



Australian
National
University

THESES SIS/LIBRARY
R.G. MENZIES LIBRARY BUILDING NO:2
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY
CANBERRA ACT 0200 AUSTRALIA

TELEPHONE: +61 2 6125 4631
FACSIMILE: +61 2 6125 4063
EMAIL: library.theses@anu.edu.au

USE OF THESES

This copy is supplied for purposes
of private study and research only.
Passages from the thesis may not be
copied or closely paraphrased without the
written consent of the author.

RATNAKETUPARIVARTA

Sanskrit and Tibetan texts

A thesis submitted for the Degree of Doctor of Philosophy
in the Australian National University

1974

by

Yenshu Kurumiya

This thesis is based on original research conducted by the author while he was a Research Scholar in the Department of South Asian and Buddhist Studies at the Australian National University from 1971 to 1974.

Dedicated to the memory

of

Professor Y. Sakamoto

and

My Mother.

ACKNOWLEDGEMENT

It is with a feeling of deep gratitude that I acknowledge my indebtedness to the Australian National University for awarding me a Ph.D. scholarship, which enabled me to study for a period of three years as a Research Scholar in the Department of South Asian and Buddhist Studies.

I will forever be indebted to the Head of this Department, my supervisor and mentor, Professor J.W. de Jong, for his constant and tireless guidance and encouragement. He allowed me the use of his copy of a very rare microfilm of the Gilgit manuscripts and opened his extensive library to me. Professor de Jong and Dr. A. Yuyama taught me to appreciate the importance of bibliographical works. I am thankful to Mrs. L.A. Hercus for acting as my supervisor during the three months of Professor de Jong's absence from Canberra in 1973.

I am also extremely grateful to Mr. T. Rajapatirana, whose assistance has been invaluable to me in correcting the typescript of the Sanskrit and Tibetan texts and foot-notes. I am thankful to Mrs. G.F. de Jong for her help in transliterating a Tunhuang manuscript of the Tibetan translation and her constant encouragement. To Professor M. Hara, the staff of the India Office Library, the Bibliothèque Nationale, the Institute for the Comprehensive Study of the Lotus Sutra and the Menzies Library I am very much obliged for their assistance in obtaining microfilms of the various manuscripts and other materials used in this work.

A very special word of thanks is due to Miss Betty Kat who very enthusiastically typed the entire manuscript of the present work.

I must not forget to record the invisible but nonetheless very substantial influence of the late Professor Y. Sakamoto and my mother, now deceased, and the kind and constant encouragement of my gurus in Japan.

Last but not least I take great pleasure in acknowledging my appreciation of the patient companionship and encouragement I have always had from my wife, Takako.

Canberra, August 1974.

Yenshu Kurumiya.

C O N T E N T S

Introduction	i
Bibliographical Notes	viii
Grammatical Notes	xviii
Editorial Notes	xxxv
Summary	xxxvii
Table I: Contents of Kanjur edition	xlii
Table II: Concordance of Tunhuang manuscripts and Chinese translation	xliii
Abbreviations	liv
 PART ONE: RATNAKETUPARIVARTA	
I Mārajihmīkaraṇaparivarta	1
II Pūrvayogaparivarta	26
III Māradamanaparivarta	57
IV 	94
V Lakṣaṇaparivarta	120
VI 	135
X Ārakṣaparivarta	164
XI Saddharmanetryāraṣaṇaparivarta	176
XII Āṭavakaparivarta	184
XIII Niṣṭhāgamanaparivarta	193
Colophon	200
 APPENDIX I: Other texts of the Mahāsannipāta Sūtra in Sanskrit and Khotanese	
	201
 INDEX	 204
 PART TWO: CHEN PO RIN PO CHE TOG GI GZUNS [DKON MCHOG DBAL ŽES BYA BA'I GZUNS]	
I Bdud spa bskoṅ ba'i le'u ste	1
II Sṅon byuṅ ba'i le'u ste	40
III Bdud btul ba'i le'u ste	77

IV	Srañ sron skar ma la dga' ba'i le'u ste	116
V	Mtshan ñid kyi le'u ste	156
VI	Gzuñs kyi le'u ste	194
VII	Dam pa'i chos yoñs su gzuñ pa'i le'u ste	239
VIII	Luñ bstan ba'i le'u ste	246
IX	Sñiñ brtse pa'i le'u ste	270
X	Kun tu bsruiñ ba'i le'u ste	277
XI	Dam pa'i chos kyi tshu sruñ ba'i le'u ste	293
XII	'Brog gnas kyi le'u ste	312
XIII	Mthar phyin pa'i le'u ste	323

[Colophon]

APPENDIX II: Tunhuang manuscript Ib 331

APPENDIX III: Tibetan texts of the Mahāsannipāta Sūtra 351

INTRODUCTION

1. The Ratnaketuparivarta (abbr. Rk) is a Mahāyāna text and is one of the texts belonging to the Mahāsannipāta Sūtra. The present Sanskrit text, the Rk, which is based on a single manuscript discovered at Gilgit, originally consisted of thirteen chapters, as is confirmed by both Tibetan and Chinese translations. Except the missing three chapters (the 7th, 8th and 9th), the manuscript covers all chapters but some folios are missing. The greater part of this text was published by N. Dutt in his work "Gilgit Manuscripts", Vol. IV (Calcutta, 1959).
2. There is a folio of another manuscript, Hoernle MS., No. 143, SA. 7, for which see 'Bibliographical Notes'.
3. From a philological point of view the text is important because it contains many Buddhist (Hybrid) Sanskrit characteristics in its vocabulary, grammar and syntax, even though Dutt declared that "the text is of Mahāvaipulya type and its language is not so quaint as that of the verses of the Lalitavistara, Mahāvastu, Samādhirāja-sūtra and Saddharmapuṇḍarīkasūtra" (ibid., p. ii). The philologically difficult problems of the text will demand more careful and detailed studies in future.
4. The text contains a great number of verses. The metres are Śloka, Trṣṭbh-jagatī, Pramitākṣarā, Mattamayūrā, Vasantatilakā, Pañcacāmara, Mārini, Śārdūlavikrīḍita, Sragdharā, Ārya, Gītī, Āryagītī, etc. There are some irregularities and the metre of several verses cannot be determined. For references to studies on metrics, see A. Yuyama, "A Bibliography of the Metric Studies on Indian Literatures", (no date, mimeographed copy), 17 pp. In the present edition the Tibetan text has 366 verses.

5. Also many dhāraṇīs occur in the text. They have been transliterated from Sanskrit into Tibetan and Chinese. Studies of these dhāraṇīs may help in determining the pronunciation of Tibetan and Chinese at that period. S. Takubo gives two Sanskrit reconstructions (adding question marks) of the dhāraṇīs in the Rk from the Chinese transliteration.¹ But they are not always supported by the Tibetan texts.

6. The title of the Rk in the Gilgit manuscript varies according to the colophons of the chapters. Those titles (for details see 'Bibliographical Notes') prove that the Rk belongs to the Mahāsannipāta Sūtra. The Tibetan texts of both groups (see 'Bibliographical Notes') give "Mahāsannipātaratnaketudhāraṇī nāma mahāyānasūtra" as the title of the original Sanskrit text. The title of the Chinese translation is "Pao hsing t'o lo ni ching" [Taishō, No. 402. Nanjio, No. 84], which corresponds to Sanskrit "Ratnaketudhāraṇīsūtra". The ninth chapter of "Ta fang têng ta chi ching" [Taishō, No. 397, Nanjio, No. 61] has the title "Pao ch'uang fên", which according to K. Watanabe corresponds to "Ratnadhvaja" in Sanskrit.² "Ratnaketu" as a title of a sūtra occurs in the Mahāvvyutpatti (No.1349). It is possible that it refers to the Rk.³

7. For the Tibetan texts see "Bibliographical Notes".

1. S. Takubo, Shingon darani-zō no kaisetsu (1960, revised and added edition 1967 Tokyo):

tad-yathā sundare sun-sun-sundare kha-sundare ānī-sundre (sic)
nayana-sundare hilita-sundare sāgara-hilita-sundare
dharm'āśaya-sundare svāhā.? (p.32b). [Cf. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 13 p. 578a; Tibetan text Chap. IX § 8].

tad-yathā aṅga atyaṅga vilālaṅgā mithu kha kha kha-bha kha-bha
kilina kha-bha svāhā.? (p.33a). [Cf. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 13 p. 577b; Tibetan text Chap. IX § 2].

2. See E. Leumann, "Ueber die einheimischen Sprachen von Ostturkestan im früheren Mittelalter", ZDMG, vol. 62 (1908), S. 99 and S. 100 Anm. 1. In Nanjio, No. 84, 'Ratnatârâ-dhâraṇi-sûtra (?)' is given, but in Japanese Alphabetical Index of Nanjiō's Catalogue of the Buddhist Tripitaka with supplements and Corrections, ed. by Daijō Tokiwa and Unrai Ogiwara, assisted by Kōjun Minō (Tokyo 1930) p.121a, it has been corrected to 'Mahā-sannipāta-ratna-ketu-dhāraṇī' in accordance with the Tibetan text.

3. See R. Sakaki's note on Mvy 1349.

8. As mentioned above, there are two Chinese translations: "Pao hsing t'o lo ni ching" and "Pao ch'uang fên" (the ninth chapter of the "Ta fang têng ta chi ching"). The former is an almost literal translation of the present Sanskrit text. But the latter is far from literal; it belongs perhaps to a different recension. The translation of the "Pao hsing t'o lo ni ching" is attributed to Prabhāmitra (or Prabhākaramitra; Chin. Po lo p'o [chis] lo mi to lo). Fa lin (572-640 A.D.) in his "Pao hsing ching hsü" mentions as the date of the translation 629 (or 628)-630 A.D.⁴ He also says that the Sanskrit text consists of more than 3,000 gāthās (x 32 = 96,000 syllables). The manuscript of the recension of the Rk. upon which the present edition is based would probably have contained 7 (ll.) x 60 (syllables) x 108 x 2 (pages) = 90,720 syllables. The "Pao ch'uang fên" was translated by Dharmakṣema (385-433 A.D.; Chin. T'an wu chien)⁵, but the attribution to Dharmakṣema is doubted by A. Zenba.⁶

9. Though the title "Ratnaketu" is listed in the Mahāvvyutpatti, very few studies of the Rk itself have been undertaken. This is perhaps due to the fact that no Sanskrit text was available until the Gilgit manuscript was discovered and published by Dutt. P. Demiéville and some Japanese scholars, however, have referred to the texts of the Mahāsannipāta Sūtra. Japanese scholars by referring to the Mahāsannipāta Sūtra (Chin. Ta chi ching; Jap. Daijikyō) always refer to the following Chinese translation: "Ta fang têng ta chi ching" (Jap. "Daihodō daijikyō") [Taishō, No. 397].

4. See Taishō Shinshū Daizōkyō, vol.13 p.536c22. But 'A.D.692-693' is mentioned in Shōwa Hobō Sōmokuoku, vol. I (Tokyo 1929), p.253c and Bussho Kaisetsu Daijiten, vol.X (Tokyo 1935, revised reprint 1966) p.148b. For the biography of Prabhā(ka)ramitra see "Hsü kao sêng ch'uan", ch.III, by Tao hsüan in 645 A.D. [Taishō Shinshū Daizōkyō, vol.50, pp.439c-440c.]; for Fa lin see ch.24 [ibid., pp.636b-639a].

5. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol.13, p.129a. According to Shōwa Hobō Sōmokuoku, vol. I, p.252a, it was translated in 414-426 A.D. For the biography of Dharmakṣema see "Kao sêng ch'uan", ch. II, by Hui chiao (497-554 A.D.) [Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 50, pp. 335c-337b]; Biographies des moines éminents (Kao sêng tchouan) de Houei-kiao, traduites et annotées par R. Shih (Louvain-Leuven 1968), pp.98-107. For further references see Mochizuki, Bukkyō Daijiten, vol. 1 (Tokyo, 1935, 2nd ed. 1936), p. 3972a.

6. A. Zenba, "Daijikyō no tenmon-kiji -sono seiritsu-mondai ni kanshite-", NBGN, No. 22 (1948), p.106.

10. The Chinese translation "Ta fang têng chi ching" of the Mahāvaipulya-mahāsannipāta-sūtra⁷ (abbr. Mms) has sixty fascicles in Taishō Shinshū Daizōkyō (vol. 13, pp. 1-407). First it consisted of chapters 1-12⁸, but, according to "Li tai san pao chi" by Fei ch'ang fang in 597 A.D.⁹ and "Hsü kao sêng ch'uan" by Tao hsüan¹⁰, the chapters 13-17 were added by Sêng chiu in 586 A.D. Also it is mentioned that the original Sanskrit Mms consisted of 100 fascicles and contained 100,000 gāthās.¹¹ The Mms is a compilation of a series of texts which reflect similar tendencies to those of the "Perfection of knowledge": negativism, insistence on the universal vacuity (sūnyatā), with a strong adjunction of tantric elements (dhāraṇī, mantra, etc.).¹² In the Tibetan Tripiṭaka some texts of the Mms have been translated independently.¹³ Some texts of the Mahāsannipāta Sūtra are quoted with their titles in the Śikṣāsamuccaya, the Prasannapadā, etc.¹⁴

11. As to the date of the Mms, according to B. Matsumoto it was compiled in the 2nd or 3rd century A.D., although the texts were separately translated at different dates.¹⁵ However, B. Shiio put the compilation of the Mms in the period after the 5th century A.D.¹⁶

7. See P. Demiéville, l'Inde classique, II (Paris, 1953), p. 437.

8. ibid.

9. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 49, p. 103ab.

10. ibid., vol. 50, p. 434b.

11. ibid., vol. 49, p. 103a; vol. 50, p. 434b. ["Jinagupta (528-605 après J.-C.)" par E. Chavannes, T'oung pao, Série II. Vol. VI (1905), pp. 333-356].

12. See P. Demiéville, op.cit., pp. 437-438.

13. See Appendix III. Cf. T. Inokuchi, "Taishū-bu kaisetsu", Kokuyaku issaikyō Indo-senjutsubu, Taishū-bu (Part 6), (Tokyo 1973), pp. 281, 285-286. "Shūroku tenseki kaidai", Taishō Shinshū Daizōkyō sakuin, (No. 7), (Research Association for the Terminology of the Taishō Tripiṭaka 1972), pp. 2-3.

14. For a detailed list see J. Takasaki, Nyoraizō shisō no keisei (Tokyo 1974), p. 675.

15. B. Matsumoto, Butten hihyōron (Tokyo 1927), p. 195.

16. B. Shiio, Bukkyō kyōten gaisetsu (Tokyo 1933), pp. 98, 233.

H. Ui assumes that the Mms was compiled about 400 A.D., but that the texts existed independently before ca. 250 A.D.¹⁷ R. Yamada, after having discussed the history of the doctrine concerning the last period of the Buddhist law, came to the conclusion that the Mms is a compilation of texts dealing with the doctrine of the three periods of the Buddhist law. This compilation contains a series of texts dealing with the doctrine of the last period of the law and which reflect the social conditions of that period.¹⁸

12. The meaning of the title "Mahāsannipāta" has been discussed repeatedly. B. Matsumoto suggested three possibilities.¹⁹ The first is "collected sūtras", i.e. the Mahāsannipāta Sūtra is a compilation of sūtras and for this reason it has received this title. His second suggestion is that the sūtra was preached to an assembly of listeners who had come from all directions. His last suggestion is that "Mahāsannipāta" means "the great collection of Buddhist technical terms". Having discussed these three possibilities, Matsumoto opted for the last one. J. Hasuzawa mentioned two possible explanations.²⁰ One is the same as the second of Matsumoto. According to the other one, "Mahāsannipāta" means the "assemblage of jewels of the dharma". According to P. Demiéville, the word sannipāta (in Tibetan 'dus pa) seems to be taken in the text (Mms), sometimes in the sense of "assembly" of Buddha and of Bodhisattva, sometimes in the sense of "assemblage" of jewels (ratna) or of headings of the law (dharma).²¹ This view suits the meaning "Mahāsannipāta" in the Rk. He translates Mahāsannipāta as "Grande Assemblée" and Mahāvaipulya-mahāsannipāta-sūtra as "Le grand Sūtra développé de la Grande Assemblée".²²

17. H. Ui, Bukkyo kyōten-shi (Tokyo 1957), pp.144-145.

18. R. Yamada, "Mappō-shisō ni tsuite -Daijikyō no seiritsu mondai-", IBK, vol. IV-2 (1956), pp.361-370; Daijō-bukkyō seiritsu-ron josetsu (Kyoto, 1959, reprint 1965), pp.580-592.

19. B. Matsumoto, op.cit., pp.113-122.

20. J. Hasuzawa, "Daihōtō-daijikyō kaidai", Kokuyaku issaikyō, Taishū-bu (Part 1), (Tokyo 1930, reprint 1973), pp.1-3.

21. P. Demiéville, op.cit., p.437.

22. ibid.

13. The Rk, philosophically, is based on Mādhyamika doctrines,²³ like the other texts of the Mahāsannipāta Sūtra. The text commences with relating the story of the conversion of Mahāmaudgalyāyana and Śāriputra.²⁴ The great merit of the Ratnaketudhāraṇī is shown in the story of the resistance offered by Māra Pāpīmat against Gautama, or the Tathāgata Śākyamuni.²⁵ In the Rk one finds also the doctrine of the change of sex from female to male²⁶ and astrological doctrines.²⁷ According to R. Taga, this doctrine of the change of sex is mentioned in this text only in order to show the merits of the "dhāraṇī".²⁸ B. Matsumoto found this idea rather primitive.²⁹ As to the astrological doctrines in the Rk

23. K. Yabuki, "Taishū-gatsuzōkyō ni tsuite", Nippon Shūkyō Gakkai Dai 3 kai taikai kiyō (1935), p. 311. B. Matsumoto, *op.cit.*, p.182. N. Dutt, Gilgit Manuscripts, Vol. IV (Calcutta 1959), p. ii.

24. For the conversion of Mahāmaudgalyāyana and Śāriputra see A. Migot, "Un Grand disciple du Buddha: Śāriputra", BEFEO, vol. XLVI 2 (1954), pp. 426-456. The Rk mentions Śāriputra, Mahāmaudgalyāyana, Pūrṇa Maitrāyaputre and Subhūti as the four Mahāśrāvakas (cf. Mochizuki, Bukkyō Daijiten, pp. 1880e-1881b.

25. For Māra in Buddhist texts see E. Windisch, Māra und Buddha (Leipzig 1859); P. Pelliot, "Pāpīyān > Po-siun", T'oung Pao, vol. XXX (1933), pp. 85-99.

26. For studies on change of sex from female to male in the Buddhist literature see the following:

B. Matsumoto, Bukkyō no kenkyū (Kyoto 1927), pp. 41-55.

- - , Butten hihyōron (Tokyo 1927), pp. 184-187.

P.V. Bapat, "Change of Sex in Buddhist Literature", Felicitation Volume Presented to S.K. Belvalker (Banaras 1957), pp.209-215.

C. Kasuga, "Nyōnin jōbutsu to danjo-byōdō", IBK, Vol. XV-1 (1966), pp.125-130.

A. Hirakawa, Shōki-daijōbukkyō no kenkyū (Tokyo 1968), pp.262-282.

K. Fujita, "Tennyō-jōnan", Sanzō [Tri-piṭaka, Kokuyaku issaikyō indo-senjutsu-bu -geppō], No. 38 (Tōkyō 1971), pp.1-7; No. 39 (Tōkyō 1971), pp. 1-9.

R. Taga, "Hokkeron ni okeru juki no kenkyū". Hokekyō no Chūgoku-teki tenkai, ed. by Y. Sakamoto (Kyoto 1972), pp. 661-679; Juki-shisō no genryū to tenkai (Kyoto 1974), pp.115-126, 251-272.

27. K. Yabuki, *op.cit.*, p. 311.

28. R. Taga, "Hokkeron ni okeru juki no kenkyū", Hokekyō no Chūgoku-teki tenkai (Kyoto 1972), p. 674.

29. B. Matsumoto, Butten hihyōron, pp. 186-187.

and also in other texts of the Mahāsannipāta Sūtra, B. Matsumoto remarked that it is strange to find these in the Mahāsannipāta Sūtra, because Buddhism is averse to astrology and it was rejected by the Buddha.³⁰ A. Zenba, after carefully studying the astrological data in the Rk, came to the conclusion that the calendar mentioned in the second Chinese translation of the Rk ("Pao hsing t'o lo ni ching") is based on an Indian original, but that the one found in the first Chinese translation "Pao ch'uang fên" was changed according to Chinese conceptions.³¹ Therefore, he doubts the attribution of the translation of the "Pao ch'uang fên" to Dharmakṣema who came from India and who would know an Indian calendar. It is of course possible that Dharmakṣema's translation was altered in order to conform to Chinese astrological conceptions.

14. Finally, in the history of Chinese Buddhism the Mahāsannipāta Sūtra occupied an important position in a classification of Buddhist texts made by An lin (682-758 A.D.), but after the Lotus Sūtra and the Gandavyūha Sūtra gained importance, the Mahāsannipāta Sūtra lost its former rank.³²

30. ibid., pp. 190-193.

31. A. Zenba, op.cit., pp. 104-106; --, "Butten no tenmon-rekihō ni tsuite", IBK, Vol. IV-2 (1956), p. 27.

32. "Hsü kao sêng ch'uan" (the 7th fascicle) [Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 50, p. 480b.] Mochizuki, Bukkyō Daijiten, pp.97bc, 5062ab. K. Yabuki, op.cit., p. 311.

BIBLIOGRAPHICAL NOTES

I. Sanskrit Texts

1. Manuscripts:

MS = Gilgit Manuscript. Microfilm of Serial Nos. 7, 14 and 29¹, from the Private Library of His Highness the Maharaja of Jammu and Kashmir, kept in the National Archives of India, New Delhi. Birch-bark ms., 74 folios. The final folio has the page number 108. Folios 1 to 3, 20, 44 to 46, 49 to 53, 55, 56, 72 to 87, 94 to 97 and 99 are missing. The condition of folios 17, 23, 27 to 31, 34 to 43, 65 to 69, 88 to 92, 104, 106 to 108 is good. That of the others is not very good. Of folios 21, 26, 47, 48, 53, 54, 57 to 64, 93 about half of the right or left of each page is missing.

Script: Upright Gupta.

Size: not available.

Date: not recorded.²

1. Serial No. 7 (Box II) contains 58 folios (4-54 and 63-98); cf. Dutt p. i. It also contains 8 folios of another text (pagination not available), which corresponds to Tōhoku, No. 186, Ūtani, No. 853 (not in the Chinese Tripitaka), and has been published under the title of "Āryabuddhabalādhānaprātihāryavikurvāṇanirdeśa-nāma-mahāyānasūtram" in Dutt, Gilgit Manuscripts, Vol. IV (Calcutta 1959), pp. 171-183. Serial No. 14 (Box II) contains 6 folios (57-62) of this text, and three folios of an unknown text or texts. Serial No. 29 (Box II) contains 9 folios (100-108) of the text and 8 folios containing two other texts (109-116). Folios 109A1 and 114B1 correspond to Tōhoku, No. 739, Taishō, No. 1253, and are published in Dutt, Gilgit Manuscripts, Vol. I (Srinagar-Kashmir 1939), pp. 91-100. Folios 114B2 to 116 correspond to Tōhoku, No. 772, Taishō, No. 1377, and are not yet published.

2. N. Dutt, in his introduction to Gilgit Manuscripts, Vol. IV, p. i, remarks: "The ms. is written on birch-bark characters of the 5th or 6th century A.D. " See also N. Dutt, op.cit., Vol. I, pp. 40-43.

Colophon of each chapter:

- I. mahāyānasūtrād ratnaketu mārājihmīkaraṇo parivarto nāma pratamaḥ.
- II. ratnaketuparivartād dvitīyaḥ pūrvayogaparivartaḥ samāptaḥ.
- III. mahāsannipātād ratnaketusūtrā<t> tṛtīyo mārādamana-parivartaḥ samāpta<h>.
- IV.
- V. ...rivartāt pañcamo lakṣaṇaparivartaḥ samāptaḥ.
- VI.
- VII.
- VIII.
- IX.
- X. ratnaketusūtrād daśamaḥ āraḥṣāparivartas samāpta<h>.
- XI. mahāsannipā...hāyānasūtrād ratnaketuparivartād ekadaśamaḥ saddharmanetryāraḥṣaṇaparivartas samāpta<h>.
- XII. mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketuparivartā<d> dvādaśama āṭavakaparivartas samāpta<h>.
- XIII. mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketuniṣṭhāgamana-parivartas trayodaśamaḥ samāptaḥ.

References: "List of Gilgit Manuscripts in the Private Library of His Highness the Maharaja of Jammu and Kashmir", (list contained in microfilm). This list gives the titles: "Maha sannipata dharma" under Serial No. 7; "Mahavidya dharani" under Serial No. 14; "Mekhalavidya" under Serial No. 29.

Lokesh Chandra, "Unpublished Gilgit Fragment of the Prātimokṣa-sūtra", WZKS, IV (1960), p.12. He gives the titles: "Mahāsannipāta-dharmaparyāyāḥ" under Serial No. 7; "Mahāvidyādhāraṇī" under Serial No. 14; "Mahāsannipātamahāyānasūtra" under Serial No. 29.

N. Dutt, Gilgit Manuscripts, Vol. IV (Calcutta 1959), p.i.

Hoernle = Hoernle MS., No. 143, SA. 7.

Paper ms., 1 folio, numbered 94.

Script: Upright Gupta.

Size: 33.0 x 9.7 cm.

Date: not available.

References: A.F. Rudolf Hoernle, Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan (Oxford 1916, reprint Amsterdam 1970), pp. 100-101, and Plate XX, No. 6, Obverse (Reverse is not given). I have not been able to consult a photocopy of the reverse of this fragment. The transcription given by F.W. Thomas is referred to in the foot-notes to my edition.

E. Leumann, "Ueber die einheimischen Sprachen von Ostturkestan im frühern Mittelalter", ZDMG, Vol. 62 (1908), p. 99.

2. Critical editions:

Dutt, N. (ed.), Gilgit Manuscripts, Vol. IV (Calcutta 1959), pp. 1-138, introduction pp. i-xiv.

Only the folios of Serial No. 7 have been used for his edition. It seems that Dutt had at his disposal two folios corresponding to pages 2, line 1 to 7, line 4 of his edition, because he gives readings of the manuscript in his foot-notes. But, unfortunately, I could not find those folios in the microfilm. Serial No. 7 contains 58 folios of the text, which I have used for my edition. According to Dutt, also, "The Ms. is incomplete and some of the leaves are fragments. There are in all 58 leaves, of which 4-38, 40-43, 65-71 and 88-93 are in a fair condition" (p. i).

Dutt has often changed the readings of the manuscript without mentioning it. Many readings which are given as those of the manuscript in his foot-notes are not correct.

Thomas, F.W., "Ratnadhvaja, in the Mahāsaṃnipāta Sūtra" (Hoernle MS., No. 143, SA. 7 (Plate XX, No. 6. Obverse.)), A.F. Rudolf Hoernle, Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan (Oxford 1916; reprint, Amsterdam 1970), pp. 100-103, with

his transcription, translation and critical notes. Thomas mentions in his introduction (pp. 100-101: "The text has been identified by Dr. Watanabe as from the second chapter, called Pūrva, of the second part, Ratnadhvaja, of the Mahāsamnipāta Sūtra (Nanjio, No. 84, ZDMG, lxii, p. 100). It was translated into Chinese by Dharmaraksha³, a native of Central India, between 414 and 421 A.D., under the Northern Liān dynasty (Nanjio, App. II, No. 67). In the Tokyo edition of the Tripiṭaka the passage corresponds to III, 2; fol. 4a8-19." The readings of this manuscript are quite different from those of the Gilgit manuscript, which I have used, even though the story is the same in both manuscripts. For instance, in Chap. II § 7 vss. 1 and 2, the metre of the Gilgit manuscript is the Pramitākṣarā, while that of the Hoernle MS. is unknown, and very complicated.

II. Tibetan texts.

The Tibetan texts can be classified into two groups:

Group 1: entitled "Chen po rin po che tog gi gzuñs",

Group 2: entitled "Dkon mchog dbal zes bya ba'i gzuñs".

The Kanjur texts and some Tunhuang manuscripts belong to Group 1. The other Tunhuang manuscripts belong to group 2. Both groups relate the same story, but the translation is different. The manuscripts in group 2 contain different translations.

Group 1: Kanjur texts

Title: 'Phags pa 'dus pa chen po rin po che tog gi gzuñs
zes bya ba theg pa chen po'i mdo.

Short title: 'Dus pa chen po rin po che tog gi gzuñs.

3. Read Dharmakṣema. See Introduction § 8 and n.5.

Sanskrit title mentioned in the Kanjur texts: āryamahāsannipāta-
ratnaketudhāraṇi nāma mahāyānasūtra.

Translator and reviser: Śīlendrabodhi, Ye śes sde, cf. the
final colophon: rgya gar gi mkhan po śī le ndra bo dhi
dañ / źu chen gyi lo tsā ba ba nde ye śes sdes źus te /
skad gsar chad kyis kyañ bcos nas gtan la phab pa //
(‘The Indian teacher Śīlendrabodhi and Great Revisor
Lo tsā ba, the Reverend Ye śes sde have corrected and
edited [this] making use of the recently modernized
language’). Cf. F.A. Bischoff, Der Kanjur und seine
Kolophone, (Indiana 1968), II, p. 423.

Date of translation: probably early ninth century A.D. (For
references see A. Yuyama, A Bibliography of the Sanskrit
Texts of the Saddharmapundarikasūtra (Canberra 1970),
p. 60, n.4).

Editions:

- D = Sde dge edition, NA 187b3-277b7. [Tōhoku, No. 138].
- L = Lha sa edition, MDO THA 289b3-432a6. [Die Xerox-Kopie des
Lhasa-Kanjur Beschreibung des Herstellungsverfahrens,
Liste der Bände, Aufstellung der handschriftlich nachzu-
tragenden Hinweise (Seite 1-26); The Xerox-Copy of the
Lhasa-Kanjur Description of technical and editorial process,
List of volumes, Register of annotations which must be added
(page 27-49), (Bonn 1967), S. 15 (Band 56); pp. 39-40
(Volume 56) pp. 147.2.3-218.1.6.]
- P = Peking edition, DU 201b3-300b3. The Tibetan Tripitaka,
Peking Edition, kept in the Otani University, Kyoto,
edited by D.T. Suzuki, Bkañ-Hgyur, Mdo-sna-Tshogs VI,
(Vol.) 32, (Tokyo-Kyoto 1958), pp. 180.5.3-220.3.3.
[Otani, No. 806].

I have not used other editions. For further references see T. Mibu, "A Comparative List of the Bkaḥ-ḥgyur Division in the Co-ne, Peking, Sde-dge and Snar-thañ Editions, with introduction to the Bkaḥ-ḥgyur Division of the Co-ne Edition", Taishō daigaku kenkyū kiyō [Memoirs of Taisho University, The Department of Literature and Buddhism], No. 44, 1959, pp. 1-69; J. Takasaki, Tokyō daigaku shozō Rasa-ban chibetto-daizōkyō mokuroku (Tokyo 1965). For references to other catalogues see A. Yuyama, Indic Manuscripts and Chinese Blockprints (Non-Chinese Texts) of the Oriental Collection of the Australian National University, Canberra (= Occasional Paper, No. 6), (Canberra 1967), pp. 4-8.

Tunhuang Manuscripts

B = Pelliot tibétain Touen-houang 431, Bibliothèque Nationale, Paris.

5 folios, numbered Ka 1, 56, 83 and two folios (perhaps 8 and 15) without page number and with the left half missing. These folios and the 21 folios of Id belong to the same manuscript; for details see Id (below).

9 lines of each page.

Size: 14 x 44 cm.

Reference: M. Lalou, Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-houang, conservés à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain) I, n^{os} 1-849 (Paris 1939), p. 105.

Id = Ch. 85. IV. I, Pothī, India Office Library, London.

21 folios, numbered Ka 4, 6, 16, 18, 20, 22, 23, 25, 57, 61, 63, 67, 68, 70, 71, 76, 78-82. Folio 16 follows one (unnumbered folio) of B; folio 57 follows 56 of B; and folio 82 is followed by 83 of B (see "Concordance"). Both manuscripts contain 9 lines on each page. B and Id, therefore, belong to the same manuscript, even though the size as recorded in the catalogues is different.

9 lines on each page.

Size: 45 x 14.2 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, Catalogue of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang in the India Office Library (London 1962), p. 60a, No. 159.

Ie = Ch. 9. I, frag. 73, Pothī, India Office Library, London.

1 folio, numbered 77.

5 lines on each page.

Size: 45.3 x 9.3 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, op.cit., p. 60a, No. 160.

[Supplement]

R = Rgyal pos mdzad pa'i mañdzu rgya hor bod yig b'zi yi skad śan sbyar ba'i bka' 'gyur gyi sñags tshañ bar bkod pa. (Fascicule I.3, Folios 89-142), in Sanskrit Texts from the Imperial Palace at Peking in the Manchurian, Chinese, Mongolian and Tibetan scripts, Part 2, edited by Lokesh Chandra, from the collection of Raghu Vira [Śata-piṭaka Series, Indo-Asian Literatures, Vol. 71 (2)] (New Delhi 1966), pp. 282-335. This text is a collection of the dhāraṇī portion of the Rk. I have consulted only the Tibetan part in my Tibetan text. Tibetan title: 'Phags pa 'dus pa chen po rin po che tog gi gzuñs zes bya ba theg pa chen po'i mdo.

Group 2:

Tunhuang Manuscripts

Ia = Ch. 9. I. 56, Pothī, India Office Library, London.

31 folios, without original pagination. Numbering has been added without taking into account the contents of the text.

Correct order: [Chap. I] 55ab-56ab-(gap)-57ab-58ab-(gap)

[Chap. II] (gap)-79ba(so numbered)-67ab-81a

[Chap. III] 81ab-80ab-82ab-83ab-78ab-84ab-85ab-(gap)

[Chap. IV] (gap)-68ab-77ab

[Chap. V] 77b-73ab-75ab-72ab-76ab-59ab-(gap)

[Chap. VI] (gap)

[Chap. VII] (gap)-66ab-65a

[Chap. VIII] 65ab-64ab-63ab-62ab-60ab-74ab-70ab-71ab-61a

[Chap. IX] 61ab-69ab-(gap).

7 lines on each page.

Size: 47 x 12 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, op.cit., p.58b, No. 156.

Ib = Ch. 85. IX. 7, Pothī, India Office Library, London.

15 folios, without original pagination. Page numbers have been added without taking into account the context of the text.

Correct order: [Chap. VIII] (gap)-49a

[Chap. IX] 49ab-(gap)

[Chap. XI] (gap)-38ab-39ab-40ab-41ab-36ab-
37ab-44ab-45a

[Chap. XII] 45ab-48ab-50ab-47ab-42ab-(gap)

[Chap. XIII] (gap)-46ab-43ab-(gap).

7 lines on each page.

Size: 44 x 9.5 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, op.cit., p.59a, No. 157.

I have not consulted this manuscript in my edition, because the photocopy was difficult to read. Mrs. G.F. de Jong made a transliteration which I revised in comparison with the other Tibetan versions. See "Appendix II". The orthography is almost the same as that of Ia, Ic and Id. But two dots are very frequently used instead of a tsheg. Myi- (for mi-) and da drag are preserved, and sporadically preñ (for phren), spya ñar (for spyan sñar), ti ñe (for tiñ ñe), 'rdzogs pa (for rdzogs pa), etc. occur. This manuscript has groñ ma dab, groñ bdab, groñ mdab or groñ bdam instead of groñ rdal.

Ic = Ch. 9. I. 55, Pothī, India Office Library, London.

49 folios, numbered 1-49. This manuscript is almost complete, only several folios of the last part of Chap. XIII are missing.

11 lines on each page.

Size: 66 x 18 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, op.cit., pp.59a-60a, No. 158.

The readings of this manuscript are closer to that of group 1 than those of the other two manuscripts in this group Ia and Ib.

III. Chinese Texts

1. Editions:

Chin. = Pao hsing t'o lo ni ching [Taishō, No. 402. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 13, pp. 537a-582c]. 10 fascicles, 13 chapters (8 fascicles, 13 chapters in Yuan and Ming editions).

Translator: Prabhāmitra (or Prabhākaramitra); in Chin. Po lo p'o lo mi to lo (or Po lo p'o chia lo mi to lo).

Date of translation: 629 (or 628)-630 A.D. See Introduction (8).

N.B. 1) Taishō Shinshū Daizōkyō was compiled on the basis of the Korean edition (see Shōwa Hōbō Sōmokuoku, vol. 1, p. 253c). Occasionally, in foot-notes, one finds a reading which corresponds better to the Sanskrit text than the reading in the text. Examples, Chap. IV § 3 (p. 553a12) 覺, fn. 道 (Skt. mārga); (p. 553a20) 山, fn. 山 (Skt. adri); (P.557a10) 本, fn. 今 (Skt. adya); Chap. V § 8 (p.560a14) 切, fn. 物 (Skt. dravya); Chap. X § 2 (p.575a3, 23) 主, fn. 主 (Skt. īśvara), etc.

N.B. 2) For references to the Chinese Tripiṭaka see J.W. de Jong, Buddha's Word in China (Canberra 1968), p.17 and pp.25-26 ns. 57-58; - - , "Korea's Edition of the Chinese Buddhist Canon", Hemisphere, April (1969), pp. 26-29.

Taishō = Pao ch'uang fên [Taishō, No. 397 Ta fang têng ta chi ching (Chapter 9, Fascicle Nos. 19-21). Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 13, pp. 129a-153a]. 3 fascicles, 13 parts.

Translator: Dharmakṣema; in Chin. T'an wu chien. But see Introduction (8, 13).

Date of translation: 416-426 A.D.

N.B. I have not consulted this translation. However, one must mention the fact that spatial locations of the gates through which the four Mahāśrāvakas enter into the city of Rājagṛha, are also found in group 2 of the Tibetan texts (Chap. III §§ 12-15; also cf. § 16).

2. Manuscripts from Tunhuang:

A. Pao hsing t'o lo ni ching,

番 30, 1 sheet, fragment. This corresponds to Chap. II § 5.

芥 50, 2 sheets, fragment. This corresponds to Chap. X §§ 2-6.

Reference: An Analytical List of the Tun-huang Manuscripts in National Library of Peiping, compiled by Chen Yuan (Peiping, 1931), p. 548b.

B. Pao ch'uang fên,

列 28, 19 sheets. This corresponds to Parts (fên) IV-V.

漫 55, 10 sheets. This corresponds to Part (fên) V.

Reference: ibid., p. 17b.

N.B. I have not consulted these manuscripts.

IV. Modern Translations

1. From the Sanskrit texts:

No translation of the text of the Gilgit manuscript is given yet. Only a summary is to be found in N. Dutt, Gilgit Manuscripts, Vol. IV (Calcutta 1959), pp. iii-xiv (Chaps. I-VI and X-XI).

A translation of the Hoernle MS. has been given by F.W. Thomas in A.F. Rudolf Hoernle, Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan (Oxford 1916; reprint, Amsterdam 1970), pp. 102-103.

2. From the Chinese texts:

No translation exists of the "Pao hsing t'o lo ni ching". Only a summary has been given by B. Sakurabe: Bussho Kaisetsu Daijiten, vol. 10 (Tokyo 1935, reprint 1966), pp. 148b-149a. This is based on the text of Taishō, No. 402.

Hasuzawa, J. (tr.), Daihōto-daijikyō (Hōdobun), Kokuyaku issaikyō, Daishū-bu (Part 2), (Tokyo 1930, reprint 1973), pp. 393-469. This translation is based on Taishō, No. 397 (vol. 13, pp.129a-153a).

A summary of "Pao ch'uang fên" (Taishō, No. 397; ibid.) has been given by K. Mino: Bussho Kaisetsu Daijiten, vol. 10 (Tokyo 1935, reprint 1966), pp. 152c-153b.

GRAMMATICAL NOTES

The following notes are intended to give a brief description of the non-Sanskritic phonology and morphology in the Sanskrit text of the Rk. They are designed to supplement F. Edgerton's monumental work Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar (1953). Numbers in [] refer to BHS.

1. Phonology, Consonants

- 1.1 Double consonants treated prosodically as single; the preceding short vowels are metrically short. This occurs very rarely. E.g. na tvaritaṃ I.26 (vs.16d); sugata praśamaratikara II.9 (vs.4a).
- 1.2 Assimilation of consonants. [2.5, 8]. E.g. cavitvā I.45; X.2.
- 1.3 kṣ for kṣy. [2.24]. nirīkṣa (ger.) III.15 (vs.53c).
- 1.4 v for p. [2.30]. E.g. anavarādhino (= anapa^o) II.10; avasthā (= apa^o) IV.7 (vs.33d), 10 (vs.42a); ^occhrevite VI.12 (n.10); avatrāpyeṣu (from Skt. apa-trap-) X.6; avakrāntā (= apa^o) XI.10.
- 1.5 Nasals and anusvāra. [2.64-71]. The Anusvāra sign ṃ is quite frequently used for any nasal, even in close juncture. ṃṃ and ṃn also occur very often in the MS.
- 1.6 Anusvāra before initial vowel. [2.68]. E.g. pravrajitūṃ ihaiva I.19; strī-indriyaṃ antardhāya II.10; caritaṃ iti II.22; dvāraśālāyāṃ avatatāra IV.6; ^oprasthitānāṃ akusāla^o VI.6; mūrdhābhiṣiktānāṃ avatāra^o VI.21; cittaṃ utpādayasva XI.11.

- 1.7 Initial consonant doubled after short preceding vowel, m.c.
[2.78-79]. *daśaddiśāsū* IV.21 (vs.111c).
- 1.8 Dropping of final consonants. [2.90-91].
keci IV.12 (vs.57a).

2. Phonology, Vowels

- 2.1 Long vowels for short. [3.5-26].
- a) \bar{a} for final a. E.g. *ihā* II.9 (vs.3a).
- b) \bar{i} for i. E.g. *bhaviṣyatī* IV.12 (vs.51d).
- c) \bar{i} for non-final i. E.g. *nīvṛtalocanānām* III.16 (vs.61c).
- 2.2 Short vowels for long. [3.27-46].
- a) a for \bar{a} . E.g. *va* (?) I.40 (vs.30d); o manasam (= o mānasam) IV.21 (vs.112b).
- b) in composition. E.g. *gaṃgāvālukasannibhān* (= o vālukā o) I.27 (vs.17a); *suvarṇavarṇakāṃcanābhaśītalā o* (= o ābhā-śī o) IV.21 (vs.109a).
- c) a for non-final \bar{a} . E.g. *māyabudbudopana* (= māyā o) III.15 (vs.50a); *kāyavāṃmanasaṃ* (= o mānasaṃ) IV.21 (vs.112b).
- 2.3 Substitution of u, \bar{u} for o. [3.53].
E.g. *tatv* I.41 (vs.32d); *bhāyu* IV.21 (vs.116c).
- 2.4 e for aya, avi [3.62].
E.g. *vibhāvent* III.18 (vs.73c); *bheṣya* IV.21 (vs.110d).
- 2.5 Metrically short e. [3.64].
E.g. *me ... svaviṣaye* III.21 (vs.78b); *ubhe* IV.12 (vs.52a); *te* IV.21 (vs.108b); *bheṣye* IV.21 (vs.110d); *mārgē* IV.21 (vs.111b); *loke* V.8 (vs.11a).
- 2.6 e for ai. [3.67].
E.g. *nevāsikās* X.1.
- 2.7 Metrically short o. [3.74].
E.g. *vaśo* III.21 (vs.78b); *nikhilato* III.21 (vs.79b); *buddho* IV.21 (vs.110d).

2.8 o for final a (m.c.). [3.79-87].

E.g. bhrānto rddhim III.10 (vs.21d)? cf. 3.2 below; tiṣṭhemo (opt. 1 sg.) III.10 (vs.21c).

2.9 i for ṛ. [3.91].

E.g. °viṣalañ (= °vr̥°) I.41 (vs.31a).

2.10 ri for ṛ after preceding final vowel. [3.94]. Riddhi (for

rddhi) is very common: e.g. riddheḥ I.39 (vs.29b); mārabala-riddhivegaṃ I.43; riddhyanubhāvena I.47. Other examples, aśāṭhyarijukatāsamaropah II.5; riṣiveṣeṇa II.7.

2.11 ri for non-initial ṛ.

E.g. mātrigrāma (= mātr̥°) II.10; smriti III.16 (vs.64d) n.67 ?

2.12 ṛ for ri. [3.95]. Tr̥ for tri is very common: e.g. tr̥pradakṣi-

ṇaṃ I.23; tr̥sāhasramahāsāhasrī lokadhātu I.45; tr̥yānatāṃ II.4; tr̥bhīḥ II.8; tr̥śaraṇagamane II.19; tr̥ṣu yāneṣu II.22; tr̥vedanā III.5 (vs.9); tr̥ratna° V.8 (vs.8a) n.29. Other examples, sākṣātkryā II.4; anāśṛtaḥ III.3 (vs.3b); dhryamti V.13.

2.13 A possible hyper-Sanskritization. [3.96].

E.g. śruṇuyāma I.35 (vs.25d).

3. Saṃdhi

3.1 Visarga; absence of saṃdhi or the like. This occurs very frequently in the text. Here only a few examples are given.

a) -aḥ before vowel. E.g. bhikṣavaḥ etau I.37; rājñāḥ utpalavaktrasya II.9, 14; bhagavaṃtaḥ imāṃ II.10; jñānavantaḥ aiśvaryaavantaḥ III.2; mārāḥ imaṃ III.3; sattvaḥ evaṃ VI.4.

b) -āḥ before vowels or soft consonants. E.g. mārakanyāḥ māraduhtarās ca I.37; mahānāgāḥ yato I.43; saganapārṣadyāḥ adrākṣuḥ I.47; bhadrāmukhāḥ yaś II.3; anuprāptāḥ aṅgamagadhasandhau III.9; devamānuṣyāḥ bhagavataḥ IV.14; kumārabhūtāḥ uttāyā° VI.11.

c) -aḥ for o. E.g. puruṣaḥ agnyarthiko II.3; bhagavaḥ bhikṣusaṃghasya II.7; pravrajitaḥ apramāṇāni II.22; paramaśataḥ vāyāvī III.2; °occhrepaṇaḥ dharma° VI.10; samanvāgataḥ divyā° VI.15.

- d) ḥ for r. E.g. ^osarvamūrṭiḥ ghorām I.36 (vs.27c); tasthuḥ na III.11; daśabhiḥ mahaujaska^o IV.6.
- e) ḥ for ś. E.g. caturdvīpeśvaraḥ cakravartī II.7; parājitaḥ chinnavṛkṣa III.2
- f) ḥ for s. E.g. punaḥ tādṛśam I.20; pārāṅgatāḥ (at the end of pāda) te I.24 (vs.14a); bhagavantaḥ teṣām VI.8.
- 3.2 -aḥ becomes o before ṛ, and ṛ remains, cf. 2.8.
E.g. dvitīyo ṛddhi^o I.21; jyotīraso ṛṣi^o III.9, IV.20, 22; bhrānto ṛddhim III.10 (vs.21d)?
- 3.3 n for ṃ before dental voiced consonants is very common:
e.g. yāsyān diśi, III.22, 25; iman dharmaprayāyām X.6; dharman deśyeyam XII.2; dharmabhāṅakānān dhārmaśrāvaṅikānām XIII.3.
- 3.4 n, preceded even by a long vowel and followed by any vowel is doubled.
E.g. pāpīmān imām III.10; pāpīmān etāñ III.19; vṛkān abhi^o IV.14.
- 3.5 Loss of initial vowels in saṃdhi. [4.1-19].
- a) initial a dropped. E.g. etarhi nāgate XIII.2.
- b) after final ā as ās. E.g. gatā dya I.41 (vss.32c, 33b), III.13 (vs.31d); sphuṭa bhūt III.1; ^ovedanā pi III.15 (vs.53b); janatā dya IV.1 (vs.1c); sattvā bhayapuraṃ IV.13 (prose).
However, these cases possibly are examples of double saṃdhi through loss of visarga.
- 3.6 Loss of final vowels in saṃdhi. [4.20-4.30].
- a) final a lost before initial a. E.g. nar'amaru III.20 (vs.79a).
- b) final i lost before initial i. E.g. bhavat' iha II.9 (vs.3b).
- c) final e lost before an initial vowel. E.g. mucyat iha II.7 (vs.2d).
- d) loss of am before a. E.g. im' adya I.49 (vs.44d).

3.7 Secondary saṃdhi. [4.34].

E.g. anyonyāpy (= anyonya apy) IV.4 (vs.11c); ekasamayaika^o (= ekasamaya eka^o) V.16; yeha (= ya iha) X.2; ^odhvajocchrepito (= ^odhvaja ucchrepito) XI.1.

3.8 Final -ar, -is, -us, before initial r, are written as unlengthened vowels. [4.41].

E.g. puna ratna^o II.22 n.55(?); bahi rājagṛhasya (?) I.20; yuṣmābhi rakṣitavyāḥ X.2, XIII.2; syu rājñāṃ VI.21, X.2. In a comp. cakṣurūpaprasaṃgena (for cakṣūrūpa^o) V.8 (vs.21a)?

3.9 Hiatus is very common in the text. Here only a few examples are given. [4.51-56].

a) in prose: strī-indriyaṃ II.10; strī-indriyam II.13.

b) in verses: siddhārtha-ṛddher III.6 (vs.10c); sarva-antavarjitā III.15 (vs.54b).

c) in separate words, in prose: atha āṭavako XII.6; sā apsarā I.32; kṛtvā asaṃvṛta^o II.22; rājā utpalavaktraś II.14; ^oāpūrayitvā etāṃ XII.7; atikramya ita I.43; ^osahasrāṇi atīva V.9; ^osenāpatinā imāni XII.8; ujjvāyayiṣyanti imaṃ XIII.2; dādṛśī alakṣaṇā III.2; ime anāryāḥ VI.7; mārabhavane evaṃ I.48; pratyupasthite imaṃ II.10; avatāraprekṣino avatāra-gaveṣi^o XI.9; ^obhaktiko aṣṭādaśasu III.9; sandau ekacchatraṃ IV.22; saṃbhedatāyai ajāty^o VI.4; ^oāraḥṣai imaṃ VI.8.

d) in verses: yā ṛddhir III.6 (vs.10a); vaṃcite ā III.12 (vs. 23 seq.); hi āyatanāni antu III.12 (vs. 23 seq.); so adyaiva III.16 (vs.60d); duṣkarāṇi atīva IV.9 (vs.35ab).

3.10 Saṃdhi-consonants or 'hiatus-bridgers'. [4.57-67].

a) kaulita-m-iti I.23; vyādhitā-m-akālamaraṇaṃ II.10; dvārakoṣṭhake-m-avatātāra IV.4; sarvakarmakleśakṣayāya-m evaṃrūpa XIII.3.

b) ya-d-āvayor I.17 (vs.12b); ye-d-ṛddhi^o III.10 (vs.19b).

c) vaṃcite y-ā III.13 (vs.27 seq.).

4. Number

4.1 Difference in number between noun and adjective. [5.5].

E.g. mahatā kṛcchrodyogaparākramaiḥ II.20; niyojitāḥ kṣānti-soratye IV.13; krīḍāpitā dhyānasaukhye IV.13.

5. Gender

5.1 Masc. modifier with nt. noun. [6.12].

ṣaḍindriyāṇi cāsya gocarāsamarthā syuḥ XI.10.

6. Case

Accusative

6.1 Acc. for expected loc. [7.23].

E.g. vaśaṃ ... kṛtā III.3 (vs.4a).

Instrumental

6.2. Instr. for loc. [7.30-34].

a) Place: yena ... tena ... occurs frequently in the text.

Also: tenāṃjaliṃ III.25.

b) Time: tena ... samayena, and the like also occur frequently.

E.g. tena kṣaṇena I.15; tena kālena tena samayena II.7, 22; tena khalu punaḥ samayena II.7, III.12, 16, IV.8 seq.; apareṇa samayena II.7, 18.

c) For loc. absolute: e.g. tenotpannamātreṇa III.2; tena tatraiva niṣaṇṇena III.2; ebhir evaṃrūpair arthapadadharma-śabdair niścaradbhir III.19.

Genitive

6.3 with bhū-. [7.64].

This is very familiar in the text as well as in other Buddhist texts. E.g. upatiṣyakaulitayor etad abhūt I.16; mārasya pāpīmataḥ paramaduṣṭāmanasaḥ etad abhūt I.37; tasyaitad abhavat I.38; bahūnāṃ prāṇakoṭīnām etad abhavat II.4; iti śrutvā cāsya itad abhavat II.18.

6.4 with ut-pat-.

evaṃ cāsya odapādi III.23. Cf. Yuyama Rgs. 7.38.

- 6.5 with bhram- (?). [7.65].
mā ... āvām mater bhrāmaya I.17 (vs.12d).
- 6.6 with han-. [7.72].
mamātyuddhataḥ I.41 (vs.32d).

7. A-stems

Nominative singular masculine

- 7.1 Nom. sg. -o. [8.18].
E.g. me jano kaulita-m-iti I.23; jagadekabāndhavo tiṣṭhasva IV.6 (vs.29cd); sattvo sarve IV.21 (vs.114).
- 7.2 Nom. sg. -u. [8.20].
E.g. bālavargu III.15 (vs.53d); ekaiku sattvo IV.21 (vs.114a).
- 7.3 Nom. sg. -a. [8.22, 23].
E.g. eṣa śreṣṭha śaraṇyas III.3 (vs.2b); tīrṇa IV.21 (vs.110c).
Also in III.15 (vss.50-52) some examples will be found (?).
- 7.4 Nom. sg. -ā. [8.24].
E.g. laghuvyayā hi sarvadharma III.15 (vs.50d); duḥkhadharma-pīditā III.15 (vs.51b).

Accusative sg. masc. and nom.-acc. sg. nt.

- 7.5 -u. [8.30].
E.g. antu III.12 (vss. 23-35); vijñānu III.15 (vs.53a);
tṛṣṇajālu IV.21 (vs.110c); kleśatoyu IV.21 (vs.113a).
- 7.6 -a. [8.31-34].
E.g. druta III.10 (vs.20c); mārasāṭhya, citta III.15 (vs.52d);
sarvakṣetra XIII.5 (vs.1a).
- 7.7 Acc. sg. masc.-nt. -ā. [8.38].
jinātmaajā (?) III.15 (vs.56a).

Ablative singular

- 7.8 -ā. [8.46].
mārapathā II.7 (vs.2d). chedā (?) III.22 n.14.
- 7.9 -ātu. [8.50, 52].
uttamātu I.46 (vs.41d).

Locative singular

7.10. -esmiṃ. [8.70-73].

tribhavesmiṃ III.3 (vs.2b).

Nominative plural masculine

7.11 -ā. [8.78].

E.g. bhavā III.3 (vs.1d); samāgatā (before a pause) VI.3 (vs.1a).

7.12 -a. [8.79].

E.g. skandha sarve (?) III.15 (vs.54a); buddha IV.21 (vs.111c).

Accusative plural masculine

7.13 -ām, -āṃ. [8.90].

E.g. pañcapāśabandhanabaddhām I.37.

In the text -āṃ (for -ān) occurs often, but perhaps it depends on the habit of the scribe: see 'Editorial Notes' and 1.5.

Instrumental plural

7.14 -ehi. [8.108].

E.g. āyatanehi, skandhakṛtehi, dhātumayehi, cetayitehi, samjñakṛtehi, saṃsaritehi, sparsākṛtehi, sarvabhavehi, III.12-14 (vss. 23-35).

7.15 -ebhi. [8.111].

vedayitebhi III.13 (vs.27a).

8. Ā-stems

Accusative singular

8.1 -a. [9.19].

E.g. prāpta III.15 (vs.54d); paripūrṇa IV.6 (vs.26d).

9. I-stems with ī and in-stems

Nominative singular

9.1 -i.

a) Masc. i- stems: [10.15]. vyapagatakugati II.9 (vs.3b).

b) Fem. i- stems: [10.16]. yuvati II.9 (vs.3a); marīci III.15 (vs.50c); bhūlakōḷi III.15 (vs.54b).

c) Fem. ī stems: [10.17]. netri IV.12 (vs.58c).

9.2 -is, -iḥ, -ir, etc. [10.20-22].
vipaśyir XII.2.

Vocative singular

9.3 -i. [10.33, 35].
nairātmyavādi I.35 (vs.26a).

Accusative singular

9.4 -īn, in in-stems ?
karuṇāvihārīṃs charaṇaṃ I.46 (vs.37d).
9.5 -i, in fem. i-stems. [10.50]
dharmavr̥ṣṭi IV.21 (vs.115c).

Dative singular

9.6 -i, in i-stems
bodhi ? III.15 (vs.54d), cf. BHSD p.273a, s.v. nāmāyati.

Nominative-accusative plural

9.6 -iyas, -iyo, in in-stems. [10.168].
prāñjaliyo II.12.
9.7 -i, in i-stems. [10.189].
sarvasattvavyādhi (nom.masc.) IV.21 (vs.113a).

Instrumental plural

9.8 -īhi, in i-stems nt. [10.194].
ādhipatīhi III.14 (vs.33a).

10. U and Ū-stems

10.1 Nom.sg. masc. -u. [12.13].
mṛtyu IV.5 (vs.15b).

11. Ṛ-stems

11.1 Stems in -ra (-rā, -rī) for ṛ. [13.14, 15].
a) siddhiyātra IV.3 (vs.9d).
b) śrotrīṇāṃ VI.11 (vs.27b).

- 11.2 Fem.forms, stem -arā. [13.18].
māraduhitarās' I.40.
- 11.3 Voc. sg. -ā. [13.31].
apāyapathavārayitā II.7 (vs.2c).

12. S-stems

- 12.1 Stem -a for -as in composition. [16.10].
E.g. asaṃgānutpādāvyaṃpramāṇasaṃkhyātmanālokeṣu (= ⁰tamo'nā⁰)
II.4; sarvatamālokoṭpādavyayotkarṣāpacayaś' (= ⁰tamo'loko⁰)
II.4; sarvarajastamaskandha⁰ (= ⁰tamaḥskandha⁰) II.5;
manamayaṃ (= ⁰manomayaṃ) II.5; yoniśamanasikārābhiyukto
(= yoniśomanasi⁰) II.14; paramadurmanasthaṃ (= durmanaḥ-
sthaṃ) III.1; rasaujārthadharmā⁰ (= ⁰aujo'rtha⁰) XII.2
- 12.2 Instr. sg. -ena. [16.17].
śireṇa IV.21 (vs.119d).
- 12.3 Stems -uṣa for -us. [16.41].
amitāyuṣas VI.17.
- 12.4 Stems -u for -us. [16.42, 43].
cakṣurūpaprasaṃgena V.8 (vs.21a); cf. 3.8.
- 12.5 Nom.-acc. sg. nt. -u. [16.46].
āyu III.14 (vss. 36a, 41a).

13. N-stems

- 13.1 Stems -a for -an. [17.1].
pūjākarmāya XII.1.
- 13.2 Nom. pl. m. rājānaḥ for rājāḥ in composition.
jambudvīparājānaḥ X.2; śailarājānaḥ X.10.
- 13.3 Acc. pl. masc. -āna. [17.63].
ātmāna I.37, perhaps read ātmānaḥ (cf. BHS 17.62).

14. NT-stems

- 14.1 mahat- in composition. [18.3].
snigdhamr̥ṣṭavarṇarasamahatprabhūtatarāṇi X.6.
- 14.2 Acc. sg. masc. -aṃ. [18.58].
bhagavaṃ V.7 (vs. 6a).
- 14.3 Nom. pl. -tas, -to: strong stem used for the weak. [18.70].
kurvatas IV.7 (vs. 30c).
- 14.4 Miscellaneous non-Sanskrit forms. [18.75, 76].
a) Nom. sg. masc. pāpīmāṃ XI.9, 11.
b) arhān V.15, VI. 1,2.

15. Numerals

- 15.1 caturāsīti, 84. [19.35].
E.g. caturāsītīṃ I.43; caturāsītībhiḥ II.9, 13, 14;
caturāsītīṃ II.13.
- 15.2 Ordinals. [19.36].
ekānavatīme XII.2.
- 15.3 Nominative forms in composition. [19.38].
E.g. dvāvīṃśatīr-māraputraśatasahasrāṇi I.46 n.1; aṣṭā-
ṣaṣṭīr-varṣasahasrāyuskāyāṃ II.7, n.9.

16. Personal pronouns

- 16.1 Nom. pl. first person. [20.37, 38].
vaya III.12 (vss. 24-35).

17. Generic pronouns

- 17.1 Nom. sg. masc. in stem ta (sa). [21.5].
so X.2.
- 17.2 Nom. pl. masc. -i. [21.25].
sarvi III.18 (vs. 73d).

18. Noun suffixes

- 18.1 Suffix (i)ma. [22.16].
carimavijñāne (= carama^o) XIII.2.

19. Person and number

- 19.1 The dual. [25.1-3].
(tau satpuruṣau) ... ūcuḥ; careyam āvāṃ I.23.
- 19.2 Third singular forms. [25.8-25].
- a) Pres. opt. with 1 sg. subject: māhaṃ ... ācaret IV.21
(vs. 116c).
- b) Pres. opt. with 2 sg. subject: tvaṃ ... vyākuryād II.21;
yadā tvaṃ ... syāt tadā tvaṃ māṃ vyākuryād ... II.22.
- c) Preterite with 1 pl. subject: vayaṃ ... 'bhūt XII.2.
- 19.3 Other than third singular forms. [25.26-33].
- a) koṭīśataṃ ... kārayānti III.1; te sarve ... sādhitavān
III.2; yā ... kācit ... sprśānti III.6 (vs. 10c).
- b) āsaṃ (= āsan?) ... vayaṃ I.46 (vs. 40b).

20. Personal endings

- 20.1 Second plural ta for tha. [26.11].
śaknutainaṃ I.42; paśyata III.17 (vs.67b); bhaviṣyata VI.3
(vs. 5b); jñāsyata VI.3 (vs. 6a); paripālayiṣyata X.2;
niyokṣyata X.2; abhisambhotsyata X.5.
- 20.2 Impv. 2. pl. tha. [26.12].
gṛhṇatha I.16 (vs. 11b); āgacchatha I.39 (vs. 29a); bhavatha
III.8 (vs. 15b), IV.12 (vs. 47a); muṃcatha III.21 (vs. 80c);
vijānatha V.8 (vs. 31b).

21. Summary classification of non-Sanskrit presents

- 21.1 First class type. [28.38-45].
nartasva (impv.) III.12 seq.; IV.1.
- 21.2 Seventh class. [28.4].
riñcati II.1.

21.3 Ninth class. [28.17].

śruṇata I.16.

21.4 Thematic presents with ā for a in root syllables. [28.33].

praṇāmya (ger.) I.30; II.4; III.25.

(21.5 Miscellaneous non-Sanskrit verb?).

parāmārṣṭi II.1.

22. Optative

22.1 Heirs of thematic optative. [29.7, 10, 12].

a) 2 sg. e. māmaye III.15 (vs. 52d).

b) 3 sg. e. labhe IV.21 (vs. 114a).

23. Imperative

23.1 2 sg. ahi. [30.7].

vrajahi III.21 (vs. 79d).

24. Future

24.1 Future sign affixed to stems in long vowels. [31.3-10].

a) anuparindīsyamti X.2

b) udgrhīṣyāmo X.5

24.2 1 sg. -ṣya [31.33].

kariṣya IV.12 (vs. 58d).

25. Aorist, or Preterite

25.1 Middle Indic forms with Skt. iṣ-aorist. [32.44-46].

abhyaṣṭāvīt II.7.

26. Gerund

26.1 Confusion of tvā and ya occurs sporadically in the text.

[35.1, 7-11].

a) tripradakṣiṇīkṛtvā II.7; pratilabdhvā I.46; āśrutvā III.15

(vs. 55a), etc.

- b) sthāpya II.10; gṛhya III.15, etc.
 c) tyajitva III.15 (vs. 52d).
- 26.2 Present stems as 'roots' before tvā and ya. [35.12-14].
 a) abhiṣiṃcyā II.14.
 b) abhinirmimīya I.43; IV.14.
- 26.3 Gerunds in itya ?
 anumoditya II.10, perhaps read anumoditvā (cf. 26.4).
- 26.4 Gerunds in itvā. [35.22-28].
 nivārayitvā II.19, 22; nivartayitvā II.19; prasādayitvā II.20;
 abhyarcayitvā IV.14, etc.

27. Infinitive

- 27.1 Ending iutem. [36.2].
 vijñāyituṃ I.15 n.12 ?
- 27.2 atum for itum. [36.7].
 vijñāyatum I.15 ?

28. Voice

- 28.1 Seemingly passive forms with active meaning, and usually active ending. [37.22, 33].
 anuparindīṣyaṃti X.2.

29. Causative

- 29.1 Causative in āpayati. [38.49-53].
 pratidesāpayitvā (ger.) II.19, 20.

30. Constructions with mā

- 30.1 Prohibitions. [42.5].
 a) with pres. indic.: mā ... gacchathaḥ I.15 (vs. 10d).
 b) with opt.: mā haiva ... āgaccheyaṃ III.23; mā ... syād III.23; mā vai ... prayāyād IV.7 (vs.34cd); mā te syāt VI.16; mā viheṭhā bhavet VI.18.
 c) with fut. : mā yāsyasi IV.3 (vs. 5d).

- 30.2 Strong negative wishes or hopes for the future. [42.8].
 mā khalv avasthāṃ samavāpsyate 'dya IV.7 (vs. 33d);
 mā khalv anāthā janatā bhaveta IV.9 (vs. 39d); mā bhavet
 IV.9 (vs.41d).

31. Synopsis of verb forms

- kr̥-: kara-ti,
 Fut. kariṣya (1 sg.) IV.12 (vs. 58d)
- krīḍa-ti
 Caus. krīḍāpayati IV.13
- grah-: gr̥hṇa-ti,
 Pres. gr̥hṇatha (2 pl. impv.) I.16 (vs.11b)
 Ger. gr̥hya III.15
- Miscellaneous form
 Fut. udgr̥hīṣyāmo X.5
- cyava-ti,
 Ger. cavitvā I.45, X.2
- diś-: diśa-ti,
 Miscellaneous form
 Ger. pratideśāpayitvā II.19
- Caus. deśa-ti, te,
 Pres. deśaṃti XIII.2
- dā-: dada-ti,
 Pass. dīya-te,
 Fut. anuparindīṣyaṃti X.2
- dhā-: dadhā-ti,
 Perf. dadhṛe? III.22 n.51; IV.14 n.22.
 Ger. antarhāya I.15.
- nam-: namati,
 -nāma-ti,
 Ger. praṇāmya I.30, II.4, III.25, V.7, VI.15, XII.8
- Caus. nāmaya-ti,
 Pres. nāmaye (2 sg. opt.) III.15 (vs. 52d)
- nī-: naya-ti,
 Pres. mayāhi (impv.) III.15 (vs.54d)

nṛt-: (1) narta-ti ?

Pres. nartasva (impv.) III.12 seq., IV.1

bhū-: bhava-ti,

stem bhe-,

Fut. bheṣye IV.21 (vs.110d)

mā-: (abhinir-) mimīte,

Pres. abhinirmimīte I.20

Ger. abhinirmimīya I.43, IV.14; abhinirmīya III.22, V.10

muc-: muñca-ti,

(4) mucya-ti ?

Pres. mucyati I.4

mokṣ-:

nirmokṣya I.27 (vs.17c)

Ppp. pramokṣitāḥ IV.6 (vs. 24b)

Ppp. sampramokṣyā I.27 (vs. 17b)

Caus. impv. vimokṣaya IV.5 (vs.18d); pramokṣaya IV.9 (vs.38d)

riñca-ti,

Pres. riñcati II.1

rud-: ruda-ti,

Pres. rudiṣi (m.c.)? III.24 (vs.90a)

ruh-: roha-ti,

Fut. prarohiṣyanti II.10, cf. Whitney Roots, ruh-: fut.

rohiṣye E.

Caus. ropaya-ti,

Ppp. avaropita I.45

labh-: labha-ti,

Pres. labhemo (1 sg. opt.) I.46 (vs.41d); labhe (3 sg.opt.)

IV.21 (vs.114a)

vṛ-: Caus. vāraya-ti

Ger. nivārayitvā II.19

vṛt-: Caus. -vartayati,

Ger. nivartayitvā II.19

vṛdh-: vardha-ti,

Fut. vivardhiṣyanti II.10, cf. Whitney Roots, vṛdh-: fut.
vardhiṣyate.

śru-: śruṇa-ti,

Pres. śruṇyāma I.35 (vs. 25d); śruṇata (2 pl. impv.) I.16

sad-: sīda-ti,

Miscellaneous forms

Preterite forms ? nyaṣedur III.12, 13, 22; nyaṣīdur III.15;
nyaṣeduḥ III.19

sic-: siñca-ti,

Ger. abhiṣiṃcya II.14

Aor. siṃciṣuḥ ? III.22

sthā-: tiṣṭha-ti,

Pres. tiṣṭhemo (1 pl. opt.) III.10 (vs. 21c)

sthā-ti,

Pres. adhiṣṭhāmaḥ VI.12

sthiha-ti, te,

Pres. sthiheyu (opt.) IV.21 (vs.19b).

EDITORIAL NOTE

1. Sanskrit text:

The present text, the Rk, is based on a single manuscript found at Gilgit. All readings of Dutt's edition which are different from those found in the manuscript are mentioned in the foot-notes of my edition. As to the readings and the orthography of the manuscript, except in the case of obvious scribal errors, I have kept them, e.g. kaulita for kolita, catra for cattra, ṃ for nasals (Whitney 73b), final s before initials (Whitney 172 and 172a), final n for ṃ before initial dental voiced consonants, ṃ at the end of the sentence, etc. Those cases are not mentioned in the foot-notes. The spelling satva for sattva is one of the typical orthographical characters of Central Asian manuscripts (including Gilgit manuscripts). Dutt always gives sattva in his edition, but I preferred to write sa<t>tva. Also, irregular saṃdhi (including the absence of saṃdhi) frequently occurs in the text, and examples are given in the "Grammatical Notes". It may be laid down as a general rule that some of these irregular saṃdhis occur at a pause. On the other hand, in the manuscript, cch occurs even after a consonant, and also tr̥ even though metrically tri is required. I gave ch and tri respectively in my edition and made mention of it in the foot-notes. Avagrahas which are entirely absent in the manuscript are given in the text without any indication.

As to the missing parts of the folios, reconstructions are given within () for those stereotyped expressions which are found elsewhere in the text and which are confirmed by the Tibetan and/or the Chinese translations. Occasionally, conjectured restoration of missing words or parts of words are given in the foot-notes.

Other restorations are indicated in the text with < > or mentioned in the foot-notes. [] are used to indicate words which are difficult to read in the manuscript. Dots, (...) indicate the conjectured number of akṣaras in lacunae. Asterisk * in the text indicated the beginning of a new line of the Sanskrit MS.

Some parts, and especially the verses, are very difficult to understand, even though the meaning of the Tibetan translation is clear. In those cases I have left the readings of the manuscript as they are, without making any emendations.

2. Tibetan text:

The Tibetan text is based on texts of the Kanjur editions. All readings of the Tunhuang manuscripts are given as variants in the foot-notes. Occasionally, the Tunhuang manuscripts of group 2 contain a reading which corresponds better to the Sanskrit text than the reading found in the Kanjur (= K). In such cases the reading in the foot-notes is underlined or mentioned in the foot-notes of the Sanskrit text.

As a general rule the orthography of the Tunhuang manuscripts belongs to the old style. They have myi (for mi) and myi- (for mi-) and some of them (Ib, Ic and Id) show the da drag which was abolished at the beginning of the 9th century A.D. The use of affixes (pa, cig, kyi, etc.) in saṃdhi is different from that in the Kanjur editions. Confusion between c and ch and sporadically between ts and tsh in Ia and Ic may depend on dialectical differences or on different orthographical traditions.

SUMMARY

[The contents of Chapters I-VI, X and XI are not analysed here as they are to be found in Dutt's edition. The contents of Chapters VII-IX of which the Sanskrit text is missing are only briefly indicated on the basis of the Tibetan. Chapters XII and XIII are dealt with in greater detail.]

Chapter VII

At that time the Bodhisattva Śin tu rnam par phye ba'i blo gros was seated in the assembly not far from the Tathāgata Śākyamuni and in front of the Tathāgata Nor bu 'od 'bar ba dpal. For a moment he appeared as Brahman and then quickly transformed himself into various figures such as Māra and Indra.

The venerable Pūrṇa Maitrāyaṇīputra asked the Tathāgata Śākyamuni why the Bodhisattva Śin tu rnam par phye ba'i blo gros had this capacity. The Tathāgata Śākyamuni explained the power and the aims of that Bodhisattva and also told him about the Bodhisattva Me tog rgyas pa mtha' yas pa'i 'od zer in the Buddha-field Nor bu'i sñiñ po in the period Sgra ba.

The many Bodhisattvas assembled there from the Buddha-fields of the ten directions acknowledged the great benefit they received from hearing these words.

Chapter VIII

At that time the Tathāgata Akṣobhya encouraged the members of that assembly consisting of Bodhisattvas, Śakra, Brahman, the Guardians of the world and others, to protect the Dharma, proclaim the tradition of the Three Jewels and fulfil their earnest wishes.

Then the Māra Kusuma transforming himself into a beautiful woman appeared there and made an offering of flowers, fruits and various treasures. All the Buddhas accepted his offerings and by remaining silent approved of his wish to fulfil the six perfections and become a Buddha. He acceded to the request of the Tathāgata Ye 'ses tog and by his own power and diligence provided food, clothing, medicines and other amenities for all beings and pronounced the words of the magic spell winning thereby the acclamation of the Bodhisattvas and other beings assembled there. He received a prophecy of his enlightenment from the Tathāgata Śākyamuni.

The Bodhisattva Grub pa'i blo gros (Siddhimati) related how he had made an earnest wish in the past in the presence of the Tathāgata 'khor ba 'jig and how enlightenment was prophesied for him after resolute and diligent application towards this end throughout many countless births as a female. After the Tathāgata Śākyamuni assured him of Buddhahood, many other Bodhisattvas, too, assuming female figures wished to obtain similar prophecies. Śākyamuni prophesied supreme enlightenment for every one of them. The other members of that assembly also received individual prophecies.

Chapter IX

The Tathāgata Śākyamuni addressed the Buddhas assembled in that Buddha-field urging them to have regard for the wishes of all beings and entrusted them with a magic spell that would ensure success in the course leading to their enlightenment.

At that time the Bodhisattva Kusuma and others, all in feminine form and intent upon the welfare of beings, vowed that they should not obtain supreme enlightenment till all those beings were themselves made to achieve supreme enlightenment.

The Māra, Pāpīmat, though exhorted by the Tathāgata Śākyamuni to abandon his defiance, declared that he would not submit to him for as long as he lived.

CHAPTER XII

The five great beings, Āṭavaka in the form of a Yakṣa general, Saṃjñika in that of an antelope, Jñānolka in that of a monkey, Trṣṇājaha in that of a goat, and Chinnasrota in that of an elephant, were seated not far from the Tathāgata Śākyamuni and in front of the Tathāgata Kaunḍinyārcis. Upon their hands they bore a gem named Jyotiṣprabha in order to honour the Lord.

The Bodhisattva Kautūhalika observed the purity of their mental dispositions and regarding them as Bodhisattvas asked the Yakṣa general Āṭavaka why they had assumed such forms. Āṭavaka narrated how 91 kalpas ago in the time of the Tathāgata Vipasyin, they were born as brothers and resolved to seek supreme enlightenment and to endeavour to bring to maturity all beings. At the end of the Kalpas from that of the Tathāgata Śikhin to that of the Tathāgata Viśvabhū, and in this great Kalpa, Bhadraka, in the time of the Tathāgata Kakutsunda, they were again born as brothers in accordance with their former vows and did homage to that Tathāgata in various ways. At that time the Bodhisattva Saṃjñika became a lay-disciple and made the earnest wish that in this great Kalpa, Bhadraka, he should always be born as a great Yakṣa general and preach the Dharma to the Yakṣas and others such as the Kaṭapūtanās who dwelt in forests and wildernesses and were wicked and merciless. Thereby he should establish them in faith and in the observance of the precepts, after which he should himself obtain supreme enlightenment. Similarly, the Yakṣa Jñānolka, in the form of a monkey, vowed that he should bring all the monkeys to maturity; Trṣṇājaha, in the form of an antelope, vowed that he should bring to maturity all beings suffering the hardships of inopportune birth; and Chinnasrota, in the form of an elephant, vowed that he should bring all elephants to maturity. Likewise, 12,000 Yakṣas possessing great power and living in the whole world, seeking supreme enlightenment, made vows to bring all beings to maturity. I myself vowed, in the presence of the Tathāgata Kakutsunda, to bring evil Yakṣas to maturity and to obtain supreme enlightenment thereafter. Since then, always

born as a Yakṣa general, I have brought evil Yakṣas and others such as Kaṭapūtanas to maturity and made them incapable of sliding back by establishing them in faith and in the observance of the precepts.

There is the magic formula, Vajrakhavasari, by employing which one is not disturbed by Yakṣas and others such as Kaṭapūtanas. Moreover, should this Vajrakhavasari be proclaimed in places such as villages and cities, the evil Yakṣas and Kaṭapūtanas in those places would become compassionate towards all beings and abandon their evil ways. Urged by the Tathāgata Śākyamuni to utter the magic formula, Vajrakhavasari, the great Yakṣa general, Āṭavaka, did so adding on to it an even more potent magic formula.

Chapter XIII

Now, as all those Buddhas showed signs of departing, each one to his own Buddha-field, all the beings in that assembly as well as this whole earth trembled. A shower of flowers fell from the sky and there was music in the air. This entire Buddha-field was suffused with light and the whole assembly stood with palms folded in homage.

On that occasion the Brahman, Sahāmpati, asked the Tathāgata Mahācandanagandha the extent of the roots of merit with which the beings who in the future learn and sustain this religious discourse would be endowed and the number of Dharmas with which they would be protected by the Buddhas. He replied that just as the six elements had been protected by the Buddhas, even so would beings who learned, wrote, or sustained this religious discourse in the future be protected with the ten kinds of Dharmas by all the Buddhas and Bodhisattvas. Then, destroying all impurities, those beings would become Bodhisattvas.

The Tathāgata Śākyamuni addressed Śakra, Brahman, and the Guardians of the world saying that that rare and wonderful religious discourse was proclaimed for various reasons such as compassion and the desire to bring all beings to maturity. They were to learn it and to protect both it as well as all those householders and recluses who were religious and sustained the good law.

Finally, the Tathāgatas Kususmadhvaja, Ratnacchatraśrī, Girikūṭa, Śākyamuni, Akṣobhya, and Virajabalavikrāmin, each one in turn, uttered verses proclaiming the merits and the benefits of this religious discourse. In later times, just the hearing of this religious discourse would bring about the destruction of all impurities.

TABLE I CONTENTS OF KANJUR EDITION

	Peking ed.	Lha-sa ed.	Sde-dge ed.	Snar-thañ ed.
[Title]	201b3	289b3	187b3	304b6
[Homage]	201b4	289b4	187b3-187b4	305a1
[Preface]	201b4-201b5	289b5-289b6	187b4-187b5	305a1-305a3
I	201b6-211b3	289b6-304b3	187b5-196b4	305a3-320a1
II	211b3-223b8	304b3-322b2	196b4-207b3	320a1-337b5
III	223b8-234a3	322b2-337a7	207b3-217a2	337b6-353b2
IV	234a3-245a6	337a7-353b2	217a2-226b6	353b2-370b2
V	245a6-256b7	353b3-370a3	226b5-236b5	370b2-387b6
VI	256b7-271a6	370a3-390a4	236b5-249b7	387b6-409b4
VII	271a6-273a6	390a4-393a1	249b7-251b5	409b4-412b4
VIII	273a6-279b4	393a1-401b7	251b5-257b7	412b4-422a2
IX	279b4-281b1	401b7-404a7	257b7-259b3	422a7-425a3
X	281b1-287b1	404b1-413a3	259b3-265b2	425a3-434b7
XI	287b1-293b3	413a3-422a3	265b2-271a7	434b4-444a7
XII	293b3-297a8	422a3-427b6	271a7-275a1	444a7-450a7
XIII	297a8-300b1	427b6-432a6	275a1-277b7	450a7-455a4
[Colophon]	300b1-300b3	432b6	277b7	454a5-455a5

N. Dutt, in the footnotes to his Gilgit Manuscripts Vol. IV, quotes the Snar-thañ edition.

TABLE II CONCORDANCE OF TUNHUANG MANUSCRIPTS AND CHINESE TRANSLATION

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
I	Title	1a1-1a2	55a1-55a2		1a1	
	Introduction	1a2-1a4	55a2-55a3		1a1-1a3	
	1	1a4-1b4	55a3-55b3		1a3-1a8	537a5-537a17
	2		55b3-55b4		1a8-1a9	537a18-537a20
	3		55b4-56a2		1a9-1b2	537a20-537b1
	4		56a2-56a6		1b2-1b3	537b1-537b12
	5		56a6-56b1		1b3-1b5	537b13-537b19
	6		56b1-56b3		1b5-1b8	537b20-537b25
	7		56b3-56b6		1b8-1b9	537b25-537c1
	8		56b6-(56b7)		1b10-1b11	537c1-537c5
	9				1b11-2a1	537c6-537c10
	10				2a1-2a2	537c11-537c16
	11				2a2-2a3	537c17-537c21
	12				2a3-2a4	537c22-537c27
	13				2a4-2a6	537c28-538a4
	14				2a6-2a8	538a4-538a10
	15	(4a1)-4a3			2a8-2a10	538a10-538a18
	16	4a3-4a5			2a10-2b1	538a19-538a24
	17	4a5-4a7			2b1-2b2	538a25-538b1
	18	4a7-4b2			2b2-2b4	538b2-538b7
	19	4b2-4b5			2b4-2b6	538b8-538b13
	20	4b5-(4b10)			2b6-2b10	538b14-538b24

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
21					2b10-2b11	538b25-538b29
22					2b11-3a1	538c1-538c3
23					3a1-3a6	538c4-538c16
24					3a6-3a7	538c17-538c22
25	(6a1)-6a2				3a7-3a8	538c23-538c27
26	6a2-6a4				3a8-3a9	538c28-539a4
27	6a4-6a6				3a9-3a10	539a5-539a10
28	6a8-6b4				3a11-3b3	539a11-539a14
29	6a8-6b4				3a11-3b3	539a14-539a20
30	6b4-6b6				3b3-3b4	539a20-539a25
31	6b7-6b8				3b4-3b5	539a26-539a28
32	6b8-6b9				3b5-3b6	539a29-539b2
33	6b9-6b9				3b6-3b8	539a3-53b12
34					3b8-4a3	539b13-539b19
35	(8a1)-8a1				4a3-4a5	539b20-539c9
36	8a1-8a4		(57a1)-57a2		4a5-4a7	539c10-539c15
37	8a4-8a7		57a2-57a4		5a7-4a9	539c16-539c19
38	8a7-8b1		57a4-57a7		4a9-4a10	539c20-539c25
39	8b1-8b4		57a7-57b1		4a10-4a11	539c26-540a1
40	8b4-8b7		57b1-57b3		4b1-4b2	540a2-540a6
41	8b7-(8b9)		57b4-57b7		4b2-4b5	540a7-540a21
42			57b7-58a3		4b5-4b7	540a22-540b1
43			58a3-58b2		4b7-4b11	540b1-540b13
44			58b2-58b7		4b11-5a2	540b14-540b23

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
			58b7-(58b7)		5a2-5a7	540b24-540c6
					5a7-5b3	540c7-541a1
					5b3-5b8	541a2-541a15
					5b8-5b10	541a16-541a19
					5b10-5b11	541a20-541a23
II	1				6a1-6a7	541b4-541c1
	2				6a7-6a11	541c1-541c13
	3				6a11-6b5	541c13-542a1
	4	(15a1)-15b4			6b5-7a11	542a1-542b23
	5	15b4-(16b9)			7a11-8a3	542b24-543a2
	6				8a3-8a5	543a3-543a10
	7				8a5-8a11	543a10-543a27
	8	(18a1)-18a8			8a11-8b4	543a27-543b10
	9	18a8-18b5	(77a1)-77a4		8b4-8b8	543b10-543b22
	10	18b5-(18b9) (20a1)-(20b9)	77a4-(77b5)		8b8-9b11	543b23-544b11
	11				9b11-10a6	544b12-544c20
	12	(22a1)-22a3			10a6-10a11	544c21-545a9
	13	22a4-22a8			10a11-10b2	545a10-545a16
	14	22a8-22b3			10b2-10b4	545a17-545a22
	15	22b3-22b9			10b5-10b8	545a22-545b4
	16	22b9-23a3			10b8-10b10	545b4-545b12
	17	23a3-23b2	(79b1)-79b1		10b10-11a1	545b12-545b23

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>	
	18	23b2-23b7		79b1-79b5		11a1-11a5	545b23-545c1
	19	23b7-(23b9)		79b5-79a6		11a5-11a11	545c1-545c20
	20			79a6-79a7		11a11-11b1	545c20-545c24
	21			79a7-67a1		11b1-11b2	545c24-545c27
	22	(25a1)-25b6		67a1-67b7		11b2-12a2	545c27-546a23
III	1			81a2-81a5		12a2-12a5	546c4-546c13
	2			81a5-81b7-80a3		12a5-12b3	547c13-547a10
	3			80a3-80a7		12b3-12b7	547b1-547b1
	4			80a7-80b3		12b7-12b9	547b2-547b12
	5			80b3-80b4		12b9-12b10	547b13-547b19
	6			80b4-80b6		12b10-13a1	547b20-547b26
	7			80b6-80b7		13a1-13a2	547b27-547c4
	8			80b7-82a3		13a3-13a5	547c5-547c17
	9			82a3-82b4		13a5-13a11	547c18-548a8
	10			82b4-83a2		13a11-13b5	548a9-548b2
	11			83a2-83a4		13b5-13b6	548b2-548b6
	12			83a4-83b5		13b6-14a1	548b7-548b29
	13			83b5-78a5		14a1-14a6	548b29-548c24
	14			78b7-84a1		14a6-14b3	548c25-549b1
	15			84a1-84b4		14b3-14b17	549b2-549c14
	16			84b4-85a-85b1		14b17-15a9	549c15-550a23
	17			85b1-(85b3)		15a9-15b1	550a24-550b14
	18					15b1-15b6	550b15-550c3

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
	19				15b6-15b9	550c4-550c12
	20				15b9-16a1	550c12-550c24
	21				16a1-16a6	550c25-551a21
	22				16a6-16b7	551a22-551c2
	23				16b7-17a6	551c7-552a20
	24				17a6-17a7	552a21-552a28
	25				17a7-17a11	552a29-552b16
IV	1				17a11-17b6	552b18-552c5
	2				17b6-17b11	552c6-552c2
	3				17b11-18a6	552c24-553a20
	4				18a6-18a9	553a21-553a29
	5				18a9-18b6	553b1-553b22
	6				18b6-19a1	553b23-553c15
	7				19a1-19a4	553c16-554a1
	8				19a5-19a8	554a2-554a21
	9				19a8-19b1	554a22-554a26
	10				19b1-19b4	554a27-554b8
	11				19b4-19b5	554b9-554b12
	12				19b5-20a2	554b13-554c9
	13				20a2-20a7	554c10-554c21
	14				20a7-20b2	554c21-555a12

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
15					20b2-20b7	555a12-555b9
16					20b7-20b11	555b10-555b23
17					20b11-21a-21b8	555b24-556b8
18					21b8-22a1	556b9-556b21
19					22a1-22a5	556b22-556c13
20					22a5-22a7	556c14-556c20
21			(68a1)-68b1		22a8-22b9	556c21-557b11
22			68b1-68b7		22b9-23a2	557b12-557c20
23			68b7-77a4		23a2-23a5	
24			77a4-77b6		23a5-23a11	
V						
1			77b6-73a7		23b1-23b6	558a4-558a24
2			73a7-73b4		23b6-23b9	558a25-558b5
3			73b4-75a3		23b9-24a4	558b5-558b23
4			75a3-75b3		24a4-24a6	558b24-558c7
5			75b3-72a4		24a6-24b1	558c8-558c25
6	(56a1)-56a3		72a4-72b-76a- 76b-59a4		24b1-25a7	558c26-559b11
7	56a4-56a8		59a4-59b2		25a7-25a10	559b11-559b25
8	56b1-57b3		59b2-(59b7)		25a10-25b-26a1	559b26-560a19
9	57b3-(57b9)				26a1-26a4	560a20-560b2
10					26a4-26a9	560b3-560b22
11					26a9-26b1	560b23-560c2

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
	12				26b1-27a3	560c2-561b4
	13	(61a1)-61b2			27a4-27b10	561b5-561c19
	14	61b2-61b7			27b10-28a2	561c20-561c29
	15	61b7-(61b9)			28a3-28a10	561c29-562a17
	16				28a10-28b3	562a17-562a28
	17	(63a1)-63a5			28b3-28b7	562a28-562b9
	18	63a5-(63b9)			28b7-29a8	562b9-562c10
VI	1				29a9-29b2	562a1-563a1
	2				29b2-29b8	563a2-563a19
	3				29b8-30a2	563a19-563b8
	4				30a2-30b5	563b9-563c16
	5	(67a1)-67a2			30b5-30b7	563c17-563c20
	6	67a2-67b-68a2			30b7-31a7	563c20-564a21
	7	68a2-68a8			31a7-31a10	564a22-564b5
	8	68a8-(68b9)			31a10-31b9	564b6-564c5
	9	70a1-70b9			31b9-32a7	564c5-565b22
	10	70b9-71a9			32a7-32b1	565b23-565c7
	11	71a9-71b9			32b1-32b7	565c8-566a3
	12	71b9-(71b9)			32b7-33a1	566a4-566a18
	13				33a1-33a4	566a18-566b9
	14				33a4-33a7	566b10-566b16
	15				33a7-33b3	566b17-566c7

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
	16				33b3-33b10	566c8-566c26
	17				33b10-34a1	566c26-567a2
	18				34a2-34a4	567a3-567a13
	19				34a4-34a7	567a13-567a19
	20				34a7-34a9	567a19-567b10
	21	(76a1)-76a6			34a10-34b6	567b11-567c13
	22	76a6-76b1			34b6-34b11	568c24-569a7
	23	76b1-(76b7)			34b11-35a7	569a8-569a23
	24	(78a1)-78a6			35a7-35b8	569a23-569b27
	25	78a6-79b2			35b8-36a11	569b28-570a11
	26	79b2-80a7			36a11-36b9	570a12-570b14
VII	1	80a7-80b5			36b10-37a3	570b16-570b27
	2	80b5-81a-81b- 82ab	(66a1)-66b-65a- 65a2		37a3-37b9	570b27-571a15
	3	82a6-82b2	65a2-65a5		37b9-37b11	571a15-571a21
VIII	1	82b2-82b7	65a7-65b3		37b11-38a3	571a23-571b3
	2	82b7-(82b9)	65b3-64a7		38a3-38a10	571b2-571b18

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
	3		64a7-64b-63a- 63b3		38a10-38b10	571b18-571c21
	4		63b3-62a-62b7		38b10-39a9	571c21-572b3
	5		62b7-60a6		39a9-39b2	572b8-572b17
	6		60a6-60b3		39b2-39b4	572b18-572c2
	7		60b3-74a6-70a3		39b4-40a8	572c2-573a15
	8		70a3-70b-71a5		40a8-40b8	573a15-573b19
	9		71a5-71b-61a3	(49a1)	40b8-41a5	573b20-573c14
二	1		61a3-61b7	49a1(49b7)	41a5-41b1	573c16-574a18
	2		61b7-69a-(69b7)		41b1-41b12	574a19-574b17
	3				41b12-42a1	574b18-574b27
三	1				42a1-42a7	574b29-574c29
	2				42a7-42b-43a11	575a1-575c25
	3				43a11-43b2	575c26-576a3
	4				43b2-43b5	576a4-576a13
	5				43b5-43b11	576a13-576b1
	6				43b11-44a-44b3	576b2-576c22
	7				44b3-44b5	576c22-576c26

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
XI	1			(38a1)-38a4	44b6-45a5	576c28-577a28
	2			38a4-38b-39a2	45a5-45b1	577a29-577b26
	3			39a2-39a6	45b1-45b3	577b27-577c8
	4			39a6-39b1	45b3-45b7	577c8-577c17
	5			39b1-39b3	45b4-45b6	577c18-577c26
	6			39b3-39b6	45b6-45b7	577c27-578a3
	7			39b6-40a2	45b7-45b9	578a4-578a15
	8			40a2-40b-41a4	45b9-46a8	578a16-578b19
	9			41a4-41b-36a1	46a8-46b3	578b20-578c16
	10			36a1-36b-37a- 37b-44a-44b1	46b3-47a-47b2	578c17-579c1
	11			44b1-45a5	47b2-47b7	579c2-579c18
XII	1			45a5-45b1	47b7-47b9	579c23-580a4
	2			45b1-48a-48b- 50a4	47b9-48a-48b1	580a4-580b18
	3			50a4-50b-47a1	48b1-48b8	580b18-580c12
	4			47a1-47a6	48b8-48b11	580c12-580c20
	5			47a6-47b6	48b11-48b9	580c20-581a4
	6			47b6-42a4	48b4-48b7	581a4-581a11
	7			42a4-42a7	48b7-48b9	581a12-581c1
	8			42b1-(42b7)	47b9-49b5	

	<u>B + Id</u>	<u>Ie</u>	<u>Ia</u>	<u>Ib</u>	<u>Ic</u>	<u>Chin.</u>
XIII	1				49b5-49b7	581c3-581c7
	2			(46a1)-46b-43a 43b1	49b7-(49b11)	581c7-582a16
	3			43b1-(43b7)		582a17-582a29
	4					582b1-582b12
	5					582b13-582b16
	6					582b17-582b20
	7					582b21-582b26
	8					582b27-582c3
	9					582c4-582c9
	10					582c10-582c15
	11					582c16-582c22

A B B R E V I A T I O N S

- acc. = accusative/according.
 adj. = adjective.
 adv. = adverb, adverbial(ly).
 Av. = Avadānaśataka, ed. J.S. Speyer (St. Petersburg 1902, 1906, reprint The Hague 1958).
 Bbh = Bodhisattvabhūmi, ed. U. Wogihara (Tokyo 1930-1936, reprint 1971).
 BEFEO = Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient.
 BHSG, BHSD = F. Edgerton, Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary, 2 vols (New Haven 1969).
 Burnouf, Lotus = E. Burnouf, Le Lotus de la Bonne Loi (Paris 1852).
 cf. = confer.
 chap., ch. = chapter.
 comp. = compound.
 dat. = dative.
 denom. = denominative.
 dict. = dictionary.
 Div = The Divyāvadāna, ed. E.B. Cowell and R.A. Neil (Cambridge 1886, reprint Amsterdam 1970).
 DPPN = Dictionary of Pali Proper Names, 2 vols., by G.P. Malalasekera (London 1960).
 du. = dual.
 ed. = edited, edition, editor.
 em. = emend(s), emended, emendation.
 fem. = feminine.
 fn. = foot-note.
 fut. = future.
 gen. = genitive.
 ger. = gerund.
 Gv = The Gaṇḍavyūha Sūtra, ed. D.T. Suzuki (Tokyo 1949).
 IBK = Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū.
 IJ = Indo-Iranian Journal.
 impf. = imperfect.
 impv. = imperative.
 indecl. = indeclinable.
 inf. = infinitive.
 instr. = instrumental.
 Laṅk = The Laṅkāvatāra Sūtra, ed. B. Nanjio (Tokyo 1956).
 loc. = locative.
 LV = Lalitavistara, ed. S. Lefmann (Halle 1908).
 masc. = masculine.
 m.c. = metri causa.
 metr. = metrical(ly).
 Mv = le Mahāvastu, par É. Senart (Paris 1882).
 Mvy = Mahāvvyutpatti, Cited according to the numbered entries in ed. of Sakaki, Kyoto, 1916, with Sanskrit and Tibetan Indexes, 1925 and 1936 (Reprint Tokyo 1962).

- MWD = Monier-Williams, A Sanskrit-English Dictionary, New ed. Oxford 1899.
- NBGN = Nippon Bukkyō Gakkai Nenpō.
- nom. = nominative.
- nt. = neuter.
- opt. = optative.
- Ōtani = The Tibetan Tripitaka, Peking Edition -Kept in the Library of the Otani University, Kyoto.- Reprinted under the Supervision of the Otani University, Kyoto, ed. D.T. Suzuki, Catalogue and Index (Tokyo 1962).
- pass. = passive/passim.
- perf. = perfect.
- Pischel = Pischel, Grammatik der Prākṛit-Sprachen (Strassburg 1900, reprint New York 1973).
- pl. = plural.
- ppp. = past passive participle.
- pres. = present.
- PTSD = Pali Text Society's Pali-English Dictionary, ed. by T.W. Rhys Davids and Williams Stede (London 1921-1925, reprint 1959).
- Renou = L. Renou, Grammaire sanscrite, Tomes I et II Réunis (Paris 1930, deuxième édition revue, corrigée et augmentée, 1968).
- RP = Rāṣṭrapālapariṣcchā, par L. Finot (St.-Petersburg 1901, reprint The Hague 1957).
- SBE = The Sacred Books of the East.
- sc. = scilicet.
- Sen = Sen, An Outline Syntax of Buddhistic Sanskrit, in Journal of the Department of Letters, Univ. of Calcutta, (XVII) (1928).
- Skt. = Sanskrit.
- SP = Saddharmapūṇḍarīka, by H. Kern and B. Nanjio (St.-Petersburg 1908-1912, reprint Osnabrück 1970).
- Speijer = J.S. Speijer, Sanskrit Syntax (Leiden 1886, reprint Kyoto 1968).
- Suv = Suvarṇabhāṣottamasūtra, ed. J. Nobel (Leipzig 1937); Tibetan version, ed. same (Leiden and Stuttgart 1944); transl. R.E. Emmerick, The Sūtra of Golden Light (London 1970).
- s.v. = sub voce.
- Taishō = Shōwa Hōbō Sōmokuoku, 3 vols (Tokyo 1929, 1934).
- Tōhoku = A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canon, 2 vols (Sendai 1934).
- Turner = R.L. Turner, A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Language (London 1966); Index, by D.R. Turner (London 1969).
- unmetr. = unmetrical(ly).
- Vaj = Vajracchedikā Prajñāpāramitā, ed. and transl. E. Conze (Roma 1957).
- Vin. = Vinayapitaka (Pali).
- v.l. = varia lectio.
- voc. = vocative.
- vs., vss. = verse(s).
- VSS = J.S. Speyer, Vedische und Sanskrit-Syntax (Strassburg 1896).

- Wackernagel = J. Wackernagel, Altindische Grammatik Band I, Introduction générale, Nouvelle édition du texte paru en 1896, au tome I, par Louis Renou (Göttingen 1957).
- Whitney = W.D. Whitney, Sanskrit Grammar (Second ed. 1889, 11th issue 1967 London).
- Whitney Roots = W.D. Whitney, The Roots, Verb-forms, and Primary derivatives of the Sanskrit Language (Leipzig 1885, reprint New Haven 1945).
- Wogihara Dict. = Kanyaku-taishō Bob-Wa Daijiten vols. 1-15- (1964-Tokyo).
- Yuyama Rgs. = A Grammar of the Prajñāpāramitāratnaguṇasamṃcayagāthā (Sanskrit Recension A) (Canberra 1973).
- ZDMG = Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft.

P A R T O N E

SANSKRIT TEXT

of the

RATNAKETUPARIVARTA

I

[14] {Dutt 7.3} (... grā) {4A}[ha]yeyam¹ //

[15] atha tena kṣaṇena¹ mārāḥ pāpimān² chīghram³ eva svabhavanād antarhāyāyusmato⁴ 'śvajito⁵ veṣalimṅgeryāpathena⁶ tayoh sa[t]pu[ruṣa-
yoh purato 'ntarmā](rge sthitvaivam āha //)⁷

⁸(uktaṃ pūrva)*⁹m⁹ [i]daṃ¹⁰ mayā hi vitathaṃ hetūpamaṃ kāraṇam¹¹
yuvayor eva manaḥpracāranīyamaṃ¹² vijñāyatum kiṃ yuvāṃ¹² </>
sarvaṃ¹³ caitad apārthakaṃ hi kathitaṃ nāsty atra hetuḥ punaḥ
kṛṣṇasyāsya (śubhasya karmaṇa iha prā)*ptiḥ¹⁴ phalaṃ vā kutaḥ
</// 9 //>

[14] 1. The folios of the MS available to me begin from [4A].
Acc. to Tib. sdig pa can gyi lta ba 'dzin du 'jug go ('I must make
them adhere to bad views'), one would expect pāpi(kāṃ drṣṭiṃ
grā)hayeyam. Dutt atha pāpī(yān acintayat / veṣāntaraṃ parigrhya
upasaṃkrameyam).

[15] 1. See BHS 7.33 on instr. for loc. (time). In Dutt p.6, l.16,
tena kṣaṇalavamuhūrtena occurs for Tib. skad cig than cig yud tsam de
la (cf. Tib. § 14). 2. Cf. Pāli pāpimant. Dutt pāpiyān. In MS,
pāpimant (cf. BHS p.431a) occurs after § 26, and pāpiyān after
chap. 3 § 5 (but § 6 vs 10b gives pāpimatām). 3. Dutt śighram.
4. See BHS p.38a, antara-hāyate, 'ti, antar-hā, 'disappears',
also see BHS 2.35; 43, p.217a, dhā- (9). Dutt antardhāyā.
5. Cf. Mvy 1037. 6. See BHS p.116a, īryā-patha (3). Dutt
liṅgena ca pathena. 7. Cf. Tib. skyes bu dam pa de gñis kyi mdun
na lam kar 'dug ste / 'di skad ces smras so. For Tib. compare de gñis
kyi mdun du = tayoh purataḥ § 20, spyān dñar 'dug ste = purataḥ
sthitvā §§ 23,26. For Tib. lam kar = antarmārga, see Udrāyaṇa
i.25.21 (cf. Divy 564.12), i.27.34 (cf. Divy 566.9), ii.75b lam kar
'unterwegs' (Nobel). In Suv, lam khar (v.1. lam kar; 169.18) =
patheṣu (231.1) 'on the road' (Emmerick). Dutt satpuruṣayoh (purataḥ
upasaṃkrāntaḥ / upasaṃkrāmya etad avocat). 8. Metre: Śārdūlavī-
krīḍita. 9. Cf. Tib. snar smras. Dutt (uktaṃ) sarvaṃ. 10. Dutt
idaṃ. 11. MS oṇam /, with punct. 12. Kiṃ yuvāṃ is not translated
in Tib. Probably it means [in order to see] "how both of you are".
Tib. means "In order to test what is wrong in the activity of the
mind of both of you." Cf. Tib. khyed gñis yid kyi spyod pa ci la
ñes pa bgam par bya ba'i phyir. Vijñāyatum is probably a rare inf.
(BHS 36.7), or possibly vijñāy(i)tuṃ (BHS 36.2) with the union-
consonant -y- (Whitney 258) without caus. or pass. sense. Dutt
vijñātam evaṃ mayā. 13. MS na sarvaṃ does not make sense and is
unmetr. Cf. Tib. smras pa de dag thams cad don you ma yin 'di la
rgyu yañ med. 14. Cf. Tib. dge dan mi dge'i las de'i 'bras bu
thob pa 'di na ga la yod. Dutt kṛṣṇasyāsya śubhasya (karmaṇa iha
prā)ptiḥ.

kṣipraṃ kāmagaṇeṣv atīva¹⁵ carataṃ krīḍāṃ yuvāṃ vindatāṃ¹⁵
 mr̥tyur nāsti na janma nārtijarase¹⁶ lokāḥ paro nāsti vā¹⁷ /
 puṇyāpuṇyaphalaṃ ca karmajanitaṃ nāsty atra hetukri(yā¹⁸
 lābhāye vada)*tīha¹⁹ śākyatanayo mā śraddhayā gacchataḥ²⁰
 // < 10 //

[16] athopatiṣyakaulitayor¹ etad abhūt² </> māro vatāyaṃ
 pāpimān³ upa<sa>ṃkrānta⁴ āvayoḥ prav<r>ajyāvicchandanārtham⁵ </>
 athopatiṣyaḥ parāṇmu(khaḥ⁶ svapa)*riṣadam⁷ āhūyaivam āha /
 8'śruṇata⁹ yūyaṃ māṇavakāḥ smarata saṃsāradoṣān⁸ //

¹⁰jarayā pīḍito loko mr̥tyunā parivāritaḥ </>
 ubhayos tatprahāṇāya¹¹ pravrajyā<ṃ>¹² sādhu gr̥h[ṇatha]¹³
 < // 11 // >

[15] 15. So Dutt. MS carataḥ ... vindatāṃ. 16. So MS and Dutt, with fem. stem jarasā- (?). 17. Dutt vaḥ. Read ca (?). 18. Cf. Tib. rgyu dañ byed pa. Dutt hetuḥ kriyā. 19. Cf. Tib. rñed phyir 'dir ni ... smras kyis. For lābhāye (dat.sg.), see BHSG 8.45; possibly lābhāyā (cf. BHSG 8.44). Instead of vadatīha, read bhaṇatīha (?). 20. For mā with pres. indic., see BHSG 42.5. Dutt gacchatam.

[16] 1. MS gives always kaulita for kolita (Tib. pañ nas skyes), except once in § 23. 2. So Dutt. MS abhūn. See BHSG 7.64 on gen. in predic. with forms of bhavati. 3. Dutt pāpīyaṃ. 4. Dutt upa<saṃkrānta; MS upaṃkrānta. 5. Cf. Tib. rab tu byuñ ba las bzlog pa'i phyir. For vicchandanā, see BHSD p. 484a. Dutt pravrajyābhicchedanārtham. 6. Dutt parāṇmukhaḥ; cf. Tib. rgya kyī phyogs te 'dug nas. MS parāṇmu(...). 7. So Dutt; cf. Tib. rañ gi 'khor la. 8. Chin. also in prose; but Tib. is metrical. 7. For śruṇata, see BHSG 28.17; 43 p. 234b, śru-: (3) śruṇa-ti. 10. Metre: Śloka. 11. So Dutt. MS tatpāhā⁰. 12. Dutt °jyāṃ. 13. For 2 pl. impv. (gr̥hṇatha, or possibly °thā), see BHSG 26.12; 43 p. 210b, grah-: (1) gr̥hṇa-ti, s.v. Dutt gr̥hṇata (2 pl. impv.; cf. BHSG 26.11; 43 p. 210b, grah-: (1). Cf. Skt. 2 pl. impv. P. gr̥hṇīta, A. gr̥hṇīdhvam).

[17] [Dutt 8] (atha)¹ *kaulito² māraṃ provāca //

³ājñātaḥ⁴ pravaraḥ satām matidharo dharmas triduhkhā[n]takṛt⁵
kaścin nāsti ya-d-āvayor⁶ matim imām vyu[ccā]layet sarvathā </>
trṣṇāyāḥ praśamāya⁷ dhīramanasāv āvām (sadā)⁸ [4B] vyutthit[au]⁹
mā siṃhāhṛtinā sṛgālavacanair¹⁰ āvām mater¹¹ bhrāmaya // <12 //>

[18] yāś ca devatā drṣṭasatyās tā gaganasthitās tābhyām satpuruṣā-
bhyām sādhuḥkāra<ṃ>¹ pradaduḥ </> sādhu sādhu satpuruṣ[au]² sarvaloka-
viśi(ṣṭa)³ *eṣa mārgo⁴ yad uta pravrajyāniṣkramaḥ </> sarvaduḥkhopa-
śānta⁵ eṣa mārgaḥ </> sarvatathāgatagocarāvātāra eṣa mārgaḥ </>
sarvabuddhair bhaga<va>dbhir va<r>ṇitaḥ⁶ praśasta eṣa mārgo⁷ yad uta
pra(vrajyāni)*ṣkrama iti⁸ </> atha khalu māra<ḥ>⁹ pāpimān¹⁰ duḥkhito
durmanā vipratīṣārī tatraivāntardhānaṃ jagāma¹¹ //

[19] atha khalūpatiṣyakaulitau¹ parivrājakau svapariṣadam avalo-
kyai[v]ai[va](m āha)*tuḥ² </> yat khalu māṇavakā yūyaṃ jānīdhvam³
āvām jarāma[ra]ṇasāgarapāraṃgamāya⁴ tathāgatam uddiśya [Dutt 9]
pravrajyām samprasthitau⁵ </> yaḥ punar yuṣmākaṃ necchati⁶ bha(ga-
vataḥ śāsane)⁷ *pravrajitum⁸ ihaiva nivartatām⁹ / sarvāṇi ca

[17] 1. So Dutt; cf. Tib. de nas. 2. Dutt kolito. 3. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 4. Cf. Tib. kun śes kyis. Dutt te jñātaḥ. 5. Dutt °duḥkhānta°. This line is differently rendered in both Tib. and Chin. 6. For -d- as samdhi-consonant, see BHS 4.64. 7. So Dutt. MS °yā, unmetr. 8. Cf. Tib. bdag cag brtan pa'i yid kyis rtag tu. Dutt dhīramanasā vācām (sadā). 9. Dutt °tau. MS °t[au] /, with punct. 10. Dutt śṛ°. 11. Gen. with bhrāmaya (caus. of bhram-; normally with acc.) ? Cf. BHS 7.65.

[18] 1. Dutt °raṃ. 2. Cf. Tib. skyes bu dam pa khyed gñis (du.). Dutt satpuruṣāḥ. 3. Cf. Tib. khyad par du 'phags pa (cf. Mvy 2522). Dutt °viśru(ta). 4. So Dutt. MS mārga. 5. MS °saṃta. 6. Dutt varṇitaḥ /, with punct. 7. MS mārgaḥ. Dutt mārgaḥ /, with punct., and om. the following yad uta ... iti. Tib. and Chin. do not translate yad uta ... iti. 8. MS ity. 9. Dutt °raḥ. 10. Dutt pāpīyaṃ. 11. Cf. Tib. de ñid du mi snañ bar soñ ño. Dutt tatraivāntarjagāma (misprint?).

[19] 1. Dutt °kolitau. 2. Cf. Tib. 'di skad ces smras so. Read °kyai[v]ai[va](m āha)tuḥ (?). Dutt °kyaitad vacanam ūcatuḥ. 3. MS °dhvam. 4. Dutt °marāṇa°. 5. So Dutt; MS °taur. 6. MS °ti /, with punct. 7. Dutt bhagavataḥ śāsane, cf. Tib. bcom ldan 'das kyī bstan pa la. 8. For anusvāra before vowel, see BHS 2.68. Dutt °tum. 9. Dutt °tām.

tāni pañcamāṇavakā<nā>ṃ śatāny¹⁰ evam āhuḥ </> yat kiñcid¹¹ vyaṃ
 jānīmas tat sarvaṃ yuvayor anubhāvena </> nūnaṃ yuvāṃ udārasthāne¹²
¹³pra[vra](jitau / yam uddiśya pravrajitau yuvāṃ tam u)*ddiśya vyaṃ¹³
 api pravrajiśyāmaḥ </>

[20] athopatiśyakaulitau¹ parivrājakau pañcaśataparivārau² bhaga-
 vaṃtam³ uddiśya pravrajyā<ṃ>⁴ samprasthitau viditvātha⁵ mārāḥ pāpimān⁶
 bahi (rājagr̥hasya mahāna)[5A]*garasya⁷ mahāprapātam abhinirmītavān
 yojanaśatam⁸ adhastād⁹ yathā t[au]¹⁰ na śakṣyataḥ śravaṇasya¹¹
 gautamasyāntikam¹² upasaṃkramitum iti // bhagavā<ṃ>ś¹³ ca punaḥ¹⁴
 tādr̥śam ṛddhya(bhisam̐skāram abhisam̐ścakāra yathā)¹⁵ *tāv upatiśya-
 kaulitau¹⁶ parivrājakau taṃ mahāprapātam na dadr̥śatuḥ¹⁷ </> ṛjunā
 mārgena gacchataḥ¹⁸ </> punar api mārāḥ pāpimāms¹⁹ tayoh purataḥ
 parvatam abhinirmimīte²⁰ [dr̥](.....)*suśiram²⁰ yojanasahasram
 uccatvena²¹ sahasram ca siṃhānām abhinirmimīte caṇḍānām duṣṭānām
 ghorānām </> tau ca satpuruṣau bhagavatas²² tejasār<d>dhyanubhāvena
 (ca taṃ parvatam api na da)*d[r̥]śatuḥ na ca siṃhā<n>²² na ca

[19] 10. Dutt pañca māṇavakaśatāny. 11. Dutt kiñcid. 12. Dutt
 udāre sthāne. 13. Cf. Tib. khyed rgya chen po'i gnas su rab tu
 'byuñ na / khyed gañ las 'byuñ ba de las bdag cag. Dutt pra(vrajitau /
 yam uddiśya pravrajitau yuvāṃ tam uddiśya) vyaṃ.

[20] 1. Dutt °kōlitau. 2. Dutt pañca°. 3. Dutt °vantam. 4. Dutt
 pravrajyāyaṃ. 5. Dutt om. tha. Atha is confirmed by Chin., but not
 by Tib. 6. Dutt pāpīyān. 7. Cf. Tib. rgyal po'i khab kyi gron
 khyer chen po'i phyi logs su. For bahiḥ with gen., see Speijer 181
 Rem. For bahi, see BHSg 4.41 on unlengthened i in sam̐dhi. Dutt
 bahirdeśe rājagr̥hasya mahānagarasya. 8. MS °śatām; Dutt °śatānām.
 9. Dutt °tāt. 10. Dutt tau. 11. Dutt śram̐sya. MS has both
 śravṇa (cf. § 48) and śramaṇa (cf. §§ 38, 48). 12. So Dutt. MS go°.
 Cf. §§ 38, 42, 48. 13. Dutt °vāms. 14. Yuyama Rgs 4.11. Dutt
 punas. 15. Cf. Tib. 'dra ba'i rdzu 'phrul mñon par 'du bya ba mñon
 par 'du mdzad de / ci nas. For abhisam̐skāra see BHSD p.57b, and Mvy
 5403. Dutt tādr̥śī(m ṛddhim abhinirmimīte yena). 16. Dutt °kōlitau.
 17. Dutt dadarsatuḥ. Cf. dadr̥śuḥ in § 47. 18. Dutt gacchantau.
 19. So MS (not pāpimāms); Dutt pāpīyāms. 20. It is not possible to
 reconstruct Skt. on the basis of Tib.: ri chen po brtan pa / sra ba
 (= dr̥dha?) / ma rñil pa (= anāśa?) / sul med pa (= asuśira) / gcig tu
 stug por gyur pa (= ekāntaghanabhūta?). Chin. 'a high, lofty and great
 mountain, tall, steep, firm, hazardous and without holes.' Dutt parvatam
 abhinirmimīte (kaṭhinam ekaghanam abhedyam) suśiram. 21. Dutt
 uccaistvena. See Vin.i.42.30 f. 22. Cf. Tib. gzi brjid (= tejasā)
 dañ (= ca) rdzu 'phrul gyi mthus (= ṛddhyanubhāvena) ... ri de yañ ma
 mthon / señ ge yañ ma mthon, confirmed by Chin.

si<ṃ>hanadāñ²³ chuśruvatuḥ²⁴ </> ṛjunā ca mārgeṇa yena bhagavāṃs
tenopasaṃkrāmatuḥ²⁵ </> bhagavāṃś cānekaśatasahasrayā²⁶ pariṣadā
parivṛtaḥ [pu](raskṛto dha)*rmaṃ²⁷ deśayati sma //

[21] atha khalu bhagavān bhikṣūn¹ āmantrayate sma / paśyata yūyaṃ
bhikṣavaḥ² etau dvau satpuruṣau gaṇapramukhau gaṇaparivārau /
³āhu<ḥ /> paśyāṃ[o] [Dutt 10] vayaṃ (bhagavan³ // bha)*gavān⁴ āha /
etau⁵ dvau satpuruṣau saparivārau mamāntike pravrajitvā⁶ eko mama
sarvaśrāvākāṇāṃ prajñāvatām agr[o]⁷ bhav[i]ṣyati⁸ dvitīyo⁹ ṛ[ddhi]-
(ma){5B}tām¹⁰ </>

[22] athānyataro bhikṣus¹ tasyā<ṃ> velāyāṃ¹ imā gāthā abhāṣata //
²e[tau]³ ca vijñāpuruṣau parivāra<va>ntau⁴
yau v<y>ākṛtau⁵ hitakareṇa narottamena /
⁶samanvitāv ṛddhidhiyā viśāradāv⁶
⁷up[e]my [ahaṃ] *gauravajāta etau⁷ //<13//>

[20] 23. MS sihanadāñ. Dutt siḥanādaṃ. 24. MS chuśruvatuḥ. Dutt
suśruvatuḥ. 25. For upasaṃkrāmatuḥ (augmentless preterite form), see
BHS 32.3. Dutt^o pacakramatuḥ 26. So Dutt. MS^o srāyā. 27. Cf. Tib.
mdun gyis bltas nas chos. Dutt (puraskṛto dharmā).

[21] 1. So Dutt. MS bhikṣun(?). 2. For^o vaḥ /? or^o va ? 3. Cf.
Tib. de dag gyis gsol pa / bcom ldan 'das mthoñ lags so. Chin. 'The
monks answered; and all said: "We see".' Dutt anupaśyāmo vayaṃ
bhagavan. 4. Dutt bhagavān. 5. Before etau MS has naṃ nāma
abhyānujñātau haṃ ? Both Tib. and Chin. have nothing that corresponds.
Dutt abhyānujñātau etau, with fn.: "Ms naṃ nāma abhyānujñātau etau
(Tib. gyog dañ bcas pa)." Tib. gyog dañ bcas pa, however, translates
saparivārau. 6. Cf. Tib. rab tu byuñ nas. Dutt pravrajiṣyataḥ /
pravrajitvā. 7. Dutt agre. 8. MS^o ti //, with punct. Dutt
bhaviṣyati. 9. See BHS 8.18 on nom. sg. -o for -as and -a.
10. Dutt ṛddhimatām; cf. Tib. rdzu 'phrul can gyi mchog tu 'gyur ro.

[22] 1. Dutt tasyāṃ velāyāṃ. MS tasyā velāyāṃ. 2. Metre:
Vasantatilakā(a,b) and Triṣṭubh-jagatī(c,d). Cf. Chap. 3 § 14 vs. 49.
3. Dutt etau. 4. Cf. Tib. g.yog ldan. Dutt paricāra<ya>ntau.
5. Dutt vyā^o. 6. Cf. Tib. rdzu 'phrul ldan dañ śes rab 'jigs med
par, MS samanvitām ṛddhi^o. Dutt samanvita-ṛddhiyau dhīviśāradau,
unmetr. 7. Cf. Tib. bdag gis de gñis bsti stañ bskyed nas bsu.
Dutt upentīha gauravād atra etau, unmetr.; in fn. he states: Ms
gaurava ceta etau (!).

[23] atha khalu sa bhikṣur utthāyāsanād bahubhir bhikṣubhiḥ sādham¹ bahubhiś ca gṛhasthapravrajitair abhyudgamyā tau satpuruṣau paryupāṣate² sma / atha [t]au [sa](tpuruṣau)³ *yena bhagavāns tenopajagmatuḥ⁴ / upetya bhagavataḥ pādau śirasā<bhi>vandyā⁵ ⁶trīpradakṣiṇāṃ kṛtvā⁶ bhagavataḥ purataḥ sthitvā bhagavaṃtam⁷ etad ūcuḥ⁸ // labhevahi⁹ āvāṃ vā¹⁰ bhagavato¹¹ 'nti(ke pravrajyo)- *pasampadbhikṣubhāvam¹¹ </> careyam¹² āvāṃ bhagavato 'ntike brahmacaryam¹³ // bhagavān āha / ki<ṃ>nāmā¹⁴ yuvāṃ kulaputrau // upa- [Dutt 11]tiṣya āha / tiṣyasya brāhmaṇasyāham¹⁵ putra (upatiṣyo nāma / mā)*tā¹⁵ me śārikā nāma </> tato me janma </> tena me śāriputra iti nāmadheyam k[ṛ]tam¹⁶ / abhyanujñāto 'ham pūrvaṃ mātāpitṛbhyāṃ pravrajyāyai // kolita¹⁷ āha / ¹⁸pitā me [k]au(ṇḍīnyo nāma / tena me) *kaulito nāma¹⁸ / mātā me mudgalā nāma / tena me maudgalyāyana iti sāmānyam nāmadheyam kṛtam¹⁹ </> ²⁰kaści<n>^{20a} me jano^{20b} kaulita-m-iti^{20c} samjānāti / ^{20d}[ka]ś(c)in (m)aud(ga)l(y)ā(yana iti²⁰ // abhyanujñāto)²¹ [6A] 'ham²² pūrvaṃ mātāpitṛbhyāṃ pravrajyāyai //

[23] 1. Dutt sādham (misprint?). 2. For upāṣate, see Whitney Roots p.6, ās-, s.v. Dutt paryupāṣate. 3. Dutt (tau satpuruṣau); cf. Tib. skyes bu dam pa gñis. 4. Dutt tenopajagmatuḥ; cf. Tib. ga la ba der soñ ste. MS tenāmpajagmatu. 5. Dutt śirasābhivandyā. If MS śirasā vandyā is right, vandyā is a simple gerund in ya (cf. BHS 35.7, 9). Cf. § 46 śirobhir vanditvā. 6. For trī^o instead of tri^o, see BHS 3.95. Dutt triḥ pradakṣiṇīkṛtya. 7. Dutt ^ovantam. 8. For 3 pl. (ūcuḥ) instead of 3 du., see BHS 25.2. Dutt ūcatuḥ. 9. Dutt labhevahi. 10. For eva (cf. BHS p.475b, s.v. vā (2)). Dutt vo. 11. Cf. Tib. rab tu 'byun ba dañ / bsñen par rdzogs pa dge sloñ gi dños po. See BHS p.143a, s.v. upasampad, and ^opadā, f. MS ^obhikṣubhāvane. Dutt 'ntike pravrajyāṃ upasampadāṃ bhikṣubhāvena. 12. Sg. verb (careyam) with du. subject (āvāṃ)? Cf. BHS 25.3. Dutt careva. 13. Dutt ^ocaryam. 14. Possibly ki<ṃ>nāmā<nau>. Dutt kiṃ nāmā<nau>. 15. Cf. Tib. bu lags te ñe rgyal zes bgyi / bdag gi ma'i, Dutt putraḥ / (mā)tā. 16. Dutt kṛtam. 17. So MS and Dutt. Cf. § 16 n.1. 18. Cf. Tib. bdag gi pha'i miñ ni kauñdi nya zes bgyi, corresponding to Chin. Tena me kaulito nāma, not translated in Tib. and Chin. Dutt pitā me kolito nāma. 19. Dutt kṛtam. 20. Kaścin me ... / kaścin maudgalyāyana iti, not in Tib. and Chin. 20a. Dutt kaści<t>. 20b. For nom. sg. -o for -as, see BHS 8.18. Dutt janaḥ. 20c. For -m- as samdhi-consonant, see BHS 4.59. Cf. chap.12 § 3, āṭavaka-m-iti. Cf. Speijer VSS 292 (p. 94), iti with acc. Dutt kolita iti. 20d. Dutt kaścin maudgalyāyana iti; fn. states: Ms kaścin mud^o(!). 21. So Dutt; cf. Tib. gnañ lags so. 22. (')ham.

bhagavān āha / caratām²³ śāriputramaudgalyāyanau²⁴ saporivārau mamā-
ntike brahmacaryam iti / ²⁵saiva tay[o]ḥ pravra[j]y(ā upasampad
bhikṣubhāva)*ś ca²⁵ / acirapravrajitau ca śāriputramaudgalyāyanau
saporivārau²⁶ <///>

[24] atha māraḥ¹ pāpimān² maheśvararūpeṇa bhagavataḥ purata<ḥ>³
sthitvaivam āha //

⁴ye śāstrārthapa(- v - v - v -)⁵ *vidyāsu pāraṅgataḥ⁶
te sarve praṇamaṃti⁷ matsuca[ra]ṇau⁸ teṣām ahaṃ nāyakaḥ </>
kṣipraṃ maccharaṇaṃ⁹ saśiṣyapariṣaṃ gacchādyā¹⁰ bho gautama¹¹
¹²sphītaṃ nirvṛti (- v - v - v) *taṃ¹² vakṣyāmi mārgaṃ tava
//<14//>

[25] bhagavān āha /

¹tvanmārgo jagato 'sya durgativaho duḥkhāraṇavaprāpako²
mārgo me sa carācarasya jagato duḥkhāraṇavocchoṣakaḥ </>
kiṃ bhūyo (lapasi³ pra)*galbhamukharo⁴ ⁵dhr̥ṣṭaṃ sṛgālasvaraḥ⁵
vyābhagno 'si na mārakarma iha me śakto ['s]i⁶ kartuṃ punaḥ
//<15//>

[23] 23. So MS (3 du. impv.). That śāriputramaudgalyāyanau is
nom. du. m. is confirmed by Tib. Dutt caratam, taking sāri as
voc. du. m. 24. So Dutt. MS ^omodga^o. 25. Cf. Tib. de ṅid kyis
de ḡnis rab tu byuñ ba dañ / bsñen par rdzogs siñ dge sloñ gi
dños por gyur to (see n.11). Cf. Bbh 193.3 pravrajyā-upasampad-
bhikṣu-bhāvaḥ (Edgerton BHS, p.143a, reads, pravrajyā upasampad
bhikṣubhāvaḥ). Dutt saivānyoḥ pravrajyopasampadā ca. 26. So
Dutt. MS ^ovārau.

[24] 1. So Dutt. MS māraḥ. 2. Dutt pāpīyān. 3. Dutt ^otaḥ.
4. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 5. It is difficult to reconstruct
this line. Tib. gañ dag bstan bcos don spyod mkhas pa rig pa'i
pha rol soñ, "Those wise men who practise the precepts of the
Śāstras have gone to the farther shore of knowledge." Dutt
śāstrārthaparicariyāsu nipuṇā, unmetr. 6. Dutt pāraṅgataḥ.
7. Dutt praṇamaṃti. MS pramaṇimaṃti. 8. Dutt ^ocaraṇau. 9. So
Dutt; cf. Tib. ña yi rkañ la. MS maścha^o. 10. Cf. Tib. deñ ...
'tsho cig. Dutt gacchāhi. 11. So Dutt. MS ^omaḥ or ^oma /.
12. Cf. Tib. mya ñan 'das 'gro rgyas pa gsal ba'i lam ("the wide
and clear path leading to Nirvāna"). Dutt īpsitanirvṛti(prā-
paṇāya)viśadaṃ, unmetr.

[25] 1. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 2. So Dutt. MS ^okoḥ or ^oko /.
3. So Dutt; cf. Tib. zer. 4. Dutt pragalbhamukharo; cf. Tib. mu
cor smra ba. 5. Cf. Tib. 'chal ba 'dzem pa med ciñ ... wa skad,
MS dhr̥ṣyaṃ(?) sṛ^o. Dutt duṣṭasṛgāla^o. 6. Dutt 'si.

[26] [Dutt 12] atha mārāḥ pāpīmān¹ maheśva<ra>rūpam² aṃtardhāya³
brahmaveṣeṇa punar bhagava(taḥ purataḥ)⁴ *sthitvaivam āha //

⁵karmakleśabhavāṃkurapramathana<ṃ>⁶ yat te kṛtaṃ prajñayā⁷
duḥkhāny⁸ utsahasīha ki<ṃ> punar itas sattvārtham⁸ evaṃ mune /
nāsty asmim⁹ jagati prabho kvacid api tvatpātrabhū(to)¹⁰

[6B] janaḥ

kasmā<t>¹¹ tvaṃ vigatāmayo^{12 13} na <tva>ritaṃ nirvāsi¹³ kālo
¹⁴hy aya<m>¹⁴ //<16//>

[27] bhagavān āha /

¹gaṅgāvālukasannibhān² asadrśā<n>³ sa<t>tvān⁴ prapaśyāmy ahaṃ⁵
ye <me>⁶ vainayikāḥ sthitā<ḥ>⁷ karuṇayā⁸ te saṃ[pra](mo)*kṣyā⁹
mayā </>

madhyotkrṣṭajaghanyatām¹⁰ upagato nirmokṣya niṣṭhā¹¹ jagat
nirvāsyāmi tato nimantrayasi mām¹² śāṭhyena¹³ kiṃ durmate

//<17//>

[26] 1. Dutt pāpīyān. 2. Dutt ^osvararūpam; Cf. Tib. dbaṅ phyug chen po'i gzugs. 3. Dutt antar^o. 4. Dutt bhagavantaṃ purataḥ; cf. Tib. bcom ldan 'das kyi spyañ snar. 5. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 6. Cf. Tib. myu gu rab tu bsal. MS ^obhavāṃkuraprathamana. Dutt ^obhavāṃkuraprasāmanaṃ. 7. So Dutt. MS ^oyāḥ or ^oyā /. 8. MS utsa- hasiha ki punar itas sarvārtham. Dutt utsahase iha punar yataḥ sattvār- rtham, unmetr. Sattvārtham corresponds to Tib. sems can don, confirmed by Chin. 9. Dutt asmin. 10. Dutt ^obhūto; cf. Tib. khyod kyi snod 'gyur. 11. Dutt kasmāt. 12. So Dutt; cf. Tib. skyon daṅ bral (Ic skyon myed). MS ^oyoh or yo /. 13. MS nirvāsyā (for nirvāsi). Dutt na tvaritaṃ nirvāsyā. Tib. has ci yi slad du mya ṅan myur mi 'da' [= kasmāt tvaṃ na tvaritaṃ nivāsi ?] ("Why do you not enter quickly into Nirvāṇa?"). Tv in tvaritaṃ (Tib. myur) is a double consonant treated as a simple one, m.c. (cf. Yuyama Rgs 2.65). 14. Dutt hi saḥ.

[27] 1. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 2. Vāluka (for ^okā) is m.c. (cf. BHS 3.28). 3. Asadrśān corresponds to Tib. mtshuṅs med. Dutt gaṅgāvālukasannibhānu sadrśān. 4. Dutt sattvān. 5. MS ahaṃ /, with punct. 6. Cf. Tib. ṅa yi. This is not in Dutt. 7. Dutt ^otaḥ. 8. So Dutt em. MS ^oyās. 9. Saṃ-pra-mokṣ-. See Whitney 1030a, and Whitney Roots p. 122, muc-, mokṣ- (mokṣya c.). Dutt saṃpramocyā. 10. So Dutt. MS maddhyo^o. 11. Niṣṭhā is difficult to explain. It is confirmed by Tib. mthar thug na. Dutt nirmokṣaniṣṭhā. 12. So Dutt. Mām is confirmed by Chin., but is not in Tib. MS haṃ(?). 13. So Dutt. MS śāṭhyena.

[28] atha punar api mārāḥ pāpīmān¹ duḥkhito durmanā² vipratīsā[r]ī
(tatrai)*vāntardhāya² svabhavanam³ gatvā śokāgāraṃ praviśya niṣaṇṇaḥ </>
tatkṣaṇam eva ca sarvamārabhavananivāsinaś⁴ ca sa<t>tvā<h>⁵ parasparaṃ
pṛcchanti⁶ sma / ko hetur yad ayam⁷ asmākaṃ ma(hārājaḥ śokā)*gāraṃ⁸
praviśya niṣaṇṇo⁹ na ca kaścij jānīte //

[29] atha pañca¹ mārakanyāśatāni paramaprītikarāṇi puṣpamālya-
vilepanāni gṛhītvā² paramamanojñair vastrā[bha](raṇair ātmānam a)*laṃ-
krītya³ paramamanojñaharṣakarāṇi divyāni tūryāni pravādayantyāḥ⁴
paramamanojña[Dutt 13]svareṇa⁵ nrītyantyō⁶ gāya<n>tyō⁷ vādayantyō⁸
mahatā divyena pañcāṅgikena⁹ tūryeṇa (ratikrīḍāyu)*ktena¹⁰ mārasya
pāpīmataḥ purata<h>¹¹ sthitāḥ </> sa ca mārāḥ pāpīmān¹² bāhūn¹³
praḅhya prakrośitum¹⁴ ārabdhaḥ </> mā śabda<m>¹⁵ kuruta mā śabdaṃ
kuruteti // evam uktās¹⁶ (c)a m(u)h(ū)r(taṃ tā apsarasaś tūṣṇīm
tasthuḥ /)¹⁶ [7A] punar api praḅyantyas¹⁷ tūryāni parājaghnūḥ </>
māraś ca pāpīmān¹⁸ punar api bāhudvayam¹⁹ utkṣipyā prakrośitum²⁰
ārabdho²¹ yāvat saptakṛtvāś tā apsarasaś tāṃ ratini[bā](d)dha(n)ṛtta-
vā[.](..... punar mārāḥ pāpīmān ta)*thaiva²¹ bāhudvayam²²

[28] 1. Dutt pāpīyān. 2. Cf. Tib. yid la gcags te de ñid du mi snañ
bar gyur nas. MS vipratīsā[r]ī(...)^ovanta^o. Dutt vipratīsārī tatas
cāntardhāya. 3. Dutt svabhavanam. 4. Dutt ^obhuvana^o. 5. Dutt
sattvāḥ. 6. Dutt pṛcchanti. 7. Dutt om. ayam. Ayam corresponds
to Tib. 'di. 8. So Dutt; cf. Tib. bdag cag gi rgyal po chen po 'di
mya ñan gyi khañ par. 9. MS ^oṇṇoḥ.

[29] 1. Dutt pañca. 2. So MS and Dutt. Dutt states in a fn.: Ms
gṛhītvā. 3. Dutt vastrābharāṇai(r a)laṃkrītya; cf. Tib. gos dañ /
lhab lhub dag gis bdag cag brgyan nas. 4. Dutt ^oyantyāḥ. 5. So
Dutt. MS paramarmano^o. 6. Dutt nrītyantyō. 7. Dutt ^oyantyō. 8. Dutt
^oyantyō. 9. Dutt pañcāṅgi^o. 10. So Dutt; cf. Tib. dga' ba'i rtsed
mo dañ ldan par. 11. Dutt taḥ. 12. Dutt pāpīyān. 13. For pl.
instead of du. see BHSg 5.6. 14. So Dutt. MS ^ośutumm. 15. Dutt
śabdaṃ. 16. Cf. Tib. ces smras pa dañ / yud tsam śig lha'i bu mo
dag cañ mi zer bar 'khod do (Ic de skad smras pa dañ / de ma tag (sic)
tu lha'i bu mo de dag cañ myi zer 'khod do). See the end of this para-
graph. Dutt evam uktās tāḥ. 17. Dutt ^oyantyas. 18. Dutt pāpīyān.
19. So Dutt. MS bāhū^o. 20. MS ^otumm. 21. Reading conjectural. MS
yāvat saptaguptatāṃ apsarasaś tāṃ ratini[bā](.)dh(.)ṛttavā[.](...).
It is difficult to reconstruct Skt. on basis of Tib. lha'i bu mo de
dag gis (= apsarasaś tāḥ) dga' ba dañ ldan pa'i (= ratinibaddha)
glu (= ?) dañ / gar (= nrīta?) dañ śil śñan (= vādyā?) lan bdun gyi
(= saptakṛtvāḥ?) bar du (= yāvat) byas pa dañ / yañ (= punar ?) de
bzin du (= tathaiva) bdud sdig can (= mārāḥ pāpīmān). Dutt yāvat
saptakṛtvāḥ / apsarasaś tā rati(krīḍāyuktēna mārasya pāpīmataḥ purataḥ
sthitās ta)thaiva. 22. So Dutt. MS bāhū^o.

unnām<y>otkrośam²³ <ca>kāra²⁴ / mā śabdaṃ kṛdhvaṃ²⁵ mā śabdaṃ
kṛdhvaṃ²⁶ iti // evaṃ²⁷ uktāś ca tā²⁸ apsarasaś²⁹ tūṣṇī<ṃ>³⁰ tasthuḥ //

[30] atha khalu vidyudvalguśvara¹ nāmāpsarā² [y](ena māraḥ
pāpīmāṃ)*s³ tenāmjalim⁴ praṇāmyaivam⁵ āha /

⁶kiṃ te vibho cyutinimittam ihādyā drṣṭam
kiṃ vā jagad dhutavahākulam adya jātaṃ /⁷
śatrus tavādhikabalaḥ kim ihāsti kaś(cit⁸
- - - - - sa)*māśrayase saśokaḥ⁹ <///18//>

[31] [Dutt 14] māra<ḥ>¹ prāha //

²śatruṃ mamāsti balavā<n>³ nigṛhītacetā⁴
māyāsu śikṣita<mati>r bhuvī⁵ śākyaputraḥ </>
tatp<r>akṣayo⁶ yadi na cāsti⁷ ka(tham)*cid⁸ evaṃ
śūnyaṃ kariṣya<ti>⁹ mameha¹⁰ sa¹¹ kāmadhātu<m>¹² <///19//>

[29] 23. Dutt unnāmyotkrośam. 24. So Dutt. 25. See MWD p.301a, s.v. kṛi. MS kṛddhvaṃ. Dutt kurudhvaṃ; he states in a fn.: Ms kṛdvaṃ. 26. MS kṛddhvaṃm. Dutt kurudhvaṃ. 27. MS evaṃm. 28. Dutt tāḥ. 29. So Dutt. MS apsarasaś. 30. Dutt °ṣṇīṃ.

[30] 1. So MS and Dutt. Dutt states in a fn.; Ms velyasvarā(!). 2. So Dutt; MS nāmamāpsarā. 3. Dutt yena (māraḥ pāpīyāṃ)s. 4. Dutt °nāñja°. 5. For praṇāmya see BHS 28.33; 43 p.218b, nam-, (2) -nāma-ti. Dutt praṇāmyaivam. 6. Metre: Vasantatilakā. 7. MS jātaṃ //. 8. Dutt kaścit. 9. Cf. Tib. ci yi slad du khyed ni dgyes par mi bzugs thugs ṅan mdzad ("why do you grieve and not rejoice?"). Dutt (kiṃ vā na nandasi sa)māśrayase ca śokam.

[31] 1. Dutt māraḥ. 2. Metre: Vasantatilakā. 3. Dutt °vān, in a fn. he states: Ms valavān nigrahīta. MS balavā nigṛhītaceta. 4. So Dutt. MS °ceta(?). 5. Cf. Tib. sa sten ... bslabs pa'i blo. 6. Cf. Tib. de ni ... brlag par. Dutt tatlakṣaṇam, in a fn. he states: Ms tallakṣaṇo. 7. Cf. Tib. ma gyur na. Dutt em. hanti. 8. Cf. Tib. ci nas. Dutt kaścid, unmetr. 9. So Dutt. 10. Dutt mamaīṣa. 11. So Dutt; cf. Tib. 'di ni. MS ma 12. Dutt kāmadhātu; cf. Tib. 'dod khams (cf. § 33, vs.23d). MS nāśadhātu.

- [32] sā¹ apsarā provāca </>
²svāmīn upāyabalavīryaparākramaiḥ kaiḥ³
kartuṃ kṣayaṃ para<m a>śeṣam⁴ ihādya tasya </>
ka<ḥ> [śaknuyā]t⁵ tribha[va](bandha)*nadīrghatīraṃ⁶
tr̥ṣṇārṇavam⁷ kṣapayitūṃ valasā[v]yuktaḥ⁸ </20//>
- [33] [Dutt 15] māra<ḥ>¹ prāha /
²dānavratāśayadayāpraṇidhānapāśaḥ³
śūnyānimittaparamāstragr̥hītacāpaḥ </>
niḥśeṣato⁴ bhava(ni){7B}*vr̥<t>tyupadeśakartā⁵
saṃsārani<ḥ>sṛtapaṭhapaśāmanūkūlaḥ⁶ </21//>
śūnyeṣu grāmanagareṣu vanāntareṣu
girikandareṣv api vasaṃti⁷ tasya śiṣyāḥ </>
dhyānābhīyuktamanasaḥ praviviktacā*ra⁸
doṣakṣayāya satataṃ vidhivat prayuktāḥ </22//>
ṛddhyā balaiḥ karuṇayā ca sahāyavantāv⁹
upatiṣyakaulitav anau¹⁰ muninā vinītau¹¹ </>
trailokyasarvavidhinā suvinītadharmā
śūnyam kariṣyati (sa)¹² *me kila kāmadhātum¹³ //23//>

[32] 1. For hiatus -ā a-, see BHS 4.55. 2. Metre: Vasantatilakā. 3. Dutt kaḥ. 4. Cf. Tib. ma lus. Dutt para<m a>mīśa. 5. Dutt kaḥ śaknuyāt. 6. Dutt tribhava(bandha)na; cf. Tib. srid gsum bcinś sred rgya mtsho mtha' rin la. MS ^odīrghanīraṃ. 7. So Dutt; MS ^ovaḥ. 8. Cf. Tib. stobs dañ ldan pa. Dutt balasaktiyuktaḥ.

[33] 1. Dutt māraḥ. 2. Metre: Vasantatilakā. 3. So Dutt. Cf. Tib. sbyin dañ brtul zugs bsam pa. MS ^opravāśya^o (for ^ovratāśaya^o). 4. So Dutt; cf. Tib. ma lus. MS niśeṣato. 5. Dutt ^onivṛtṭy^o. MS bhava(...)vr̥ty^o ^okartāḥ, or ^okartā; cf. Tib. bzlog pa for nirvṛtti. 6. Dutt saṃsāraniḥsṛta^o; cf. Tib. 'khor ba las byuñ rab tu źi ba'i lam dañ mthun gyur nas. MS ^opathaḥ pra^o. 7. Cf. Tib. gnas. Dutt ca santi. 8. Dutt cāraḥ. 9. Cf. Tib. grogs dañ ldan pa yi. Dutt sahāyavantau, in a fn. he states: Ms sahāyavatyaḥ. MS sahāyavanyāḥv. 10. Cf. Tib. dam pa ñe rgyal pañ nas skyes gñis. Anau is difficult to explain. Tib. has dam pa (= varau?). Dutt ^okaulita ubhau. 11. So Dutt, in a fn. he states: Ms vijītau. MS virnītau. 12. Dutt ca. 13. Dutt ^otum.

[34] atha tai<h>¹ pañcabhir² mārakanyāśatair mārasya pāpīmato
 'ntikād bhagavato guṇavarṇa<m>³ śrutvā sarvair ākāravigatavidyun⁴
 nāma bodhisa<t>tvasamādhiḥ⁵ pratila(bdhā⁶/) *atha tāni pañca⁷ māra-
 kanyāśatāni divyāni tūryāni tāms⁸ ca divyapuṣpagandhamālyavilepa-
 nābharaṇavibhūṣaṇā<lam>kārān⁹ yena bhagavāms tenākṣipan¹⁰ bhagava-
 ta<h>¹¹ (pūjākarmaṇe¹² /) *tāni ca¹³ divyāni [Dutt 16] tūryāni¹³ te
 ca yāvad alaṅkāra¹⁴ bhagava<ta rd>dhyanubhāvena¹⁵ veṇuvane vavar-
 ṣuḥ </> tāś¹⁶ ca mārakanyā<h>¹⁷ svayam adrākṣuḥ saparivārāḥ¹⁸ </>
 dr̥ṣṭvā ca puna(r api tāḥ)¹⁹ *prasādajātā²⁰ babbūvur²¹ 22 ya<d>
 veṇuvane evaṃrūpaṃ puṣpavarṣaṃ pravṛṣṭam iti //²² te ca bhikṣavaḥ
 saṃśayajātā bhagavantam²³ papracchuḥ </> yad bhagavan[n]²⁴ (a)na-
 (yoḥ śāriputramaudga)[8A]lyā<ya>nayoḥ²⁴ saparivārāyor idam evaṃrūpaṃ
 mahāścaryādbhutādr̥ṣṭāśrutapūrvam²⁵ varṣaṃ pravṛṣṭam²⁶ </> ko²⁷ nv
 atra bhagavan hetuḥ </>²⁸ kaḥ pratyayaḥ²⁹ </> bhagavān āha /

[34] 1. Dutt taiḥ. 2. Dutt pañca^o. 3. Dutt ^orṇam. 4. So Dutt;
 cf. Tib. rnam pa dañ bral ba'i glog. MS akāra^o. 5. Dutt ^osattva^o.
 6. Dutt pratilabdha; cf. Tib. lc rab tu thob po (K thob bo).
 7. Dutt pañca. 8. Dutt tāni. 9. Cf. Tib. spud pa dañ / rgyan.
 Dutt ^ovibhūṣaṇīkarāṇi. 10. Cf. Tib. gtor ba. Dutt tenākṣi[pan].
 MS tenāṅkṣipran. 11. Dutt ^otaḥ. 12. Cf. Tib. mchod pa bya ba'i
 phyir. Dutt (samīpe). Dutt samīpe is probably based on Tib. logs su.
 But Tib. ga la ba de logs su corresponds to yena ... tena. 13.
 Dutt divyāni <puṣpāṇi tāni ca divyāṇi> tūryāni, supported by Tib.
 lha'i me tog dañ / sil sñan nas. 14. So Dutt. MS ^okāra. 15. Cf.
 Tib. bcom ldan 'das kyi rdzu 'phrul gyi mthus. Dutt bhagavato
 'nubhāvena. 16. MS tāms. Tib. bdud kyi bu mo de dag kyañ g.yog
 dañ bcas pa so so nas bcom ldan 'das mthoñ ño = tāś ca mārakanyā<h>
 svayam <bhagavantam> adrākṣuḥ saparivārāḥ. Chin. ('... that nymph
 saw the Bhagavat and his followers) = tāś ca ...<bhagavantam>...
 saparivāram (?). But Tib. lc om. bcom ldan 'das. 17. Dutt ^onyāḥ.
 18. Dutt ^ovāram. 19. Cf. Tib. de dag gis ... kyañ. Dutt punaḥ
 svayam eva pra^o. 20. Tib. rab tu dga' dañ rañs pa skyes par; read
 prasādapramodyajātā (?). Cf. prasādapramodya, below. 21. Dutt
^ovuh /, with punct. 22. MS ya ... pravavṛṣyam(?) iti //. Tb. gañ
 gi phyir ... rab tu bab ces dge sloñ de dag te ca which follows
 here may stand for tena (?). Dutt yena ... pravṛṣṭam iti, without
 punct. 23. MS ^ovaṃntam. 24. Cf. Tib. śā ri'i bu dañ / maud gal
 gyi g.yog dañ bcas pa 'di gñis la. Dutt nūnaṃ (śāriputramaudga)lyā-
 yanayoḥ. 25. So Dutt. MS ^oadr̥ṣṭvāśrutam pūrvam. 26. So Dutt.
 MS ^ovṛṣyo(?). 27. So Dutt. MS ka. 28. Dutt has no punct.
 29. So Dutt. MS prayayo.

³⁰nāna|y| (oḥ kulaputrayor anubhāvaḥ³⁰ / ³¹māra)*sya tu³¹ pāpīmataḥ
 pañcamātraiḥ³² paricārikāśatais tato mārabhavanād idam³³ eva<ṃ>rūpam³⁴
 mahāpuṣpavarṣam yāvad alaṅkāravarṣam³⁵ utsrṣṭam mama pūjākarmaṇe³⁶ </
 a>cirā(t tā atrāgatā ma)*māntikād³⁷ vyākaraṇam pratilapsyante³⁸
 'nuttarāyāṃ samyaksambodhau // atha tāni pañcamātrāṇi³⁹ mārakanyā-
 śatāni svayam eva bhagavato⁴⁰ vā<k>śrutaghoṣavyāhāram⁴¹ ⁴²a(bh)i-
 (.....)*trayā⁴² ca bhagavato 'ntike prasādajātās tās⁴³ tena prasāda-
 pramodyena bodhicittāsampramoṣam⁴⁴ nāma samādhiṃ pratilēbhire //

[35] atha khalu tā mārakanyā(s tatra mārabha)*vane¹ ekāṃsam
 cīvara<ṃ>² prāvṛtya dakṣiṇam jānumaṅgalaṃ pṛthivyāṃ pratiśṭhāpyāṃ-
 jalim³ kṛtvā yasyāṃ diśi bhagavān⁴ viharati tām diśam nirīkṣamāṇā⁵
 evam ūcuḥ //

⁶trṣṇāsarīn*nikhilāśoṣaka⁷ sarvalokam⁸

ālokya⁹ netravikalam jagad ekacakṣuḥ </>

[Dutt 17] tvaṃ tārako 'dya¹⁰ jagataḥ sanarāmarasya

buddhā vyaṃ katham ihāsu mune bhavema //<24//>

[34] 30. Cf. Tib. rigs kyi bu 'di gñis kyi mthu ma yin te. Dutt nāyaṃ (kulaputrayor anubhāvaḥ). 31. Cf. Tib. bdud sdig can gyi. Dutt hanta. 32. Dutt pañca⁰. 33. MS idam. 34. Dutt evamrū⁰. 35. Dutt alaṅkāravarṣam. MS ⁰varṣam. 36. So Dutt. MS pujā⁰. 37. Cf. Tib. de dag riñ po mi thog par 'dir 'oñs te / ña las. Dutt citra(m etā me anukūlāḥ / tā ma)māntikād. 38. So Dutt. MS ⁰nter. 39. Dutt pañca⁰. 40. Dutt ⁰taḥ. 41. vāk is doubtful. Dutt śruta⁰. Tib. gsuñ dañ brjed pa'i dbyaṅs. 42. Cf. Tib. thos nas. Chin. suggests the reading abhiśrutya bhūyasya mātrayā. Dutt abhi(śrṇvanti) / etās. 43. Dutt om. tās. 44. Cf. Tib. byañ chub kyi sems brjed pa med pa (cf. Mvy 526). Dutt ⁰cittam asampra⁰. MS ⁰cittam sampra⁰.

[35] 1. Dutt ⁰kanyāḥ [tatraiva] (veṇu)vane; MS ⁰kanyā(...)vane; cf. Tib. bdud kyi bu mo de dag bdud kyi khañ pa der. 2. Dutt ⁰raṃ; MS cīvara. 3. Dutt ⁰pyāñja⁰. 4. So Dutt; MS ⁰van. 5. So Dutt; MS ⁰rikṣa⁰. 6. Metre: Vasantatilakā. 7. Cf. Tib. sred chu ma lus skems pa'i 'gro ba'i mig gcig pu. MS trṣṇāsaṃtinikhala⁰. Dutt trṣṇā nadī nikhila⁰. 8. Dutt ⁰śoṣakasarva⁰. 9. So Dutt; cf. Tib. gzigs nas. MS āvākya. Or read avalokya(?). 10. Cf. Tib. deñ. Dutt 'sya.

naradevapū(j)ya¹¹ [8B] bhagavan paramārthavādin
 strītvam¹² jugupsitam¹³ apohya¹⁴ vyaṃ samagrāḥ¹⁵ </>
 ṛddhyā tavo<tta>mamate [t]va[ritam sa][m]īp[e]¹⁶
 gatvā mun[ī]ndravacanam¹⁷ śruṇuyāma¹⁸ evaṃ <//25//>
 nairā[tm]ya[vādi]¹⁹ *bhagavan paramārthadarsin²⁰
 bodhyaṃgaratnadhara nirmalavākpradīpa²¹ /
 ākramya²² mārabalam apratima tvam asmān²³
 bodhāya śīghram adhunā sama<m>²⁴ vyākuruṣva //<26//>

[36] atha khalu māraka(nyā)¹ *utthāyāsanād² ekakaṇṭhena mārāṃ
 pāpīmantam³ etad ūcu<ḥ>⁴ //

⁵tvam nāma duṣkṛtamate bhagava<t>sakāśe⁶
 duṣṭaḥ⁷ katham śīyam⁸ avāpya calām asārām⁹ </>
 jātyādīdu(ḥkhasa)*mupadrutasarvamūrthiḥ¹⁰
 ghorāṃ daśām upagato¹¹ 'si madāvaliptaḥ¹² <//27//>

śraddhāṃ jine kuru tathā vyapanīya roṣaṃ
 saṃsāradoṣamadapaṅkasamuddhṛtātma¹³ </>
 eṣa¹⁴ s(vayaṃ vidita)*sarvajagasvabhāva¹⁵
 āgaccha kāruṇikam āśu gatiṃ prayāmaḥ //<28//>

[35] 11. Dutt °pūjya; cf. Tib. mchod. 12. So Dutt; cf. Tib. bud med ... ṅid. MS anohya. Dutt apāśya. 13. MS °tam. 14. Cf. Tib. Ic yoṅs spaṅs nas (K ... ṅid spaṅs nas). 15. Dutt °grām. 16. Cf. Tib. blo mchog khyod kyi 'phrul gyi druṅ du myur bar ni. Dutt ṛddhyā tavottamagatiṃ (tvaritam labhema). 17. Dutt °nīdra. 18. See BHSg 3.96. Dutt śruṇuyāma. 19. Cf. Tib. bdag med gsuṅ. For vādi (voc., m.c.), see 10.33, 35. Dutt [nairātmyavādi]. 20. So Dutt. MS rśid. 21. Cf. Tib. byaṅ chub yan lag rin chen dri med nor gsuṅ sgron. Dutt bodhyaṅgaratna daranirmalavākpradīpa. MS °pradīma(?). 22. Cf. Tib. btul. MS ākraśya(?). Dutt ākṛśya. 23. Cf. Tib. bdag cag la. MS asyān. Dutt asyod. 24. Cf. Tib. lhan cig. Dutt mama.

[36] 1. Dutt °kanyā; cf. Tib. bdud kyi bu mo de dag. 2. So Dutt. MS utthāyāsanāsanād. 3. MS pāpīmatam. 4. Dutt ūcuḥ. 5. Metre: Vasantatilakā. 6. Dutt duṣkṛtamatiḥbhagavatsakāśe, in a fn. he states: Ms °matibhagavam. 7. Cf. Tib. sdaṅ bar. Dutt duṣṭaḥ. 8. For śīyam (=śri), see BHSg 3.95. Dutt śīyam; cf. Tib. dpar. 9. MS °rān. 10. Cf. Tib. skye ba la sogs sdug bsṅal gyis // lus kun gtse te. MS gives one dot for visarga. Dutt jātyādīduḥkhasamupadrutasarvamuhūrthiṃ. 11. So Dutt. MS °gatā. 12. So Dutt; cf. Tib. dregs pas. MS maṇā. 13. Dutt °paṅka. 14. Dutt eṣo. 15. Cf. Tib. 'di ni ṅid kyi 'gro ba kun gyi ṅo bo mkhyen. Dutt ('stu te vidita) sarva-jagasvabhāvaḥ.

[37] [Dutt 18] atha khalu mārasya pāpīmataḥ paramaduṣṭamanasaḥ¹
 etad abhūt² </> ³ya<n> nv aha<m>³ tādrśam m(ārabalaviṣayavegaṃ
 sama)*nusmareyaṃ⁴ yad etāni pañca⁵ paricārikāśatāni⁶ pañcapāsa-
 bandhanabaddhām⁷ ātmāna⁸ sampaśyeyur⁹ ihaiva nivarteran⁹ na punar
 gantu<m>¹⁰ śak(nu)y(u)[ḥ]¹¹ / ¹²[sa] (ca mārasya tāni banddhum
 na śaktaḥ /)¹² [9A] tat kutas¹³ ¹⁴tathā hi¹⁴ tāni pañca¹⁵ paricārikā-
 śatāni tathāgatādhiṣṭhānāni //

[38] atha khalu tāḥ pañcaśataparicārikā¹ mārasya pāpīmato 'ntikāt
 pracakramuḥ </> ²(.....)*yā duṣṭas tasyaitad abhavat² </>
³ya<n> nu³ ahaṃ punar api tādrśam mārabalaviṣayavegaṃ samanusmareyaṃ
 yat sarvam idam⁴ ākāśavairambhasaṃghātair⁵ mahākārameghair mahā-
 kālavāy(ubhiś cāvṛtaṃ)⁶ *yatha tā⁷ eva paricārikāḥ sarvā⁸ digvidikṣu⁹
 sambhrāntāḥ śramaṇaṃ gautamaṃ¹⁰ na paśyeyuḥ </> punar eva me bhavanam
 āgaccheyuḥ </> tathāpi buddhādhiṣṭhānabalena¹¹ kiya(ntam api vāyuṃ)¹²
 *na śaknoty utpādayituṃ¹³ yo 'ntato bālāgram api kampaḥ¹⁴ prāg eva
 bahutaraṃ¹⁵ //

[37] 1. So MS and Dutt (with visarga). 2. So Dutt. MS abhūd.
 3. Dutt yat tv ahaṃ. 4. Dutt mārabalaviṣayavegaṃ samanusmareyaṃ;
 cf. Tib. bdud kyi stobs kyi yul drag po dran par byas la, also cf.
 § 38. 5. Dutt pañca. 6. MS °kaśtāni. 7. For acc.pl.m. -ām,
 see BHSg 8.90. 8. Cf. BHSg 17.63. Dutt ātmānaṃ. 9. Reading
 conjectural. MS ni(?)varteran. Tib. 'di nas bzlog la. Chin. 'having
 made them to stay here.' Dutt yathaiva nivṛtya vane. 10. Dutt
 gantuṃ. 11. Dutt śaknuyuḥ. 12. Cf. Tib. bdud des de dag bcin bar
 ma nus so. Read tāḥ for tāni (?). 13. Dutt kutaḥ /, with punct.
 14. Dutt tathāhi. 15. Dutt pañca.

[38] 1. Cf. Tib. g.yog mo lña brgya tsam de dag. MS tā // pañcaḥ
 saṃcāparicārikā. Dutt tāni pañca paricārikā śatāni. 2. Cf. Tib.
 de nas bdud sdig can rab tu khros te de 'di sñams so; confirmed by
 Chin. Read atha mārasya pāpīman bhūyasyā mātrayā ruṣṭaḥ / tasyaitad
 abhavat (?). For bhūyasyā mātrayā ('in specially high degree', =
 Tib. rab tu ?), see BHSD p.411b, s.v. bhūyasya. For Tib. khros
 ('enraged') = ruṣṭa, see Das, Tib.-Engl. Dict. p. 178b. MS (...)yā
 duṣṭas tasyaitad abhavat. Dutt (atha mārasya pāpīmataḥ) duṣṭasyaitad
 abhavat. 3. Dutt yat tv. 4. Dutt yat. MS °dam. 5. Dutt
 °vairambha°. 6. Cf. Tib. rluñ nag po chen pos kun tu khyab par bya'o.
 Dutt °vāyu(bhiḥ āvṛtaṃ). 7. So Dutt. MS tām. Read tā-m-eva (cf.
 BHSg 4.59) (?). 8. So Dutt. MS sarvā. 9. So Dutt, MS °kṣuḥ.
 10. MS śramaṇasya gautamaṃ. Dutt śramaṇagautamaṃ. 11. So Dutt.
 MS °valena. 12. So Dutt; cf. Tib. rluñ cuñ zad kyañ. 13. MS
 °tuṃ /, with punct. 14. Dutt kampa°. 15. Dutt °ram.

[39] atha māraḥ pāpimān¹ bhūyasyā mātrayā duṣṭaduḥkhito durmanā²
 viprati[sā](rī . . mahā)*svareṇa² svaputraganapāriṣadyān vikrośan³
 sarvaṃ mārabhavanaṃ śabdena pūrayām⁴ āsa /

⁵āgacchatha⁶ priyasuta⁷ gaṇapāriṣadyā⁸

bhraṣṭā vayaṃ svaviṣayāt⁹ svabalāc ca riddhe(ḥ /)⁹

[Dutt 19] (jāto 'tra)¹⁰ *eṣa viṣavr̥kṣa ivāntarātma¹¹

māyāśaṭho madhuravāg¹² iha¹³ śākyaputraḥ <///29//>

[40] atha tena śabdena sarvās tā mārakanyaḥ¹ māraduhitarās² ca
 sarve ca māraputra³ gaṇapārṣadyā(ś ca) tva[9B]ritamānarūpāḥ³
 śīghram upagamyā mārasya⁴ pāpimataḥ puratas tasthuḥ / tasyāṃ ca
 pariṣadi jayamatir nāma māraputraḥ </>⁵ sa prāṃjalir⁶ bhūtvaivam āha /

⁷kiṃ durmanā<ḥ>⁸ paramakopaviduṣṭa*cetā

no kalpadāha iha na cyutir adya⁹ te 'smāt </>

śatrur na cāsti tava kaścid iha pravṛddho

mohaṃ gato 'si kim ivānyamati<r va>¹⁰ kasmāt <///30//>

[39] 1. So MS. Dutt pāpimān. 2. Cf. Tib. yid la gcags nas ṅu źiñ skad chen pos, confirmed by Chin. Read vipratisārī rudan mahāsvareṇa (?). Cf. chap. 4 § 4, de sgra cher ṅu źiñ = sā uccaṣvareṇa rudamṭī. Dutt vipratisārī (uccaiḥ) svareṇa. 3. Dutt vyākrośat, in a fn. he states: Ms vikrośat(!). 4. So Dutt, MS^o yam. 5. Metre: Vasantatilakā. 6. For 2 pl. impv. in -tha see BHSg 26.12,13. Dutt āgacchata. 7. So Dutt, MS^o pṛya, unmetr. 8. So Dutt. MS^o pārṣa, unmetr. 9. Dutt riddheḥ; MS^o balāś ca riddhye(...); cf. Tib. ṅa ni bdag yul rañ gi rdzu 'phrul stobs las ṅams. For ri for ṛ in riddheḥ see BHSg 3.94. 10. So Dutt; cf. Tib. 'dir skyes so. 11. Cf. Tib. rañ bźin ... 'dra ba 'dir. Dutt ivāntarāt sa, in a fn. he states: Ms evā^o. 12. Dutt^o vādī, unmetr. 13. Cf. Tib. 'di. Dutt sa.

[40] 1. Irregular sandhi. Dutt^o yā. 2. Dutt^o raś. Cf. BHSg 13.18 on f. stem -arā. 3. Cf. Tib. tshogs kyi 'khor dañ bcas pa thams cad riñs pa'i gzugs kyis. Dutt gaṇapārṣadyā (dūrataḥ) ṛtamāna^o. 4. Dutt om. mārasya. Cf. Tib. bdud sdig can gyi. 5. Dutt has no punct. 6. Dutt prañja^o. 7. Metre: Vasantatilakā. 8. Dutt^o nāḥ. 9. Cf. Tib. deñ. Dutt asti. 10. Dutt^o mati<ra>kasmāt. For va (m.c. for vā; Tib. tam), see BHSg 3.27.

[41] m̄ara(h)¹ prāha /

²na tvam paśyasi ³sākyaputraviṣa(laṅ chā)*yāniṣa<ṅ>ṇam³ drume
yad vākyam vadasīha nāsti balavāṅ chatrus⁴ tavety agrataḥ</>
sarve tena śaṭhena caikabalinā sambhrāmitā naikaśo

⁵<a>ṅgāreṇa vayam ṽ - ṽ - ṽ - yadvad ṽ[-](- ṽ -)⁵ </31//>

*ye 'py asmi<n>⁶ jagati pradhānapuruṣā vikhyātakīrtiśriyo⁷
vidvāṃso bahuśāstrakāvyaṛacanāvyagrāḥ⁸ samagrā drutam⁹ </>
etaṃ sākyasutaṃ¹⁰ gatā dya¹¹ <śa>ramaṃ¹² dha(- ṽ - - ṽ .)¹³
[Dutt 20] *tatv¹⁴ eṣa priyavigrahaḥ¹⁵ śaṭhamatiḥ¹⁶ śatru
mamātyuddhataḥ¹⁷ </32//>

etā vai paricārikā<h>¹⁸ priyatamāḥ¹⁹ protsrjya māṃ niṣkrpā<h>²⁰
<- ->²¹ taṃ śramaṇam²² gatā dya²³ śaraṇam²⁴ kr(- ṽ - - ṽ .)²⁴ /
- -)²⁵ *kr̄tsnam idaṃ bhavatrāyam ataḥ śūnyam śatho māyaya²⁶
bhasmīkurma ihādyā yady atibalaṃ nāsu prayatnād vayam //<33//>

[41] 1. Dutt m̄araḥ. 2. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 3. Cf. Tib. sākyā'i bu pho dmaṅs phal siṅ gi grib ma 'dug pa ma mthoṅ nam. For viṣala (= vṛṣala), see BHSG 3.91 on i for ṛ. 4. MS ^ovāc cha^o. Dutt ^ovān śa^o. 5. MS ṅgāreṇa vayam saṃsṛtā yadvad viva(...). Dutt vayam sasutapārṣada va(....), with lacunae. Tib. bdag cag bu daṅ sder bcas me lce 'bar daṅ bcas pa'i me yis bsregs, is confirmed by Chin. One would expect aṅgāreṇa vayam sutāś ca camavaḥ yadvad vidahyāmahe(?) For camavaḥ, see BHSD p.225a, camu, camū (1). 6. Dutt asmin. 7. So Dutt. MS ^ośriyo, unmetr. 8. So Dutt. MS vahu^o. 9. So Dutt; cf. Tib. myur ba. MS duramaṃ. 10. MS etaṃ sākyastam. Dutt ye taṃ sākyasutaṃ. 11. For dya, see BHSG 4.12 on initial a dropped after final ā for ās. Dutt gatādhi. 12. So Dutt. 13. Cf. Tib. chos kyi kyo ba btaṅ gis draṅs te. One would expect dharmāṅkuṣēnoddhṛtā(?). Dutt dha(rmāṅkuśais taḍitaḥ). 14. Cf. Tib. Iac de bas. For tatu (= tatas), see BHSG 3.53. MS nanu(?). Dutt sa tv. 15. So Dutt; cf. Tib. lus mdzes. MS pṛyabhramaḥ. 16. So Dutt. MS gives a dot for visarga. 17. Atyuddhata is not found in dicts, only uddhata. Tib. rab tu gnan ('very oppressing'). Chinese 'extremely quarrelsome'. MS ^ouddhaṇaḥ. Dutt mayā yuddhate. 18. Dutt ^okaḥ. 19. So Dutt. MS pṛ^o (cf. BHSG 3.95). 20. Dutt ^opaḥ. 21. Tib. la kye. Read bho bhos (?). Dutt <tūrṇam>. 22. So Dutt; cf. Tib. dge sbyoṅ. MS śomaṇam. 23. See BHSG 4.12. Dutt gatādyā. 24. Cf. Tib. ṅa la dpaṅ btsugs nas. One would expect kr̄tvāpi māṃ sākṣinam (?). Dutt hitvā (hi me rājyakam). 25. Tib. byed. Dutt (kartā), periphrastic fut. Possibly read kuryāt, opt. 26. MS ^oyā /, with punct.

[42] atha te sarve mārāputrāḥ sa(gaṇapārṣadyāḥ prāñjalayo bhūtvai-
vam āhuḥ /) ¹ [10A] evam astu yad asmākam ² rddhibalaviṣayānubhāva-
vikurvitam ³ sarvaṃ darśayiṣyāmaḥ / yadi śakṣyāma ⁴ etaṃ śākyaputram
bhaṣmīkartum ⁵ ity ⁶ eva(m) [k]u(śalam ⁶ / yady evaṃ na śakṣyāmas taṃ
śaraṇaṃ gamiṣyāmaḥ /) ⁷ *svayam eva ⁸ tāta pratyakṣo 'si ⁸ yad vayaṃ ⁹
mahāsainyaparivṛtāḥ prāg eva ekākinādvitīy(en)ānena ¹⁰ śākyaputrena-
rddhibalena ¹¹ parājitāḥ kiṃ punar etarhi anekapari(..... ¹² /)
māraḥ pāpīmān ¹³ evan āha / gacchata tāvad bhadrāmukhāḥ ¹⁴ /> yadi
śaknutainam ¹⁵ śramaṇa(m) gautamaṃ ¹⁶ ghātayitum punar āgacchata ¹⁷ //
atha na śaktās tathāpy āgacchata / sva(bhavanaṃ punaḥ pa)*ripālayi-
ṣyāmaḥ ¹⁸ //

[43] atha mārāparṣaddvādaśaviṃbarāṇi ¹ tato 'tikramya ² ita ūrdham ³
yāva(c) ⁴ caturāśītiṃ ⁵ yojanasahasrāṇi spharitvā ⁶ tādrśaṃ mārābala-
[Dutt 21] riddhivegaṃ ⁷ darśayā(m āsuḥ / ⁸ sa)*rvacāturdvīpikāyāṃ ⁹
ākāśaṃ mahākālaṃ meghair āpūrayā(m ā)suḥ ¹⁰ </> mahākālavāyubhiś

[42] Cf. Tib. tshogs kyis 'khor dañ bcas pa ... thal mo sbyar te 'di
skad ces smras so; also §40 . Dutt sapārṣadyāḥ (prāñjalayaḥ etad
ūcuḥ) /. 2. So Dutt. MS yadāsmākam. 3. Cf. Tib. rdzu 'phrul dañ /
stobs kyi yul gyi mthu dañ / rnam par spur l pa de dag. MS rddhibalaṃ
viṣayā anubhāvavikurvitān. Dutt ^oviṣānubhā (misprint?). 4. Dutt
śaknumaḥ. 5. MS ^otum. 6. Dutt evaṃ ku(śalam). 7. Cf. Tib. de
lta na ni lags / de ltar ma nus na ni de la skyabs su mchi'o. Dutt
(yadi na śaknumaḥ tasya śaraṇaṃ gamiṣyāmaḥ /). 8. Dutt pitas tvaṃ
pratyakṣo 'si /, with punct. 9. So Dutt; cf. Tib. gañ bdag cag.
MS ya tvāṃ. 10. Cf. Tib. gcig pu gñis su med pa 'dis. MS ekākinā^o.
Dutt ekākinā advitīyena anena. 11. Cf. Tib. śākya'i bu gcig pu ...
'dis rdzu 'phrul gyi stobs kyis. Dutt ^oputrenādhikabalena. 12. Cf.
Tib. g.yog mañ por gyur. One would expect anekaparivāraparivṛtena?
Dutt anekapari-cārikā drṣṭivihvalāḥ. 13. MS ^omām. Dutt pāpīyān.
14. Dutt ^okāḥ. 15. For śaknuta, see BHSg 26.11 on 2 pl. in -ta.
Dutt ^oknuta enaṃ. 16. Dutt śramaṇagautamaṃ. 17. Dutt ^otaṃ.
18. Cf. Tib. bdag cag gi gnas kyañ bsruñ gis. Dutt sva(bhavanaṃ
vayaṃ) pālayiṣyāmaḥ.

[43] 1. Dutt ^obimbarāṇi. MS ^oparṣaṣvādaśa. 2. For hiatus -a i-,
see BHSg 4.51, 55. 3. Dutt ūrdhvaṃ. See BHSd p.150a, ūrdha.
4. Dutt yāvac. 5. For caturāśīti, see BHSg 19.35; BHSd p.223b.
MS caturāśītiṃ. Dutt caturāśītiṃ. 6. For spharitvā, (ger.), see
Whitney 991d; BHSg 43, p.237b, sphr-: (1); BHSd p.613a, s.v. spharati,
^ote. Dutt sphuritvā. 7. For riddhi, see BHSg 3.94. Dutt ^obala-
rddhi^o. 8. Dutt darśayāṃ āsuḥ. 9. For cāturdvīpikā, see BHSd
p.227a, s.v. cāturdvīpika. This occurs passim. Dutt (sa)rvam catur^o.
10. Dutt āpūrayāṃ āsuḥ.

colkāpātais¹¹ ca sumerum parva<ta>rājānaṃ¹² pāṇibhiḥ parājaghnuḥ </>
 sarvāṃ cātu[rdvī](pikāṃ)¹³ *prakampayā<m ā>suḥ¹⁴ </> paramabhairā-
 vāṃś ca śabdān samutsasarjuḥ </> yato nāgā mahānāgāḥ¹⁵ yato¹⁶ yakṣā
 mahāyakṣāḥ sarvāva[nt]yā¹⁷ mahāpṛthivyāḥ¹⁸ sagiriśailaparvatāyāḥ
 sumeroś¹⁹ ca (parva)[10B]tarājñāḥ²⁰ kampaṃ²¹ viditvā sarasāṃ
 mahāsarasāṃ nadīkunadīmāhānadīnāṃ mahāsamudrāṇāṃ²² ca saṃkṣobhaṃ
 jñātvā gaganatale tasthuḥ </> sā ca mārāparṣat sumerumūrdhani²³
 sthitvā y[o]*janapramāṇāṃ²⁴ vṛṣṭim²⁵ abhinirmimīyāṃgamagadheṣu²⁶
 samutsasarja²⁷ / mahāntaṃ cāsīmusalapā<śā>ṇatomarabhiṇḍipāla-
 nārācakṣu<ra>prakṣuramukhakṣurakalpavāsīmukhavāsi(dhā)*rakarāla-
 cakravikarālacakradṛḍhakharaparūṣarūṣavarṣaṃ²⁸ nirmāyotsasarja²⁹ //

[44] atha bhagavāṃs¹ tasmin² samaye mārāmaṇḍalavidhvāṃsanaṃ nāma
 <samā>dhiṃ³ samāpede / (yat⁴ sa)*rvāṃ⁵ śīlāpraharaṇavṛṣṭim⁶ divyo-
 t[Dutt 22]palapadmakumudapūṇḍarīkamāndāravamahāmāndāravapuṣpavṛ-
 ṣṭim⁷ adhyatiṣṭhat⁸ </> tāṃś ca śabdān⁹ nānā<vā>dyān¹⁰ adhyati-
 ṣṭhat </> yad uta (buddhaśabdaṃ dharmāśa)*bdaṃ¹¹ saṃghaśabdaṃ pāra-
 mitāśabdaṃ¹² abhījñāśabdaṃ¹³ 14 avāivartikaśabdaṃ¹⁵ abhiṣekaśabdaṃ

[43] 11. Dutt ca ulkā⁰. 12. Dutt parvatarājānaṃ; cf. Tib. ri'i rgyal po. 13. Dutt sarvāṃ caturdvīpaṃ. 14. Dutt ^oyām āsuḥ. 15. Irregular saṃdhi with visarga. Dutt ^onāgā. 16. So Dutt. MS yatau. 17. Dutt sarvāvāntya. MS sarvvā[]yā. 18. Dutt ^ovyā. 19. MS ^oraś. Dutt ^oruś. 20. Dutt parvatarājaḥ. 21. Dutt kampaṃ. 22. Dutt ^oṇāñ. 23. Cf. Tib. ri rab kyi zom la. MS ^omurdhani. Dutt sumerum avanīṃ. 24. Dutt yoja⁰. 25. So Dutt. MS vṛṣṭhim. 26. For abhinirmimīya (ger.), see BHSg 35.14; BHSd p.52a, s.v. abhinirmīṇoti, ^oṇati, and ^omimīte, ^omimīti. Aṅgamagadheṣu is confirmed by Chin. Tib., however, has instead nam mkha' las ('from the sky'). Dutt abhinirmīya aṅga⁰. 27. Dutt ^osasarjuḥ. 28. Cf. Tib. rdo ba (= pāsāṇa), spu gri (= kṣurapra), ste'u so (= vāsīdhāra). Dutt cāsya musalapāśa-tomara-bhiṇḍipāla-nārāca-kṣurapra-kṣuramukha-kṣara-nārāca-kṣurapra-kṣuramukha-kṣuravāsi-kṣuradantamukha-kṣuradanta-karālavajravāsīkṣuradantamukha-kṣuradanta-karālavaktra-vikarālavaktra-drḍha-kharaparūṣarūṣavarṣaṃ. 29. Dutt nirmāya upasasarjuḥ.

[44] 1. Dutt ^ovān. 2. MS ^osmiṃn. 3. Dutt samādhiṃ; cf. Tib. tiñ ne 'dzin la. 4. Cf. Tib. gañ, also Speijer 466. Dutt (yena). 5. Dutt (sarvāṃ). 6. So Dutt. MS ^osilo⁰. 7. So Dutt. MS ^ovriṣṭim. 8. After this, Tib. has yul aṅ ga ma ga dhar skar mda' ltuñ ba ni spos kyi char chen por byin gis brals. Tib. aṅ ga ma ga dhar is confirmed by Chin. 9. So Dutt. MS śabdānī. 10. Dutt ^ovādyān; cf. Tib. rol mo'i sgra sna tshogs su. 11. Cf. Tib. sañs rgyas kyi sgra dañ / chos kyi sgra dañ. Dutt (dharmāśabdaṃ buddhaśa)bdam. 12. MS ^obdam. 13. MS ^obdam. 14. Dutt om. avāivartikaśabdaṃ ... catur-mārāparūjayaśabdaṃ, which is confirmed by Tib. and Chin. 15. MS ^obdam.

caturmāraparājayaśabdaṃ¹⁴ bodhimaṇḍopasaṃkramaṇaśabdaṃ yāvāt
sopā[dā](nanirupādānaśabdā)*n¹⁶ adhyatiṣṭhat // sarvā rajo-
'ndhakāravāyavaḥ praśemuḥ </> ye kecid iha cāturdvīpīke tṛṇgulmau-
ṣadhivaspatikṣitīśailaparvatās tān sarvān (sa)p(taratna)[mayā](n
adhyatiṣṭhat //)¹⁷

[45] (anava)〔11A〕lokyamūrdhno¹ bhagavān yāvāt brahmalokaṃ kāyena
vaśaṃ vartayām āsa / ekaikasmāc ca lakṣaṇād bhagavatas² tādrśī
prabhā niścacāra yayā prabha[yā]³ (t)ṛ(sāhasramahāsāhasrī loka-
dhātur u)*dāreṇāvabhāsenā⁴ sphuṭo 'bhūt </> ye cāsyāṃ trisāhasra-
mahāsāhasryāṃ lokadhātau devanāgayakṣagandharvāsuraḥgaruḍakinnara-
mahoragapretapiśācaku(mbhāṇḍamanuṣyāmanuṣyā)⁵ *nairayikā vā tair-
yagyonikā vā yāmalaukikā vā te sarve bhagavaṃtam⁶ adrākṣuḥ </> ba-
hūni ca devanāgayakṣamanuṣyāmanuṣyāśatasahasrāṇi gaganasthāḥ⁷ puṣ-
p(ai)r a(vakīrya pra)*dakṣiṇaṃ⁸ cakruḥ⁹ stuvanto¹⁰ namaś cakruḥ¹¹ </>
bahūni ca¹² nairayikatairyagyonikayāmalaukikākṣobhyakoṭīśatasaha-
srāṇi¹³ smṛtiṃ pratibhire / pūrvāvaropitakuśala(mūlam)¹⁴ *anu-
smṛtya namo buddhāyeti¹⁵ kṛtvā tebhyo 'pāyebhyaś¹⁶ cavitvā¹⁷ deve-
śūpapannāḥ </>

[44] 16. So Dutt; cf. Tib. len pa dañ bcas pa dañ / len pa med pa'i
sgrar. 17. Cf. Tib. rin po che sna bdun du byin gyis brlabs so.
Dutt sapta (mahāratnān adhyatiṣṭhat /).

[45] 1. Cf. Tib. gtsug tor bltar mi mthoñ ba dañ ldan pa ni. Dutt
(anavaloka)ntaḥ mūrdhnā. 2. MS^o vataḥs. 3. Dutt^o bhayā. 4. Cf.
Tib. stoñ gsun gyi stoñ chen po 'jig rten gyi khams snañ ba chen pos.
For tr^o (= tri^o), see BHSG 3.95. For lokadhātu, as f., see BHSD
p.464a, s.v.; Sen p. 2. 5. Dutt^o kumbhāṇḍa(manuṣyāmanuṣyā); cf.
Tib. grul bun dañ / mi dañ / mi ma yin pa dañ. 6. MS bhagavaṃtam.
Dutt bhagavantam. 7. See BHSG 6.14 on nt. with f. 8. Cf. Tib.
me tog gtor ciñ bstod nas bskor ba. Dutt puṣpair avākiran (pra)-
dakṣiṇaṃ. 9. So Dutt; cf. Tib. byas so. MS cakra. 10. Dutt
^ovanto. 11. Tib. has no equivalent for namaś cakruḥ. 12. Dutt
om. ca. 13. MS nairayikātai^o. Dutt nairayikā tairyagyonikā yāma^o.
Between koṭī and sahasrāṇi, Tib. gives khrag khrig (= nayuta), confirmed
by Chin. 14. Dutt^o kuśalamūlam; cf. Tib. dge ba'i rtsa ba. MS
probably has^o mūlam. 15. Dutt^o ya iti. 16. MS^o byaḥś. 17. For
cavitvā (Skt. cya^o), see BHSD p. 226b, s.v. cavati; BHSG 2.8. Dutt
cyavitvā.

[46] tataś ca mārasainyā¹ dvāviṃśatimāraputraśatasahasrāṇi
 sa<gaṇa>pārśadyāni¹ bhagavata (e)*vaṃrūpaṃ² prātihāryaṃ dṛṣṭvā
 bhagavato 'ntike 'tīva³ prasādaṃ pratilabdhvā yena bhagavāṃs
 tenopajagmuḥ⁴ </> upetya⁵ sār[dha]ṃ taiḥ⁵ pañcabhir⁶ mārakanyāśatair
 bhagavataḥ pā[11B]*dau śirasābhivandyāṃjalīn⁷ pragṛhyābhir gāthābhir
 adhibhāṣante⁸ sma //

[Dutt 23] ⁹viśuddhamūrte paramābhirūpa
 jñānodadhe kāmcanamerutulya¹⁰ </>
 vitatya lokaṃ yaśasā vibhāsi
 tvām eva nāthaṃ śara*ṇaṃ vrajāmaḥ¹¹ <||34||>
 pranaṣṭamāрге vinimīlitākṣe¹²
 ulkāyase <tvam>¹³ jagatīva sūryaḥ </>
 aparājitapraṇabhṛd¹⁴ ekabandho¹⁵
 tvām sārthavāhaṃ śaraṇaṃ vrajāmaḥ¹⁶ <||35||>
 susambhṛtajñānasamṛddhakośa¹⁷
 *nabhaḥsvabhāvādivimuktacitta¹⁸ /
 karuṇāśaya¹⁹ snigdhamaṇojñavākya
 sarvārthasiddhaṃ²⁰ śaraṇaṃ vrajāmaḥ²¹ <||36||>

[46] 1. MS ⁰vimsatirmāra⁰ sapārśa⁰; cf. BHS 19.38. Dutt
⁰vimsatimāra⁰ sapārśa⁰. Gaṇa is supported by Tib. tshogs kyi,
 and confirmed by Chin. The number of Māraputra in Skt. 2,200,000;
 in Tib. 20,000; in Chin. 22,000. 2. Dutt evaṃrūpaṃ. 3. Dutt
 atīva. 4. MS and Dutt ⁰jagmatuḥ. 5. Dutt taiḥ sārthaṃ.
 6. Dutt pañca⁰. 7. Dutt ⁰vandyāñjalīn. MS ⁰bandyāñjalīn.
 8. Dutt ⁰sante. MS adhyabhāṣante. 9. Metre: Triṣṭubh-jagatī.
 10. MS kāmcanamerululyaṃ. Dutt kāmcanamerutulyaṃ. 11. So
 Dutt. MS brajāmaḥ. 12. For hiatus -e u- (m.c.), see BHS 4.56.
 13. So Dutt; cf. Tib. khyod ni. 14. Praṇabhṛt corresponds to
 Tib. srog chag. MS prāṇebhyat. Dutt em. prāṇinas tv, unmetr.
 15. MS aikabandho. Dutt ekabandhuṃ. 16. So Dutt. MS brajāmaḥ.
 17. Cf. Tib. sin tu tshogs bsags ye śes 'byor pa'i mdzod. Dutt
 asaṃbhṛta⁰. 18. So Dutt; cf. Tib. nam mkha'i. MS nanabhaḥ⁰.
 19. So Dutt em.; cf. Tib. thugs rje bsam pa. MS karuṇāyāsa.
 20. So Dutt. MS ⁰ddhāṃ. 21. So Dutt. MS bra⁰.

saṃsāarakāntāravimokṣakas²² tvam
 sāmāgrito hetu<phala>pradarśa[kah]²³ </>
 (m)ai*trāvihārī²⁴ paramavidhijña²⁵
 karuṇāvihārīṃś charaṇam²⁶ vrajāmaḥ²⁷ //<37//>
 māyāmarīcidagacandrasannibhe²⁸
 bhave 'prasaktāviśayāśrayeṇa²⁹ </>
 [Dutt 24] ajñānarugnāśaka (lokanātha)³⁰
 *[tvām]³¹ vaidyarājaṃ śaraṇam vrajāmaḥ³² //<38//>
 tvam setubhūtaś caturaughamadhyād
 uttāraakah saptadhanāryavṛttaiḥ </>
 sanmārgasandarśaka³³ lokabandho³⁴
 kṛpānvitam tvām iha pūjayā(maḥ)³⁵ //39//>
 (. . . - va)*yam agrabuddhim³⁶
 āsam³⁷ pradusṭās³⁸ tvayi yad vaya<ṃ>³⁹ tu /
 tam atyayaṃ vīra gṛhāṇa nātha
 tvam ekabandhur jagati pradhānaḥ <//40//>

[46] 22. So Dutt. MS ⁰kṣayas (cf. Pischel 598). 23. Dutt hetu<phala>pradarśakah; cf. Tib. rgyu dan 'bras bu ston. 24. Dutt maitrā⁰; cf. Tib. byams la. For maitrāvihārī, see BHSD p.439b, s.v. maitrā. 25. Parama is unmetr. Read paramāvidhijña (cf. BHSG 8.15). 26. Perhaps one must read ⁰vihārīṃś śaraṇam; or with irregular saṃdhi ⁰iṃś cha⁰. Dutt karuṇāvihārī śaraṇam 27. So Dutt. MS brajāmaḥ. 28. Marīci is unmetr. Read ⁰marīcidaga⁰ (cf. BHSG 10.11). For daga (= Skt. udaka), see Pischel 141. Dutt ⁰marīcidakacandra⁰. 29. MS pra⁰. Dutt prasakto vi⁰. Tib. srid pa la ni yul gyi gnas kyis chags probably misread the Skt. Chin. is different. 30. So Dutt; cf. Tib. 'jig rten rnam kyī mgon. 31. Cf. Tib. khyod la. Dutt tam. 32. So Dutt. MS brajāmaḥ. 33. So Dutt. MS sanmarga⁰. 34. Dutt ⁰bandhuḥ. 35. Dutt pūjayāmaḥ; cf. Tib. mchod do. 36. Cf. Tib. blo mchog khyod la bdag cag bzod par gsol. One would expect kṣamyāmahe tvām vayam agra⁰ (?). Dutt (kṣamāpayāsmāṃś ca tv a)sam agrabuddhi, unmetr. 37. For āsam (probably āsan, 3 pl. impf.) with 1 pl. subj. (vayam), see BHSG 25.32. Should one read āsapsadusṭās? Cf. Tib. yid kyis gnod bsam pa. 38. So Dutt. MS pradusṭāṃś. 39. Dutt vayam.

vayaṃ samutsrjya hi mārapak(ṣa)[m]⁴⁰
 (. - v - - v - - v - - /)⁴¹
 [12A] nimantrayāmaḥ⁴² kila sarvasa<t>tvān⁴³
 bodhi<m>⁴⁴ labhemo⁴⁵ vayan uttamātu⁴⁶ //<41//>
 nidarśa<yā>smākam⁴⁷ udāracaryāṃ
 yathā vayaṃ pāramitās carema /
 ananyavādaiḥ⁴⁸ katibhi[s t]u⁴⁹ (dharmaiḥ)⁵⁰
 (. - v - bodhi)*m avāpnuvanti⁵¹ <//42//>
 puṣpāṇi yat te 'bhimukhaṃ kṣipāma<ś>⁵²
 chatrāṇi⁵³ 54 tāny eva tu⁵⁴ sarvadikṣu /
 [Dutt 25] tiṣṭhantu⁵⁵ mūrdhni dvipadottamānāṃ
 kṣetreṣu sarvartusukhākareṣu //<43//>

[47] atha khalu¹ (.....)*kanyā<ḥ>¹ saganapārṣadyā bhagavantam
 muktakusumair abhyavākiran² </> tāni ca muktakusumāni bhagavata
 riddhyanubhāvenānekāni³ koṭīniyutasahasrāṇi⁴ gaṅgānadīvā(lukādhikā-
 ni)⁵ *puṣpacchatrāṇi saṃtiṣṭhante⁶ sma / tāni puṣpacchatrāṇi⁷ daśasu

[46] 40. Cf. Tib. bdud kyi phyogs rnams. Dutt mārapakṣam. 41. Cf. Tib. byañ chub mchog gi sems ni bskyed par bgyi. One would expect utpādayāmo varabodhicittam. Ut-pad- and vara are very commonly used with bodhicittam. Dutt (janayāma śreṣṭham iha bodhicittam) /, unmetr. 42. Dutt nimantra^o. 43. Dutt^o sattvān. 44. Dutt bodhiṃ. 45. See BHSg 43, p. 228b, labh-: (1). 46. Abl.(?) For abl. sg. -ātu; see BHSg 8.50, 52. 47. Dutt nidarśa-yāsmākam; cf. Tib. bdag cag rnams la ... ston. 48. So Dutt. MS^o vādaiḥ. 49. Dutt^o bhis tu. 50. So Dutt; cf. Tib. chos ni du rnams dañ. 51. Cf. Tib. ldan na byañ chub rab tu thob par 'gyur. One would expect samanvitā bodhim avā^o. Dutt (sattvā yutā bodhim avāpnuvanti). 52. Dutt kṣipāmaḥ. 53. So Dutt. MS ccha^o. 54. Cf. Tib. yañ de dag. Dutt tāni bhavantu, unmetr. 55. Dutt tiṣṭhantu.

[47] 1. Cf. n.10 below. Tib. bdud kyi bu mo de dag dañ / bdud kyi bu tshogs kyi 'khor dañ bcas pa de dag thams cad kyis. One would expect te sarve mārāputrā mārakanyās ca (?) Cf. Chap. 2 § 1 tā mārakanyā mārāputrās ca saganapāriṣadyā(ḥ) = bdud kyi bu mo dañ / bdud kyi bu tshogs kyi 'khor dañ bcas pa de dag gis. Dutt mārā(putrā mārā)kanyās ca. 2. So Dutt em.; cf. Tib. gtor ba. MS abhyavakāsa. 3. For riddhi (= ṛddhi), see BHSg 3.94. Dutt bhagavataḥ ṛddhy^o. 4. So Dutt. MS^o sahasrāṇa. Tib. khrag khrig brgya ston gi = nayutaśatasahasrāṇi. Chin. koṭīnayutaśatasahasrāṇi. 5. Cf. Tib. ... bye ma las 'das pa'i. Dutt gaṅgānadīvālukā(samāni). 6. Dutt santiṣṭhante. 7. Cf. Tib. me tog gi gdugs de dag. MS tānāni puṣpa^o. Dutt tāni nānapuṣpa^o.

dikṣu sarvabuddhānām tiṣṭhatām⁸ yāpayatām mūrdhasandhāv⁹ upary
 antar[ī]kṣe¹⁰ tasthuḥ </> svayaṃ ca tā mārakanyāḥ¹¹ saganā*parśadyāḥ¹²
 adrākṣuḥ </> daśasu dikṣu¹³ sarvabuddhakṣetreṣv asaṃkhyeyeṣv apra-
 meyeṣu buddhānām bhagavatām tiṣṭha<tām>¹⁴ yāpayatām dharmam deśaya-
 tām pariṣadā parivṛtānām bhāṣatām ta*patā<m>¹⁵ virocatām sa[nn]iṣa-
 <n>nānām¹⁶ tāni puṣpacchatrāny upary antarīkṣe¹⁷ mūrdhasandhau samsthi-
 tāni / te ca buddhā bhagavantaḥ samavarṇāḥ samalingāḥ samarūpāḥ
 samadarśanāḥ </> [12B] kevalam teṣām buddhānām bhagavatām siṃhā-
 sananānātvaṃ pariṣadānānātvaṃ¹⁸ buddhakṣetraguṇav[ayū]hanānātvaṃ¹⁹
 dadṛṣuḥ²⁰ </> te²¹ ca teṣām buddhānām bhagavatām svaramaṇḍala[pāda-
 vyāhāram a]śrau[ṣuḥ²² / sā²³] *ca māraparśad²⁴ bhagavato²⁵ 'nubhā-
 venaiṣvāmṛpaṃ prātihāryaṃ dṛṣṭvā paramaprītiprasādajāta²⁶ bhagavataḥ
 pādau²⁷ śirobhir vanditvā²⁷ purato niṣaṇṇā dharmāśraṇāya //

[48] atha [khalu teṣām mā]*raputrānām¹ saganāparśadyānām daśa-
 viṃbarāṇi² pratinvartya mārābhavane³ evaṃ vṛttāntam mārāya pāpī-
 mate [Dutt 26] vistareṇāvo(cann i)ti⁴ / ekaromakūpam api vayaṃ⁵
 *tasya śraṇāsyā⁶ gautamasya na śaktā⁷ vidhvamsayitum⁸ iti //
 bhūyaś ca viṃśatisahasrāṇi⁹ tam eva śraṇam jagmuḥ tasyaiva
 cā(g)ra(to)¹⁰ niṣaṇṇā dharmāśraṇā[ya]¹¹ </>

[47] 8. Tib. adds dhriyatām; bźugs śiñ (=tiṣṭhatām) 'tsho la (= dhriyatām) gzes pa (= yāpayatām). Cf. SP 6.10 tiṣṭhanti dhriyanti yāpayanti = bźugs śiñ 'tsho bzes pa [The Tibetan Tripitaka, Peking ed. Vol. 30, Tokyo-Kyoto 1955, p.3-5-8]; SP 184.5 = bźugs te 'tsho śiñ bzes so [ibid. p.34-4-3]. Cf. BHSD p.446b, s.v. yāpayati. 9. MS⁰ sandhāb. Dutt⁰ sandhānām. 10. Cf. Tib. bar snañ la. Dutt antarīkṣe. Cf. BHSD p.39b, s.v. antarīkṣa. 11. Tib. adds bdud kyi bu (= māraputra). 12. Irregular samdhi retaining visarga. Dutt⁰ dyā. 13. So Dutt. MS dikṣuḥ. 14. Dutt tiṣṭhatām. Tib. adds dhriyatām; see n. 8. 15. Dutt⁰ tām. 16. Dutt sannīṣānām. 17. Dutt antarīkṣe. 18. Cf. Tib. 'khor tha dad la. Dutt pariṣado- [nānātvaṃ]. MS pariṣadānāryu. 19. Dutt⁰ vyūha⁰. 20. So Dutt. MS dadṛṣur. 21. Acc. to Chin. MS and Dutt na, which though supported by Tib. ma thos so, does not make very good sense. 22. Cf. Tib. dbyaṅs kyi dkyil 'khor gyi gsuñ brjod pa ni ma(?) thos so. Dutt svaramaṇḍalam (śuśruvuḥ). 23. So Dutt; cf. Tib. de dag. 24. Dutt⁰ ṣat. 25. So Dutt. MS⁰ ta. 26. So Dutt. MS priti⁰. 27. So Dutt. MS⁰ bhir vvandhi⁰.

[48] 1. Dutt atha khalu tāni māraputrānām. 2. MS⁰ viṃbarāṇām. Dutt⁰ viṃbarāṇām. 3. For hiatus -e e-, see BHSG 4.55. 4. Cf. Tib. bzlas te. Dutt⁰ nārocayanti. 5. Cf. Tib. bdag cag. Dutt cāyam. 6. Dutt śraṇāsyā. 7. Dutt śakto. 8. MS⁰ tumm. 9. Acc. to Tib. bdud ñi khri, confirmed by Chin., read <mārānām> viṃśati⁰. 10. Dutt cāgrato; cf. Tib. steñ du. 11. Dutt⁰ nāya.

[49] (a)*tha¹ khalu māra<ḥ>² pāpīmān bhūyasyā mātrayā caṇḍī-
bhūto duḥkhito durmanā³ vipratīsāry evam⁴ āha //

⁵lakṣmī⁶ gatā mama punar na paraiti tāvad
yā<va>t kṛ(t)o (~ ~ ~ śākyasuta)*sya⁷ nāśaḥ </>
tūṣṇī<ṃ>⁸ sthitā vayam ananyamaṇḥpratarkāḥ
śākyātmajaṃ katham im' adya⁹ tu ghātayema //<44//>

atha māraḥ pāpīmān durmanaska¹⁰ eva śokā(gāre niṣaṇṇaḥ //)¹¹

[13] *mahāyānasūtrād¹² ratnaketumārajihmīkaraṇaparivarto nāma¹²
prathamāḥ // © // ¹³

[49] 1. Dutt atha. 2. Dutt māraḥ. 3. Dutt durmanāḥ. 4. MS
sāry aivam. Dutt sārya evam. 5. Metre; Vasantatilakā. In prose
in Chin. 6. Dutt kṣmīr. 7. Cf. Tib. śākya'i bu ni ji srid
brlag par ma byas pa. One would expect yāvat kṛto 'sya na ~ śākya-
sutasya. Asya corresponds to Ic 'di. Dutt yāva(n na mama rājya
śākyasuta)sya. 8. Dutt tūṣṇīṃ. 9. For im' (m.c.), see BHS
4.29. Dutt imam adya, unmetr. 10. Dutt skāḥ. 11. Cf. Tib.
mya ṅan gyi khañ pa na 'dug go; also cf. §28. 12. MS rakna-
ketumārajihmīkaraṇo parivarto nāmaḥ. Dutt ratnaketumārajihmī-
karaṇaḥ parivarto nāma. 13. Dutt //1//.

II

[1] atha tā mārakanyā mārāputrās' ca saganapāriṣadyā bhaga-
 (vantam evam āhuḥ¹ / a)*rthikā² vayaṃ bhagavann anenaivamrūpeṇa³
 yānena ca jñānena ca riddhyā⁴ kṛpayopāyena⁵ pratibhānena ca āścaryaṃ
 bhagavan yāvad upāya<jñāna>samanvāgatas⁶ tathāga(taḥ⁷ / katamair
 bha)*gavan⁸ dharmaiḥ samanvāgataḥ puruṣapudgalo na ca pāpamitrahastaṃ
 gacchati / kṣipraṃ cānuttarāṃ samyaksambodhim⁹ abhisambudhyate¹⁰ //
 bhagavān āha / caturbhir dharmaiḥ samanvāgata(ḥ kulapu)*trā¹¹
 ihaikatyapuruṣapudgalo na pāpamitrahastaṃ gacchati / kṣipraṃ
 cānuttarāṃ samyaksambodhim¹² abhisambudhyate /

katamais¹³ caturbhiḥ </> iha bhadrāmukhā<ḥ>¹⁴ kulapu[traḥ]¹⁵
 servadharmān na parāmārṣṭi¹⁶ / na ca kvacid dha*rmam udgrhṇāti¹⁷
 nopādatte¹⁸ nādhitīṣṭhati na kalpayati na vikalpayati¹⁹ yad uta
 dānapāramitāyāṃ caran na dānaphalam ri<ñ>cati²⁰ nodgrhṇāti nopādatte²¹
 nādhitīṣṭhati na ka[1]payati²² na vi*kalpayati yāvāt prajñāpā-
 ramitāyāṃ²³ api caran yāvan na kalpayati na vikalpayati //
 punar aparāṃ bhadrāmukhāḥ sa kulaputro na sa<t>tvavādī²⁴ bhavati²⁵

[1] 1. Cf. Tib. bcom ldan 'das la 'di skad ces gsol to. Dutt bhagavantam (tatkṣaṇam prārthayām āsuḥ). 2. So Dutt. For arthika with instr., see BHSD p.67a. 3. So Dutt em. MS anenaivam^o. 4. For riddhyā, see BHSG 3.94. Dutt riddhyā. 5. MS ^oyena /, with punct. 6. So Dutt; cf. Tib. thabs dan ye šes kyi bar du ldan pa. 7. Dutt tathāgataḥ; cf. Tib. de bzin gšegs pa. 8. So Dutt; Tib. bcom ldan 'das ... du. 9. Dutt samyak sam^o. 10. So Dutt. MS ^obuddhyate. 11. Dutt ^otaḥ (kulaputra); cf. Tib. rigs kyi bu dag chos bzi dan ldan na. 12. Dutt samyak sam^o. 13. So Dutt. MS katamais^o. 14. Dutt ^omukhāḥ. 15. Dutt ^oputraḥ; cf. Tib. rigs kyi bu. 16. Tib. mchog tu mi 'dzin pa. Elsewhere in this chapter MS has paramārṣṭi and paramārśa. They are rendered in Tib. mchog tu 'dzin pa (Ic reg pa, without mchog tu). Parāmārṣṭi is not recorded by Edgerton. 17. MS ^oti /, with punct. 18. MS nopaiti nopādatto /. Dutt nopaiti nopā^o. Nopaiti is left out as it is not confirmed by Tib. 19. MS ^oti /, with punct. 20. Cf. Tib. gtoñ, confirmed by Chin.; cf. BHSG 28.4; 43 p.227a, riñca-ti. Dutt em. paricarati. 21. So Dutt. MS ^odatti. 22. Dutt kalpayati. 23. So Dutt. MS pa^o. 24. Dutt sattva^o. 25. MS ^oti /.

na jīvavādī na poṣavādī²⁶ [13B] na pudgalavādī²⁷ na sa<t>tva-
dhātu<ṃ>²⁸ manasā parāmārṣṭi²⁹ yāva<n>³⁰ na kalpayati³¹ na
vikalpayati //

[Dutt 28] punar aparaṃ bhadrāmukhāḥ sa kulaputro na rūpaśa-
bdagandharasaspra*ṣṭavyāni parāmārṣṭi³² yāvan na kalpayati na
vikalpayati //

punar aparaṃ bhadrāmukhāḥ sa kulaputraḥ sarvatryadhvatraidhā-
tukaskandhadhātāvātanānāṃ hetupratyālaṃbanaphalavipā*kasamutthā-
nāśrayotpādān na parāmārṣ<t>i³³ yāvan na kalpayati na vikal-
payati //

[2] tat kutaḥ </>¹ <sarvajñajñānaṃ> sarvacaryādhiṣṭhāna<viṣa-
yakalparahitam anupalambhayogena> ca kartavyam¹ // abhā-
vā bhadrāmukhāḥ sarvadharmāḥ sarvajñatā ca² yāvad agho*ṣānimi-
ttānakṣarāpraṇihitānutpādānirodhālakṣaṇāsamgā<nupa>laṃbanādarśanā³
viviktā⁴ nirātma alakṣaṇāpagatākṣaṇavyūpaśāntā⁵ atamānālokāsthā-
nāviṣa*yā<nīśvarā>pakṣāp<r>atipakṣā⁶ acintyānāhārāmatsarāprapa-
ñcārajā<viraja>niravayavā⁷ niṣkiṃcanākārakāvedakānāśrayāgrāhyā-

[1] 26. MS adds na poṣavādī; Dutt na puruṣavādī. They are not in Tib. and Chin. 27. MS^odī /. 28. Dutt sattvadhātuṃ; cf. Tib. Ic sems can gyi khams la, confirmed by Chin. 29. MS paramārṣṭi /; cf. n.16. 30. Dutt yāvan. 31. MS^oti /. 32. MS paramārṣṭi /; cf. n.16. 33. Dutt parāmārṣṭi. MS paramārṣi /; cf. n.16.

[2] 1. Cf. Tib. thams cad mkhyen pa'i ye śes ni spyod pa'i gnas kyi yul thams cad la rtog pa dañ rnam par rtog pa dañ bral ba ste / mi dmigs pa'i tshul gyis spyad par bya'o. Dutt sarva<jñatājñāna>-caryādhiṣṭhānaṃ <sarvaviṣayakalpanāvikalpanāviraheṇa anālambana-yogacaryā> ca kartavyam. 2. MS ca /. 3. Cf. Tib. chags pa med pa / dmigs pa med pa. Dutt^osamgā anālambanā^o. Everywhere else in this chapter Tib. dmigs pa corresponds to upalambha. 4. So Dutt. MS^oktā. 5. Cf. Tib. mtshan ŋid dañ bral ba / skad cig pa. MS^oāpagatālakṣaṇa^o. Dutt alakṣaṇīyā kṣaṇa^o, in a fn. he states: Ms alakṣaṇīyagatā lakṣaṇavyūpaśāntā. 6. Cf. Tib. snañ ba med pa / gnas med pa / yul med pa / dbañ po med pa / phyog med pa / gñen po med pa. MS^oālokasthā^o. Dutt^oālokāsthānāviṣayā<vaśa>-pakṣāpratipakṣayā. 7. Cf. Tib. bsam du med pa / mi 'phrog pa / ser sna med pa / spros pa med pa / rdul med pa / rdul dañ bral ba / cha śas med pa. MS acintyānāhārāmatsarāprapañcārajāniravayavāḥ. Dutt acintyāheyaṃatsarāprapañcā<rajovirajo>niravayavā, in a fn. he states: Ms^oprapañcārupāniravayatā. Dutt aheya corresponds to Tib. spañ du med pa (in P), but this is not in DIc, and is also absent from Chin. Anāhāra om. by Dutt corresponds to Tib. mi 'phrog pa, confirmed by Chin.

vijñaptikāpratibhāsākṣaṇikā⁸ bhadrāmukhāḥ (sa)*[rva]jñatā⁹
 gaganasamā śūnyānupa[Dutt 29]lambhayogenānadhiṣṭhānayogenāparā-
 mārśayogenākālpavikalpayogena¹⁰ cartavyāḥ¹¹ // ebhir bhadrāmukhāś
 caturbhir dharmaiḥ sa(manvāgataḥ puruṣapu)*dgalo¹² na pāpamitra-
 hastaṃ gacchati /¹³ kṣipraṃ cānuttarāṃ samyaksambodhim¹⁴ abhi-
 sambudhyate¹⁵ //

[3] yaḥ kaścid bhadrāmukhāḥ¹ sarvaviṣayasamgasamucchraya<la>kṣa-
 ṇādhiṣṭhāna(vyavacāreṇa sarvajñajñānaṃ paryeṣa)[14A]te¹ sa dvaya-
 saktō bhavati / dvayasaktamanahsaṃkalpo² viśamvādayati sarvajña-
 tāḥ³ </> tatra katamad dvayaṃ⁴ </> ya<t>⁵ skandhadhātāvātanāni
 lakṣaṇavyavacāre[ṇā](dhiti)ṣṭhati (parāmārṣṭi dvaya)*[m e]tad⁶
 viśamvādayati⁷ sarvajñatāḥ⁸ </> caryādhiṣṭhānaphalakalpanā dvayam
 etat </> jātibhavopādānasa<t>tvādhiṣṭhānakalpanā⁹ dvayam etat </>
 deśanāprakāśanāprajñāpanavākpatharutavyā(hārā)*dhiṣṭhānakalpanā¹⁰
 dvayam etat¹¹ </> ucchedaśāśvatavyavalokanajñānājñeyādhi<ṣṭhā>na-
 kalpanā¹² dvayam etat </> sa<t>tvajīvapoṣapuruṣapudgalakārakakā-
 rāpakasamjñādhiṣṭhānakalpanā¹³ dvayam *etat </> yo 'pi pārapārohā
 pohān¹⁴ adhiṣṭhati kalpayati dvayam etat </> yaḥ kaścid bhadra-
 mukhāḥ¹⁵ sarvajñajñāna<ṃ>¹⁶ paryeṣate¹⁷ puruṣapudgalaḥ sa trya-
 dhvāha<ṃ>kāramamakārasamudayanīrodha*vyavacāram adhiṣṭhati

[2] 8. Cf. Tib. ci yañ med pa. MS āṣkimcanā⁰. Dutt akimcanā⁰.
 9. Dutt (sa)rvajñatā; cf. Tib. thams cad mkhyen pa ñid ni. 10. MS
 0 anupalambhayogenānadhiṣṭhānayogenāparamārśayogenā⁰. Dutt 0 anu-
 palambhayogenānadhiṣṭhānayogenāparamārśayogena akalpavikalpa⁰. For
 aparāmārśa see § 1, n.16. 11. MS cartavyāṃ; Tib. spyad par bya'o.
 Dutt kartavyam. 12. Cf. Tib. dañ ldan na skyes bu gañ zag. Dutt
 samanvāgataḥ (puruṣapu)dgalo; MS sa(...)dgalo. 13. Dutt om. punct.
 14. Dutt samyak saṃ⁰. 15. So Dutt. MS 0 buddhyate.

[3] 1. Cf. Tib. mtshan ñid kyi gnas la rnam par spyod pas thams
 cad mkhyen pa'i ye śes tshor na. Dutt 0 <la>kṣaṇādhiṣṭhāna(peri-
 caryayā sarvajñatāṃ prārthayate). 2. Dutt dvaya[sakta]ma⁰; MS
 is clear. 3. Dutt 0 jñatām. 4. MS katamā dvayaṃ. Dutt ... dvayam.
 5. Dutt yat. 6. Cf. Tib. rnam par spyod pas gnas pa dañ / mchog tu
 'dzin pa de ni gñis te. For parāmārṣṭi = Tib. mchog tu 'dzin pa, see
 § 1, n.16. Dutt 0 vyavacāreṇādhiṣṭhāti (udgrhṇāti / dvaya)m etad.
 7. MS adds punct. 8. MS 0 tāṃ. Dutt 0 tāṃ. 9. Dutt 0 sattvā⁰.
 10. MS 0 prakāśanāprajñāpana. Vyāhāra = Tib. skad kyi. 11. So Dutt.
 MS etad. 12. Dutt 0 jñeyādhiṣṭhānakalpanā. Tib. has no equivalent for
 adhiṣṭhānakalpanā. 13. Dutt sattva⁰. 14. Cf. Tib. gañ pha rol
 dañ / tshu rol dañ. MS yo pyārapāro⁰. Dutt yaḥ pārapāro⁰. 15. So
 Dutt. MS has a dot instead of visarga. 16. Dutt 0 naṃ. 17. MS adds
 punct.

kalpayati vikalpayati parāmārṣṭi¹⁸ tasya dvayam etat sarvajñajñāne //
 tadyathā kaścit puruṣaḥ¹⁹ agnyarthiko bhūtalaṃ parāmṛṣet pānārthiko
 'gñiṃ bojanārthi*kaḥ <pāśānaṃ>²⁰ puṣpārthikaś [Dutt 30] cīvara<ṃ>²¹
 gandhārthiko manuṣyakupaṃ²² vastrārthiko 'śmānaṃ²³ vilepanārthika²⁴
 ākāśaṃ parāmṛṣet </>²⁵ evam eva bhadrāmukhāḥ²⁶ yaś caryādhiṣṭhāna-
 saṃgavyavacā*rasamucchrayadvayādhiṣṭhānena sarvajñajñānaṃ paryeṣate²⁷
 niṣphalas tasya vyāyamaḥ //

[4] atha khalu tasyām eva pariṣadi dhāraṇamatir nāma bodhi-
 sa<t>tvah¹ sannipatito 'bhūt sanniṣa[14B]ṇṇaḥ </> sa yena bhagavāṃs
 tenāṃjalim² praṇāmyaivam³ āha / <yad anabhilapyam> tac chakyam⁴
 abhisamboddhum </>

bhagavān āha / eṣa evābhisambodho yad anabhilapyam⁵ jānīte </>
⁶te<na> hi⁶ kula*putra tvām eva pravakṣyāmi⁷ / yathā⁸ te kṣamaṃ
 tathā vyākuru / asti dravyalakṣaṇabhāvo yaḥ sarvajñatānāma⁹
 labhate / āha¹⁰ yady astīti¹¹ vakṣyāmi śāśvato bhaviṣyati / atha
 nāstīti¹² vakṣyāmy ucche*do bhaviṣyati / madhyamā ca pratipan no-

[3] 18. Cf. Tib. rnam par spyod pa la gnas śiñ kun tu rtog ste /
 mchog tu 'dzin pa 'di ni. For parāmārṣṭi, see § 1, n.16. Dutt em.
 °vyavacārān adhiṣṭhāti saṃkalpayati <udgrhṇāti>, fn. states: MS
 °tiṣṭhāti na saṃkalpayati na vikalpayati na parābharṣṭi /. MS
 °vyavacārānadhiṣṭhāti na kalpayati na vikalpayati na paramārṣṭi.
 19. Irregular saṃdhi. 20. So Dutt; cf. Tib. rdo. 21. Cf. Tib.
 me tog 'dod pa la gos dañ. Dutt °arthikaḥ cīvaraṃ. MS °arthikaḥ
 cīvarārthikoś civara. 22. MS adds punct. Dutt adds cīvarārthikaḥ
 śmaśānaṃ. 23. So Dutt. MS bastrako śmānaṃ. Tib. gos 'dod pa la
 dur khrod dañ. Tib. dur khrod corresponds to śmaśāna (cf. § 17), not
 to aśman. Chin. has 'dirt'. 24. Dutt °kaḥ. 25. Dutt has no punct.
 26. Irregular saṃdhi. 27. So Dutt; cf. Tib. tshol na. MS paryeṣate.

[4] 1. Dutt °sattvaha. 2. Dutt tenāñjalim. 3. For praṇāmya, see
 BHSG 28.33; 43 p. 218b, nam-; (2) -nāmati. Dutt praṇāmyaivam.
 4. Cf. Tib. gañ brjod du ma mchis pa de mñon par rdzogs par 'tshañ
 rgya bar nus lags sam. For anabhilapyā, see BHSD p.20b, s.v. Dutt
 yad bhagavan abhilāpyadharmāḥ śakyam. 5. MS yadānabhilapyam. Dutt
 yad anabhilāpyam. 6. Dutt tena hi; cf. Tib. de'i phyir. 7. Acc.
 to Tib. dris and Chin. 'ask', read prakṣyāmi. 8. Cf. Tib. ji ltar.
 Dutt yadi. 9. Dutt °jñātā nāma. 10. Dutt adds punct. 11. MS
 adds punct. 12. MS nāstīti. Dutt nāsti cet.

palabhyate // nāsāv¹³ asti nāpi nāstīti / yad eṣv asaṃgānutpādā-
 vyayāpramāṇāsamkhyātamaṇālokeṣu¹⁴ jñānam eṣa evābhisambodhaḥ //
 vidyunmatir bodhi*sa<t>tva¹⁵ āha / yatra bhagavan nāgatir na
 gatir ity eva<ṃ>¹⁶ jñānāvātārakaśālam eṣa evābhisambodhaḥ //
 vairocāno bodhisa<t>tva¹⁷ āha / yatra bhagavan na prāptilakṣaṇaṃ
 <nāprāptilakṣaṇaṃ>¹⁸ nābhisamayo na śakṣātkṛyā¹⁹ *na śamo na praśamo
 na tryadhvaṃ na triyānaṃ na prañidhisāmīcīmanyānā eṣa evābhisambodhaḥ //
 [Dutt 31] dhāraṇamatir²⁰ bodhisa<t>tva²¹ āha / yo bhagavan na
 traidhātukaṃ²² na trīṇi saṃyojanāni²³ na traividyatāṃ²⁴ *na
 tryānatāṃ²⁵ na skandhadhātvaṃyatanāni na kalpayati na vikalpayati
 na hāniṃ na vṛddhiṃ na sāmīcīkaroty²⁶ eṣa evābhisambodhaḥ //
 vajramatir bodhisa<t>tva²⁷ āha / yaḥ²⁸ pṛthagjanadharmān
 ā*ryadharmān chaikṣadharmān āśaikṣadharmān ca śrāvakadharmān ca
 pratyekabuddhadharmān²⁸ na kalpayati na vikalpayati na sāmīcīkaroty²⁹
 eṣa evābhisambodhaḥ //
 dṛḍhamatir³⁰ bodhisa<t>[t](va āha³⁰ / yo vivekanaye) [15A]na³¹
 tathatāṃ vyavacārayati eṣa evābhisambodhaḥ //

[4] 13. So Dutt. MS na sav. 14. Atama(s) is confirmed by Chin. For atama- in comp., see BHSg 16.10. In place of atama(s), Tib. has dpe ma mchis (= anupama) and Ic gzal du ma mchis (= aprameya). MS °avyāyā°. Dutt °samkhyo 'tmānā°. 15. Dutt °sattva. 16. Cf. Tib. de lta bu. MS ity aiva. Dutt ity eva. 17. Dutt °sattva. 18. Nāprāptilakṣaṇaṃ is confirmed by Tib. ma thob pa'i mtshan űid kyañ ma mchis, and Chin. 19. See BHSg 3.95. Dutt °kriyā. 20. This corresponds to Tib. gzuñs kyi blo gros, and occurs above. But Chin. perhaps misread "dharaṇī-mati" (?). 21. Dutt °sattva. 22. Dutt tradhātukaṃ (misprint ?) 23. MS adds punct. 24. So Dutt; cf. BHSd p.260a, traividya-tā. MS °dyātāṃ. 25. See BHSg 3.95. Dutt tri°. 26. For sāmīcī-kṛ-, see BHSd p.592a, sāmīcī, °ci, s.v. Dutt sāmīcīṃ karoti. 27. Dutt °sattva. 28. Cf. Tib. so so'i skye bo'i chos dañ / 'phags pa'i chos dañ / slob pa'i chos dañ / mi slob pa'i chos dañ / ñan thos kyi chos dañ / rañ sañs rgyas kyi chos rnams la. MS pṛthagjana[dharmān ā]ryadharmānacchakṣadharmāñ āśaikṣadharmāna śrāvakadharmān na pratyekabuddhadharmāñ. Dutt pṛthagjanadharmāḥ vāryadharmo vā śaikṣadharmāḥ vāśaikṣadharmāḥ vā śrāvakadharmāḥ vā pratyekabuddhadharmāḥ. 29. Dutt sāmīcīṃ karoti. 30. Dutt °sattva āha. 31. Dutt (yo vivekanayena); cf. Tib. gañ dben pa'i tshul gyis.

³²ratnapāṇir bodhisa<t>tva³² āha / y[o]³³ 'nutpādalakṣaṇaṃ
sarvadharmāṇaṃ ³⁴ca prāptaye cābhisamayāya na (kalpayati eṣa
evābhisambodhaḥ ³⁴ //)

*acintyamatir bodhisa<t>tva³⁵ āha / ³⁶ya<s> traidhātukavyava-
cāraḥ ³⁶cittam³⁶ eva citte praveśayaty ³⁷ubhe <citte> cittena vyava-
cārya nopalabhate³⁷ eṣa evābhisambodhaḥ //

³⁸arivijay[o] bodhisa<t>tva³⁸ āha / (yaḥ)³⁹ *sarvadharmeṣu na
sajyate⁴⁰ nānunīyate nopekṣate na pratihanyate⁴¹ na sprhayate na
muhyate na gr̥hṇāti ⁴²[na] mucyaty⁴² eṣa evābhisambodhaḥ //

padmagarbho bodhisa<t>tva⁴³ āha / yaḥ puṇya*pāpayo<r>⁴⁴ na
sajjate gambhīrakṣāntinayāvatar<eṅ>āhaṅkāramamakārān⁴⁵ na kalpayaty
eṣa evābhisambodhaḥ //

[Dutt 32] candraprabhaḥ kumārabhūta āha / yo dagacandrasamān⁴⁶
sarvadharmān na pra*jānīte na ca dharmāṇaṃ svabhāvam ācayaṃ cāpaca-
yaṃ⁴⁷ vā paśyaty⁴⁸ eṣa evābhisambodhaḥ //

khagamatiḥ kumārabhūta āha / yasya sarvatamālokoṭpādavyayotka-
rṣā<pacaya>s⁴⁹ cittacaitasikeṣu *na pravartante⁵⁰ eṣa evābhisam-
bodhaḥ //

[4] 32. Dutt °sattva. MS raknapāṇir bo°. 33. Dutt yo. 34. Cf. Tib. gañ chos thams cad mi skye ba'i mtshan ñid thob par bgyid pa dañ / mñon par bgyi ba'i slad du mi rtog pa 'di ni / mñon par rdzogs par 'tshañ rgya ba'o. MS na prāptaye nābhisamayāya na(...). Dutt na prā° nābhi° na (kalpayati eṣa evābhisambodhaḥ) /. 35. Dutt °sattva. 36. Cf. Tib. gañ khams gsum la rnam par spyod ciñ sems ñid sems la 'jug par bgyid de. Dutt yas °vyavacāracittam. 37. Cf. Tib. sems gñis la sems kyis rnam par dpyad nas mi dmigs pa. Dutt ubhe citte na vyavacāryeṇopalabhate. 38. Dutt arivijayo bodhisattva. 39. So Dutt; cf. Tib. gañ. 40. So Dutt; cf. Tib. (mi) chags. MS rasajyate for sa<ṃ>rajjyate (?). 41. Cf. Tib. khoñ khro bar mi bgyid. BHS p.373b, pratihanyate, °ti, s.v. MS pratianyate. Dutt pratimanyate. 42. Cf. Tib. mi gtoñ ba. Dutt na mucyate. 43. Dutt °sattva. 44. Cf. Tib. bsod nams dañ sdig pa la. MS °pāpanayo. Dutt °pāpayoḥ. 45. Dutt gambhīrakṣāntinayāvatarāhaṅkāra°. 46. Cf. Tib. chu zla dañ mtshuñs par. For daga, see Pischel 141. Dutt bhagavān praśamāt, instead of dagacandrasamān. 47. Cf. Tib. 'bri bar. MS copacayam. Dutt vopacayaṃ. 48. Dutt paśyati. 49. For tama- in comp., see BHS 16.10. Apacaya corresponds to Tib. 'bri ba, confirmed by Chin. MS °vyayākarṣās. Dutt °vyayaḥ [vr̥ddhihāniḥ]. 50. MS adds punct. Dutt pravartante.

⁵¹<maitreya bodhisattva āha / eṣa evābhisambodhaḥ //>⁵¹
 akṣayamatir bodhisa<t>tva⁵² āha / yas⁵³ tri<maṇḍala>pariśuddhya⁵⁴
 pāramitāsv⁵⁵ abhyāsaṃ karoty⁵⁶ anupalambhayogena⁵⁷ na rajyate⁵⁸ na
 viraj<y>ate⁵⁹ eṣa evā*bhisambodhaḥ //
 mañjuśrīḥ⁶⁰ kumārabhūta āha / yo bhagava<n⁶¹ sarva>dharmaṣu⁶² na
 rajyate⁶³ na virajyate gambhīradharmanayaṃ⁶⁴ ca prajānāti / yac ca
 prajānāti⁶⁵ tan nāyūhati<na> niryūhati⁶⁵ nākarṣati na vi[15B]karṣati⁶⁶
⁶⁷na ca kasyacid dharmasy<opacayaṃ v>āpacayaṃ vā vidyā<ṃ vā> vimuktiṃ
 votpādayati⁶⁷ vyayaṃ vā hāniṃ vā vṛddhiṃ⁶⁸ vā vastuṣu⁶⁹ na saṃkliṣyate
 'vikalpanataḥ⁶⁹ eṣa evābhisambodhaḥ //
⁷⁰anenaikanayena sarva<jñajñāna>bhi*sambodhaḥ⁷⁰ //

[5] atha kautūhaliko bodhisa<t>tva¹ āha / kiṃ mañjuśrīr² āyoga-
 prayogena prayojanaṃ³ yad anenaikanayatatahatāpraveśenaivaṃ⁴ gaṃ-
 bhīra<śūnyatā>bhāvanānāyena⁵ sarvajñajñānapa*rijñānaṃ⁶ //

[4] 51. This passage on Maitreya Bodhisattva is entirely absent from MS and Dutt. In Tib. it is to be found here, but in Chin. it occurs after the following passage relating to Akṣayamati Bodhisattva. Cf. Tib. byañ chub sems dpa' byams pa gsol pa / gañ gnas pa la gnas pa na khams gsum pa la gnas pa'i tshañs pa la mi dmigs mñam par mi bgyid pa 'di ni / mñon par rdzogs par 'tshañ rgya ba'o. 52. Dutt °sattva. 53. So Dutt. MS yaḥs. 54. Cf. Tib. 'khor gsum yoñs su dag pas (cf. Mvy 2537), confirmed by Chin. Dutt tripariśuddhaḥ. 55. Dutt °tāsu. 56. Dutt °ti. 57. Dutt °lambha°. 58. So Dutt; cf. Tib. chags, MS rajjate. 59. Dutt virajyate; cf. Tib. skyo ba. 60. Dutt mañjuśrīḥ. 61. Dutt °van. 62. So Dutt; cf. Tib. chos thams cad la. 63. So Dutt. MS rajjate. 64. Dutt gambhīra°. 65. So Dutt; cf. Tib. de 'añ mi len mi 'dor. MS tannayūhati nir°. 66. Dutt vyākarṣati. 67. Cf. Tib. chos gañ la 'añ sogs pa (= upacaya) 'am / 'bri ba (= apacaya) 'am / rig pa (= vidyā) 'am / rnam par grol ba (= vimukti) 'am / ... mi (= na) bskyed pa la (= utpādayati). Dutt ... dharmasyā-pacayaṃ vāvidyāṃ vā vimuktiṃ cotpādayati. 68. So Dutt; cf. Tib. 'phel ba. MS vṛddhiṃ. 69. Cf. Tib. rnam par mi rtog pas kun nas ñon moñs par mi 'gyur ba. Dutt na saṃkalpanato na vikalpanataḥ. 70. Sarvajñajñāna corresponds to Tib. thams cad mkhyen pa'i ye ses, confirmed by Chin. Dutt anenaiva nayena sarvābhisambodhaḥ.

[5] 1. Dutt °sattva. 2. Dutt mañjuśrīr. 3. Dutt adds punct. 4. Cf. Tib. 'di ltar (= evaṃ). Dutt °naiva. 5. Śūnyatā corresponds to Tib. ston pa ñid, confirmed by Chin. Dutt gambhīrabhāvanā°. 6. Dutt °nam.

mañjuśrīr⁷ āha / viṣamadṛṣṭīrahitaḥ samyagdrṣṭīyasamāropah⁸ </>
 aśāṭṭhyarijuktāsamāropah⁹ </> pāparahito gurugauravāsamāropah </>
 suvacanāsamāropah¹⁰ </> samya*gājīvāsamāropah </> sarvasaṃyojana-
 rahitāsamāropah </> samā[Dutt 33]krośasarvasa<t>tvakṛpāsamāropah¹¹ </>
 tṛsa<m>varāsamāropah¹² </> avisamvādanakuśaladharmāsamāropah¹³ </>
 avyu*paśāntāsamāropah </> saddharmāraśāsamāropah¹⁴ </> sarvasa<t>tvā-
 parityāgāsamāropah¹⁵ </> sarvavastuparityāgāsamāropah¹⁶ </> durbala-
 sa<t>tvabalapratīṣṭhāpanā*samāropah¹⁷ </> bhītaśarṇābhayāsamāropah¹⁸ </>
 kumārgasaṃprasthitānāṃ pratipattiniyojanāsamāropah </> kṣānti-
 sauratyāsamāropah </> sarvagrāhasaṃgalakṣaṇāsamāropah¹⁹ </>
 sarva*rajastamaskandhavarjanāsamāropah²⁰ </> sarvaparīṇāmanā-
 phalavipākavarjanāsamāropah </> ime kulaputra viṃśatiḥ prayogāḥ
 sarvajñājñānasya </> sarvākṣararutaghoṣa (vāgvāhāra-)
 [16A][pa]daprabh[e]datathatājñānapraveśena²¹ sarvajñājñānasya
 prayogāḥ </> sarvatathāgatavacanānyatīrthikavacanatathatāpraveśena²²
 sarvacaryātathatāpraveśena sarvapūṇyaprajñāpāramitāprayogata*[tha-]
 tāpraveśena²³ sarvopādānotpādavyayatathatāpraveśena²⁴ sarvatṛvimo-
 kṣāśrayahetukarmadharmā tathatā praveśena²⁵ ca jñātvā sarvajñājñā-
 nasya prayogāvabodho bhavati //

[5] 7. Dutt mañjuśrīr. 8. Cf. Tib. yañ dag pa'i lta bar sgro 'dogs pa 'añ med pa. MS °dṛṣṭimamaropah. Dutt °dṛṣṭi<r a>samāropah. 9. For rij (= rj), see BHSg 3.94. MS aśāṭṭhyarijuktā°. Dutt aśāṭṭhya-rjuktā°. 10. Dutt's fn. states: Ms avacana. 11. Dutt °sattva°. Sama is confirmed by Chin, though having no equivalent in Tib. sems can thams cad la khro ba dañ sñiñ rje bar sgro 'dogs pa 'añ med pa dañ which may correspond to sarvasattvakrodhakṛpāsamāropah. 12. For tṛ° (= tri°), see BHSg 3.95. Dutt trisaṃvarā°. MS tṛsabara-samā°. 13. So Dutt. MS avisamvādana°. 14. So Dutt; cf. Tib. dam pa'i chos, confirmed by Chin. MS sarvadharmā°. 15. Dutt °sattva°. 16. So Dutt. MS parityāgāyasamāropah. 17. Dutt °sattva°. 18. So Dutt; cf. Tib. 'jigs pa'i skyabs mi 'jigs par sgro 'dogs pa 'añ med pa dañ. MS °śarṇābhayā°. 19. Dutt °saṃ[ga]la°; MS is clear. 20. So Dutt. Rajas corresponds to Tib. rdul. For stem tama- (for tamas) in comp., see BHSg 16.10. MS sarvaparastama°. 21. Vāk = Tib. smra ba (cf. Mvy 1811); vāhāra = Tib. brjod pa (cf. Mvy 1811; chap. 6 § 15, chap. 10 § 3); pada = Tib. tshig. Dutt °gho(śavacana-vyāhāravākya)praveda°. 22. MS °vacanānyatīrthika°. Dutt °vacanāni anyatīrthika°. 23. Cf. Tib. bsod nams thams cad dañ / ses rab kyi pha rol tu phyin pa la sbyor ba'i de bzin ñid la 'jug pa dañ. Dutt °pūṇyo<peta>prajñāpāramitāprayogatathatāpraveśena; upeta is superfluous. 24. So Dutt. MS °pādānatpāda°. For tṛ° (= tri°), see BHSg 3.95. Dutt sarvatri°. Tathatā corresponds to Tib. de bzin ñid la, confirmed by Chin.

kautūhaliko bodhisa<t>tva²⁶ āha / 27 *evam etan²⁷ mañjuśrī²⁸
 yadā imaṃ gambhīraṃ²⁹ dharmanayam avabudhyate³⁰ tadā na kaṃcid³¹
 dharmam samanupaśyati³² yo dharmo deśyeta³³ yasmai deśyeta³⁴
 yai<r>³⁵ vārthapadavyaṃjanair³⁶ deśyeta³⁷ prakāśyeta / yaṃ vā
 puna<h>³⁸ pra*jahyād yaṃ vā bhāvayed yaṃ vā parijānīyāt </>³⁹ sarva-
 dharmānabhilāpyayogena tathatāṃ praviśati⁴⁰ yaḥ⁴¹ sarvajñajñānam⁴²
 avabudhyate⁴³ //

bhagavān āha / sādhu sādhu kulaputra subhāṣitas te *'yam eka-
 nayena [Dutt 34] sarvajñajñānapratilābhaḥ⁴⁴ </> tat kutaḥ sarva-
 dharmā hy asamāropāḥ⁴⁵ anutpādāvināśakoṭīkāḥ⁴⁶ </> avidyānirvāṇā-
 nutpādabhūtakoṭīkā⁴⁷ ākāśanirvāṇakoṭīkāḥ⁴⁸ </> *anabhilāpyakoṭīkāḥ⁴⁹
 sarvadharmāḥ </> evaṃ sarvasa<t>tvāḥ⁵⁰ </> sarvadharmānidravya-
 koṭīkāḥ⁵¹ sarvasaṃgavastutaḥ parikīrtitāḥ⁵² </> sarvatryadhva-
 traidhātukaskandhaniṣki<ṃ>canakoṭīkāḥ⁵³ </> trīsaṃskāraśūnyatā*ko-
 ṭīkāḥ⁵⁴ </> dharmaskandhavipākaskandhā<pa>cayopacayaskandhanidravya-
 koṭīkāḥ⁵⁵ </> śūnyatābhūtakoṭīyanabhilāpyārthasarvadharmasamanvā-
 gato⁵⁶ bodhisa<t>tvo mahāsa<t>tvāḥ⁵⁶ sarvajñajñāna[16B]m avatarati //

[5] 26. Dutt °sattva. 27. Cf. Tib. de de bzin te. Dutt yāvad etat.
 28. Dutt mañjuśrī. 29. Dutt gambhī°. 30. So Dutt. MS ava-
 buddhyare (not °te) /. 31. Dutt kaṃcid. 32. MS adds punct. 33.
 So Dutt; Tib. chos gañ ston-pan dañ. MS deśena. 34. Yasmai deśayeta
 is absent from Tib. 35. Dutt yaḥ. 36. Dutt °vyañjanair. 37. MS
 adds punct. 38. Dutt punaḥ. 39. Dutt has no punct. 40. MS adds
 punct. 41. Dutt saḥ. 42. So Dutt. MS °naṃm. 43. So Dutt. MS
 avabuddhyate. 44. So Dutt. MS °bhaḥs. 45. Irregular saṃdhi.
 Dutt °paḥ, with punct. 46. Dutt °kaḥ, without punct. 47. MS
 °anutpādābhūta°. Dutt °koṭīkaḥ. 48. Cf. Tib. Ic mya ñan las 'da's
 pa'i mtha' chan no, confirmed by Chin. Dutt °nirvāṇā<nutpādabhūta>-
 koṭīkaḥ, without punct. Tib. K mya ñan las 'das pa mi skye ba'i
 gañ dag pa'i mtha' can dañ. 49. Dutt °kaḥ. 50. Dutt °sattvāḥ.
 51. Nidravya appears subsequently in this paragraph; it is not
 recorded by Edgerton. Tib. rdzas med pa corresponds to Skt. nidravya.
 52. Cf. Tib. yoñs su brjod do. MS °kīrtitāḥ. Dutt °kīrtitāḥ.
 53. Dutt °niṣkiñcanakoṭīkaḥ, withput punct. 54. For tr° (for tri°),
 see BHS 3.95. Dutt trisaṃskāra°-koṭīkaḥ, without punct. 55. Apacaya
 corresponds to Tib. sogs pa. For nidravaya, see n. 51. Dutt
 °vipākaskandhādayaḥ apacayaskandhā na dravyakoṭīkaḥ parikīrtitāḥ.
 Tib. yoñs su brjod do corresponds to parikīrtitāḥ following sarva-
 saṃgavastutaḥ (see above). 56. Dutt °sattvo °sattvāḥ.

asmin⁵⁷ khalu punaḥ sarvajñajñānapratilābhavyākaraṇe bhāṣyamāṇe
 viṃśatibhir mārakanyāmāraputragāṇapārśadyasahasrair⁵⁸ anutpattikeṣu
 dharmeṣu⁵⁹ kṣāntiḥ⁶⁰ pratilābhā⁶¹ / *audārikaṃ ca kāyaḥ⁶²
 vijahya manamayaṃ⁶³ kāyaṃ pratilēbhire / apareṣām apy aṣṭāvīṃśatīnām⁶⁴
 anutpattika[Dutt 35]dharmakṣāntipratilābho⁶⁵ 'bhūt </> dvinavatīnām
 ca devamanuṣyabimbarāṇām⁶⁶ vicitra*vicitrāṇām⁶⁷ ca bodhisa<t>tva-
 kṣānti<samādhi>dhāraṇīnām⁶⁸ pratilābho 'bhūt //

[6] atha tāni viṃśatisahasrāṇy¹ anutpattikadharmakṣāntiprati-
 labdhānām² bodhisa<t>tvānām³ mahāsa<t>tvānām³ bhagavantaṃ⁴ divyaiḥ⁵
 puṣpair a*bhyavakiraṃti⁶ abhiprakiraṃti⁷ sma / bhagavataś ca pādau
 śirobhir abhivandyaivam āhuḥ / paśya bhagavan<n a>kalyāṇamitra-
 saṃsargavaśena⁸ sa<t>tvānām⁹ sarvapūṇyopacayakuśalamūlā[Hoernle A]ny¹⁰
 a*manasikārāṇi¹¹ bhavaṃti¹² / bhagavān āha /¹³ karmaṇyaya¹⁴ eṣa
 draṣṭavyaḥ¹⁵ </> kautūhalaprāptānām¹⁶ ca sa<t>tvānām¹⁷ bhagavān¹⁸
 saṃśayachittiyartham¹⁹ imaṃ pūrvayogam udājahāra²⁰ // © //

[5] 57. Dutt tasmin. 58. So Dutt. MS °pārśadyā°. 59. So Dutt. MS dharmeṣu. 60. Dutt kṣāntiḥ. 61. So Dutt; Tib. Ic rab tu thob ste (K om. rab tu). MS pratiḥlabhā. 62. Dutt kāyaḥ. 63. For manasee BHSG 16.10 on stem -a for -as in comp. Dutt manomayaṃ. 64. Cf. Tib. ñi khri bryad stoñ gyis. MS °nām. Dutt eṣām viṃśatīnām. 65. So Dutt. MS °kṣānti°. 66. Dutt °bimbarā°. 67. Tib. sna tshogs; read vicitrāṇām. 68. Cf. Tib. byañ chub sems dpā'i bzod pa dañ / tiñ ñe 'dzin dañ / gzuñ sna tshogs thob par gyur to. MS °kṣānti°. Dutt bodhisattvaksāntidhyānadhāraṇīnām. Samādhi, corresponding to Tib. tiñ ñe 'dzin, is confirmed by Chin.

[6] 1. Dutt sahasrāṇi. 2. Dutt °kṣānti°. 3. Dutt °sattvānām °sattvānām. 4. So Dutt. MS °vaṃntaṃ. 5. Dutt divyaiḥ. 6. Cf. Tib. gtor. MS adds punct. Dutt abhikiranti. 7. Dutt °kiranti. 8. Cf. Tib. mi dge ba'i grogs po. Dutt °van kalyā°. 9. Dutt sattvā°. 10. Cf. Tib. sems can rñams bsod nams thams cad sogs pa'i dge ba'i rtsa ba. MS °pūṇyopāya°. Dutt °pūṇyopāyakuśalamūlāni. Tib. sogs pa = upacaya. Thomas' transcription of Hoernle begins with · amanasikāra, but ny is legible. 11. Cf. Tib. yid la mi bgyid pa la. Hoernle amanasikāra. Dutt manasikārāṇi. 12. Hoernle and Dutt °vanti. 13. Hoernle has no punct. 14. Hoernle °pratyayaṃ. 15. Hoernle eva draṣṭavya; Hoernle and Dutt have no punct. 16. Hoernle kotūhala°. 17. Dutt sattvā°. 18. Hoernle bhagava. 19. So Dutt; Tib. gcad pa'i phyir. MS °cchityartham. Hoernle °chedārtha. 20. Hoernle udāhārati smām //.

[7] bhūta*¹pūrvaṃ¹ kulaputrātīte 'dhvany¹ aparimāṇeṣu mahākālpeṣv
 atikrānteṣv² asyāṃ eva³ 4 cāturdvīpikāyāṃ lokadhātau⁴ yadāsīt⁵ tena
 kālena tena samayena⁶ dyutindhare⁷ mahākālpe vartamāne⁸ a*ṣṭā-
 ṣaṣ[ṭ]i[va]rṣasahasrāyuskāyāṃ⁹ prajāyā ṃ¹⁰ tena ca kālena tena
 samayena⁶ jyotiḥ¹¹ somyagandhāvabhāsaśrīr¹¹ nāma tathāgato¹² 'bhūt¹³
¹⁴ vidyācaraṇasampannaḥ sugato lokavid anuttaraḥ [17A] [puru]ṣa-
 damyāsārathih¹⁵ śāstā devānāṃ ca manuṣyānāṃ buddho¹⁴ bhagavān¹⁶ /
 kliṣṭe pañcakaṣāye¹⁷ loke vartamāne¹⁸ caturṇāṃ¹⁹ parṣadāṃ²⁰ 21 tri-
 yānapratisamyuktaṃ dharmaṃ deśayati sma²¹ //
 *tena khalu punaḥ samayena²² rājābhūd²³ utpalavaktro nāma
 caturdvīpeśvaraḥ cakravartī²⁴ / atha rāja²⁵ utpalavaktro 'pareṇa
 kālasamayena²⁶ sāntaḥpuraparivāraḥ sabalakāyo²⁷ ye*na [Dutt 36]

[7] 1. Cf. Tib. rigs kyi bu. Hoernle 'dhvani. Dutt kulaputrā atīte 'dhvani. 2. Hoernle aparimāṇebhin (!, read °bhir) mahākālpebhiḥ adhikkrāntebhi. Dutt mahākālpeṣu atikrānteṣu. 3. Hoernle asmiṃ caiva. 4. Cf. Tib. gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams 'di ñid du. Hoernle cātudvī°; Dutt and Hoernle om. lokadhātau. 5. Hoernle yadāsmiṃ. 6. Dyutindhare ... tena ca kālena tena samayena is absent from Hoernle. Tib. snañ ba 'chañ ba zes bya ba'i bskal pa chen po la skye rgyu'i tshe lo drug khri brgyad ston thub ste / de'i tshe de'i dus na. 7. Tib. snañ ba 'chañ ba. 8. So MS and Dutt, with hiatus (cf. BHSg 4.51, 55). 9. MS aṣṭāṣaṣ[ṭ]ir [va]rṣa°. Dutt aṣṭāṣaṣṭivarṣa°. For aṣṭā see Whitney 483. 10. Dutt °yāṃ. 11. Tib. de bzin gsegs pa 'od zi spos snañ dpal. Jyotisomya° may be an original reading; but MS always reads jyotiḥsomya° after § 8. Hoernle jyotisūryagandhaobhāsaśrī. Dutt jyotisomya°. 12. So Dutt. MS °ta. 13. Hoernle abhūṣis tathāgata, for tathāgato 'bhūt. 14. Dutt °sampannaḥ for °sampannaḥ. Hoernle arhan samyaksambuddho yāva buddho, instead of vidyācaraṇasampannaḥ ... manuṣyānāṃ buddho. Cf. Tib. rig pa dañ zabs su ldan pa / bde bar gsegs pa / 'jig rten mkhyen pa / skyes bu 'dul ba'i kha lo bsgyur ba / bla na med pa / lha dañ mi rnams kyi ston pa / sañs rgyas. 15. Dutt puruṣa°. 16. Hoernle °vāṃ, without punct. 17. Cf. Tib. sñigs ma lña'i. Dutt pañca°. Thomas reads pañcaka--sāde. 18. Hoernle varttamāne. Dutt vartamāne ca. 19. Hoernle and Dutt caturṇāṃ (? BHSg 19.19). 20. Hoernle parṣaṇāṃ (BHSg 19.19, with caturṇāṃ). 21. Cf. Tib. theg pa gsum dañ ldan pa'i chos ston to. Hoernle sata-trīṇi yānāṇi dharman deśayati smāṃ. Dutt °yuktāṃ sandeśayati sma, and om. dharmaṃ (= Tib. chos). 22. Hoernle tena ca kāla-samayena /. 23. Hoernle rājāṃ abhūṣi (BHSg 32.72; 43 p. 224a, bhū-: (4) s-aor.). Dutt °abhūt. 24. Irregular samdhi with visarga for ś. Dutt °eśvaraś cakra°. Hoernle cātu-dvīpika-cakravarttī; cf. BHSd p.227a, cāturdvīpa (semi-MIndic cātudvīpa). 25. So MS and Dutt, with hiatus (BHSg 4.51, 55). 26. Cf. LV 189.9 apareṇa kālasamayena 'at another time' (see BHSg 7.33). 27. Hoernle adds punct.

²⁸ jyoti<h>somyagandhāvabhāsaśrīḥ tathāgatas²⁸ tenopasaṃkrāmad²⁹ upa-
saṃkramya³⁰ tasya [Hoernle B] bhagavataḥ pādaḥ śirasābhivandya³¹
bhagavantam³² nānapuṣpair³³ abhyavakirat³⁴ </ nānāvādyair>³⁵
nānāgandhair nā*nādhūpais³⁶ ca pūjāṃ kṛtvā tripradakṣiṇīkṛtvā³⁷
bhagavataḥ³⁸ ³⁹ bhikṣusaṃghasya pādaḥ śirasābhivandyaḥ gāthābhyāṃ
abhyaṣṭāvīt³⁹ // © //

⁴⁰ bhujagāmarādibhir⁴¹ atīva⁴² guṇaiḥ
samabhiṣṭu*taḥ pracuradoṣaharaḥ </>
dhanasaptakena hita<kṛ j>⁴³ jagato
vada kena sūkṣmamatimān bhavati // <1 // >⁴⁴

- [7] 28. Hoernle jyotisomyagandhaobhāsaśrī tathāgato. Dutt jyotisomya⁰.
29. Hoernle ⁰saṃkkramī (BHSg 32.18 ff. on special forms of the endings
ī and i in descendants of the Skt. iṣ-aor.; also cf. 43 p. 208b, kram-:
(1)). Dutt ⁰krāmat /, with punct. 30. Hoernle upetya, instead of
upasaṃkramya. 31. So Dutt. MS ⁰vandyai. Hoernle śirasā vanditvā.
32. Hoernle ⁰vanta(m). 33. Hoernle ⁰puṣpebhya. 34. Hoernle
oki(ri)nsu /. 35. Nānāvādyair corresponds to Tib. sil sñan sna
tshogs, confirmed by Chin. This is absent from Dutt. Hoernle
nānāvādyebhyaḥ (cf. BHSg 7.46 on abl. for instr.). MS nānāgandhair.
36. Dutt om. 37. See BHSd p. 258a, tri-pradakṣiṇīkṛtya. Cf. LV 253.21
⁰nīkṛtvā. Dutt om. tripradaṣiṇīkṛtvā; also this is absent from Hoernle.
38. Irregular saṃdhi. Dutt ⁰vato. This is absent from Hoernle.
39. Hoernle sārddha(m) aparimitena bhikṣu-saṃbhena pradakṣiṇī-kṛtvāṃ
punar api bhagavato śirasā pādaḥ vanditvā / imebhi gāthebhi bhagavantam
abhistavinsu, instead of bhikṣusaṃghasya ... abhyaṣṭāvīt. Cf. Tib.
bcom ldan 'das dge sloṅ gi dge 'dun dañ bcas pa'i zabs la mgo bos
phyag 'tshal nas tshigs su bcaḍ pa 'di dag gis mñon par bstod do.
For abhyaṣṭāvīt see BHSg 32.46. 40. Metre: Pramitākṣarā. 41. Dutt
bhujagā⁰, unmetr. 42. So Dutt. MS atīra(?). Tib. has no equivalent.
43. Cf. Tib. nor bdun gyis ni 'gro la phan mdzad pa. Dutt ca hito.
44. Hoernle sura-nara-bhujaga-pūjanīyā
praśama-kara kalikaluṣan aram
sapta-dhana-rahita-sṛti-karā
bhaṇi katha bhavati nara sūkṣma-matiḥ [1] (Metre: Upagīti?).

jagatas tamoghna⁴⁵ śamadīpakara
 cyutijanmaruṃmarañasaśokadama⁴⁶ /
 jagatas tv apāya*pathavārayitā⁴⁷
 vada kena mucyat' iha⁴⁸ mārāpathā⁴⁹ // < 2 // >⁵⁰

[8] ¹atha khalu¹ kulaputra² sa jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīs³
 tathāgato rājānam⁴ utpalavaktram etad avocat // ⁵⁶tribhiḥ *satpuruṣa
 dharmaiḥ samanvāgato⁶ bodhisa<t>tvaḥ⁷ sūkṣmamatir bhavati / katamais
 tribhiḥ⁸ </> adhyāśayena⁹ sarvasa<t>tveṣu¹⁰ karuṇāyate¹¹ / sarva-
 sa<t>tvanām¹² duḥkha-praśamāyodyukto¹³ bhava[17B]ti¹⁴ [Dutt 37]
 mātrvat </> sarvadharmān¹⁵ nirjīvaniṣpoṣaṇiṣpudgalān anānākarāṇa-
 samān¹⁶ vyupapa<rī>kṣate¹⁷ ebhis tribhir dharmaiḥ samanvāgataḥ
¹⁸satpuruṣa bodhisa<t>tvaḥ¹⁸ sū[kṣma]matir¹⁹ bhavati / aparai*s²⁰
 tribhir²¹ mahārāja dharmaiḥ samanvāgataḥ satpuruṣo mārāpāśeṣu na
 sajjate²² / katamais tribhir²³ yad uta sarvasa<t>tveṣv²⁴ akrodhano

[7] 45. MS and Dutt °ghnaḥ, unmetr. 46. Cf. Tib. 'chi 'pho na rga skye ba mya ñan 'joms. MS °śokamada. Dutt °janmajarodbhavana-śokadamaḥ, unmetr. 47. For vārayitā see BHSg 13.31 on voc. sg. -ā in r-stem. 48. For mucyat' (= mucyate) see BHSg 4.20, 28 on loss of final vowels in saṃdhi (m.c.). Iha is not in Tib. Dutt °ti ha. 49. See BHSg 8.46 on abl.sg. -ā. Cf. § 8 mārāpathāc ca nirmucyate. 50. Hoernle

sarvba-jagati tamā-sphuta-pradīpa-karā
 jara-maraṇābhihitam-pramokṣa-kara /
 tr-apāya-jaga pramo(caya)se bhaṇi
 katha mucyati nara maru-māra-pathai 2 // (Metre: Āryagīti?)

[8] 1. Hoernle so ca. 2. Hoernle ku(la)putraḥ. Cf. Tib. rigs kyi bu confirmed by Chin. MS mārāputraḥ. Dutt mārāputraḥ. 3. jyotisomyagandhaobhāsaśrīs. MS jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīyas. Dutt jyotisomya°. 4. Hoernle rājā. 5. Hoernle has no punct. 6. For tribhiḥ (= tri°), see BHSg 3.95. Dutt tribhiḥ satpuruṣa-dharmaiḥ samanvāgato. Hoernle traya-dharma-samanvāgato satpuruṣa. 7. Dutt °sattvaḥ. Bodhisattvaḥ is absent from Hoernle. 8. Katamais tribhiḥ is absent from Hoernle. 9. Hoernle addhyāśayena. 10. Dutt °sattveṣu. Hoernle °satve(ṣu). 11. Hoernle °ti. 12. Dutt °sattvā°. 13. Dutt °samāya udyato. Hoernle sar(vba-satvanām duḥ)kha-praśamanārthā; the rest is missing. 14. MS adds punct. 15. Cf. Tib. chos thams cad la. Dutt sarvadharmādīn. 16. Cf. Tib. gañ zag med pa dañ / tha dad du dbyer med ciñ mñam par (ññam par, not in Ic). MS anānākarāṇa // samān. Dutt °niṣpudgalānnākarāṇasamān. 17. Cf. Tib. yoñ su rtog pa ste. Dutt °parīkṣate. 18. Dutt °puruṣo °sattvaḥ. 19. Dutt sūkṣmamatir; cf. Tib. blo gros zi ba (Ic blo gros myi zad pa zi ba). 20. So Dutt. MS aparas. 21. Dutt °bhiḥ. 22. This is confirmed by Chin. Tib. adds bdud kyi lam las thar te (= mārāpathāc ca nirmucyate ? see below). 23. Dutt °bhiḥ, with punct. 24. Dutt °sattveṣv.

bhavati /²⁵ anavatāraprekṣī²⁶ / sarvasa<t>tvasamadakṣiṇīyasa<ṃ>jñō²⁷
 bhavati / sarvadharmān ekanayena²⁸ vyupaparīkṣate /²⁹ yad utākāśa-
 samān <sarvadharmān>³⁰ niṣp<r>atikārānānātvān³¹ ajātānutpannān
 aniruddhān </> sarvān ākāśavad³² dravyalakṣaṇavigatān anupa*laṃbha-
 yogena³³ pratyavekṣate / ebhir mahārāja tribhir dharmaiḥ samanvāgataḥ
 <sat>puruṣo³⁴ mārāpāśeṣu na sajjate³⁵ mārāpathāc ca nirmucyate //

[9] atha rājñāḥ¹ utpalavaktras[y]āgramahiṣī² surasu*ndarī³ nāma
 sā caturāśītibhiḥ strīśahasraiḥ parivṛtā puraskṛtā⁴ yena jyotiḥ-
 somyagandhāvabhāsaśrīś⁵ tathāgatas tenopajagāmapetya⁶ taṃ bhaga-
 vaṃtaṃ⁷ jyotiḥso[m]yagandhāvabhāsaśrī*yaṃ⁸ tathāgatam nānāpuṣpair
 abhyavakīryābhir⁹ gāthābhir adhyabhāṣata //

¹⁰ asadrśagunadhara vitimira

karāṇa cyutihara vada katham ihā¹¹ yuvati¹² </>

bhavat'¹³ iha puruṣo¹⁴ vyapagatakugati¹⁵

[Dutt 38] ¹⁶laghu *vinaya manaḥ pravarahitakara¹⁶ </// 3 ///>

[8] 25. Dutt om. punct. 26. Tib. klan ka mi tshol ba yin. Cf. avatāra-prekṣin 'looking for, seeking a point of attack' (BHSD p.71b, avatāra (4), s.v.). Dutt om. punct. MS ⁰prīkṣī. 27. Cf. Tib. sems can thams cad la mtshuñs par sbyin gnas su 'du śes pa yin. MS ⁰dakṣiṇīyaḥ sajjñābhaya. Dutt ⁰sattvasamadakṣiṇīyaḥ samasaṃjñāmayo. 28. So Dutt. MS ⁰nayena yena. 29. Dutt om. punct. 30. Sarva-dharmān corresponds to Tib. chos thams cad, confirmed by Chin. Dutt yaduta ākāśasamān, and om. sarvadharmān. 31. Cf. Tib. bcos su med pa / tha dad pa ma yin pa. Dutt niḥsaṃskārān anānātvān. 32. This is confirmed by Chin. Tib. chos thams cad nam mkha' lta bur (= sarvadharmān ākāśavad?). 33. Dutt ⁰laṃbha⁰. 34. Cf. Tib. skyes bu dam pa, confirmed by Chin. MS and Dutt puruṣo. 35. Dutt sajjate. Tib. zin ciñ.

[9] 1. Irregular saṃdhi. 2. Dutt ⁰trasyā⁰. 3. Tib. lha mdzes. 4. So Dutt. MS pravṛtāḥ puraskṛtāḥ. 5. Dutt jyotisomya⁰. MS ⁰somyā⁰. 6. Dutt ⁰jagāma / upetya. 7. Dutt ⁰vantam. 8. MS ⁰śrīyaṃ. Dutt jyotisomya⁰. 9. Dutt ⁰kīrya ābhir. 10. Metre: Gīti? 11. So Dutt; see BHSG 3.5, 6. MS iha. 12. See BHSG 10.16 on nom.sg. f. 13. See BHSG 4.25 on loss of final i before initial i (m.c.). Dutt bhavatiha. 14. So Dutt; Tib. skyes par. MS puruṣo. 15. For nom.sg. m. -i in ⁰kugati see BHSG 10.15. 16. Cf. Tib. rab mchog phan pa mdzad pa myur du yid kyañ thul. In a fn. Dutt states: Ms priyu tinayamanaḥ pravarahitakara, and em. śriyu vinaya-mana drutahitakara. Laghu corresponds to Tib. myur du; pravarahitakara to Tib. rab mchog phan pa mdzad pa; and vinaya to Tib. thul ('restrained').

¹⁷paramagatigata sugata praśamaratikara
 bhagavan tyajati¹⁸ yuvati tām katham iha puruṣa </>
 vada [.]¹⁹ laghu suvinaya parahitakara
²⁰śāmaya matitimi*raṃ mama gaganāt²¹ < // 4 // >

²²asamasama jagati śramaṇa
 parama prathitagunaṅgaṇasmṛtivinayadhara </>
 mama yadi²³ pun' iha²³ bhavati hi [na]ratā²⁴
 laghu vada vitimira sugatipatham amṛtaṃ < // 5 // >

[10] evam ukte kulaputra sa jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīś¹
 tathāgatas² tām surasundarīm agramahiṣīm etad avocat // asti
 bhagini paryāyo yena mātrigrāmo³ mātrigrāma*bhāvaṃ⁴ laghv eva
 parivartayati pūrvākṣiptamātrigrāmabhāvo⁵ laghv aśeṣaṃ⁶ kṣīyate
 na ca bhūyo mātrigrāmeṣūpapattiṃ⁷ pratigrhṇāti⁸ yāvad anuttara-
 parinirvāṇād anya[tra] (sva)praṇidhānā[t /]⁹ *tatra bhagini kata-
 raḥ paryāyo yena paryāyeṇa mātrigrāmo laghu puruṣo bhavati¹⁰
 pūrvākṣiptaṃ ca mātrigrāmabhāvaṃ¹¹ laghv aśeṣaṃ kṣapayati / iha

[9] 17. Metre: Āryāgīti(?). The 2nd and 4th pāda need further emendation. 18. Cf. Tib. bcom ldan ji lta bur na bud med skyes par 'gyur has no equivalent for tyajati, which, however, is confirmed by Chin. 19. MS has an illegible akṣara here. 20. This is only a tentative reading, as MS is not quite legible. Tib. bdag gi blo gros thibs po 'dir ni bsal bar gsol. Dutt śamayātitimirā mama nayagaganāt. 21. MS nayagaganāt. 22. Metre: Āryāgīti. 23. Cf. Tib. ci nas 'di ñid du. MS puriha. Dutt puriṣeha. See BHSG 4.23 for loss of final a before i. 24. Cf. Tib. skyes par bdag gyur par. Dutt dharatā.

[10] 1. Dutt jyotisomya^o. 2. So Dutt. MS ^ogato, with punct. 3. Dutt mātr^o. 4. Dutt mātr^o. 5. So Dutt; Tib. sñon (= pūrva). MS purvā^o. 6. So Dutt; Tib. ma lus par. MS aśaiṣaṃ. 7. Dutt ^ogrāmeṣu upa^o. 8. MS adds punct. 9. For yāvat with abl., see BHSG 7.48. See the end of this section. Cf. Tib. bla na med pa'i mya ñan las 'das pa chen po'i (Ic om. chen po'i) bar du rañ gi (Ic om. rañ gi) smon lam ma gtogs par. MS yāvad parinirvāṇeṇanya-[tra] (.)praṇidhānā[.]. Dutt yāvad anuttaraparinirvāṇe hānyā (hy anatra sva)praṇidhānāt. 10. MS adds punct. 11. Dutt mātr^o MS mātrigrāmaṃ bhāvaṃ.

bhaginiyaṃ¹² ratnaketur nāma dhāra*ṇī mahārthikā¹³ mahānuśaṃsā mahā-
 prabhāvā sarvamātrigrāmabhāvākṣayakarī¹⁴ kāyavāk[Dutt 39]cittaduḥkha-
 vipākadauṣṭhulyaṃ¹⁵ niravaśeṣaṃ kṣapayati / asyaś ca ratnaketudhā-
 raṇyāḥ sa*haśravaṇena¹⁶ mātrigrāmasya¹⁷ mātrgrāmabhāvo niravaśeṣo
 gacchati / strī-indriyaṃ¹⁸ antardhāya puruṣendriyaṃ prādurbhavati /
 puruṣaś cāpi rūpa(vān sarv)āṃgaparipū*rṇo¹⁹ bhavati /²⁰ ṛjuḥ
 sūkṣmajñānakūśalo bhavati /²¹ kāyavānmanahsukṛtakarmāntaḥ sucarita-
 cārī²² sarvaśatrunirjetā²³ bhavati </> yaś cāsyā drṣṭadharmas[ā]ṃ-
 [parāyi]kaḥ²⁴ kāya[18B](vānma)noduḥkhapratisaṃvedanīyo²⁵ ²⁶duṣkṛtā-
 nā<ṃ> karmanāṃ²⁶ phalavipākāḥ sa parikṣayaṃ gacchati²⁷ sthā-
 pyānantaryakāriṇaṃ²⁸ saddharmapratikṣepakam²⁹ āryāpavādakaṃ ca </>³⁰
 teṣāṃ punas³¹ tenai*(vāt)mabhāvena³² parikṣayaṃ gacchati </>³³
 pariśeṣaḥ³⁴ s<t>rībhāvaḥ³⁵ kāya<vā>nmanodaṣṭhulyavaipākikaḥ³⁶
 sumerumātraḥ pārajanmikaḥ³⁷ strībhāvabījanirvartako³⁸ duḥkhavipāka-

[10] 12. MS bhaginiyaṃ. Dutt bhagini iyaṃ. 13. Dutt °ārthikī.
 14. Dutt °mātrgrāma°. 15. For dauṣṭhulya, see BHSD p.272b. MS
 °vākaccattaduḥkha°. Dutt °vānmanoduḥkha°. Tib. lus dañ / ñag dañ /
 sems kyi gnas ñan len gyi sdug bsñal rnam par smin pa. 16. Cf.
 Tib. thos ma thag tu. Dutt samāśrayaṇena. 17. Dutt mātr°. 18.
 For hiatus -ī-i-, see BHSG 4.53. For anusvāra instead of m, see
 BHSG 2.68. Dutt strīndriyam. 19. Cf. Tib. gzugs bzañ po yan lag
 thams cad tshañ bar. Dutt rūpa(vān sarvāṅga)paripūrṇo. 20. Dutt
 om. punct. 21. Dutt om. punct. 22. So Dutt. MS °cārīḥ. 23. So
 Dutt. MS °jetāḥ (cf. BHSG 17.51?). 24. Dutt °sāmparāyikaḥ; cf.
 Tib. tshe rabs phyi ma la (cf. Mvy 8355). MS °saṃ[parāyi]kaḥ (?;
 cf. Mvy 8355, n.2). 25. Cf. Tib. ñag dañ yid kyi (= vānmano).
 Pratisaṃvedanīya is not recorded in dict.; but see BHSD p.371a, s.v.
 pratisaṃvedayati. Tib. myoñ bar 'gyur ba'i. 26. This corresponds
 to Tib. ñes par byas pa'i las kyi. Dutt kuṣkṛtānāṃ vānmanahkarmanāṃ.
 27. Dutt adds punct. 28. For sthāpya ('except'), see BHSD p.610b,
 s.v. sthāpayitvā; BHSG 35.9. Ānantaryakāriṇaṃ corresponds to Tib.
 mtshams med pa byed pa. 29. See BHSD p.362a, s.v. pratikṣepa.
 30. Dutt om. punct. 31. MS punaḥs. 32. Cf. Tib. Ic lus de ñid
 kyis. Dutt tenaiva bhāvena. 33. Dutt om. punct. 34. This
 corresponds to Tib. lhag ma. Ic de ma yin ba (?). Dutt <a>pariśeṣaḥ.
 35. Dutt strībhāvaḥ with punct. 36. Dutt kāyavānmano°; cf. Tib.
 ñag (= vāk). For vaipākika ('produced by a maturation (of action)'),
 see BHSD p.510b. 37. For pārajanmika ('of a future birth'), see
 BHSD p.341a; also cf. Mvy 2979. 38. Cf. Tib. bud med kyi dños po
 'grub par byed pa'i sa bon. MS °bījanirvartako, with punct. Dutt
 strībhāvenāpi nirvartako.

pratisaṃvedanī*yaḥ³⁹ karmāvaraṇābījaniṣyando niravaśeṣaḥ³⁹ parikṣayaṃ
 gacchati / tat kutaḥ </> yathā nāmeyam⁴⁰ ratnaketudhāraṇī⁴¹ sarvair
 atītais tathāgatair arhadbhiḥ samyaksaṃbuddhair⁴² bhāṣitā⁴³
 *cādhiṣṭhitānyonyam⁴⁴ anumoditā⁴⁵ stutābhiṣṭutā⁴⁶ varṇitā⁴⁷ pra-
 śastā⁴⁸ sa<t>tvānā<m>⁴⁹ duḥkhavipākakarmaparikṣayāya kuśalamūlavi-
 vṛddhitāyai </>⁵⁰ ye 'pi⁵⁰ kecid etarhi daśasu dikṣu *pratyutpannās
 tathāgatā <a>rhaṃtaḥ⁵¹ samyaksaṃbuddhās tiṣṭha<n>ti⁵² yāpayanti⁵³
 svakasvakeṣu buddhakṣetreṣu⁵⁴ sarve te buddhā bhagavaṃtaḥ⁵⁵ imāṃ
 ratnaketudhāraṇīm⁵⁶ bhāṣante⁵⁷ yāvat praśaṃ[san]*ti⁵⁸ sa<t>tvānām⁵⁹
 karma-parikṣayāya kuśalamūlavivṛddhaye / ye 'pi te bhaviṣyanti⁶⁰
 anāgate 'dhvani daśasu dikṣv⁶¹ anyonyeṣu tathāgatā⁶² arha<n>taḥ⁶³
 samyaksaṃbuddhās te 'pīmāṃ ratnaketudhāra*ṇīm⁶⁴ bhāṣiṣyanti⁶⁵
 [Dutt 40] yāvat praśaṃsiṣyanti⁶⁶ sa<t>tvānām⁶⁷ duḥkhavipākakar-
 ma-parikṣayāya⁶⁸ kuśalamūlavivṛddhaye / aham⁶⁹ apy etarhi ratnaketuṃ⁷⁰
 dhāraṇīm bhāṣiṣyāmi / anumodi[19A]tya⁷¹ ca daśasu dikṣu pratyut-
 pannānām tathāgatānā<m>⁷² bhāṣamāṇā<nām>⁷³ a>ha[m]⁷⁴ 75 i(mām) [ra-]
 (t)na[ke]tudhāraṇī(m)⁷⁵ va(r)ṇayiṣyāmi⁷⁶ praśaṃsiṣyāmi / yaḥ kaś-
 cid bhagini rājā kṣatriyo mūrdhābhiṣikto ja*napadasthāmaprāpta⁷⁷

[10] 39. Cf. Tib. las kyi sgrub pa'i sa bon gyi rgyu 'thun pa,
 MS °bījaniṣyando ni°. Dutt karmāvaraṇāpāpaniṣyandaniravaśeṣaḥ.
 40. Read yathāpi nāmeyam (cf. BHS p.443b, s.v. yathāpi. Tib.
 'di lta ste. Dutt <tad> yathā nāma iyaṃ. 41. So Dutt. MS °ṇīm.
 42. Dutt °sambuddhair. 43. Dutt bhāṣitās. 44. Dutt °ṣṭhitā
 anyo°. 45. MS adds punct. Dutt °tāḥ. 46. Dutt stutā abhiṣṭutā.
 47. Dutt varṇitāḥ. 48. This corresponds to Tib. rab tu bsñags so.
 Dutt om. 49. Dutt sattvānām. 50. Cf. Tib. gañ dag. Dutt ebhiḥ.
 51. Dutt arhantaḥ. 52. Dutt tiṣṭhanti. 53. Dutt yāpayanti.
 54. Dutt adds punct. 55. Irregular saṃdhi. Dutt bhagavata.
 56. So Dutt. MS raknaketu°. 57. MS adds punct. Dutt bhāṣante.
 58. Dutt praśaṃsanti; cf. Tib. rab tu bsñags pa'i. 59. Dutt
 sattvānām. 60. Dutt bhaviṣyanti. 61. Dutt dikṣu. 62. MS adds
 punct. 63. Dutt arhantaḥ. 64. Dutt ratnaketuṃ dhāraṇīm. MS
 raknaketuṃ dhāraṇīm. 65. MS adds punct. Dutt °ṣyanti. 66. MS
 adds punct. Dutt °ṣyanti. 67. Dutt sattvānām. 68. MS adds
 punct. 69. Dutt te 'ham. 70. Dutt ratnaketuṃ dhāraṇīm. MS
 raknaketuṃ dhāraṇīm. 71. Read °itvā? See BHS p.35.22. Dutt
 anumodiṣyanti. 72. Dutt °nām. 73. Dutt bhāṣamāṇānām; cf. Tib.
 'chad pa rnams la. 74. Dutt aham; cf. Tib. na. 75. Dutt imāṃ
 ratnaketudhāraṇīm. 76. MS adds punct. Dutt varṇa°. 77. Dutt
 °prāptaḥ.

imāṃ ratnaketudhāraṇīṃ⁷⁸ pustake likhitvā dhārayiṣyati⁷⁹ tasya
 rājñāḥ kṣatriyasya⁸⁰ daśasu dikṣūdāraḥ⁸¹ kīrtiśabdaśloko 'bhyud-
 gamiṣyati⁸² yāvad sarvaṃ⁸³ rūpadhātum udāraḥ kīrtiśabdair
 āpūrayiṣyati / anekāni ca devanāgayakṣagandharvakoṭīnayaṭaśata-
 sahasrāṇi⁸⁴ tasya rājñāḥ⁸⁵ kṣatriyasya⁸⁶ pṛṣṭhataḥ samanubaddhā
 rākṣā*nuguptaye⁸⁷ sthāsyanti⁸⁸ / sarve ca tasya viṣaye kalikalaha-
 durbhikṣarogaparacakravātavrṣṭiśītoṣṇadoṣāḥ⁸⁹ praśamaṃ yāsyanti⁹⁰ /
 sarve ca duṣṭayakṣarākṣasa*siṃhamahiṣagajavr̥kā anavarādhino⁹¹
 bhaviṣyanti⁹² / sarve viṣatikṭakaṭukarūkṣavirasaparūṣaduḥkha-
 saṃsparśavedanīyā doṣāḥ praśamaṃ yāsyanti⁹³ / sa*rvāṇi cāsyā
 dhanadhānyauśadhivanaspatayaḥ⁹⁴ phalapuṣpāṇi⁹⁵ prarohiṣya<n>ti⁹⁶
 vivardhiṣyanti⁹⁷ snigdhanī surasāni ca bhaviṣyanti⁹⁸ / sa ced⁹⁹
 rājā kṣatriy[o]¹⁰⁰ mūrdhābhiṣikṭaḥ saṃ*grāme pratyupasthite¹⁰¹
 imāṃ ratnaketudhāraṇīpustakaṃ¹⁰² dhvajāgrāvaropitaṃ kuryāt sa
 rājā kṣatriyo mūrdhābhiṣikṭaḥ paracakraṃ parājesyati / sa ced
 ubhayo rājñoh̄ [19B] [kṣatriya]y[o]r¹⁰³ mūrdhābhiṣikṭayoh̄¹⁰⁴
 sa(ṃ)grāmābhirūḍha(yor¹⁰⁵ ayam¹⁰⁶ [ra]tnaketudhāraṇīpustako¹⁰⁷
 dhvajāgrāvaropito¹⁰⁸ bhaviṣyati¹⁰⁹ tau parasparaṃ prītisāmagrīm

[10] 78. Dutt ratnaketuṃ dhāraṇīṃ. MS raknaketuṃ dhāraṇīṃ
 79. MS and Dutt oṣyanti. 80. This is confirmed by Tib. Ic.
 K adds spyi bo nas dbaṅ bskur ba (= mūrdhābhiṣikṭasya). 81.
 MS dikṣu dāraḥ (Pischel 141?). Dutt dikṣu udāraḥ. 82. MS and
 Dutt adds punct. 83. Cf. Tib. thams cad. Dutt paraṃ. 84. This
 is confirmed by Chin. Between gandharva and koṭī, Tib. adds lha
 ma yin daṅ / nam mkha' ldiṅ daṅ / mi 'am ci daṅ / lto 'phye chen
 po (= asuragaruḍakinnaramahoraga); Ic adds lha ma yin daṅ (= asura).
 85. Cf. Tib. rgyal po. Dutt om. 86. This is confirmed by Chin.
 Tib. K and Ic. add spyi bo na dbaṅ bskur ba (= mūrdhābhiṣikṭasya).
 87. So Dutt; cf. Tib. bsruṅ ba daṅ / bskyab pa daṅ / sba ba'i
 phyir. MS vākṣānuguptaye. 88. Dutt oṣyanti. 89. Tib. has dus
 ma yin pa'i rluṅ daṅ (= akālavāta) for vāta. 90. Dutt yāsyanti.
 91. For anavarādhino (= anaparā^o), see BHS 2.30 on v for p.
 Cf. Tib. gnod par mi 'gyur. Dutt anapabādhino. 92. Dutt
 oṣyanti. 93. Dutt yāsyanti. 94. So Dutt. MS opanayaḥ (?).
 Vanaspatayaḥ is not in Tib. 95. After phala, Tib. has 'bab ma
 (= patra), confirmed by Chin. 96. Dutt oṣyanti. MS adds punct.
 97. Dutt oṣyanti. MS adds punct. 98. Dutt oṣyanti. 99. So
 Dutt. MS cedd. 100. Dutt oyo. 101. MS adds punct. For hiatus
 -e i-, see BHS 4.55. 102. MS rakna^o. Dutt ratnaketuṃ dhā^o.
 103. Dutt kṣatriyayor. 104. So Dutt. MS okty[.], without
 visarga. 105. Dutt saṃgrāmābhirūḍhayor. 106. Cf. Tib. 'di'i.
 Dutt yayo. 107. Dutt ratna^o-pustakaṃ. 108. Dutt ropitaṃ.
 109. MS adds punct.

kariṣya<taḥ¹¹⁰ /> [Dutt 41] ity evaṃ bahugu*ṇānuśa(ṃ)seyaṃ¹¹¹
 ratnaketudhāraṇī¹¹² </>¹¹³ yatra kvacid grāme vā nagare vā nigame
 vā¹¹⁴ manuṣyāṇāṃ¹¹⁵ vā catuṣpadānāṃ vyādhitā-m-akālamaraṇaṃ¹¹⁶
 viheṭhā¹¹⁷ vā syā*t tatrāyaṃ ratnaketudhāraṇīpustako¹¹⁸ mahāpūjopa-
 karaṇaiḥ praveśayitavyaḥ </> praveśya susnātena suviliptaḡātreṇa
 navacīvaraprāvṛtena¹¹⁹ brahmacāriṇā¹²⁰ nānāpuṣpa*samīrite nānā-
 gandhapradhūpite nānārasaparivṛte siṃhāsane 'bhiruḡya tatrāyaṃ¹²¹
 ratnaketudhāraṇīpustako¹²² vācayitavyaḥ </> sarve tatra vyādhayo
 'kālamaraṇāni *ca praśamaṃ yāsyanti¹²³ / sarvāni ca tatra
 bhayaromaharṣadurnimittāny¹²⁴ antardhāsyanti¹²⁵ / ya<ḥ>¹²⁶ kaścin¹²⁷
 mātrigrāmaḥ¹²⁸ putrārthī bhavet tena snātvā navacīvara<ṃ>¹²⁹ prāvṛtya
 brahmacāriṇā¹³⁰ *[pu]ṣpagandhamālyavilepanair¹³¹ imaṃ pustakaṃ¹³²
 arcayitvā svayaṃ nānāpuṣpasamīrite nānāgandhapradhūpite nānārasa-
 parivṛte¹³³ āsane 'bhiruḡyeyaṃ¹³⁴ ratnaketudhāra*ṇī¹³⁵ vācayitavyā /
 putrapratilābhī¹³⁶ bhaviṣyati /¹³⁷ eṣa (eva pa)ś(c)imo mātrigrāma-
 bhāvo¹³⁷ yāvad anuttaraparinirvāṇād anyatra svapraṇidhānāt sa<t>tva-
 paripācanaheṭo[ḥ]¹³⁸

[10] 110. So Dutt. 111. MS °ānuśa(.)sāyaṃ (cf. BHSg 21.81 on
 ayaṃ instead of, or beside, iyaṃ?). Acc. to BHSg 4.14 (initial i
 dropped after vowel), read °sā yaṃ (?). Dutt °guṇānvayā, and om.
 iyaṃ (or ayaṃ), in a fn. he states: Ms guṇānaśayāyaṃ. Anuśamsā
 corresponds to Tib. phan yon (BHSd p.34b, s.v. anusamsa). 112. So
 Dutt. MS rakna°. 113. Dutt om. punct. 114. MS adds punct.
 115. So Dutt. MS vā / amanuṣyāṇāṃ. Amanuṣyāṇāṃ, confirmed by
 Chin., is absent from Tib. 116. For -m- as a saṃdhi-consonant,
 see BHSg 4.59. Vyādhitā is confirmed by Chin, but is absent from
 Tib. MS and Dutt vyādhitānāṃ akāla°. 117. See BHSd p.505b,
 viheṭhā. Dutt viheṭhaṃ, in a fn. he states: Ms vihīṭhā. 118. So
 Dutt. MS rakna°. 119. So Dutt. MS °civara°. 120. So Dutt. MS
 °ṇāṃ. 121. So Dutt, in a fn. he states: Ms tatra iyaṃ. MS tatreyaṃ.
 122. So Dutt. MS rakna°. 123. Dutt yāsyanti. 124. Dutt °ttāni.
 MS °ttābhy. 125. Dutt antardhāsyanti. 126. Dutt yaḥ. 127. So
 Dutt. MS kaścin. 128. Dutt mātrigrāmaḥ. 129. Dutt °cīvaraṃ.
 130. In a fn. Dutt states: Ms cāriṇī. 131. Dutt puṣpa°. 132. MS
 pustakaṃ. 133. For hiatus -e ā-, see BHSg 4.55. 134. So Dutt em.
 MS °ruhyāyaṃ. 135. So Dutt. MS rakna°. 136. See
 BHSd p.367b, pratilābhīn ('getting, winning'). 137. Cf. Tib.
 de ṅid de'i bud med du gyur pa'i tha ma yin no. Dutt eṣaḥ (asya
 bhavati antimo) mātrigrāmabhāvo. 138. Dutt sattvapariṣācanaheṭoḥ,
 with punct.

[11] [20]¹

〔21A〕le hihile¹ / aruṇavarte / sama<ya>niṣke² / damakānādhyāna aparā-
mrśe / phalakunḍalalakhe³ nivarta istribhāva karmakṣaya *⁴(prādur-
bhava puruṣatvam / asamasama / samaya vidi)jña⁴ tathāgata svāhā //

[11] 1. Folio [20] is missing. Before the Dhāraṇī, Tib. has: Then the Bhagavat, the Tathāgata, the Śākya sage said these words: "Noble one(s), when the toe of the right foot of the Tathāgata, Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī touched the ground then, too, the earth trembled likewise. Then, likewise, this Buddha-field also became as even as the palm of the hand. Likewise, become terrified by (that) lustre and the earth tremor, gods, men, and Asuras, everyone looking in the four directions, saw the Tathāgata Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī at about the distance of an arrow-shot and (did homage) with folded palms. Noble ones, the Tathāgata Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī then uttered this Ratnaketudhāraṇī." Dutt (tasmin kāle tathāgato jyotiprabhaśrīr imāṃ ratnaketudhāraṇīm udāharat / jaloke jaloke / mo ke jali / jala [Dutt 42] jalimi⁺ / jalavrate jahile⁺ / vara-puruṣa-lakṣaṇasamāruhya / amame vamame vamame / navame mahāse⁺ / jahame jahame jahame jahame / varame varame / vavave / vavave / vahave / vaṃgave / vajave / vāra vārase / jalamekha / parakha / ala jahili / ⁺jana tule⁺ / ⁺jana tubhukhe⁺ / vahara vahara / ⁺siṃha vrate⁺ / nana⁺ tilā / ⁺nana tina dālā⁺ / sūryavihaga / candravihaga / ⁺caḥṣu rajyati savihaga⁺ / sarvakṣayastritvasuravihaga / jakhaga jakhaga / surakhagha / vahama / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / mrikha mrikha mrikha / ⁺vyavadeta karma / dune dune / upata⁺ vyavaccheda jñānakṛta / ⁺anuda padākhaga⁺ / neruka / aṅgule bhaṅgule vibhaṅgule / kulaha / indraparivibhaha⁺ / vyavaccheda karabha / ⁺vavrati / vavrati⁺ / ca prati / ca prati / amoha daraśane⁺ / parivarta bhaṣyu / khasama / krimajyotikhaga / jahi jahi jyoti / niṣka bhirasa / bhirasa / bhirasa / bhiraja / matikrama⁺ / bhivakriva⁺ / mahākriava⁺ / hile hihile / (words marked with + are dubious, as they are not confirmed by Tib.). 2. Cf. Tib. sa ma ya ni ske. Dutt samaniske. 3. Cf. Tib. pha la kun ḍa la la khe. Chin. corresponds to Ic pha la kun da la 'ba' khe (?). Dutt phalakunḍalalakha. 4. Cf. Tib. pra ḍur bha ba / pu ru ṣa tvam / a sa ma sa ma / sa ma ya / bi bhid di dzā; P has sa ma ya bi di dzñā (for sa ma ya / vi bhid di dzā), corresponding to Chin.(?). Dutt (prādurbhava puruṣatvam / asamasama / samayavibhidadhi)jña.

[12] samanantarabhāṣitāyāṃ śākyamuninā tathāgatenāsyāṃ ratnaketu-
dhāraṇyāṃ¹ punar api mahāpr̥thivī² <ca>kampe³ / *(tāsām api pañca-
śatamāarakanyānāṃ [Dutt 43] sahaśrava)ṇenāsyā⁴ ratnaketudhāraṇyāḥ⁵
strīvyāṃjanam⁶ antardhāya⁷ puruṣavyāṃjanam⁸ prādurabhavat </>
aprameyāsamkhyeyānāṃ devanāgayakṣaga*(ndharvāsuraragaruḍakinnara-
mahoragapretapiśāca)[ku]mbhāṇḍakanyānāṃ⁹ sahaśraveṇenāsyā ratnaketu-
dhāraṇyāḥ¹⁰ strīvyā<ñ>janāny¹¹ antardhāya¹² puruṣavyā<ñ>janāni¹³
prādurbhūtāni / *(tās ca sarvā avaiartyā abhūvann anuttarāyāṃ
samyaksambodhau /)¹⁴ sarvāsā<ṃ>¹⁵ cānāgatastrībhāvaprati-lābha-
samvartanīyam¹⁶ karmāvaraṇam aśeṣam nirodham¹⁷ ca </>¹⁸ tāḥ striyaḥ
prā<ñ>jaliyo *(vanditvā taṃ śākyamuniṃ tathāgatam evaṃ mahāgho)[ṣ]air
āhu<ḥ>¹⁸ / namo namaḥ¹⁹ āścaryakārakāya śākyamunaye tathāgatāyārhate

[12] 1. So Dutt. MS raknaketuṃ dhāraṇyāṃ. 2. So Dutt. MS
^opr̥thivīṃ. 3. Dutt kampi(tā). 4. Cf. Tib. bdud kyi bu mo lña
brgya tsam po de dag kyañ rin po che tog gi gzuñs 'di thos ma thag
tu. Dutt (pañca^o...sahaśravane)na asyā. 5. So Dutt. MS rakna^o.
6. Dutt ^ovyañjanam. 7. So Dutt. MS antarddhāya. 8. Dutt
^ovyañjanam. 9. Cf. Tib. lha dañ / klu dañ / gnod sbyin dañ / dri
za dañ / lha ma yin dañ / nam mkha' ldiñ dañ / mi 'am ci dañ / lto
'phye chen po dañ / yi dvags dañ / śa za dañ / grul bum de dag gi
bu mo. Preta = Tib. yi dvags (cf. Mvy 2301). Piśāca = Tib. śa za
(cf. Mvy 4756). Dutt devanāgayakṣaga(ndharvā^o-mahoragarākṣasa)-
kumbhāṇḍakanyānāṃ. 10. So Dutt. MS rakna^o. 11. Dutt ^ovyañjanāny;
cf. Tib. mo mtshan. 12. Dutt antar^o. 13. Dutt ^ovyañjanāni. Tib.
pho mtshan. 14. Cf. Tib. de dag thams cad kyañ bla na med pa yañ
dag par rdzogs pa'i byañ chub las phyir mi ldog par gyur te. Cf.
§ 22, avaiartyāś cābhūvann anuttarāyāṃ samyaksambodhau. For
avaiartya ('not liable to turning back'), see BHSD p.79, s.v.
avaiartika. Dutt (tāsām sarvāsām anuttarāyāṃ samyaksambodhau
anivartacittam abhūt) /. 15. Dutt ^osām. 16. So Dutt. MS ^oprati-
lābhaḥ samvartanīyam. 17. Cf. the end of §13. MS and Dutt aśeṣā
nirodhāś. 18. Cf. Tib. bud med de dag thams cad kyis thal mo sbyar
te / de bzin gsegs pa śākya thub pa de la phyag 'tshal źiñ skad chen
pos 'di skad ces gsol to. Read tāḥ sarvāḥ striyaḥ ...(?). For
prāñjaliyo, see BHSG 10.168 on nom.-acc. pl. -iyas, -yo. Dutt
prāñjalaya(s tathāgataṃ śākyamuniṃ mahāsvareṇa prārthayantya) āhu.
19. Irregular saṃdhi with visarga.

samyaksaṃbuddhāya / brūhi ²⁰ mahākā(ṛuṇika vistareṇemaṃ pūrvayogaṃ
katham asmākaṃ) strībhāvam a[nta]rhita(ṃ) [sa]rvākāraparipūrṇaṃ
(ca) [puruṣabhāvaṃ saṃprāptam /] ²⁰ tenāścaryaprātihāryasaṃvegena ²¹
[21B] (vayam anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cittaṃ janayama ²² /
²³brūhi) bhagavann [imaṃ p]ū(r)va(yo)ga(m / ta)tsākṣiṇo bhaviṣyaty
a(p)ram(eyasya devama)[nuṣya](sya //)²³

[13] (a)tha¹ khalu bhagavāṃ² chākyamunis³ tathāga*(ta imaṃ
pūrvayogaṃ deśayati⁴ / bhadrāmukhāḥ jyo)[ti]ḥsomyagandhāvabhāsaśri-
yas⁵ tathāgatasyāntikād rājña⁶ utpalavaktrasyāgramahiṣyā [Dutt 44]
surasundaryā devyā⁷ sārḍhaṃ ca*(turāsītibhiḥ strīsaahasrair iyaṃ
ratnaketudhāraṇī śrutā)⁸ sahaśravaṇāc ca⁹ tasyāḥ surasundaryā¹⁰

[12] 20. Cf. Tib. thugs rje chen po gañ gis bdag cag da ltar bu
med kyi dños po mi gda' bar gyur cig / rnam pa thams cad rdzogs
pa'i skyes pa'i dños por gyur pa'i sñon byuñ ba 'di rgya cher
bśad du gsol. Dutt mahākṛpayā (vistareṇa katham asmākaṃ) strī-
bhāvam antarhitāṃ sarvākāraparipūrṇaṃ puruṣabhāvaṃ sambhṛtam /,
and in a fn. he states: Ms strībhāvam antarhitā sarvākāra pari-
pūrṇasramaṇasatkāraḥ sambhūtaḥ /. MS strībhāvam a[nta]rhita()-
[sa]rvākāraparipūrṇas() [śabhāva...saṃ...]. 21. Tib. has
skyabs (Mvy 15, trāyī; 1744, trāṇa) instead of saṃvega. 22. So
Dutt; cf. Tib. bdag cag bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i
byañ chub tu sems bskyed par bgyi'o. 23. Tib. bcom ldan 'das
sñon byun ba 'di lha dañ mi dpag tu ma mchis pa rnams dpañ du
'gyur bar bśad du gsol; Ic bcom ldan 'da's sñon gyi tshul 'di
dpag tu myed pa'i lha dañ myi rnams kyi mñon sum du 'gyur bar
bśad du gsol. MS (...)bhavanān i[maṃ p]ū()va()ga(...)-
tsākṣiṇo bhaviṣyaty a()ram() [](...). Dutt (bhagavan brūhi)
imaṃ pūrvayogaṃ aprameyāsaṃkhyeya devamanuṣyaṇām abhibhavāya /,
and in a fn. states: Ms svabhavanam imaṃ pūrvayoga sat pākṣiṇo
bhaviṣyati / aprameyāsaṃkhyeyā manuṣyāḥ /(!).

[13] 1. Dutt atha. 2. Dutt bhagavān, and in a fn. states:
Ms bhagavan(!). 3. MS cchā^o. Dutt śākya^o. 4. Cf. Tib. Ic.
de bzin gśegs pa śag kya thub pas sñon byuñ ba 'di bśad pa na.
Dutt tathāgataḥ (pūrvayogaṃ avocat). 5. Cf. Tib. Ic. bzin bzañs
dag de bzin gśegs pa 'od zi spos snañ dpal de'i thad nas. Dutt
(bhadrāmukhāmuṣmin kāle yasmin samaye) jyotisomyagandhāvabhā-
saśriyas; he makes amuṣmin kāle yasmin samaye correspond to K
gañ gi tshe (?). 6. So Dutt. MS rājñāḥ. 7. So Dutt. MS ^omahi-
ṣyāḥ ... devyāḥ (cf. BHS 9.10). Devyā (= Ic lha mo) is absent
from K. 8. Cf. Tib. bud med brgyad khri bzi stoñ dañ bcas pa
rin po che tog gi gzuñs 'di thos te. For caturāsīti see BHSD
p.223b; also chap.1 § 43, chap.2 § 9. Dutt ca(turāsītistrīsa-
hasreṇa sā ratnaketudhāraṇī śrutā ...). 9. Dutt (... śravaṇa-
mātrenaiva). MS sahaśravaṇāc ca is very legible; cf. Tib. thos
ma thag tu; also BHSD p.587a, s.v. saha-. 10. Dutt ^oryāḥ.

agramahiṣyāḥ¹¹ teṣāṃ caturāsītīnāṃ¹² strīśahasrāṇāṃ strīvyāṃjanāny¹³
 antardhāya puruṣavya*(ñjanāni prādurbhavan¹⁴ / ¹⁵tadaivam aprameyā-
 saṃkhyeyānāṃ de)vakanyānāṃ yāvan¹⁵ manuṣyāmanuṣyakanyānāṃ sahasra-
 vaṇād evāsyā ratnaketudhāraṇyā<ḥ>¹⁶ strī-indriyam¹⁷ antarhitam
 puru*(śendriyam prādurbhūtam¹⁸ / sarvāsāṃ tāsāṃ strī)ṇām¹⁹
 anāgatastrībhāvapratilābhasaṃvartanīyam karmāvaraṇam aśeṣam
 saṃnirodha<m>²⁰ //

[14] ¹yadā ca rājñāḥ^{1a} utpalavaktrasyāgra[ma]hi*(.....
)uṣaḥ satvantaḥ¹ tadā sa rājā² utpalavaktraś catur-
 dvīpeśvaraś³ cakravartī jyeṣṭhakumāraṃ rājābhiṣekenābhiṣimcyā⁴
 sārddham⁵ ekonena putrasaha*(sreṇa mahāpuruṣena ca surasundareṇa⁶
⁷sā)[rdham] <ca> caturāsītibhiḥ surasundaro mahāpuruṣasahasraiḥ⁷
⁸sārddham <cā>parair dvinavatibhiḥ prāṇa(saha)srair⁸ abhiniṣkramya

[13] 11. Dutt^o mahiṣyās. 12. See BHSg 19.35; also BHSD p.223b, caturāsīti. 13. Dutt^o vyañja^o. 14. Cf. Tib. pho mtshan skyes pa (Ic skyes so //). Dutt puruṣavyañjanāni (prādurbhūtāni / ...). 15. Cf. Tib. de'i tshe de bzin du lha'i bu mo nas mi'i bu mo'i bar du grañs med dpag tu med pa dag. Dutt (tathaivāsaṃkhyeyā-prameyānāṃ) deva^o. MS (...)vakanyānāṃ yāva[yā]van. 16. Cf. Tib. rin po che tog gi gzuñs 'di thos ma thag tu. Dutt (śravaṇamātreṇaiva) asyā ratnaketudhāraṇyāḥ, and in a fn. states: Ms sahasravaṇaḥ deva(!). MS ... raknaketudhāraṇyā. 17. Dutt strīndriyam. For hiatus -ī-i-, see BHSg 4.51, 53. 18. Cf. Tib. skyes pa'i dbaṅ po skyes te. Dutt pu(ruṣendriyam prādurbhūtam /). Cf. SP 265.5 tat strīndriyam antarhitam puruṣendriyam ca prādurbhūtam. 19. Dutt (... strī)śahasrāṇāṃ; sahasra is not in Tib. 20. Dutt em. nirodham (cf. § 12 Tib. byañ nas = nirodham).

[14] 1. This is not rendered in Chin. Dutt yadā ca rājñāḥ^o agramahiṣyāḥ (surasundaryāḥ sapāriṣadyāyāḥ puruṣatvaṃ saṃjātaṃ). Tib. gañ gi tshe rgyal po ut pa la'i gdoñ gi btsun mo dam pa lha mdzes btsun mo'i 'khor dañ g.yog tu bcas pa phor gyur pa. Read ...^o agramahiṣyāḥ surasundaryāḥ sāntaḥpuraparivārāyāḥ puruṣatvan <sc. saṃvṛttaṃ>? In § 22, Tib. gyur te corresponds to saṃvṛtto. 1a. Irregular saṃdhi. 2. So MS and Dutt, with hiatus (cf. BHSg 4.51, 55). 3. For caturdvīpeśvaram with cakravartin, see BHSD p.223b. 4. See BHSg 35.13. Cf. Tib. rgyal po'i dbaṅ bskur bas dbaṅ bskur te. MS rājābhiṣeken abhiṣimcyāṃ. Dutt rājyābhiṣekeṇābhiṣicyā. 5. So Dutt. MS sārddham. 6. Cf. Tib. bu stoñ du gcig gis ma tshañ ba dañ / skyes bu chen po lha mdzes dañ bcas. Dutt putrasahasreṇa (sārddham surasundareṇa). MS putrasaha(...). 7. Cf. Tib. lha mdzes kyañ skyes bu chen po brgyad khri bzi stoñ dañ bcas. Dutt sārddham caturaśītibhiḥ. MS () [rdham] caturaśītibhiḥ. 8. Cf. Tib. gzan yañ srog chags dgu khri ñis stoñ dañ bcas te. Dutt sārddham aparair ... prāṇasahasrair. MS sārddham aparair ...

tasya jyotiḥsomya〔22A〕gandhāvabhāsaśriyas⁹ tathāgatasyāntike
keśāśmaśrūṇy avatārya kāṣāyāṇi vastrāṇi paridhāya¹⁰ samyag eva
śraddhayā agārād¹⁰ anagārikāṃ pravrajitaḥ¹¹ </> pravrajitvā
*svādhyāyābhirato yonīśamanasikārābhiyukto¹² 'bhūt </>

[15] atha tatra bahūnāṃ prāṇakoṭīnām¹ etad abhavat </> kasmād
rājā cakravartī pravrajitaḥ² </> te parasparā³ evam āhuḥ </>
māra-karmā*bhiyukta eṣa tathāgataḥ śaṭho māyāvī māra-karmasamāyuktaṃ
imaṃ 〔Dutt 45〕 dharman⁴ deśayati </> keṣāṃcit strīvyāṃjanam⁵
apanāyayati⁶ / keṣāṃcit puruṣavyāṃjanam⁷ </> keṣāṃcit⁸ keśāśmaśrūṇy
a*vatārayati / keṣāṃcid⁹ raktāni vāsāṃsi prayacchati¹⁰ keṣāṃcit¹¹
pāṇḍarāṇi¹² </> keṣāṃcid devopapattaye dharman¹³ deśayati / keṣāṃ-
cin¹⁴ manuṣyopapattaye keṣāṃcit¹⁵ tiryagyonyupapattaye¹⁶ *keṣāṃcid
acyutyupapa<tta>ye¹⁷ dharman¹⁸ deśayati / māra-karmapathābhiyukta<ḥ>¹⁹
strīkaraṇamāyayā samanvāgataḥ sa śravaṇo²⁰ jyotiḥsomyagandhāva-
bhāsaśrīḥ²¹ śramaṇarūpe*ṇa viśaṃvādakaḥ </>²² yan nūna²³ vyaṃ itaḥ
prakramema /²⁴ na cāsya rūpaṅgagrahaṇaṃ²⁵ paścime /²⁶ na cāsya
kiṃcid²⁷ vacanaṃ śrṇuyāma //

[14] 9. Dutt jyotisomya⁰. 10. Cf. Tib. yañ dag par dad pas
khyim nas; but dad pas is absent from L. MS samyag eva ... Dutt
samyag evāgārād (om. śraddhayā). 11. So Dutt. MS prabra⁰.
12. For yonīśa-, see BHS 16.10 on stem -a for -as in comp. Dutt
yonīśaṃ manasi⁰.

[15] 1. So Dutt. MS ⁰nāṃm. 2. So Dutt. MS prabra⁰. 3. Dutt
parasparam. 4. Dutt dharmaṃ. 5. Dutt vyañjanam. 6. Cf. Tib.
med par byas. 7. Tib. K pho mtshan med par byas; but med par
byas is not in Ic. Dutt vyañjanam. 8. Dutt keṣāṃcid. 9. MS
keṣāṃci d. Dutt keṣāṃcid. 10. MS adds a dot. 11. Dutt keṣāṃcit.
12. Dutt pāṇḍurāṇi. Tib. gos dkar po bskon. 13. Dutt dharmaṃ.
14. Dutt keṣāṃcin. 15. Dutt keṣāṃcit. 16. Tib. adds la la ni
yi dvags su skye bar / la la ni sems can dmyal bar skye bar
(keṣāṃcit pretotpattaye / keṣāṃcin narakotpattaye /; Dutt fn.:
keṣāṃcid yakṣeṣu / keṣāṃcin narakīyasattveṣu /. 17. Dutt keṣāṃcid
cyutyupapattaye. Tib. 'chi 'pho dañ / skye ba med par bya ba'i.
18. Dutt dharmaṃ. 19. Dutt ⁰yuktaḥ. 20. Dutt śramaṇo. 21. Dutt
jyotisomya⁰. 22. Dutt om. punct. 23. Cf. PTSD p.376b, nūna.
Dutt nūnaṃ. 24. Dutt om. punct. 25. Dutt ⁰liṅga⁰. 26. Dutt om.
punct. 27. Dutt kiṃcid.

[16] atha tatraiva kumārabhr̥to¹ nāma bhāṭaḥ </> sa *evam āha /
yā mama bhāryāntaḥpurikā² duhitarāś cābhūvan sarvāsām anena śrama-
ṇakoraṇḍakena³ strīvyamjanāny⁴ apanīya puruṣendriyāny⁵ abhinirmi-
tāni / sarvāsā<ṃ>⁶ śīrām[22B]si nirmuṇḍāni⁷ kṛtvā raktāni vāsāmsy⁸
anupradattāni⁹ </> ahaṃ caikākī¹⁰ śokārto muktaḥ¹⁰ </> cte¹¹
sarve vyaṃ sama(g)rā¹² bhūtvā viṣamaṃ mahāgahanaparvata(m)¹³
praviśāmaḥ </> yatra¹⁴ vaya[m as]ya [māra](pā)[sā]*bhiyuktasya¹⁴
śramaṇakoraṇḍakasya¹⁵ śramaṇamāyāvinaḥ svaraghoṣam api [Dutt 46]
na śr̥ṇuyāmaḥ¹⁶ prāg eva paśyāma iti </> te sarve tuṣṭā evam
āhuḥ¹⁷ </> evam astv iti //

[17] atha kumārabhr̥to *bhāṭaḥ¹ tair vicikitsāprāptair
[ba]hubhiḥ² prāṇakoṭibhiḥ³ sārḍhaṃ tataḥ⁴ prākṛāma<t>⁵ pratyantime
janapade viṣamaparvatagahaneṣu riṣiveṣeṇa⁶ caryāṃ cacāra </>
tebhyaś ca sa<t>tvebhya⁷ evan dharman⁸ *deśayām āsa </> nāsti
saṃsārān mokṣo⁹ nāsti sukṛ<ta>duṣkṛtānām karmaṇā<ṃ>¹⁰ phalavipākāḥ </>
¹¹ucchedavādy adya śramaṇa¹¹ utpanno mārakarmābhīyukto viṣamvā-
dakaḥ¹² </> ye ca taṃ darsānāyo*paśaṃkramāṃti¹³ ye ca tam

[16] 1. Tib. gzon'i nu tshul(?), 2. Dutt bhāryā antaḥ⁰.
3. Tib. dge sbyon ma ruñs pa. Korāṇḍaka is difficult. For the
meaning of korāṇḍaka, cf. koṇṭa-bhikṣū in Bhikṣuṇī-vinaya, by
Gustav Roth (1970 Patna), p.23, 1.6 and n.2 "a man of dirty
habits". Also see Shabda-Sagara, by Pandit-Kulapati Jibananda
Vidyasagara, 1st ed. (1960 Calcutta), p. 190b, kurāṇḍa, or p.191a,
kurāṇḍaka. 4. Dutt vyañja⁰. 5. So Dutt. MS ⁰yāny. 6. Dutt
⁰sām. 7. Cf. Tib. bregs te. 8. Dutt vāsāmsi. 9. So Dutt. MS
⁰ttāny. 10. Dutt em. śokārto bhūtaḥ. 11. So Dutt. MS eta.
12. Dutt samagrā. 13. Dutt ⁰taṃ. 14. Dutt vyaṃ asya
mārapāśābhiyuktasya. Tib. bdud kyi zags pa la brtson pa 'di'i.
15. See n. 3. 16. Dutt ⁰ma. 17. So Dutt. MS āhur.

[17] 1. Dutt ⁰tas. 2. Dutt bahubhiḥ; Tib. mañ po. 3. Dutt
⁰koṭibhiḥ. Tib. srog chags bye ba khrag khrig brgya stoñ (= prāṇakoṭī-
nayutaśatasahasraiḥ ? See below.) Chin. prāṇakoṭī-
śatasahasraiḥ (?). 4. Cf. Tib. de nas. Dutt om. tataḥ. 5.
Dutt ⁰mat. 6. See BHSG 3.94 on riṣi (= r̥ṣi). Dutt viṣamaparva-
tagahane sva-r̥ṣiveṣeṇa, quoting Tib. ña bar drañ sroñ gi cha byad
kyis for sva-r̥ṣiveṣeṇa. Cf. Tib. ri khrod ñam ña bar drañ sroñ
gi cha byad kyis; Tib. ñam ña ba = viṣama. 7. Dutt sattvebhyaḥ.
8. MS evan dharmam. Dutt evaṃ dharmam. 9. Cf. Tib. thar ba.
Dutt mīkṣo (misprint ?). 10. Cf. Tib. legs par byas pa dañ /
ñes par byas pa'i las kyi. Dutt sukṛtaduṣkarmaṇām. 11. Cf.
Tib. deñ (= adya) chas par smra ba'i dge sbyon. Dutt em.
ucchedavādī [ayaṃ] śramaṇaḥ, and in a fn. states: Ms ⁰vādī tvaṃ
śramaṇaḥ (!). MS ⁰vādī tva śramaṇa. 12. So Dutt. MS ⁰ko.
13. Dutt ⁰manti.

abhivādayamti¹⁴ ye cāsyā dharmam śrñvanti¹⁵ te vikṣiptacittā
bhava<n>ti¹⁶ </> śirāmsi caiṣām muṇḍayati </> gṛhān nirvāpayati¹⁷ </>
raktāni vāsāmsi prayacchati / śma*śānacaryām cārayati / bhaikṣa-
caryāsu niveśayati¹⁸ </> ekāhāriṇaḥ karoti </> viṣamadrṣṭimanaso
nityodvignān¹⁹ vivekavāsābhiratāi²⁰ layanaprakṣiptān kāmaraṭi-
nṛtyagīta*gandhamālyavilepanābharāṇavibh[ū]ṣaṇamāithunadharmā-
surāmadyapānarahitān²¹ alpabhāṣyān²² karoti²³ </> evaṃrūpaḥ sa
śramaṇaveṣeṇocchedavādī mārapathābhiyuktaḥ [23A] sa<t>tvānām²⁴
śatrubhūta utpannaḥ </>²⁵ adrṣṭāśrutapūrvam etasya śramaṇa-
gautamasya²⁶ kri<yā ma>yopalakṣiteti²⁶ tena bahūni prāṇakoṭīna-
yutaśatasahasrāṇy evaṃrūpām imām pāpikām drṣṭim grā*hitāny
abhūvan //

[18] [Dutt 47] yāvāpareṇa¹ samayenotpalavaktro² mahāśramaṇo
'srauṣīt kasmīṃscit parvatagahane kecit svayaṃ kumārgasamprasthitāḥ
parān apy etām viṣamām drṣṭim grāhaya*ntaḥ trayāṇām ratnānām
avarṇam cārayantīti śrutvā cāsyaitad abhavat </> yady³ ahaṃ tāvat
sa<t>tvā<m>s⁴ tataḥ pāpakād drṣ(ṭ)igatā<n>⁵ na parimokṣayeyam
na ca samyagdrṣṭau pratiṣṭhāpaye<yam>⁶ *nirarthakaṃ me śrāmaṇyaṃ
bhavet </> kathaṃ cāham anāgate 'dhvany⁷ aṃdhabhūte⁸ loke
'nuttarām⁹ samyaksambodhim abhisambudhyeyam¹⁰ kathaṃ ca
vyasanagatāṃś caturmārapāśabandhanabaddhān sa<t>tvā*ñ chakṣyāmi¹¹
parimocayit[u]m¹² iti¹³ <///>

[17] 14. Dutt °yanti. 15. Dutt śrñvanti. 16. Dutt bhavanti.
17. Dutt em. nivāsayati, from Tib. khyim nas phyuñ; and in a fn.
states: Ms °nnivāpayati. MS °nirvāpayati. 18. So Dutt. MS °yaty.
19. Dutt 'nityo°. 20. MS °tāl. Dutt °tān. 21. Dutt °vi-
bhūṣaṇa°. 22. Dutt bhāṣiṇaḥ. 23. So Dutt. MS karoty. 24.
Dutt sattvā°. 25. Dutt om. punct. 26. Cf. Tib. byed pa ni ...
kho bo rtogs so zes.

[18] 1. Tib. de nas = yāva (= yāvat; cf. BHSD p.447a, yāvad,
yāva). Dutt yo vāpareṇa. 2. Dutt samayena ut°. 3. Dutt yāvad.
4. Dutt sattvāms. 5. Dutt drṣṭigatān. 6. Dutt °payeyam; Tib.
bkod na; Ia b'zag na. 7. Dutt anāgatādhvani. 8. Dutt andha°.
9. Dutt anutta°. 10. MS °buddhyeyam. Dutt °budhyeyam, and adds
punct. 11. MS satvācchākṣāmi. Dutt sattvān śakṣyāmi. 12. Dutt
°tum. 13. So Dutt. MS ity.

[19] athotpalavaktro mahāśramaṇo mahādr̥ḍhaparākramaḥ kāruṇikas
 taṃ jyotiḥsomya[ga]ndhāvabhāsaśriyaṃ¹ tathāgatam avalokyāneka-
 *prāṇasātasahasraparivṛtaḥ² puraskṛtaḥ³ teṣu teṣu pratyantimeṣu
 grāmanagananigamaparvataviṣamakarvaṭasthāneṣu caryāṃ caraṃs⁴
⁵tatra [ta]tra⁵ tebhyaḥ sa<t>tvebhyo⁶ *dharman⁷ deśayāṃ āsa⁸ </>
 tān sa<t>tvān⁹ pāpakā<d>¹⁰ dr̥ṣṭigatān nivārayitvā samyagdr̥ṣṭau
 niyojyānuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau pratiṣṭhāpayāṃ āsa </> kāmścīd
 aparān pratyekabuddhayāna{23B}praṇidhāne kāmścīc chrāvakayāne¹¹
 kā<ṃ>ścīc¹² phale pratiṣṭhāpayāṃ āsa / kāmścīc pravrajayāṃ āsa </>
 kāmścīd upāsakasaṃvare kāmścīd upavāse¹³ kāmścī<t>¹⁴ tṛsaraṇa-
 gamane¹⁵ prati*ṣṭhāpayāṃ āsa </> strībhyas̄ cemāṃ¹⁶ ratnaketu-
 dhāraṇīn¹⁷ deśayāṃ āsa / strībhāvān nivartayitvā¹⁸ pratiṣṭhāpayāṃ
 āsa puruṣatve </> yās ca¹⁹ tā bahvaḥ prāṇa(k)o[ṭya]s¹⁹ tathā-
 gatasyā*ntike vicikitsāprāptā abhūvaṃs²⁰ tā<n> sarvāṃs²⁰ tataḥ
²¹pāpakā<d> dr̥ṣṭigatān²¹ nivāryātyayaṃ pratideśāpayitvānutta-
 {Dutt 48}rāyāṃ²² samyaksaṃbodhau pratiṣṭhāpayāṃ āsa / tasyaiva
 ca jyotiḥ*somyagandhāvabhāsaśriyas²³ tathāgatasyāntikam upanīya
 pravrajayāṃ²⁴ āsa sthāpya kumārabhṛtaṃ bhaṭaṃ²⁵ </> tena caivaṃ
 praṇidhānaṃ kṛtaṃ abhūt </> yathā mamānenotpalava*ktreṇa śramaṇena
 parśad²⁶ vilopya²⁷ nītā tathāham²⁸ apy asyānuttarāṃ samyak-
 saṃbodhim²⁹ abhiprasthitasya³⁰ tatra buddhakṣetre mārātvaṃ
 kārayeyaṃ yad uta garbhassthānā<t>³¹ prabhṛty³² enaṃ *vihetḥhayeyaṃ³³ </>

[19] 1. Dutt jyotisomyagandhā⁰. 2. Cf. BHSD p.391a, prāṇa. Dutt ⁰prāṇi⁰. 3. ⁰kṛtas. 4. Dutt caran. 5. Cf. Tib. de dañ de dag tu. Dutt tatra vā atra. 6. Dutt sattve⁰. 7. Dutt dharmāṃ. 8. So Dutt. MS deśayathā. 9. Dutt sattvān. 10. Dutt pāpakān. 11. Dutt kāmścīc śrāvaka⁰. 12. Dutt kāmścīc. 13. Tib. adds la la ni dus khriṃs pa la. 14. Dutt ⁰cit. 15. See BHS 3.95 on ṛ for ri. Dutt tri⁰. 16. Dutt ca imāṃ. 17. Dutt ⁰nīṃ. 18. Cf. BHS 35.23. 19. Koṭyas is not in Tib. srog chags mañ po gañ. Dutt tāvat hi aśrāmaṇyas. 20. MS tā sarvāns. Dutt tāḥ sarvas. 21. Cf. Tib. sdig pa'i lta bar soñ ba de las. Dutt pāpakadr̥ṣṭigatāt. 22. See BHSD p.10b, s.v. atyaya, and p. 363b, s.v. pratideśayati. Pratideśāpayitvā (= Tib. 'chags su bcug nas) occurs in § 20; for its form, cf. BHS 38.49-53. 23. Dutt jyotisomya⁰. 24. So Dutt; cf. Tib. rab tu phyuñ ño. MS pravrajayāṃ āsa. 25. Dutt bhaṭaṃ. 26. Dutt parśadaṃ. 27. This is confirmed by Chin. 'destroy'. Acc. to Tib. bslus te, read vilobhya(?). 28. Dutt tathā 'ham. 29. Dutt samyak saṃ⁰. 30. This is confirmed by Chin. Tib. mñon par rdzogs par sañs rgyas pa'i (abhisam-buddhasya?). 31. Dutt ⁰nāt. 32. Dutt prabhṛti. 33. Dutt ⁰yeṃam.

tataḥ paścā<j>³⁴ jātamātram kumārakrīḍāpanam³⁵ śilpakarmapaṭhanastham
ratikrīḍāntaḥpuragatam³⁶ yāvad bodhimaṇḍaniṣaṇnam³⁷ samtrāsayeyam³⁸
vighnāni ca *kuryām³⁹ bodhiprāptasya ca śāsanavipralopam kuryām <///>

[20] atha sa utpalavaktro mahāśramaṇas taṃ kumārabhṛtaṃ bhaṭam¹
evaṃ praṇidhikṛtavayasāyam² mahatā³ kṛcchrodyogaparā[24A]kramaiḥ
prasādayitvā tataḥ pāpakadrṣṭigatāt⁴ pratinivartyātyayam prati-
deśāpayitvānuttarāyam⁵ samyaksambodhau cittam utpādayati sma <///>⁶

[21] atha kumārabhṛto bhaṭo¹ vinītaprasāda² *idaṃ praṇidhānam
cakāra </> yadā tvaṃ mahākāruṇikānuttarām³ samyaksambodhim abhi-
sambuddho bhavet⁴ tadā bodhiprāpto māṃ vyākuryād⁵ anuttarāyam
samyaksambodhau <///>

[22] syāt khalu punar bhadrāmukhā yu*śmākaṃ kāmḥkṣā vā vimatir
vānyaḥ sa tena kālena tena samayenāsīd utpalavaktro nāma yena tasya
jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśriyas¹ tathāgatasya saporivāraśyāneka-
vi*dham² pūjopasthāna<m>³ kṛtam anekaiś ca prāṇakoṭīnayutaśata-
sahasraiḥ sārddham niṣkrāmya pravrajitaḥ⁴ apramāṇāni ca prāṇakoṭī-
nayutaśatasahasrāṇi [Dutt 49] tataḥ [pā](pakād drṣṭi)*gatā<n>⁵
nivārayi[t]v[ā⁶ t]rṣ(u) yāneṣ(u) <ni>[ve]śitāny⁷ aprameyaḥ

[19] 34. MS paścāḥ. Dutt paścāj. 35. See BHSD p.197a, krīḍā-
pana, nt. 'playing'. Tib. gzon nu rtsed mo byed pa dañ. Dutt
°krīḍāparam. 36. Acc. to Tib. dga' ba'i rtsed mo'i phyir btsun
mo'i 'khor gyi nañ du soñ ba nas, read krīḍārtham antaḥ⁰(?)
37. Dutt bodhimaṇḍasamniṣaṇnam. Tib. byañ chub kyi śiñ druñ du
byañ chub kyi śiñ po la 'dug gi bar du skrag par bya'o. Tib.
byañ chub kyi śiñ druñ du corresponds to Chin. 'under the Bodhi-
tree'. 38. Dutt °yeyam, with punct. 39. Dutt °yām, with punct.

[20] 1. So Dutt. MS bhaṭam. 2. Dutt praṇidhikṛtāvasāyam.
3. See BHSG 5.5. Tib. mthu chen po dañ / 'bad pa drag pos dad
par byas te. 4. Read pāpakād drṣṭi⁰. 5. Cf. § 19, n.22.
6. So Dutt. MS smātha ...

[21] 1. Dutt kumārabhṛtabhaṭo. 2. Dutt °prasādaḥ. 3. Dutt
°kāruṇika anu⁰. 4. Dutt bhaves. 5. Cf. BHSG 25.12. Dutt
vyākuryā.

[22] 1. Dutt jyotisomya⁰. 2. So Dutt; cf. Tib. rnam pa du ma.
MS °kavividham. 3. Dutt °nam. 4. Irregular samdhi, with visarga.
5. Cf. Tib. sdig pa'i lta bar soñ ba las. Dutt (pāpakadrṣṭi)gatān.
6. Cf. chap.2 § 19; cf. BHSG 35.23 f. Cf. Tib. bzlog ste. Dutt
nivārayitvā. 7. Cf. Tib. theg pa gsum la bkod. MS [.]r[.]ṣ(.)-
yāneṣ(.).ā[vai]śitāny (?). Dutt triṣu yāneṣu niveśitāni, with punct.

sa<t>tvāḥ⁸ phaleṣu pratiṣṭhāpitā⁹ apramāṇās¹⁰ ca strikoṭīnayutaśata-
sahasrāṇāṃ¹¹ puruṣapratilābha(ḥ kṛta)¹¹ *iti </> na khalu¹²
yuṣmābhir evaṃ draṣṭavyam¹² </> ahaṃ sa tena kālena tena samayena
rājābhūc¹⁴ caturdvīpeśva<ra>ś¹⁵ cakravartī¹⁶ utpalavaktro nāma </>
mayā sa eva<m>rūpaḥ¹⁷ (puruṣādhi)kāraḥ (kṛtaḥ /)¹⁷ *syāt¹⁸ khalu
punar yuṣmākaṃ bhadrāmukhāḥ kāmḥśā¹⁹ vā²⁰ vimatir vā²¹ anyā sā
tena kālena tena samayenābhūt surasundarī nāmāgramahiṣī yayā
śrāma(ṇ)yam avāptam²² </> maitr(e)yaḥ²³ [24B] sa²⁴ bodhisa<t>tvo
mahāsa<t>tvas²⁴ tena kālena tena samayenābhūt </> syāt khalu²⁵
bhadrāmukhā²⁶ yuṣmākaṃ kāmḥśā²⁷ vā vimatir vānya<ḥ>²⁸ sa²⁹ tena
kālena <tena>²⁹ samayena kumārabhr̥to nāma bhaṭo 'bhū(t)³⁰ *sārdham
prāṇakoṭībhi<ḥ>³¹ /> na khalu punar yuṣmābhir evaṃ draṣṭavyam </>
ayaṃ sa māraḥ pāpīmāṃs tena kālena tena samayena kumārabhr̥to nāma
bhaṭo 'bhūt </> yan mayā tatkālam³² ta[sya pariṣad p]ravrajitā³²
tena mayi *pradoṣam utpādyevaṃ praṇidhānam kṛtam³³ </> yadā tvam
anuttarāṃ samyaksambodhim abhisambuddhaḥ syā<t>³⁴ tadā tvam māṃ
vyākuryād³⁵ anuttarāyāṃ samyaksambodhau // tasyaiva y[ūyam kula]-
putrā³⁶ jyotiḥsomyaga*ndhāvabhāsaśriyas³⁷ tathāgatasyāntike
'prasādam³⁸ kṛtvā asaṃvṛtavāgbhāṣitam³⁹ pāpakam dr̥ṣṭigataṃ⁴⁰

[22] 8. Dutt sattvāḥ. 9. Dutt °pitāḥ, with punct. 10. Dutt °māṇās ca. MS °māṇāñ cha(?). 11. Cf. Tib. skyes pa thob par byas pa'i. Dutt °lābhaḥ kṛta. 12. So Dutt. MS khalur. 13. So Dutt. MS °vyaṃm. 14. Dutt °bhūt. 15. Cf. Tib. gliñ bzi la dbañ ba'i. Dutt °śvaraś. 16. See BHSg 4.55 on hiatus. 17. Cf. Tib. de lta bu'i skyes bu'i mthu byas so. Dutt evaṃrūpaḥ manasikāraḥ kṛtaḥ /. 18. Dutt yat. 19. Dutt kāmḥśā. 20. Dutt [vā]; but MS is legible. 21. See BHSg 4.55 on hiatus. 22. Dutt °ptam. 23. Dutt maitreyaḥ; Tib. byams pa. 24. Dutt °sattvo °sattvas. 25. So Dutt. MS khalur. 26. Dutt °mukhāḥ. 27. Dutt kāmḥśā. 28. Dutt vānyaḥ. 29. Cf. Tib. de'i tshe de'i dus na. Dutt tena. 30. Dutt 'bhūt. 31. Dutt °bhiḥ. 32. Cf. Tib. de'i 'khor rab tu phyuñ nas. Dutt [tasya pariṣadaḥ] pravrajitaḥ. 33. Dutt kṛtam. 34. See BHSg 25.12 on opt. with 2 sg subject, also compare with vyākuryād (cf. n.35). Dutt syās. 35. See BHSg 25.12. Dutt vyākuryā. 36. Cf. Tib. rigs kyi bu dag khyed kyiis. Dutt yū[yaṃ kula]putrā. 37. Dutt jyotisomya°. 38. Dutt<'>pra°. Avagraha is always absent from MS. 39. Cf. BHSg 4.55. Dutt kṛtvāsaṃvṛta°. 40. So Dutt; Tib. sdig pa'i lta bar soñ ba. MS pāpakam dr̥ṣṭigataṃ.

yūya<ṃ>⁴¹ ⁴²tata<ḥ> pāpadr̥ṣṭigatā(t parim)ocya⁴² pravrajitāḥ⁴³ </>
⁴⁴tato *'rvāg⁴⁴ [Dutt 50] yuṣmābhir bahūni buddhasahasrāṇi
 paryupāsītāni </> teṣāṃ ca pūjopasthānaṃ kṛtaṃ⁴⁵ </> tebhyaś
 ca dharmam śrutvā praṇidhānaṃ kṛtaṃ⁴⁶ ṣaṭṣu pāramitā(s)[u]
 (cari)[ta](ṃ)⁴⁷ iti // tena yūyaṃ kāya*vānmanoduścaritena⁴⁸
 karmaṇā pūrvam tr̥ṣv⁴⁹ apāyeṣv⁵⁰ aneke kalpāḥ^{50a} duḥkhāny⁵⁰
 anubhūtavantaḥ </> tenaiva karmāvaraṇenaitarhi⁵¹ mārasya pāpīmato
 bhavane upapannā⁵² iti / asmiṃ⁵³ khalu *puna⁵⁴ ratnaketudhāraṇī-
 pūrvayoge bhāṣyamāṇe bhagavatā śākyamuninā tathāgatena⁵⁵ te[ṣā]ṃ
 [pa]ñcānā<ṃ>⁵⁵ mārakanyāśātānā<ṃ>⁵⁶ strībhāvam antardhāya
 puruṣabhāvaḥ saṃvṛtto 'nutpattikadharma[25A]kṣāntipratilambhās⁵⁷
 cābhūvan </> apramāṇanām⁵⁸ asaṃkhyeyānām sa<t>tvakoṭīnayautaśata-
 sahasrāṇām⁵⁹ sadevamānuṣāyāḥ⁶⁰ prajāyā⁶¹ anuttarāyāṃ samyak-
 saṃbodhau cittāny utpannāny⁶² avaiivartyās cā*bhūvan⁶³ anuttarāyāṃ⁶⁴

[22] 41. Dutt yūyaṃ. 42. Cf. Tib. sdig pa'i lta bar soñ ba de las kun thar par byas te. Dutt tataḥ pāpadr̥ṣṭigatāt parimocya. 43. So Dutt. MS ^ojitās. 44. Cf. Tib. de tshun chad (Mvy 7190, 9302). MS tato rveṇa. Dutt tataḥ anu<pū>rveṇa. 45. Dutt kṛtaṃ. 46. Dutt kṛtaṃ, with punct. 47. For ṃ for m, see BHSg 2.68. Cf. Tib. pha rol tu phyin pa drug spyad de. Dutt pāramitāsu [caryā kṛtā]. 48. Dutt ^oduścarikarmaṇā(!), as a comp. 49. See BHSg 3.59. Dutt triṣu. 50. Cf. Tib. bskal pa du mar ñan soñ gsum du sdug bsñal myoñ ño. Dutt anekakalpaduḥkhāny. 50a. Irregular saṃdhi. 51. MS ^oāvaraṇenatarhi. Dutt ^oṇena etarhi. 52. Dutt ^onna. 53. Dutt asmin. 54. So Dutt. MS puna(?). 55. Dutt teṣāṃ pañcānāṃ; Tib. lña ... de dag. 56. Dutt ^onām. 57. Dutt ^olambhās. MS ^olambhās. 58. So Dutt; Tib. grañs med dpag du med pa dag gis. MS apramāṇanām. 59. Dutt sattva^o. 60. Acc. to Tib. lha dañ / mi dañ / lha ma yin du bcas pa'i, read sadevamānuṣāsurāyāḥ. This is confirmed by Chin. 61. Dutt prajāyās ca. 62. Dutt utpannāni / te (!). 63. Dutt ^ovan. 64. So Dutt. MS anuttarasyā.

samyakṣambodhau </> evam aprameyāsaṃkhyeyāni sa<t>tvakoṭīnayuta-
 śatasahasrāṇi⁶⁵ śrāvakaṃpratyekabuddhayāne 'vaivartya⁶⁶ abhūvan </>
 aprameyāsaṃkhyeyānāṃ *devamānuṣyakanyānāṃ mātrgrāmahāvo vini-
 vṛttaḥ⁶⁷ puruṣabhāvāśrayapratilābhas⁶⁸ cābhūt // ◎ //

⁶⁹ratnaketuparivartād dvitīyaḥ pūrvayogaparivartaḥ
 samāpta<ḥ> // ◎ // ⁷⁰

[22] 65. Dutt sattva^o. 66. Dutt <'>vaivartyāni. 67. Tib. gyur te (Ia bzlog ste). Dutt 'bhiniṣṛttaḥ. 68. So Dutt. MS ^oāśrayaṃ prati^o. 69. Tib. 'dus pa rin po che tog gi gzuñs las sñon byuñ ba'i le'u žes bya ste gñis pa'o. Dutt em. mahāyānasūtrād ratnaketupūrvayogaparivarto nāma dvitīyaḥ // 2 //, in a fn. states: Ms ratnaketuparivartaḥ ...(!).

III

[1] [Dutt 51] *atha khalv¹ asyāṃ ratnaketudhāraṇyāṃ bhāṣyamā-
 ṇāyāṃ śākyamuninā tathāgatenaitarhi² sarvāvatiyaṃ sahalokadhātur
 udāreṇāvabhāsenā sphuṭābhūt³ </> yac⁴ ceha buddhakṣe*tre koṭīśataṃ
 cāturdvīpikānāṃ teṣu koṭīśataṃ kāmeśvarāṇāṃ mārātvaṃ kārayanti⁵ </>
 te buddhānubhāvena saṃvignā imāṃ cāturdvīpikāṃ⁶ vyavalokayaṃti⁷
 sma </> kuto 'yam avabhāsa⁸ u*tpannaḥ </> nūnaṃ pāpīmān nāma māro
 yas tatra cāturdvīpikāyāṃ⁹ prativasati tasyaiṣa prabhāvaḥ¹⁰ so
 'smatto balavattara īśvarataro mahaujaskataras ca </> atha¹⁰
 khalu te māra *vyavalokayanto 'drākṣuḥ¹¹ taṃ māraṃ pāpīmanṭaṃ
 śokāgāre¹² niṣaṇṇaṃ paramadurmanasthaṃ¹³ //

[2] atha tat koṭīśataṃ mārāṇāṃ yeneyaṃ cāturdvīpikā¹ yena
 [māras]ya² pāpīmato bhava[25B][naṃ]³ tenopajagāmapetya⁴ māraṃ
 pāpīmanṭam evam āha </> kiṃ bho⁵ kāmeśvara⁶ sarvāvatiyaṃ
 lokadhātur⁷ avabhāsitā tva(m)⁸ ca śokāgāraṃ praviśya⁹ niṣaṇṇa(h)¹⁰ //
 atha kāmeśvaro¹¹ māras teṣāṃ¹¹ *mārakotīśatānāṃ vistareṇāro-
 cayati sma / yat khalu mārsā¹² jānīyur iha bho¹³ śramaṇa utpannaḥ
 śākyavaṃśāt paramaśaṭhaḥ¹⁴ māyāvī¹⁵ </> tenotpanna[mā]treṇa¹⁶

[1] 1. Dutt khalu. 2. Cf. Tib. de bzin gsegs pa śākya thub pas de'i tshe, confirmed by Chin. MS tathāgatenārhatātha tasmin; arhatā is not in Tib. Dutt tathāgatenārhatā, for tathāgatenaitarhi. 3. MS °bhūd. 4. Dutt ye. 5. Dutt kārayanti, without punct. For confusion of number see BHS 25.30. 6. Tib. adds lokadhātur; Tib. gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams de na. 7. Dutt °yanti. 8. Dutt °saḥ. Tib. snañ ba chen po (= mahāvabhāsa?). 9. Tib. adds lokadhātau; Tib. gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams de na. 10. Cf. Tib. de bdag cag pas stobs che zin dbañ che ba mthu che na. MS so smatto balavantaḥ ... mahaujaskaś ca / atha; Dutt yo 'smatto balavantaḥ ... mahaujaskaś ca / atha. 11. Irregular saṃdhi. 12. Cf. Tib. mya ñan gyi khañ pa na. Dutt kośāgāre. 13. Dutt °stham. For mana- in comp. see BHS 16.10.

[2] 1. Tib. adds lokadhātur; Tib. gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams. 2. Dutt mārasya. 3. Dutt bhavanam; in a fn. he states: Ms °mato 'bhavat (!). Tib. khañ pa. 4. Dutt °jagāma / upetya. 5. Cf. Pāli bho. Dutt bhoḥ. 6. Dutt kāmeśvara!, with exclamation mark. 7. Tib. gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams (= cāturdvīpikā lokadhātur). 8. Dutt tvaṃ; cf. Tib. khyod. 9. So Dutt; Tib. zugs-te. MS paśya. 10. Dutt °ṇaḥ. 11. Dutt adds māraḥ teṣāṃ. MS māro [t]. 12. Dutt mārsāḥ. 13. Dutt jānīyu[r i]haikaḥ. MS is legible. Bho = Tib. kye. 14. Irregular saṃdhi. Dutt °saḥ. 15. So Dutt. MS māyāvī. 16. Dutt °mātrena. For loc.abs. replaced by instr., see BHS 7.34.

sarvāvātīyaṃ *sahālokadhātur¹⁷ avabhāsītā prakampitā¹⁸ kṣobhitā </>
 ye kecid iha kṛtsnalokadhātuvidvāṃso¹⁹ brahmendrā²⁰ vā nāgendrā
 vā yakṣendrā vāsurenendrā²¹ vā mahora(g)endrā²² vā *garuḍendrā vā
 [Dutt 52] kinnarendrā vā yāvad anye 'pi kecin manuṣyā<manuṣyā>²³
 vidvāṃsas te sarve tam upāgatāḥ pūjākarmaṇe yāvat ṣaḍvarṣāṇy²⁴
 ekākyaadvitīyā²⁵ 26 niṣa[dya]lakṣaṇāṃ māyaṃ sādhi]tavā*n²⁶ </>
 ahaṃ ca²⁷ svabalasa<ṃ>darśanaṃ²⁸ cikīrṣur²⁹ evaṃ ṣaṭtriṃśat-
 koṭīśainyaparivāra³⁰ upasaṃkramya samaṃtato³¹ 'nuparivārya
 sarvamārabalavikurvaṇar<d>dhivīryaparākramaṃ³² sa[m]dars[ita]vān³³
 eka*roma]kūpaṃ³⁴ apy aham aśakto 'sya³⁵ ṣaṭtrāsāyituṃ vā
 bhīṣayituṃ vā kim aṅga³⁶ punas tasmād āsanāt kampaṃyituṃ³⁷ kiṃ
 vā punar anyam vighātaṃ kartuṃ³⁸ ity atha cet tena³⁸ vṛṣalena
 tādrśī³⁹ *(mā)yā pra[da]rśi[tā]pṛthivīkam]paś³⁹ ca kṛtaḥ </>⁴⁰
 yat sasainyo 'haṃ parājitaḥ⁴¹ chinnavṛkṣa⁴² iva dharaṇitale⁴³
 nipatitaḥ </> tena ca tatraiva niṣaṅgena⁴⁴ tādrśī⁴⁵ alakṣaṇā

[2] 17. Sahā is absent from Tib. and Chin. Dutt °yam iha lokadhātur. 18. Dutt °kampitā. 19. Dutt °dhātau vidvāṃso. 20. Cf. Tib. tshaṅs pa'i dbaṅ po, confirmed by Chin. MS and Dutt mahendrā. 21. Dutt vā surendrā. 22. Dutt mahorage°. 23. Cf. Tib. mi daṅ / mi ma yin pa'i, confirmed by Chin. Dutt ma[nu]ṣyā. MS is legible. 24. Cf. Speijer 54(b); Sen p.10. Dutt °varṣāṇi. Tib. Ic lo gcig gi (misprint). 25. Dutt °advitīyaṃ. 26. Dutt niṣadyālakṣaṇāṃ ... sādhitavān; cf. Tib. 'dug ste mtshan ṅid med pa'i sgyu ma bsgrubs pas. For confusion of number, see BHS 25.30. 27. Dutt aham api (!). 28. Dutt svabaladarśanaṃ, and fn.: Ms sādhitavān / nabhāvasulabhasadarśanaṃ; but MS ahaṃ ca svabalasadarśanaṃ is clear. 29. Dutt °rṣuḥ. 30. Cf. Tib. g.yog bye ba phrag sum cu rtsa drug (Iac gsum). Dutt °parivāraḥ. MS śadtriṃśat(?). 31. Dutt samanta°. 32. Cf. Tib. bdud kyi stobs daṅ / rnam par 'phrul ba daṅ / rdzu 'phrul daṅ / brtson 'grus daṅ / pha rol gnon pa thams cad. MS sarvāmāra°. Dutt sarvamārabalavikurvaṇa-rddhibalaparākramaṃ. 33. Cf. Tib. bstan. Dutt saṃdarsita[vān /]. 34. Cf. Tib. de'i spu'i khuṅ bu gcig. Dutt [paśyaikaṃ romakū]paṃ. 35. Cf. Tib. de'i. Dutt 'smi. 36. Dutt aṅga. 37. Dutt kampa°. 38. Dutt iti / atha caitena. Atha cet have no equivalent in Tib., and seem to be superfluous. 39. Cf. Tib. sgyu śin tu bstan ciṅ sa g.yo bar. Dutt māyā pradarsitā [prakaṃ]paś. 40. Dutt om. punct. 41. Dutt °taś. 42. So Dutt. MS cchinna°. 43. Dutt dharaṇī°. 44. For loc.abs. replaced by instr. see BHS 7.34. 45. So MS and Dutt, with hiatus (cf. BHS 4.51, 55).

māyā⁴⁶ sā[26A](dhitā yat sarvamāraṣayam a)bh(i)bhūyā⁴⁶ sādhitā-
vidyas⁴⁷ tasmād⁴⁸ utthāya sa<t>tvebhyaḥ⁴⁹ samprakāśayām āsa </>
ye ca kecid iha cāturdvīpikāyāṃ lokadhātāu paṇḍitā vijñāḥ sa<t>tvās⁵⁰
tathā⁵¹ ma*(.....ci)ttam apy ahaṃ t[e]ṣāṃ na⁵¹ prajānāmi gaty-
upapattiṃ vā ṣaṭsu gatiṣu </> ye ca taccharaṇagatās teṣāṃ
ekaromakūpam api na śaknōmi samtrāsāyitum vā samkṣobhayi*<tum
[Dutt 53] vā>⁵² kim aṅga⁵³ punas tasmād visamvādayitum⁵⁴ vā
kampayitum⁵⁵ vā śaknuyām </> adyaiva ca me pañca⁵⁶ pari[cāri]-
kāśatāni⁵⁷ viṃśatis ca putrasahasrāṇi saganapārśadyāni vṛṣalaṃ
gautamaṃ *[taṃ⁵⁸ śra]maṇaṃ śaraṇaṃ gatās⁵⁹ tasya purato niṣaṇṇaḥ </>
na cāhaṃ bhūyas tāni śaktas tasmād vivecayitum⁶⁰ </> tena hi
yūyaṃ balavantaḥ puṇyavanto jñānavantaḥ⁶¹ ⁶² aiśvarya[vantaḥ
... bha]*vata⁶² </> taṃ śākyaputraṃ v[r]ṣala[m]⁶³ jīvitād vya-
varopayīṣyāmaḥ⁶⁴ </> ye ca sa<t>tvās⁶⁵ taccharaṇagatās⁶⁶ tāṃ
sarvāṃ⁶⁶ vidhvamsayīṣyāmaḥ⁶⁷ </> kṛṣṇaṃ māyāsāṭhaṃ⁶⁸ [śra]maṇa-
pakṣaṃ⁶⁹ parā(jeṣyāmaḥ⁷⁰ / ⁷¹ śuklaṃ mārāpa)*kṣaṃ⁷¹ uddyo[tay]i-
[ṣ]yā[maḥ]⁷² </> [ta]taḥ⁷³ paścāt⁷⁴ sukhaṃ phāṣaṃ⁷⁴ vihariṣyāmaḥ </>

[2] 46. Cf. Tib. sgyu ma bsgrubs nas 'di ltar (Ia gañ) bdud kyi
yul thams cad źil gis mnan te. Dutt sā(dhitā yayāsau sarvamāra-
viṣaya)m evā(bhi)bhūtam. 47. Dutt^ovidyāṃ. 48. Tib. K adds
stan (= āsanād); but not in Iac. 49. Dutt sattve^o. 50. Cf.
Tib. sems can su mkhas źiñ śes pa ... Dutt vijñās, and om. sattvās.
51. Dutt mā(yāyāṃ chandrakṛtas teṣāṃ cittam), and om. na; in a fn.:
Ms māśukla ... ntamasyāhaṃ teṣāṃ na, with lacuna. MS ttam apy
ahaṃ is clear. Tib. sgyu ma 'dum par byas te de dag gi sems dañ ...
kho bos mi śes so. Read mā(yayāvarjitā yathā cittam...(?)).
52. Cf. Tib. ... 'khrugs par byed ma nus na. Dutt samkṣobhayitum
vā <kampayitum vā> loke. MS *()o. 53. Dutt aṅga. 54. So Dutt
em. (cf. Tib. slu ba), in a fn. states: Ms visvādiya tum (!) MS
visvādayitum. 55. Dutt kampa^o. 56. Dutt pañca. 57. Dutt
paricārikā^o; cf. Tib. g.yog mo. 58. Cf. Tib. dge sbyoñ ... de la.
Dutt om. taṃ. 59. Tib. adds chos mñan pa'i phyir (dharma-
śraṇāyā), but not in Chin. 60. Dutt^otum. 61. Irregular samdhi.
62. Cf. Tib. dbañ phyug dañ ldan pa khyod kho bo'i grogs gyis dañ.
Tib. kho bo'i grogs gyis and Chin. means "assist me". Dutt
aiśvaryantaḥ [suhṛdo bha]vata. 63. Dutt vṛṣalaṃ; cf. Tib. dmañs.
64. Cf. Tib. dbral lo. MS^omo. Dutt vyaparopa^o. 65. Dutt
sattvās. 66. See BHSg 8.90 on acc.pl.m. -āṃ, -ām. Dutt tān
sarvān. 67. So Dutt. MS vidhvāmsa^o. 68. Tib. g.yo sgyu can.
MS māyāsāṭ[tha]m(?). Dutt māyāsāṭhyaṃ. 69. Dutt śramaṇa^o; cf.
Tib. dge sbyoñ g.yo sgyu can nag po'i phyogs. 70. Dutt
parājeṣyāmaḥ. Cf. Tib. pham par byas te. 71. So Dutt; cf. Tib.
bdud kyi phyogs skar po. 72. Dutt uddyotayīṣyāmaḥ; cf. Tib.
snañ bar byas la. 73. Dutt tataḥ; cf. Tib. de phyin chad. 74.
Cf. Tib. bde ba la reg par. See BHSD p.396b, s.v. phāṣa. Dutt
sukhasparśaṃ.

[3] atha jyotiṣprabho¹ mārāḥ² imaṃ jaṃbudvīpaṃ³ vyavalokayām⁴
 āsa yatra⁵ tathā[gato niṣaṅṅo *dharmaṃ d]eśayati⁵ </> atha jyotiṣ-
 prabho māro bhagavataḥ kāyam adrākṣīt </>^{6 7} svaraghoṣayuktām
 [dha]r[ma]deśanām⁷ āśrauśīt </> atha tāvad eva tasya⁸ roma(ha)-
 rṣaṇaḥ saṃ[trāsa u][26B]tpannaḥ⁸ </> atha sa mārāṃ pāpīmantam
 evam āha //

⁹kṛtsne kṣetre hy eṣa viśiṣṭo vararūpaḥ
¹⁰puṇya[jñā]nai[r] (āśraya)śuddhaś c(i)rakālam¹⁰ </>
¹¹kleśān mukto mā(r)gasuyuk<k>ta(ś cirarātram¹¹
¹²kṣīṇāḥ) *sarve tasya bhavā śokavimuktaḥ¹² <|| 1 ||>

[Dutt 54] mā tvam bhūyaḥ krodhavaśam¹³ gaccha na yuktam¹³
 agro hy eṣa śreṣṭha¹⁴ śaraṇyas tribhaveṣmiṃ¹⁵ </>
¹⁶yasyāsmiṃ <vi>dveṣalavo¹⁶ 'pi pratibhāti
 vyāmūdho 'sau saukhyavinaṣṭo *bhavatīha << 2 >>

athāparo mārāḥ sannimiko¹⁷ nāma taṃ¹⁸ mārāṃ pāpīmantam evam āha /

[3] 1. Tib. me 'od. 2. Irregular saṃdhi. 3. Dutt jambu⁰.
 4. So Dutt. MS dvyava⁰. 5. Cf. Tib. de bzin gsegs pa bzugs
 śiñ chos 'chad pa la bltas pa dañ. Dutt tathāgataḥ [saṃniṣaṅṅo]
 dharmāṃ deśayati. 6. Dutt om. punct. 7. Cf. Tib. sgra dbyaṅs
 dañ ldan pa'i chos ston pa. Dutt ^oyukta[s tasya dharmade]śanām.
 8. Cf. Tib. spu ziñ zes byed ciñ dñaṅs par gyur te. Dutt
 roma[harṣaṇaḥ] saṃtrā[sāḥ] utpannaḥ. MS roma()rṣaṇaḥ saṃ[.r...]-
 tpannaḥ. 9. Metre: Mattamayūram. 10. Dutt puṇyajñānī [cira-
 sthitikaś ca] śuddhaḥ, unmetr. Cf. Tib. bsod nams śes pas riñ nas
 gnas gtsaṅ ste. 11. Cf. Tib. ñon moṅs rnam grol lam ldan yun riñ
 lon. Dutt cirakālam kleśān mukto mārgasuyuktaḥ, unmetr. 12. Cf.
 Tib. srid pa kun zad mya ñan rnams las thar. For nom.pl. -ā in
 bhavā see BHSG 8.78. Dutt sarve tasya bhava<kṣaya> sokavimuktaḥ,
 unmetr. 13. Tib. khyod kyañ mi rigs khro bo'i dbaṅ ma 'gro.
 Dutt gacchānayayuktam, unmetr. MS gaccha na gayuktam. 14. See
 BHSG 8.22-23 on nom.sg. -a. Dutt śreṣṭhaḥ. 15. For loc.sg.
 -esmiṃ in bhavesmiṃ, see BHSG 8.70-73. MS ^obhāvesmiṃ. Dutt
^obhave 'smin; but asmin not in Tib. 16. Cf. Tib. 'di la ze sdañ
 cuñ zad su skyed pa. MS yasyāsmiṃ dveṣalavo. Dutt yasyāsmiṃ na
 dveṣalavo. 17. Tib. K mu khyud bzañ po; lac sa 'dzin. 18. This
 is not in Tib.

19 mahar<d>dhiko²⁰ 'sau varapuṅyalakṣaṇo²¹
 hy anāśṛtaḥ²² sarvagatipramuktaḥ </>
 aśe[ṣaduḥkhakṣa]ya*mārgadeśako²³
 vihiṃsituṃ māraśatair na śakyam // < 3 //>

pāpīmān āha /

24 vaśaṃ madīyā janatā kṛtā hi²⁵
 yuṣmajjanas tasya²⁶ vaśānugo 'yaṃ²⁷ </>
 na cirāt²⁸ sa śūnyaṃ viśaya[m]²⁹ ka*riṣyati
 asmadgatiḥ kutra puna<r>³⁰ bhaviṣyati // < 4 //>

[4] atha navarajo¹ nāma mārāḥ sa māraṃ pāpīmantam evam āha /

2 yadā tavāsīt paramā samṛddhis
 [ta]dā³ tvayā darsitam ātma[śau]*ryaṃ⁴ </>
 balapranaṣṭo 'sy adhunā nirāśaḥ
 kiṃ spardhase sarvavidā sahādyā // < 5 //>

[Dutt 55] khadgasomo⁵ mārāḥ prāha /

6 kvacin na tasyāsti manahpra<doṣaṃ>⁷
 8 bhāvane[.ś]u[d]dha[...].irāśraye[.]⁸ </>
 *traidhātukān muktatagatipracāro⁹
 nāsau¹⁰ (parai)r [gh]ā[ta]yituṃ¹⁰ hi śakyam // < 6 //>

[3] 19. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 20. Cf. Tib. 'phrul chen. MS and Dutt mahardhiko. 21. So Dutt. MS ^olakṣaṇau. 22. See BHSg 3.95 on ṛ for ri. Dutt anāśṛtaḥ. 23. Dutt aśeṣa[duḥkha]-kṣayamārga^o; cf. Tib. sdug bsñal ma lus zad pa'i lam ston pa. 24. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 25. Dutt vaśaṃ madīyā janatā kṛtāhi; Tib. na'i skye bo dag la (Ia 'gro ba rñams la) dbañ byas te; vaśaṃ for Skt. vaśe with kṛtā, "reduced to subjection, kept under control" (cf. BHSg 7.23 on acc. for expected loc.). 26. So Dutt. MS ^ojanas tasyastasya. 27. Dutt 'yaṃ. 28. So Dutt. MS cirāṃt. 29. Dutt viśayaṃ 30. Dutt punar; cf. Tib. kyañ.

[4] 1. Chin. confirms navarajas. Dutt vanarājo = Tib. nags kyi rgyal po. 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). 3. Dutt tadā. 4. Dutt ^ośauryam; cf. Tib. rañ gi dpa' ba (Ic po). 5. Cf. Tib. ral gri zla ba. 6. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). 7. MS ^opra[.].o. Dutt ^opradoṣa vā. 8. Tib. mi gnas de ni bñam pa ñid kyi s gñsañ. Read bhāvane śuddho hi nirāśrayo 'sau(?). Dutt na viśuddha [tiṣṭhāti cittā]śayena. 9. Tib. thar zñiñ 'gro ba rgyu. 10. Dutt (parai)r gñātayituṃ; Tib. de la gñan gyis gñad par mi nus so.

pāpīmān āha </>

¹¹ye santisa<t>tvā¹² iha kāmādhātau
 kā[maprasaktā]¹³ madamānamūrcchitāḥ </>
 [sadā][27A]nuvṛttā¹⁴ mama kiṃkarās te
¹⁵kathaṃ na śakyaṃ tair [...]¹⁵tuṃ samagrai<ḥ>¹⁵ //< 7 //>

[5] kṣititoyo¹ nāma mārāḥ sa evam āha </>

²māyāmarīcipratimān asārān³
 bhāvān pariññāya vinītatrṣṇāḥ⁴ </>
 bha[ve]ṣv asakto⁶ *gaganasvabhāvaḥ
 śakyaṃ vighātaḥ katham asya kartum //< 8 //>

pāpīyān⁷ āha </>

⁸ihaiva tasyāsti vaśo triloke
 mṛṣṭānnapānāsanavastrasevitaḥ⁹ </>
 [Dutt 56] trivedanā¹⁰ cāsya matau pratiṣṭhitā
 kṣayaṃ prañe*¹¹tuṃ sa kathaṃ na śakyaṃ //< 9 //>

[4] 11. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 12. This is confirmed by Chin. But Tib. has 'khod pa for santi. Dutt sannīṣaṃnā (for santisattvā). 13. Dutt kāmāprasakta; cf. Tib. 'dod la chags siñ. 14. So Dutt; cf. Tib. rtag 'brañ. 15. Read kathaṃ na śakyaṃ hanitum samagraiḥ(?). But Tib. does not support śakyaṃ: Tib. de dag tshogs pas ci phyir de mi sod. Read kathaṃ na tair ghātyate samagraiḥ(?). Dutt kathaṃ na śakyaṃ tair[...yi]tuṃ samagrai. For samagra, see BHSD, p.560b.

[5] 1. Tib. sa chu. Dutt in a fn. states: Ms kṣitijñāyo(!). 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Indravajrā). 3. So Dutt. MS asārāṃ. 4. Tib. sred pa rnam par brtul (Ia btul). 5. Dutt bhavēṣv. 6. So Dutt. MS asaktau. 7. So MS. Dutt pāpīmān. 8. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 9. MS ^osevināḥ. Dutt em. miṣṭā^o...^osevināḥ. Āsana is supported by Tib. Ia stan, but not by K1c sman (=auśadhi?). Sevitaḥ corresponds to Tib. bsñen ciñ. 10. Cf. BHSG 3.95 on ṛ for ri. Dutt tri^o. 11. MS hi. But here Tib. and Chin. have negation. Note: vv.ss. 10d, 14d (no negation). Dutt na kathaṃ hi, for sa kathaṃ na.

[6] tr̥ṣṇājaho¹ nāma mārāḥ sa evam āha /
²yā³ ṛddhir⁴ asmadviṣaye 'sti⁴ kāci<t>⁵
 pāpīmatāṃ caiva mahoragāṇāṃ⁶ </>
 siddhārtha-ṛddher⁷ na⁸ kalā<m>⁹ spr̥śanti¹⁰
 kṣayaṃ praṇetum *sa¹¹ katham hi śakyam //<10 //>
 pāpīyān¹² āha /

¹³bhaktacchedo mayāsmāi¹⁴ hi kārītas tacchilā¹⁵ puṇaḥ¹⁶ </>
 kṣiptā¹⁷ ¹⁸dattās tathākrośā¹⁸ āśramāt kampito 'pi na¹⁹ //<11 //>

[7] bodhākṣo¹ nāma mārāḥ sa evam ā*ha /
²yadā tvayā tasya kṛto vighātaḥ
 kaścit pradoṣaḥ kupitena tena /
 saṃdarśitas te bhṛkuṭī mukhe vā
 kiṃ³ tasya ⁴sākṣād avacaḥ⁴ śrutam te //<12 //>

[6] 1. Tib. sred spon. 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti).
 3. So MS and Dutt, with hiatus (m.c.); cf. BHS 4.51, 56.
 4. Cf. Tib. bdag cag yul na ci yod pa; Ic bdag gi yul na ji yo pa.
 MS asmiṃ viṣaye smi. Dutt asmin viṣaye 'sti. 5. Dutt kācit.
 6. Dutt oṇām. 7. So MS and Dutt, with hiatus (m.c.); cf. Renou,
 p. 42 § 40; BHS 4.51, 54. 8. Cf. Tib. mi reg na. Dutt om. na.
 9. Dutt kalām. 10. Dutt ośanti. 11. Tib. de la ji ltar brlag
 par bya bar nus. Dutt em. ca; in a fn. he states: Ms praṇītum sa (!).
 12. Dutt pāpīmān. 13. Metre: Śloka. 14. Cf. Tib. ūas ni de la.
 Dutt mayāsyā, unmetr. MS mayāso. 15. So Dutt em.; cf. Tib. rdo ba
 dag. MS tacchalā. 16. Puṇaḥ corresponds to Tib. kyañ. But read
 purā (= Iac sñon ni), confirmed by Chin. 17. In Dutt kṣiptā is
 at the end of the first line. 18. Tib. de bzin mi sñan tshig
 smras nas. Dutt uktās tathā krośā, in a fn. he states: Ms dantās
 tathākośā āśramāt kampito 'pi na (!). 19. MS āśramāt kampito pi
 na ('but he was not shaken from (his) abode'). Dutt āśramāt kampito
 'pi saḥ. According to Tib. gnas dag nas (Ia gnas kun las) kyañ
 rab tu bskyod, read āśramāt kampito 'pi ca (?).

[7] 1. Tib. ses mig. 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 3. So Dutt em.
 cf. Tib. sam. MS kau. 4. Dutt sākṣāt kuvacaḥ.

[Dutt 57] pāpīyān⁵ āha </>

⁶pratisaṃkhyayā so *kṣamate⁷ ca nityaṃ
prahīṇarāgo gatadoṣamohaḥ </>
sarveṣu sa<t>tveṣu⁸ sa maitracittaḥ
saṃsargacaryā punar asya nityam // <13 //>

[8] durdharṣo¹ nāma mārāḥ sa eva āha </>

²ye ca trisaṃyoja<na>*pāśabaddhās³
teṣāṃ vighātāya vayaṃ yatema </>
sa tu prahīṇāmayamohapāśaḥ
kṣayaṃ praṇetum sa⁴ kathaṃ hi śakyam // <14 //>

pāpīmān āha /

⁵yūyaṃ mama prāptabalā<ḥ>⁶ [27B] sahāyāḥ
sadyo bhavanto bhavathāpramattāḥ⁷ </>
⁸apo 'dhitiṣṭhāmi mahīm aśeṣāṃ
sarvā diśaḥ parvatamālinī ca </ 15 //>

gaganāt pracanḍaṃ ghaṇāśailavarṣaṃ
samutsrjāmy āyasacū*rṇarāśim </>
[Dutt 57] nārācaśaktikṣuratomarāṃś ca
kṣipāmi kāye 'sya vicūrṇanārthaṃ⁹ </ 16 //>

¹⁰ebhiḥ prayogair abhighātadīptais
taṃ śākyasiṃhaṃ¹¹ prakaromi bhasma // < 17 //>¹²

peyālam </> yāvan mārako*tībhīr gāthakoṭī bhāṣitā¹³ iti¹⁴ </>

[7] 5. Dutt pāpīmān. 6. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti).

7. Cf. Tib. bzod. Dutt kramate. 8. Dutt sattveṣu

[8] 1. Tib. thub dka'. Dutt durdharṣo (misprint?). 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 3. MS ye cai tr^o. Dutt ye cai trisaṃyojana^o, in a fn. states: Ms yaṃ caityasaṃyo^o (!). 4. Dutt ca, and in a fn. states: Ms praṇītum sa (!). 5. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). 6. Dutt ^obalāḥ. 7. For bhavatha see BHSg 26.12 on 2 pl. impv. tha. Dutt em. bhavata^o. 8. Cf. BHSd p.12b, adhi-ṭiṣṭhati. In a fn. Dutt states: Ms āpodya (!). MS āpodhi^o or apodhi^o. 9. Dutt artham /; he counts six pādas including next two as one verse for vs. 16. In Tib. Ia, pādas c and d are missing. 10. In this verse the first two pādas are missing: Tib. kun-nas rab tu rno ba'i rdo rje dañ // mduñ thuñ ral gri tho ba rnam phab la ('throw everywhere very sharp (prātīkṣṇa) stones (vajra), javelins (śūla), swords (asi) and hammers (mudgara)'). Chin. also om. these two pādas. 11. Tib. śākya'i bu, confirmed by Chin. Read śākyaputraṃ. 12. Dutt // 16 //. 13. See BHSg 4.31.55 on hiatus. 14. So Dutt. MS ity.

[9] atha sarve mārā¹ ekakanṭhenaivam āhuḥ </> evam astu </> gamuṣyāmaḥ </>² svakasvakebhyo bhavanebhyaḥ³ sannāhaṃ baddhvā sasainyaparivārā⁴ ā*gamīṣyāmo yad asmākam ṛddhibalaviṣayaṃ tat sarvam⁵ ādarśayiṣyāmaḥ </> atha tvaṃ⁶ svayam eva jñāsyase yādṛśaṃ śauryaṃ sa śramaṇo gautamas tatkṣaṇe pradarsāyi<ṣya>*ti⁷ / atha tā mārakoṭyaḥ svabhavanāni gatvā sannāhabandhaṃ⁸ kṛtvā⁹ ekaiko mārāḥ¹⁰ koṭīśahasraparivāro vividhāni varmaṇi prāvṛtya te¹¹ nānāpraharaṇayuktā¹² vivi*dhasannāhasannaddhāḥ¹³ </> tasyām eva rātryā<m a>tyayenemaṃ¹⁴ jāmbudvīpam¹⁵ anuprāptaḥ¹⁶ aṅga-magadhasandhau¹⁷ gagane <ta>sthuḥ^{17 18} , yavad ye cāsmiṃś¹⁸ cātur-dvīpīke¹⁹ devanāgayakṣagandharvā*suragaruḍakinnaramahoragapretapiśā-cakumbhāṇḍā bhagavato 'ntike²⁰ aprasannacittā alabdhaauravamanas-kārā²¹ dharme saṃghe cāprasannacittās te sarve māre [28A]ṇa pāpī-matā bhagavato 'ntike vadhāyodyojitāḥ²² </> te 'pi nānāpraharaṇa-varmaprāvṛtāḥ²³ tatraiva tasthuḥ </> māro 'pi pāpīmān anuhimavataḥ pārsvaṃ gatvā yatra jyotīraso²⁴ [Dutt 59] ṛṣiḥ prativasati²⁵ *maheśvarabhaktiko²⁶ aṣṭādaśasu vidyāsthāne<ṣv>²⁷ ṛddhiviṣaya-pāramiprāptaḥ²⁸ pañcaśataparivārāḥ²⁹ tasya maheśvararūpeṇa purata<ḥ>³⁰ sthitvaivam āha /

[9] 1. Dutt mārāḥ. 2. Dutt om. punct. 3. Dutt ^obhyaḥ /, with punct. 4. Cf. Tib. sde dan g.yog tu bcas te. MS sasainyasaparivārā. Dutt sasainyasaparivārāḥ. 5. MS sarvaṃ. Dutt tatsarvam, as a comp. 6. So Dutt; cf. Tib. khyod. MS tu. 7. Dutt pradarsāyati. 8. So Dutt. MS ^ovandhaṃ. 9. In a fn. Dutt states: Tib. omits sannāhabandhaṃ kṛtvā. But this obviously corresponds to Tib. go bgos te. 10. MS mārāś. Dutt marakoṭī^o, as a comp. 11. Dutt and Tib. om. te. 12. Dutt ^oyukto. 13. MS vividhā^o(?). Dutt ^osaṃnaddhas, without punct. 14. So Dutt; cf. Tib. de'i nub mo 'das nas. 15. Dutt jambu^o. 16. Irregular saṃdhi. Dutt adds punct. 17. Cf. Tib. nam mkha' la 'khod nas. MS gagane sthuḥ (!). Dutt gaganasthā. 18. Dutt yāvad evāsmiṃś. 19. Tib. gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams (= cāturdvīpīke lokadhātau. 20. See BHSg 4.55 on -e a-. 21. So Dutt; cf. Tib. gus par bya ba (= gaurava). MS ^ogauvara^o. 22. Cf. Tib. bgroñ su bcug nas. MS badhā^o. Dutt vadhāya udyo^o. 23. Dutt ^otāṣ. 24. Tib. skar ma la dga' ba; Ic 'od gi ro. See BHSg 8.18 on nom.sg.masc. -o. Dutt em. jyotīrasa. 25. MS has punct. 26. See BHSg 4.55; also cf. Yuyama Rgs. 4.144 on -o a-. 27. Dutt ^osthāneṣu. 28. Tib. expresses this differently. Tib. tig pa'i gnas bco brgyad kyī pha rol tu phyin pa (Ia son pa) / rdzu 'phrul gyi yul gyi pha rol tu (Ia yul dan dam pa'i mchog; Ic yul dam pa'i mchog) son pa (Ia thob; Ic thob pa'). 29. Dutt pañcaśataparivāras. 30. Dutt purataḥ.

31 nityaṃ gautamagoṭrajo³² ṛ*ṣivaro³³ vijñān' abhijñāśrito³³
 magadhe³⁴ saṃvasatīha so 'dya carate³⁵ piṇḍāya rājñogṛham³⁶ /³⁷
 tena tvam saha saṃlapasva³⁸ viśadaṃ³⁹ nā[nā]kathābhi<ḥ>⁴⁰ sthiraḥ
 tatraiva tvam atīva⁴¹ pañca⁴² niyataṃ *prāpsyasy abhijñāvaśim
 // < 18 // >⁴³

[10] atha māra<ḥ>¹ pāpīmān² imāṃ gāthāṃ bhāṣitvā tatraivāntarhi-
 taḥ </> svabhavanam³ ca gatvā svapārṣadyānā<ṃ>⁴ mārāṇāṃ ārocayati⁵
 sma //

6 matto bho⁷ śrṇutādyā *yādrḡ atulā buddhir mayā cintitā
 svairam sākyasutaṃ samālapata ye-d-ṛddhiprabhāvānvitāḥ⁸ /
 tā<ṃ>⁹ māyāṃ na vidarśayet svaviṣayīm mārōrudarpāpahāṃ¹⁰
 nityaṃ snigdhavacāḥ sa śi*ṣyanirato¹¹ māteva¹² putreṣv iva¹²
 // < 19 // >¹³

[9] 31. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 32. Irregular saṃdhi. 33. For vijñān' see BHSg 4.21. MS °śrito. Dutt vijñāto'bhijñāśrito, unmetr. 34. This is confirmed by Chin. But Tib. aṅ ga ma ga dha na; Ia de ni de 'aṅ 'di dbus su gyur 'chaṅ gnas; Ic mñam dga'i yul na. 35. Dutt caratī. 36. Rājñogṛham (m.c.) = rājagṛham; Tib. rgyal po'i khab tu. Dutt rājñogṛham. 37. MS //. 38. In a fn. Dutt states: Ms saṃlabhasva (!). 39. See BHSD p.500b, viśada 'abundant, extensive'. But Tib. gsal ba'i (gtam rnam kyis). 40. Dutt nānākathābhiḥ. 41. This is confirmed by Chin. ('exceedingly'). But Tib. has yaṅ (= api). Dutt em. apy eva. 42. Dutt pañca. 43. Dutt // 17 //.

[10] 1. Dutt māraḥ. 2. MS pāpīmāmn. Dutt pāpīmān. 3. Dutt °nañ. 4. Dutt °nāṃ. 5. For ārocayati, with gen. of person see BHSD p.104b. 6. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 7. Dutt bhoḥ. 8. For -d- as a saṃdhi-consonant, see BHSg 4.64. Ye corresponds to Iac gaṇ dag; but it is not in K. MS yodrddhi°. Dutt em. samālapayata ṛddhi°. 9. Dutt tāṃ. 10. Cf. Tib. bdag yul bdud kyī dregs chen 'joms pa'i sgyu de mi ston par; Iac de ni bdag yul bdud kyī (Ia -gyi) dregs (Ia ṅa) chen 'jom ba rgyu (Ia sgyu) myi ston. MS ...ṣ(?)va-visa(?)yīm...pahān. Dutt ...svaviṣayāṃ mārōrudarpo mahān. 11. Cf. Tib. slob ma dag la brtse ba. MS and Dutt siṣyaniyato. 12. Dutt putreṣu ca. 13. // 18 //.

śiṣyās tasya hi ye prahīnamad<an>ās¹⁴ caryāṃ caraṃti¹⁵ dhruvaṃ¹⁶
 pūrvāhṇe nagaraṃ krameṇa nibhṛtāḥ¹⁷ svaireṇa¹⁸ tāvad¹⁹ vayaṃ²⁰ </>
 [Dutt 60] gṛhṇīmo druta²¹ nr̥tyagī*tamadhuraprādhānyabhāvair²² yathā
 śrutvaitāṃ prakṛti<ṃ>²³ manovirasatāṃ yāyāt sa śākyarṣabha<ḥ>
 // 20 // ²⁴

aparo māra evam āha </>

²⁵siṃhavyāghragajoṣṭracandamahōṣīn²⁶ kṣipraṃ purasyāsyā hi
 [28B] prāvṛṇmeghaninādināḥ khararavān nirmāya²⁷ naikāṃ²⁸ bahi<ḥ>²⁹ /
 tiṣṭhemo³⁰ vayaṃ āyudhapraharāṇāḥ sākṣāt sa dṛṣṭvādbhutān³¹
 bhrānto³² ṛddhim apāsya yā[s]y[a]t[i]³³ tato nānādiśo vismṛtaḥ
 // < 21 // >³⁴

*aparo māra<ḥ>³⁵ prāha </>

³⁶vithīcatvaratoraṇeṣu³⁷ bahuśaḥ sthitvā virūpair mukhair
 nānādyāyudhatīkṣṇatomaraśaraprāsāsikhadgāśritaiḥ³⁸ </>
 ākāśād ghanarāvasupraharāṇair³⁹ meghāsa*niṃ⁴⁰ muñcata⁴¹
 kṣipraṃ sa pralayaṃ prayāsyati tato⁴³ bhūkampa[bh]īto 'vaśa<ḥ>⁴³
 // < 22 // >⁴⁴

vistareṇa yathāsau mārāṇāṃ⁴⁵ mārabalaviṣayavikurvāṃ tāṃ⁴⁵ sarvāṃ⁴⁶
 tathaiva cakruḥ⁴⁷ //

[10] 14. Cf. Tib. rgyags spañs. Dutt prahīna<pra>madās, unmetr.
 15. Dutt caranti. 16. So Dutt. MS ddhruvaṃ. 17. Dutt nibhṛtaḥ;
 Tib. g.yeñ ba med par. 18. So Dutt; Tib. rañ dgar. MS svaireṇas.
 19. So Dutt. MS tāvat. 20. Dutt vayaṃ. 21. See BHSG 8.31, 34 on
 -a, acc.sg. (adv.). 22. So Dutt. MS nr̥tṭya⁰. 23. Dutt °kr̥tiṃ.
 Cf. BHSD p.356a, prakṛti, also LV 157.13, etāṃ prakṛtiṃ śrutvā.
 24. Dutt °rṣabhaḥ. // 19 //. 25. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 26.
 Dutt °mahiṣāḥ. 27. Cf. Tib. sprul-te. MS nirmāyan. Dutt nirmāya.
 28. See BHSG 8.90 on acc.pl. -āṃ, -ām. Dutt °kān. 29. Dutt bahiḥ.
 30. See BHSG 3.80, 88 on o for final a, m.c. 31. So Dutt em.; Tib.
 ño mtshar mñon sum de mthoñ na. MS ... dṛṣṭvānutānū. 32. See
 BHSG 3.79-81 on o (m.c.) for final a. 33. Cf. Tib. 'gro. Dutt
 yāsyati, and in a fn. he states: Ms yāmiti (!). 34. Dutt //20//.
 35. Dutt māraḥ. 36. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 37. So Dutt; Tib.
 lam srañ bzi mdo rta babs dag na. MS vithīcatvāra⁰, unmetr. 38.
 Nānādyā (= Tib. sna tshogs) occurs in other places (see index).
 MS nānādyāyudhartī⁰. Dutt nānādyāyudhati⁰. 39. So Dutt. MS ghaṇa⁰.
 40. So Dutt. MS meghāsiniṃ. 41. Dutt muñcataḥ. 42. Cf. Tib. ma
 ruñs. Dutt em. sabhayaṃ. 43. Cf. Tib. sa g.yos 'jigs pa (Ic rtogs
 nas) dbañ med. Dutt bhūkampahetor vaśam; in a fn. he states: Ms
 heto vaśa(!). 44. Dutt // 21 //. 45. For vikurvā ('miracle')
 see BHSD p.481a. Dutt °vikurvataṃ. 46. MS sarvo. Dutt sarve.
 47. Cf. Tib. byas so. MS cakṣu. Dutt cakṣuḥ.

[11] bhagavāms¹ ca punaḥ sarvāva*tīm imāṃ trisāhasramahāsāhasrīm
lokadhātum vajramayīm¹ adhyatiṣṭhat </> na ca punar bhūyo mārāḥ²
rāvāṃ<ś>³ cakrur na caturdiśam⁴ agniparvatās tastuh⁵ na kṛṣṇābhra⁶
nākālavāya*vo na ca kaścin nāgo 'bhipravarṣati smāntasāḥ⁷ ekabindur⁸
api buddhabalādhiṣṭhānena⁹ //

[12] [Dutt 61] tena khalu punaḥ¹ samayena catvāro mahāśrāvākāḥ
pūrvāhne nivāsyā pātracīvaram² ādāya *rājagrhaṃ mahānagaraṃ piṇḍāya
praviviśuḥ </>³ āyuṣmāñ chāripuro³ dakṣiṇena⁴ nagaradvāreṇa rāja-
grhaṃ mahānagaraṃ piṇḍāya praviveśa </> tatra ca nagare⁵ pañcāsan⁶
māra*kumārakāḥ paramayauvanasurūpā mahātmaputraveśasadrśā⁷ nrtya-
nto⁸ gāyantaḥ saṃceruḥ⁹ </> ta¹⁰ āyuṣmantaṃ śāripuṭram ubhābhyāṃ
pāṇibhyāṃ grhītva vīthyāṃ dhāva<n>ti¹¹ sma /¹² [29A] nrtyanto
gāyantaḥ¹³ śāripuṭram evam āhuḥ¹⁴ / nartasva¹⁵ śramaṇa gāyasva
śramaṇa </> śāripuṭra āha¹⁶ / śrṇuta yūyaṃ māṛṣāḥ svayam </>
āsrutaṃ pūrvāṃ gītikāṃ śrāvayiṣyāmi / te *ca sarve¹⁷ māra*kumārakā
dhāvanto gītasvareṇa saha śāripuṭreṇaivam āhu<ḥ>¹⁸ /

[11] 1. So Dutt. MS ^omayīm. 2. Irregular saṃdhi with visarga. Dutt mārā. 3. Tib. bdud kyi sgra 'aṅ. Read mārārāvāms, for mārā rāvāms. Dutt rāvāms. 4. Cf. Tib. phyogs bzi na. Dutt catur^o. 5. Irregular saṃdhi. Dutt adds punct. 6. Dutt kṛ[ṣṇā]bhra; but MS is clear. 7. Irregular saṃdhi. Dutt sma antasāḥ. 8. So Dutt. MS ekavi^o. 9. So Dutt. MS buddhā^o.

[12] 1. So Dutt. MS punas. 2. So Dutt. MS ^ocīvaram. 3. MS āyuṣmā cchā^o. Dutt āyuṣmāñ śāripuro. 4. Tib. K lho phyogs kyi and Chin. ('of the south'). But Iac śar phyogs kyi 'of the east'. (cf. Taishō, p.135a27. 5. Tib. groñ khyer gyi sgo. Read nagaradvāre. 6. Dutt pañcāsan. 7. Cf. Tib. Ic btsun ba'i bu'i cha byad 'dra ba, confirmed by Chin. Dutt em. mahātmaśrāvāsa; K btsun pa'i cha byad dañ 'dra ba. Ia btsun ba'i gzugs 'dra ba. 8. Dutt nrtyanto. 9. So Dutt. MS ^orus. 10. Dutt te. 11. Dutt dhāvanti. 12. Dutt om. punct. 13. So Dutt. MS gāyanta //. 14. So Dutt. MS āhva. 15. This peculiar form occurs several times in this chap. 16. So Dutt. MS āhu. 17. Dutt sarva. Tib. adds gcom bskyuñs pa dañ. See § 15, n.16. 18. Dutt āhuḥ.

19¹⁹ alam eva²⁰ hi āyatanehi²¹ vaṃcite²² ā²³ vāyam āyatanehi /
 āghatanāni²⁴ hi āyatanāni *antu²⁵ karomy ahu²⁶ āyatanānām
 // <23 // >²⁷

[Dutt 62] alam eva hi skandhakṛtehi vaṃcite ā vāya²⁸
 skandhakṛtehi /
 āghatanāni hi skandhakṛtāni antu karomy ahu skandhakṛtānām
 // <24 // >²⁹

tadyathā

*bahara (2) bahara (3) bhāra (4) baha (5) marīcibaha (6)
 satyabaha (7) āmabaha (8) svāhā³⁰ (9) //

sthavira<ḥ>³¹ śāriputro dhāvan³² gītasvareṇeme gāthe³² imāni
 <ca>³³ mantrapadāni bhāṣate³⁴ sma /

atha [te]³⁵ pañcāśa*n mā[ra]kumārakāḥ³⁶ paramahr̥ṣṭāḥ suprasanna-
 manasa³⁷ evam āhuḥ </>

38³⁸ kṣamāpayāmo³⁹ vāyam adya nāthaṃ

tvām⁴⁰ eva bandhuṃ jagataḥ sudeśakaṃ⁴¹ </>

skandhā yathā te sabhayā<ḥ>⁴² pradiṣṭhā*s⁴³

tathā⁴⁴ vāyaṃ sākṣiṇa eṣu nityam // <25 // >⁴⁵

[12] 19. Metre: Gīti(?) 20. So Dutt. MS eba. 21. For instr.pl. -ehi (pass.), see BHSg 8.108. For alam with instr. see Speijer 76 and 353. 22. For nom.pl.m. -e and hiatus -e (m.s.) ā (pass.), see BHSg 8.80 and 4.56 respectively. Dutt vañcitā (pass.) 23. Dutt om. ā. unmetr. 24. See BHSd p.89a, āghatana, prob. m.c. for āghātana. Tib. gsod pa is confirmed by Chin. 25. For antu (= antam) see BHSg 8.30 on acc.sg.m. -u. 26. See BHSd p.86a, ahu = aham; BHSg 20.7. Cf. Tib. bdag gis (= ahu) mthar (=antu) dbyuñ ño (= karomi). 27. Dutt // 22 //. 28. See BHSg 20.37, 38 on vāya (m.c.) = vāyam. Dutt vāyaṃ. 29. Dutt // 23 //. 30. Dutt vahara vahara / bhāravaha marīcivaha / sadyavaha amavaha / svāhā //. 31. Dutt °raḥ. 32. MS °svareṇaime gā°. Dutt °svareṇa imā gāthā. 33. Dutt ca; Tib. dañ. 34. So Dutt. MS bhāṣati. 35. Dutt te; Tib. K de dag. This is not in Iac. 36. Dutt pañcāśanmāra°. 37. So Dutt. MS °manasaḥ. 38. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 39. See BHSd p.199a, kṣamāpayati, (1) 'ask pardon', with acc. 40. So Dutt. MS tvām. 41. Dutt °kam. 42. Dutt °yāḥ. 43. Dutt °ṣṭāḥ. 44. Cf. Tib. de ltar. MS tava. Dutt tava, unmetr. 45. Dutt // 24 //.

⁴⁶ sarve ca te ⁴⁶ śāriputrasya vīthīmadhye pādau śirasābhivandya
purato nyaṣedur ⁴⁷ dharmāśravaṇāya //

[13] atha khalv āyusmān mahāmaudgalyāya*na<ḥ>¹ pūrveṇa² nagara-
dvāreṇa rājagṛhe mahānagare puṇḍāya prāviśat </> tathāpi pañcā-
śan³ mārakumārakāḥ⁴ yāvad⁵ gītasvareṇaivam āhuḥ⁵ </>

⁶ alam eva hi dhātumaye[29B]hi⁷ vaṃcite⁸ ā⁹ vāya¹⁰ dhātumayehi /
āghatanāni hi dhātumayāni antu karomy ahu dhātu[ma]yānām¹¹
//< 26 //>¹²

alam eva hi vedayitebhi¹³ va<ṃ>cite¹⁴ yā¹⁵ vāya¹⁰
vedayi[t]e[bh]i [/]¹⁶

āgha*tanāni¹⁷ hi vedayitāni antu karomy ahu vedayitānām
//< 27 //>¹⁸

[Dutt 63] alam eva hi cetayitehi vaṃcite yā vāya cetayitehi </>
āghatanāni hi cetayitāni¹⁹ a[n]tu²⁰ [karo]my²¹ ahu
*cetayitānām //< 28 //>²²

alam eva hi saṃjñakṛtehi vaṃcite yā vāya saṃjñakṛtehi </>
āghatanāni hi saṃjñakṛtāni antu karomy ahu saṃjñakṛtānām
< // 29 // >²³

[12] 46. Tib. bdud g'zon nu lña bcu po de dag thams cad kyis; also cf. §§ 14,15. Read sarve te pañcāśan mārakumārakā. 47. Nyāṣedur occurs also after vs.31 in § 13; but nyaṣīdur after vs.56 in § 15. Tib. KIc 'dug go; Ia 'khod do. Dutt niṣedur (perf.).

[13] Dutt °yanaḥ. 2. Tib. śar phyogs kyi and Chin. 'of the east'. But Iac lho phyogs kyi (Ia gyi) 'of the south' (cf. Taishō p.135b13). 3. Dutt pañcā°. 4. Dutt °kā. 5. Evam = Tib. 'di skad. Dutt gītasvareṇaivāhuḥ. 6. Metre: Gītī(?). 7. In a fn. Dutt states: Ms dhātumayīhi(!). 8. Dutt vañcitā (here and pass.). 9. Dutt om, ā (here and pass.). 10. Dutt vāyaṃ (here and pass.) 11. Dutt dhātumayānām; Tib. khams ñid. 12. Dutt // 25 //. 13. MS °tebhiḥ, unmetr. Dutt tehi. 14. Dutt vañcitā. 15. For y in yā see BHSG 4.66 as a saṃdhi-consonant. Dutt om, yā (pass.). 16. See BHSG 8.111 on instr.pl. -ebhi. MS °[t]e[bh]i[:]. Dutt °tehi. 17. So Dutt. MS āghagatanāni. 18. Dutt // 26 //. 19. Dutt °tāni. 20. Dutt antu. 21. Dutt karomy; Tib. dbyuñ ño. 22. Dutt // 27 //. 23. Dutt // 28 //.

alam eva hi saṃsaritehi²⁴ vañci<te>²⁵ *yā saṃsaritehi </>
 āghatanāni hi saṃsaritāni antu karomy ahu saṃsaritānām
 // <30 // >²⁶

tadyathā

āmava (2) āmava (3) āmava (4) āmava²⁷ (5) / āraja (6) ranajaha (7) /
 śamyatha (8) *śamyatha (9) śamyatha (10) / gaganavama²⁸ (11)
 svāhā (12) //

dhāvan gītasvareṇāyusmān²⁹ mahāmaudgalyāyano mārāputrebhya³⁰ imā
 gāthā imāni ca mantrapadāni bhāṣate sma // <a>tha³¹ te pañcāsan³²
 māraku*mārakāḥ paramahr̥ṣṭāḥ suprasannamanasa³³ evam āhuḥ³⁴ //

³⁵ r<d>dhyānvitāryapathagupta munīndrasūno³⁶

saṃsāradoṣasamadarsāka dharmadīpa³⁷ </>

pāpaṃ prahāya vayam ādara*bhaktijātā³⁸

buddhaṃ gatā dya³⁹ śaraṇaṃ varadharmasaṃghaṃ⁴⁰ </// 31 // >⁴¹

sarve te pañcāsan⁴² mārakumārakā vīthīmādhye āyusmato maud-
 galyāyanasya⁴³ pādaū śirasābhivandya tasyaiva purato nyāṣe-^[30A]
 dur⁴⁴ dharmāśravaṇāya //

[13] 24. For saṃsarita (ppp.), see BHSG 43, p.236a, sr-. 25. Cf. Tib. bslus. See BHSG 8.80 on nom.pl.m. -e. Dutt vancitā. 26. Dutt // 29 //. 27. Dutt om. one "āmava". 28. Dutt gaganapama. 29. Dutt °svareṇa āyusmān. 30. Dutt °bhyaḥ. 31. Dutt atha; Tib. de nas. 32. Dutt pañcā°. 33. Dutt °manasaḥ. 34. So Dutt. MS āhu., with a dot. 35. Metre: Vasanta-tilakā. 36., The meaning here is: "O Son of the Lord of Sages, possessing supernatural power, protected by the holy way." Tib. sbas pa 'phags lam is difficult to explain. Chin. seems to correspond to Tib. sbas pa 'phags lam. Dutt ṛddhyānviteryāpathaguptamunīndrasūnuḥ. 37. Dutt °darsāka-dharmadīpaḥ. 38. So Dutt; Tib. ri mo gus pa skyes. MS ādararabhaktijātā. 39. See BHSG 4.12 on initial a dropped after ā for ās. Dutt gatādyā. 40. Dutt °saṃgham. 41. Dutt // 30 //. 42. Dutt pañcāsan. 43. Tib. maud gal gyi bu chen po'. Read mahāmaudgalyāyanasya (= Dutt). 44. Cf. §12, n.47. Dutt niṣedur (perf.).

[14] athāyūṣmān pūrṇo maitrāyaṇiputra¹ uttareṇa² nagaradvāreṇa³
puṇḍāya prāviśat </>⁴ yāvad gītasvareṇaivam āha⁴ //

{Dutt 64} ⁵alam eva hi *sparsākṛtehi
vaṃcite yā vāya sparsākṛtehi </>
āghatanāni⁶ hi sparsākṛtāni
antu karomy ahu sparsākṛtānām //<32 //>⁷

alam eva hi ādhipatīhi⁸
vaṃcite yā vāyam ādhipa*tīhi </>
āghatenāni hi ādhipatīni
antu karomy ahu ādhipatīnām //<33 //>⁹

¹⁰alam eva hi saṃsaritehi¹¹
vaṃcite yā vāya saṃsaritehi </>
āghatanāni hi saṃsaritāni
*antu karomy ahu saṃsaritānām //<34 //>¹²

alam eva hi sarvabhāvehi
vaṃcite yā vāya sarvabhāvehi /
āghatanāni hi sarvabhāvāni¹³
antu karomy ahu ¹⁴sarvabhāvānām </// 35 //>¹⁴

[14] 1. Tib. K byams ma'i bu gañ po; Ia gañ po byams pa'i bu; Ic. gañ po me dre ya na'i bu. Dutt ⁰putraḥ. 2. Tib. K byañ phyogs kyi and Chin. 'of the north'. But Tib. Iac nub phyogs kyi 'of the west' (cf. Taishō p.135b28). 3. This is confirmed by Chin. But Tib. adds rgyal po'i (Ic po chen po'i) khab kyi (Iac om. kyi) groñ khyer chen por (= rājagṛhaṃ mahānagaraṃ, cf. § 12; or = rājagṛhe mahānagare, cf. § 13. 4. MS and Dutt yāvad vīthyān (Dutt vīthyāṃ) dhāvamāno gītasvareṇaivam āha. According to Tib. de nas yañ bdud g'zon nu lña bcu nas (Iac dañ, for nas) glu'i (Ic om. glu'i) dbyaṅs kyi (Ia gyi) bar du ste 'di skad ces (Iac om. ces) smras so (Ia smra'o), and also to Chin., read tathāpi pañcāsānmarākumārakā yāvad gītasvareṇaivam āhuḥ; cf. § 13. 5. Metre: Gītī. 6. MS adds a dot. 7. Dutt // 31 //. 8. See BHSg 10.194 on instr.pl.nt.-īhi. MS and Dutt ādhipatehi. 9. Dutt // 32 //. 10. This verse is the same as vs.30 in § 13. 11. So Dutt; see BHSg 8.108. MS ⁰tebhi. 12. Dutt // 33 //. 13. MS adds a dot. 14. Dutt ⁰bhavānām // 34 //.

laghu ga*cchati āyu¹⁵ mārṣā<ḥ>¹⁶
 salilā śīghrajavena veginī /
 na ca jānati bāliśo jano
 abudho¹⁷ rūpamadena mattakaḥ < // 36 // >¹⁸ peyālam < / >
 abudhaḥ¹⁷ śabdamedena mattakaḥ < // 37 // >¹⁹
 abudho¹⁷ *gandhamadena mattakaḥ < // 38 // >²⁰
 abudho rasamedena mattakaḥ < // 39 // >²¹
 abudhaḥ sparsāmedena mattakaḥ < // 40 // >²²
 laghu gacchati āyu¹⁵ mārṣā<ḥ>²³
 salilā śīghrajavena veginī < / >
 [Dutt 65] na ca paśyati bāli*śo jano
 abudho dharmamedena mattakaḥ < // 41 // >²⁴
 abudha<ḥ>²⁵ skandhamadena mattakaḥ < // 42 // >²⁶
 abudho²⁷ dhātuma[d]e[na ma]ttakaḥ < // 43 // >²⁷
 abudho bhogamedena mattakaḥ < // 44 // >²⁸
 abudhaḥ²⁹ saukhyama[dena mattaka]ḥ < // 45 // >²⁹
 a[30B]budho jātimadena mattakaḥ < // 46 // >³⁰
 abudhaḥ kāmamedena mattakaḥ < // 47 // >³¹
 laghu gacchati āyu¹⁵ mārṣā<ḥ>³²
 sali[lā]³³ śīghrajavena veginī /
 na ca jānati bāliśo jano
 abudhaḥ sarvamadena ma*ttakaḥ < // 48 // >³⁴

[14] 15. See BHS 16.46. 16. Dutt mārṣā. 17. In a fn. Dutt states: Ms abuddhaḥ(!). 18. Dutt // 35 //. 19. Dutt // 36 //. 20. Dutt // 37 //. 21. Dutt // 38 //. 22. Dutt // 39 //. 23. Dutt mārṣāḥ. 24. Dutt // 40 //. 25. Dutt abudhaḥ. 26. Dutt // 41 //. 27. Cf. Tib. khams kyi dregs pas myos. Dutt °madena mattakaḥ // 42 //. 28. Dutt // 43 //. 29. Cf. Tib. bde ba'i dregs pas myos. Dutt saukhyamadena mattakaḥ // 44 //. 30. Dutt // 45 //. 31. Dutt // 46 //. 32. Dutt mārṣāḥ. 33. Dutt salilā. 34. Dutt // 47 //.

tadyathā </>

khargava (2) khargava (3) khargava (4) mujñini³⁵(5) /
āvarta (6) vivarta (7) khavarta (8) bramārtha³⁶(9) /
jyotivarta (10) svāhā (11) //

athāyusmān³⁷ pūrṇo dhāvan gītasvareṇa mārāputrebhyaḥ imā gāthā
i*māni ca mantrapadāni bhāṣate sma / atha te pañcāśanmāarakumāarakāḥ³⁸
paramahr̥ṣṭāḥ suprasannamanasa³⁹ evam āhu<ḥ>⁴⁰ //

[Dutt 66] ⁴¹tvayopadiṣṭāḥ⁴² khalu śāntimārgo
māyāmārī*cipratimās ca dhātavaḥ </>
saṃkalpamātrajanito vata⁴³ jīvaloko
ratnatrayaṃ hi śaraṇaṃ varadaṃ vrajāma<ḥ>⁴⁴ // <49 // >⁴⁵

sarve te pañcāśan⁴⁶ māarakumāarakāḥ⁴⁷ āyusmataḥ pūrṇasya pā*dau
śirasābhivandya vīthīmadhye⁴⁸ tasya purato niṣaṇṇā dharmāśravaṇāya //

[15] tena ca samayenāyusmān¹ subhūtiḥ² paścimena³ nagaradvāreṇa
rājagṛhaṃ mahānagaraṃ⁴ *piṇḍāya prāviśat </> tatra ca nagaradvāre
pañcāśan⁵ māarakumāarakāḥ paramayauvanasurūpā mahātmaputraveṣadhāriṇo⁶
nr̥tyaṃto⁷ gāyanto⁸ viceruḥ⁹ </> te¹⁰ āyusmantaṃ su*bhūtim ubhābhyāṃ

[14] 35. Tib. K mun ñi ni. Ic mud ñi ni. MS vijñini. Dutt munvijñāni. 36. Cf. Tib. K bra ma a rtha. Dutt brahmārtha. 37. Atha is not rendered in Tib. 38. Dutt pañcā^o. 39. Dutt ^omanasaḥ. 40. Dutt āhuḥ. 41. Metre: Triṣṭubh-jagatī (a,b) and Vasantatilakā (c,d). Cf. Chap. 1 § 22, vs. 13. 42. So Dutt em. Cf. Tib. ñe bar bstan; Ic bśad, confirmed by Chin. MS tvayāmadaṣṭāḥ. 43. So Dutt. MS pata. Neither vata nor pata is rendered in Tib. and Chin. 44. So Dutt; cf. Tib. K mchi; Ic 'gro. MS prajāma or brajāma. 45. Dutt // 48 //. 46. Dutt pañcāśan. 47. Irregular saṃdhi, with visarga. Dutt ^okumāarakā. 48. So Dutt; Tib. K srañ gi dbus der; Ic rgyun sa'i dbus der. MS vithīmadhye.

[15] 1. Dutt samayena āyusmān. 2. Tib. rab 'byor. 3. Tib. nub phyogs kyi and Chin. 'of the west', but Iac byañ phyogs kyi (Ia gyi) 'of the north'. (cf. Taishō p. 135c12). 4. So Dutt; cf. § 12. MS ^onagare. It is perhaps possible to read rājagṛhe mahānagare, cf. § 13. 5. Dutt pañcā^o. 6. Cf. Tib. Ic btsun ba'i bu'i cha byad 'chañ ba, confirmed by Chin. In Tib. KIa putra is absent. 7. Dutt nr̥tyaṃto. 8. Dutt gāyanto. MS gāyaṃtyo. 9. So Dutt. MS vicerus. 10. See BHSg, 4.55 on hiatus.

pāṇibhyāṃ gr̥hya¹¹ vīthyāṃ dhāvanta¹² āyusmantam subhūtim evam āhuḥ /
 nartasva¹³ śramaṇa gāyasva śramaṇa </> subhūtir āha / śr̥ṇuta mārṣā
 yūyam¹⁴ aśrutapū<rvām>¹⁵ [31A] gītikāṃ śrāvayiṣyāmi / ¹⁶ sarve cālpa-
 śabdā abhūvan¹⁶ // dhāvan gītasvareṇāyusmān¹⁷ subhūtir evam āha /
¹⁸ anitya sarvabhāva ¹⁹ māyabudbudopama
 anityam¹⁹ asti saṃskṛte²⁰ kva*cic calātmake²¹ </>
²² yathā marīci dr̥ṣṭanaṣṭa²² nāsti tatra śāsvatam
²³ laghuvyayā hi sarvadharmā²³ buddhimān prajānate <// 50 //>²⁴
 [Dutt 67] ²⁵ sarvasparśa duḥkhabhāra vedanā nirātmikā²⁵
 yatra prasakta sarvabā*la²⁶ duḥkhadharmapīḍitā </>
²⁷ mitraṃ na kaścid asti sarvaduḥkhamocaka²⁷
 yathā hi śraddhā²⁸ bodhimārga bhāvanā ca sevītā <// 51 //>²⁹

[15] 11. Cf. BHS 35.1, 9; 43, p.211, grah- (4) ger. gr̥hya.
 12. MS dhāvanta adds a dot. Dutt dhāvantaḥ. 13. See § 12, n.15.
 14. MS yūyam. Dutt adds punct. 15. Dutt ^opūrvām; cf. Tib.
 snon ma thos pa'i. 16. In place of sarve ... abhūvan, Tib. has
 de dag gis gcom bskyuñs pa dañ ... '(as) they had left (their) pride
 behind, (Subhūti ...said, ...). Cf. § 12, n.17. 17. Dutt
^osvareṇa āyu^o. 18. Metre; Pañcacāmara, irregular. Cf. RP p.xiv,
 11.6-17, 12.4-5; LV 63.13-16, 73.17-20, 74.1-4, 75.3-6, 170.3-173.8,
 312.12-15. See H. Smith, Les deux prosodies du vers bouddhique,
 Lund 1950, p.23. The scheme - - - - - - - - - - - - - - - - of vv.ss.
 50ab, 51c, 52d and 54d is not recorded by Smith, this is, however,
 attested by LV 173.8 - - - - - - - - - - - - - - - - (14 syllables).
 19. For māya (m.c.) = māyā, see BHS 3.31. Anityam = Tib. rtag
 pa med. MS ^opamānityam. Dutt ^opamā na nityam. Read anitya-m (cf.
 BHS 4.59) ? 20. So Dutt; Tib. 'dus byas. MS saṃskṛte. 21.
 Calātmake = Tib. g.yo ba'i rañ bzin gañ la. But ātmaka is not
 rendered in Iac. 22. Cf. Tib. smig rgyu mthoñ nas zig (Ia myed)
 bzin. Dutt puts yathā at the end of line b. In line c, he reads
 marīci dr̥ṣṭam eva yathā nāsti ..., unmetr.; in a fn. he states:
 Ms dr̥ṣṭanaṣṭā (!). 23. Cf. Tib. Klc chos kun myur du 'jig (Ic
 'jigs) par blo dañ ldan pas ses; Ia blo dañ ldan bas chos kun myur
 'jig ses. Dutt laghu vyayo hi sarva dharmā. 24. Dutt // 49 //.
 25. Cf. Ic reg kun sdug bsñal khur yin tshor ba bdag myed de;
 instead of tshor ba bdag myed de, K has tshor ba dag kyañ med.
 MS sarve sparśa. Dutt sarve sparśaduḥkhabhāra vedanā ... 26. MS
 and Dutt sarve bāla. 27. Dutt ^omocakā. 28. Dutt śraddhā, unmetr.
 29. Dutt // 50 //.

³⁰ekalakṣa sarvadharmā ³⁰saṃjñavarjitāḥ ³¹śubhā
nirātmayoga *sarvacarya 'dravyalakṣaṇātmikā ³²</>
³³na jīvapoṣa pudgalo 'pi kārako na vidyate ³³
³⁴tyajitva mārasāṭhya ³⁴ ³⁵bodhi citta ³⁵ nāmāye ³⁶ // < 52 // > ³⁷
vijñānu ³⁸ vartate ndriyeṣu ³⁹ vidyutā yathā nabhe ⁴⁰
anā*tmakāś ca sarvasparśavedanā pi ⁴¹ cetanā </>
yonīśo nirīkṣa ⁴² kiṃcid asti naiva dravyataḥ ⁴³
saṃmohito hi bālavargu ⁴⁴ yaṃtravat ⁴⁵ pravartate // < 53 // > ⁴⁶
skandha sarve ⁴⁷ yonīśo vibhāvya kārako *na labhyate
bhūtakoṭi ⁴⁸ śānta ⁴⁹ śūnya sarva-antavarjitā ⁵⁰ </>
amohadharmatāiṣa ukta bodhimārgacārikā ⁵¹
nayāhi ⁵² nāyakena ⁵³ bodhi prāpta tāyina ⁵³ // < 54 // > ⁵⁴

[15] 30. Cf. Tib. K chos kun mtshan ñid gcig ste; Ia chos kun mtsan(!) gcig /; Ic thams chad chos ni mtshan gcig. MS and Dutt ekapakṣa sarvadharmā. Dutt in a fn. states Tib. mtshan ñid = lakṣaṇa. But Tib. mtshan ñid gcig = ekalakṣa. This is also confirmed by Chin. See BHSD p.258a, lakṣa. 31. Dutt saṃjñā varjitā, unmetr. 32. Ātmika is not rendered in Tib. Iac. Perhaps original reading: 'dravya 'nātmikā (= Chin.) 33. MS .. vidyate /. Dutt na jīvapoṣa-pudgalo'pi ... 34. Cf. Tib. Ia bdud gyi g.yo (= mārasāṭhya) thul (= tyajitva, m.c.). MS tyajitva māyāsāṭhya. Dutt vijñāṭva māyāsāṭhya; he might have read vijñātva in accordance with Tib. mthon la (Ic thon la). 35. Dutt bodhicitta, as a comp. 36. See BHSD p.293a, nāmāyati, (1) 'inclines', with object cittaṃ. 37. Dutt // 51 //. 38. See BHSG 8.30 on acc.sg.masc. and nom.-acc.nt. -u. Dutt vijñāna. 39. See BHSG 4.14 on initial i dropped after vowel. Dutt vartatendri^o. 40. MS adds a dot. 41. For pi (= api), see BHSG 4.11. MS and Dutt sarve(?; BHSG 3.64) sparsāvedanāpi. 42. See BHSG 2.24. Dutt nirīkṣya. 43. Dutt dravyatā. 44. See BHSG 8.20 on nom.sg.masc. -u. Dutt ^ovarga. 45. Dutt yantravat. 46. Dutt // 52 //. 47. For metrically short e in sarve see BHSG 3.64. Read sarva(?). 48. See BHSD p.410b, bhūtakoṭi, f. 'the true goal, real end'. 49. Cf. Tib. Ic zi, confirmed by Chin. But this is not rendered in Tib. Ia. K zīñ(?). 50. Dutt sarva antavarjitā. 51. Cf. BHSD p.228b, cārikā, (1) 'course of conduct, esp. a religious course leading to enlightenment'. 52. Cf. BHSG 43 p.218b, nī- (1) impv. ānayāhi. Dutt nayehi. 53. Dutt bodhiprāptatāyina. 54. Dutt // 53 //.

[Dutt 68] tadyathā </>

sumunde (2) vimunde (3) munda(4)ja*[hi⁵⁵ (5) / si]li⁵⁶ (6)
sili (7) sili (8) </> avasili⁵⁷ (9) tathātvāsili (11)
bhūtakoṭṭisili (12) svāhā (13) //

athāyusmān subhūtir dhāvan gītasvareṇemā⁵⁸ gāthā imāni ca
mantrapadāni bhāṣate sma // a[31B]tha (te)⁵⁹ paṃcāsan⁶⁰ mārā-
kumārakāḥ paramahr̥ṣṭāḥ prasannamanasaḥ⁶¹ evam āhuḥ </>

⁶² aśrutvā⁶³ hīdr̥śān⁶⁴ dharmān pāpamitravaśānugaiḥ </>
yat kṛtaṃ pāpakaṃ (karma) ⁶⁵ </ 55 // >⁶⁶

*pratideśya⁶⁷ ⁶⁸ tad adyaiva⁶⁸ vayaṃ sākṣā<j>⁶⁹ jinātmajā⁷⁰ </>
prañidhānaṃ śubhaṃ kurmo buddhatvāya jagaddhitāḥ⁷¹ </ 56 // >⁷²

sarve te paṃcāsan⁷³ mārakumārakā āyusmataḥ subhūteḥ pādau
śira[sā](bhivandya)⁷⁴ *tasyaiva purato vīthīmadhye nyaśīdur⁷⁵
dharmaśravaṇāya //

[15] 55. Cf. Tib. Ia mun da dza hi; Ic mun da tsa hi. Dutt sundajahi, according to Tib. K sun da dza hi. 56. Dutt sili; cf. Tib. si li. 57. Dutt adds <avaha>sili, which though not in MS is supported by Tib. KIc a ba ha si li and Chin. 58. Dutt svāreṇa imā. 59. Dutt te; Tib. de dag. 60. Dutt pañcā^o. 61. Irregular saṃdhi with visarga. 62. Metre: Śloka. 63. Cf. Whitney 990b; BHSG 35.7. 64. In a fn. Dutt states: Ms hya dr̥śān. 65. Tib. gti mug mi śes dños pos (Ia po; Ic myi śes pa'is) sdig (Ia myig?) las ci (Iac ji) bgyis pa (Iac byas pa): "which bad action was performed through the stupidity and ignorance of the faculties." Read mohāvidyānvitendriyaiḥ? 66. Dutt //54 //. 67. Cf. BHSD, p.363b, pratideśayati ('confesses'). Dutt pratideśaya, unmetr. 68. Cf. Tib. deñ = adya. Dutt tac caiva, in a fn. he states: Ms tathatyaiva (!). 69. Dutt sākṣāj. 70. Acc.sg.m. : Cf. BHSG 8.38 on acc.sg.masc. -ut, -ā, āṃ. Read oje (?). Tib. rgyal ba'i sras la. MS and Dutt ojah. 71. Dutt jagaddhite. 72. Dutt // 55 //. 73. Dutt pañcā^o. 74. Cf. Tib. mgo bos phyag (Ia spyi bos phyags) 'tshal te. Dutt śirasā vanditvā. 75. Cf. § 12, n.47. Dutt niṣedur.

[16] tena khalu punaḥ samayena sā vīthī¹ buddhānubhāvena
 yojanaśatavistīrṇāvakaśaṃ saṃdrśyate sma / tatra ca (vīthī-)
 *madhye² sthavira<ḥ>³ śāriputra⁴ uttarāmukho⁵ niṣaṇṇaḥ </>
 mahāmaudgalyāyanaḥ paścāmukho⁶ niṣaṇṇaḥ </> pūrṇo⁷ dakṣiṇā-
 mukhaḥ⁸ </> subhūtiḥ pūrvāmukhaḥ⁹ </> paras[pa]ram¹⁰ ardha-
 yojanapramā*ṇena tasthuḥ </> teṣāṃ ca caturṇā<ṃ>¹¹ mahāśrāva-
 kāṇāṃ madhye pṛthivīpradeśasya¹² padmaṃ prādūr abhavat¹³
 pañcāśad¹⁴ dhastavistāraṃ [Dutt 69] jāmbūnadamayena¹⁵ daṇḍena
 nīlavaidūryamayaiḥ patr[ai]ḥ¹⁶ śrī*garbhamayena¹⁷ kesareṇa
 muktāmayyā karṇikayā¹⁸ </> tataś ca padmān mahān avabhāso
 'bhavat¹⁹ </> tasyāṃ ca vīthyāṃ tat padmaṃ tṛpauruṣam²⁰
 uccatvena saṃdrśyate s[ma]²¹ [y]āvac caturmahārā[jakā]yike*ṣu²²
 deveṣu tat padmaṃ divyāni pañcāśa<d>²³ yojanāny uccatvena
 saṃdrśyate sma / trayastriṃśatsu²⁴ tat padmaṃ yojanaśatam
 uccatvena saṃdrśyate sma²⁵ yāvad²⁶ akaniṣṭheṣu deveṣu²⁶ tat

[16] 1. In a fn. Dutt states: Ms vethī throughout (!). 2. Dutt vīthīmadhye. Tib. srañ de'i dbus na. 3. Dutt sthaviraḥ. 4. Dutt oputraḥ. 5. This corresponds to Tib. byañ phyogs su and Chin. 'to the north'. But Iac nub phyogs su ('to the west'). 6. Tib. nub phyogs su and Chin. 'to the west'. But Iac byañ phyogs su ('to the north'). 7. So Dutt. MS pūrṇa. 8. Tib. lho phyogs su and Chin. 'to the south'. But Iac śar phyogs su ('to the east'). 9. Tib. śar phyogs su and Chin. 'to the east'. But Iac lho phyogs su ('to the south'). 10. Dutt parasparam; Tib. gcig nas gcig tu. 11. Dutt oṇāṃ. 12. Dutt oṇpradeśe. 13. Dutt abhūt. 14. Dutt pañcā^o. 15. Dutt jāmbū^o. 16. Dutt patraiḥ; Tib. KIc 'dab ma ni. 17. So Dutt; cf. Tib. dpal gyi sniñ po; Iac śi ri gar ba. MS śrīgagarbha^o. 18. In Tib. is added (K) dri ni lha'i spos pas lhag pa / 'jig rten las 'das pa'i dge ba'i rtsa ba las skyes pa zig (= Chin.); (Ia) lha rdzas kyi spobs pas kyañ / lhag pa / 'jig rten las ... skyes pa gchig; (Ic) lha rdzas gyi dri bas gyañ 'da's ba / 'jig rten las ... skyes pa zig. 19. Tib. adds snañ ba des stoñ gsum gyi stoñ chen po'i 'jig rten gyi khams snañ bar gyur te, confirmed by Chin. 20. See BHSD p.355b, s.v. pauruṣya (2). For tṛ^o (for tri^o), see BHSG 3.95. Dutt tri^o. 21. Dutt sma. MS adds a dot. 22. Cf. Tib. rgyal chen bzi'i ris kyi lha'i bar du. See BHSD p.223b, caturmahārājakāyika = catur^o; cf. Mvy 3078. Dutt caturmahārājakāyikeṣu. 23. Cf. Tib. K dpag tshad lña bcu par, Ic ... lña bcu tsam du. Dutt pañcāśad. Tib. Ia ... lña tsam du and Chin. = pañca yojanāny. 24. Tib. KIc sum bcu rtsa gsum pa'i lha'i nañ du, Ia sum cu rtsa gsum du. Cf. Mvy 3079, trayastriṃśāḥ = sum cu rtsa gsum pa. See BHSD p.257b, trayastriṃśa = tray^o. Dutt tray^o. 25. MS adds a dot. 26. Tib. K 'og min gyi lha, Ia. 'og myin gnam gyi lha, Ic. 'og myin lha.

padma[32A]m ardhayojanam uccatvena samdrśyate sma / tasya ca
 padmasya patrebhyo nānārthapadāḥ ślokā niśceroḥ </> ye sa<t>tvā²⁷
 iha ²⁸ bhūm[au] sthitās²⁸ ta²⁹ 30. imāḥ chlokāñ chūśruvuh³⁰ //

³¹ ekapudgala³² utpanno buddha*kṣetra ihānaghaḥ </>
 nihato māra ekena sasainyabalavāhanaḥ </// 57 //>³³

ekena buddhavīryeṇa dharmacakraṃ pravartitaṃ³⁴ </>
 ekākīṇa jagaddhetor³⁵ ā[yāsyati]³⁶ na saṃśayaḥ </// 58 //>³⁷

³⁸ vidvāṃsau ba*hunītiśāstrakuśalau dharmārthamokṣārthikau
 nītijñāv³⁹ upatiṣyakaulitavarau śāstrā⁴⁰ vinītāv iha </>
 vidvāṃ⁴¹ sarvajagaddhitārthakuśalaḥ saddharma[vā]dī⁴³ mahān
 neṣyaty⁴³ adya sa sa*rvalokamahito vādipradhāno muniḥ </// 59 //>⁴⁴

tryadhvajñānasudeśakaḥ śramaṇarāṭṭ chikṣātrayodbhāvakas⁴⁵
 trātā vai sanarāmarasya jagato dharmāprameyārthavit </>

[Dutt 70] lokasyārtha*hitapracāraakuśalo⁴⁶ jñānapradīpo mahān
 sadvādī⁴⁷ tṛmalaprahīṇa⁴⁸ iha so <a>dyaiva⁴⁹ saṃgāsyati⁵⁰ // <60 //>⁵¹

[16] 27. Dutt sattvā. 28. Cf. Tib. sa 'di la. Dutt bhūmisthitās, as a comp. 29. Dutt te. 30. MS imāḥchlokāñ chru°. Dutt imān ślokān śūśruvuh. 31. Metre: Śloka. 32. Dutt ekaḥ pudgala. 33. Dutt // 56 //. 34. Dutt °tam. 35. See BHS D p.261a, hetu (2) 'for the sake'. Tib. K 'gro ba dag la phan phyir, Iac 'gro la phan phyir. 36. Cf. Tib. K byon pa, Iac gśegs, cf. vv.ss. 62b, 63b. Dutt āyā[to hi]. MS ...[y.s.i] (?). 37. Dutt // 57 //. 38. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 39. MS °jñāv. Dutt °jñāu. 40. Dutt śāstre. 41. Dutt °vān. 42. Dutt °vādī; Tib. KIc dam chos gsuñ ba, Ia chos mchog gsuñ ba. 43. So Dutt. MS mahāhneṣyaty. Read mahān eṣyaty (?); cf. Tib. gśegs = eṣyati. 44. Dutt // 58 //. 45. Dutt śikṣā°. 46. Cf. Tib. 'jig rten don dañ phan spyod mkhas pa. Dutt lokasyārtha hita°. 47. So Dutt. Cf. Tib. KIc dam pa gsuñ ba, Ia. yañ dag gsuñ ba. MS sadvaddhī. 48. Dutt tri°. 49. m.c.; cf. BHS G 4.56 on hiatus -o a-. Dutt adyaiva; Tib. de riñ. 50. So Dutt; in a fn. he states: Ms tryamala .. saṃgāsyati. But MS saṃgaṃsyati. Tib. kun ston is supported by Chin. ('to show, explain'). 51. Dutt // 59 //.

⁵²lokārtham aśrāntamatis⁵³ cacāra
 duḥkhārditam sarvajagad⁵⁴ [v]i[m]o[ca]ya*n⁵⁵ </>
 avidyayā nīvṛtalocanānām⁵⁶
 saddharmacakṣuḥ pradadau yathāvat // < 61 // >⁵⁷
 sarvāvatīyaṃ pariṣat⁵⁸ samāgatā
 na cirād ihāyāsyati vādisiṃhaḥ </>
 paramārthadarśī paramaṃ *surūpo
 balair upeto hi parāparajñāḥ < // 62 // >⁵⁹
 drṣṭvā jagad⁶⁰ duḥkhamahārṇavastham
 āhantum⁶¹ āyāsyati dhar[ma](dundubh)im⁶² </>
 ṣaḍindriyair uttamasaṃvarasthaḥ
⁶³ṣaḍ[.]ā[- - -⁶³ ṣaḍa][32B]bhijñakovidāḥ < // 63 // >⁶⁴
 ṣaṭṣāradharm[o]ttamad[e]śanāyai⁶⁵
 ṣaḍbīja āyāsyati vādisiṃhaḥ </>
 ṣaḍindr(i)yagr(- - -) [ā]⁶⁶
 ṣaḍuttamārthasmṛtisārathīndrah⁶⁷ < // 64 // >⁶⁸

[16] 52. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 53. Aśrānta = Tib. Ia myi ṅal; Ic ṅal ba myed par; and confirmed by Chin. But Tib. K has mi bsñel. Dutt abhrāntamatis. 54. Dutt sarva jagad. 55. Dutt vimocayan; cf. Tib. rnam grol zin. 56. For nī^o (m.c. for ni^o), see BHS 3.17. 57. Dutt // 60 //. 58. So Dutt. MS parṣat, unmetr. 59. Dutt // 61 //. 60. So Dutt. MS jagan(?). 61. Dutt āhantum. 62. Cf. Tib. chos kyi rna chen. Dutt dharma(bherīm). 63. It is difficult to reconstruct this metrically. Tib. drug gi rjes 'brañ ba. Chin. 'those six followers'. Dutt [ṣaḍāśrayaś ca ṣaḍa]bhijñā^o. 64. Dutt // 62 //. 65. Cf. Tib. Iac sñiñ po chos (Ia cos) drug ... = ṣaṭṣāradharmo^o. Dutt ṣaṭṣāradharmottamadesanāyai. Tib. K pha rol chos drug mchog rnam and Chin. correspond to ṣaṭṣāra^o. 66. Cf. Tib. Klc dbañ po drug gi groñ khyer gnas rnam rab 'jom pa (Ic 'jom ba), Ia dbañ po drug gnas 'jom ba, confirmed by Chin. Dutt ṣaḍāśraya(maviheṭhanāya). 67. Cf. Tib. don mchog dran pa drug gi kha lo sgyur dbañ po. MS smṛti^o. Dutt ṣaḍuttamārtha smṛti sārthendrah. 68. Dutt // 63 //.

[17] [Dutt 71] yāvat ṣaṭṣu¹ kāmāva*careṣu deveṣu tataḥ padmād
imā gāthā niśceraḥ </>

²yūyaṃ samagrā ratim adya bhujatha
pramattacittāḥ³ mada[trṣṇasamvr̥]tāḥ⁴ </>
[sa]dā⁵ vimūḍhā ratipānamattā
na pūjayadhvaṃ sugata(m)⁶ *pramādāt </// 65 //>⁷

kāmā anityā dagacandrasannibhāḥ⁸
saṃsārapāśo 'tidṛḍhaḥ prajāyāḥ </>
aniḥsr̥tānāṃ ratiṣu⁹ pramādi[nāṃ]¹⁰
¹¹na nirvr̥[t]ir [j]ātu¹¹ punar bhaviṣyati // <66 // >¹²

sadā pramattā na śamāya *yuktā
na paśyata¹³ prāksukṛtaṃ śubhāśubha[m̐]¹⁴ </>
jarārujāmṛtyubhayai<ḥ>¹⁵ parītā
apāyabhūmiprasr̥tāś ca yūyaṃ¹⁶ </// 67 // >¹⁷

¹⁸[d]ānaṃ [damaṃ sam]yamam¹⁸ apramādaṃ
niṣevata¹⁹ prāksukṛtaṃ ca ra*kṣata¹⁹ /
utsr̥jya kāmān aśucīn durantān²⁰
upasa<m̐>kramadhvaṃ²¹ sugata<m̐>²² śaraṇyaṃ²³ </// 68 // >²⁴

[17] 1. So Dutt. MS ṣaṭṣu. 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 3. Irregular saṃdhi with visarga. Dutt °ttā. 4. Cf. Tib. sred dañ rgyags pas bsgribs. Dutt madatr̥ṣṇa[sam]ratāḥ. 5. Dutt sadā; cf. Tib. rtag tu. 6. Dutt °taṃ. 7. Dutt // 63 //. 8. For daga = udaka, see Pischel 141. Dutt kāmānityodaka-°sannibhāḥ; in a fn. he states: Ms kāmādanitya daga. 9. So Dutt; cf. Tib. dga' ba dag la. MS ratima. 10. Dutt °dināṃ. 11. Cf. Tib. nam yañ mya ñan 'da' bar mi 'gyur ro. Dutt na nirvr̥to vātu. 12. Dutt // 64 //. 13. So Dutt. Cf. BHS 26.11 on ta for tha (?). MS paśyataḥ. 14. Dutt °bham. 15. Dutt °yaiḥ. 16. Dutt °yam. 17. Dutt // 65 //. 18. Dutt dānaṃ damaṃ samyamam; cf. Tib. sbyin dañ dul dañ kun sdom bag yod la. 19. In a fn. Dutt states: Ms prāg sukṛtaṃ ca rakṣitā (!). 20. Cf. Tib. mtha' med; Ic mthar dka'. MS drarantān. Dutt em. anantān; in a fn. he states: Ms °na śucendrarattāḥ (!). 21. Dutt upasaṃkra°. 22. Dutt °taṃ. 23. Dutt °nyam. 24. Dutt // 66 //.

{Dutt 72} gatvā ca tasmād [vaca]nam²⁵ śr̥ṇudhvam
 su[bhā]ṣitaṃ²⁶ tad dhi²⁷ mahārthikaṃ ca²⁷ /
²⁸ prajñāvimuktipraśamāya he*tuḥ²⁸
²⁹ saddharmayuktaṃ śravaṇe mahārtham²⁹ < // 69 // >³⁰

[18] yāvat ṣoḍaśasu devanikāyeṣu tasya padmasya patrebhyaḥ¹
 imā evaṃrūpā gāthā niśceraḥ² //

³ dharmam prayatnena vibhāvayadhvam
 sa*[māhitadhyāna]ratā a[naṅganāḥ⁴ /
 abh]rāntacittās⁵ ca vimokṣakāṃkṣiṇo⁶
 dveṣa(prahāṇā)ya⁷ matiṃ ca kṛdhvam⁸ < // 70 // >⁹

trayodaśākāranimittadīpikāṃ
 vibhāvayadhvam paramāṃ hi kṣā[33A]ntim < // >
 tayaiva cātyantavimokṣam¹⁰ āśu
 samprāpsyatha vyādhijarāvīyuktam // < 71 // >¹¹

¹² śraddhās tu¹² ye rūpavikalpasamcaye
 nityam dhruvāt masthirabhāvadrṣṭayah < // >
 {Dutt 73} teṣāṃ¹³ ¹⁴ na janmapra(√ - √)*hānir¹⁴
 apāyabhūmipraṇā hi te vai // < 72 // >¹⁵

[17] 25. Dutt vacanam; cf. Tib. bka' la. 26. Dutt subhāṣitaṃ; cf. Tib. legs bsad. 27. Tib. has khyod kyi don chen te (= mahārthikaṃ te ?). Dutt vacaḥ (for ca). 28. Tib. śes rab rnam grol rab tu ḍi ba'i rgyu. Dutt prajñā-vimuktiḥ praśamāya hetuḥ. 29. Tib. dam pa'i chos ldan mñan pa don chen no. MS saddharmayukto śravaṇam mahārtham. Dutt saddharmayuktaṃ śravaṇam mahārtham. 30. Dutt // 67 //.

[18] 1. Irregular sandhi, with visarga. 2. Dutt ° ruḥ. 3. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 4. Dutt samāhita-dhyānaratā anaṅganāḥ; cf. Tib. mñan b'zag bsam gtan dga' ba ñon moṅs med. 5. Dutt abhrānta; cf. Tib. ma 'khrul sems. 6. Dutt ° kāṅkṣiṇo. 7. Dutt dveṣaprahaṇāya; cf. Tib. ḥe sdañ rab tu spañs pa'i (Ic spañs phyir). 8. Cf. Tib. blo gyis śig. MS dr̥dhvam (?). Dutt em. matiṃ kurudhvam; in a fn. he states: Ms ca dr̥dhvam (!). 9. Dutt // 68 //. 10. Cf. Tib. des ni ... śin tu rnam thar. Dutt em. athaiva cāpy atra vimokṣam; in a fn. he states: Ms tathaiva cānyatra. Tib. na dañ rga las corresponds to vyādhijarā in d. 11. Dutt // 69 //. 12. For śraddha, adj. ('believing'), see BHSD p.534a. In place of this, Tib. K has chabs (!); Ic chags ('to be attached to, to cling to'). Read śaktās(?). Dutt em. śāsvata (for śraddhās tu), unmetr. 13. Dutt teṣāṃ. 14. Cf. Tib. de dag gi ni skye ba'i rgyun mi 'chad. Dutt ca janma(jarayor a)hānir, unmetr. Read na janmapravahasya hānir (?). 15. Dutt // 70 //.

traidhātukaṃ vīkṣya sadā¹⁶ nirātman
 <nir>dravyam¹⁷ asvaṃvaśikaṃ¹⁸ nirīham¹⁹ </>
 kṣānti<ṃ>²⁰ vibhāventi²¹ ya ānulomikī<ṃ>²²
 bhavaṃti²³ te sarvi²⁴ gatipramuktā<ḥ>²⁵ // < 73 // >²⁶

*teṣāṃ na mṛtyur na jarā na rogo

na durgatir nāpriasamprayogaḥ </>

ākāśatulyān iha sarvadharmān

ye bhāvayaṃte²⁷ vyayabhāvayuktān²⁸ // < 74 // >²⁹

atyantaśuddho hi varaḥ sa mā*rgo

yeṣāṃ asaṅgaṃ³⁰ ³¹ mana indriyeṣu³¹ </>

mārān vidhunvanti³² catuṣprakārān

yathā hy ayaṃ samprati³³ śākyasiṃha<ḥ>³⁴ // < 75 // >³⁵

ekaṃ nayaṃ ye tu vibhāvayaṃti³⁶

niṣkiṃcanaṃ³⁷ sarvanimittavarjitaṃ³⁸ /

*dvayaprahāṇāya vinītaceṣṭās³⁹

teṣāṃ ayaṃ mārgavaraḥ praṇīta<ḥ>⁴⁰ // < 76 // >⁴¹

[18] 16. So Dutt; cf. Tib. rtag tu. MS madā. 17. Cf. Tib. rdzas med ciñ. Dutt adravyam. 18. So Dutt. Tib. rañ dbañ med par. The meaning, however, is not clear. 19. Dutt °ham. 20. Dutt °ntiṃ. 21. See BHSg 3.62 on e for aya. 22. Dutt °kīṃ. See BHSD p.96b, s.v. anulomika, adj., f. °kā or °kī. 23. Dutt °vanti. 24. See BHSg 21.25. 25. Dutt °muktāḥ. 26. Dutt // 71 //. 27. Dutt °yante. 28. Tib. Ic ldan, and Chin. confirm yukta. But Tib. K skye dañ 'jig grol (= °bhāvamuktān?). 29. Dutt // 72 //. 30. Dutt asaṅgaṃ. 31. Cf. Tib. K dbañ po dag la yid mi chags. MS vara indri°. Dutt em. mana-indriyeṣu, as a comp. 32. So Dutt. MS °nvamti. 33. So Dutt. MS sām°. 34. Dutt °siṃhaḥ. 35. Dutt // 73 //. 36. Dutt °yanti. 37. Dutt °kiñca°. 38. Dutt °tam. 39. Dutt °ṣṭā. 40. Dutt °taḥ. 41. // 74 //.

[Dutt 74] vibhāvya śūnyān⁴² iha sarvadharmān
 asvāmikān kāraka[.]āti[.]ṛttān⁴³ </>
 sprśānti⁴⁴ bodhiṃ gaganasvabhāvān⁴⁵
 nirutta*māṃ prārthanayā vivarjitām //< 77 //>⁴⁶

[19] ebhir evaṃrūpair arthapadadharmāśabdair niścaraḍbhir¹
 ya iha lokadhātau² manuṣyāmanuṣ[.]yā[s t]e [sa]māgamyā² vīthīmadhye
 sama[n]tatas³ tasya padma*sya nyaṣeduh⁴ </> yāvad aprameyā-
 samkhyeyā akaniṣṭhā devā akaniṣṭhabhavanād avatīrya ta<sya>⁵
 padmasya samantato nyaṣīdan⁶ dharmāśravaṇāya </ a>śrauṣīn⁷
 mārāḥ pāpīmān⁸ etā[33B]ñ chlokān⁹ </> samantataṃ¹⁰ ca vyava-
 lokyādrākṣīt¹¹ rājagrhe mahānagare vīthīmadhye padmaṃ¹² </>
 tataś ceme śl[o]kā¹³ niścereḥ </> tad[ā]¹⁴ padmaṃ parivārya
 aprameyāsamkhyeyāni manuṣyakoṭī*nayutaśatasahasrāni sannīṣaṇṇāni
 dharmāśravaṇāya </> atha¹⁵ khalu mārāḥ pāpīmān ūrdhvaṃ vyava-
 lokitavān¹⁶ adrākṣīt ṣaṭsu kāmāvacareṣu deveṣu sarvatra deva-
 bhavane tat pa*dmaṃ¹⁷ </> tad eva cānuparivāryāprameyāsam-
 khyeyāni¹⁸ devakoṭīnāyutaśatasahasrāni sannīṣaṇṇāni¹⁹ dharmā-
 śravaṇāya /

[18] 42. So Dutt. MS śūnyād. 43. Cf. Tib. byed pa med gyur
 par. But Chin. "without doer, also without sensation". MS
 kāraka[.]āti[.]ṛttān. Dutt asvāmikān akārakajātivr̥ttān, unmetr.
 44. Dutt śānti. 45. Dutt vāṃ. 46. Dutt // 75 //.

[19] 1. See BHS 7.34 on loc. abs. replaced by instr. 2. Dutt
 āmanuṣyās te samāgamyā; cf. Tib. mi ma yin pa de dag tshogs te.
 MS āmānu. 3. Cf. Tib. 'khor bar. Dutt samantās. 4. See § 12,
 n.47. Dutt niṣeduh. 5. Cf. Tib. de'i. Dutt te. 6. In a fn.
 Dutt states: Ms niṣīdan (!). 7. Dutt ārau. 8. Irregular
 samdhi. Dutt mān. 9. Dutt etān ślokān. 10. Read tāś
 (= Dutt)? 11. Dutt lokya adrā. 12. mam. 13. Cf. Tib.
 tshigs su bcad pa dag. Dutt ślokāḥ. 14. Dutt tadā. 15. So
 Dutt. MS śravaṇāyātha. In Chin. atha khalu ... adrākṣīt is
 absent. 16. Dutt adds punct. 17. Dutt tatpadmaṃ, as a comp.
 18. Dutt parivārya aprameyā. 19. Dutt [sannīṣaṇṇāni]; but
 MS is very clear.

[20] atha bhūyasyā mātraya¹ mārāḥ pāpīmān duḥkhito *durmanā
vipratisārī samhr̥ṣṭaromakūpaḥ prasvinnagātraḥ² samprakampita-
śarīro³ gagane pradhāvan mahatā svareṇāparān⁴ mārān prakrośann
evam āha /

{Dutt 75} ⁵śr̥ṇu giri*m asamāṃ samavahitamanā⁶
na ⁷me vaśo svaviṣaye⁷ na ca balam iha me </>
idam iha munibalam atiguṇaviśadaṃ⁸
prasarati jagati sthiraajanakaraṇam //< 78 //>⁹
¹⁰kamala*m iha punar udayati nar'amaru dayitum¹⁰
upagata nikhilato¹¹ ¹²sujanata niyatā¹² /
paritr̥ṣṭitasugatasuvacanāniratā
vrajati¹³ śamathapatham atiguṇa*paramā //< 79 //>¹⁴
¹⁵māyeyaṃ śramaṇena vartita¹⁶ iha trailokyasaṃmohanī¹⁷
sarve 'nanyamanā narāmaragaṇāḥ¹⁸ padma<ṃ>¹⁹ vitanya sthitāḥ </>
kṣipraṃ muṃcatha²⁰ śailavr̥ṣṭim adhunā bhīṣmasvara[ṃ]²¹ {34A}
rāvīṇo
gacchen nāśam ayaṃ yathādyā nihato mārograsainyāyudhai<ḥ>²²
//< 80 //>²³

[20] 1. See BHS p.411b, bhūyasyā, with mātrayā, 'in specially high degree'. 2. Dutt prakhinna^o (?misprint). 3. Dutt kampita^o. 4. Tib. gzan la. Dutt svareṇa parān. 5. Metre: Śaśikalā. Cf. H. Smith, "Les deux prosodies du vers bouddhique", Lund 1950, p.24; "En marge du vocabulaire sanskrit des bouddhistes", OS, vol. 3 (1), 1954, p. 33. 6. Tib. mi 'gyur yid kyis ṅa yi tshig ṅon la. For giri ('speech, words'), see BHS p.211b. Dutt śr̥ṇu giri mama imā samavahitamanā. 7. For metrically short e and o, in me, vaśo and saviṣaye, see BHS 3.64 and 3.78 respectively. 8. See BHS p.500b, viśada ('abundant, extensive'), confirmed by Chin. But Tib. dri med. 9. Dutt // 76 //. 10. This line is hypermetric. Kamala corresponds to Tib. Ic pad mo, and is confirmed by Chin. Punar is absent from Tib. and Chin. For nar'-, see BHS 4.21 on final a lost before initial a (even in comp.). For amaru (nom.sg.m. -u), see BHS 8.20. Tib. lha mi dga' ba'i dam pa (Ic pad mo) 'dir byuñ ste. MS kamalam iha punar udayati naramaru dayitum. Dutt em. kamalam ihodayati naramaru hlādayitum, unmetr.; in a fn. he states: Ms ... naram ahadayitum (!). 11. See BHS 3.74 on metrically short o. 12. Dutt sujananiyatā. These two lines a and b require further emendation. Tib. lha mi dga' ba'i dam pa (Ic pad mo) 'dir byuñ ste // 'gro mchog ma lus ṅes par ṅe bar doñ //. 13. Cf. Tib. 'gro. Dutt vrajati hi. MS brajatihi. 14. Dutt // 77 //. 15. Metre: Nandana. 16. Tib. is not clear. Cf. § 23 māyaiṣā śramaṇena ... kṛtā. MS śramaṇavartata. Dutt śramaṇa pravartata. 17. MS adds a dot. Dutt ne. 18. So Dutt. MS marugaṇāḥ. 19. Dutt dmaṃ. 20. See BHS 26.12 on 2 pl. tha, in impv. Dutt suñcata. 21. Dutt svaram; cf. Tib. 'jigs pa'i skad. MS bhīṣamasmar[am]? 22. Dutt māro 'grasainyāyudhaiḥ. 23. Dutt // 78 //.

[21] athāparo māraḥ pāpīmantam¹ evam āha /
²śrṅv asmākam idaṃ vaco hitakaram³ vijñātadharmo 'si kiṃ
ya*t paśyann api⁴ mārasainyavilayaṃ nāyāsi śāntin⁵ tataḥ </>
bhrāntāḥ⁶ ⁷sma<ḥ> prasamīkṣya⁷ saugatam idaṃ tejovapuḥ
śrīdhanam⁸
rūpaṃ nānyad ihottamaṃ suśaraṇaṃ buddhād ṛte nāyakāt⁹ // < 81 // >¹⁰

{Dutt 76} *athāparo māraḥ prarudan paramakrodhāviṣṭavadano¹¹ māra<ṃ>¹²
pāpīmantam evam āha /

¹³kumārgasamprasthita mārgahīna
prajānase na svabalaṃ na śaktim¹⁴ </>
na lajjase 'patrapase *na caiva
yat¹⁵ tvaṃ saha spardhasi nāyakena // < 82 // >¹⁶
asmadbalaṃ¹⁷ yad vilayaṃ prayātaṃ
buddhasya śaktyā tu jagat samagram </>
upāgamat padmasamīpam āśu¹⁸
dharmaśravāpyā*yitaśuddhadehaṃ < // 83 // >¹⁹
vayaṃ tu bībhatsatarāḥ²⁰ prayātā
durgandhakāyā balavīryanaṣṭāḥ < / >
yāvan na yātā vilayaṃ kṣaṇena
tāvad vrajāmaḥ²¹ śaraṇaṃ munīndram // < 84 // >²²

[21] 1. Dutt ^omantam. 2. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 3. So Dutt. MS ^okarā. 4. Cf. Tib. yañ. MS ahi. Dutt iha. 5. Dutt śāntim. 6. So Dutt. Cf. Tib. bdag cag myos. MS bhrānta. 7. Dutt sma asamīkṣya, unmetr. 8. Tib. dpal 'chañ (= śrīdharam). Dutt śrīghanam (misprint?). 9. Dutt nāyakam. 10. Dutt // 79 //. 11. Cf. Tib. gdoñ (= vadana) is confirmed by Chin. MS and Dutt ^ovacano. 12. Dutt māraṃ. 13. Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). 14. Dutt ^oktim. 15. MS and Dutt yas. Cf. Tib. gañ phyir. 16. Dutt // 80 //. 17. MS ^ovale. Dutt ^obalair. 18. So Dutt. Tib. ñe bar for myur bar (?). MS āsur. 19. Dutt ^odehaḥ // 81 //. 20. MS vibhatsatarāḥ. Dutt vībhatsatarāḥ. Tib. rnam par 'jigs siñ skrag. 21. So Dutt. MS bra^o. 22. Dutt // 82 //.

athāpare *mārāḥ kṛtāñjalayaḥ²³ evam āhuḥ </>

²⁴pāpīmaṃs tvam apeta dharmacaraṇaḥ pāpakriyāyāṃ²⁵ rato
nātho hy eṣa jagaddhitārthakuśalo buddhaḥ satām agrāṇī²⁶ </>
āyāmo²⁷ * nagaraṃ drutaṃ vāyam iha prītiprasannekṣaṇāḥ²⁸
gacchāmaḥ śaraṇaṃ trilokamahitaṃ²⁹ sarvau[ṣa]dham³⁰ prāṇināṃ³¹
// < 85 // >³²

[Dutt 77] atha tatraiva³³ gagane ghoṣavatir³³ nāma mārāḥ sa
[34B] uccasvareṇaivam āha </>

³⁴sarve³⁵ yūyaṃ samagrāḥ śrūta mama vaco bhaktit<aḥ>³⁶
prītiyuktāḥ
pāpād dr̥ṣṭin³⁷ nivārya praṇatatanu³⁸ manovāksamācāraceṣṭāḥ </>
tyaktakrodhāḥ³⁹ prahr̥ṣṭā mu*nivaravacane sphītabhaktiprasādā³⁹
gatvā buddhaṃ samakṣaṃ śaraṇaṃ asulabhaṃ pūjayāmo 'dya bhaktyā
// < 86 // >⁴⁰

[21] 23. Irregular sandhi. Dutt °ya. 24. Metre: Śārdūla-
vikrīḍita. 25. So Dutt. MS °kryāyāṃ, unmetr. 26. Dutt °ṇīḥ.
27. So Dutt. MS āyāto. 28. Tib. K dga' zin dañ bas blta; but
Ic ... dañ ba'i tshig. 29. So Dutt. MS tr̄°. 30. So Dutt;
cf. Tib. kun gyi sman la. MS sarvoṣadham. 31. Dutt °nām.
32. Dutt // 83 //. 33. MS and Dutt gaganaghoṣavatir. Tib.
nam mkha' de ñid nas bdud dbyaṅs kyi blo gros. Tib. dbyaṅs kyi
blo gros corresponds to ghoṣamati(?). In § 24, Tib. renders dbyaṅ
sdañ ldan pa for ghoṣavati. Chin. renders "knowledge-voice
(= jñānaghoṣa ?)"; this occurs for ghoṣavati in § 24, too.
34. Metre: Sragdharā. 35. Dutt sarva, unmetr. 36. Dutt
bhaktitaḥ; cf. Tib. gus siñ. 37. Dutt °tiṃ. 38. Dutt as a
comp. with the following word. 39. Dutt prahr̥ṣṭamunivara-
vacanāḥ sphīta°. 40. Dutt // 84 //.

[22] atha tatkṣaṇam eva sarve mārā gaganatalād avatīrya rāja-
 gr̥hanaga*radvārāṇi saptaratnamayāni cakruḥ </> kecin mārā<ś>¹ cakra-
 vartirājaveṣam ātmānam abhinirmīya bhagavataḥ pūjāparā<s>²
 tasthuḥ </> kecid brāhmaṇaveṣam³ </> kecid vaśavartiveṣam / keci*n
 maheśvaraveṣam / kecin nārāyaṇaveṣam / kecit tuṣitaveṣam /
 kecid yāmaveṣam⁴ / keci<c> chakraveṣam </> keci<t>⁵ trayastriṃśa-
 veṣam / kecit kumāraveṣam </> kecid vaiśravaṇaveṣam </> *kecid⁶
 virūḍhaveṣam⁷ / kecid virūpākṣaveṣam </> keci<d>⁸ dhṛtarāṣṭra-
 veṣam⁹ </> kecit prākṛtaccaturmahārājaveṣam / kecit sūryaveṣam /
 keci<c> candraveṣam / kecit tārakaveṣam </> kecid¹⁰ asuraveṣam /
 *kecid garuḍaveṣam / kecit kinnaraveṣam </> kecin mahoragaveṣam /
 kecid ratnaparvataveṣam¹¹ </> kecin¹² niṣkaveṣam¹³ / kecin nānā-
 ratnaveṣam / kecid ratnavṛkṣaveṣam¹⁴ </> kecit kṣatriyaveṣam /¹⁵
 ke*cid anyatīrthikaveṣam </> keci<c> cakraratnaveṣam / kecin maṇi-
 ratnaveṣam / kecid airāvaṇaveṣam¹⁶ </> kecid bālāhāśva[Dutt 78]-
 rājaveṣam¹⁷ / kecit strīratnaveṣam / keci<c> chreṣṭhi<veṣam / keci<d>
 rājāmātya>veṣam¹⁸ ā[35A]tmānam abhinirmīya tasthur bhagavataḥ

[22] 1. Cf. Tib. bdud la la ni. Dutt mārācakra⁰, as a comp.
 2. Dutt parās; cf. Tib. mchod pa'i phyir 'bad ciñ. 3. Dutt em.
 brahmaveṣam; and om. punct. up to "bhagavataḥ pūjākarmaṇe". 4. Cf.
 Tib. 'thab bral ba'i cha byad du. Cf. BHSD p.446b, yāma. Dutt yama⁰.
 5. Dutt kecit. 6. So Dutt. MS kecikecid. 7. Virūḍha occurs in
 Av. i.108.9; cf. Pāli virūḍha. But Mvy 3148 has virūḍhaka. Dutt
 virūḍhakave. 8. Dutt kecid. 9. So Dutt em.; cf. Mvy 3147.
 MS dhṛtirā⁰. 10. So Dutt. MS kecidd. 11. This is confirmed by
 Chin. In Tib. K rin po che'i cha byad du, parvata is absent;
 but Ic has la la ni rin po che'i cha byad du / la la ni rin po che
 ri'i cha byad du. 12. Dutt kecit. 13. Cf. Tib. Ic gser gyi cha
 byad du. Tib. gser gyi rgyan gyi cha byad du and Chin. = hemaṇiṣka-
 veṣam? 14. This is confirmed by Chin. But Tib. rin po che'i
 śiñ ljon pa (Ic śiñ gi) chen po'i cha byad du (= ratnamahāvṛkṣave⁰?)
 15. MS has two daṇḍas. 16. Tib. glañ po rin po che sa sruñ gi
 cha byad du. Cf. Av ii.104.2, airāvatasadrśā hastino; see DPPN
 p.457, erāvaṇa, for airāvaṇa (= airāvata). 17. Cf. Tib. rta'i
 rgyal po sprin gyi sugs can gyi cha byad du; Ic sprind lta bu
 rta'i rgyal po'i cha byad du. Cf. Av ii.104, 2-3, bālāhakaśva
 aśvā (see BHSD p.399b, bālāhaka, = bālāha). Dutt valāhakarāja-
 veṣam. 18. Cf. Tib. la la ni tshoñ dpon btsun po'i cha byad du /
 la la ni blon po rin po che'i cha byad du, confirmed by Chin.
 Cf. Mvy 3676 rājāmātya = blon po rin po che. MS ...chreṣṭhimahātma-
 veṣam. Dutt kecit śreṣṭhimahāratnaveṣam.

pūjākarmaṇe / kecin nīlā nīlavarnāḥ śvetālaṃkāra[laṃ]kṛtam¹⁹
 ātmānam abhinirmīya bhagavataḥ pūjākarmaṇe lohi*tāṃ²⁰ chatradhvaja-
 patākāmuktāhārān²¹ dhārayantas²² tālapramāṇamātram uccatvena gaganā-
 tale tasthuḥ </> kecid avadātā avadātavarṇābharaṇā²³ maṃjiṣṭha-
 varṇābharaṇavibhūṣa*ṇāḥ²⁴ pītāṃ²⁵ chatradhvajapatākān²⁶ dhārayantas
 tasthuḥ </> kecin²⁷ maṃjiṣṭhā maṃjiṣṭhavarṇāḥ²⁷ suvarṇābharaṇa-
 vibhūṣaṇā nīlā<ñ>²⁸ chatradhvajapatākān²⁹ dhārayanta<s>³⁰ tasthuḥ </>
 kecil lohita *lohitarvarṇāḥ śvetamuktavarṣa<ṃ>³¹ vavarṣuḥ </>³² kecil
 chvetāṃ³² śvetavarṇāḥ lohitamuktavarṣa<ṃ>³³ vavarṣuḥ </> kecil deva-
 rṣivarṇam ātmānam abhinirmīya gaganāt puṣpavarṣam a*bhipra<va>va-
 rṣuḥ³⁴ </> kecil bhagavataḥ śrāvakaveṣam ātmānam³⁵ abhinirmīya nānā-
 divyagandhavarṣa<ṃ>³⁶ gaganād vavarṣuḥ </> kecil gandharvavarṇā
 nānādivyatūryāṇi parājaghnuḥ³⁷ </> kecil*d³⁸ amarakanyāvarṇā nānā-
 ratnabhājaneṣu gandhodakaṃ dhārayantaḥ³⁹ pṛthivī<ṃ>⁴⁰ simciṣu<ḥ>⁴¹ /
 kecil kācakṛṣṇavarṇā⁴² <nānā>gandhān⁴³ pradhūpayām āsuḥ⁴⁴ </>
 kecil<d>⁴⁵ devaputraveṣeṇa⁴⁶ nṛtyagīta*svarān mumucuḥ </> kecil
 nānāvarṇā yena bhagavāms tena prāñjalayo bhagavantaṃ tuṣṭuvuḥ </>
 kecil [m]āra⁴⁷ mārapārśadyā api yasyān⁴⁸ diśi bhagavā<ṃ>s⁴⁹ tad
 abhimukhā⁵⁰ nānādyāni [35B]maṇiratnāni⁵⁰ dadhīre⁵¹ bhagavataḥ
 pūjākarmaṇe </> kecil vīthīgrhaśaraṇagavākṣa[Dutt 79]torāṇaharmyācatva-
 raśṛṅgāṭakakūṭāgāradvāravṛkṣavimāneṣu⁵² sthitvā prāñjalayo⁵³ nyaṣ[e]-
 *dur⁵⁴ bhagavataḥ pūjākarmaṇe </>

[22] 19. Cf. Tib. rgyan dkar pos brgyan par. MS śvetābha[...]laṃkāra⁰.
 Dutt śvetavarṇālaṃkāralaṃkṛtam. 20. Dutt tān. 21. So Dutt. MS
 cchatra⁰. 22. So Dutt. MS yantaḥs. 23. Cf. Tib. kha dog dkar la
 phyāñ phrul dañ. MS varṇavarṇā. Dutt om, bharaṇā. 24. Dutt mañji⁰.
 25. Dutt pītān. 26. So Dutt. MS cchatradhvāja⁰. 27. Dutt mañjiṣṭhā
 mañji⁰. 28. Dutt nīlān. 29. So Dutt. MS ccha⁰. 30. Dutt tas.
 31. Dutt varṣam. 32. Dutt kecil śve⁰. 33. Dutt varṣam. 34.
 Dutt pravārṣuḥ. 35. This is not recorded in Tib. 36. Dutt
 varṣam. 37. See BHSD p.320a, parāhanati, hanti, 'strikes; esp.
 a drum'. 38. Dutt kecil. 39. Dutt yantaḥ. 40. Dutt vāṃ.
 41. Is this an augmentless aor. of sic- (BHS 32.3)? Dutt siṣiñcuḥ.
 42. Cf. Tib. mchiñ bu. Dutt em. kālakṛṣṇavarṇāḥ. 43. Tib. spos
 sna tshogs kyi is confirmed by Chin. Dutt gandhān. 44. See BHSD
 p.380b, pradhūpayati, 'perfumes'. 45. Dutt kecil. 46. Cf. Tib.
 lha'i bu'i cha byad kyi. MS putrarepeṇa (?). Dutt putrarūpeṇa.
 47. Cf. Tib. bdud. Dutt mārah. 48. Dutt yasyām. 49. Dutt vāms.
 50. Dutt nānāvidhāni maṇi⁰. Tib. rin po che rnam pa sna tshogs.
 51. Cf. Tib. thogs so. MS dadhīre. Dutt dadhire; in a fn. he states:
 Ms dadhyare (!). 52. So Dutt. MS harmyācatvarasṛṅgāṭaka⁰. 53. Dutt
 prāñja⁰. 54. Cf. § 12, n.47. Dutt niṣedur.

[23] <a>tha¹ sa māro yadādrākṣīt² sarvāms tā<n>³ mārān saparivārāṃ⁴
⁵chramaṇa<m> gautamaṃ⁵ śaraṇaṃ gatān tadā bhūyasyā mātrayā kṣubdhas
 trasto bhrāntaḥ pra*rudann evam āha </>

⁶na bhūyo me sahāyo 'sti naṣṭā śrī<r>⁷ me 'dya sarvataḥ </>
 bhraṣṭo 'smi⁸ māraviṣayāt kuryāṃ vīryaṃ⁹ hi paścimam. < // 87 // >¹⁰
 mūlāc¹¹ chindyām ahaṃ padmaṃ sa<t>tvā¹² yena diśo 'vrajan¹³ </>
 *chedā<t>¹⁴ padmasya saṃbhrāntā etat syāt¹⁵ paścimam¹⁶ balam¹⁶
 // < 88 // >¹⁷

iti saṃcintya mārāḥ pāpīmāṃ¹⁸ vāyuvad avatīrya gaganād yena tat
 padmaṃ¹⁹ vīthīgataṃ tena prasṛtya tat padmam²⁰ ā *daṇḍād icchaty²¹
 uddhartuṃ spraṣṭuṃ api na śāsāka. </> patrāṇi cchetum²² icchati na ca
 tāni dadarśa²³ </> padmakarṇikāṃ api pāṇinā parāhaṃtum²⁴ icchati tām
 api naivopalebhe²⁵ // *tad yathā vidyud ḍṛśyate na copalabhyate /
 tad yathā vā cchāyā²⁶ ḍṛśyate na copalabhyate / evam eva tat padmaṃ
 ḍṛśyate na copalabhyate </> yadā ca mārāḥ pāpīmāṃs²⁷ tat padmaṃ
 dada*rśa na copalebhe²⁸ na²⁹ pasparśa / atha²⁹ punaḥ sarvaparṣatsaṃtrāsa-
 nārtham³⁰ uccair³¹ mahābhairavaṃ svaram moktuṃ icchati tadāpi³² na
 śāsāka³³ </> sa³⁴ punar mahābalavegeno{36A}bhābhyāṃ³⁵ pāṇibhyāṃ³⁶
 icchati mahāprthivīm parāhaṃtum³⁷ kampaṃyitūṃ³⁸ tām³⁹ api⁴⁰ spraṣṭuṃ api⁴⁰

[23] 1. Dutt atha. 2. Dutt yadā adraṁṣīt. 3. Dutt tān. 4. Dutt
 o^orān. 5. MS cchra^o. Dutt śramaṇagautamaṃ, as a comp. 6. Metre:
 Śloka. 7. Dutt śrīr. 8. So Dutt. MS smiṃ. 9. So Dutt. MS
 vīryāṃ. 10. Dutt // 85 //. 11. Dutt mūlaṃ. 12. Dutt sattvā.
 13. So Dutt. MS brajan. 14. Dutt chedāt. MS cchedā (see BHSG 8.46).
 15. So Dutt. MS syat. 16. Dutt balam. 17. Dutt // 86 //.
 18. Dutt o^omān. 19. Dutt tatpadmaṃ, as a comp. 20. Dutt tat-
 padmaṃ, as a comp. 21. Dutt o^oti. 22. Dutt che^o. 23. MS and Dutt
 dadarśuḥ. 24. Dutt o^ohantum. 25. Dutt naiva lebhe. 26. Dutt chā^o.
 27. Dutt o^omān. 28. MS adds a dot. 29. Dutt o^orśa atha, without
 punct. MS o^orśātha. 30. Dutt o^oparṣat saṃ^o. 31. Dutt uccaiḥ.
 32. Dutt tad api, as in Tib. de 'an. 33. So Dutt. MS o^okā. 34.
 Dutt na. 35. Dutt o^ovegena ubhā^o. 36. MS o^obhyāṃ. 37. Dutt
 o^ohantūṃ. 38. Dutt kampa^o. 39. MS and Dutt tad. 40. Dutt
 spraṣṭuṃ, and om. api.

na śāsāka naivopalebhe⁴¹ </> tad yathāpi nāma⁴² kaścid⁴³ [Dutt 80]
 ākāśam icchet parāma<r>ṣṭu<m>⁴⁴ na co*palebhe⁴⁵ / evam eva mārāḥ
 pāpīmāṃ⁴⁶ dadarśa pṛthivīm na ca pasparśa no[pa]lebhe⁴⁷ / tasyaitad
 abhavat </> ya<t>⁴⁸ tv ahaṃ yathā sannipatitānāṃ⁴⁹ sa<t>tvānāṃ⁵⁰
 prahārāṃ⁵¹ dadyāṃ cittavikṣe*paṃ vā kuryāṃ iti⁵² dadarśa tān
 sa<t>tvān⁵³ na caikasa<t>tvam⁵⁴ apy⁵⁵ upalebhe na⁵⁶ 57 pasparśa /
 atha⁵⁷ bhūyasyā mātrayā mārāḥ pāpīmān ruroda </> buddhānubhāvena
 cāsya sarvaṃ⁵⁸ śarī*raṃ vṛkṣavac⁵⁹ cakampe⁶⁰ </> sā[s]rumukhaś⁶¹
 caturdiśaṃ ca vyavalokayann evam āha //

⁶² māyaiṣā śramaṇena sarvajagato 'dyāvarjanārthaṃ kṛtā
 yenāhaṃ purato vimohita [i]*va⁶³ bhrāntiṃ gato 'smi kṣaṇāt </>
 bhraṣṭo 'haṃ viṣaya<t>⁶⁴ svapūṇyabalataḥ⁶⁵ kṣīnaṃ ca me jīvitaṃ
 śīghraṃ yāmi nirākṛtaḥ svabhavanaṃ⁶⁶ yāvan na yāmi kṣayam </89//>⁶⁷
 svabhavana*m api gaṃtuṃ⁶⁸ icchati na tatrāpi⁶⁹ śāsāka gaṃtuṃ⁷⁰ </>
 sa bhūyasyā mātrayā trasto⁷¹ ruroda / evaṃ⁷¹ cāsyodapādi⁷² /
 parikṣīṇo 'ham⁷³ ṛddhi[ba]lāt⁷⁴ </> mā haivāhaṃ śramaṇasya <gauta-
 masya >⁷⁵ *vaśam āgaccheyam⁷⁶ </> mā vā me 'sya śātror⁷⁷ agrato
 jīvitakṣayaḥ⁷⁸ syād⁷⁹ ya<t>⁸⁰ tv aham ato 'ntardhāyeyam </>⁸¹

[23] 41. So Dutt. MS °labhe. 42. See BHSD p.443a, yathāpi, (2).
 43. Dutt °cit. 44. Dutt parāmarṣṭuṃ. Tib. rdob par (?). 45. Dutt
 ca upalabhate. MS °labhe. 46. Dutt °mān. 47. Dutt nopalebhe;
 cf. Tib. ma dmigs nas, Ic myi dmyigs so. 48. Dutt yat. 49. Dutt
 saṃni°. 50. Dutt sattvā°. 51. Dutt °raṃ. 52. Dutt adds punct.
 53. Dutt sattvān. 54. Dutt °sattvam. 55. Dutt api. 56. Dutt
 adds ca. 57. So Dutt. MS °sparsātha. 58. This is absent from
 Tib. and Chin. 59. Dutt °vat. 60. Dutt cakampe. 61. Dutt
 sāśru°; cf. Tib. gdon mchi ma can gyis. 62. Metre: Śārdūlavi-
 krīḍita. 63. Dutt iva. 64. Dutt °yāt. 65. Puṇya is confirmed
 by Chin., but is absent from Tib. 66. So Dutt; cf. Tib. bdag gnas.
 MS °bhavanāṃ. 67. Dutt // 87 //. 68. Dutt gaṃtuṃ. 69. So Dutt.
 MS °pi na. 70. Dutt gaṃtuṃ. 71. So Dutt. MS rurodaivaṃ. 72.
 Cf. Yuyama Rgs. 7.38. 73. MS haṃm. 74. Dutt °balāt, without
 punct. 75. Cf. Tib. dge sbyon gauta ma, confirmed by Chin. This
 is not in Dutt. 76. Dutt °yam. See BHSG 42.25 on opt. with mā.
 77. Cf. Tib. dgra. MS śātravor. Dutt śātror vā. 78. So Dutt.
 MS jīvitaḥ kṣayam. 79. Dutt syāt. 80. Dutt yat. 81. Dutt has
 no punct.

sahabuddhakṣetrasya⁸² bahirdhā⁸³ kālaṃ kuryāṃ </>⁸⁴ yathaika[Dutt 81]sa<t>tvo⁸⁵ 'pi me sa[36B]habuddhakṣetre⁸⁶ vā kālaṃ kurvantaṃ na paśyet </> tathāpi na śaknoty⁸⁷ antardhātum na digvidikṣu palāyitum vā </>⁸⁸ tatraiva kaṅṭhe⁸⁹ paṃcabandhanabaddham ātmānaṃ dada[rśa]⁹⁰ </> bhūyasyā mātrayā *kupitas trasta⁹¹ u[ccasvare]ṇa⁹² prarudan<n>⁹³ evam āha </> hā priyaputrabāndhavajanā na bhūyo drakṣyāma iti //

[24] atha ghoṣavatir¹ nāma mārās' cakravartiveṣeṇa niṣaṅṅabhū*to² māraṃ pāpīmantam [e]vam³ āha //

⁴kiṃ bho⁵ śokamaṇā<s>⁶ tvam adya rudiṣi⁷ vyāk<r>ośavaktrasvaraḥ⁸ kṣipraṃ sarvajagadvaraṃ munivaraṃ nirbhi⁹ śaraṇyaṃ vraja¹⁰ / trāṇaṃ lokagati*ś ca dīpaśaraṇaṃ nāthas triduhkhāpaho nanv¹¹ etaṃ samupāsya <- ~ ~ >¹² śamaṃ¹³ saukhyaṃ [ca]¹⁴

samprāpsyasi // < 90 // >¹⁵

[25] atha mārasya pāpīmata etad abhavat¹ </> ya<t>² tv ahaṃ santoṣava*canena³ śramaṇa<ṃ> gautamaṃ³ śaraṇaṃ vrajeyaṃ⁴ yad aham ebhyo bandhanebhyah parimucyeyam //

[23] 82. See BHSD p.587a, saha, 2 = saha. Dutt saha⁰. 83. So Dutt. MS vahirdhāṃ. 84. Dutt has no punct. Sahabuddhakṣetrasya ... kuryāṃ is absent from Tib. Chin. confirms Skt. 85. Dutt ⁰sattvo. 86. See BHSD p.587a, saha, 2 = saha. MS ⁰kṣetra. Dutt saha⁰. 87. Dutt śaknoti. 88. Dutt nas no punct. 89. So Dutt; cf. § 25. MS kaṅṭha. 90. Dutt dadarśa; cf. Tib. mthoñ nas. 91. Cf. Tib. skrag ste. MS tastra. Dutt trastaḥ. 92. Cf. Tib. skad chen por; Ic skad thon pos. Dutt uccai. 93. Cf. Tib. ñu ziñ. Dutt rudann.

[24] 1. So Dutt. Tib. dbyaṅs dañ ldan pa. See § 21, n.33. MS ⁰vatīr. 2. So Dutt. MS ⁰bhūta, with a dot. 3. Dutt evam. 4. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 5. Dutt bhoḥ. 6. Dutt ⁰nās. 7. m.c. for rodiṣi. 8. MS and Dutt vyākośa⁰. Cf. Tib. ñu gdoñ sgra chen 'bod. 9. Dutt nibhīḥ. 10. So Dutt. MS braja. 11. Dutt na tv. 12. Tib. 'di la bsñen bkur zi 'gro bde ba thob par 'gyur yañ dag. MS and Dutt samupāsyaṣi, unmetr. 13. Dutt sukhaśamaṃ, unmetr. 14. Dutt na. 15. Dutt // 88 //.

[25] 1. See BHSG 7.64 on gen. in predicate with forms of bhavati. 2. Dutt yat. 3. Dutt śramaṇagau⁰, as a comp. 4. So Dutt. MS bra⁰.

atha mārā<ḥ>⁵ pāpīmān yasyān⁶ diśi⁷ bhagavāṃ⁸ vijahāra tenām-
jalim⁹ pra*ṇāmyaivam¹⁰ āha / namas tasmai varapudgalāya¹¹ jarā-
vyādhimaraṇaparimocakāya¹² </> e[ṣo ']¹³ haṃ¹³ taṃ buddhaṃ bhagavantaṃ
śaraṇaṃ gacchāmi / evaṃ cāha </>

¹⁴[a]smān¹⁵ nātha mahā*bhayāt suviśamāt [k]ṣipraṃ¹⁶ muner bandhanān¹⁷
mucyeyaṃ śaraṇāgato 'smi¹⁸ sugatasyādyā prabhṛtyāgraṇī¹⁹ /
[Dutt 82] mohāndhena mayā tvayi²⁰ prakupit[e]n[o]cc[aiḥ p]ra-
d[o]ṣaḥ²⁰ kṛtaḥ²¹
[37A] tat sarva<ṃ>²² pratideśayāmi²³ puratas tvāṃ sākṣiṇaṃ
sthāpya tu // < 91 // >²⁴
yadā ca mārāḥ pāpīmāṃ²⁵ saṃtoṣavacanena²⁶ buddha<ṃ>²⁷ bhagavantaṃ
śaraṇaṃ gatas tadā muktam ātmānaṃ saṃjānīte </> yadā *punar asyaivaṃ
bhavati </>²⁸ prakrameyam itaḥ²⁹ parśada iti </>³⁰ punar eva kaṇṭhe
pañcabandhanabaddham³¹ ātmānaṃ saṃjānīte </> yadā punar na kvacid
gantum śāsāka tadā bhagavato 'ntike trā*ṇasāraṇacittam utpādayāṃ
āsa / punar muktam ātmānaṃ saṃjānīte yāvat saptakṛtvo baddhamuktam
ātmānaṃ saṃjānīte sma /³² tatraiva³³ niṣaṇṇa iti // © // ³³
mahāsannipātā*d ratnaketusūtrā<t>³⁴ tṛtīyo mārādamanaparivartaḥ
samāpta<ḥ>³⁵ // © // ³⁶

[25] 5. Dutt ^oraḥ. 6. Dutt ^oyām. 7. So Dutt. MS diśir. 8. Dutt ^ovān. 9. Dutt ^oāñja. For tena see BHSg 7.32 on instr. for loc. (place). 10. For praṇāmya see BHSg 28.33; 34, p. 218b, nam- (2), -nāma-ti. Dutt ^oṇamyai. 11. So Dutt; in a fn, he states: Ms para^o. MS bala^o. 12. Cf. Tib. ... 'chi ba las ... Dutt om. maraṇa. 13. Dutt evam ahaṃ. 14. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 15. Dutt asmān; cf. Tib. 'di las. 16. Dutt kṣipraṃ; cf. Tib. myur du. 17. Dutt ^onāt. 18. So Dutt. MS smiṃ. 19. Dutt em. ^obhṛtyāgraṇīḥ; in a fn. he states: Ms ^osyādiprabhṛtyāgraṇīḥ (!). 20. Dutt prakupite- noccaih pradoṣaḥ, in a fn. he states: Ms prakṛtenoccaih pradoṣaḥ. Tib. khros śiñ noṣ chen gyis. 21. So Dutt. MS kṛto yat, unmetr. 22. Dutt sarvaṃ. 23. See BHSd p.363b, pratideśayati, (1) 'confesses'. 24. Dutt // 89 //. 25. Dutt ^omān. 26. Dutt santo^o. 27. Dutt buddham. 28. Dutt has no punct. 29. Cf. Tib. 'di nas. MS iti, with a dot. Dutt iti. 30. Dutt has no punct. 31. Dutt pañca^o. 32. Dutt om. punct. 33. Dutt niṣaṇṇaḥ / iti. 34. Dutt ^osūtre. 35. Dutt ^optaḥ. 36. Dutt // 3 //.

IV

[1] yāvat pūrvoktaṃ¹ te catvāro mahāśrāvakās² tad rājagṛhaṃ²
mahānagaraṃ piṇḍāya praviśanta*s tair mārakumārakair anācāreṇā-
dhiṣṭāḥ³ </> nartasva śramaṇa gāyasva śramaṇeti / taiś ca
mahāśrāvakair vīthīmadhye pradhāvadbhir nirvāṇamārgapadapрати-
saṃ*yuktena gītasvareṇa yadā⁴ gāthā bhāṣitā tadā mahāprthivī
pracakampe⁵ </> tatksaṇaṃ bahūni devanāgayakṣagandharvāsuraga-
ruḍakinnaramahoragaśata*sahasrāṇi bhagavacchāsanābhiprasannāni
sāsrumukhāny⁶ evam āhu<ḥ>⁷ //

⁸ tiṣṭhaty aśoke varadharmasārathir⁹
eṣā hy avasthā jinavaraśāsanasya¹⁰ </>
tacchrāvakanāṃ jana[37B]tā¹¹ dya¹² drṣṭvā
viḍambitaṃ¹³ kena¹⁴ manaḥ prasādayet <// 1 //>

atha tāni bahūni devanāgayakṣarākṣasakoṭīnayu[taśatasa]ha-
srāṇi¹⁵ sāsrumukhāni¹⁶ yena bhagavāṃs teno*pajagmuḥ¹⁷ </> upetya
bhagavataḥ purata<ḥ>¹⁸ sthitvaivam¹⁹ āhuḥ </>

[1] 1. Dutt °tam, with punct. 2. Dutt tadrāja°, as a comp.
3. See BHS p.15b, adhiṣṭa, also p.16b, adhiṣṭa, 'requested'.
Cf. Tib. byed du bcug nas. MS °adhyiṣṭāḥ. Dutt °adhyatiṣṭhan,
without punct. 4. Dutt adds cema. 5. Dutt °kampe. 6. Asru
(for aśru) occurs several times in this chap.; cf. after vs. 1 of
§ 1 and § 3, etc. Dutt sāśru°. 7. Dutt āhuḥ. 8. Metre:
Triṣṭubh-jagatī. 9. Dutt em. tiṣṭhatv aśoko varadharmasārathir.
MS ... °sāratho. 10. Vara is unmetr. 11. Dutt janatām, unmetr.
12. See BHS 4.12. Dutt adya, unmetr. 13. Cf. Tib. kyal ka.
MS viḍamvitaṃ. Dutt vijṛmbhitaṃ. 14. So Dutt; Tib. ga la.
MS kenaḥ. 15. This is confirmed by Chin. But Tib. lha dañ /
klu dañ / gnod sbyin dañ / dri za dañ / lha ma yin dañ / nam
mkha' ldiñ dañ / mi 'am ci dañ / lto 'phye chen po dañ / srin
po bye ba khrag khrig (devanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnara-
mahoragakoṭīnayutāni?). 16. Dutt sāśru°. 17. MS tena pajagmur.
Dutt tena upajagmuḥ. 18. Dutt °taḥ. 19. Dutt sthitvā evam.

[Dutt 84] ²⁰avasthāṃ śāsanasyāsyā bhagavaṃ ²¹vīkṣya ²²
 sāṃprataṃ ²³</>
 mo[pekṣāṃ] ²⁴kuru sarvajña ²⁵śāsanācāraguptaye ²⁶//< 2 //>

bhagavān ā*ha </>

²⁷evaṃ ²⁸gatvā svayaṃ tatra mārāṃ jītvā savāhanam </>
 karomi janatāṃ sarvā<ṃ> ²⁹nirvāṇapuragāminīm // <3 //>

[2] a[tha] ¹te sarva ²evaikakaṅṭhenaivam āhuḥ </> mā bhagavaṃ ³
 gaccha // *nanūktāṃ bhagavatā </> ⁴acintyo buddhānāṃ bhagavatāṃ
 buddhaviṣayo 'cintyo māraviṣayaḥ ⁵acintyo ⁶nāgaviṣayo 'cintyaḥ ⁶
 karmaṇāṃ karmaviṣayaḥ ⁷iti </> ⁸sarvaviṣayānāṃ *buddhaviṣaya
 eṣa ⁹viśiṣṭatarāḥ </> śakto bhagavān ihaivāsane niṣaṅgo mārakoṭī-
 nayutāni parājetuṃ dharmaskandhakoṭīnāyutāni prakāśayituṃ kle-
 śasāga*ram ucchoṣayituṃ drṣṭijālaṃ samuddhartuṃ sa<t>tvakoṭī-
 nayutāni ¹⁰jñānasāgareṇāvātārayituṃ ¹¹</> nādyā bhagavato gama-
 nakālo yuktaḥ </> bhagavān āha </> yāva<n>taḥ ¹²sa<t>tva*dhātau ¹³
 sa<t>tvās ¹⁴te sarve mārā bhaveyur ¹⁵yāvanti ¹⁶ca pṛthivī-
 paramāṇurajāṃsi tāva<n>ty ¹⁷ekaikasya mārabalādhiṣṭhānāni
 bhaveyuh ¹⁸</> te sarve mama vadhāya ¹⁹parākrameyu[38A]r ²⁰eka<ro-
 ma>kūpasyāpi ²¹me na śaktā vighātayituṃ ²²</> śaktaś cāham ihaiva

[1] 20. Metre: Śloka. 21. Dutt ^ovan. 22. Cf. Tib. kun gzigs te. Dutt prekṣya. 23. Dutt ^otam. 24. So Dutt; Tib. btañ sñoms. 25. So Dutt. MS ^ojñāḥ. 26. Cf. Tib. cho ga. But according to Ic chos rnam, confirmed by Chin, read śāsanadharmaguptaye(?). 27. Metre: Śloka. 28. Cf. Tib. 'di ltar. MS and Dutt aṣa. 29. Dutt ^orvāṃ.

[2] 1. Dutt atha; Tib. de nas. 2. So Dutt. MS sarve. 3. Dutt ^ovan. 4. Dutt has no punct. 5. Irregular saṃdhi. 6. Dutt nāgaviṣayaḥ acintyaḥ. 7. Irregular saṃdhi. Dutt ^oviṣaya. 8. Dutt has no punct. 9. Dutt eva. Eṣa is not rendered in Tib. khyad par du 'phags pa'i mchog lags te. 10. Dutt sattva^o. 11. See Renou 219c (p.293) on vṛt-, with instr. Dutt jñānasāgare 'vatārayituṃ. 12. Dutt yāvantaḥ; Tib. ji sñed pa. 13. Dutt sattva^o. 14. Dutt sattvās. 15. Dutt ^oyuh. 16. Dutt yāvanti. 17. Dutt tāvanti. 18. So Dutt. MS ^oyus. 19. So Dutt; Tib. bsad par. MS badhāya. 20. Dutt ^oyuh and adds punct. 21. Cf. Tib. spu'i khuñ bu gcig tsam la 'aṅ. Dutt romakūpam api. 22. Dutt ^otum.

niṣaṅḡo mārakoṭīnayutāni parājetuṃ sthāpyainaṃ sapaṛivāraṃ māraṃ²³ </>
 gamiṣyāmi punar ahaṃ yan mama²⁴ *pūjākarmaṇa ebhir²⁴ mārāiḥ sarvaṃ
 rājagrhaṃ mahānagaraṃ mārābalar<d>dhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair²⁵
 alaṃkrtaṃ tad anukampāyai²⁶ paribhokṣye²⁷ yat te mārāḥ paramaprīti*-
 prasādajātā<ḥ>²⁸ kuśalamūlabījam²⁹ avaropayiṣyanty³⁰ anuttarāyāṃ
 samyaksambodhau <///>

[3] [Dutt 85] yadā ca bhagavān āsanād¹ utthātukāmo 'tha¹ tāvad
 eva prabhāvaśobhanā² nāma veṇuvana*paripālikā devatā sā bhagavataḥ³
 purato 'srumukhī sthitvaivam āha </>

⁴naivādya kālo bhagavan praveṣṭuṃ
 puraṃ samantād⁵ iha mārāpūrṇam⁶ </>
 ekaika evaṃ paramapraça*ṇḍaḥ
 koṭīvṛtas tiṣṭhati vādisi<m>ha<ḥ>⁷ // 4 //>
 dveṣapradīptā nisitāstradhāriṇo
 vadhāya te vyākulacetasaḥ⁸ sthitāḥ </>
 mā sarvathādya praviśasva nātha
 mā saṃkṣayaṃ yāsyasi loka*bandho </// 5 //>

yadā ca bhagavān āsanād abhyutthitas tadā dyutimatir⁹ nāma
 vihāradevatā sā bhagavataḥ pādau śirasābhivandyaivam āha </>

[2] 23. Dutt^o ram. 24. MS^o karmaṇebhir. Dutt^o karmaṇe <e>bhir. Perhaps^o karmāṇ' ebhir?; cf. BHSG 4.28, but examples cited are all from verse. 25. Dutt mārābalar<vi>kurvaṇā^o (!). 26. Dutt^o kampā^o. 27. Cf. Tib. yoṅs su spyod do, corresponding to Chin. 'to receive'. MS parimokṣyo. Dutt parimokṣāya. 28. Dutt^o tāḥ. 29. So Dutt. MS^o vījam. 30. See BHSD p.74a, avaropayati, (1) 'planting roots of merit, kuśalamūla'. Dutt^o ṣyanti.

[3] 1. Dutt^o kāmaḥ atha. 2. Tib. mthu mdzes. 3. So Dutt. MS^o vantaḥ. 4. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 5. Dutt samantād. 6. Dutt^o pūrṇam. 7. Dutt vādisiṃhaḥ. 8. Cf. Tib. 'khrugs pa'i sems kyes. MS dyākula^o. Dutt 'dyākula^o. 9. Tib. snañ ba'i blo gros.

¹⁰pāpīmatāṃ sahasrāṇi *pañca¹¹ tiṣṭha<n>ti¹² sāyudhāḥ </>
 tvāṃ pratīkṣanti¹³ nistriṃśā vraja¹⁴ mādyā mahāmune //< 6 //>
 yadā bhagavāṃ¹⁵ viharād¹⁶ viniścakrā¹⁷ [tadā¹⁸ sid]dh[i]-
 matir¹⁹ nāmauśadhidevatā²⁰ sā bhagavataḥ pādaū śi[38B]rasābhi-
 vandyaiṃvā āha </>
²¹hā kaṣṭaṃ naśyate mārgo²² dharmanetri²³ pralujyate²⁴ </>
 dharmanaur yāti²⁵ sambhedam lokadīpe kṣayaṃ gate //< 7 //>
 [Dutt 86] ²⁶dharmarasa udāro hīyate sarvaloke
 jagad i*dam atipūrṇaṃ kleśadhūrtaiḥ pracandaiḥ </>
 nanu²⁷ mama bhuvī śaktiḥ²⁸ kācid asti pralopaṃ
 sugatasutavarāṇāṃ²⁹ sampradhartaṃ kathaṃcit //< 8 //>
 atibahava ihāsmiṃ tvadvināśā*ya raudrā
 nisītaparaśukhaḍgāḥ³⁰ samsthitāḥ pāpadharmāḥ </>
 kuru sugata mamājñāṃ lokasamrakṣaṇārthaṃ
 praviśa daśabalādre³¹ mā puraṃ siddhayātraḥ³² //< 9 //>

[3] 10. Metre: Śloka. 11. Dutt pañca. 12. Dutt o^ostḥanti.
 13. Dutt o^okṣanti. 14. So Dutt. MS braja. 15. Dutt o^ovan.
 16. So Dutt. MS o^orān. 17. Dutt o^ocakrame. 18. Dutt tadā;
 cf. Tib. de'i tshe. 19. Cf. Tib. grub pa'i blo gros. Dutt
 siddhamatir. 20. Dutt o^ośadhi]devatā, with opening square bracket
 om.! 21. Metre: Śloka. 22. Tib. has chos kyi lam. 23. See
 BHSD p.311b, netri, (2) 'the way (or the like) of the Law, of
 Buddha'. Tib. chos kyi tshul. 24. See BHSD p.384b, pralujjati,
 o^ogyati, o^ote, 'is broken, destroyed'. 25. So Dutt. MS yātti.
 26. Metre: Mālinī. 27. So Dutt. MS nana. 28. In a fn. Dutt
 states: Ms sāntiḥ(!). 29. MS seems corrupt, even though Tib.
 partly confirms the MS readings. Tib. has bde gśegs thub pa'i
 mchog ni (= sugata munivarāṇāṃ). In place of sugatasutavarāṇāṃ,
 Chin. reads 'most excellent doctrine'. According to BHSD (p.384b),
 pralopa occurs together with dharma; also cf. vs.14a. Sampradhartaṃ
 is also difficult to explain; Tib. has śin tu 'byuñ (Ic dbyuñ)
 ba'i 'to pull out'; Chin. 'to sustain'. Dutt em. muni (for suta)
 in accordance with Tib. thub pa'i. 30. Cf. Tib. ral gri sta re
 mtshon rnon thogs śiñ. Dutt o^oparaśa^o (for o^oparaśu^o). 31. This
 is confirmed by Chin. ('ten-power-mountain'). According to Tib.
 stobs bcu grub par bzud de de riñ = daśabalādya (so Dutt), unmetr.
 32. See BHSG 13.14.

[4] atha bhagavān¹ vi*harāṅganād² abhipratas³the </> dyutin-
dharā³ ca nāma tatra vṛkṣadevatā sā karuṇakarūṇaṃ rudantī⁴

bhagavataḥ pādaḥ śīrasābhivandyaivam āha /

⁵sarvan⁶ nātha bhaviṣyati⁷ tribhuvanam⁸ *naṣṭekṣaṇam
sā<m>prataṃ⁹

nāśam pūrṇamanorathe tvayi gate sarvārthasiddhe¹⁰ munau /
etasmi<n>¹¹ gagane bhujāṅgarasanās¹² tīkṣṇāsivāṇāyudhās¹³
tvannāśāya caraṃti¹⁴ vahniva*danā¹⁵ mā gaccha tatrādhunā

//< 10 //>

¹⁶yadā ca bhagavān¹⁷ dvārakoṣṭhake-m-avatatārātha¹⁸ jyoti-
varuṇā¹⁹ [Dutt 87] nāma dvārakoṣṭhakadevatā sā uccasvareṇa²⁰
rudantī²¹ bhagavataḥ pādaḥ śīrasābhi*vandyaivam āha </> .

²²ete brāhmaṇasaṃjñināṃ puravare viṃśa<t>sahasrāṇy²³ atho
dīptāsikṣurasāyakapraharaṇāḥ²⁴ prekṣanti²⁵ te nirdayaḥ </>
anyonyāpy²⁶ atiraudranirdayaavatāṃ viṃ[39A]śatsahasrāṇy atas
tiṣṭhantīha²⁷ vināśānāya tava he mā gaccha śuddhānana //< 11 //>

[5] atha bhagavān¹ dvāraśālāṃ praviveśa </> tatra ca tamāla-
sārā² nāma rājagṛhanagarapari*pālikā devatā³ ⁴sā [na]bhasy ucca-
svareṇa rudantī⁴ bhagavataḥ sakāśam tvarayopajagāmapetya⁵ < bha-
gavataḥ>⁶ pādaḥ śīrasābhivandyaivam⁷ āha⁸ /

[4] 1. So Dutt. MS ^ovāṃn. 2. Dutt viharāṅga^o. 3. Tib. 'od 'chañ.
4. Dutt ^odantī. 5. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 6. Dutt ^ovaṃ. 7.
MS adds a dot. 8. So Dutt. MS ṛbhū, unmetr. 9. Dutt sāmprataṃ;
cf. Tib. de'u re. 10. MS adds a dot. 11. Dutt etasmin. 12. Dutt
bhujāṅga^o. 13. Dutt ^osibāṇā^o. 14. Dutt caranti. 15. So Dutt.
MS ba^o. 16. Yadā ca ... avatatāra, not in Tib. 17. Dutt ^ovān.
18. For -m- see BHSg 4.59. Dutt ^okoṣṭhake avatatāra atha. 19. Tib.
'od zer chu'i lha. 20. Dutt uccaiḥsvareṇa. For hiatus -ā u-, see
BHSg 4.55. 21. Dutt rudantī. 22. Metre: Śārdūlavikrīḍita.
23. Dutt viṃśatsaha^o. 24. Dutt dīptāsyakṣu^o. 25. Dutt ^okṣanti.
26. Irregular saṃdhi, for anyonya apy(?). Dutt anyonyām. 27. Dutt
tiṣṭhantīya.

[5] 1. Dutt ^ovān. 2. Tib. ta ma la'i sñiñ po. 3. Dutt adds punct.
4. Cf. Tib. de nam mkha' las sgra cher ñu ziñ. Dutt sā ca tasyoccasva-
reṇa rudantī. 5. Dutt ^opajagāma / upetya. 6. Cf. Tib. bcom ldan
'das kyi zabs la, confirmed by Chin. Bhagavataḥ is not in Dutt.
7. Dutt ^ovandya evam. 8. So Dutt. MS āhu.

⁹mārgo 'yaṃ bhagavaṃ¹⁰ puna<ḥ>¹¹ parivṛtaḥ siṃhoṣṭra*matta-
 dvipair
 bhikṣūṇāṃ ca viheṭhanāya¹² bahudhā mārair vighātaḥ kṛtaḥ </>
 udyuktās tava cānyatīrthacaraṇā<ḥ>¹³ śāstur vadhārtham bhuvi
 tvaṃ meghasvara¹⁴ devanāgakṛpayā mā gaccha dīpta*prabha // <12 //>
¹⁵drṣṭvā narāmarabhujāṃgamakinnarendrās¹⁶
 tvacchāsanasya vilayaṃ vyathitāḥ¹⁷ sametya </>
 bhītā dravaṃti¹⁸ bhagavaṃ¹⁹ jitamāra mārān
 māyākṛtān ativirūpamukhāṃs²⁰ ca bhūya<ḥ>²¹ <13 //>
²²*saddharmasya vilopanāṃ²³ ca mahatī<ṃ>²⁴ lokasya copaplavaṃ
 nakṣatradyutināśitaṃ ca gagana<ṃ>²⁵ candrārkeyor vibhramaṃ²⁶ </>
 [Dutt 88] sampaśyan vata sajjano 'dya virasaḥ proccaiḥ
 śiras tāḍito
 *hā kaṣṭhaṃ kathayaty atīva sugatabhraṃśaṃ²⁷ samāśaṃkayan²⁸
 <14 //>
²⁹naśyate drṣṭisūryo³⁰ 'yaṃ dharmolkā yāti saṃkṣayam </>
 mṛdnāti mṛtyu³¹ saṃbuddha<ṃ>³² dharmatoyaṃ viśuṣyate // <15 //>
 saddha*rmacāriṇāṃ loke vināśe pratyupasthite </>
 prādurbhāvo 'satām eva mārāṇāṃ bhavatīha tam³³ // <16 //>

[5] 9. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 10. Dutt °van. 11. Dutt punaḥ.
 12. See BHSD p.505a, viheṭhana, and °nā, 'injury, hurting, doing
 harm.' Cf. Tib. gtse slad. 13. Dutt °ṇāḥ. 14. Cf. Tib. sprin
 dbyaṅs. Dutt meghasvana. 15. Metre: Vasantatilakā. 16. Dutt
 °jaṅga°. MS °endrāṃs. 17. Cf. Tib. śin tu rnam par 'khrugs. Dutt
 vihitāṃ. 18. Dutt °vanti. 19. Dutt °van. 20. Tib. mi 'thun
 gdoñ can. Cf. Chap. 3 § 10, vs. 22a virūpair mukhair. MS °vikola°.
 Dutt °vikūla°. 21. Dutt bhūyaḥ. 22. Metre: Śārdūlavikrīḍita.
 23. Vilopanāṃ, as f., is m.c. 24. Dutt °tīm. 25. Dutt °naṃ.
 26. Dutt vibhramam. MS virbhramaṃ. 27. Cf. Tib. bde gśegs ma ruñ
 'gyur bar. Dutt svagata°. 28. This is difficult to understand;
 corresponds to Tib. kun dog. Dutt °saṅka°. 29. Metre: Śloka.
 30. Dutt drṣṭasū°. 31. m.c.; cf. BHSG 12.13. 32. Dutt °ddhaṃ.
 33. Tam is difficult to explain. Tib. 'di dag tu. Dutt bhavati hy
 ataḥ.

atha s̄a devatā bhagavataḥ pratīnivartanam adṛṣṭvā s̄asrumukhī
bhūya³⁴ [39B] evam āha //

35 lokan³⁶ nirīkṣasva mune³⁷ 38 sa[ma]gram
[mā] gaccha³⁸ vādipravarādya samkṣayaṃ³⁹ </>
mā matpure nāsām upāgate tvayi
trilokanindya satataṃ bhaveyaṃ⁴⁰ <17 />

śṛṇu me vaco nāyaka *sa<t>tvasāra⁴¹
mā ma<t>pure⁴² gaccha vināsām adya </>
sa<t>tvānukampārtham⁴³ iha pratīkṣa⁴⁴
sa<t>tvāms⁴⁵ ca janmārtibhayād⁴⁶ vimokṣaya // <18 />

smara pratijñāṃ hi purā⁴⁷ tathāgata⁴⁸
prāpyottamaṃ tārayitā bha*vetam⁴⁹ </>
sa<t>tvān⁵⁰ anekān bahuduḥkhataptān
āsvāsaya prānabhṛtāṃ variṣṭha // <19 />

tiṣṭhāgramūrte bahukalpakoṭyaḥ
kāmeṣu sakto vata bālavargaḥ </>
tacchāntaye deśaya dharmamārgaṃ
*svabhāvasūnyāyatanendriyārtham⁵¹ // <20 />

[6] tato bhagavāṃ¹ dvārasālayāṃ² 3 avatatāra / atha³ 4 tāva<d>
devatā dṛḍhā nāma⁴ pṛthivīdevatā⁵ daśabhiḥ⁶ mahaujaskamahau-
jaskābhi<r>⁷ devatāsaha*sraiḥ sārddham⁸ asurmukhī⁹ prakīrṇakeśī
bhagavataḥ purtaḥ prāñjali<h>¹⁰ sthitvaivam āha //

[5] 34. Cf. Tib. yañ. Dutt s̄asrumukhībūya, as a comp. 35. Metre: Triṣṭubh-jagatī. Dutt writes each verse not in four but in two lines. 36. Dutt lokam. 37. Dutt muneḥ. 38. Cf. Tib. kun la ... ma bzud cig. Dutt samagram na gaccha. 39. Dutt ^oyam. 40. Dutt ^oyam. 41. Dutt sattva^o. 42. Dutt matpure; cf. Tib. bdag gi groñ du. 43. Dutt sattvaprakampā^o. 44. Dutt pratīkṣya. 45. Dutt sattvāms. 46. Cf. Tib. skye bas gtses pa 'jigs. Dutt janmarti^o. 47. So Dutt. MS purān. 48. So Dutt. MS ^ogataḥ. 49. Dutt ^oyam. 50. Dutt sattvān. 51. This is confirmed by Tib. But the meaning is not clear.

[6] 1. Dutt ^ovān. 2. Dutt ^oyām. 3. So Dutt. MS avatatārātha. 4. Tāvad devatā dṛḍhā nāma, not rendered in Tib. and Chin. Dutt tāvad eva dṛḍhā nāma (om. devatā). 5. Tib. sa'i lha mo. Dutt pṛthivī devatā, as separate words. 6. Irregular samdhī. Dutt ^obhir. 7. Dutt ^obhir. 8. So Dutt. MS sārddham. 9. Dutt asru^o. 10. Dutt prāñjaliḥ.

[Dutt 89] ¹¹ smara pradānaṃ ¹² rudhiraprapūrṇā
 yat te pradattās caturāḥ ¹³ samudrāḥ </>
 śirāṃsi ¹⁴ cāsthīni ca *cakravādavan ¹⁵
 netrāṇi gaṅgāsikatāsamāni ¹⁶ < // 21 // >
 ratnāni caivaṃ vividhāni pūrvaṃ
 putrās ca dārā ¹⁷ dviradās tathāśvāḥ </>
 āvāsavastraśayanānapānaṃ
 bhaiṣajyam iṣṭaṃ ca tathāturāṇāṃ < // 22 // >
 kṛ*tā ca pūjā pravārā svayaṃbhuvāṃ
 śīlaṃ tvayā rakṣitam ¹⁸ apramādinā /
 kṣāntiśrutaṃ ¹⁹ sevitaṃ eva nityaṃ
 mātrjñatā caiva ²⁰ pitṛjñatā ca // < 23 // >
 cīrṇāny anantāni ²¹ ca duṣkarāṇi
 sa<t>tva ²² [40A] hy anekavyasanāt pramokṣitāḥ ²³ </>
²⁴ yat pūrvam ²⁴ ādau praṇidhiḥ kṛtas te
 buddho bhaveyaṃ paramārthadeśakāḥ ²⁵ < // 24 // >
 uttārayeyaṃ janatā<ṃ> ²⁶ mahaughāl ²⁷
 lokāya dharmāṃ vata deśayeyaṃ ²⁸ </>
²⁹ tṛṣṇāvi*mūlāni mahābhayāni ²⁹
 duḥkhāny aśeṣāṇi ca śoṣayeyam // < 25 // >

[6] 11. Metre: Triṣṭubh-jagatī. Dutt writes vss. 21 to 23 not in four lines but in two. 12. Cf. Tib. rab tu sbyin la. Dutt pradhānaṃ. 13. So Dutt. MS catura. 14. So Dutt. MS ^ośirāṃsi. 15. Dutt ^ovaṃ. 16. So Dutt; cf. Tib gaṅ gā'i bye ma sñed. MS gaṅgāsiktaḥsamāni. 17. Dutt dārās ca, unmetr. 18. So Dutt; Tib. bsruṅs. MS rakṣataṃ. 19. So Dutt. MS kṣāntiḥ śrutaṃ. 20. See BHSD p.157a, eva, in the sense of evam (in vss, m.c.). Cf. Tib. yañ de bzin no. 21. Dutt anantāni. 22. Dutt sattvā. 23. Dutt pramocitāḥ. 24. Dutt yatpūrvam, as a comp. 25. In place of paramārtha, Tib. has lam mchog (= Chin.). 26. Dutt janatām. 27. Dutt ^oghāt. 28. Dutt ^oyam. 29. This line is absent from Tib. and Chin. In Tib. this verse is composed of three lines. Dutt em. tṛṣṇādhimūlāni. Read tṛṣṇāni mūlāni ...(?).

abhaye pure sa<t>tvagaṇa<m>³⁰ praveśaye
 niveśya tān vai varabodhimārgē /³¹
³²vimocayeyaṃ bahuduḥkhapīḍitān³²
 *tāṃ sa<t>tvadhātum³³ paripūrṇa³⁴ kuryā<m>³⁵ // <26 //>
 mārgacyutānām³⁶ iha pāpacāriṇām
 kṣamasva nātha śrutaśīlanāśinām³⁷ </>
 [Dutt 90] nistārayaitām smaraya³⁸ pratijñām
 vadasva³⁹ dharmam bahukalpakoṭyaḥ⁴⁰ // <27 //>
 *oghāt samuttāraya nātha lokam
 saṃsnāpayāṣṭāṃgajalena⁴¹ cainaṃ⁴² </>
 nehāsti⁴³ sa<t>tvaḥ sadṛśas⁴³ triloke⁴⁴
 tvayā hi nātha pravaro na kaścit <// 28 //>
 muktaḥ svayaṃ lokam imaṃ ca mocaya
 *pratāraya<sva>⁴⁵ tribhavārṇavāj⁴⁶ jagat </>
 tvam⁴⁷ eva buddho⁴⁷ jagadekabāndhavo⁴⁸
 tiṣṭhasva nityaṃ vibhajasva⁴⁹ dharmam // <29 //>

[6] 30. Dutt sattvagaṇam. 31. MS //. 32. This line is not rendered into Tib. and Chin.; in Tib. this verse is composed of three lines. 33. Dutt sattva°. This is confirmed by Chin. Tib. is different: sems can de dag dgos pa yoṅs rdzogs śiñ. 34. m.c., see BHS 9.19. 35. Dutt kuryām. 36. This is supported by Chin. But Tib. is different: 'di na lam bor sdig pa spyod par rnams. Cf. § 12 vs. 48c. MS mārgaddhurāṇām. Dutt mārgandhurāṇām. 37. Dutt °nām. 38. Cf. Whitney Roots p.199, smr-: caus. smarayati. See BHS 38.22 on caus. with non-caus. meaning. Cf. Tib. dgoṅs su gsol. MS samaya. Dutt samayapratijñām, as a comp. 39. So Dutt. MS badasya. 40. Dutt bahu kalpa°, as separate words. 41. Dutt °āṣṭāṅga°. 42. Dutt °nam. 43. Dutt sattvaḥ sadṛśas. 44. So Dutt. MS tr°. 45. Cf. Tib. sgröl. MS °tārayā. Dutt uttāraya tvam. 46. So Dutt. MS tr°. unmetr. 47. Chin. = avam buddho. Tib. khyod ni saṅs rgyas. MS ekabandhor. Dutt ekabandho. 48. See BHS 8.18. Dutt jagadekabāndhavas. 49. So Dutt. Tib. bsad du gsol; Ic rab śad. MS vibhajatsu.

[7] atha bhagavāṃ¹ dvārasālāyām avatatāra </> tatkṣaṇād eva
ca bahūni de*vanāgayakṣarākṣasakoṭīnayutaśatasahasrāṇi gagane
vicaramāṇāni sāsrumukhāny² evam āhuḥ </>

³asmābhir ādau sugatā hi dr̥ṣṭāḥ⁴
praśāntakāle su*vinītaśiṣyāḥ⁵ </>
dharmopadeśaṃ vipulaṃ ca kurvatas⁶
teṣāṃ vighāto na sa īdr̥śo 'bhūt // <30 //>

eṣo hi śāstātinihīnakāle
prāptaḥ svayambhūtvam⁷ udārabuddhiḥ </>
[Dutt 91] kleś(āvṛte)⁸ [40B] dharmam uvāca⁹ loke
paripācanārthaṃ jagatāṃ munīndrah¹⁰ <// 31 //>

asmiṃ¹¹ punas tiṣṭhati¹² vādisiṃhe
pāpimatāṃ naikasahasrakoṭyaḥ </>
kuruvaṃti¹³ dharmasya vināśam evaṃ
mā buddhavīrā*dya pure viśasva // <32 //>

athāparā devataivam¹⁴ āha </>

¹⁵cakra<ṃ>¹⁶ jinai<r>¹⁷ vartitam ekadeśe
taiḥ pūrvakair lokahitaprayuktaiḥ </>
ayaṃ punar gaccha<ti>¹⁸ yatra tatra
mā khalv avasthāṃ¹⁹ samavāpsyate²⁰ 'dya // <33 //>

[7] 1. Dutt ^ovān. 2. Dutt sāsru^o. 3. Metre: Triṣṭubh-jagatī.
4. Dutt dr̥ṣṭā. 5. So Dutt. MS ^okāleṣu(!) vinīta^o. 6. See BHS 18.70 on nom.pl. -atas. Dutt em. kurvataḥ; in a fn. he states: Ms kurvataḥ (!). 7. Dutt svayambhūtvam. MS svayambhutvam.
8. Cf. Tib. 'jig rten ṅon moṅs bsgribs la. Dutt kleśādhidharmaṃ as a comp. 9. Dutt samuvāca. 10. So Dutt; Tib. Ic thub pa'i dbaṅ pos. MS ^oīndram. 11. Dutt asmin. 12. Dutt tiṣṭha hi.
13. Dutt ^ovanti. 14. Dutt devatā evam. 15. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 16. Dutt cakraṃ. 17. Dutt jinair. 18. Dutt gacchatu.
19. Perhaps avasthā is apa(= ava, 'bad'; cf. BHS 2.30) plus sthā ('condition'). Cf. Tib. ma ruṅ; Chin. 'evil'. This also occurs in §10, vs. 42. Elsewhere in this chapt. Tib. ma ruṅ corresponds to nāśa (vss. 17, 10, 40) or vināśa (vs. 16); ma ruṅs to pracanda (vs. 4) and pralopa (vs. 8). 20. See BHS 42.8.

athāparāpi devataivam²¹ āha </>

²²kāruṇyahetor iha sārthavāhas²³

cacāra sa<t>tvārtham²⁴ atīva kurvan </>

sa kevalam²⁵ tv adya pure 'tra mā vai

nāśam prayāyād²⁶ iti me vitarkaḥ </ / 34 />

[8] tena khalu *punaḥ samayena tāni bahūni devanāgayakṣa-
rākṣasāsurasuragaruḍakinnaramahoragakoṭīnayutaśatasharāṇi sāsru-
durdinavada [Dutt 92] nāni¹ gaganatalapa*thād avatīrya bhagavataḥ
purata<ḥ>² sthitvānekaprakārān³ ātmano viprakārāms⁴ cakruḥ </>
kecit keśān vilu<m>paṃti⁵ sma / kecid ābharaṇāni mumucuḥ </>
kecic chatradhvajapatakān⁶ prapā<ta>*yām⁷ āśuḥ </> kecit svaśa-
rīreṇa bhūmau nipetuḥ </> kecid bhagavataś caraṇau⁸ jagṛhuḥ </>
kecid atikaṣṭam ruruvuḥ / kecid urāmsi⁹ pāṇibhiḥ parājaghuḥ¹⁰ </>
kecid bhagavataḥ *pādamūle sthitvā madguva<t>¹¹ parāvart<n>te¹²
sma / kecid bhagavataḥ purataḥ prāṅjalayo¹³ bhūtvā stutinamaskā-
rām<ś>¹⁴ cakruḥ </> kecid bhagavantaḥ puṣpadhūpagandhamālyavile-
panavastrā [41A] bharaṇasuvārṇasūtramuktāhāraduṣyair¹⁵ avakiraṃti¹⁶
sma /

[7] 21. Dutt devatā evam. 22. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 23. Dutt
vāha. 24. Dutt sattvā^o. 25. So Dutt. MS kevalam. 26. See
BHS 42.5.

[8] 1. Dutt sāsruḍīnavadanāni. 2. Dutt puratāḥ. 3. Dutt
sthitvā aneka^o. 4. Tib. rnam pa. Chin. 'different forms'. Cf.
PTSD p.628a, vipakāra. 5. Dutt vilumpanti. MS vilupaṃti.
6. Dutt kāḥ. 7. Dutt prapāyām; cf. Tib. sñol. 8. So Dutt.
MS caraṇo. 9. Dutt urasi. 10. See BHS p.320a, parāhanati,
hanti, 'strikes'. 11. Dutt vat. See BHS p.414a, maṅku,
aṅgu, madgu, 'mentally disturbed, upset, etc.'. 12. Dutt var-
tante. 13. Dutt prāṅjalayo. 14. Dutt rān. 15. MS
āhāraduṣyair. For duṣya, BHS p.268a q.v. Dutt āhārapuṣpair.
16. Dutt ranti.

[9] athāparā bahvyo devakoṭya uccair ekakaṅṭhenaivam āhuḥ </>

¹tvayā pracīrṇāni hi duṣkarāṇi²

atīva lokārtham³ ito bahū*ni </>

kṣīṇe tvam utpanna ihādyā kāle

upekṣakas tiṣṭha ca mā tyajasva // <35 //>

alpaṃ kṛtaṃ te 'nagha [bu]ddhakāryaṃ⁴

sākṣīkṛtās⁵ cālpatarā⁶ nr̥devā<ḥ>⁷ </>

tvam tiṣṭha dharmān suciraṃ prakāśayan

uttāra*yāsmat tribhavārṇavāj⁸ jagat </ 36 //>

sa<t>tvā⁹ hy aneke śubhakarmacāriṇaḥ

paripakvāijā¹⁰ amṛtasya bhājanāḥ¹¹ </>

[Dutt 93] karuṇāṃ janasva¹² pratidarśayārtham¹³

oghebhya uttā[ra]ya¹⁴ lo*kam ārtam¹⁵ </ 37 //>

gatyāṭavīmadhyagatā¹⁶ bhramaṃti¹⁷

samsārakāntāravinaṣṭamārgāḥ </>

teṣāṃ sumārgaṃ pratidarśayasva

pramokṣayāryottamadharmavāgbhiḥ </ 38 //>

etat tavāścaryataraṃ *kṛpādbhutaṃ

pravartitaṃ yad varadharmacakraṃ¹⁸ </>

ciraṃ hi tiṣṭha tvam udārabuddhe

mā khalv anāthā janatā bhaveta¹⁹ // <39 //>

[9] 1. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 2. So Dutt (m.c.). MS ^okarāṇy. See BHSD p.267b, duṣkara, as nt.: also BHSg 4.56 on hiatus. 3. So Dutt. MS ^orthas. 4. Dutt buddha; cf. Tib. sañs rgyas mdzad pa. 5. Cf. BHSD p.589a, sākṣī-karoti, 'realizes'. 6. Dutt ^otarās. 7. Cf. Tib. lha dañ mi rnams. Dutt tridevāḥ. 8. So Dutt. MS ṭṛbha^o. 9. Dutt sattvā. 10. So Dutt. MS ^ovījā. 11. See BHSD p.408a, bhājana, as m., 'pot'. 12. Cf. Tib. skyed de. MS and Dutt janasya. 13. Dutt pratidarśayātha. 14. Dutt uttāraya. 15. Cf. Tib. 'jig rten ñam thag, Ic. 'jig rten gtses pa, confirmed by Chin. 'people oppressed by pain'. MS lokanātham. Dutt lokanātha. 16. Cf. 'gro ba dgon pa'i dbus soñ. Dutt em. ye 'trāṭavī^o. 17. Dutt ^omanti. 18. Dutt ^okram. 19. So Dutt. Cf. BHSg 42.8. MS bhavata.

athāparāpi devataivam²⁰ āha /

²¹nāśaṃ prayāsyaty atha ²²ya(d v)ināya*ko²²

lokas tathāndho nikhilo bhaviṣyati </>

aṣṭāṅgamārgas²³ trivimokṣahetuḥ²⁴

sarveṇa²⁵ sarvaṃ na bhaviṣyatīha // < 40 //>

asmābhir asmiṃ²⁶ chubhabījam²⁷ uptaṃ

vākkāyacetodbhavam²⁸ apramattaiḥ </>

*tato vyaṃ sarvasukhaiḥ samanvitāḥ

puṇyākaraśyāsyā hi mā bhavet kṣayaḥ // < 41 //>

[10] [Dutt 94] tena ca samayena bahūni śuddhāvāsadevakoṭīnāyutaśatasahasrāṇi tatraiva sanni[41B]patitāny¹ abhūvan // tāny apy evam āhuḥ </>

²mā bhaiṣṭa yūyaṃ na muner avasthā³

bhaviṣyate⁴ kācid udārabuddheḥ </>

pratyakṣapūrvā vyaṃ asya sādhor

upāgatā yad bhuvī mārakoṭya<ḥ>⁵ // < 42 //>

⁶ṣaṭtriṃśadyojanāni drutarabhasaparā⁷ yat samantād vitatya

prāsāsisphītakhaḍgapracurakhararavā bhīṣaṇī mārasenā </>

saṃprāptā bodhimaṇḍe vilayam upagatā tatkṣaṇād e*va bhītā

prāptārthasyādya ki[ṃ⁸ s⁹]v[i]t prasṛtayaśaso⁹ vighnam eṣa

prakuryāt // < 43 //>

[9] 20. Dutt devatā evam. 21. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 22. Dutt yad vināyako. 23. Dutt aṣṭāṅga^o. 24. Dutt^o hetoḥ. 25. So Dutt. MS sarveṇa. For sarveṇa sarvaṃ 'in the most complete way', see BHS p.583a, s.v. sarva. 26. Dutt asmiṃ. 27. So Dutt. MS^o vījam. 28. Cf. Tib. ṅag lus sems las skyes. Dutt vaḥ kāyacetoddharam.

[10] 1. So Dutt. MS^o pattitāni. 2. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 3. Cf. § 7, n.19. Tib. ma ruṅ. Chin. 'decline'. 4. Dutt^o ṣyati, unmetr. 5. Dutt^o ṭyaḥ. 6. Metre: Sragdharā. 7. Cf. Tib. mgyogs śiṅ (= druta). Dutt pluta^o. 8. Dutt kiṃ. 9. Dutt tatpra^o.

athāparā devatā prarudantī¹⁰ evam āha </>

¹¹mārasyaikasya sā senā prāg āsin na mahābalā /
 *mārakoṭīśahasrāṇām¹² iyaṃ senā mahābalā // <44 //>
 niśsaṃśayam¹³ iha prāpto nāśaṃ lokavināyakaḥ </>
 yadvināśād ayaṃ loko nirāloko bhramiṣyati // <45 //>

[11] atha khalu te *śakrabrahmalokapālā bhagavataḥ¹ pādayo<ḥ>
 pariṣvajyaivam¹ āhuḥ </>

²tiṣṭheha sādho³ kuru mandadhīnām
 asmadvacaḥ kāruṇikapradhāna /
 bahudevakoṭyo ghaṇaśoka*taptās⁴ tā<ḥ>⁵
 sāmpratam dharmarasena siṃca⁶ // <46 //>

[12] [Dutt 95] atha khalu bhagavāṃs tāṃ sarvāvātīm parśadam
 maitrāviśālābhyā<ṃ>¹ nayanābhyām avalokya brāhmaṇa svareṇa tāṃ
 samāśvāsaya*n<n>² evam āha /

³mā bhaiṣṭa yūyaṃ bhavathādya⁴ nirbhayā<ḥ>⁵
 sarve 'pi mārā⁶ yugapat⁷ savāhanāḥ⁸ </>
 śaktā na me bhīṣayituṃ samagrā⁹
 romāpy athaikam kim u sarvadeham // <47 //>

[10] 10. Dutt^o rudantī. See BHSg 4.55 on hiatus. 11. Metre: Śloka.
 12. This is confirmed by Chin. In place of sahasra Tib. khrag khrig
 (= nayuta). 13. Dutt niśsaṃśayam.

[11] 1. Dutt [pādau pariṣvajyaiva]m. MS pādayo pari^o. 2. Metre:
 Triṣṭubh-jagatī. Dutt writes this verse in two lines. 3. Cf. Tib.
 dge ba. Dutt sādhu, unmetr. MS sādha. 4. See Burnouf, Appendice
 VIII, 2 (p. 586), ghana, 'impénétrable'; also cf. BHSd p.220a,
 ghana-saṃdhi, 'having solid joings'. But, in accordance with Tib.
 chen pos, Dutt em. mahā^o for ghana^o. 5. Dutt tāḥ. 6. Dutt siṃca.

[12] 1. Dutt maitryā viśālābhyām. Fro maitrā 'love, benevolence',
 see BHSd p.439b. 2. Dutt^o syann. 3. Metre: Triṣṭubh-jagatī.
 4. See BHSg 26.12. Dutt bhavathādya. 5. Dutt^o yāḥ. 6. Dutt^o rāḥ.
 7. Cf. Tib. gcig char du. Dutt saganāḥ. 8. So Dutt; Tib. b'zon
 bcas. MS sabāhanāḥ. 9. Dutt samagrāḥ.

āśvāsa[42A]yāmy a<dya>¹⁰ tu sarvalokaṃ
 dharmam sadāham bhuvī deśayīṣye </>
 mārgacyutānām aham eva samyañ¹¹
 mārgopadeśam viśada<m>¹² kariṣye // <48 //>
 kṛtāni pūrvaṃ bahuduṣkarāṇi¹³
 mayānnapānaṃ vipu*laṃ pradattaṃ¹⁴ </>
 āvāsabhaiśajyam analpakaṃ ca
 kartuṃ vighātaṃ mama ko 'dya śakya<ḥ>¹⁵ // <49 //>
 tyaktā mayā hy aśvara[thā]¹⁶ gajāś ca
 vibhūsaṇāny ābharaṇāni caiva<m>¹⁷ </>
 dāsāś ca dāsyo nigamāś ca rā*ṣṭrāḥ
 kartuṃ vighātaṃ¹⁸ mama kaḥ samarthaḥ // <50 //>
 bhāryāsutāduhitṛkaḍatravargam¹⁹
 aiśvaryam iṣṭaṃ bhuvī rājavaṃśaḥ </>
 [Dutt 96] datto mayā sa<t>tvahitāya²⁰ kasmāc
 charīranāśo 'dya bhaviṣyati²¹ *me // <51 //>
 śiraś ca netre ubhe²² karṇanāse
 hastau ca pādau tanucarmalohitaṃ²³ </>
 svajīvitaṃ tyaktam apīha dehinām
 kartuṃ vihiṃsā<m>²⁴ mama kaḥ samartha<ḥ>²⁵ // <52 //>
 bahvyo mayātīva hi *buddhakoṭyaḥ
 sampūjitā bhaktimatā svahastaṃ²⁶ </>
 śīlaśrutikṣāntiratena nityaṃ
 kartuṃ vilopaṃ mama kaḥ samartha<ḥ>²⁷ // <53 //>

[12] 10. Dutt adya; cf. Tib. den. 11. Dutt samyak. 12. Dutt
 °daṃ. 13. See BHSD p.267b, duṣkara, as nt. Dutt bahu duṣkarāṇi,
 as separate words. 14. Dutt °ttam. 15. Dutt śakyate. 16. Dutt
 °rthā; Tib. śiñ rta. 17. This is confirmed by Chin. Dutt caiva.
 18. So Dutt. MS vighātaḥ. 19. Dutt bhāryā sutā duhitṛ kalatra-
 vargam, as separate words. For kaḍatra = Skt. kalatra, see BHSD
 p.165a, q.v. 20. Dutt sattva. 21. m.c.; see BHSG 3.12 on ī for i.
 22. See BHSG 3.64 on metrically short e. 23. Dutt tanu carma
 lohitaṃ, as separate words. 24. Dutt °sām. 25. Dutt °rthaḥ.
 26. Dutt °tam. See BHSD p.578b, sampṛavārayati. 27. Dutt °rtham.

pūrva²⁸ mayā vai bahuduṣkarāṇi²⁹
 kṛtāni me 'tīva samāhi*tena </>
 saṃ chinnagātreṇa³⁰ na roṣitaṃ³¹ manaḥ³²
 kartuṃ vihiṃsāṃ mama ko 'dya śaktaḥ <|| 54 ||>

 kleśā jitā me niyato 'smi buddhaḥ
 sarveṣu sa<t>tveṣu³³ ca maitracittaḥ </>
 īrṣyā ca me nāsti khilam³⁴ ca ro*ṣo
 na me samarthaḥ purato 'dya kaścit <|| 55 ||>

 jitaṃ mayā mārabalaṃ³⁵ samagram³⁶
 parājitā me ba[hu]māraḥ³⁷ </>
 {Dutt 97} yuṣmadvimokṣaṃ niyataṃ kariṣye
 mā bhaiṣṭa kasmān na puraṃ³⁸ pra{42B}veṣye // < 56 ||>

 ye keci³⁹ diśāsu⁴⁰ daśasv apīha
 buddhā hi tiṣṭhanti⁴¹ tu sa<t>tvahetoḥ⁴² /
 tāṃ⁴³ sarvabuddhān⁴⁴ iha [yoja]yiṣye⁴⁵
 mahar<d>dhikāṃs⁴⁶ cāpy atha bodhisa<t>tvān⁴⁷ <|| 57 ||>

 kṣetraṃ prapūrṇaṃ sakalaṃ kariṣye
 *jñānena puṇyena ca vāsaiṣye⁴⁸ </>
 tair eva buddhaiḥ saha netri⁴⁹ saṃsthitā
 kariṣya⁵⁰ buddhānumataṃ ca kāryam // < 58 ||>

[12] 28. Dutt pūrvam. 29. Dutt bahu duṣkarāṇi, as separate words.
 30. So Dutt. MS saṃcchi⁰. 31. In a fn. Dutt states: Ms naraṃ-
 sitaṃ(!). 32. Manaḥ is not rendered in Tib. lus kun bcad kyañ ña
 la 'khrug med na. Perhaps read punaḥ for manaḥ(?). 33. Dutt
 sattveṣu. 34. For khila, aṣ nt., q.v. BHSD p.205a. 35. So Dutt.
 MS⁰ laḥ. 36. So Dutt. MS⁰ grāḥ. 37. Dutt bahu mārakoṭyaḥ, as
 separate words. 38. So Dutt; cf. Tib. groñ du. MS punaṃ. 39. m.c.,
 cf. BHSg 2.91. 40. So MS and Dutt, unmetr.(!). 41. Dutt tiṣṭhanti.
 42. Dutt sattva⁰. 43. Dutt tān. 44. So Dutt. MS⁰ buddhāṃn.
 45. Cf. Tib. K bsags; Ic bsogs; Chin. 'to beg'. Cf. Suv 72.6,
 yojayitvā for Tib. 54.18, bsogs (vl. bsags) te. Dutt ihaikīkariṣye,
 unmetr.: in a fn. he states: Ms vaikīkariṣye (!). 46. Dutt
 mahardhikāṃs. 47. MS⁰ satvān. Dutt sattvān. 48. So Dutt; in a fn.
 he states: Ms hāsaiṣye. MS pāsa⁰. Cf. Tib. gnas par bya. 49. m.c.,
 cf. BHSg 10.17. Dutt netrīsaṃsthitāḥ, as a comp. 50. m.c., cf. BHSg
 43 (p. 207b), kṛ- (2), fut. 1 sg. Dutt kariṣye, unmetr.

[13] tena khalu punaḥ samayenāprameyāsaṃkhyeyāni devanāga-
 yakṣa*rākṣasāsurasuragaruḍakinnaramahoragamanuṣyāmanuṣyakoṭīnayuta-
 śatasahasrāni bhagavate sādhuḥkāraṃ pradaduḥ </> evaṃ cāhuḥ </>
 nama āścaryādbhutāsaṃkhyeyavī*ryasamanvāgatāya </> namo namo¹
 mahāścaryā<dbhutāsaṃkhyeyavīrya>samanvāgatāya² buddhāya bhagavate </>
 āśvāsito bhagavatā [sa]devako³ lokaḥ </>⁴ parājito bhagavatā mārapa-
 kṣaḥ </>⁵ vidhū*taṃ sa<t>tvānāṃ⁶ sandhikleśakāluṣyaṃ⁷ </> pra-
 bhinnāḥ⁸ sa<t>tvānā<ṃ>⁹ mānaparvataḥ¹⁰ </> chinno¹¹ janmavṛkṣaḥ </>
 vicūrṇito [Dutt 98] mṛtyusūryaḥ </> vidhūto 'vidyāndhakāraḥ </>
 prasādītā anyatīrthyāḥ </> saṃśo*ṣitās catvāra oghāḥ </>¹² prajvālītā
 dharmolkā<ḥ /> nidarśito¹² bodhimārgaḥ </> niyojitāḥ¹³ kṣāntisoratyē¹⁴ </>
 krīḍāpitā¹⁵ dhyānasaukhye </> avabodhitāni catvāry āryasatyāni </>
 samu*ttārīto bhagavatā mahākāruṇikena śāst<r>ā¹⁶ janmasamudrāt¹⁷
 sadevako lokaḥ </> praveśitās¹⁸ sa<t>tvā¹⁹ 'bhayapuram²⁰ <///>

[14] atha te devamanuṣyā nānāpuṣpadhūpagandhamālyāla[43A]ñ-
 kāravibhūṣaṇair¹ bhagavantam abhyarcayitvā² bha[gava]to³ 'rthāya
 te mārgaṃ śobhayām āsuḥ </> divyavastrapuṣpaduṣyais ca bhagavantam⁴
 saṃchādaya<n>ti⁵ sma </> divyais ca māndāravamahā*māndāravapāruṣa-
 kamahāpāruṣakamaṃjuṣakamahāmaṃjuṣakarocamahārocotpalakumuda-
 puṇḍarīkaiḥ⁶ saṃchādayām⁷ āsuḥ </> yatra bhagavāms tau⁹ caraṇau

[13] 1. So Dutt. MS nama. 2. Cf. Tib. ño mtshar chen po rmad du byuñ ba grañs med pa'i brtson 'grus dañ ldan pa'i. MS and Dutt mahāścaryasamanvāgatāya. 3. Dutt sadevako; Tib. lha dañ bcas pa'i. 4. Dutt has no punct. 5. Dutt has no punct. 6. Dutt sattvānāṃ. 7. Dutt ōsyam. 8. Cf. Tib. rab tu bsñil to. Dutt prahānaḥ. 9. Dutt sattvānāṃ. 10. In a fn. Dutt states: Ms māraparvataḥ(!) 11. So Dutt. MS cchinno. 12. Dutt ōtā<ni> dharmolkāni / darśito. 13. See BHSg 5.6 on pl. for du. Dutt niyojitāḥ. 14. BHSd p.607a, sauratya, s.v. Dutt em. sauratye; in a fn. he states: Ms sūratye. 15. Cf. BHSg 5.6 on pl. for du; also 43 (p.209a), krīḍa-ti, caus. krīḍāpayati. 16. Dutt śāstrā; Tib. ston pa. 17. So Dutt. MS ōdrāmt. 18. Dutt ōtāḥ. 19. Dutt sattvā. 20. See BHSg 4.12. Cf. Tib. 'jigs pa ma mchis pa'i groñ kher du. Dutt abhayapuram.

[14] 1. Dutt ōālaṃkāra^o. 2. See BHSg 35.1, 24ff. 3. Dutt bhagavato; cf. Tib. bcom ldan 'das kyi. 4. So Dutt. MS bhagavāṃ. This is absent from Tib. Cf. Chin. (= mārgaṃ?). 5. MS saṃchā^o. Dutt saṃchādayanti. 6. For maṃjuṣaka and mahāma^o, see s.vv. BHSd p.415a; cf. Mvy 6164. For pāruṣaka and mahāpā^o, see s.v. BHSd pp. 343a and 423b; cf. Mvy 6162 and 6163. Dutt mahāpāruṣaka-maṃjuṣaka-roca-mahāroco^o, and om. mahāmaṃjuṣaka. 7. MS and Dutt saṃchā^o. 8. Dutt ōvān. 9. So Dutt. MS taiś.

niścikṣe*pa tasmiṣ ca mārge¹⁰ ubhayoḥ pārśvayo<r>¹¹ divyāṃ¹²
saptaratnamayān vṛkṣān¹³ abhinirmimīya divyavastraduṣyahaṣṭa-
karṇaśīrṣābharāṇair alaṃcakruḥ¹⁴ </> teṣu ca vṛkṣāntareṣu divyāḥ¹⁵
pu*ṣkiriṇī<r>¹⁶ māpayanti¹⁷ sma /¹⁸ śītāḥ svādūdakā viprasannā¹⁸
anāvīlāḥ¹⁹ </> aṣṭāṅgopetavāriparipūrṇāḥ²⁰ samantāt saptaratnālaṃkāra-
laṃkṛtāḥ²¹ </> antarikṣe ca saptaratna*mayāni cchatrāṇi dadhīre²² /
dhvajapatākāsuvarṇasūtramuktāhārāṃś ca suvarṇacūrṇavarṣā<ś>²³ ca
vavarṣu<ḥ>²⁴ /> rūpyavaiḍūryacūrṇāgarutagaracandanakālānusārita-
mālapatravarṣāṇi samu*tsasarjuḥ </> gośīrṣo[Dutt 99]ragasāracandana-
cūrṇāṃ²⁵ ca²⁶ tasmin mārge vavarṣuḥ </> suvarṇasūtramuktāhāraṇi-
muktibhis²⁷ ca sarvaṃ gaganatalaṃ nānādivyālaṃkārair²⁸ alaṃcakruḥ </>
na[ga]rasya²⁹ *ca bahirdhā devamanuṣyāḥ³⁰ bhagavataḥ pūjākarmaṇe
mārgaśobhāṃ³¹ cakīre³² / antarnagaraṃ³³ ca³⁴ mārā mārapārṣadyāś³⁵
ca śobhāvūhair vyūhayāṃ āsur bhagavataḥ pūjākarma[43B]ṇe //

[15] atha khalu bhagavāṃś¹ tasmiṃ² samaye śūraṅgamaṃ³ nāma
samādhiṃ samāpede / tena ca samādhinā yathā samāpanna eva mārgaṃ
jagāma / tena khalu punas⁴ samaye*na nānādyaiḥ⁵ kāyarūpalingeryā-
pathair bhagavāṃś taṃ mārgaṃ⁶ abhipratasṭhe / tatra ye sa<t>tvā⁷

[14] 10. Cf. BHSG 4.55 on hiatus. 11. Dutt °yoḥ. 12. Dutt
divyān. 13. Dutt vṛkṣān. 14. So Dutt. MS alaṃsca ., 15. Dutt
divyāṃ. 16. For puṣkiriṇī, see s.v. BHSD p.349b. Dutt puṣkariṇīm.
17. Dutt °yanti. 18. Dutt śītasvādūdakaviprasannā, as a comp.
19. Dutt anāvīlā, without punct. 20. Dutt aṣṭāṅgopetavāriparipūrṇā.
21. Dutt °kṛtā. 22. MS dadhīre. Dutt dadhire. 23. Dutt varṣās.
24. Dutt vavarṣuḥ. 25. Dutt °cūrṇāṃ. Tib. ... phye ma'i char;
read °cūrṇavarṣāṃ. 26. So Dutt. MS cha. 27. For mukti, cf. Suv
40.6 (Tib. 32.6), 63.2 (Tib. 46.5) maṇimuktibhūṣaṇam (vss.);
Laṅkāv 30.7 suvarṇamaṇimuktijāḥ (vs.). 28. Dutt °alaṃkārair.
29. Cf. Tib. Ic groṅ khyer gyi; but K groṅ nam / groṅ khyer gyi.
Dutt tatas tasya nagarasya (!). 30. Irregular samdhi. Dutt °ṣyā.
31. Dutt °bhāṃ. 32. So Dutt. MS cha°. 33. Dutt °ra. 34.
So Dutt. MS cha. 35. Dutt °pārṣadaś.

[15] 1. Dutt °vān. 2. Dutt tasmin. 3. Dutt °maṃ. Tib. dpa'
bar 'gro ba. 4. Dutt punaḥ. 5. MS nānādyai[ṣ]. Dutt nānāvī-
dhaiḥ. 6. So Dutt. MS mārgaṃ. 7. Dutt Sattvā.

brahmabhaktikā brahmavainayikās te brahmarūpeṇa bhagavantam mārgam
 vrajantam a*drākṣuḥ </> yāvad ye śakravainayikā ye nārāyaṇavai-
 nayikā ye maheśvaravainayikā ye caturmahārājavainayikā ye cakra-
 vartivainayikā ye koṭṭarājavainayikā*ye maharṣivainayikā⁸ ye
 śramaṇavainayikā ye <ku>māravainayikā⁹ ye strīvainayikā ye siṃ-
 havainayikā¹⁰ ye gajavainayikā ye nāgavainayikā *ye¹¹ asura-
 vainayikā¹² ye śaśabhaktikā<h>¹³ śaśavainayikā<h>¹⁴ śaśarūpa-
 liṅgeryāpathena¹⁵ bhagavantam mārgam vrajantam¹⁶ adrākṣuḥ¹⁷ </>
 ye sa<t>tvā¹⁸ buddhavainayikās te buddharūpalim*geryāpathenai-
 va¹⁹ bhagavantam mārgam vrajantam²⁰ adrākṣuḥ </> sarve ca te
 sa<t>tvāḥ²¹ prāṃjalayo²² bhūtvā samabhiṣṭuvanto²³ namaskurvantaḥ
 prṣṭhataḥ prṣṭhataḥ samanubaddhā²⁴ jagmuḥ <///>

[16] tena khalu puna<h>¹ samayena yo 'sāv² anuhimavannivāsi³
 jyotīraso nāmarṣir⁴ māreṇa pāpīmatā udyojitaḥ⁵ sa pañcaśatapari-
 vāro⁶ [Dutt 100] rājagrhasya mahānagaradvārasamī[44A](pe⁷ ...

)

[15] 8. MS adds a dot. 9. Cf. Tib. g'zon nus 'dul ba, confirmed
 by Chin. Dutt māra^o. 10. MS adds a dot. 11. See BHS 4.55 on
 hiatus. 12. MS adds a dot. 13. Dutt ^okāḥ. MS ^okā, with a dot.
 14. Dutt ^okāḥ. 15. Dutt ^oliṅge^o. 16. So Dutt. MS bra^o. 17. So
 Dutt. MS ^okṣur. 18. Dutt sattvā. 19. Dutt ^oliṅge^o. 20. So Dutt,
 MS bra^o. 21. Dutt sattvāḥ. 22. Dutt prāṃja^o. 23. Dutt ^ovantaḥ.
 24. See BHS p.561b, s.v. samanubadhnāti, ^obandhati.

[16] 1. Dutt punaḥ. 2. So Dutt. MS sāv. 3. Cf. BHS p.36b,
 anuhimavanta. Tib. gañs kyi ri dañ ñe ba na gnas pa. 4. MS ^orddhir.
 Dutt nāma ṣir. Tib. drañ sroñ skar ma la dga' ba zes bya ba.
 5. So Dutt; cf. Tib. btañ nas; Chin. 'sent to'. MS udyoditaḥ.
 6. Dutt pañca^o. 7. Folios [44] to [46] are missing. Dutt ^osamīpe;
 cf. Tib. druñ na. Dutt reconstructs (pratīkṣya bhagavato rūpaliṅger-
 yāpatham apaśyat tathā mārge cāsamkhyeyā vṛkṣadevataḥ pūjākarmaṇe
 udyuktaḥ / drṣṭvedam tasyaitad abhavat / satyavādī maharṣir ayaṃ
 mahānubhāvaḥ pūjārhaḥ)/, from Tib. sdod pas bcom ldan 'das drañ sroñ
 gi gzugs dañ / rtags dañ / kha dog dañ / dbyibs dañ / spyod lam dañ /
 bkod pa de lta bus lam nas gsegs siñ lha bya ba khrag khrig brgya
 stoñ mañ po mchod pa byed par brtson par mthoñ ste / mthoñ nas kyañ
 de 'di sñam du sems so / bden par 'di ni drañ sroñ chen po mthu che
 zñ mchod par 'os pa ste / lha dañ mis mchod par snañ ño. But his
 reconstruction is quite dubious.

[20] + (.....)¹

[47A] atha jyotīraso rṣiḥ saparivāraḥ buddharūpalīṅgeriyāpatha-
s<thi>taṃ² bhagavantaṃ (drṣṭvā

.....)*si³ ⁴ratnaketu<ṃ> nāma bodhisa<t>tvasamādhi<ṃ>⁴ pratilebhe /
yasya⁵ samādheḥ⁶ samāpra(.....)⁷

*bhavaty asaṃhāryaḥ sarvasamāpattibhiḥ⁸ <108//>

[21] atha jyotīraso maharṣir bhagavataḥ¹ [prā](.....
..... abhyaṣṭā)*vīt¹ //

²anantavarṇa lokanātha³ ⁴satyavādi suṣṭhita⁴

prabhāsitāṃ⁵ te⁶ sarva(- - - - - ⁷ /

- - - - - ⁸

- - - - -)*dya⁹ ¹⁰sa<t>tvasāra kṣīṇasaṃga nāyaka¹⁰ // <108//>

[20] +. Folios [47] to [64], constituting § 20 chap.V to chap.VI, § 9, are very fragmentary. It is difficult, therefore, to reconstruct the missing parts correctly. I will not discuss the lacunae. Dutt reconstructs some of the missing parts into Skt. from Tib. However, they are dubious. 1. Tib. sañs rgyas bcom ldan 'das kyis tshigs su bcad pa de dag gsuñs ma thag tu, 'as soon as the Lord Buddha had spoken those verses'. 2. Cf. Tib. zugs par, for sthitaṃ. Dutt^o līṅgeriyāpathā<nvi>taṃ. 3. Cf. Tib. mthoñ nas ... Dutt (drṣṭvā pūrvakuśalamūla-sammukhībhūtaḥ).../ sa. 4. Dutt ratnaketuṃ nāma bodhisattvasamādhiṃ. Tib. byañ chub sems dpa' tiñ ñe 'dzin rin po che tog; Ic byañ cub sems dpa' tiñ ñe 'dzind dkon mchog dbal. 5. Dutt yaḥ. 6. MS samādheḥ. Dutt samādhiḥ. 7. Dutt om. samāpra(...). 8. So Dutt. MS^o bhir.

[21] 1. Cf. Tib. spyañ sñar thal mo sbyar nas lag pa gñis na me tog thogs te / bcom ldan 'das la tshigs su bcad pa 'di dag gis mñon par bstod do ("[standing] before [him], with hands clasped and holding flowers, he praised the Lord with these verses"). Dutt (purataḥ prañjalibhūtaḥ puṣpaṃ dattvā stutvā ca) abravīt. 2. Metre: Pañcacamāra (irregular; cf. Smith p.23). The numbers of the following verses are absent from Dutt. 3. Dutt anantavarṇalokanāthaḥ, as a comp., unmetr. 4. Tib. legs bzugs pa. MS^o susthitaḥ. Dutt satyavādī susthitaḥ, unmetr. 5. Dutt bhāsitā, unmetr. 6. See BHS 3.64 on metrically short e. 7. Dutt (loka jñānanetraajyotiṣā) /. 8. Dutt (sadā sattvahitāya te vīrya maitryabhyudgatā), unmetr. 9. Dutt (namaste ')dya, unmetr. 10. Tib. sems can sñiñ po chags pa zad pa 'dren pa. Dutt sattvasāraḥ kṣīṇasaṃganāyaka, unmetr.

suvarṇavarṇa kāmcanābhaśītalā(.)i(- ∪ - ¹¹
 ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ¹² /
 [Dutt 101] ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - bhi)*nnakleśaparvatā¹³
 paścimā[∪]caryaniṣṭhitādya¹⁴ bodhijñānakāraṇaṃ¹⁵ <///109//>
 mahābhi(- ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ¹⁶
 ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ¹⁷ /)
 *¹⁸ chindyām ahaṃ tu trṣṇajālu tīrṇa tārāye jagat¹⁸
 kiyaccireṇa buddho¹⁹ bheṣye²⁰ (- ∪ - ∪ - ∪ - ²¹ //110//
 ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ²²
 ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪)²³ [47B] mārgē²⁴ sthāpaye²⁵ nirāsrave </>
 daśadīśāsu²⁶ ye 'pi²⁷ buddha sāgaropamā guṇe²⁷
 (∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ∪ - ²⁸ //111//

[21] 11. Tib. gser gyi kha dog gsel dañ 'dra ba'i 'od ger rnam kyis bsil gyur pa'i. Dutt svarṇavarṇakāñcanābha śītalā(s te aṃśavaḥ), unmetr. 12. Dutt (sarvasattva bodhilābha hetuguṇa-yojaka) /, unmetr. 13. Dutt (dharmacakravartanena dhvasta)kleśaparvatā, unmetr. Bhinna = Tib. bcom par 'gyur. 14. Dutt paścimā te caryaniṣṭhā, and om. adya (Tib. de riñ), unmetr. 15. Dutt ṇam. 16. Dutt mahābhi(ṣak sattvasāra lakṣaṇair alaṅkṛtaḥ), unmetr. 17. Dutt (deśanāya buddha bhūtva nāyakādya yācitaḥ) /, unmetr. 18. For jālu see BHSg 8.30 on acc.sg. nt. -u (m.c.). According to Tib. Ic lta ba'i rgya mo, perhaps drṣṭijālu. Trṣṇajālu is confirmed by Chin. Tib. K lta ba'i rgya mtsho. For tīrṇa see BHSg 8.22, 23 on nom.sg.m. -a (m.c.). MS cchi^o (for chindyām). Dutt em. chindhi me tvaṃ drṣṭijālaṃ tīrṇo jagat tārāye, unmetr.; in a fn. he states: Ms cchindhyam ahaṃ tu trṣṇajālaṃ(!). 19. For metrically short o see BHSg 3.74. 20. For metrically short e, see BHSg 3.64. For bheṣye (= bhaviṣye), see BHSg 43, p.224a, bhū- (3) stem bhe- (for bhavi-); also 3.62 on e for avi. 21. Dutt (deśaya narottama), unmetr. 22. Dutt (sattva-duḥkha-ogha-bhava-sāgarāddhi tārāya), unmetr. 23. Dutt (nirvāṇa kṣeme ca), unmetr. 24. See BHSg 3.64. 25. Dutt sthāpaya, unmetr. 26. See BHSg 2.79. Dutt daśadīśāsu, unmetr. 27. Tib. sañs rgyas gañ rnam yon tan rgya mtsho lta bu dag. Dutt buddha sāgaropamāguṇaiḥ. For buddha, see BHSg 8.79 on nom.pl.m. -a (m.c.). 28. Dutt (tebhya ahu adhyeṣami bodhicittaparāyaṇe) //, unmetr.

~ ~ ~ ~ ~) *karkaśais²⁹
 tri-y-adhvikam³⁰ ca puṇyam adya kāyavāṃmanasaṃ³¹ me </>
 32 bhavec ca tena [d]u(~ ~ ~ ~ ~ 32
 ~ ~ ~ ~ ~ 33 //112//
 34 (.) *yaṃtu³⁵ sarvasa<t>tvavyādhi³⁶ kleśatoyu³⁷ suṣyatu
 labhamtu³⁸ jñānam indriyāṇi sāravaṃti³⁹ (. . . 40 /
 41
) *hya⁴² puṇyatejasā //<113//>
 [Dutt 102] ekaiku⁴³ sa<t>tvo⁴⁴ 45 sarve sāgare guṇāṃ⁴⁵ labhe⁴⁶
 prajñāiva puṇya(. 47 /
 48
 jā) *tismarās⁴⁹ ca⁵⁰ sarve samtu⁵¹ sa<t>tva⁵² dharmacāriṇaḥ
 //<114//>
 pāraṃ bhavārṇavasya te taraṃtu⁵³ 54 sarve (. . . 54)
 55 /

[21] 29. Dutt (sarva sattva duḥkhasprṣṭa raudra śubha) karkaśais, unmetr. MS⁰ saiḥ. 30. Cf. BHSd p.258a, triyadhva-. Dutt trya-dhvikāñ, unmetr. 31. Manasaṃ is m.c. for mānasaṃ (cf. BHSg 3.31-35). MS⁰ manasaṃ ca, unmetr. Dutt kāyavāṃmānasaṃ, unmetr. 32. Dutt bhavec ca tena (sattva śītībhūtaccittakaḥ), unmetr. 33. Dutt (nitya-kṣema-buddha-kṣetre prāpnuyāc ca nirvāṇam) //, unmetr. 34. In the verses that follow, some lines appear to be in Śloka metre. 35. Dutt yāntu. Perhaps sāmyaṃtu (Tib. žir gyur cig)? 36. See BHSg 10.189 on nom.pl.m. -i (m.c.). 37. See BHSg 8.30 on nom.sg.nt. -u (m.c.). Dutt⁰ toya. 38. Dutt labhantu. 39. Dutt⁰ vantī. 40. Dutt (svabhāvataḥ) /. 41. Dutt (ye ca sattva badhabandhaduḥkhena upadrutāḥ), unmetr. 42. Dutt (te 'pi kṣipraṃ santu muktā me ca), unmetr. 43. See BHSg 8.20 on nom.sg. -u (m.c.). Dutt ekaka. 44. See BHSg 8.18 on nom.sg. m. -o. Dutt sattvo. 45. Tib. yon tan rgya mtsho thams cad thob gyur cig. Dutt sarve sāgaraguṇān. 46. Opt. 3 sg.(?), cf. BHSg 29.12; 43 (p.228b) labh-(1). 47. Dutt puṇyā(prameya sukhaiḥ sarva tarpaye) /. 48. Dutt (samyag drṣṭim āpnvāntu dhūtapāpās te drutaṃ). 49. Cf. skye ba drañ ciñ. Dutt jātismarāḥ. 50. Dutt om. ca. 51. Dutt santu. 52. Dutt sattva. See BHSg 8.79 on nom.pl. -a (m.c.). 53. Dutt taraṃtu. Dutt reconstructs verses 115 to 119 in Śloka metre; but cf. n.34. 54. Dutt dharmasiddhaye /, and om. sarve. But cf. Tib. (sems can de) kun chos grus. Perhaps sarve dharmanāvā(?). 55. Dutt (dharmapāraṅgaṃ buddhañ cāpi prasādaye) //.

.) *meyā<n>⁵⁶ dharmavr̥ṣṭi⁵⁷ varṣayan
 snāpayantu⁵⁸ sarvasa<t>tva⁵⁹ dharmameghavāriṇā //<115//>
 kāye(.⁶⁰
 61) *tva gauravāt⁶¹ </>
 māhaṃ⁶² ca bhūyu⁶³ 64 pāpaṃ duṣṭakarmam ācāret⁶⁴
 acintiyān⁶⁵ sadāgrapud(.⁶⁵ //116//
 66) [48A] punaḥ⁶⁶
 sarve⁶⁷ caryā<ḥ> sa<t>tva⁶⁸ 69 sarvaduhkham utsahe⁶⁹ </>
 niyojayeya⁷⁰ sarvasa<t>tva⁷¹ b(o)dhimā(.⁷²)
 73 kalpakṣ(e)tram (.⁷³ //117//
 74 . .) *ṇeya yatra bodhisparśaye bhaved viśuddha⁷⁴
 75 sa(rva)sa<t>tva kṣāntibhūmisusthitāḥ prāpnuyām⁷⁵ </>
 abhijñapaṃca⁷⁶ vādisiṃ(.⁷⁷
) *yaka⁷⁸ //<118//>

[21] 56. Dutt (tiṣṭha) kalpān aprameya. 57. See BHSg 10.50 on acc.sg. f. -i (m.c.)? 58. Dutt yantu. 59. Dutt sattva. Tib. sems can thams cad chos kyi sprin gyi char chus les par 'khrū bar śog. 60. Dutt kāyena (manasā vācā mayā yad atyayaṃ kṛtam) /. 61. Dutt (pratideśye buddhasaṃghamādhyeṣye) sattvagauravāt //. 62. Dutt nāhaṃ. 63. For bhūyu, see BHSg 3.53. Dutt bhūyaḥ. 64. For ācāret with 1 subject, see BHSg 25.11. MS pāpodu. Dutt pāpadrṣṭikarma samācāre; cf. Tib. sdig la lta ba'i las rnam. But Chin. 'evil action'. 65. Dutt sadā<drṣṭvā>pudgalān (purataḥ sthitān) //. But Tib. mdun na ... 66. Dutt (yat kiñcin me puṇyam asti tadbodhi nāmāye) punaḥ /. 67. Dutt sarva. 68. See BHSD p.621a, hetu (2), as adv. Cf. Tib. sems can ched du. Dutt sattva-hetoḥ. 69. Dutt duḥkham samutsahe // (!). 70. MS niyojayeyaḥ. Dutt niyojaye. 71. Dutt sattva. 72. Tib. byañ chub mchog gi lam du. Perhaps bodhimārgam uttamam. Dutt bodhimārga (uttame) /. 73. Dutt (prajñābhūta sāgaraṃ ca kalpakṣetram vicaraye) //. 74. Perhaps prāpṇeya (opt. 1 sg., cf. BHSg 43, p.205a, āp-: (1) -apunati)... °sparsāye is difficult to explain; cf. Tib. byañ chub reg par. Dutt prāpṇiyo yato bodhisparśo bhaved viśuddha hi / (.). 75. Tib. differently: 'khor kun rnam par dag ciñ bzod pa'i sa la rab tu gnas par śog. Dutt sarvasattvaḥ kṣāntibhūmau sthito <nūnaṃ bhavec ca saḥ> //, and includes prāpnuyām at the beginning of the next line (!). 76. For jñapaṃca, cf. SP 12.4 (vs.). Dutt prāpnuyām abhijñā pañca. 77. Dutt vādisiṃha(sya antike) /. 78. Dutt (drṣṭvānāsaṅga nāyaka sāstraṃ sarvatra deśaya //).

[Dutt 103] saced⁷⁹ bhaviṣye buddho loke sarvadharmasārathē⁸⁰
 kṣiṣṭeya⁸¹ muktapuṣpa cchatra aṃbare⁸² sthiheyu te⁸³ </>
⁸⁴bhavaṃtu (.)⁸⁴
)*date⁸⁵ śireṇa⁸⁶ kampa⁸⁷ vasundharā⁸⁸ //<119//>

[22] atha khalu jyotīraso¹ ṛṣis tāni puṣpāṇi² ye[na bha]gavāṃs
 tenopari pra(kṣiptāni² /)*ndhau³ ekacchatraṃ⁴
 tathau / yaṃ drṣṭvā⁵ jyotīraso ṛṣi<r>⁵ bhūyasyā mātrayā nirāmi-
 ṣeṇa⁶ prītisaumanasyenodvilya(.....) *bhagavataḥ⁶
 pādāyor nipapāta / samanantaranipatitaś ca⁷ jyotīraso ṛṣi<r>⁷
 bhagavataś caraṇayor⁸ atha tāvad⁹ e(.....)*dhātuḥ⁹
 ṣaḍvikāraṃ pracakampe¹⁰ </> yāni ca tatrāprameyāsaṃkhyeyāni
¹¹sa<t>tvakoṭīnay(u)taśatasahasrā(ṇi¹¹ ¹².....)¹²
 [48B] prāptāny abhūvan </> ye ca gajavainayikāḥ sa<t>tvās¹³ te
 gajarūpeṇa sugataṃ drṣṭvā¹⁴(.....st.....)¹⁴ *saṃ-
 sthitāni / taṃ ca pṛthivīkampa<ṃ>¹⁵ drṣṭvā bhūyasyā mātrayāśca-
 ryaprāptā¹⁶ bhagavataś caraṇayor nipetu<ḥ>¹⁷ /> ye 'pi

[21] 79. Dutt sa ce. 80. Acc. to Tib. chos kun kha lo sgyur bar 'gyur ze na, read sārathih. Dutt sarveṣaṃ dharmasārathih / (!). 81. Dutt nikṣipīya. 82. MS aṃvare. Dutt cchatrāmbare. 83. Dutt sthiheyu te //. For sthiheyu (m.c. for yur?), cf. BHS 43, p.236b, sthā-; (7) sthihati, -te. 84. Dutt (te bhavantu devanāgayaḥ śādhānāṃ vaśānugāḥ /). 85. Dutt (tvatpādavandane). 86. For śirasā see BHS 16.17. 87. Dutt kampaṃ 88. So Dutt; cf. Tib. sa rnams. MS vasundharā.

[22] 1. Dutt rasa. 2. Dutt yena bhagavāṃs tenopari pra(kṣiptāni /); cf. Tib. bcom ldan 'das ga la ba de'i steṅ logs su gtor ba dañ. 3. Cf. Tib. Ic mtshams su. For hiatus see BHS 4.55. Dutt (tāni ca). But K me tog de dag thams cad bcom ldan 'das kyi dbu'i gtsug gi steṅ du. 4. Dutt cchatras. 5. Dutt rasa ṛṣir. 6. Dutt prītisaumanasyena udvelyamāno bhagavataḥ. But the missing part should correspond to Tib. byed pa gyur te / de nas pus mo'i lha ṅa ṅis sa la btsugs te. 7. Dutt rasa ṛṣir. 8. Dutt yoh, with punct. 9. Dutt eva (trisahasramahāsahasraloka)dhātuḥ. Cf. Tib. thams cad dañ ldan pa'i stoṅ gsum gyi stoṅ chen po'i 'jig rten gyi khams. 10. Dutt kampe. 11. Dutt sattvakoṭīnayutasatasahasrāṇi; cf. Tib. sems can bye ba khrag khrig brgya stoṅ. 12. Dutt (nirudvegacittāni), but the missing part should correspond to Tib. lhags pa de dag thams cad kyañ yid skyo zin ltad mor. 13. Dutt sattvās. 14. Dutt saṃ-tpṛtaḥ yena maharṣis tenopari puṣpāṇi prakṣipya tāni ca akāśe. But Tib. dga' bar gyur ciñ drañ sroñ chen pos me tog gtor ba de dag steṅ gi bar snañ la gdugs su gyur te. 15. Dutt kampaṃ. 16. Dutt mātrayā ścārya. 17. Dutt nipetuḥ.

¹⁸_b(.....) *dr̥ṣṭvā¹⁸ sarve¹⁹ āścaryaprāptā abhūvan <///>

[23] atha bhagavāṃ¹ chūraṅgamāt² samādher vyu<da>tiṣṭhat³ </>
tasmāc ca samādher vyutthitaṃ⁴ (.....)⁵ *prītiprā-
modya[Dutt 104]jātā bhagavanta<ṃ>⁶ yathālabdhai<ḥ>⁷ puṣpadhūpa-
gandhamālyavilepanavastrābharaṇālāṅkārair abhyava(kiran⁸ / ⁹...
.....)⁹ *gāthā abhāṣata //

¹⁰ uttiṣṭha¹¹ śīghraṃ śṛṇu vyākariṣye

maharṣe bodhaye¹² nāyako 'bravīt </>

¹³ dharā cakampe kusu(- ∪ - ∪ ¹³

. - ∪ - - ∪ ∪ - ∪ - . - ¹⁴ // 120 //

¹⁵ . - ∪)*si tvan¹⁵ dvipadapradhāno¹⁶

¹⁷ buddho vibhur¹⁷ lokahitāya śāstā </>

anantapuṇyo gaganapramāṇas

trailokyasāro¹⁸ jagata<ḥ> (p)r(adīpaḥ¹⁸ //121//

[22] 18. Dutt buddhavainayikāḥ sattvās te sarve bhagavato buddhaveśaṃ
dr̥ṣṭvā; cf. Tib. sañs rgyas kyis 'dul ba'i sems de dag thams cad kyis
ni bcom ldan 'das sañs rgyas kyi cha byad du mthoñ nas. 19. Dutt om.
sarve. See BHSg 4.55 on hiatus.

[23] 1. Dutt ^ovān. 2. MS cchūraṅgamāt. Dutt śūraṅgamāt. 3. Dutt
vyudati^o. 4. Dutt vyutthitaṃ. 5. Dutt (dr̥ṣṭvā buddhavainayikāḥ
sattvāḥ atīva). But Tib. sañs rgyas kyis 'dul ba'i sems can de dag
gis tiñ ñe 'dzin de las bzeñs par mthoñ nas zañ ziñ med ciñ.
6. Dutt ^ovantaṃ. 7. Dutt ^olabdhaiḥ. 8. Dutt abhyavakiran; cf.
Tib. gtor to. 9. Dutt ca imā. But cf. Tib. de nas bcom ldan 'das
kyis de'i tshe tshigs su bcaḍ pa 'di dag; perhaps (atha tasmin samaye
bhagavān imā). 10. Metre: Triṣṭubh-jagatī. 11. So Dutt; cf. Tib.
loñs la. MS utiṣṭha. 12. Dutt bodhāyeti, unmetr. 13. Dutt
<mahānubhāvena> dharā cakampe. 14. Dutt kusumā(ni ca cchatrabhūtāni
nabha)si, unmetr. 15. Dutt (tvam no 'si buddho). 16. So Dutt; cf.
Tib. gtso bo (= pradhāno). MS ^opradāno. 17. Cf. Tib. dbañ po
(= vibhur). MS vibhor. Dutt vibho <tathā>, and om. buddho. 18. Dutt
jagataḥ (pradīpaḥ); cf. Tib. 'gro ba'i sgron mar 'gyur.

[24] (atha khalu jyotīraso bodhisattvo mahāsat)*tvo¹ bhagavantam
 etad avocat </> kīdrśam bhagavan tad buddhakṣetram² bhaviṣyati
 yatrāhan³ dharmacak(r)am⁴ pravartīṣye / bhagavā(n āha⁵ /
 ..) {49A}⁶

[24] 1. Cf. Tib. de nas byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po
 skar ma la dga' baṣ. Dutt (atha jyotīraso bodhisattvo mahā)sattvo.
 2. Dutt tadbuddha^o, as a comp. 3. Dutt āham^o. 4. Dutt cakram;
 cf. Tib. 'khor lo. 5. Dutt bhagavān āha; Tib. bcom ldan 'das kyis
 bka' stsal pa. 6. Folios {49} to {52} are missing. Dutt reconstructs
 the title of this chap. "ṛṣijyotīrasaprasādaparivarto nāma caturthaḥ
 // 4 //." Tib. 'dus pa chen po rin po che tog gi gzuñs las drañ
 sroñ skar ma la dga' ba'i le'u ste bzi pa'o. Ia dkon mchog dbal
 las 'dus pa chen po'i le'u ste bzi'o (= Chin., cf. Tib. Chap. 4
 § 24 n.67).

V

[7] ...[53A][Dutt 105]*(....)tre¹ 2 koṭīśataṃ māraṇāṃ te²
 sapa[ri]vārā³ yena⁴ bhagavāṃ chākyamu(nis⁴
⁵ atha māraḥ pāpīmān ye)*na⁵ bhagavāṃs tenāṃjaliṃ⁶ praṇāmyaivam⁷
 āha //

⁸ bhagavaṃ charaṇaṃ⁹ yāmi¹⁰ vipras(.¹⁰ /
 // 6 //¹¹

bhagavān āha¹² /

¹³) *vāremi¹⁴ gacchantāṃ vāgataṃ punaḥ </>
 mārgaṃ¹⁵ tvaṃ yat prajānīṣe gaccha yena ya(- . . //7//¹⁶

¹⁷ pāpīmān āha¹⁷ /

¹⁸ - - - -¹⁹ /

²⁰) *m ātmānaṃ baddhaṃ paśyāmi gautama²⁰ // < 8 // >

[7] 1. Dutt (atha tasmin samaye buddha)kṣetre; cf. Tib. de nas yañ de'i tshes sañs rgyas kyi zin 'di'i. 2. Dutt koṭīśatamārās te < sarve >; sarve is supported by Tib. thams cad. But it is not rendered in Chin. 3. Dutt sapa[ri]vārā. 4. Dutt bhagavān śākyamuni(s tathāgatas tenopasaṃkramyāgrato nyaśīdan /). MS bhagavāṃ cchā⁰. But Tib. bcom ldan 'das de bzin gsegs pa śākyā thub pa ga la ba der doñ ste lhags nas spyān snar 'khod do. 5. Dutt (atha māraḥ pāpīmān) yena; cf. Tib. de nas bdud sdig can gyis. 6. Dutt o'āñjaliṃ. 7. So Dutt. MS praṇāsyai⁰(?) 8. Metre: Śloka. 9. Cf. BHSG 18.58. MS ... ccharaṇaṃ. Dutt bhagavan śaraṇaṃ. 10. Dutt vipra(kṛṣṭena cetasā /). But Tib. rab tu rnam par dad sems kyi would correspond to viprasannena cetasā (?). 11. Dutt (śīghraṃ mocaya bandhān māṃ dharmacaryāṃ ca sandiśa //). 12. So Dutt; cf. Tib. bcom ldan 'das kyiś bka' stsal pa. 13. Metre: Śloka. 14. Dutt (na cāhaṃ tvāñ ca). But Tib. nas ni su la 'añ corresponds to nāhaṃ kasya nivāremi(?). 15. So Dutt; Tib. lam is confirmed by Chin. MS kālaṃ. 16. Dutt (yathēcchasi) //. Tib. dga' bar. 17. So Dutt; cf. Tib. bdud sdig can gyis 'di skad ces gsol to; in Ia, 'di skad ces, is absent. 18. Metre: Śloka (?) 19. Dutt (yadāhaṃ gantum icchāmi sānandaṃ viṣayaṃ svakam /). 20. Dutt (pañcabhir bandhanair baddham ātmānaṃ īkṣe gautama //). MS tan muni, for gauta (= Tib. gau ta ma). Tib. Ia has kye dge sbyoñ.

bhagavān ā[ha /]²¹

{Dutt 106} ²²sarvakalpaprahī(- √ - √ .²³ /
 √ - - √ - √ . // 9 //)²⁴

[8] (atha khalu bhagavān buddha)*cakṣuṣā¹ sarvam idaṃ buddha-
 kṣetraṃ kṣitigaganasthaiḥ sa<t>tvaiḥ² paripūrṇam³ ava(lokyemā
 gāthā abhāṣata³ /

4 √ - - √ - √ .⁵ /

6 √ -)*sarvāṃs tūṣṇībhūtās tadantaram⁶ //<10 //>

durlabho loke⁷ sambuddho dharmasaṃghaḥ sudurlabha(h⁸ /

. √ - - √ - √ . // 11 //⁹

10 √ - - √ - √)*thā¹⁰ </>

durla[bhaḥ¹¹ sa]mayo¹² hy eka<h>¹³ kṣāntir yatra niṣevyate

< // 12 // >

durlabhaṃ cittadama(. √ - √ .¹⁴ /

. √ - - √ - √ . // 13 //¹⁵

[7] 21. Dutt āha /. 22. Metre: Śloka (?). 23. Dutt sarva
 kalpa prahī(nā me mukto 'ham iha bandhanāt /), unmetr. 24. Dutt
 (himsā caiva mayā tyaktā sattvān bandhāc ca mocaye //).

[8] 1. Cf. Tib. de nas bcom ldan 'das kyis sañs rgyas kyi
 spyān gyis. Dutt (atha bhagavān buddha)cakṣuṣā. 2. Dutt
 sattvaiḥ. 3. Cf. Tib. gzigs nas tshigs su bcaḍ pa 'di dag
 bka' stsal to. Dutt ava(lokyā evam āha /). 4. Metre: Śloka.
 5. Dutt (prahāya saṃśayān) sarvān tūṣṇīm bhūtā tadantaram /;
 but this should be in line b. (see n.6). 6. Dutt (śrṇu hi
 vacanaṃ me 'dya sarvaṃ tvaṃ susamāhitaḥ //); but this should be
 in line a. (see n.5). 7. See BHS 3.64. 8. Dutt °labhaḥ.
 9. Dutt (durlabhā śraddhādhimuktir bodhicaryā sudurlabhā //),
 unmetr. 10. Dutt (durlabhaṃ lokanāthāsyād dharmasya śravaṇam
 tathā /). 11. Dutt durlabhaḥ. 12. So Dutt; cf. Tib. de yi dus.
 13. Confirmed by Chin. Dutt ekaḥ. Tib. de yi, read eṣa(?).
 14. Dutt (loke hi durlabhaṃ pāpasāṅkalpasya prahāṇakam //);
 but this should be in line b. See n.15. 15. Dutt (durlabhaṃ
 cittadamaṃ durlabhā sūnyabhavanā /); but this should be in
 line a. See n.14.

¹⁶durlabhā bodhi)〔53B〕caryā¹⁶ vai yathā cīrṇā mayā purā </>¹⁷
deśayiṣyāmi yuṣmākaṃ¹⁸ puṣpamātram i(daṃ tataḥ // 14 // ¹⁸
. √ - - √ - √ . ¹⁹ /
. √ - -) *dhiḥ²⁰ samr̥dhyate // < 15 // >
²¹kumalāṃs trīn²¹ prahāyecha śāstu<ḥ>²² śr̥ṇuta bhāṣitam²³ </>
ta(. √ - - √ - √ . // 16 // ²⁴
. √ - - √ - √ . ²⁵ /
traī) *dhātukāś²⁶ ca ye²⁷ kleśās tān aśeṣān vidhunvata²⁸ - // 17 // >
〔Dutt 107〕 triratnavamśapūjārtham²⁹ yūyaṃ (. √ - √ . /
. √ - - √ - √ . // 18 // ³⁰
. √ - -) *prahāsyati viśeṣataḥ </>³¹
traīdhātukavinirmuktāṃ kṣā<ntiṃ>³² lapsyati śāmikīm³³ </ 19 // >
catur[]i(. √ - - √ - √ . ³⁴ /
. √ - - √ - √ . // 20 //)³⁵
*cakṣurūpaprasaṅgena³⁶ kāyavāk̐cetanāvṛtaiḥ </>
caturdhyānavihīnaiś ca(. √ - √ . // 21 //

[8] 16. So Dutt; cf. Tib. byañ chub spyod pa rñed par dka'.
17. Dutt //. 18. Dutt tra(m idaṃ tataḥ //); cf. Tib. de las
me tog tsam tshad 'di. 19. Dutt om. this line. 20. Dutt
(yuṣmākaṃ bhāṣayiṣyāmi yena bo) dhiḥ. 21. So Dutt; cf. Tib.
dri ma ñan pa gsum. MS kumalān strī. 22. Dutt śāstuḥ. 23.
Dutt tam. 24. Dutt (oghānāṃ pāravādī tvaṃ tr̥ṣṇājālaṃ parityaja //).
25. Dutt (trivimokṣe ca samsthāya trisaṃvarasthito bhava //).
26. So Dutt; cf. Tib. khams gsum kun gyi (kun, not in B1c).
27. So Dutt. MS yā. 28. Perhaps m.c. for vidhunvata (impv.).
MS vidhunvataḥ. Cf. BHS 24.7. Dutt vidhunīhi //. 29. So Dutt.
MS tr̥ratna. 30. Dutt om. this line. 31. Dutt //. 32. Dutt
kṣāntiṃ; cf. Tib. bzod pa. MS kṣa. 33. Dutt kīm /. Śāmikī
occurs for the first time as corresponding to Tib. zi byed
'abating'. 34. Dutt caturdiśe... Tib. phyin ci log ni rnam bzi
yis. Cf. vs. 22b viparyāsacatuṣṭayāt = Tib. phyin ci log bzi las.
35. Dutt om. this line. 36. This comp. is confirmed by both
Tib. and Chin. For stem cakṣu- (?), see BHS 16.42, 43. Dutt
cakṣurūpaprasaṅgena.

. 37 /
) *viparyāsacatuṣṭayāt // < 22 // >³⁸
 mocayaṃte³⁹ ca te sa<t>tvāms⁴⁰ caturoghebhya īśva(rāḥ⁴¹ /
 // 23 // >⁴²
 vi)*śāradāḥ </>⁴³
 samyagjñānena⁴⁴ cchindaṃti⁴⁵ sa<t>tvānām⁴⁶ bhavabandhanam
 < // 24 // >⁴⁷
⁴⁸ pañcaskandhāḥ pari(- / >⁴⁸
 // 25 // >⁴⁹
 pāpān)⁵⁰ [54A] deśayata⁵¹ kṣipraṃ buddhānām yūyam⁵² agrataḥ </>
 prahāya pāpaṃ niḥśeṣaṃ pāraṃ⁵³ yā(. // 26 // >⁵³
 / >⁵⁴
) *vaśena hi // < 27 // >⁵⁵
 pāpamitraprahīnās tu pāpadrṣṭivivarjitāḥ </>⁵⁶
⁵⁷ smṛtvā saṃsā(. // 28 // >⁵⁷
 / >⁵⁸
⁵⁹) *vo⁵⁹ 'sti na dravyaṃ nāpi lakṣaṇaṃ⁶⁰ // < 29 // >

[8] 37. Dutt om. this line. 38. Dutt /. 39. Dutt °yanti.
 40. Dutt sattvāms. 41. Dutt īśvaraḥ //. Cf. Tib. dbyañ phyug
 de dag. 42. Dutt .../. 43. Dutt ... (bodhisattva)viśāradāḥ //
 For viśāradāḥ cf. Tib. 'jigs med pa. 44. Cf. Tib. yañ dag śes pas.
 Dutt samprajñānena. 45. MS cchinnāṃti. Dutt chindanti. 46. Dutt
 sattvānām. 47. Dutt °nam /. 48. Dutt pañcaskandhapari(jñāna)...//.
 49. Dutt om. this line. 50. Cf. Tib. sdig pa dag. Dutt inciates
 lacuna. 51. Dutt deśayet. 52. So Dutt. MS yūyaṃ. 53. Dutt
 yāsyaku(tobhayam) //. Tib. 'jig pa med par pha rol soñ; perhaps
 read yādhvaṃ viśāradam(?). 54. Dutt om. this line. 55. Dutt /.
 56. Dutt //. 57. Dutt smṛtvā saṃsāra(duḥkhaṃ).../. 58. Dutt
 om. this line. 59. Dutt ... (niḥsvabhā)vo. But Tib. dam pa'i
 don la dñoṣ po med; perhaps read paramārthe na bhāvo (?).
 60. Dutt °nam.

[Dutt 108] ṣaḍindriyaṃ⁶¹ yathā śūnyaṃ kārako 'tra na vidyate </>
 (. ṽ - - ṽ - ṽ . // 30 //⁶²

. ṽ - - ṽ - ṽ . /⁶³
 ṣa)*ṭ⁶⁴ sparsāyatanāny evaṃ śūnyāny api vijānatha⁶⁵ // < 31 // >

bhāvam ekaṃ⁶⁶ nirīkṣadhvaṃ⁶⁷ ya(. ṽ - ṽ . /⁶⁷
 ṽ - - ṽ - ṽ . // 32 //⁶⁸

. ṽ - - ṽ - ṽ) *kāḥ⁶⁹ </>
 yair jñātā nirjvarās⁷⁰ te vai eṣa⁷¹ mārgo hy anuttara<ḥ>⁷²
 // < 33 // >

⁷³ trayodaśāka(- - ṽ - ṽ . /⁷³
 ṽ - - ṽ - ṽ . // 34 //)

[9] ¹(. bhaga)*vanta¹ apratihātēna puṇyabala-
 vaiśāradyavegakuśalamūlaṇiṣya[nda](.....
 .)² *khyeyākṣobhyagaṃgānadīvalukopamāsu³ śūnyāśūnyāsu⁴ paṃca-

[8] 61. Dutt ṣaḍindriyaṃ. 62. Dutt om. this line. 63. Dutt om. this line. 64. Dutt ṣaṭ; cf. Tib. drug. 65. See BHS 26.12. 66. Confirmed by Chin. But Tib. dños po ñid la. Dutt etaṃ. 67. Dutt ya ... (nirīha)kāḥ /; but (nirīha)kāḥ should be in line a of vs. 33. 68. Dutt om. this line. 69. Dutt om. this line; cf. n. 67. 70. Cf. Tib. nad med de, confirmed by Chin. Dutt nirjarās. 71. So Dutt. MS esa. 72. Dutt^o raḥ. Between vss. 33 and 34 Dutt inserts two lines indicating lacunae, but this is not correct. 73. Dutt^o ākāra ...; cf. Tib. rnam pa bcu gsum.

[9] 1. Dutt (tasmin samaye bhaga)vataḥ. But Tib. de nas gañ gi tshe bcom ldan 'das kyi ... de'i mod la; read yadā ... tadā(?). 2. Dutt^o niṣyanda.../. 3. Dutt aprameyāsaṃkhyeyākṣobhya-gaṃgānadīvalukopamā. However, Tib. dpag tu med pa, and Chin. render only aprameya instead of^o āsaṃkhyeya. But cf. (...) - yāsaṃkhye^o in the first line of [54B] (cf. n.6). MS^o nadībāluko^o. 4. Dutt aśūnyāḥ śūnyāsu.

ka[ṣ](āyeṣu⁵)⁶{54B}{...a}pra-
 meyāsaṃkhyeyāni sa<t>tvakoṭīnayutaśatasahasrāṇi⁷ atīva⁸ nir(...
vi)*citrāḥ⁸ samādhikṣāntidhāraṇīḥ⁹
 pratilēbhire </> iha buddhakṣetrasannipatitā(.....
)¹⁰ *pratilābho 'bhū<t />¹¹ tribhir yānair aprame-
 yāsaṃkhyeyāḥ sa<t>tvā¹² niryāṇam avā(.....)¹³

[10] ¹(..... sopā)*naṃ¹ puṣpasamchannam² abhi-
 nirmīya tasya padmasyārohaṇārtham³ yena bhaga(vāṃ tena)⁴
⁵(..... /)⁶
 *samīkṣya⁷ dharmasetuṃ sṛjasva sacarācare loka // <35.//>⁸
 kṣetraṃ samīkṣya pūrṇam kṛta (..... /
 // 36 //)⁹

[9] 5. Dutt pañca kaṣāyeṣu ... 6. MS {54A, 1. 7} (...)khyeyākṣo-
 bhyagaṃgānadībālukopamāsu sūnyāsūnyāsu paṃcaka[](...){54B}{...}yā-
 saṃkhy[ā]kṣ[o]bhyaga[m]gānadībālukopamāsu sūnyāsūnyāsu paṃcaka(...),
 repeated. 7. For hiatus -i a-, see BHS 4.55. Dutt sattva⁰.
 8. Dutt nirā(miṣa)...(vi)citrāḥ. Nirāmiṣa corresponds to Tib.
 zañ ziñ myed pa'i. For vicitrāḥ, cf. Tib. sna tshogs. 9. Dutt
 dhāraṇīḥ. 10. Dutt samnipatitāḥ ... Perhaps read sannipatitānām.
 11. Dutt 'bhūt /. 12. Dutt sattvā. 13. Dutt avāptāḥ .../.
 Tib. thob par gyur to.

[10] 1. Dutt (atha bodhisattvo mahāsattvaḥ jyotīrasa ṛṣiḥ
 saṃhr̥ṣṭaḥ padmāsa)naṃ. But Tib. de nas byañ chub sems dpa' sems
 dpa' chen po skar ma la dga' bas (pad ma'i khri la 'dzeg par bya
 ba'i phyir) rañ gi rdzu 'phrul gyi mthus rin po che sna bdun gyi
 them skas. 2. MS and Dutt samchannam. 3. Dutt āropanā⁰.
 Read padmāsanasyārohaṇārtham; cf. Tib. pad ma'i khri la 'dzeg par
 bya ba'i phyir, confirmed by Chin. 4. Dutt yena bhagavān (tena
 prāñjalim̄ kṛtvedam avocat /), cf. Tib. bcom ldan 'das ga la ba
 de logs su thal mo sbyar ba btud nas 'di skad ces gsol to.
 5. Metre: ? Perhaps a kind of Āryā, cf. Smith, p.14 [62].
 6. Dutt om. this line. 7. Dutt (sarvalokaṃ) samīkṣya. Sarvalokaṃ
 (= Tib. 'jig rten thams cad la, vs. 35b) should be in line a.
 8. Dutt sacarācaraloke /. 9. Dutt om. this line.

{Dutt 109} kle)*śahatānām¹⁰ 11 prajñopāyau pravidarsāyāpratima /
padme¹¹ 'bhiruhyā¹² nātha pra(..... // 37 //)¹³

[13]
.....
[57A] ¹(.....)pūrvaprañidhān(e)nānuttarā<ṃ>¹
samyaksamb[ō]dhim² abhisambudhya dharman deśayati sma / sa ca
tathāgata etarhi³ sarvamāraviṣa*(ya.....viṣa)yocchre-
paṇām³ sarvabuddhasāsana vaṃśatratnapradīpacirasthāpayitrī<ṃ>
sarvakuśalamūlavivṛddhivīryādhiṣṭhānaba*(.....⁴ ⁵.....)-
kautukamaṃgalavivādaduḥsvapnadurnimittadurbhikṣobhayacakra-
kalikalahabandhanavigrahavivadānāvṛṣṭyakālasī*(.....⁵
sa)rvadevanāgayakṣamanuṣyāmanuṣyāvarjanīm sarvakṣatriyāvarjanakarīm
sarvacāturvarṇyadharmārthanīyojanīm⁶ prajñolkā*(.....⁶
⁷sarvagṛhagrāma)nagananigamarāṣṭrarājadhānyāvarjanīm⁷ sarvana-
kṣatragraharātrīdivasamāsārdhamāsasamvatsarasamāvāhanīm sarvasa*(...
.....⁸ sarvaśilpa)karmāntasthānādhiṣṭhānakāryasampādayitrīm⁹

[12] 10. So Dutt; cf. Tib. ñon moñs gzir ba'i. 11. Dutt pratidarsā-
yāpratimapadme /, with padme in line a. Tib. mtshuñs pa med pa'i
(pa, Ic.) pad ma. 12. Dutt abhiruhyā. 13. Dutt pra(varṣa dharmā-
vrṣṭim ... //). Folios [55] and [56] are missing.

[13] 1. Dutt om. from here to § 4 of Chap. 6, folios [57] to [62].
2. Cf. Tib. sñon gyi smon lam gyis bla na med pa yañ dag par rdzogs
pa'i byañ chub. 3. Cf. Tib. bdud kyi yul gyi stobs thams cad rab
tu 'joms par byed pa / stobs dañ / mi 'jigs pa dañ / sañs rgyas kyi
yul thams cad mthon par byed pa. MS °cchrepaṇām. 4. Cf. Tib. ...
byin gyi rlabs kyi stobs byed pa. 5. Cf. Tib. dgra dañ phas kyi
rgol ba thams cad śin tu tshar gcog par byed pa / ño mi mtshar dañ
bkra mi śis pa dañ ... dus ma yin par grañ źiñ tsha ba dañ / rluñ
dañ / tsha ba dañ / nad dañ / sgra mi sñan pa thams cad rab tu źi
bar byed pa. MS (...)kautukamaṃgala°. Instead of ubhayacakra Tib.
has 'jigs pa'i tshogs (= bhayacakra). Cf. Chin. 'enemies of interior
and exterior'. 6. Cf. Tib. śes rab kyi sgron ma rab tu 'bar bar
byed pa / lam drañ po rab tu ston pa. 7. Tib. khyim dañ / groñ
dañ ... Cf. Chap. 6 § 8. 8. Cf. Tib. lo tog dañ / me tog dañ /
'bras bu dañ / 'bru dañ / sman thams cad grub par byed pa.
9. For sarvaśilpa see Tib. bzo dañ ... thams cad.

sarvakāyavānmanodoṣaprasāmanakarīṃ yuktismṛtimatidhṛtiśauryaka-
 ti*(.....¹⁰)bodhanī<ṃ>¹¹ caturāryavaṃśadharma-
 netryadhiṣṭhānacarīṃ mahāyānodyotanī<ṃ> bodhisa<t>tvavivardhanīṃ
 mahāsa<t>tvānām āśvāsānī<ṃ> [57B] (.....)samava-
 saraṇakarīṃ¹² anutpattikadharmakṣāntyavabodhanīṃ abhiṣeka-
 dharmabodhipratiṣṭhāpanīṃ vaineyasa<t>tvānugrāhikāṃ *(.....
)dikāṃ¹³ pāraramitāniyojanīṃ¹⁴ anuttaramārgasaṃsthāpikāṃ
 dharmavṛṣṭipravarṣaṇī<ṃ> dharmarasena sa<t>tvānām santarpaṇakarīṃ
 sakala*(.....¹⁵)rṇī<ṃ>¹⁶ anupadhiṣeṣe¹⁷ nir-
 vāṇadhātau pratiṣṭhāpanīṃ vajradharmasamatāpratītyadharmā-
 hr̥dayasamucchrayavidhvaṃsanīṃ¹⁸ nāma¹⁹ dhā*(raṇīmudrāpadaprabheda-
 praveśavyākaraṇīṃ....) bhāṣitūṃ¹⁹ </> sarvaiś cātītais tathāgatair
 arhadbhiḥ samyaksaṃbuddhaiḥ²⁰ vajradharmasamatāpratītyadharmā-
 hr̥[da]yasamucchrayavidhvaṃsa*(ṇīm nāma dhāraṇīmudrāpadaprabheda-
 praveśavyākaraṇīṃ bhāṣitā adhiṣṭhitā 'nyonyam anumoditāḥ²¹ </>

[13] 10. Cf. Tib. ... dpa' ba dañ / brtan pa dañ / bzod pa dañ
 spobs pa rnam par 'phel bar byed pa (śamyadhṛtikṣānti prati-
 bhānavivardhanīṃ). 11. Cf. Tib. chos thams cad la sgrib pa med
 pa'i snañ bas rab tu sad par byed pa. 12. Cf. Tib. phyir mi ldog
 pa'i sa la rdo rje lta bu'i sems byin gyis rlob pa / sa bcu la
 yañ dag par 'jug par byed pa. For samavasaraṇa, see BHSD p.566b,
 s.v. samavasaraṇa, samosaraṇa. MS^o saraṇakarīṃ. 13. Cf. Tib.
 chos kyi 'khor lo rab tu bskor ba / sems can thams cad la sñiñ
 rje chen pos khyab par byed pa. 14. Tib. 'dzud pa. Cf. Chaps.
 2 § 5, 5 § 12. MS^o niyoṅkrīṃ. 15. Cf. Tib. sañs rgyas kyi
 dgoñs pa mtha' dag yoñs su rdzogs par byed pa. 16. Cf. Tib.
 bdud bzi'i yul las rab tu thar par byed pa. 17. See BHSD p. 28b,
 s.v. anupadhiṣeṣa. 18. For samucchraya, see BHSD p.571a, (2) 'body'.
 Cf. Tib. K lus. But Ic mthond po, 'high, elevated', as in Chin.
 19. Cf. Tib. gzuñs phyag rgya dañ tshig rab tu dbye ba la 'jug
 pa luñ bstan pa 'chad par bzed do. 20. See BHSG 7.42 on instr.
 of the logical subject. 21. MS anumoditāna.

ye 'py etarhi daśasu dikṣu buddhā bhagavantaḥ tiṣṭhanti dhryamti
yāpayaṃti dha*(rmaṃ deśayanti te sarve 'pi²² vajradharma)-
samatāpratītyadharmahrdayasamucchrayavidhvaṃsanīm nāma
dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇīm bhāṣante 'dhi*(ti-
ṣṭhanty anyonyam anumodanti²³ / ²⁴ye 'nāgate 'dhvani²⁴ da)śasu
dikṣv anyonyāsu lokadhātuṣu tathāgatā arhaṃtaḥ samyaksambuddhā
bhaviṣyaṃti te 'pīmāṃ vajradharmasamatāpratītya[58A](dharmahrdaya-
samucchrayavidhvaṃsanīm nāma dhāraṇīmu)drāpadaprabhedapraveśa-
vyākaraṇ(īm) bhāṣiṣyaṃte adhiṣṭhāsyanty anyonyam cānumodiṣyaṃti //

[14] atha khalu teṣu buddhakṣetreṣu ye bo*(dhisattvā mahā-
sattvās te ekaikān buddhān bhagavataḥ paripapracchu)ḥ¹ </> katamā-
sau bhagavann asmābhir aśrutapūrvā vajradharmasamatāpratītyadharmā-
hrdayasamucchrayavidhvaṃsanī dhāraṇīmudrā*(padaprabhedaprave-
śavy)ākaraṇī² </> evam acintyadharmasamanvāgatā³ sarvadharmānāvā-
raṇālokakarī yā[va]d⁴ upaśamakarī⁵ </> deśayatu bhagavāṃs tāṃ
vajra*(dharmasamatāpratītyadharmahrdayasamucchrayavi)dhvaṃsanīm⁶
dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇī<ṃ> sarvamārabala<viṣa-
ya>pramardanakarīm⁷ yāvad anupadhiśeṣe nirvāṇadhātau *(.....
bahujanahitāya bahujanasukhā)ya⁸ lokānukampāyai⁹ mahato janakā-
yasyārthāya hitāya sukhāya devānāṃ ca manuṣyāṇāṃ ca //

[13] 22. Cf. Tib. chos kyañ ston pa'i ... de dag thams cad kyañ.

23. Cf. Tib. byin gyis rlob bo // gcig la gcig dgyes par mdzad do //.

24. Cf. Tib. ma 'oñs pa'i dus na ... gañ dag.

[14] 1. Cf. Tib. byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po gañ dag yod pa de dag so so'i sañs rgyas bcom ldan 'das dag la yoñs su zus pa. 2. Cf. Tib. gzuñs phyag rgya dañ tshig rab tu dbye ba la 'jug pa luñ bstan pa. 3. Chin. supports dharma, but Tib. gives yon tan (= guṇa). 4. Cf. Tib. bar du. 5. MS ^okarīm. 6. Cf. Tib. chos mñam pa ñid rdo rje lta bu brten pa'i chos kyi sñiñ pos lus 'joms pa zēs bgyi ba'i. 7. Cf. Tib. bdud kyi stobs kyi yul thams cad rab tu 'joms par bgyid pa nas. 8. Cf. Tib. mya ñan las 'das pa'i bar du bgyid pa de skye bo mañ po la sman pa (Ic phan ba) dañ / skye bo mañ po la bde ba dañ. 9. MS ^oyair.

[15] atha khalu te buddhā *(bhagavantāḥ tān bodhisattvān evam
 āhuḥ¹ / vāyam api ku)laputrā<s>² tāṃ sahā<m> lokadhātum gamiṣyāmo
 yatra sa śākyamunis tathāgato viharaty arhān samyaksaṃbuddhāḥ </>
 ye 'pi daśasu di*(kṣu)yaṃty³ anyonyāsu
 lokadhātusu te sarve bodhisa<t>tvagaṇaparivṛtāḥ śrāvakaśaṃ-
 ghapuraskṛtāḥ tāṃ sahāṃ lokadhātum ga[58B](miṣyanti yatra
 śākyamunis tathāgato viharaty a)rhā<n>⁴ samyaksaṃbuddhas
 tena śākyamuninā tathāgatena sārddham imāṃ vajradharmasamatāpra-
 tītyadharmahrdayasamucchrāyavidhvaṃ*(sanīṃ dhāraṇīmudrāpadaprabhe-
 dapraveśavyā)karaṇī<m>⁵ bhāṣiṣyaṃte 'dhiṣṭhāsyāṃty anyonyāṃ
 cānumodiṣyaṃti sarvasa<t>tvā<nām> hitāya duścāritakarmanivā-
 raṇāya bhadracaryāpra*(pūraṇāyānuttarajñānaparipūraṇāya⁶ / te
 sarve buddhā bha)gavanto⁷ ⁸'dya tāṃ⁸ sahāṃ lokadhātum sannipatya
 bodhisa<t>tvagaṇaparivṛtāḥ śrāvakaśaṃghapuraskṛtā imāṃ vajradha-
 rmasama*(tāpratītyadharmahrdayasamucchrāyavidhvaṃsanīṃ dhā)ra-
 ṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇī<m> deśayiṣyanti / tad yuṣmākaṃ
 ke vajradharmasamatāpratītyadharmahrdayasamucchrāyavidhvaṃsanīṃ
 dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇīm>⁹ śrotum tāṃścāprameyā-

[15] 1. Cf. Tib. bcom ldan 'das de dag gis byañ chub sems dpa'
 de dag la 'di skad ces bka' stsal to. 2. Cf. Tib. rigs kyi bu
 dag ned kyañ. 3. Cf. Tib. da ltar phyogs bcu'i 'jig rten gyi
 khams gzan dag na sañs rgyas bcom ldan 'das gañ dag bzugs śiñ
 'tsho la gzes pa. 4. Cf. Tib. de bzin gsegs pa ... śākya thub
 pa ga la zugs pa der gsegs te. 4a. MS buddhas. 5. Cf. Tib. ...
 'joms pa zes bya ba'i gzuñs phyag rgya dañ tshig rab tu dbye ba la
 'jug pa luñ bstan pa. 6. Cf. Tib. bzañ po'i spyod pa yoñs su (Ic
 rab tu) rdzogs par bya ba dañ / bla na med pa'i ye ses yoñs su
 rdzogs par bya ba'i phyir. 7. Cf. Tib. sañs rgyas bcom ldan 'das
 de dag thams cad. 8. Adya tāṃ not rendered in Tib. 9. Tib.
 ... luñ bstan pa 'di 'chad par 'gyur gyi / khyed cag las gañ chos
 mñam pa ñid ... zes bya ba'i gzuñs ... luñ bstan pa mñan pa dañ.

samkhyeyā<ṃ> gaṃgānadīvālukupamān ekakalpaika* (buddhakṣetraniṣaṃmān
 buddhān bhagavataḥ puṣayitum tāṃś ca dha)rmām¹⁰ śrotum tāṃś ca
 sarvabuddhabodhisa<t>tvadevaviṣaya<sarvamāraviṣya>buddhakṣetrā-
 lamkāravayūhā[n drṣṭum¹¹ ¹²tāṃś ca bahu]buddhā<n> sannipa*(titān
 adrṣṭāśrutapūrvān draṣṭum icchanti vāyam adya taiḥ sārddham
 gamiṣyāmaḥ sa)hām lokadhātum¹² yatra śākyamunis tathāgato viharaty
 arhān samyaksambuddhaḥ¹³ </>

[16] atha¹ te bodhisa<t>tvā mahāsa<t>tvās tāṃ buddhā<n> bha-
 gavanta e*(vam āhuḥ² / tathā)gatena sārddham tāṃ
 sahām lokadhātum yatra sa śākyamunis tathāgato viharaty arhām
 samyaksambuddhas³ tāṃ aśrutapūrvām⁴ vajra(dharmasamatāpratītya-
 dharmahrdayasamucchrāyavidhvamsanīm {59A} dhāraṇīmudrāpadapra-
 bhedapraveśavyākaraṇīm śrotum⁵ / tatra) vāyam ekakāle⁶ ekasamayaika-
 buddhakṣetre-n-a(p)ra(meyāsamkhyeyān buddhān bhagavataḥ *tiṣṭato
 dhriyato yāpayato pūjayiṣyāmaḥ⁷ tebhyo dharmam api śroṣyāmaḥ⁸ /
 tatra vāyam catūrddhi)viṣyavyūhais⁹ tā[mṃ] sahām lokadhātum¹⁰
 samalamkṛtām drakṣyāmaḥ </> tāṃś ca mahāsann[ipātav]yū(hān
 drakṣyāmaḥ¹¹ /¹²*.....) buddhām bhagavato vanditum
 śakṣyāmaḥ paryupāsitum pūjayitum dharmam ca śrotum tāṃś ca yathā-
 sannipatitān b(o)dhisa<t>tvā(n) mahāsa<t>tvān i(..... //)¹²

[15] 10. Cf. Tib. gañ gā'i klun gi bye ma sñed dus gcig tu sañs
 rgyas kyi zin gcig na bzugs pa de dag la mchod pa bya ba dañ / chos
 de yañ. MS gaṃgānadībāluko. 11. Cf. Tib. ... lha'i yul dañ /
 bdud kyi yul thams cad dañ / ... de dag la blta ba dañ. 12. Cf.
 Tib. sañs rgyas mañ po 'dus pa sñon ma mthoñ ma thos pa blta bar
 'dod pa de dag dañ / da ñed lhan cig tu 'jig rten kyi khams mi mjed
 du ... 'doñ ño. 13. MS ^obuddho.

[16] 1. MS tha. 2. Cf. Tib. 'di skad ces gsol to. 3. MS ^oddhās.
 4. Confirmed by Chin. But not rendered in Tib. MS ^ovān. 5. Cf.
 Tib. chos mñam pa ñid rdo rje lta bu brten pa'i chos kyi sñiñ pos
 lus 'joms pa zēs bya ba'i gzuñs phyag rgya dañ tshig rab tu dbye ba
 la 'jug pa luñ bstan pa mñan pa'i slad du mchis te / der. 6. See
 BHSg 4.55 on hiatus. 7. Cf. Tib. sañs rgyas bcom ldan 'das tshad
 med grañs med pa zig bzugs śiñ 'tsho la gzes pa rnams la mchod pa
 bgyi'o. For ^osamayaika (= ^osamaya eka), see BHSg 4.34. For -n- see
 BHSg 4.65. 8. Cf. Tib. de dag las chos kyañ mñan par bgyi'o.
 9. Cf. Tib. der bdag cag gis rdzu 'phrul gyis yul bkod pa bzis.
 10. MS ^odhātum. 11. Cf. Tib. 'dus pa chen po bkod pa de dag kyañ
 blta bar bgyi'o. 12. In Tib. this part occurs at the beginning of
 this paragraph.

[17] *(atha khalu te buddhā bhagavantaḥ ekaike buddhakṣetre¹)
 svān bodhisa<t>tvām mahāsa<t>tvā<m>s tāms ca mahāśrāvakān evam
 āhuḥ </> mā yūyaṃ kulaputrā evaṃ kā<n̄>kṣata² maivaṃ vicikitsa-
 dhvaṃ³ cātra⁴ lo*(kathātau⁵ / tatkasya hetoḥ / ana)nto⁶
 buddhānām bhagavatām buddhaviṣayāvātārasamatājñānakausālya-
 sa<t>tvaparipākaḥ </> vistīrṇāvakaśaḥ sa kulaputrā⁷ śā*(kyamunis
 tathāgato mahopāyakaśalyena samaṃvāga)taḥ⁸ </> ye kecit kulaputrā⁹
 sa<t>tvāḥ sa<t>tvadhātusaṃgrahasamgrhītāḥ dhātvāyatanaśamniḥśrītās¹⁰
 teṣāṃ sa<t>tvānām saced ekaikasya su*(merumātraḥ ātmabhāvo bhavya¹¹
 śaktaḥ sa śākyamunis tathāgatas tān¹² sarvasa<t>tvān evaṃrūpātmabhāvān
 ekasmin sarśapaphale praveśayituṃ </>¹³ ekaikaś ca [59B] (.....
)te cakṣuṣa ābhāsam āgaccheran¹³ </> na caikasyaikasya
 sarśapaphalasya sarvasa<t>tvātmabhāvapraveśenonatvaṃ¹⁴ vā
 pūrṇatvaṃ vā prajñā[y]e*(ta¹⁵ / kulaputrā evaṃrūpenopāyakausālyena
 sa)manvāgataḥ¹⁶ sa śākyamunis tathāgata iti //

[18] punar aparāṃ kulaputrā yāvāt karkaśatvaṃ¹ tat sarva<m>
 pṛthivīdhātu² / śaktaḥ sa (śā*kyamunis tathāgataḥ sarvapṛthivīdhātum

[17] 1. Cf. Tib. de nas sañs rgyas bcom ldan 'das de dag gis sañs rgyas kyi źiñ so so na. 2. See BHSD p.175a, kāñkṣati 'doubts'. Cf. Tib. the tshom ma za śig. MS kākṣāta (?). 3. Cf. Tib. nem nur ma byed cig. MS vikicitsadhvaṃ. 4. MS catra. 5. Tib. 'jig rten gyi khams der 'jug pa'i gnas dañ go skabs kyi phyir. 6. Cf. Tib. de ci'i phyir ze na / ... mtha' yas so. MS (...)ntor. 7. MS putra. 8. Cf. Tib. de bzin gśegs pa śākya thub pa de thabs mkhas pa chen po dañ ldan pas. 9. MS putra. 10. Cf. Tib. gnas pa'i (cf. Mvy 7226). See BHSD p.559a, s.v. samniśrita. MS samniḥśrītās. 11. Cf. Tib. lus kyañ ri rab tsam du gyur tu zin kyañ. 12. MS tāṃ. 13. Cf. Tib. sems can re re źiñ yañ yul dañ gnas kyi go skabs yañs te / sems can de dag phan tshun du mig rgyañ gis kyañ mi sleb bo. For cakṣuṣa ābhāsam āgaccheran, BHSD p.98b, s.v. ābhāsa. 14. Tib. sems can thams cad kyi lus bcug kyañ. MS sarvasatvamahātmabhāveno. 15. Cf. Tib. mñon te. 16. Cf. Tib. rigs kyi bu dag ... thabs mkhas pa de lta bu dañ ldan no.

[18] 1. Cf. Tib. sra ba ñid. MS karkaśatvaṃ. 2. For dhātu, as nt., BHSD p.282a, s.v.

eka)rajāgre³ praveśayitum </> na ca tasyaika-
 rajāgrasya sarva-
 pṛthivīdhātupraveśenonātvaṃ vā pūrṇātvaṃ vā prajñāyeta⁴ </>
 evaṃrūpeṇo(pāya*kauśalyena samaṃvāgataḥ sa śākyamunis
 tathā)gata<h>⁵ // punar aparāṃ kulaputrā⁶ yat kiṃcid ādratvaṃ⁷
 vā prajñāyate tat sarvam abdhātu / śaktaḥ sa śākyamunis tathāgatas
 tāṃ⁸ (sarvā*bdhātum ekavālāgre praveśayitum⁹ / na¹⁰ ca) tasyaikasya
 vālāgrasya¹¹ sarvābdhātupraveśenonātvaṃ vā pūrṇātvaṃ vā prajñāyeta //
 punar aparāṃ kulaputrā^{12 13} yaḥ kaści(d vāyudhātuḥ prajñāyate śaktaḥ
 sa śākyamunis tathāgata)s taṃ sarvaṃ vāyudhātum ekasmin romakūpe
 prakṣeptum¹³ </> tatra ca sarvo vāyudhātus tas(m)in e(kar)o(makūpe
 praveśito 'pi vistīrṇāvakaśaḥ *svaviśayavat saṃcaret¹⁴ // punar
 paraṃ kulaputrā¹⁵) yāvad uṣṇātvaṃ prajñāyate tat sarvaṃ tejodhātu /
 ut()n(.....) [60A] (.....)gataḥ¹⁶ </>
 sa ca sarvas tejodhātus tasmin paramāṇurajasi vistīrṇāvakaśaḥ
 svaviśayavat saṃcaret //

[18] 3. Cf. Tib. de bzin gsegs pa śākya thub pa des sa'i khams thams
 cad rdul gcig gi steñ du. 4. Cf. Tib. mñon te. MS prajñāyatevaṃ^o.
 5. Cf. Tib. de bzin gsegs pa śākya thub pa de ni thabs mkhas pa de
 lta bu dañ ldan no. 6. Cf. Tib. rigs kyi bu dag. MS^o putra.
 7. Cf. Tib. gser bar. MS kiṃcit kṣudratvaṃ. 8. So MS. Sarvāb-
 dhātum, which follows in the reconstructed reading should therefore
 be fem. (cf. BHSD p.282a, s.v. dhātu). 9. Cf. Tib. chu'i khams de
 thams cad skra'i rtse mo gcig tu chud par. 10. Cf. Tib. mi mñon
 no. 11. Cf. Tib. skra'i rtse mo. MS bālā^o. 12. Cf. Tib. rigs
 kyi bu dag. MS^o putra. 13. Cf. Tib. cuñ zad rluñ gi khams su snañ
 ba'i rluñ gi khams de thams cad de bzin gsegs pa śākya thub pa des
 ba spu'i khuñ bu gcig tu 'jug nus la. MS vāyudhātum ekasmin, for
 dhātum ekasmin. In Tib. this sentence relating to the vāyudhātu
 comes after that relating to the tejodhātu. 14. Cf. Tib. ba spu'i
 khuñ bu de gcig tu bcug kyañ gnas śin tu yañs te / rañ gi yul bzin
 du rgyu'o. MS tas()im, for tas(m)in. 15. Cf. Tib. rigs kyi bu
 dag gzan yañ. 16. Tib. me'i khams gañ sñon byuñ ba dañ / 'byuñ
 ba dañ 'byuñ bar 'gyur ba de thams cad rdul phra rab gcig tu chud
 par nus la.

punar aparāṃ kula*(putrā¹⁷ yāni daśasu dikṣu buddhakṣetrāṇi
 teṣāṃ sa)rvāni sa<t>tvāni sārđhaṃ sarvais¹⁷ taiś caturbhir mahābhūtaiḥ
 śaktaḥ sa śākyamunis tathāgata ekarajāgre praveśayitum </> *¹⁸(ekaraje
 te sarvasattvāḥ sārđhaṃ tai)r mahābhūtaiḥ¹⁸ svaviśayakarmāntacāriṇo
 vistīrṇāvakaśā vicareyuḥ </> na ca parasparaṃ viheṭhā bhaven na
 ca¹⁹ tasyaikarajā*(grasyonatvaṃ vā pūrṇatvaṃ vā prajñāyeta¹⁹ /
 evaṃrūpe)ṇopāyakaśalyena²⁰ samanvāgataḥ sa śākyamunis tathāgataḥ </>
 punar aparāṃ kulaputrā yāvanti²¹ sarvatryadhvānu*(gatānāṃ
 sattvānāṃ śaḍāyatanacaryopādānaprāni)dhānādhiṣṭhānavākpatha-
 rutākṣaravāgvyāhāratṣaṃskārakarmāntakṛyāskandhavicāropacaya<nā>-
 nopacaraṇāni²¹ ²²yā ca sarva*(.....)krāntā²²
 yāvantaś ca sarvasa<t>tvānāṃ tryadhvānugatā upabhogaparibhogāḥ
 sukhaduḥkhaḥpratisaṃvedanīyāḥ tān sarvān e*(kakṣane sa śākyamunis
 tathāgataḥ prajānā)ti²³ / evaṃrūpeṇa lakṣaṇavikurvājñāne<na>²⁴
 sa <śākyamunis>²⁵ tathāgato 'kalpo nirvikalpo 'nābhogaḥ tryadhva-
 koṭīparijñātāvī²⁶ / evaṃ[60B](rūpeṇa kulaputrā apraṇeyena

[18] 17. Cf. Tib. ... gañ phyogs bcu'i sañs rgyas kyi zin de dag
 thams cad kyi sems can thams cad ... de dag thams cad dañ lhan cig
 tu. MS (...)rvāni sārđhaṃ taiḥ sarvasatvais. 18. Cf. Tib. rdul
 gcig la sems can de dag thams cad 'byuñ ba chen po de dag dañ bcas
 par. MS śaktaḥ (...)r mahābhūtaiḥ. 19. Cf. Tib. rdul gcig gi rtse
 mo de yañ bri ba 'am gañ bar yañ mi mñon te. 20. Cf. Tib. thabs
 mkhas pa de lta bu. 21. Cf. Tib. dus gsum du gtogs pa'i sems can
 rñams kyi skye mched drug dañ / spyod pa dañ / ñe bar len pa dañ /
 smon lam dañ / byin gyi rlabs dañ / ... bsags pa'i bya ba tha dad
 pa ji sñed pa dañ. Sarva is not rendered in Tib. 22. Cf. Tib.
 gañ yañ sems can thams cad kyi sñon gyi mtha'i mu nas bzui ste /
 dus gsum du gtogs pa'i 'gro ba drug tu 'khor ba na srid pa 'grub
 pa dañ / 'chi 'pho dañ / skye ba 'byuñ ba dañ / sa'i khams kyi
 rdul phra rab ji sñed pa dañ / sems can thams cad kyi dus gsum
 du gtogs pa'i skad cig thad gcig yud tsam 'das pa ji sñed pa dañ /
 sems can thams cad kyi dus gsum du gtogs pa'i spu'i khuñ bu ji
 sñed pa dañ. 23. Cf. Tib. de bzin gsēgs pa śākya thub pa des
 skad cig gcig la rab tu mkhyen te. 24. Tib. mtshan ñid kyi rnam
 par 'phrul pa dañ / mñon par śes pa'i ye śes 'di lta bu dañ ldan
 pas (vikurvābhijñāñānena?). 25. Cf. Tib. śākya thub pa.
 26. See BHSD p.323a, parijñātāvin 'knowing thoroughly'.

buddhaviṣayāvata)rajñānakauśalyasamatāsa<t>tvaparipākopāyaiḥ²⁷
 samanvāgataḥ sa śākyamunis tathāgata iti²⁸ </> asmiṃ khalu punar
 lakṣaṇāni *(..... tathāgatā)nām²⁹ pratipratiparṣado³⁰
 'prameyāsaṃkhyeyāni bodhisa<t>tvaśatasahasrāṇi praṇidhānar<d>dhi-
 viṣayajñānapāraṃgatāny³¹ a*(bhavan³² //

// mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketupa)rivartāt³³
 paṃcamo lakṣaṇaparivartaḥ samāptaḥ //

[18] 27. Cf. Tib. rigs kyi bu dag ... sañs rgyas kyi yul la
 'jug pa'i ye ses la mkhas pas mñam pa ñid kyi sams can yonś
 su smin par byed pa'i thabs tshad med pa 'di lta bu. 28. MS ity.
 29. Tib. mtshan ñid bsad pa 'di luñ bstan pa na phyogs tha dad
 pa dag na de bzin gsegs pa dag gi. 30. Cf. BHSD p.365b,
 pratipratidivasam. 31. Rddhi is confirmed by Chin, but is not
 rendered in Tib. 32. Cf. Tib. gyur to. 33. See "Biblio-
 graphical Notes".

VI

[1]¹ tena khalu punaḥ samayena pūrvadigbhāgād² abhiratyā<ḥ>
lokadhātor akṣobhyo *(nāma tathāgato 'prameyāsaṃkhyeyair
bodhisattvai)r³ mahāsa<t>tvaiḥ sārđhaṃ buddhaviṣayavikurvaṇādhī-
ṣṭhānabalena saṃprasthita⁴ ekakṣaṇamātreṇedaṃ buddhakṣetram anu-
prā*(pto madhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātum yatra śā)kyamunis⁵
tathāgato viharaty arhān samyaksambuddhaḥ </> āgatya ca yathā-
prādurbhūte padmāsane 'sthāt </> te 'pi bodhis<t>tvā mahā*(sa-
ttvāḥ svarddhibalena yathāprādurbhūteṣu padmāsaneṣu)⁶ tasthul⁷ </>
evampramukhāprameyāsaṃkhyeyā buddhakṣetraparamāṇurajaḥsamā buddhā
bhagavantaḥ⁸ tiṣṭhaṃto yāpayanta*(s⁸ tena kṣaṇalavamuhūrtenedaṃ
buddhakṣe)traṃ⁹ madhyamāṃ <cāturdvīpikāṃ>¹⁰ lokadhātum saṃprāptā
ekaikas tathāgato 'prameyāsaṃkhyeyair bodhisa<t>tvamahā<sattvaiḥ>¹¹
śrāvakakoṭīnayutaśata[61A](sahasraś ca sārđhaṃ yatra sa
śākyamunis tathāgato)¹² viharaty arhān samyaksambuddhaḥ </>
āgatāgatāś ca yathāprādurbhūteṣu padmāsasensu nyaṣeduḥ </>

[1] § 1 to § 6, consisting of folios [60] to [63], do not appear in Dutt. 2. MS pūrvā^o. 3. Cf. Tib. śes bya ba byañ chub sems dpa' ... graṅs med dpag tu med pa rñams. 4. MS ^osthitā. 5. Cf. Tib. dbus kyi gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams su byon te ... ga la. For madhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātum, see BHSD p.227a, s.v. cāturdvīpika. 6. Cf. Tib. sems dpa' chen po ... rañ gi rdzu 'phrul gyi stobs bskyed pas pad ma'i gdan ji lta bu byuñ ba de dag la. 7. MS tasthāḥ. 8. Tib. bzug śin 'tsho la gzes pa. Read tiṣṭhaṃto dhriyanto yāpayantas. 9. Cf. Tib. skad cig thañ cig yud tsam de ñid la sañs rgyas kyi zin 'dir; cf. Dutt p. 6.16. 10. Cf. Tib. gliñ bzi pa'i. 11. Cf. Tib. byañ cub sems dpa' sems dpa' chen po graṅs med dpag tu med pa dañ. 12. Cf. Tib. ñan thos bye ba khrag khrig brgya stoñ dañ thabs cig tu de bzin gsegs pa ... śākya thub pa de ga la.

[2] tena khalu punaḥ samaye*(na dakṣinadighāgād ratnadhvajo nāma tathāgata āgatya¹) yāvad vistareṇa padmakesare nyaṣīdat </> evam uttaradigbhāgā<d>² dundubhisvaro³ nāma tathāgata āgatya padmakesare nya*(ṣīdat⁴ // tena khalu punaḥ samayena paścima)digbhāgād⁵ amitāyur⁶ nāma tathāgata āgatya yāvat padmakesare nyaṣīdat // yāvad adhastād⁷ vairocano⁸ nāma tathāgata *(āgatya yāvat padma-kesare nyaṣīdat⁹ // agradigbhā)gāñ¹⁰ jñānaraśmirajā¹¹ nāma tathāgato 'prameyāsaṃkhyeyair gaṃgānadīvālukopamabuddhakṣetraparamānu-rajahsa*(mair¹² bodhisattvair mahāsattvaiḥ koṭīnayutaśatasaha)sraiḥ¹³ sārddham buddhaviśayavikurvītādhiṣṭhānena¹⁴ tataḥ saṃprasthita ekacittakṣaṇenedaṃ¹⁵ buddhakṣetraṃ saṃprāpto ma*(dhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātum yatra śākyamunis tathā)gato¹⁶ viharaty arhān samyaksambuddhaḥ </> āgatya yathāprādurbhūte padmasiṃhāsane nyaṣīdat </> te 'pi bodhisa<t>tvā mahā*(sattvā yathaikaika-puṇyārddhibalādhiṣṭhānena nirmiteṣu¹⁷) padmāsaneṣu nyaṣeduh </> te ca daśadikṣaṃnipatitā bodhisa<t>tvā<h> kecij jāmbūnadasuvarṇa-vrṣṭiṃ vavarṣuḥ¹⁸ buddhānāṃ bhagavatāṃ [61B] (pūjākarmaṇe¹⁹ /²⁰ /)[.]ḥ kṛtsnaṃ²¹ buddhakṣetraṃ pradakṣiṇaṃ cakruḥ </> kecid dharmāśravaṇatṛṣitā buddhānāṃ bhagavatāṃ purataḥ prāñjalayas²² tasthuḥ </> keci*(t)²³uh //

[2] 1. Cf. Tib. lho phyogs logs nas de bzin gsegs pa rin po che tog ces bya ba byon nas. 2. MS uttarā^o. Cf. Tib. byañ phyogs logs nas. But Ic nub phyogs logs nas; Chin. 'from the west'. 3. Cf. Tib. rñā sgra. But Ic tshe dpag myed; and Chin. 'Amita'. 4. Cf. Tib. bzuḡs so. 5. Cf. Tib. yañ de'i tshe nub phyogs logs nas. But Ic de bzin du byañ phyogs logs nas (= evam uttaradigbhāgād); Chin. 'similarly from the north'. 6. Cf. Tib. tshe dpag med. But Ic rñā sgra; Chin. 'sound of drum'. See n.3. 7. MS ādha^o. 8. Tib. rnam par snañ mdzad. 9. Cf. Tib. byon nas pad ma'i sñiñ po la bzuḡs pa'i bar du'o. 10. Cf. Tib. steñ gi phyogs logs nas. 11. Tib. ye ses kyi 'od zer; rājā is not rendered in both Tib. and Chin. 12. Cf. Tib. rdul sñed, for rajaḥsamair. MS bālukopamā^o. 13. Cf. Tib. byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po bye ba khrag khrig brgya stoñ. 14. MS viśayā^o. 15. Cf. Tib. sems kyi skad cig gcig la. See BHS 7.33. MS ekacittakṣaṇene^o. 16. Cf. Tib. dbus kyi gliñ bzi pa'i 'jig rten gyi khams su de bzin gsegs pa ... śākyā thub pa ga la. 17. Cf. Tib. sems dpa' chen po ... ji ltar rañ rañ gi bsod nams dañ rdzu 'phrul gyi stobs kyi byin gyi rlabs kyis ... sprul pa rnams la. 18. Irregular saṃdhi. 19. Cf. Tib. mchod pa bya ba'i phyir. 20. Tib. goñ du smos pa bzin sbyar te. 21. Cf. Tib. la la dag gis ni ... ma lus par. 22. MS prāñjalayas, 23. Tib. la la dag gis ni rañ gi dge ba'i phyogs yiḥ la byed ciñ gmas so.

[3] tena khalu punaḥ samayena subhūtiḥ kumārabhūtaḥ prāṃjalir
bhūtvā sva<rd>dhyānubhāvena¹ buddhānāṃ bhagavatāṃ² balādhāne*(na
camaṃ buddhakṣetram aśeṣaṃ gītena pūrayann eva)m āha² //
³sarvasaṃśayacchettāro munīcandrāḥ samāgatā⁴ </>
adrṣṭāśrutapūrveyaṃ saṃghasaṃpat pradṛśyate //<1//>
*(. . . . - - - ∪ - ∪ -⁵ //)
caityabhūtam idaṃ kṣetram sarvakṣetranamaskṛtam //<2//>
nāhetur adya saṃbuddhā āgatā munibhāskarāḥ </>
paṃcakaṣāya*(- - ∪ - ∪ .⁶ //3//
. . . . a)⁷mārāṇāṃ kṛṣṇapakṣaprapātanaṃ </>
saṃgrahaḥ śubhacaryāṇāṃ ity arthaṃ hi samāgatā<ḥ> //<4//>
śṛṇudhvaṃ dharmatāṃ sā*(ntim⁸ ∪ - ∪ . /
. ∪ -)bhūtvā⁹ saṃbuddhā hi bhaviṣyata¹⁰ //<5//>
mārgacaryaṃ mahāyānaṃ jñāsyata¹¹ kṣāntivarmitāḥ </>
sarvakleśakṣayārthaṃ śroṣyathā[62A](dya dhāraṇīm imāṃ¹² <5//6//>
. ∪ - - ∪ - ∪)kān¹³ </>
āsaneṣu niṣaṇṇā hi rakṣāṃ vai deśayaṃtv imāṃ //<7//>
saṃgrahaḥ sarvadharmāṇā(ṃ)¹⁴ dhāraṇīm aparājitāṃ </>
*(. ∪ - - ∪ - ∪ .¹⁵ //8//)

[3] 1. Cf. Tib. rañ gi rdzu 'phrul gyi mthu. 2. Cf. Tib. stobs
bskyed pas sañs rgyas kyi źiñ 'di ma lus par dbyañs kyis bkañ ste
'di skad ces smras so. 3. Metre: Śloka. 4. See BHS 8.78.
5. Tib. byañ chub sems dpa' brtul źugs mchog // sañs rgyas kun
gyis rab gañ bas //. 6. Tib. gañ na sems can smad pa yi / źiñ ni
sñigs ma lña ldan 'dir //. 7. Cf. Tib. de riñ ... tshar gcad ciñ.
8. Cf. Tib. źi ba. 9. Tib. yid ni rab tu dañ byos la // bdud
sde rab tu 'joms pa yi //. 10. See BHS 26.11. 11. See BHS
26.11. 12. Cf. Tib. gzuñs 'di de riñ mñan par byos. 13. Tib.
de phyir thams cad mgrin gcig tu // 'dren pa rnams ni spyān droñs
śig //. 14. Perhaps MS^o nā(n)? 15. Tib. dam chos yin riñ gnas
bya'i phyir // sgrib pa thams cad źi byed pa //.

[4] atha khalu tāvad evāprameyāsaṃkhyeyā kṣāntipratilabdḥā
 bodhisa<t>tvā mahāsa<t>tvā ekakaṅṭhenaivam āhuḥ </> niṣī*(dantu
 buddhā bhagavanta eṣu padmāsaneṣu de)śayantv a[dya]¹ mahākāruṇi-
 kā uttara<mahā>maitrīkṣāntiparibhāvitāṃ vaiśāradyaniṣyandapraṇītāṃ
 sarvadharmasaṃgraha<ṇīm²> ³bhaya*(.....kara)ṇīn³
 mārādhvajaprapātanīm dharmādhvajocchrepaṇīm sarvak<l>eśāvamarda-
 nīm⁴ sarvaśāstrunigrahaṇīm sarvasaṃśayacchedanī<ṃ>⁵ *(.....
⁶) sarvarakṣām anuttarām sarvabodhisa<t>tvānām sarvadharmā-
 smṛtimatigatidhṛtyasaṃpramoṣasarvacaryopāyakaūśalyajñā*(nadarśa-
 nīm⁷ sarvasukhasaṃpannāyatanādhi)ṣṭhānasamādhidhāraṇīm⁸ kṣānty-
 avatārālokaññānakaūśalyāvātāraṇī<ṃ> yāvāt saptatṛiṃśadbodhipakṣya-
 dharmahrdayadhāraṇīm⁹ *(.....)yai¹⁰ yaśaḥsukhatāyai¹¹
 phāṣavihāratāyai pratibhānasṃrtivivardhanatāyai śrutādhāraṇā-
 saṃpramoṣatāya [62B] (.....)¹² śikṣādhāraṇatāyai¹³
 smṛtibhājanatāyai caryābhiniṣpattaye¹⁴ bodhisamprāptaye </> buddhā
 bhagavaṃta ihāsmākam etarhīmāṃ dhāra*(ṇīm deśayantu¹⁵ dharmā-
 netryanugrahacirasthitikatāyai¹⁶ ra)tnatrayavaṃśasya¹⁷ cāvipraṇāśāya
 sakalānuttarabodhimārgasandarśanāya¹⁸ bhūtakoṭyākāśata thatā-

[4] 1. Cf. Tib. sañs rgyas bcom ldan 'das rnams pad ma'i gdan 'di
 dag la bzugs te deñ. 2. Tib. chos thams cad sdud pa. 3. Tib.
 'jigs pa dañ bral ba la 'jug pa / bdud kyi yul (Ic lam; Chin. 'path')
 thams cad las yañ dag par 'das par bgyid pa. 4. For kleśa cf.
 Tib. ñon moñs pa. 5. MS sarvāṃ saṃśaya. 6. Tib. thams cad
 mkhyen pa'i ye śes la 'dzud pa / 'jig pa thams cad las rnam par
 thar par bgyid pa. 7. For asaṃpramoṣa cf. Tib. mi brjed pa.
 MS dṛtisampramoṣa. For jñānadarśanīm cf. Tib. mkhas pa kun ston
 pa. 8. Cf. Tib. bde ba phun sum tshogs pa thams cad kyi skye
 mched dañ / byin gyi rlabs dañ ... 9. MS saptatṛiṃśad-ṇīm.
 10. Cf. Tib. 'di sems can rnams kyi gzi brjid dañ kha dog dañ
 loñs spyod dañ / stobs dañ. 11. MS yai /. 12. Cf. Tib. dgra
 thams cad pham par bgyid pa dañ / lo tog mñon par 'grub pa dañ.
 13. MS yai /. 14. Cf. BHSD p.53b, abhiniṣpadyate 'gets,
 secures, obtains'. 15. Cf. Tib. gzuñs ... bsad du gsol. 16. Cf.
 Tib. chos kyi tshul rjes su gzuñ ba dañ / yuñ riñ du gnas pa dañ.
 Cf. Bbh 210.10-11, saddharmacirasthitikatāya. 17. Cf. Tib. dkon
 mchog gsum gyi ... 18. MS ya /.

sambhedatāyai¹⁹ sa*(.....)lpasa<t>tvajīvapoṣa-
 pudgalāsambhedatāyai¹⁹ ajātyanutpādānirodhasarvadharmasamatā-
 lakṣaṇā<bhāva>bhūtakoṭyāsambhedatāyai²⁰ *(pṛthivyaptejovāyā-
 kāśavijñānadhātvasambhedatāyai²¹ /) sarve buddhā bhagavanta
 ihāsmākaṃ sarvadharmānayaṃaṇḍalaprāṇītān dhāraṇīm bhāṣa<n>tām
 yad iha sahaśravaṇenāprameyāṇi *(sattvakoṭīnayutaśatasahasrāṇi
 triratne)ṣu²² sākṣiṇo bhaveyuḥ </> parasparaṃ ca sa<t>tvāḥ
 kalyāṇamitrahitakāriṇo bhaveyuḥ </> aprameyāsamkhyeyāś ca
 sa<t>tvā *(anuttarāyāṃ samyaksambodhau cittāny utpādayeyur²³
 a)vaivartikāś²⁴ ca bhaveyur vyākaraṇāni ca pratilabheran </>
 sarve ca te buddhā bhagavanto dharman deśanāyāi samadhiṣṭhāś²⁵
 tūṣṇī*(mbhūtāḥ teṣu padmakaśeṣu²⁶ /) tādrśaṃ ca
 buddhaviṣayaḥpra(ṇi)dhānasamatāvātāraṃ samādhiṃ samāpedire /
 yathā sarvabuddhakṣetrāntargatānāṃ [63A] (.....
²⁷) [Dutt 110] ca²⁸ buddhānā(ṃ)²⁹ bhagavatām saha-

[4] 19. Tib. mun pa dañ / snañ ba dañ / dmigs pa dañ / mi dmigs
 pa dañ / tshu rol dañ / pha rol dañ / rtog pa dañ / rnam par rtog
 pa dañ / sems can dañ / srog dañ gso ba dañ / skyes bu dañ / gañ
 zag thams cad dbyer ma mchis pa dañ. Perhaps sarvāndhakārālokopa-
 lambhānupalambhārapāraikalpavikalpasattva°. For āra (Tib. tshu rol,
 'this side') see BHSD p.102b; cf. Mvy 2662. Upalambhānupalambha
 (Tib. dmigs pa dañ / mi dmigs pa dañ) is not rendered in Chin.
 Tib. has srog dañ gso ba for Skt. jīva. For hiatus -ai a- see
 BHSG 4.55. 20. For abhāva cf. Tib. dños po ma mchis śiñ; cf.
 Chin. 'without body'. 21. Cf. Tib. sa dañ / chu dañ / me dañ /
 rluñ dañ / nam mkha' dañ / rnam par śes pa'i khams dbyer ma mchis
 pa'i slad du. 22. Cf. Tib. sems can bye ba khrag khrig brgya
 stoñ dpag tu med pa dag la dkon mchog gsum; Ic. ... dpag tu myed
 pa dag dkon mchog gsum la. 23. Cf. Tib. bla na med pa yañ dag
 par rdzogs pa'i byañ chub tu sems bskyed pa dañ. 24. Cf. Tib.
 phyir mi ldog par. MS °kaś. 25. Cf. Tib. bźugs so. See BHSD
 p.561b, samadhiṣṭha. MS samadhyiṣṭhāḥ. 26. Cf. Tib. cañ mi
 gsuñ bar gyur pas (Ic bźugs te) gnañ nas pad ma'i sñiñ po de dag la.
 Cf. BHSD p.256a, s.v. tūṣṇī, tūṣṇīm. 27. Tib. sems can thams cad
 kyī sdug bsñal thams cad zi bar 'gyur ba dañ / dge ba'i rtsa ba
 thams cad bsags pa'i phyir dran pa dañ / dad pa dañ / dañ ba dañ /
 mos pa rñed par 'gyur ba dañ. 28. Dutt teṣāṃś ca. But teṣāṃś
 is not in Tib. 29. Dutt °nām.

darśanenaiveha³⁰ buddhakṣetrāntargat(ā)n(āṃ³¹ *
)³² cittacaitteṣu³³ praśemuḥ </> ekaikaś ca sa<t>tvah³⁴
 evaṃ samjānīte </>³⁵ * (.....)c[.]t[.]māma-
 caikas³⁶ tathāgataḥ sarvacetasā samanvāhṛtya³⁷ sarvajvarapra-
 śamaṇaṃ dharman³⁸ deśa*(.....³⁹ //)

[5] te(n)a¹ khalu punaḥ samayena ye 'smiṃ² kṛtsne buddhakṣetre
 'ntargatāḥ³ sarvasa<t>tvāḥ⁴ sarvendriyopastabdḥāḥ *(⁵prāñjalayas
 ta ekakanṭhenaivam āhuḥ⁵ / deśa)yantv⁶ asmākaṃ buddhā bhagavanto
 dharman⁷ </> deśayaṃtv⁸ asmākaṃ bhadantāḥ⁹ sugāta¹⁰ dharmāṃ </>¹¹
 vayaṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ dharmeṣu pratipa*(tīyā ...¹² //)

[6] (tena khalu punaḥ samayena¹) sa śākyamunis tathāgato gan-
 dhavyūhātīkrāntena paramottamaviśiṣṭenodāreṇa² gandhena sarvam
 idaṃ buddhakṣetraṃ sphuṭaṃ a*(dhyatiṣṭhad apareṣāṃ buddhānāṃ

[4] 30. Cf. Tib. mthoñ ma thag tu ... 'dir. See BHSD p.587a, s.v. saha-. Dutt samādarśanenaiva, and om. iha. 31. Dutt ^otānāṃ. 32. Tib. sems can rnam kyī ... 'dod chags dañ / ze sdañ dañ / gti mug dañ / lta ba ñan pa dañ / ña rgyal dañ / rgyags pa dañ / dregs pa dañ / 'jig tshogs la lta ba dañ / the tshom dañ / ñe bar len pa dañ / srid pa'i sred pa kun gzi'i ñes pa dag. Perhaps sattvānāṃ ... doṣāṃś ca. Dutt (sattvānāṃ rāgadveṣamohādīni)...., with lacuna. 33. Cf. Tib. sems dañ sems las byuñ ba rnam la. MS cittacaitteṣu. Dutt sarveṣāṃ cittacaitteṣu. 34. Irregular samdhi. Dutt sattva. 35. Dutt has no punct. 36. MS c[]t[]-māmacaikas, is difficult. Tib. bdag gcig pu de bzin gsegs pa'i spyān sñar chos ñan pa'i phyir 'dug gi 'di na gzan su 'añ med do // bdag gcig pu la, Duttmām ekaikas, with lacuna. 37. See BHSD p.564a, s.v. samanvāharati, ^ote. 38. Dutt ^opraśamanadharmāṃ, as a comp. 39. Dutt deśaya(ti)...., with lacuna. Tib. ston par bzed do // 'di na gzan sus kyañ de bzin gsegs pa la chos mñam pa'i phyir gsol ba ma btab bo.

[5] 1. Dutt tena. 2. Dutt asmin. 3. Dutt antar^o. 4. Dutt ^osattvāḥ. Sarva not rendered in Tib. 5. Dutt lacuna. 6. Cf. Tib. bsad du gsol. Dutt yat tv. 7. Dutt dharmāṃ, without punct. 8. Dutt ^oyantu /, with punct. 9. MS and Dutt bhadanta. 10. Cf. Tib. bde bar gsegs pa rnam kyis. Dutt svagataṃ. 11. Dutt has no punct. 12. Cf. Tib. nan tan gyis bsdu bar (Ic bsgrub par) bgyi'o. Dutt prati(patsyāmahe)..../, with lacuna.

[6] 1. Cf. Tib. de nas yañ de'i tshe. Dutt (tena khalu punaḥ samayena apareṣāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjākarmaṇe)(!). Cf. n.3. 2. Dutt ^oviśiṣṭena udāreṇa.

bhagavatām pūjā)karmaṇe³ </> ⁴ sarvabuddhakṣetrāntargatāṃś ca sarva-
 sa<t>tvā<n>⁴ nānāratnapuṣpamālyavilepanair⁵ nānācchatradhvajapatā-
 kālaṃkāra(v)i(bhū[63B]ṣaṇaiḥ bu)ddhānām bhagavatām
 pūjāka(r)ma(ṇe)⁶ </> evam āha </> samanvāharaṃtu⁷ buddhā bhagavanto
 ye kecid etarhi⁸ daśasu (dik)ṣv (...*.....⁸ /
 a)[haṃ]⁹ pūrvapraṇidhānenaivaṃ pratikṛṣṭe¹⁰ pañcakaṣāye¹¹ loke
 'nuttarām¹² samyaksambodhim abhisambuddho naṣṭāśāyanām pranaṣṭa-
 [Dutt 111]mā(r)g(ā*nām)kṣiptānām¹³ tryapāya-
 samprasthitānām^{14 15} akūśalasaṃavadhānānām sarvakuśalarahitānām¹⁵
 sarvavidvatpariva*(rjitānām^{16 17} ānantaryakārinām saddharma-
 parikṣepakānām ā)[ry]āpavādakānām¹⁷ akṛpāśāyanām sa<t>tvānām¹⁸

[6] 3. Cf. Tib. sañs rgyas bcom ldan 'das gzan rnams la mchod pa'i phyir ... byin gyis brlabs so. Dutt sphuṭam akarot ... / (buddhānām bhagavatām pūjā)karmaṇe, with lacuna and without punct.
 4. Dutt °rgatās ca °sattvā. 5. Confirmed by Chin. Tib. adds spos dan between māla (phren ba) and vilepana (byug pa). 6. Cf. Tib. sañs rgyas bcom ldan 'das lhaḡ ma rnams mchod pa'i phyir ... lag pa rgyan dan / lhab lhub sna tshogs dag gis gañ bar byin gyis brlabs nas. Perhaps °vibhūṣaṇaiḥ pūrṇahastān adhiṣṭhāyāvāsiṣṭānām buddhānām. Dutt °ālāṅkāraiḥ ... buddhānām bhagavatām pūjākarmaṇe.
 7. Dutt °rantu. 8. Tib. phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams gzan dan gzan dag nas bdag gi sañs rgyas kyi zin du dri ba'i phyir byon pa rnams. Dutt daśasu dikṣu lokadhātau .../, with lacuna.
 9. Dutt (a)haṃ; Tib. bdag. 10. Cf. Tib. rab tu ñon moñs pa can; also cf. BHSD p. 361b, pratikṛṣṭa 'bad, evil'. Dutt pratilūle.
 11. Dutt pañca°. 12. Dutt anu°. 13. Tib. lam tab tu stor ba / ma rig pa'i mun pa dan rab rib kyi liñ tog gis ñon moñs pa'i mun par bcug pa. Perhaps pranaṣṭamārgaṇām avidyāndhakāratimira-pāṭalakleśāndhakāraprakṣiptānām(?). Dutt pranaṣṭamārgaṇām (avidyāndhānām tamisrabhūtānām kleśa)kṣiptānām. 14. See BHSG 2.68. Dutt °nām. 15. So Dutt; cf. Tib. mi dge ba dan 'groggs pa (Ic adds dan) / dge ba thams cad dan bral ba. MS °dhānānām sarvadhānānām sarvakuśala°. See J.W. de Jong, *IIJ*, Vol. XIII No. 4 (1971 [1972]), p. 313, s.v. samavadhāna. 16. Dutt °pari(varjitānām); Tib. yoñs su spañs pa. 17. Cf. Tib. mtshams med pa byed pa dan / dam pa'i chos spoñ ba / 'phags pa la skur pa 'debs pa; also cf. chap. 2 § 10 and chap. 10 § 2. MS °āvavādakānām. Dutt (ānantaryakṛtānām saddharmavarjitānām) caryāpavādakānām.
 18. Dutt sattvānām.

kāruṇyārthaṃ mahākṛpāvīryabalodyogena śītoṣṇavātātāpapraśa* (.....¹⁹ /
grāmanagarānigamajanapadarājadhā)nī<ṃ>²⁰ pādbyām²¹ upasaṃkramāmi </>
sa<t>tvahitārthaṃ²² cālparūkṣavirasaparamajugupsitaṃ²³ pratikūlam
āhā*(raṃ bhunajmi²⁴ /)karpāsa[.]ṃgacīva-
rapāṃsukūlāni²⁵ prāvṛṇomi / parvatagirikandaravanaṣaṇḍa*(.....
.....)r(ś)am²⁶ śayyāsanam paribhunajmi²⁷ / upāyakau-
śalyamahākaraṇā[64A](.....)thayāmi²⁸ / kṣatṛyebhyo²⁹
rājaiśvarya-kathāṃ kathayāmi(i)³⁰ / brāhmaṇebhyo vedanakṣatṛakathāṃ
kathayāmi </> amātyebhyo janapadakarmāntaka*(thāṃ³¹
.....³²) vaṇigbhyāḥ krayavikrayakathāṃ kuṭumbibhyāḥ³³ karmāntābhi-
niveśakathāṃ strībhyo varṇālaṃkāraputraīśvaryaśapatnakathāṃ³⁴

[6] 19. Tib. ṅal ba dañ chad pa dañ du blañ bar bgyi'o. Dutt
^oprasāmā(ya), without punct. 20. Cf. Tib. groñ dañ groñ khyer dañ /
groñ rdañ dañ / ljoñs (Ic gzoñs) dañ / yul dañ / yul (Ic pho brañ)
'khor du; also cf. Chap. 10 § 4 and § 6. Dutt (grāmanagarānigama-
janapadān). 21. Cf. Whitney 387. Dutt pādbyām. 22. Dutt
sattva^o. 23. MS dālpa^o. Dutt svalpa^o. 24. Cf. Tib. zas bza'
bar bgyi'o. Dutt āhāraṃ (bhakṣayiṣyāmi /). 25. Tib. de dag gi
dge ba'i rtsa ba bskyed pa'i slad sbom pa rtsub pa / reg na mi
bde ba / śa na dañ śiñ bal dañ / gso ma'i ras dañ ... For
pāṃsukūla, see BHSD p. 338, s.v. pāṃsu-kūla. Dutt (teṣāṃ
kuśalamūlajanānārthaṃ) karpāsabhaṅgacīvarapāṃsukūlāni. 26. Tib.
ri dañ / ri sul dañ / nags stug po dañ / groñ stoñ dañ / dur khrod
gnas par bgyi ba nas rtsva'i mal cha dañ / gso ma dañ / śiñ gi
'dab ma / rtsub pa / dri mi zim pa / reg na mi bde ba'i. Dutt
^ovanaṣaṇḍa-(sūnyāgāra-śmaśāna-)śayyāsanam, as a comp. 27. Dutt
^obhunajma. 28. Tib. bdag gis ... brtson 'grus kyi go cha bgos
nas sems can rnams la gdam rnam pa sna tshogs bgyi ste. Perhaps
^okaruṇāvīryasaṃnāhasaṃnaddho (cf. Mvy 1814; or ^ovīryavarmīto,
cf. Mvy 5204) 'haṃ sattvebhyo nānādyāṃ kathāṃ kathayāmi. Dutt
^okaruṇā...(lacunae of two lines)...(vīryasannahanena vividhāṃ
kathāṃ) kathayāmi (!). 29. Dutt ^otri^o. 30. Dutt ^oyāmi.
31. Dutt ^okathāṃ kathayāmi. 32. Tib. sman pa rnams la ni khams
dañ / sman dañ / sgrub pa'i gdam dañ. Perhaps vaidyebhyo dhātvauśadhi-
sādhana-kathāṃ. This is om. in Dutt. 33. MS kuṭumbibhyāḥ.
Dutt kuṭumbibhyāḥ. 34. For śapatna, cf. Tib. 'gran zla med pa.
MS ^ośvaryaśapatna^o. Dutt ^olaṅkāraputraīśvaryaśapatna^o.

śramaṇebhyaḥ *(..... ka)thāṃ³⁵ kathayāmi </> sa<t>tvapari-
pākāyāprāptasya³⁶ prāptaye niyunajmi / anadhigatasyādhighamāya³⁷ </>
asākṣātkṛtasya sākṣātkri*(yāyai³⁸ / amuktānāṃ [Dutt 112] pramo-
canā)ya³⁹ nānādyāni⁴⁰ duḥkhāny utsahāmi / sa<t>tvaparipākāya⁴¹
janapadacaryāṃ carāmi //

[7] atha ca¹ punar ime¹ sa<t>tvās² tatra mām ākrośanti³ pari-
bhāṣa*(nti⁴ /)dharmaṇābhūtenābhyākhyānti⁵ / kuhana-
lapanamāyāsāṭṭhyamṛṣāvādapāruṣyai<h>⁶ strīvacanair abhyākhyānti </>⁷
pāmsubhir mām avakiraṃti⁸ </> śastraviṣāgni*(.....)paraśva-
dhaśīlāyudhavrṣṭibhir⁹ mama vadhāya¹⁰ parākramaṃti¹¹ </> hastyā-
śīviṣasiṃhavyāghravṛṣamahiṣavṛkamahānagna<m>ś¹² ca madvadhāyotsrja-
*(nti¹³ /āsu)cinā¹⁴ durgandhenāpūrayanti¹⁵ </> macchrā-
vakāṇāṃ cānta<r>nagaram¹⁶ anupraviṣṭānām ime anāryāḥ sa<t>tvā¹⁷

[6] 35. Tib. bzod pa dañ / des pa dañ / las gsum la brtson pa'i
gtam bgyi'o. Perhaps kṣāntisauratyatrikarmābhiyuktāṃ kathāṃ. Dutt
(kṣāntisauratyatrikarmavīrya)kathāṃ. 36. MS °pākāya / aprāptasya.
Dutt sattvapariapakāya aprāptasya. 37. This is not rendered in Tib.
Dutt has no punct. 38. MS °kr(...). Dutt °kriyāyai, without punct.
39. Tib. ma thar pa rnam rab tu thar par bgyi ba'i slad du.
Perhaps amuktānāṃ pramocanāya (or, pramocakāya; cf. BHSD p.383b).
Dutt (amuktānāṃ mocanāya). 40. Dutt nānāvidhāni. 41. Dutt sattva°.

[7] 1. Dutt punar ye ime. 2. Dutt sattvās. 3. Dutt °santi.
4. Dutt paribhāṣanti. 5. Tib. phrag dog gi tshos kyi rgyas bdag
la 'khrig pa'i chos kyis ... Dutt (īrṣyānvitena) dharmāṇā°, without
punct. 6. MS °sāṭṭhyamṛṣāvādāpā°. Dutt °pāruṣyaiḥ. 7. Dutt has
no punct. 8. Dutt °ranti. 9. Tib. ... me dañ / 'khor lo dañ /
mda' dañ / ral gri dañ / mdui dañ / dgra sta dañ / rdo dañ ...
Dutt °āgni(cakratomara-sara-khaḍgaśakti)paraśvadhaśūlā°. 10. So
Dutt. MS ba°. 11. Dutt °manti. 12. Dutt °mahānagnāṃs.
MS °vṛkra°. 13. Dutt °srjyanti. MS madbadhā°. 14. Tib. bdag
gi gnas dañ / gnas khañ dañ / gtsug lag khañ yañ mi gtsaṅ ba dañ.
Dutt (mamāvāsavihārakūṭāgārān) āsucinā. 15. So Dutt; Tib. dri
ña bas (for durgandhena). MS durgenāpūrayanti. 16. Dutt cāntar-
nagaram. 17. Dutt sattvāḥ.

anācāreṇa nṛtyagīt<en>ānuvicāri{64B}(naḥ¹⁸ / anekaiḥ śatasaha)sro-
pāyair¹⁹ madvadhāyodyuktā<ḥ />²⁰ śāsanāntardhānāya ca dharmā-
netrīpradīpanirvāṇāya dharmadhvajaprapātanāya dharmanauprabhedā-
*(ya²¹ maddharmaya jñāvākira)ṇāyodyuktāḥ²² </>

[8] tat khalv etarhi sarve¹ buddhā bhagavantaḥ² teṣāṃ buddhānāṃ
bhagavatāṃ <dharmā>netrī<ṃ>³ vyavalokaya[nti⁴ /] yathā tair⁵ bu-
ddhair bhagavadbhir asmiṃ⁶ kliṣṭe pañca*(kaṣāye buddhakṣetre⁷
mah)āsannipātāṃ⁸ kṛtvā saddharmanetrīcirasthityarthaṃ⁹ sarvamāra-
balaviṣayapramardanā<rthaṃ>¹⁰ triratnavāṃśasthityanupacchedārthaṃ¹¹
sa<t>tvānāṃ¹² kuśala*(mūlavardhanārthaṃ¹³ sarvāmitra)para-
pravādisahadharmanigrahārthaṃ¹⁴ sa<t>tvānāṃ¹⁵ kalikalahadurbhi-
kṣarogaparacakrabandhanavigrahavivādākālaśītoṣnavātavrṣṭi*(vāyukāya-
vānmanodoṣakudṛ)ṣ(ṭ)i{Dutt 113}praśamanārthaṃ¹⁶ sarvadevanāga-
yakṣamanuṣyāmanuṣyāvarjanārthaṃ¹⁷ sarvagṛhagrāmanagara<niga-
ma>rāṣṭrarakṣaṇārthaṃ¹⁸ sarvaśāṭhyaviṣakā*(.....)āsa-

[7] 18. MS nṛtṭya^o. Dutt nṛtyagītenānuvicariṣyanti. 19. Cf. Tib. thabs brgya ston du mas. Dutt (śatasahasro)pāyair, and om. ane- kair (Tib. du mas). 20. Dutt mad^o-yuktāḥ, without punct. MS madba^o. 21. Cf. Tib. chos kyi gru bśig pa dañ. MS nauḥprabhe^o. Dutt dharmanetrīprabhedāya. 22. Cf. Tib. bdag gi chos kyi mchod sbyin rnam par gtor ba'i phyir brtson no. Dutt (mama dharmacāriṇāṃ) māraṇāyodyuktāḥ.

[8] 1. Sarve is not rendered in Tib. and Chin. 2. Dutt. MS bhaga- vantas. 3. Dutt <dharmā>netrīm. Cf. Tib. chos kyi tshul la. 4. Dutt avalokyata. 5. Dutt te. 6. Dutt asmin. 7. Cf. Tib. sañs rgyas kyi zin ñon moñs pa can sñigs ma lña dañ ldan pa. Dutt pañca(kaṣāyayukte kāle). 8. Cf. Tib. 'dus pa chen po. Dutt mahā^o. 9. So Dutt. MS artham. 10. So Dutt. 11. MS and Dutt sarvatratna^o. Sarva is not rendered in both Tib. and Chin. 12. Dutt sattvānāṃ. 13. Cf. Tib. dge ba'i rtsa ba'i 'phel par bgyi ba dañ. Dutt kuśalamūla(vardhanārthaṃ). 14. Cf. Tib. dgra dañ phas kyi rgol pa thams cad chos ... Dutt (sarva)parpravāda^o. 15. Dutt sattvānāṃ. 16. Cf. Tib. ... rluñ dañ / lus dañ / ñag dañ / yid kyi ñes pa dañ / lta ba ñan pa ya ña ba rab tu zi bar bgyi ba dañ. Ic has myi 'thun instead of ñan pa ya ña. Dutt vrṣṭi(kāya- vānmanahkleśa)praśamanārthaṃ. 17. Sarva-avarjanārthaṃ, om. in Dutt. Between yakṣa and manuṣya, Tib. adds lha ma yin (= asura), which is not in Chin. 18. For nigama, cf. Tib. groñ rdal dañ; also cf. chap. 5 § 13. Nigama is not in Dutt.

nārthaṃ¹⁹ sarvadhānyauśadhiphalapuṣparasasa<t>tvopajīvyārthaṃ²⁰
 kṣatriyabrāhmaṇaviṭchūdrakuśalacaryāniyojanārthaṃ²¹ bodhi*(ci-
 ttotpādanārthaṃ pāramitāvātāraṇā)rthaṃ²² bodhisa<t>tvānāṃ²³ mahā-
 sa<t>tvānāṃ²⁴ upāyajñānakauśalyasmṛtimatigatiśauryapratibhāna-
 vivṛddhyārthaṃ²⁵ abhiṣeka[65A]bhūmisamāśvāsāvātārajñānapāraṅga-
 mārthaṃ²⁶ tai<h>²⁷ pūrvakais tathāgatair arhadbhiḥ samyaksaṃbu-
 ddhair²⁸ ayaṃ vajradharmasamatāpratītyadharmahrdayasamucchraya-
 vidhvamsanī*dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇo dharmā-
 paryāyo bhāṣito 'dhiṣṭhito 'nyonyam anumoditaḥ √> tat sādhu²⁹
 evam evaitarhi ye daśasu dikṣu buddhā bhagavantas tiṣṭhānto³⁰
 *yāpayanta³¹ iha mama buddhakṣetre pañcakaṣāye³² pṛcchāsamāga-
 tāḥ³³ sannipātāḥ³⁴ sannipatitās te sarve 'sya³⁵ buddhakṣetra-
 syāraḥ³⁶ imaṃ vajradharmasamatāpratī*tyadharmahrdayasa-
 mucchrayavidhvamsanīdhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇaṃ³⁷
 dharmaparyāyaṃ bhāṣadhvam adhiṣṭhātānyonyam³⁸ bhāṣitam³⁹

[8] 19. Tib. ... byad dañ / rmoñs byed dañ / rmi lam ñan pa dañ /
 ltas ñan pa thams cad gñil ba dañ. Perhaps ^okākhordamohanaduḥ-
 svapnadurnimittavināsanārthaṃ. Dutt ^o(kākhordamohanaduḥsvapna-
 durdarśa)nārthaṃ. 20. Dutt ^osattvo. 21. MS ^oviṭchūdra-
 niyojanārthaṃ. Dutt ^oviṣṭūdra. 22. Cf. Tib. byañ chub kyi
 sems rab tu bskyed pa dañ / pha rol tu phyin pa rnams la gzud
 pa dañ. MS bodhi(...)rthaṃ. Dutt bodhisattva(cittotpāda-
 pāramitāpūra)nārthaṃ. 23. Dutt ^osattvānāṃ. 24. MS ^onāṃ.
 Dutt ^osattvānāṃ. 25. Tib. ... blo gros dañ / rtog
 pa(?) dañ / mos pa(?) dañ / dpa' ba dañ / brtan pa(?) dañ / spobs
 pa rnam par 'phel bar bgyi ba dañ. 26. MS ^oartham. 27. Dutt
 taiḥ. 28. Dutt om. samyak. 29. Dutt sādhu /, with punct.
 30. Dutt ^onto. Tib. has bñug śin 'tsho la. Read ^onto dhriyanto.
 31. Dutt ^onta. 32. Dutt pañca^o. 33. Dutt em. pṛcchā<yai>
 samāgataḥ. 34. Dutt saṃni^o. 35. Dutt asya. 36. So Dutt.
 MS ^oyaiḥ, or ^oyai /. 37. So Dutt. MS ^ovidhvamsanadhā^o.
 38. So Dutt. MS adhiṣṭhātām anyonyam. 39. Cf. Tib. bsad nas
 kyañ phan tshun rjes su dgyes par mdzad du gsol. Dutt em.
 bhāṣadhvam (!).

anumodadhvaṃ sa<d>dharmanetrī*cirasthitaye⁴⁰ sarvamāraṇīya-
 balapramardanārthaṃ yathā pūrvoktaṃ vistareṇa yāvad anāvaraṇa-
 jñānapāraṅgamārthaṃ⁴¹ anukampāyai mamādhyeṣaṇāya⁴² yad i*ha
 buddhakṣetre saddharmanetrī⁴³ 44 cira<ṃ> tiṣṭhet⁴⁴ anatikramaṇī
 sarvaparapravādibhir⁴⁵ avipralopadharminī syā<t />⁴⁶ triratna-
 vaṃśānupacchedanārthāya⁴⁷ ca dharmarasaḥ sarvasa<t>tvo*pajīvyah⁴⁸
 syāt⁴⁹ </>

[9] atha te buddhā bhagavaṃta¹ evam āhuḥ </> evam etad² ava-
 śyam evāsmābhir buddhakāryaṃ karaṇīyam </> iha buddhakṣetre dha-
 rmanetrīm adhiṣṭhā[Dutt 114]syāmas³ cirasthitaye sa[65B]rvamāra-
 viṣayabalapramardanāya yāvad anāvaraṇajñānapāraṅgamāya⁴ yad imaṃ⁵
 vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīdhāra-
 ṇīmudrāpadaprabhe*dapraveśavyākaraṇaṃ⁶ dharmaparyāya<ṃ> bhāṣiṣyā-
 maḥ </> śṛṇvantu sarvasa<t>tva⁷ ye kecid iha buddhakṣetre 'nta-
 rgatā<ḥ>⁸ // tad yathā /

aṅkara aṅgara⁹ (1-1) / bhāṅkara¹⁰ (2-2) prabhāṅkara (3-3) /
 bhayam¹¹ iha / *mitraṃ bhase (4-4) / ¹²akhe akhamaṃbare¹²
 (x-5) / dome (5-x) domante (6-6) kevaṭṭe¹³ keyūre (7-7) /

[8] 40. Dutt saddharma^o. 41. Dutt ^opāraṅgamārthaṃ; Tib. ...
 pha rol tu 'gro bar bgyi ba'i slad du. MS ^opāraṅgamārgam.
 42. Dutt ^oṇāya ca. 43. MS ^otrīṃ. Dutt dharmanetrī (om. sad).
 Cf. Tib. dam pa'i chos kyi tshul. 44. Dutt ciraṃ tiṣṭhet /,
 with punct. 45. So Dutt. MS ^ovācibhir(?). 46. Dutt ^osyāt /.
 47. So Dutt. MS triratna^o. 48. Dutt ^osattva^o. 49. So Dutt.
 MS syād.

[9] 1. Dutt ^ovanta. 2. Dutt etad. 3. Dutt ^omaḥ. 4. Dutt
^opāraṅgamāya. 5. MS yemaṃ. Dutt yān imān. 6. MS ^ovidhvaṃsa-
 nadhāraṇī^o-vyākaraṇaṃ. Dutt ^ovidhvaṃsna^o-vyākaraṇadharmaparyāyān,
 as a comp. 7. MS ^osatvāḥ. Dutt sattvāḥ (om. sarva). 8. Dutt
^otāḥ. 9. Cf. Tib. Ic aṅ ga ra. Dutt aṅkara. 10. So Dutt; Tib.
 bhaṃ ka ra. MS saṅkara. 11. Cf. Tib. bha ya mi ha. MS and
 Dutt bhayaviha. 12. Tib. a khe a kha aṃ ba re. Dutt akhe akha
 saṃvare. 13. MS ^oṭṭhe /. Dutt kevaṭṭe.

samavahane (x-8) /¹⁴ samantabhadre (9-9) / dharme dharme
 (10-10) /¹⁵ dharmake (11-11) / japhale (12-12) /¹⁶
 mitrānuphale (13-13) /¹⁷ phalavate (14-14) / gaṇe (15-15)
 *gaṇabaramte¹⁸ (16-16) / hili hili¹⁹ (17-17) /²⁰ hilā
 hilake²⁰ (18-18) / jāmbhavate²¹ (19-19) ṭakase²² (20-x)
 ṭakante²³ (21-20) / ṭakavarānte (22-21) / gaṇavahante²⁴
 (23-22) / hirinte²⁵ (24-23) / śirinte²⁶ (25-24) / vinduvate²⁷
 (26-25) / govāhe²⁸ (27-26) ju[re]²⁹ (28-x) mitrajure (29-27) /
 juse²⁹ (30-x) *agre (31-28) /³⁰ abame³¹ (32-29) satya
 tathatām³² (33-30) / hulu /³³ hile (34-31) /³⁴ candre (35-x) /
³⁵ sama dharme (36-32) / dharme³⁵ (37-33) / kucuru (38-34) /³⁶
 mucuru (39-35) / aciṭṭa³⁷ (40-x) ³⁸cili (41-36) cili (42-x) /
 cicavaha³⁸ (43-37) / culu culu (44-38) / mitravaha³⁹ (45-39)
 kulu kulu (46-40) / *sara sara (47-41) / kuṭu kuṭu (48-42) /
 mahāsara⁴⁰ (49-43) / tuṭu tuṭu (50-44) / mahāsatya (x-45)
 hr̥daya⁴¹ / puṣpe (51-40) supuṣpe⁴² (52-48) dhūmaparihāre⁴³
 (53-48) abhaye⁴⁴ (54-x) rucire (55-49) / karakṣe (56-50) /

[9] 14. Dutt om. 15. Dutt om. 16. Dutt om. 17. Dutt om.
 18. Dutt gaṇaparante. 19. So Dutt; cf. Tib. hi li. MS tili.
 20. Confirmed by Chin. But Tib. hi li hi li ke. Dutt hili hilike.
 21. Dutt jāmbhavate /. 22. Cf. Tib. Ic ṭa ka se. Dutt ṭakate.
 23. Dutt takante, without punct. 24. Cf. Tib. R ga na ba ha nte;
 but Ic ga na bar na te. This is not in K (cf. Dutt's fn.). Dutt
 ghana^o. 25. So Dutt, but om. punct. Cf. Tib. hi rin te. MS
 hirikte /. 26. So Dutt; cf. Tib. śi rin te. MS śirikte.
 27. Cf. Tib. bin du ba te. MS vindravate. Dutt viṃdravate.
 28. Dutt ^ohe /. 29. Dutt jure mitra / jure juṣe /. 30. Dutt
 om. 31. Dutt ^ome /. 32. Dutt tathatā. 33. Dutt om. 34.
 Dutt om. 35. Cf. Tib. R sa ma / dha rme dha rme /. Ic. sa ma /
 dha me dha me. K sa mā dhi / me dha rma /. Dutt samadharme
 dharme; fn.: Tib. samadhime dharmā, (?). 36. Dutt om. 37. Dutt
 acidra /; fn.: Tib. avidatr, (?). 38. Cf. R tsi li tsi li / tsi
 tsa ba ha. MS cili / cicili / calaha. K ci li ci li / li tsa ba ha.
 Dutt cili cilili / cavaha. 39. Dutt ^ovaha /. 40. Cf. Tib. R
 ma hā sa ra. Dutt mahāsarasa (K ma ha sa ra sa ra). 41. Dutt
 mahāsatyahṛdaya, as a comp. 42. Dutt ^ope /. 43. Dutt ^ore /.
 44. Dutt ^oye /.

abhayam astu⁴⁵ vivāha (x-51) /⁴⁶ *titile (57-52) /⁴⁷ mamale
 (58-53) /⁴⁸ paśvakha (54-54) / śīśira⁴⁹ (60-55) / lokavināyaka
 (61-56) /⁵⁰ vajre (62-x) ⁵¹vajre dhare⁵¹ (63-57) / vajravate
 (64-58) / vajradade⁵² (65-59) / cakravajre⁵³ (66-60) cakre
 (67-61) /⁵⁴ cavate⁵⁵ (63-62) dhare dhare (69-63) / bhare
 bhare⁵⁶ (70-64) pūre (70-65) țare⁵⁷ (72-66) / huhure (73-67) /
 bhaṃ[66a]gavivare⁵⁸ (74-68) / [Dutt 115] śarīśa⁵⁹ (75-69) /
 cili (76-x) curu⁶⁰ (77-70) / ⁶¹mūle (78-71) maṇḍale⁶¹ (79-72) /
 maṇḍane (80-73) / gagaraṇe (81-74) / ⁶²mūḍake (82-75) sarva-
 mūḍake⁶² (83-76) / dhidhirayani (84-77) /⁶³ makhiśvaralayani
 (86-78) /⁶⁴ riṣijani⁶⁵ (87-79) / dharavaci⁶⁶ (88-80)
 caṇḍāla[s]ame⁶⁷ (89-81) sarvasasyādhiṣṭhā(90-82)nācchidyantu
 vāhanā⁶⁸ (x-83) / mamini⁶⁹ (91-84) / phalarati⁷⁰ (92-85)
 ojaḅgre (93-86) /⁷¹ vicini (94-87) / vanaraha (95-88) / bubure⁷²

[9] 45. Dutt astu /. 46. Dutt vivaha, and om. punct. 47. Dutt om. 48. Dutt om. 49. Confirmed by Chin. Dutt śīśira śīśira (cf. Tib. śi śi ra śi śi ra), 50. Dutt om. 51. Cf. Tib. ba dzre ba dzre dha re. Dutt vajradhare, as a comp. (cf. R ba dzra dha re), and om. punct. 52. Dutt vajramate vajradade (Tib. KR ba dzra ma te). But vajramate is neither in Ic nor in Chin. 53. Dutt ^ojre /. 54. Dutt om. 55. Dutt ^ote /. 56. Dutt bhare /. 57. Tib. ta re. P ța re. Dutt țara. 58. Cf. Tib. Ic bha ga bim ba re. Dutt bhaṃgavaṃvare. 59. Cf. Tib. Ic śa ri śa /. Dutt śara śaca and om. punct. 60. So Dutt, but om. punct. Cf. Tib. cu ru. MS curi /. 61. Dutt pure / maṇḍane and without punct. Tib. pūre ma ṇḍa la. 62. But Tib. mu dra ṇe / sa rba mū ha ne. Dutt muhūrte sarvamuhūrtake. 63. Dutt om. 64. Dutt om. 65. Cf. Tib. Ic ri śin dza ni. But K ri śa ni dza ni. Dutt em. riṣinijani, and om. punct. 66. Dutt ^oci /. 67. Cf. Tib. tsa ṇḍa la sa me. MS caṇḍāla[]ene. Dutt caṇḍālī me me, om. punct. 68. MS sarvasasyādhiṣṭhinā cchidyantu vāhanā. Dutt sarvasasyādhiṣṭhitā / ācchidyantu vāhanām. 69. Cf. Tib. Ic ma mi ni. Dutt mini, and om. punct. 70. Cf. Tib. Ic pha la ra ti and confirmed by Chin. MS and Dutt phalavati. 71. Dutt om. 72. Dutt ^ore /.

(96-89) guru guru⁷³ (97-90) muru muru (98-91) / ⁷⁴hili hili⁷⁴
 (99-92) / ⁷⁵hara hara⁷⁵ (100-93) / kākaṇḍavaha (101-94)
 [hi]hitāṃ⁷⁶ (102-95) / *āyuhana⁷⁷ (x-96) / kuṇḍa jvāla⁷⁸
 bhase (103-97) / ⁷⁹gardane (104-98) / ādahani⁸⁰ (105-99) /
 mārgābhirohaṇi⁸¹ (106-100) / phalasatye (107-101) / ⁸²
 ārohavati (108-102) / hili hili (109-103) / yathā vajaya⁸³ /
 svāgra (110-104) yathāparaṃ ca ⁸⁴hṛda[ya]b(ā)ha(111-105)*satya /
 paribhāva (112-106) / mārgābhirohaṇe (113-107) / acala / buddhi
 (114-108) / dada pracala (115-107) pacaya (116-x) / ⁸⁴
 piṇḍahṛdaya (117-110) candracaraha⁸⁵(118-111) / acale (119-x) / ⁸⁶
 śodhane (120-112) / ⁸⁷prakṛtimārgē⁸⁸ (121-113) il(i ilile)⁸⁹
 (122-114) pra*bhe (123-115) sāraprata⁹⁰ (124-116) ⁹¹sarvatra
 tathatā⁹¹ (125-117) satyānugate (126-118) / anāvāraṇabrate⁹²
 (127-119) / ⁹³alata (128-120) / aṅgure (129-121) śāmini (130-122) /
 vibrahmavayo hi⁹³ (131-x) ahi[ta]⁹⁴ / avāhi⁹⁵ (132-123) /
 niravayava (133-124) / ⁹⁶ac(i)ramārga⁹⁷ (134-125) / lana
 *laghusare (135-126) / triratnavamṣe (136-127) dharmakāya

[9] 73. Dutt °ru /. 74. So Dutt; cf. Tib. hi li hi li. MS hi hi hi hi. 75. Cf. Tib. Ic ha ra ha ra. Dutt hala hala (cf. KR ha la ha la). 76. Cf. Tib. Ic hi hi taṃ. Dutt hihitāṃ. 77. So Dutt; cf. Tib a yu ha na. MS āyūna. 78. Dutt kuṇḍajvāla /. 79. Dutt om. 80. Confirmed by Chin. Cf. Tib. a ta ha ni; Ic a da ha ni. MS and Dutt ādahati. 81. So Dutt; Tib. R mā rgā bhi ro ha ni; K mā rga a bhi ro ha ni. MS mārgo bhirohaṇi. 82. Dutt om. 83. Cf. Tib. ba dza ya. Dutt vajyāya, and om. punct. 84. Dutt hṛdayavāha / satyaparibhāva mārgābhirohaṇe acalabuddhi dada pracala pacaya /. 85. Cf. Tib. Ic tsan dra tsa ra ha. Dutt candracaraṇa (cf. R tsa ndra tsa ra ṇa). 86. Dutt om. 87. Dutt om. 88. Cf. Tib. pra kṛ ti mā rge. MS prakiramārgē. Dutt em. prakrini-mārgē; in a fn. he states: Ms prakrira°. 89. Dutt ili (ili)le /; cf. Tib. i li i li le. 90. Cf. Tib. sa ra pra te. Dutt sāravrate /. 91. Dutt sarvatathatā. Tib. sa rba tra ta thā ta. 92. Dutt °navrate. 93. Dutt alatha aṅgure śāmini vibrahma-vayohi /. 94. Cf. Tib. a hi ta. Dutt ahite, and om. punct. 95. Cf. Tib. a bha hi. Dutt avāṇi. 96. Dutt om. 97. Dutt aciramārga; cf. Tib. a tsi ra mā rga.

(x-128) /⁹⁸ jvalacandre⁹⁹ (137-129) samudravati (138-130) / mahādbhūtavyaya¹⁰⁰ (139-131) ¹⁰¹ samudra vegava (x-132) / dhāraṇīmudreṇa (140-133) makhimudra¹⁰¹ (x-134) suraprati-
saṃvid amudra (141-135) / āvarta*ni (142-136) / ¹⁰² saṃmoha
skāra (144-138) vidyutarasane (x-139) / kṣiti¹⁰² mudrito
si¹⁰³ (145-140) / ye keci¹⁰⁴ prathivī¹⁰⁵ vāha (146-141) /¹⁰⁶
¹⁰⁷ baha baha baha¹⁰⁷ (147-142) kīṭakabaṭa¹⁰⁸ (148-143)
śaila pratītya hrdayena (x-144) mudr̥tā¹⁰⁹ (149-x) dhāraṇī
(150-145) dhara (dhara)¹¹⁰ [66B] dhara¹¹¹ (151-146) / dantilā
dantindālā (x-147) /¹¹² hus(152-x)ka sarvahr̥daya (x-148)
mudrito si¹¹³ (153-149) / jaḍa javaṭṭa (154-150)
jakhavaṭa¹¹⁴ (155-151) / sumati mati¹¹⁵ (156-152) /
mahādbhūta¹¹⁶ (x-153) mudritā¹¹⁷ (159-x) / ye kecit
¹¹⁸ ṣaḍāyatananiṣṛtā bhūtā¹¹⁸ (158-154) [Dutt 116] ini
mi*ne¹¹⁹ (159-155) sacane (160-156) /¹²⁰ ghoṣasacane
(161-157) / ¹²¹ mudritā (162-x) caryādhiṣṭhāna (163-158) /
vākpathā(164-x)nanyathā¹²¹ (165-159) mahāpuṇya(116-x)-
samuccayāvātāra¹²² (167-160) mahākaruṇayā (168-x) mudrita¹²³
(169-161) / sarvasamyak(170-x)pratipat¹²⁴ (171-x)
cirarātram¹²⁵ (172-162) jvalatu (173-x) (dha)rmanetrī¹²⁶

[9] 98. Dutt om. 99. Dutt °re /. 100. Cf. Tib. ma hā dbhū ta bya ya. Dutt mahadbhūtavyaya /. 101. Dutt samudravegad dhāraṇī- mudreṇa makhimudra /. 102. Dutt saṃmoha / skaravidyutarase kṣiti /. 103. Dutt 'si. 104. Dutt kecit. 105. Cf. Tib. pra ti bhi. Dutt pṛthivī. 106. Dutt om. /. 107. Dutt vaha vaha vaha /. 108. Cf. Tib. R ki ṭa / ka ba ṭa. Dutt kīṭakapaṭa. 109. Dutt mudritā. 110. So Dutt; cf. Tib. dhara. 111. Dutt (dhara). 112. Dutt om. 113. Dutt 'si. 114. So Dutt, but om. punct. Cf. Tib. dza kha ba ta. MS kha ja va ta. 115. Confirmed by Chin. But Tib. su ma ti pa ti. Dutt sumativati, and om. punct. 116. Cf. Tib. ma hā ad bhū ta. Dutt mahadbhūta. 117. Cf. Tib. Ic. mu dri ta'. Dutt mudrita. 118. MS ṣaḍāyatananiṣṛtābhūtā. Dutt ṣaḍāyatananiṣṛtādbhūtā. 119. Dutt mine /. 120. Dutt om. 121. MS mudr̥tā ca°. Dutt mudrita- caryādhiṣṭhānavākpathānyathā /. 122. Dutt °ra /. 123. MS mudr̥tā. Dutt mudrita. 124. Dutt °samyak pra°. 125. Dutt cirabhadram. 126. Cf. Tib. dha rma ne tri. Dutt dharmanetrī /.

(174-163) *sarve muni(175-x)vṛṣabha¹²⁷ (176-x) ¹²⁸ mahā-
karuṇā(177-x)samādhi(178-164)jñānalābhabalena¹²⁸ (179-165)
maitrī(180-x)tyāgāti(x-166)vīryabalena(181-x)dhiṣṭhitā
(182-167) sarvabhūto(183-x)pacayāya (184-168) svāhā (185-x) //

[10] atha tāvad eva te sarvabuddhakṣetrāntarga*tāḥ sarvasa<t>-
tvās¹ triṣṭvāivam² āhuḥ </> namaḥ sarvabuddhebhyaḥ³ </> namo
namaḥ sarvabuddhebhya itī </> evaṃ cāhuḥ⁴ </> aho mahāścārya
munisaṃnipātaḥ⁵ </> aho mahāścārya bodhisā<t>tvānām⁶ *mahāsa<t>-
tvānām⁷ mahāśrāvākāṇām ca saṃnipātaḥ⁸ </> aho vata mahāścārya-
dbhūtāśrutapūrvo 'yaṃ vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasarva-
dharmasamucchrayavidhvamsa*nīdhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyā-
karaṇo dharmaparyāya<ḥ>⁹ sarvaśāstrīśāsanadharmanetrītrratna-
vaṃśādhiṣṭhānanirdeśo¹⁰ māraṇīyabalavidhvam(sa)no¹¹ mārapāśa-
*saṃchedanaḥ¹² sarvaśatrunigraho dharmadhvajocchrepaṇaḥ¹³ dharmā-
pakṣārakṣākaro yāvat sakalabuddhaviṣayaprapūraṇārtham¹⁴ etarhi
sarvabuddhair bhagavadbhir ayaṃ vajradharmasa[67A]matāpratītya-
dharmahṛdayasamucchrayavidhvamsanīdhāraṇīmudrāpadaprabhedaprave-
śavyākaraṇo¹⁵ dharmaparyāyo bhāṣitaḥ¹⁶ sarvasa<t>tvahṛdayamudrā-
sarvamahābhūta*saṃskāraśāḍāyatana-parikarma¹⁷ yāvat sarvasa<t>tvā-

[9] 127. Dutt °bhāḥ. 128. Dutt mahākaruṇasamādhijñānalābhabalena.

[10] 1. Dutt °sattvās. 2. See BHSD p.191a, -kṛtvā, adv. 'time(s)'.
Dutt triṣṭvāivam. 3. Tib. saṅs rgyas dañ byañ chub sems dpa'
thams cad la phyag 'thal lo (= namaḥ sarvabuddhabodhisattvebhyaḥ).
Sarvabuddhebhyaḥ is confirmed by Chin. 4. So Dutt. MS āhu.r.
5. Dutt munisaṃnipātaḥ; cf. Tib. thub pa 'dus pa. MS munnisani-
pātaḥ. 6. Dutt °sattvānām. 7. Dutt °sattvānām. 8. Dutt
saṃnipātaḥ. 9. Dutt °paryāyaḥ /. 10. Dutt °triratna°. Dharma
is not rendered in Tib. K; but cf. Ic chos kyi tshul. 11. Dutt
°vidhvamsano. 12. For saṃchedana, see BHSD p.550b, s.v. MS
and Dutt °saṃchedanaḥ. 13. Dutt em. °occhrāpaṇaḥ. 14. Dutt
°ārtham /. 15. MS °vidhvamsanandhāraṇī°. Dutt °vidhvamsana-
dhāraṇī°. Both Tib. and Chin. do not render from vajra to
vidhvamsanī. 16. Dutt °taḥ /. 17. Dutt sarvasattvahṛdayamudrā
sarvamahābhūtasamskāraśāḍāyatana-parikarma.

nām¹⁸ anuttaraparinirvāṇapratilābhāya / asmiñ¹⁹ khalu punar dhā-
raṇīvyākaraṇe bhāṣyamāṇe trīṣadgaṅgānadīval[u]kāsamānām²⁰ *bo-
dhisa<t>tvānām²¹ mahāsa<t>tvānām²² dhāraṇīnirhārasamādhikṣānti-
pratilābho 'bhūt //

[11] [Dutt 117] tena khalu punas¹ samayena candraprabhaḥ
kumārabhūtaḥ² utthāyāsanāt prā(ñjali)r³ bhūtvā sama*ntato 'valokya
buddhādhiṣṭhānena svar<d>dhibalānubhāvena⁴ sarvam idaṃ buddha-
kṣetraṃ svareṇāpūryaivam⁵ āha </>

⁶durlabhā jinacandrānām ⁷īdrśī par<i>ṣat⁷ punaḥ </>
vidvāṃso durlabhās ceme⁸ bodhi*sa<t>tvā⁹ mahāvratāḥ¹⁰ // 19//>
īdrśāyās ca mudrāyā<ḥ>¹¹ śravaṇaṃ paramadurlabham </>
yeyaṃ kāruṇikair nāthair dharmmetrī svadhiṣṭhitā //<20//>
sarveṣāṃ mārapakṣāṇāṃ śatrūṇāṃ ca parājayah </>
*ratnatrayānupacchedaḥ saṃbuddhaiḥ samadhiṣṭhitah </>21//>
sarvāvaraṇanāśāya kṣāntisauratyavardhanī¹² </>
sa<t>tvānām¹³ āvarjanī ceha¹⁴ rājyaraṣṭrasya pālani //<22//>
vāraṇī duṣ[kṛ]tasyeha¹⁵ *kudṛṣṭipraṭiṣedhanī </>
āśvāso bodhisa<t>tvānā<ṃ>¹⁶ bodhimārgapradarśanī //<23//>

[10] 18. Dutt ⁰sattvānām. 19. MS ⁰lābhāyāsmiñ. Dutt ⁰lābhāya /
asmin. 20. MS ⁰nadībāl[]kā⁰. Dutt trīṣadgaṅgānadīvalukā⁰.
21. Dutt ⁰sattvānām. 22. Dutt ⁰sattvānām.

[11] 1. Dutt punaḥ. 2. Irregular saṃdhi. 3. Dutt
prāñjalir. 4. Dutt svarddhi⁰. 5. Dutt ⁰pūrya evam. 6. Metre:
Śloka. 7. Dutt īdrśī pariṣat. MS īdrśīt pariṣat. 8. Cf. Tib.
mkhas pa 'di ni (Ic dag, for ni). Dutt cai[va] (!). 9. Dutt
⁰sattvā. 10. Dutt mahāvratāḥ; but in a fn. he states: Ms
mahākṛtāḥ (!). MS mahābratā. 11. Dutt mudrāyāḥ. 12. Dutt
⁰vardhinī. 13. Dutt sattvānām. 14. So Dutt. MS cehad.
15. Dutt duṣkṛtasyeha; cf. Tib. 'di na ñan byas. 16. Dutt
⁰sattvānām.

pāramitāvardhanī caiva bhadracaryāprapūrāṇī </>
 upāyajñānapratibhānavṛddhaye [..]dhiṣṭhitā¹⁷ //<24//>
 {67B} saṃgrahaḥ śuklapakṣasya¹⁸ dhāraṇī svaparājita¹⁸ </>
 nirañjanā¹⁹ bodhimārgasya jvālanī dharmasākṣiṇām //<25//>
 {Dutt 118} ²⁰ sarvāṃ vinīya vimatin dhāraṇīm adhimucyate²⁰ </>
 eṣa vai saka[lo mā]*rgo²¹ yena bodhi<ḥ>²² pravartate //<26//>
 vyaṃ bhūyaḥ pravakṣyāmo dhāraṇīm aparājita²³ </>
 dharmabhāṇakarakṣāyai śrotrīṇām²⁴ abhivṛddhaye //<27//>
 chandaṃ²⁵ dadāti ko nv atra²⁶ bodhisa<t>tvō²⁷ mahāyaśūḥ </>
 *anāvaraṇabhāvāya sa<t>tvānām²⁸ hitavṛddhaye //<28//>

[12] tena khalu punaḥ samayena gaṃgānadīvālukāsamaḥ¹ kumāra-
 bhūtā² bodhisa<t>tvā mahāsa<t>tvā² ekakaṇṭhenaivam ā*huḥ </>
 vyaṃ apy asyān³ dhāraṇyā<ṃ>⁴ chandaṃ⁵ dadāmo 'dhiṣṭhāmaḥ⁶ </>
 yaḥ kaścit kulaputro vā kuladuhitā vā bhikṣur vā bhikṣuṇī vā⁷
 upāsako vā⁸ upāsikā vā snātvā śucīni cīva*rāṇi prāvṛtya nānā-
 puṣpasamchanne⁹ nānāgandhapradhūpīte nānārasaparivṛte nānāvāstrā-
 bharaṇaduṣyasamsthite cchatradhvajapatākocchrepite¹⁰ svalaṃkrte¹¹

[11] 17. Tib. byin gyis brlabs. Dutt em. apy adhiṣṭhitā; in a
 fn. he states: Ms brddhayer adhiṣṭhitā. But MS^o vrddhaye[..
 dhiṣṭhitā. Read^o vrddhaye svadhiṣṭhitā(?). This verse is
 metrically irregular. 18. Cf. Tib. gzuṃs 'di (Ic ni) gzan gyis
 mi thub pa. MS and Dutt dhāraṇīṣvapa. 19. Confirmed by Chin.
 But Tib. mi g.yo ba. Read nirañjanā(?). Dutt nirañjanā.
 20. Cf. Tib. Ic yid gñis thams chad btsald nas ni // gzuṃs la
 lhag par mos par byos //. MS sarve vinīya vimatin dhāraṇīm adhi-
 mucyate. Dutt sarvā vinīyā vimatidhāraṇīṣv adhimucyate. 21.
 Dutt sakalo mārgo; cf. Tib. rdzogs pa'i lam. 22. Dutt bodhiḥ.
 23. Dutt^o jitām. 24. See BHSg 13.15. Dutt śrotrāṇām. 25. So
 Dutt. See BHSD p.234b, s.v. chanda, (2) 'approval, consent, as
 object of dā-, give'. MS cchandaṃ. 26. Cf. Tib. 'di la. Dutt
 artho. 27. Dutt^o sattvo. 28. Dutt sattvānām.

[12] 1. MS gaṃgānadībālukasamaḥ. Dutt gaṃgānadībālukasamaḥ.
 2. Dutt bodhisattvā mahāsattvā. 3. Dutt asyāṃ. 4. Dutt
 dhāraṇyāṃ. 5. So Dutt. MS cchandaṃ. 6. Cf. BHSg 43, p. 236b,
 sthā-: (5) sthā-ti; pres. adhiṣṭhāmi Gv 72.2 (prose). Dutt 'dhi-
 tiṣṭhāmaḥ. 7. See BHSg 4.55 on hiatus. 8. See BHSg 4.55 on
 hiatus. 9. MS and Dutt^o samchanne. 10. MS^o occhrepite, see
 BHSg 2.30 on v for p. See BHSD p.119b, s.v. ucchrepayati, ^ote.
 Dutt chatra^o-kocchrāpīte. 11. So Dutt. MS svālaṃkrte.

maṇḍala*māḍe¹² mṛdusukhasaṃsparśe siṃhāsane 'bhiruhyemān'¹³
 dhāraṇīm samprakāśaye<t />¹⁴ na cāsyā kaści<c>¹⁵ cittasaṃkṣobhaṃ
 <dhātusaṃkṣobhaṃ>¹⁶ kāyasaṃkṣobhaṃ manaḥsaṃkṣobhaṃ vā kariṣyati </>
 na cāsyā kaści*t kāye śvāsaṃ mokṣyati /¹⁷ śīrṣarogaṃ¹⁸ (ca)
 kartu<ṃ>¹⁸ śakṣyati </> nedaṃ sthānaṃ vidyate </> na kāyarogaṃ¹⁹
 vā na jihvārogaṃ²⁰ na dantarogaṃ [Dutt 119] nāsthīrogaṃ²¹ na
 grīvārogaṃ na bāhurogaṃ²² na pṛṣṭhīrogaṃ²³ [68A] nāntrarogaṃ²⁴
 nodararogaṃ na śronīrogaṃ norurogaṃ²⁵ na jaṅghārogaṃ²⁶ kaścit
 kartu<ṃ>²⁷ śakṣyati </> na cāsyā svarasaṃkṣobho bhaviṣyati / yaś
 ca tasya dharmabhāṇakasya pūrvāśubhakarmanā dhātu*samkṣobhaḥ
 svarasaṃkṣobho vā syāt tasyemān²⁸ dhāraṇīm vācayataḥ sarvo niḥśoṣaṃ
 praśamiṣyati </> karmaparikṣayāt²⁹ svastir³⁰ bhaviṣyati </> ye
 'pi tatra dhārmaśrāvaṇikāḥ sannipa*tiṣyanti³¹ teṣāṃ api na kaś-
 cid³² dhātusaṃkṣobhaṃ kariṣyati svarasaṃkṣobhaṃ vā </> ye ca
 tatremān³³ dhāraṇīm śroṣyanti³⁴ teṣā<ṃ>³⁵ yad aśubhena karmanā
 dīrghagailānyaṃ³⁶ dhātusaṃkṣobho vā svarasaṃkṣo*bho vā syā<t>³⁷
 tat sarvaṃ parikṣayaṃ yāsyati //

[12] 12. For maṇḍala-māḍa, see BHSD p.416a, s.v. Dutt em. ^omāle.
 MS ^omāḍe /, with punct. 13. Dutt abhiruhya imāṃ. 14. Dutt ^oyet.
 15. Dutt kaścit. 16. Cf. Tib. khams 'khrug pa 'am, confirmed by
 Chin. This is not in Dutt. 17. Dutt om. punct. 18. Dutt ca
 kartuṃ. 19. Tib. gives mig na ba dañ 'disease of the eyes', instead.
 20. Dutt ^ogaṃ vā. 21. Cf. rus pa na ba dañ. Dutt nākṣīrogaṃ.
 22. So Dutt. MS vāhu^o. 23. See BHSD p.353b, pṛṣṭhi (= pṛṣṭha).
 Dutt pṛṣṭharogaṃ. 24. Dutt na antra^o. 25. Dutt na ūru^o.
 26. Dutt jaṅghā^o. 27. Dutt kartuṃ. 28. Dutt ^omāṃ. 29. So
 Dutt. MS ^okṣayāyat. 30. Dutt svasti. 31. Dutt saṃnipatiṣyanti.
 32. Dutt ^ocit. 33. Dutt tatra imāṃ. 34. Dutt ^oṣyanti.
 35. Dutt teṣāṃ. 36. Cf. Tib. yun riñ por na ba dañ. For
 gailānya, nt., see BHSD p.215a, s.v. Dutt dīrghaglāniḥ; in a fn.
 he states: Ms gailāniḥ (!). 37. Dutt syāt.

[13] atha khalu candraprabha<ḥ>¹ kumārabhūtaḥ² yena te buddhā bhagavanto gaṃgānadīvālukāsamā³ bodhisa<t>tvaparivārās tenāṃjali[ṃ]⁵ praṇamyaiva*m āha </> samanvāharantu⁶ me buddhā bhagavanto 'syān⁷ dhāraṇyāṃ chandaṃ⁸ dadantu⁹ // tad yathā </>

kṣante (1-1) asamārope (2-2) / metre (3-x) /¹⁰ somavate (4-3) / eh[i]¹¹ ¹²navakuṃjave (5-4) navakuṃjave (x-5) navakuṃjave¹² (6-6) / mūla*sōdhane (7-7) / vaḍhakha (x-8) vaḍhakha (8-9) māra-
<va>(9-x)tathatā¹³ (x-10) pariccheda (10-11) ¹⁴baḍhasa baḍhasa¹⁴ (11-12) / amūla (12-10) acale (13-14) dada¹⁵ pracalā¹⁶ (14-15) / vidhile (15-16) ekanayapariccheda¹⁷ (16-17) / ¹⁸caṇḍatrṇe (17-18) bo(sa)re (18-19) bosaratrṇe¹⁸ (19-20) / kha*gasuratrṇe (20-21) snavasuratrṇe (21-22) bhūtakoṭī¹⁹ pariccheda²⁰ (22-23) / ²¹jalakha / jalakha (23-24) / vaye jalakha (24-25) / namakṣakha (25-26) / kakakha²¹ (26-27) / ²²ha ha ha ha (27-28) / phu phu phu (28-x) phu²² (x-29) / sparsā[vedana](29-x){Dutt 120}-pariccheda²³ (30-30) / {68B} ²⁴amama (31-x) / nyamama (32-31) khyamama (33-32) samudra mudrabakha (34-33) saṃskārāṇāṃ pariccheda (35-34) bodhisa(x-35) kṣītivima (36-36) / mahāvima²⁴ (37-37) bhūtakoṭī ākāśasvāsapariccheda²⁵ (39-39) svāhā (40-x) //

[13] 1. Dutt °prabhaḥ. 2. Dutt °bhūto. 3. Dutt gaṃgā°. MS gaṃgānadīvālukāsamā. 4. Dutt °sattva°. 5. Dutt °āñjaliṃ. 6. See BHSD p.564a, s.v. samanvāharati, °te, (1). 7. Dutt syān. 8. So Dutt. MS dhāraṇyā cchandaṃ. 9. Dutt em. dadatu. 10. Dutt om. 11. Dutt ehi. 12. Dutt nava kuṃjave / nava kuṃjave nava kuṃjave /. 13. Cf. Tib. mā ra ba ta tha tā. Dutt māratathatā-pariccheda /. 14. Dutt vahasa vahasa. 15. Dutt dada /. 16. Cf. Tib. pra tsa lā. Dutt pracale, and om. punct. 17. So Dutt. MS °paviccheda. 18. Confirmed by Chin. MS candatrṇe bo()re bosaratrṇe. Dutt em. caṇḍinavorasatrṇe bhūlare bhūsaratrṇe, and om. punct. Tib. tsaṃ ḍi na bo ra se / bo ra sa tri ṇe. 19. Dutt °koṭe. 20. Confirmed by Chin. Dutt paricchede; Tib. pa ri tstshe de. 21. Dutt jalakha jalakhavaye / jalanāmasāka kakakha. 22. Dutt haha haha / huhu huhu. Tib. ha ha ha ha / hu hu hu. 23. Dutt sparsāvedanapariccheda. 24. Dutt amamā numama khyama-masa mudrava / mudra khasaṃskārāṇāṃpariccheda / bodhisattvakṣītivima mahāvima. 25. Dutt °da /.

[14] tena khalu punaḥ *samayena sarvabuddhakṣetrāntargatā¹ bodhisa<t>tvā mahāsa<t>tvās¹ te ca mahāśrāvakāḥ śakrabrahma-
lokapāladevanāgayakṣagandharvāsuraḥgaruḍakinnaramahorage*ndrā<s>²
te ca mahaujaskamahaujaskāḥ sa<t>tvāḥ³ sarve sādḥukāraṃ prada-
duḥ </> te ca buddhā bhagavanta evam āhuḥ </> mahābalavega<va>tī⁴
sarvaśatrūnivarāṇī bateyan⁵ dhāraṇī⁶ sarvabhayavyādhi*duḥsva-
pnadurnimi<t>tamokṣaṇī⁷ yāvad anāvaraṇajñānamahāpunyajñānasamu-
ccayānuttarajñānanīṣyandeyam⁸ dhāraṇī bhāṣitā //⁹

[15] tena khalu punaḥ samayena bhūteśvaro¹ *nāma mahābrahmā
mahābrahmabalaviṣayavyūhādhiṣṭhānena strīrūpeṇa bhagavato 'mitā-
yu<ṣaḥ>² purato niṣasāda /³ paramavarnapuṣkalatayā samanvāgataḥ⁴
divyāti*krāntaiḥ⁵ paramodārair vastrālaṃkārāiḥ⁶ puṣpagandhamālya-
vilepanaiś cābhyālaṃkṛtaḥ </> atha bhūteśvaro mahābrahmā⁷ utthā-
yāsanād aṃjaliṃ⁸ praṇāmyaivam⁹ 10 aha / adhiṣṭhantu¹⁰ *me buddhā
bhagavantaḥ svaramaṇḍalavāgyāhāraviniścayanirdeśaṃ yad aham idaṃ
kṛtsnaṃ buddhakṣetraṃ svareṇābhivijñāpayeyam¹¹ </> na ca me 'tra¹²
kaścīd vighno bhavet¹³ </> 14 ya〔69A〕d aham¹⁴ etarhi dharmabhāṇa-
kānān¹⁵ dharmāśraṇīkānān¹⁶ cārthe¹⁷ tādrśī<ṃ>¹⁸ maṃtrapada-
rakṣāṃ¹⁹ bhāṣeta </> yathā yaḥ kaścīd paścime kāle māro vā māraparṣad

[14] 1. Dutt bodhisattvā mahāsattvās. 2. Dutt °endrās. 3. Dutt
sattvāḥ. 4. Dutt °vegavatī; cf. Tib. stobs che ba drag śul dan
ldan pa. 5. Dutt vata iyaṃ. 6. So Dutt. MS dhāraṇīṃ. 7. Dutt
°nimitta°. 8. For niṣyanda, see BHSD p.309b, s.v. Cf. Tib.
rgyu mthun pa'i, Dutt °niṣyandā iyaṃ. 9. MS // © //.

[15] 1. Tib. phun sum tshogs pa'i dbaṅ phyug. 2. Dutt 'mitāyuiḥ.
3. Dutt om. punct. 4. Dutt °gato. 5. For atikrānta, see BHSD
p.9, s.v. Dutt °ābhikrāntaiḥ. 6. Dutt °ālaṃkārāiḥ. 7. See BHSG
4.55 on hiatus. 8. Dutt aṃjaliṃ. 9. See BHSG 28.33, also 43,
p. 218b, nam-: (2) -nāma-ti. Dutt praṇāmyaivam. 10. So Dutt.
MS ādhitiṣṭhantu. 11. See BHSD p.56a, abhivijñāpayati, and
°jñāpayati. Dutt °yeyam. 12. Dutt atra. 13. So Dutt. MS
bhaved. 14. Cf. Tib. bdag gis (= aham). MS yaḍy adam. Dutt
yad idaṃ. 15. Dutt °kānān. 16. See BHSD p.281a, s.v.
dharmāśraṇīkā. Dutt dharmāśraṇīkānān. 17. Dutt cārthāya.
18. Dutt °śīṃ. 19. Dutt mantra°.

vā devo vā nāgo vā nāgī vā *nāgamahallako vā nāgamahallikā
 [Dutt 121] vā nāgapārṣado vā nāgapārṣadī vā nāgapotako²⁰ vā nāga-
 potikā²¹ vā vistareṇa kartavyam²² </> yāvat piśāco vā piśācī vā
 piśāca*mahallako vā piśācamahallikā vā piśācapārṣado vā piśāca-
 pārṣadī vā piśācapotako²³ vā piśācapotikā²⁴ vā manuṣyo vā²⁵
 amanuṣyo vā dharmabhāṇakānām²⁶ dhā*maśravanīkānām²⁷ vā²⁸ ava-
 tāraprekṣī²⁹ avatāragaveṣī pratyarthikāḥ pratyamitro³⁰ vā³¹
 upasaṅkrametāntaśo³² dharmabhāṇakānām dhāmaśravanīkānām³³ vā³⁴
 ekaroma*kūpam api viheṭhayed vihiṃsayed³⁵ vipralopayed³⁶ ojo vā-
 harec chvāsam³⁷ vā kāye prakṣipe<d>³⁸ duṣṭacitto vā prekṣetāntaśaḥ³⁹
 ekakṣaṇam api teṣām⁴⁰ ahaṃ⁴¹ mā*rāṇām yāvan⁴¹ manuṣyāmanuṣyāṇām
 pratiṣedham daṇḍaparigraham vā kuryām⁴² jambhanām⁴³ mohanaṃ śapatham
 dadyā<ṃ⁴⁴ /> adhitiṣṭhantu⁴⁵ me buddhā bhagavantaḥ svaramaṇḍala-
 vāgvāhāram yad a*ham idaṃ⁴⁶ kṛ(tsna)ṃ (bu)ddhakṣetraṃ⁴⁶ svareṇā-
 pūrayeyam⁴⁷ </> kaś cātra me sahāyo bhaviṣyatīti //

[15] 20. Dutt nāgaputrako. 21. Dutt nāgaputrikā. 22. Dutt kartavyam, without punct. 23. Dutt piśācaputrako. 24. Dutt piśācaputrikā. 25. See BHSG 4.55 on hiatus. 26. So Dutt. MS nām. 27. See BHSD p.201a, s.v. dharmāśravanīka. Dutt dharmāśravanīkānām. 28. See BHSG 4.55 on hiatus. MS vā /, with punct. 29. See BHSD p.71a, s.v. avatāra, (4). For hiatus, see BHSG 4.55. 30. See BHSD p.376a, pratyarthika, followed by the synonym pratyamitra. So Dutt; cf. Tib. phyir rgol ba ('enemy'). But Chin. 'good friend'. MS pratyāmitro. 31. See BHSG 4.55 on hiatus. 32. Dutt metāntaśo. 33. See above (n.27). Dutt dharmāśravanīkānām. 34. See BHSG 4.55 on hiatus. MS vā /, with punct. 35. So Dutt. MS vihiṃsayetd. See BHSD p.505b, s.v. viheṭhayati. 36. Dutt vilopayet. 37. Dutt vā haret svāsam... Tib. lus la dbugs chen po gtoñ nam (...mahāsvāsam...?) 38. Dutt prakṣipet. 39. Irregular saṃdhi. Dutt prekṣeta antaśaḥ. 40. So Dutt. MS teṣām. 41. MS yāvan māraṇām. Dutt yāvat māraṇām. 42. Dutt yām /, with punct. 43. Cf. Turner 5267, jṛmbhate. Dutt jṛmbhaṇam. 44. Dutt dadyām. 45. Dutt abhitiṣṭhantu. 46. Dutt kṛtsnam buddhakṣetraṃ; cf. Tib. sañs rgyas kyi zin ma lus pa. 47. Dutt yeyam.

[16] atha khalu te buddhā bhagavantas tūṣṇīṃbhāvenādhipivāsayām
 āsuḥ¹ </> tatra ca [69B] śikhindharo² nāma śakraḥ³ jāmbūnadama-
 yena⁴ niṣkāvabhāsenā[la]ṃkṛtakāyo⁵ nātidūre⁶ niṣaṇṇaḥ / atha⁶
 śikhindharas⁷ śakro bhūteṣvaram brahmānam evam āha / mā bhaginy⁸
 amitāyu*ṣas tathāgatasya purato niṣīdasva </> mā bhaginy⁹ atra
 pramadyasva¹⁰ / mā bhagavantaṃ viheṭhaya / tat kasya hetoḥ </>

[Dutt 122] ¹¹prapañcābhiratā bālā niṣprapañcās¹² tathāgataḥ </>
 saṃ*skāraṃ darśayante¹³ cotpādavyayalakṣaṇam </29//>

sarvarūpākṣarapadaprabhedatathatānayaḥprāptas¹⁴ tathāgataḥ¹⁵ </>
 na bhagini tathāgata<s>¹⁶ tathatāṃ virodhayaty¹⁷ ekasamata*yā
 tathatayā /¹⁸ yad utākāśasamatayā </> ākāśam apy asamāropatṛsaṃ-
 skāravayayalakṣaṇam¹⁹ </> yathākāśam akalpaṃ avikalpaṃ saṃskāre-
 ṣu²⁰ </> evam eva tathāgataḥ²¹ kā*maguṇā<n>²² na prapañcayati²³ na
 kalpayati na vikalpayati²⁴ nādhitiṣṭhati nābhiniviśati / evaṃ na
 jīvaṃ na jaṃtuṃ²⁵ na poṣaṃ na pudgalaṃ na skandhadhātāvātanāni²⁶
 prapañcayati²⁷ nābhiniviśati nādhitiṣṭhati na kalpayati na vi-
 kalpayati²⁸ </> kathaṃ nāma tvaṃ bhagini tathāgatakāyaṃ prapañca-
 yasi </> amitāyus tathāgata *āha </> samīkṣya devānāṃ indra vācaṃ
 bhāṣasva </> mā te syād dīrgharātram aniṣṭaṃ²⁹ phalaṃ³⁰ </> mahā-
 satpuruṣo hy eṣa bahubuddhakṛtādhikāro 'varopitakuśalamūlo³¹
 [70a] buddhānāṃ bhagavatām antike //

[16] 1. So Dutt. MS āsus. 2. Tib. gtsug phud 'dzin. 3. Ir-
 regular saṃdhi. Dutt śakro. 4. Dutt jāmbū^o. 5. Dutt nālaṃkṛta^o.
 6. So Dutt. MS niṣaṇṇo tha. 7. Dutt ^oraḥ. 8. Dutt bhagini.
 9. Dutt bhagini. 10. Dutt pramādyasva. 11. Metre: Śloka.
 12. Dutt ^oprapañcās. 13. Dutt darśayiṣyanti, unmetr. 14. MS
^opravbhedas tathatā^o. Dutt ^oprāptās. 15. Dutt ^otāḥ. 16. Dutt
^ogatas. 17. Dutt ^oyati. 18. Dutt om. punct. 19. Dutt ^otri-^oram.
 20. So Dutt, but without punct. MS ^oreṣv. 21. Dutt ^ogataḥ /,
 with punct. 22. Dutt ^ogunān. See BHSD p. 177a, kāma-guṇa, m.pl.
 'qualities of desire'. 23. Dutt ^opañcayati. 24. MS ^oyati /,
 with punct. 25. Dutt jaṃtuṃ. 26. Cf. Tib. phuṃ po dañ / khams
 dañ / sbye mched rnam la. Dutt skandhāyatanāni (om. dhātu).
 27. Dutt ^opañcayati. 28. Dutt prapañcayasi. 29. So Dutt.
 MS aniṣṭaṃ. 30. Dutt phalam. 31. So Dutt. MS paropita^o. See
 BHSD p. 74a, s.v. avaropayati.

anena punaḥ satpuruṣeṇa tathāgatapūjākarmaṇe svalaṅkṛtastrī-
rūpam³² abhinirmitaṃ³³ </> mā tvam enaṃ strīvādena³⁴ samudācare /
atha śi*khindharaḥ śakro³⁵ bhūteṣvaraṃ brahmāṇam evam āha </>
kṣamasva kulaputra mamānukampāṃ³⁶ upādāya³⁷ </> mā cāham asyābhi-
bhāṣitasyāniṣṭaṃ³⁸ phalaṃ prāpnuyām iti³⁹ </>

[17] atha kau*tūhaliko¹ bodhisa<t>tva² āha / yadi³ bhagavañ
chakreṇedaṃ³ vacanam apratideśotam abhaviṣyat⁴ kiyāms tasya [Dutt 123]
phalavipākaḥ </> amitāyusa⁴ tathāgata āha </> yadi kula*-
putrānena⁵ na pratideśitam abhaviṣyac⁶ 7 caturaśītir janmasaha-
srāṇi⁷ kāmagarbhaparibhūtastrībhāvaḥ parigrhīta<h>⁸ syāt </>
tasmāt tarhi rakṣitavya<ṃ>⁹ vākkarma </> pratibhā*tu¹⁰ te kula-
putrādhiṣṭhitas tathāgataih¹¹ tava svaramaṇḍalavāgyāhārah¹² </>

[18] atha¹ bhūteṣvaro brahmā buddhādhiṣṭhānena prāñjalir²
dāsadiśo vyavalokyaivam āha / samanvāharamtu³ māṃ *buddhā bhagavanto
bodhisa<t>tvās⁴ ca mahāsa<t>tvā⁵ mahāśrāvakās ca devanāgayakṣa-
gandharvāsuraḥ garuḍakinnaramahoragās cātra cchandaṃ dadantu⁶
yasyāyam abhiprā*yaḥ syād⁷ iyaṃ dharmanetrī cirasthitikā⁸ bhaved⁹
10 dharmabhāṇakānān dhārmaśrāvaṇikānāṃ¹⁰ ca pratipattiyuktānāṃ¹¹ mā
viheṭhā¹² bhaved¹³ iti </> sa ca me cchandan¹⁴ dadātu yat¹⁵ paścime

[16] 32. So Dutt. MS svā^o. 33. Dutt^o mitam. 34. Cf. Tib. bud med ces tshig tu ma rjod cig. Dutt strībhāvena. 35. So Dutt. MS śakra. 36. Dutt^o kampām. 37. See BHSD p.145b, s.v. upādāya, (2)(b). 38. Dutt asya bhāṣitasyā^o. 39. So Dutt. MS ity.

[17] 1. Tib. ltad mo can. 2. Dutt^o sattva. MS bodhisatvā. 3. MS bhagavaṃ cchakreṇ^o. Dutt bhagavañ śakreṇ^o. 4. See BHSG 16.41 on stems in -uṣa (for -us); LV 199.18 amiyāyusaḥ (nom.sg.m.; but vs.). Dutt em. amitāyus. MS damitāyusaḥ. 5. Dutt^o putra anena. 6. Dutt^o syat. 7. Dutt caturaśītijanma^o. 8. Dutt^o taḥ. 9. Dutt^o tavyaṃ. 10. Cf. Tib. spobs par gyis sig. MS pratirbhātu. Dutt pratibhā[tu]. 11. Dutt^o tais. 12. So Dutt. MS^o hāro.

[18] 1. So Dutt. MS tha. 2. Dutt prāñjalidaśadiśo, as a comp. 3. Dutt^o rantu. See BHSD p. 564a, s.v. samanvāharati. 4. Dutt^o sattvās. 5. Dutt^o sattvā. 6. Dutt em. dadatu. 7. Dutt syāt /, with punct. 8. See BHSD p. 231a, s.v. cira-sthitika, adj. 9. Dutt bhave /, with punct. 10. Dutt^o bhāṇakānāṃ dharmā^o. 11. See BHSD p. 364a, pratipatti, f. 'good behavior'. 12. See BHSD p.505b, s.v. viheṭhā, f. Dutt viheṭho. 13. See BHSG 42.5, 8 on mā plus opt. 14. Dutt cchandaṃ. 15. Dutt yac ca.

[70B] kāle na mārā [yāva]n¹⁶ manuṣyāmanuṣyās teṣāṃ viheṭhāṃ¹⁷
 kuryuḥ¹⁸ </> atha sa bhūteśvaro brahmā¹⁹ teṣāṃ²⁰ duṣṭacittānāṃ
 pratiṣedhanā[ya]āya ca s[v]araśabdaṃ²⁰ mu*moca </> tena
 ca śabdaṇa sarvāṃ imāṃ lokadhātum āpūrayāṃ āsa //

[19] tena khalu punaḥ samayena sarve brahmendrā¹ ekakaṇṭhenai-
 va[m āh]u[h¹ / ²vayam apy as]y[ām] dh[āra]nyā[m]² cha*ndaṃ³ dadā-
 maḥ </> svayaṃ ca paścime kāle imān⁴ dhāraṇī<ṃ>⁵ dhārayiṣyāmaḥ
 prakāśayiṣyāmaḥ saddharmaṃ rakṣiṣyāmas⁶ tā<ṃ>⁷ ca dharmabhā-
 ṇakān⁸ dhārmaśravaṇikāṃs⁹ ca prati*pattiyuktān rakṣiṣyāmaḥ </>
 vada tvam satpuruṣa </> vyaṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ [Dutt 124]
¹⁰bodhisattvānāṃ mahāśattvānāṃ¹⁰ ca mahāśrāvakānāṃ ca ¹¹pu[ra]to
 'syān¹¹ dhāraṇyāṃ chanda<ṃ>¹² dadāma<ḥ>¹³ //

[20] *atha khalu bhūteśvaro brahmā¹ evaṃ²aha / adhiṭṭhantaṃ²
 me buddhā bhagavanto³ ⁴bodhisattvā mahāśattvā⁴ mahāśrāvakāś
 ca // tad yathā (1-x) </>

amale (2-1) vimale (3-2) gaṇaṣaṇḍe (4-3) / *hāre⁵ (5-x)
 caṇḍe (6-4) mahācaṇḍe⁶ (7-5) came (8-x) mahācame⁷ (9-6)
 some⁸ (10-x) sthāme (11-7) / abaha⁹ (12-8) vibaha¹⁰ (13-9) /

[18] 16. Dutt [na]. 17. See BHS p.505b, viheṭhā, f. Dutt
 viheṭhāṃ. 18. So Dutt. MS kuryaḥ. 19. So Dutt. MS brahmās.
 20. Tib. sdañ ba'i sems bzlog pa dañ / mnas bsgag pa'i phyir,
 'for the sake of prevention of evil-thoughts and in order to curse
 them'. Dutt pratiṣedhanāya śapa[thagraha]ṇāyocca svaraśabdaṃ.

[19] 1. Dutt ^onaivam āhuḥ. 2. Cf. Tib. bdag cag kyañ gzuñs
 'di la. Dutt vyaṃ asyāṃ dhāraṇyāṃ. 3. So Dutt. MS cchandaṃ.
 4. For hiatus -e i- see BHS 4.55. Dutt imāṃ. 5. Dutt dhāraṇīṃ.
 6. MS ^omaḥs. Dutt maḥ. 7. Dutt tāṃs. 8. So Dutt. MS ^okāṃn.
 9. Dutt dhārmaśravaṇikāṃs. 10. Dutt bodhisattvānāṃ mahāśattvā-
 nāṃ. 11. Dutt purato 'syāṃ. 12. Dutt chandaṃ. MS cchanda.
 13. Dutt dadāmaḥ.

[20] 1. See BHS 4.55 on hiatus. 2. Dutt ^oṣṭhantu. MS
 āhādhiṭṭhantaṃ. 3. Dutt ^ovanto. 4. Dutt bodhisattvā mahāśattvā.
 5. Cf. Tib. ha re; confirmed by Chin. MS and Dutt mahāre. 6. Dutt
^oṇḍe /. 7. Confirmed by Chin. But Tib. ha (R hā) tsha me.
 Dutt ^ome /. 8. Cf. Tib. IcR so me; confirmed by Chin. But K
 sau mye. 9. Dutt avaha. 10. Dutt vivaha.

aṃgajā¹¹ (14-10) netrakhave¹² (15-11) mūlaparicchede¹³ (16-12)
 yakṣacaṇḍe (17-13) /¹⁴ piśācacaṇḍe (18-14) āvartani (19-15)
 saṃva*rtani¹⁵ (20-16) saṃkāraṇi (21-17) jāmbhani¹⁶ (22-18)
 mohani (23-19) /¹⁷ ucchāṭani (24-20) ¹⁸hamaha (25-x) / maha
 maha maha¹⁸ (26-21) ākuṃcane¹⁹ (27-22) / khagaśava (28-23) /
 amala²⁰ (29-24) / ²¹mūla (30-25) mūlaparivartate²¹ (31-26)
 asārakhava (32-27) [71A] svāhā (33-x) //

²²ya imān atikrame<n>²³ mantrān na cared gaṇasaṃnidhim²⁴ </>
 akṣi muṣyet²⁵ sphale<t>²⁶ śīrṣam aṃgabhedo²⁷ bhaved api // <30//>

tad yathā /

acca²⁸ (1-1) avaha²⁹ (x-2) cacacu (2-x) krakṣa (3-3)
 cacaṭa³⁰ (4-x) *<ka>cacā³¹ (5-4) ³²nakhaga caca³² (6-5) /
³³caca caca³³ (7-6) / ³⁴na ca hamūla caca³⁴ (8-7) / camūla³⁵ (9-8)
 cacaha /³⁶ amūla³⁷ ³⁸caca (10-9) / hamūla / mū (11-10) baḍa-
 bahā³⁸ (12-11) svāhā (13-x) //

[20] 11. Cf. Tib. aṃ ga dzā. Dutt aṅganī. 12. Confirmed by Chin. But Tib. ne tra / kha kha; Ic ne tra tsa / kha me. 13. Dutt de /. 14. Dutt om. 15. Dutt ni /. 16. Dutt jāmbhani. 17. Dutt om. 18. Dutt hamaha maha maha maha /. But Tib. IcR ha ma ha (R hā) / ha ma ha (R hā) / ha ma ha (R hā) is confirmed by Chin. 19. Dutt ākuṃcane, and om. punct. 20. Confirmed by Chin.(29-24), and Tib. Ic a ma la. But K a ma le. MS amalale. Dutt amale, and om. punct. 21. Confirmed by Chin. But Tib. a mū la pa ri ba rte (R a mu la ma la pa ri ba rte). Dutt amūla parivarte. 22. Metre: Śloka. Chin. is in prose. 23. Dutt men. 24. Dutt sannidhim. 25. For muṣyeta, see BHSg 37.10. Dutt mudret. MS mudrā. Cf. Tib. mig mi mthoñ zin. 26. Dutt sphālet. 27. Dutt aṅga. 28. Cf. Tib. R a tstsha. Dutt acaca; Tib. a tsa tsa. 29. Dutt ha /. 30. Confirmed by Chin. But Tib. tsa ṭa ṭa. 31. Cf. Tib. R kha tsa tsā; confirmed by Chin. Dutt cacāna /. 32. Cf. Tib. Ic na kha ga / tsa tsa; confirmed by Chinese. Dutt khaga caca, and om. punct. 33. Dutt cacacaca, and om. punct. 34. Cf. Tib. na tsa ha mū la tsa tsa; confirmed by Chin. MS na ca amūla caca. Dutt na ca / amūla caca (om. punct.). 35. Cf. Tib. tsa mū la; confirmed by Chin. MS and Dutt amūla. 36. Dutt om. 37. Cf. Tib. Ic a mu la. But K mū mu la. Dutt māmūla. 38. Dutt cacaha mūla mūpaḍa mahā. Both Tib. and Chin. are different.

[21] atha tāvad eva¹ sarve brahmendrā yāvat pi<śā>*cendrāḥ² sādhuḥkāraṃ daduḥ </> evaṃ cāhuḥ </> atīva mahāsahasrabalavega-pramardanāny³ etāni mantrapadāni </> pāśo 'yaṃ saktāḥ sarvāhitai-ṣiṇāṃ bhūtānāṃ kuta<ḥ>⁴ *punas⁵ teṣāṃ jīvitāṃ⁶ </> bhūteṣvaro brahmā⁷ evam āha </> ye duṣṭāsaya⁸ akṛpā akṛtajñā bhūtāḥ sa<t>tvānāṃ⁹ viheṭhākāmā vā mārā[Dutt 125]pārṣadyā¹⁰ vā¹¹ avatāraprekṣiṇo *buddhaśāsanābhiprasannānāṃ rājñā<ṃ>¹² kṣatriyāṇāṃ mūrdhābhiṣi-ktānāṃ¹³ avatāraprekṣiṇa upasaṃkrameyur¹⁴ agramahiṣiṇāṃ putra-duhitṛñā<ṃ>¹⁵ cāntaḥpurikā*ñāṃ vāmātyabhaṭabalāgrapārṣadyānāṃ anyeṣāṃ vā buddhaśāsanābhiprasannānāṃ striṇpuruṣadāradārikāṇāṃ¹⁶ upāsakopāsikānāṃ vā dharmabhāṇakā*ñāṃ dhārma[śra]vaṇikānāṃ¹⁷ bhikṣūṇāṃ bhikṣuṇīnāṃ¹⁸ vā dhyānasvādhyāyābhiyuktānāṃ vaiyāpatyābhiyuktānāṃ¹⁹ vā²⁰ avatāraprekṣiṇa upasaṃkrameyuh²¹ antaśa²² e[71B]kac(i)ttakṣa[ṇāṃ teṣāṃ ekroma]kūpam²³ api vhiṭhayeyur²⁴ vihiṃseyur²⁵ vipral(o)pa<ye>yur²⁶ ojo vāpahareyuh²⁷ śvāsaṃ vā kāye prakṣiperan duṣṭacittā vā prekṣe(r)[aṇ]²⁸ *kli<n>nadurgandhakāyānāṃ²⁹ teṣā<ṃ>³⁰ mārāṇāṃ yāvan manuṣyāmanuṣyāṇāṃ saptadhā

[21] 1. So Dutt. MS evā. 2. So Dutt; cf. Tib. śa za'i dbaṅ po'i. 3. Dutt °nāni. 4. Dutt kutaḥ. 5. So Dutt. MS punaḥs. 6. Dutt °tam. 7. See BHSG 4.55 on hiatus. 8. Cf. Tib. sdaṅ ba'i bsaṃ pa can. MS and Dutt °āśrayā. 9. Dutt sattvānāṃ. 10. BHSD p.343a, pārīṣadya; p. 343b, pārṣadya, ss.vv. 11. See BHSG 4.55 on hiatus. 12. Dutt rājñāṃ. 13. Irregular saṃdhi. Dutt °nāṃ. 14. Dutt °yuh /, with punct. 15. Dutt °nāṃ. 16. Cf. Tib. ... khye'u daṅ / bu mo rnams daṅ. Dutt °dhāra-kadhārikāṇāṃ. 17. See BHSD p.281a, s.v. dharmāśrāvaṇika, also dhārma-śrāv° and °srāv°. Dutt dharmāśrāvaṇikānāṃ. 18. So Dutt. MS bhikṣūṇīnāṃ. 19. Cf. Tib. ḥal ta byed pa la brtson pa rnams la. For vaiyāpatya, nt., see BHSD p.511, s.v. Dutt vaiyāvṛtyā°. 20. See BHSG 4.55 on hiatus. 21. Irregular saṃdhi (?). Dutt °meyuh /, with punct. 22. Dutt antaśaḥ. 23. Cf. Tib. sems kyi skad cig gcig la spu'i khuṅ bu gcig tsam la. Dutt eka[muhūrtam api sattvānāṃ] ekaromakūpam. 24. See BHSD p.505b, s.v. viheṭhayati, (with vihiṃsayati). Dutt viheṭhayeyuh. 25. Dutt vihiṃsayeyur. 26. Cf. Tib. 'jigs par byed dam. Dutt vipralopa-yeyuh. 27. Dutt vā apa°. 28. Cf. Tib. blta na; Ic lta na. Dutt prekṣeran. 29. Dutt klinna°. Klinna is not rendered in Tib. See blow: klinnadurgandhakāyā (= Tib. lus rul ciṅ dri ṅa ba). 30. Dutt teṣāṃ.

mūrdham³¹ sphaled³² akṣīṇi caiṣām viparivartheran hrdayāny ucchu-
 ṣyerañ chvitṛā³³ bhaveyuh klinna*durgandhakāyā rddhiparihīnā
 bhūmīś ca teṣām vivaram anuprayacchet </> vāyavaś ca tāms³⁴
 caturdiśam vikṣipeyuh </> pāmsubhir avakīrṇās tatraiva vikṣipta-
 cittāḥ³⁵ paryate*yuh³⁶ </> ye bhūmicarās te pṛthivīvivaram anu-
 praviśeyuh caturśītir yojanasahasrāny³⁷ adhas tatraiva teṣām
 āyuhparikṣayaḥ syāt </> ye jalacarā duṣṭabhūtā bu*ddhaśāsane
 nābhiprasannā<ḥ>^{39 39} syu rājñā<ṃ>³⁹ kṣatriyānām buddhaśāsanābhipra-
 sannānām yāvad vaiyāpatyābhīyuktānām⁴⁰ bhikṣūnām viheṭhām⁴¹
 kuryus teṣām⁴² api tathaiva sa*ptadhā mūrdham⁴³ sphālet </> yāvāt
 tatraiva teṣām⁴⁴ āyuhparikṣayaḥ syāt⁴⁵ ya imān mantrān atikra-
 meyuh⁴⁶ </> api ca yasmiṃ⁴⁷ [Dutt 126] viṣaye 'yaṃ māramaṇḍalāparā-
 jito dhāraṇī[mu]*drādharmaparyāyāḥ⁴⁸ pracariṣyati tatra vaya<ṃ>⁴⁹
 rakṣāvarāṇaguptaye⁵⁰ autsukyam āpatsyāmaḥ⁵¹ </> sarvā<ṃ>ś⁵² ca
 tatra dharmakāmān sa<t>tvān⁵³ paripālayiṣyāmaḥ⁵⁴ </> sarvām⁵⁵
 [72]

[21] 31. For stem mūrdha-, see BHSg 17.1 (1); also for mūrdhan, as
 nt., see BHSg 17.4. Dutt mūrdhā. 32. Dutt sphālet. 33. MS and
 Dutt °ran śvitṛā. 34. Dutt tān. 35. Dutt °cittā. 36. So Dutt.
 MS paryateyuh. 37. Dutt caturaśītiyojanasahasrāṇi. 38. Dutt
 °sannāḥ. 39. For syu (cl. Skt. syū), see BHSg 4.41. Cf. Chap. 10
 § 2. Dutt syuh rājñām. 40. See BHSd p.511a, s.v. vaiyāpatya.
 MS vaiyyāpatyā°. Dutt vaiyāvṛtyā°. 41. Dutt viheṭhām. 42. So
 Dutt. MS teṣām. 43. See above (n. 31). Dutt mūrdhā. 44.
 So Dutt. MS teṣām. 45. Dutt syāt. 46. So Dutt. MS °yur.
 47. Dutt yasmin. 48. Cf. Tib. gañ du bdud kyi tshogs kyi mi
 thub pa'i gzuñs kyi phyag rgya'i chos kyi rnam grañs 'di. MS ...
 dhāraṇī []drāpadabhāṣitāyāḥ. Dutt iyaṃ māramaṇḍalāparājita-
 dhāraṇīdharmaparyāyāḥ; in a fn. he states: Ms dhāraṇīmudrāpada-
 bhāṣitā yā praca. 49. Dutt vayaṃ. 50. See BHSg 4.55 on hiatus.
 51. Dutt āpatsyāmahe, without punct. 52. Dutt savāś (misprint?).
 53. Dutt sattvān. 54. So Dutt. Cf. Tib. Ic yoñs su bskyañ bar
 bgyi'o; but K yoñs su smin par bgyi'o (= paripācayīṣyāmaḥ?).
 MS paribāla°. 55. Dutt om. sarvām. Folios [72] to [87],
 including chapters 7 to 9, are missing.

X

[1]

 [88A] [Dutt 127] sarvo 'bdhātuḥ¹ sarvas tejjodhātuḥ² sarvo vāyudhātuḥ³ sarva ākāśadhātur adhiṣṭhitaḥ saddharmanetrīcirasthityartham triratnavamśānupacchedārtham sarvasa<t>tvapa*ripākārtham⁴ yāvat saṃsārapāraṅgamanārtham⁵ //

[2] atha khalu sarve te buddhā bhagavaṃto¹ ye tadbuddhakṣetra-nivāsino² bodhisa<t>tvā mahāsa<t>tvāḥ² śakrabrahmaloka*pālā devanāgayakṣagandharvāsuraḥ garuḍakinnaramahoragendrā ye ca³ mahaujaskamahaujaskāḥ sa<t>tvā⁴ ye ca cāturdvīpikāyāṃ lokadhātau nevāsikā*s⁵ tā<n>⁶ sarvān āma<n>tryaivam⁷ āhuḥ </> yuṣmākaṃ mārṣā haste bhūyiṣṭhataram⁸ imāṃ saddharmanetrīm⁹ adhiṣṭhāya parindāmaḥ¹⁰ sarvasa<t>tvāparipākārtham¹¹ </> tathā yuṣmābhi*r iyaṃ saddharmanetrī¹² manasikartavyā¹³ u<j>jvālayitavyā¹⁴ rakṣitavyā¹⁵ yathā na kṣipram ihāyaṃ saddharmaḥ pralujyeta¹⁶ nāntardhāyeta¹⁷ </> ye ca śraddhāḥ kulaputrāḥ¹⁸ kula*duhitarāś ca¹⁹ imāṃ mahāsannipāta-

[1] 1. MS °dhātuḥ // . 2. MS °dhātuḥ // . 3. So Dutt. MS bāyu°. 4. Dutt °sattva°. 5. Dutt °pāraṅgamanārtham.

[2] 1. Dutt °vanto. 2. Dutt bodhisattvā mahāsattvāḥ. 3. So Dutt. MS cā. 4. Dutt sattvā. 5. See BHSG 3.67 on e for ai; also BHSD p.313a, s.v. naivāsika, (1) adj. (= Pali ne°) 'resident', Dutt naivāsikās. 6. Dutt tān. 7. Dutt āmaṃtryaivam. 8. Dutt °tarām. 9. This is confirmed by Chin. But sad is absent from Tib. MS imāṃ sad°. 10. See BHSD p. 326a, parindāmi 'I present, hand over'. MS °miḥ. Dutt parindāmi. 11. Dutt °sattva°-ārtham. 12. Netrī is not rendered in Tib. 13. This is absent from Chin. Dutt manasi kartavyā, as separate words. 14. Dutt ujvā°. 15. This is not rendered in both Tib. and Chin. (cf. n.59?). Dutt °vyā /, with punct. 16. See BHSD p.384b, pralujjati, °jyati, °te 'is broken, destroyed'. 17. Cf. BHSD p.38a, s.vv. antara-dhāyati; antara-hāyate, °te, antar-hā°. Dutt nāntardhāyate. 18. So Dutt. MS °putrās, for °putrās ca (?). 19. See BHSG 4.55 on hiatus. Dutt cemaṃ.

dharmaparyāyaṃ dhārayiṣyanti²⁰ yāval likhitvā²¹ bhikṣubhikṣuṇy-
 upāsakopāsikāḥ saddharmadhārakāḥ²² pudgalās tān²³ sarvān²⁴
 yuṣmā*kaṃ haste nyāyataḥ²⁵ parindāmaḥ²⁶ ārakṣapa[r]ipālanatāyai²⁷ </>
 dharmabhāṇakāḥ²⁸ [Dutt 128] pudgalā dharmakāmā dhyānābhiratā
 dharmāśravaṇikāḥ²⁹ saddharmadhārakāḥ yuṣmābhi³⁰ rakṣita[88B]vyāḥ³¹
 yāvat paripālayitavyāḥ³² </> tat kasya hetoḥ </> yeha³³ te³⁴
 bhūtās³⁵ tathāgatā arhantaḥ³⁶ samyaksaṃbuddhāḥ³⁷ sarvais tais
 tathāgatāiḥ kliṣṭe paṃcakaṣāye³⁸ buddhakṣetre sannipatya³⁹ *sarve-
 śāṃ śakrabrahmalokapālānāṃ haste iyan⁴⁰ dharmanetrī parittā-
 rakṣāyai⁴¹ anantardhāyā saddharmadhārakapudgalārakṣāyai⁴² yāvat
 sarvasa<t>tvaparipākā*ya⁴³ / evam eva ye bhaviṣyanti⁴⁴ anāgate
 'dhvani daśasu dikṣu buddhā bhagavantaḥ te 'pi sarve kliṣṭeṣu
 paṃcakaṣāyeṣu⁴⁵ buddhakṣetreṣu kṣaṇāt sannipatya sa<t>tvahitā*rtham⁴⁶
 etāni dhāraṇīmantrapadāni⁴⁷ bhāṣiṣyante⁴⁸ </> imāṃ ca dharmanetrīm
 adhiṣṭhāsyante⁴⁹ </> sarveśāṃ śakrabrahmalokapālānāṃ haste⁵⁰ imān⁵¹
 dharmanetrīm anu*parindīṣyanti⁵² rakṣāparipālanārtham⁵³ </> tathā⁵⁴

[2] 20. Dutt °ṣyanti. 21. Tib. bris te 'chañ ba'i bar du. But
 'chañ ba ('to hold') has no equivalent in Chin., either. 22. Dutt
 °kāḥ. 23. So Dutt. MS tāṃ. 24. Dutt adds <paripālanārtham> (!).
 25. Dutt nyāsataḥ. 26. Irregular saṃdhi. 27. Dutt ārakṣa-
 paripālanatāyai; cf. Tib. yoñs su bsrūñ zin bskyañ ba'i phyir.
 MS °tāyair. 28. So Dutt. MS °kaḥ. 29. Elsewhere MS gives
 dhārmaśravaṇika, or dhārmaśrāvaṇika. See BHS p.281a. Dutt
 dharmāśravaṇikāḥ. 30. See BHS 4.41. Dutt yuṣmābhiḥ. 31.
 Irregular saṃdhi. Dutt rakṣitavyāḥ /, with punct., and om. the
 following yāvat paripālayitavyāḥ. Cf. Tib. bsrūñ bar bya ba nas /
 yoñs su bskyañ ba'i bar du gyis sig. 32. MS °vyās. 33. For yeha
 (= ya iha) see BHS 4.34. Dutt ye iha. 34. Dutt om. te. Te is
 not in Tib. 35. So Dutt; cf. Tib. byuñ bar gyur pa'i. MS bhūvas.
 36. Dutt arhantaḥ. 37. Dutt samyak saṃbuddhāḥ, as separate words.
 38. Dutt pañca°. 39. Dutt saṃnipatya. 40. For hiatus -e i-, see
 BHS 4.55. Dutt iyaṃ. 41. Cf. Tib. bsrūñ ba dañ ... gtad do.
 MS parittārakṣāyai / anantar°, with punct. For hiatus in -ai a-,
 see BHS 4.55. Dutt pari<da>ttā rakṣāyai, and om. anantardhāya
 °pudgalārakṣāyai. 42. MS °dhārakāpu°. 43. Dutt °sattva°. 44.
 Dutt °nti. 45. Dutt pañca°. 46. Dutt sattva°. 47. So
 Dutt. MS dhāraṇīmantra°. 48. Dutt °ṣyante. 49. Dutt °ṣyanti.
 50. So Dutt. MS haste haste. For hiatus -e i-, see BHS 4.55.
 51. Dutt imāṃ. 52. See BHS 31.3; 43 p.215b, dā-: (5) pass.
 dīya-te, fut. dīṣyati; also 37.23 (seemingly passive forms with
 active meaning and usually active endings). Dutt om. anupari-
 ndāsyanti; in a fn. he states: Ms °parindīṣyanti. 53. Dutt °rtham.
 54. Cf. Tib. de bzin du. Dutt om. tathā.

vayam apy etarhi yuṣmākam iha buddhakṣetranivāsināṃ cāturdvīpikā-
nivāsināṃ⁵⁵ ca śakrabrahmalokapāladeva*nāgayakṣagandharvāsuraḡaruda-
kinnaramahoragendrāṇāṃ haste bhūyiṣṭhataram anuparindāmaḡ⁵⁶
āraḡṣāyai sa<t>tvaparipākārtham⁵⁷ </> tathā yuṣmābhir iyaṃ sa*ddha-
rmanetrī manasikartavyā⁵⁸ pro<j>jvālayitavyā⁵⁹ yathā na kṣipram
eva pralujyeta nāntardhāyeta </> ye ca śraddhā<ḡ>⁶⁰ kulaputrāḡ
kuladuhitaraś ca saddharmadhāraḡā{89A}ś ca pudgalā bhikṣubhikṣu-
ṇyupāsakopāsikā ya⁶¹ imaṃ mahāsannipātan⁶² dharmaparyāyan⁶³
dhārayaṃti⁶⁴ yāvat pustakalikhitam api kṛtvā dhārayan<ti>⁶⁵
dharmabhāṇakā dhā*rmaśravaṇikā⁶⁶ dhyānayuktāḡ saddharmadhāraḡā
yuṣmābhis te rakṣitavyāḡ⁶⁷ pūjayitavyāḡ⁶⁸ </> tat kasya hetoḡ </>
sarvabuddhādhiṣṭhito 'yaṃ dharma{Dutt 129}paryāyaḡ⁶⁹ </> yatra
kvaciḡ grāme vā *nagare vā nigame vā janapade vā karvaṭe vā
rājakule vāraṇyāyatane vā yāvat kuṭumbikagrḡhe⁷⁰ vāyaṃ dharmā-
paryāyaḡ pracaret prakāśyetoḡḡyeta⁷¹ paryavā*pyeta vāntaśaḡ⁷²
pustakalikhitam api kṛtvā dhāryeta⁷³ tena dharmarasena pṛthivī-
rasasa<t>tvaujāṃsi⁷⁴ vivardhiṣyanti⁷⁵ </> tena yūyam ojovantas
tjobalavīryaparākrama*vanto bhaviṣyaṃti⁷⁶ </> parivāravimāna-
vṛddhiś ca yuṣmākaṃ bhaviṣyati </> manuṣyarājā apy āraḡṣitā
bhaviṣyaṃti⁷⁷ </> rājaiśvareṇa te vivardhiṣyaṃti⁷⁸ / sarvarāṣṭraṃ
ca teṣāṃ⁷⁹ āraḡṣitaṃ⁸⁰ *bhaviṣyati </> tena ca dharmarasena

[2] 55. Dutt °dvīpikani°. 56. Irregular saṃdhi. 57. Dutt
sattvaparipākārtham. 58. So Dutt. MS °vyāḡ. 59. Dutt projvāla°.
Tib. adds bsruṃ bar gyis sig ('to be kept, guarded'). Cf. n.15 (?).
60. Dutt śraddhāḡ. 61. Dutt ye. 62. Dutt °taṃ. 63. Dutt °yaṃ.
64. Dutt °yanti. 65. Dutt dhārayanti. 66. Dutt dharmāśra-
vaṇikā. 67. Tib. adds ri mor bya'o ('to be honoured, venerated').
68. So Dutt. MS °vyās. 69. Dutt °prayāyo, om. punct. 70. So
Dutt. MS kuṭumbikagrḡhe. 71. Dutt prakāśyeta uḡḡyeta. 72. MS
vāṃntaśaḡ. Dutt vā antaśaḡ. 73. Cf. Tib. 'chaṃ na. Dutt
bhāśyeta. 74. Dutt °sattvau°. 75. So Dutt. MS °ṣṭaṃtite.
76. Dutt bhaviṣyatha. 77. Dutt °ṣyanti. 78. Dutt °ṣyante,
om. punct. 79. So Dutt. MS teṣāṃṃ. 80. MS °tāṃ. Dutt
surakṣitaṃ.

santarpitā jambudvīparājānaḥ⁸¹ parasparahitacittā bhaviṣyanti⁸² />
 karmavipākaṃ śraddadhāsyanti⁸³ kuśalacittā bhaviṣyanti⁸⁴ amatsa-
 ra*cittā hitavastucittāḥ⁸⁵ sarvasa<t>tvadayācittāḥ⁸⁶ yāvat samyag-
 dr̥ṣṭikā rājāno bhaviṣya(nti⁸⁷ / prati)pratisvaviṣaye⁸⁸ 'bhira<ṃ>-
 syante⁸⁹ </> ayaṃ ca jambudvīpa<ḥ>⁹⁰ sphīta udāra[89B]janākīrṇo⁹¹
 bhaviṣyati⁹² subhikṣataro ramaṇī<ya>taras'⁹³ ca bhaviṣyati </> bahu-
 janamanuṣyākīrṇā⁹⁴ ojovatī ca pṛthivī bhaviṣyati⁹⁵ snigdhatarāni
 ca mṛṣṭataraphalāni ca⁹⁵ *patrausaḍhidhanadhānyasamṛddhatarā⁹⁶
 cārogyasukhasparsāvihārasamjananī⁹⁷ ca bhaviṣyati </> sarva-
 kalikalahadurbhikṣarogaparacakradamśamaśakaśalabhāsī*viṣa-
 duṣṭayakṣarākṣasamṛgapakṣivṛkākālāvātavr̥ṣṭayaḥ⁹⁸ praśamiṣyanti⁹⁹ </>
 samyannakṣatrarātridiva<samā>sārdha[Dutt 130]māsartusamvatsarāni¹⁰⁰
 pravahiṣyanti¹⁰¹ </> sa<t>tvās¹⁰² ca *prāyo daśakuśalakarmapatha-
 cāriṇo¹⁰³ bhaviṣyanti / itas'¹⁰³ cyutāḥ sugatisvargagāmino bhaviṣya-
 mti¹⁰⁴ </> te 'pi yuṣmatparivāro bhaviṣyati¹⁰⁵ / evaṃ bahugūṇa-
 mahā*nusamso¹⁰⁶ 'yaṃ dhāraṇīdharmaparyāyaḥ </> sarvabuddhādhiṣṭhito

[2] 81. Irregular form of nom.pl.m. for °rājāḥ(?). Dutt jambudvīpe rājānaḥ. 82. Dutt °ṣyanti. 83. Cf. BHSD p.56b, abhiśraddadhāti 'believes'. Cf. Tib. mñon par yid ches par 'gyur; Ic. mñon bar dad par 'gyur. Dutt śraddhāsyanti, with punct. 84. Dutt °ṣyanti /, with punct. 85. Cf. Tib. phan pa'i dños po'i sems dañ. 86. Irregular samdhi. Dutt sarvasattvadayaḥcittā. 87. Cf. Tib. ... 'gyur ro //, Dutt bhaviṣyanti. 88. Cf. Tib. so so bdag gi yul la aṅ. MS (...)pratisvaviṣaye. Dutt prati prati svaviṣaye. 89. Dutt 'bhiraṃsyante. MS bhirasyamnte. 90. Dutt °dvīpaḥ. 91. Dutt sphīta udāro janākīrṇo. Tib. skye bo rags pas gañ bar 'gyur (?). 92. Dutt °ti /, with punct. 93. So Dutt; cf. Tib. śin tu ñams dga' bar 'gyur. 94. So Dutt. MS °kīrṇaḥ. 95. Cf. Tib. 'bras bu śin tu mdog bzañ ba dañ / śin tu zim pa dañ. See snigdhamṛṣṭa° in § 6. MS snigdhatarās ca mṛdutaruphullāni ca. Dutt snigdhatarā ca / mṛdutaraphalāni ca. The text is corrupt here. Tib. "greatly endowed with very resplendent and very sweet fruit ...". 96. Cf. Tib. lo ma'i sman dañ lo tog gi sman dañ ... Dutt yatrausaḍhi°. 97. Dutt ca ārogya°. 98. Sarva is confirmed by Chin. and not rendered in Tib. Tib. adds dug ('poison') between paracakra and daṃśa. For śalabha (locust, or moth), Tib. gives phye ma leb ('butterfly'; see Jäschke's Dict., p. 352a), and Chin. ('gadfly'). Dutt °vṛkā akāla°. 99. Dutt °ṣyanti. 100. Cf. Tib. ... ñin mo dañ / mtshan mo dañ / zla ba dañ / zla ba phyed pa dañ ..., for °rātridiva<samā>sārdhamāsa°. MS °sambatsarāni. Dutt samyak nakṣatrarātridivasārdhamāsa-rtusamvatsarāni. 101. Dutt °ṣyanti. 102. Dutt sattvās. 103. MS °mtītas'. Dutt °nti / i°. 104. Dutt °ṣyanti. 105. Cf. Speijer 27(2); Macdonell Gr. 19.1(4). Dutt yuṣmatparivārā bhaviṣyanti. 106. For anuśamso, see s.v. BHSD p.34b; also Kern SBE 21.336, n.1; ānśamso, as a synonym to guṇa.

mahāsannipātaḥ¹⁰⁷ sa<t>tvānām¹⁰⁸ saṃskārapāraṅgamāya¹⁰⁹ yaśovi-
 vṛddhipāripūryai¹¹⁰ bhaviṣyati¹¹¹ niravaśeṣamā*trigrāmahāva-
 parikṣayāyo[pa]pattivedanīyo¹¹² 'paraparyāyaveda[n]īyah¹¹³
 saṃkṣepād drṣṭadharmavedanīyo¹¹⁴ 'pi so¹¹⁵ mātrgrāmātmahāvaḥ¹¹⁶
 ākṣiptaḥ¹¹⁷ sa sarvaḥ *parikṣayaṃ yāsyati sthāpyānantaryakāriṇaṃ
 saddharmapratikṣepakaṃ vāryāpavādakaṃ¹¹⁸ vā </> yad anyat kāyavān-
 manaḥphalavipākadauṣṭhulyaṃ¹¹⁹ tat sarvaṃ parikṣayaṃ yāsyā[90A]ti </>
 ya imaṃ dharmaparyāyam antaśaḥ pustakalikhitaṃ api kṛtvā dhāra-
 yiṣyati tasya sumerumātrāṇi karmakleśāvaraṇāni¹²⁰ parikṣaya<ṃ>¹²¹
 yāsyanti¹²² </> sarvakuśala*mūlāraṃbaṇāni¹²³ ca vivṛddhiṃ pāri-
 pūriṃ yāsyanti¹²⁴ / sarvāṃgapāripūriḥ¹²⁵ sarvābhiprāyasampattiḥ
 sarvāni kāyavānmanaḥsucaritāni¹²⁶ vivardhuṣyanti¹²⁷ </> sarvaku-
 drṣṭi*prahāṇaṃ¹²⁸ sarvaśatrusahadharmanigrahaḥ¹²⁹ sarvasūkṣma-
 śāntmārgāvatāro¹³⁰ bhaviṣyati </> asya sarvabuddhādhiṣṭhitasya
 mahāsannipātaḥ dhāraṇīdharmaparyāyasya¹³¹ pra*bhāvena //¹³² yatra

[2] 107. Dutt mahāsaṃni^o. 108. Dutt sattvānām. 109. MS
^ogamāya /, with punct. Dutt ^opāraṅgamāya. 110. So Dutt. MS
^ovivṛddhi. See BHSD p.342b, paripūri 'fulfilment, accomplish-
 ment'. 111. Dutt adds punct. 112. Cf. Tib. ma lus par. MS
 niravayava^o. (cf. Mvy 2309 upapadyavedanīya; cf. BHSD p.138b,
 s.v. upapatti). Dutt niravaśeṣam mātrgrāmātmahāvaparikṣayāya
 upapatti^o. 113. Cf. Tib. lan graṅs gzan la myoṅ bar 'gyur ba
 (cf. Mvy 2310). Dutt ^ovedanīyah, without punct. 114. Cf.
 Mvy 2308. Tib. tshe 'di la ... myoṅ bar 'gyur bar. 115. See
 BHSG 21.5. Dutt sa. 116. Irregular saṃdhi. 117. Cf. Pali
 akkhitta and ākaḍḍhita. Tib. 'phaṅs pa. 118. Dutt vā ārya^o.
 119. See BHSD p.272b, s.v. dauṣṭhulya. 120. See BHSD p.107a,
 s.v. āvaraṇa. 121. Dutt parikṣayaṃ 122. Dutt yāsyanti.
 123. See BHSD p.103a, s.v. āraṃbaṇa. Dutt ^oālambanāni.
 124. Dutt yāsyanti. 125. Dutt ^oāṅga^o. For āṅga ('good
 qualities'), see s.v. BHSD p.5. 126. Dutt ^otāni ca. 127.
 Dutt ^oṣyanti. 128. So Dutt. MS ^okuddrṣṭi^o. 129. Dutt ^ośatruḥ
 saha^o, as separate words. 130. Cf. Tib. Ic lam; Chin. 'road,
 way'. But K las. 131. Dutt ^osaṃnipāta^o. 132. Chin. confirms
 this construction of the context. According to Tib. this
 punctuation should be left out. Dutt om. punct.

ca viṣaye punar ayan <dhāraṇī>dharmaparyāyah¹³³ pracariṣyati
 tatra sā pṛthivī snigdhatarā bhaviṣyati </>¹³⁴ ojavatī mṛṣṭaphala-
 rasā bhavi[Dutt 131]ṣyati¹³⁴ </> tiktakaṭuka*paruṣavirasapari-
 varjitā bhaviṣyati / puṣpaphalasangṛddhatarā dhanadhānyakośakoṣṭhā-
 gārakumbhakalaśavṛddhir¹³⁵ bhaviṣyati </>¹³⁶ vastrānnapānauṣadhopa-
 karaṇabhū*yiṣṭhatarāḥ¹³⁷ ye ca¹³⁸ tatrānnapānopajīvināḥ sa<t>tvās¹³⁸
 te 'rogatarā¹³⁹ bhaviṣyanti¹⁴⁰ varṇavanto balavantaḥ smṛtivantāḥ¹⁴¹
 prajñāvanto¹⁴² dharmakāmāḥ kuśalaparyeṣṭyabhiratāḥ *pāpapari-
 varjitā<h¹⁴³ /> te tatas cyavitvā¹⁴⁴ yuṣmākaḥ sahabhāvyatayopa-
 patsyante¹⁴⁵ </>¹⁴⁶ tayā yūyaḥ parivāravṛddhyā balavanto 'prati-
 hatacakrā dharmabalena cāturvarṇyaḥ janakā[90B]yaḥ paripālayiṣya-
 ta¹⁴⁶ </> sa<t>tvān¹⁴⁷ dharmārtheṣu niyokṣyata¹⁴⁸ </> evaḥ
 yuṣmābhiḥ sarvatryadhvānugatānāḥ buddhānāḥ bhagavatāḥ pūjā kṛtā
 bhaviṣyati¹⁴⁹ //

[2] 133. Cf. Tib. gzuñs kyi chos kyi rnam grañs 'di'i; this is confirmed also by Chin. Dutt ayam dharmaparyāyah, without dhāraṇī. 134. MS and Dutt mṛdu. Mṛṣṭa corresponds to Tib. ṣin tu zim pa ('sweet'; see above n.95). 135. Dutt kośa -kumbha. 136. Dutt has no punct. 137. Irregular saṃdhi. MS dhaupa. Dutt karaṇā bhūyiṣṭhatarā /. 138. Dutt tatra annapānopajīvitasattvās. 139. Dutt nīrogatarā. Tib. adds nor dañ ldan pa ('having wealth'). 140. Dutt ṣyanti. 141. MS smṛtibantaḥ. Dutt smṛtimantaḥ. 142. Prajñāvanto is not rendered in either Tib. or Chin. 143. Dutt jitāḥ. 144. See BHS 43, p. 212b, cyava-ti: ger. cyavitvā. 145. MS tāyo. Dutt tāyo-syante. Tib. khyed dañ skal ba mñam par skye bar 'gyur te (= sahabhāgya). 146. MS balavanto, for balavanto. For ta for tha in paripālayiṣyata, see BHS 26.11. Dutt tathā yūyaḥ parivāravṛddhā balavanto 'pratihatacakrā ... paripālayiṣyatha. 147. Dutt sattvān. 148. See BHS 26.11. Dutt niyokṣyatha. 149. So Dutt. MS bhaviṣyatātha, for ṣyati // atha.

[3] atha khalu mādāravagandha*rocas¹ tathāgato visuddhena
 buddhaviṣayañānasvaraghoṣeṇārthapaḍavyāhārānurūpeṇa kṛtsnam²
 idaṃ buddhakṣetram āpūrya sarve ca³ bodhisa<t>tvā [mah]āsa<t>tvāḥ³
 śakre*ndrā yāvād brahmendrā mahoragendrā ye ceḥa buddhakṣetre
 nivāsino bhūyiṣṭhataram asyāṃ cāturdvīpikāyān⁴ nivāsinaḥ sarva-
 buddhānāṃ bhagava[tāṃ]⁵ vacanena cā*sya <mahā>sannipātasūtrasya⁶
 dharmanetryā dhāraṇāya prakāśanā<ya>⁷ rakṣaṇāyotsāhayām āsa //

[4] tena khalu punaḥ samayena maitreyapūrvavaṅgamānāṃ¹ saptanavati-
 *koṭīśahasrāṇi kṣāntipratilabdhanāṃ² <bodhisattvānāṃ> mahāsa<t>tvā-
 nāṃ² iha buddhakṣetre nivāsīni tāni sarvāṇy ekakaṇṭhenaivam āhuḥ </>
 vayam api sarvabuddhānāṃ bhagavatāṃ *vacanena sarvatryadhvānugatānāṃ
 tathāgatānāṃ [Dutt 132] pūjārtham imaṃ dharmaparyāyaṃ nyāyataḥ
 śāstrsaṃmataṃ³ gurugauraveṇa⁴ pratigrhṇīmaḥ </> kārūṇyena
 sa<t>tva*paripākārtham⁵ yāvād anuttare mārga pratiṣṭhāpanārtham
 vayam imaṃ dharmaparyāyaṃ grāmanagaranigamajanapadarājadhānyaraṇyā-
 yataneṣu⁶ vistareṇa[91A]<d>dyotaiṣyāmaḥ⁷ </> sa<t>tvāṃs⁸ ca paripā-
 cayiṣyāmaḥ saddharmacirasthityartham⁹ </> tena khalu punaḥ samayena
 sarve buddhā bhagavantas tadbuddhakṣetrāntargatā<ḥ>¹⁰ sādhuḥkāraṃ
 *pradaḍuḥ </> sādhu sādhu satpuruṣā evaṃ yuṣmābhiḥ karaṇīyam //

[5] atha khalu sarve śakrabrahmamahoragendrā ye caiha buddha-
 kṣetre 'parāṇi¹ catuḥṣaṣṭiko*tīnāyutāni² mahaujaskamahaujaskānāṃ
 sa<t>tvānāṃ³ te sarve⁴ ekakaṇṭhenaivam āhuḥ </> vayam apīmaṃ⁵
 mahāsannipātaṃ dharmaparyāyam udgrhīṣyāmo⁶ yāva*d vistareṇa

[3] 1. Tib. me tog man dā ra ba'i dri mos. 2. So Dutt. MS kṛtsnam. 3. Dutt bodhisattvā mahāsattvāḥ. 4. Dutt^oyāṃ. 5. Dutt bhagavatāṃ ca. 6. Mahā is confirmed by Chin. and Tib. chen po'i. Dutt saṃni-pāta^o. 7. So Dutt; cf. Tib. bśad pa dañ ... phyir.

[4] 1. See BHS p. 351b, pūrvavaṅgama. Dutt^opūrvavaṅgamānāṃ. 2. Cf. Tib. byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po; this is confirmed also by Chin. Dutt mahāsattvānāṃ, without bodhisattvānāṃ. 3. Cf. Tib. rigs pas ston par bkur zin. MS ...^osaṃmata. Dutt nyāyataḥ śāstrasaṃmata<ta>to. 4. So Dutt. MS^ovena. 5. Dutt sattva^o. 6. So Dutt. MS^onyā^o. 7. Dutt vistareṇa uddyota^o. 8. Dutt sattvāṃs. 9. Dutt^oartham. 10. Dutt^ogatāḥ.

[5] 1. Dutt <a>parāṇi. 2. So Dutt. MS catuḥṣaṣṭiḥ koṭī^o. 3. Dutt sattvānāṃ. 4. See BHS 4.55 on hiatus. 5. Dutt apy etaṃ. 6. Cf. BHS 31.10; 43 p. 211a, grah: (4) miscellaneous forms; also Whitney, Roots p. 40. Dutt udgrahīṣyāmaḥ /, with punct.

samprakāśayiṣyāmaḥ samu<d>dyotayiṣyāmaḥ⁷ sa<t>tvāms⁸ ca paripāca-
 yiṣyāmaḥ saddharmacirasthityarthaṃ⁹ </> saddharmadhāraṅgān dhā-
 rmaśrāvaṇikāms¹⁰ ca rakṣi*ṣyāmaḥ paripālayiṣyāmaḥ¹¹ </> yatra
 cāyan¹² dharmaparyāyaḥ pracariṣyait tatra vayaṃ sarvabuddhānāṃ
 bhagavatāṃ vacanena sarvakalikalahavigrahavivāda*durbhikṣaroga-
 paracakrākālavātavrṣṭiśītoṣṇāni¹³ ¹⁴ duṣṭarūkṣaparūṣavirasatikta-
 kaṭukabhāvān¹⁴ prasamayiṣyāmaḥ </> kṣemaramaṇīyatāṃ subhikṣa-
 sā*magrī<ṃ>¹⁵ sampādayiṣyāmaḥ </> saddharmanetrīcirasthityarthaṃ¹⁶
 udyogam āpatsyāmaḥ </> bhūyasyā mātrayā¹⁷ dhārmikān rājñāḥ pari-
 pālayiṣyāmaḥ </> dhyānābhiratāms¹⁸ ca sa<t>[91B]tvān¹⁸ rakṣiṣyāmaḥ </>
 atha sarve te buddhā bhagavantāḥ sādhuḥkāraṃ pradaduḥ </> sādhu
 sādhu bhādrāmukhā¹⁹ evaṃ yuṣmābhiḥ karaṇīyaṃ²⁰ </> ātmobhayapa-
 rārthaṃ²¹ udyogam āpatta*vyaṃ²² </> [Dutt 133] evaṃ ca yuṣmābhis²³
 tryadhvānugatānāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjā kṛtā bhaviṣyati </>
 yatra hi nāma yūyaṃ sa<t>tvaparipākārthaṃ²⁴ saddharmanetryujjvā-
 lanārthaṃ²⁵ saddharmacirasthitya*rthaṃ²⁶ udyuktā na cireṇa yūyaṃ
 kṣipram anuttarāṃ samyaksaṃbodhim²⁷ abhisambhotsyata²⁸ //

[5] 7. Dutt samuddhyota^o. 8. Dutt sattvāms^s. 9. Dutt^o rtham.
 10. Dutt dharmasrāvaṇikāms^s. 11. So Dutt. MS paribāla^o. 12. Dutt
 cāyaṃ. 13. Roga is not rendered in Tib. Dutt^o ṣṇāni ca. 14. Tib.
 gdug pa dañ / rtsub pa dañ / ro ma mchis pa dañ / sra ba dañ / kha
 ba dañ tsha ba'i dños po rnams. 15. Dutt^o grīṃ. 16. Irregular
 samdhi. Dutt^o artham. 17. So Dutt. MS mātrayān. 18. Dutt
 sattvān. 19. Dutt^o mukhāḥ /, with punct. 20. Dutt^o yam.
 21. Cf. Tib. bdag dañ gzan dañ gñi ga'i phyir. MS ātmobhayoparārthaṃ.
 22. Dutt^o vyam. 23. Dutt^o bhiḥ. 24. Dutt^o sattva^o. 25. Cf. Tib.
 dam pa'i chos kyi tshul 'bar bar bya ba. Dutt^o saddharmanetryā
 ujjvālanārthaṃ. 26. So Dutt. MS^o arthaṃ. 27. Dutt^o samyak saṃ^o.
 28. See BHS 26.11 on ta for tha. MS^o syatātha ... Dutt^o syatha.

[6] atha khalu ye 'syām¹ madhyamāyām cāturdvīpikāyām nivāsinaḥ śakrabrahmadevendrā² *mahoragendrā ye ca manaujaskamahaujaskāḥ sa<t>tvās³ te sarve⁴ utthāyāsana<t>⁵ prāṃjalayaḥ⁶ sthitvaivam⁷ āhuḥ⁸ </> vyaṃ api sarvabuddhānām bhagavatām vacanenemām *saddharmanetrīm⁹ u<d>dyotayiṣyāmaḥ¹⁰ rakṣiṣyāmaḥ </> imaṃ ca mahā-sannipātaṃ sarvabuddhādhiṣṭhitaṃ dhāraṇīmudrādharmaparyāyām¹¹ nyāyataḥ pratigrahīṣyāmaḥ¹² yā*vad grāmanagaranigamajanapada-rājadhānyaraṇyāyateneṣu¹³ vistareṇa saṃprakāśayiṣyāmaḥ </> saddharmadhārakāṃś ca pudgalān rakṣiṣyāmaḥ paripāla*yiṣyāmaḥ </> ye ca dharmapratipattisthitā¹⁴ dharmabhāṇakā dhārmasravanīkā¹⁵ bhikṣubhikṣuṇyupāsakopāsikāḥ¹⁶ 17 śraddhāḥ kulaputrā<ḥ>¹⁷ kuladuhitaraś ca¹⁸ imaṃ dha[92A]rmaparyāyām¹⁹ udgrahīṣyanti²⁰ yāvat pustakalikhitaṃ api kṛtvā dhārayiṣyanti²¹ dhyānābhīyuktāḥ²² tāṃ²³ vyaṃ sarvān rakṣiṣyāmaḥ paripālayiṣyāmaḥ satkariṣyā*mo²⁴ <gurukariṣyāmo>²⁵ mānayiṣyāmaḥ pūjayiṣyāmaḥ cīvaracchatradhvajapatākāvilepanair yāva<t>²⁶ sarvabhāṣajyapariṣkāraiḥ satkariṣyāmaḥ²⁷ </> asya²⁸ ca dharmaparyāyasya bhāṣyamāṇasya²⁹ *prakāśyamāṇasya vyaṃ svayaṃ upasaṃkramiṣyāmaḥ śravaṇāya </> 30 sāstr-saṃjñayā³¹ [Dutt 134] vyaṃ iman³² dharmaparyāyām satkariṣyāmo

[6] 1. Dutt asyām. 2. Confirmed by Chin. Tib. adds 'jig rten skyoñ ba (lokapāla) between brahma and deva. 3. Dutt sattvās. MS satvāḥs. 4. See BHSG 4.55 on hiatus. 5. Dutt °sanāt. 6. Dutt prāñjalayaḥ. 7. Tib. 'dus te (= sannipatya). 8. So Dutt. MS āhur. 9. Confirmed by Chin.; but sad is not rendered in Tib. 10. Irregular saṃdhi. Dutt uddyotayiṣyāmo. For uddyota^o rakṣiṣyāmaḥ, Tib. gives bstan par bgyi / bsruñ bar bgyi / yoñs su bskyañ bar bgyi'o ('we shall show, guard and support ...'). Chin. confirms Tib. 11. So Dutt. MS °paryāyām. 12. Irregular saṃdhi. Dutt °maḥ /, with punct. 13. So Dutt; see above § 4. MS °rājadhānīraṇyā^o. 14. For pratipattisthita 'remaining in behavior', see BHSD p. 364a, s.v. pratipatti. Tib. chos sruñ bar gnas pa. 15. Dutt dharmasravanīkā. 16. So Dutt. MS °pāsakāḥ. 17. Dutt śraddhāḥ °trāḥ. 18. See BHSG 4.55 on hiatus. Dutt cemaṃ. 19. So Dutt. MS dhārma^o. 20. Dutt °ṣyanti. 21. Dutt °ṣyanti. 22. Irregular saṃdhi. Dutt °ktās. 23. Dutt tān. 24. Dutt °ṣyāmaḥ. 25. Cf. Tib. bla mar bgyi; see below. This is not in Dutt. 26. Dutt yāvat. 27. So Dutt. MS °ṣyāmo. 28. So Dutt. MS sya. 29. Tib. adds klog pa ('to read' = vācyamāṇasya ?) 'am, confirmed by Chin. 30. Dutt has no punct. 31. Dutt °jñāyā /, with punct.; in a fn. he states: Ms sāstri. 32. Dutt imaṃ.

gurukariṣyāmo mānayaṣyāmaḥ pūjayi*ṣyāmaḥ³³ chatradhvajapatākā-
 bhiḥ³⁴ </> tat kasya hetoḥ³⁵ </> asmin vayaṃ sarvabuddhādhiṣṭhite³⁶
 dharaṇīmudrādharmaparyāye prakāśyamāne dharmarasenaujovanto³⁷
 bhaviṣyāmaḥ </> bala*vanto vīryavanta<ḥ>³⁸ smṛtimanto jñānavantaḥ
 pakṣaparivāravantaḥ³⁹ apratihatacakraparākramā⁴⁰ bhaviṣyāmaḥ </>
 evaṃ vayaṃ sarvaviṣaye sarvāṃ⁴¹ kalikalaha<vigraha>vivādadur-
 bhi*kṣarogaparacakrākālavātavrṣṭyatisītoṣṇānvṛṣṭidu<ḥ>svapna-
 durnimittaduṣṭarūkṣaparuruṣatiktakaṭukavirasākūśalapakṣakarān⁴²
 bhāvān praśamayī*ṣyāmaḥ </> bhūyasyā mātrayā kṣemas(u)bhikṣānna-
 ramaṇīyārogyasāmagrīm⁴³ sampādayiṣyāmaḥ⁴⁴ </> kālena vātavrṣṭi-
 sītoṣṇaughān⁴⁵ āvāhayiṣyāmaḥ </>⁴⁶ samyag {92B} rātridivasamāsārdha-
 māśartusaṃvatsarān ā(vā)hayiṣyāmaḥ⁴⁶ </> samya<g>^{47 48} grahanakṣa-
 trasūryacandramasa āvāhayiṣyāmaḥ⁴⁸ </> nadyutsasarastaḍākapuṣka-
 riṇīḥ⁴⁹ *prapūrayiṣyāmaḥ </> yatra sa<t>tvānām⁵⁰ udakaughena
 pīḍā bhaviṣyati tad vayaṃ pratinivārayiṣyāmaḥ⁵¹ </> bhūyasyā

[6] 33. Irregular saṃdhi. Dutt^o maś. 34. So Dutt. MS cchatradhvajapatākābhis. 35. So Dutt. MS hetor. 36. So Dutt. MS^o ṣṭhate. 37. MS^o rasenojo^o. Dutt^o rasena ojo^o. 38. Dutt^o vantaḥ. Tib. adds mthu dañ ldan, confirmed by Chin. 39. Irregular saṃdhi. So Dutt. MS^o vārabantaḥ. 40. Tib. chos dañ mthu thogs pa ma mchis par. 41. Dutt^o sarvān. 42. For vighraha, cf. Tib. 'thab mo (Ic 'breg pa); also see above § 5. Vighraha is not in Dutt. MS^o akālavāntavrṣṭy^o-pakṣ[ā]ntakarām. Dutt^o akālavātavrṣṭy^o-duḥsvapna^o-pakṣāntakarān. 43. Dutt^o subhikṣānta^o. 44. Dutt^o sampā^o. 45. Ogha is not rendered in either Tib. or Chin. 46. MS samyagrāharātri^o-saṃvatsarān ... Dutt^o samyaggrāharātri^o-saṃvatsarān āvāha^o. Graha, however, is not in Tib. and Chin. 47. Dutt^o samyag; cf. Tib. legs par. 48. MS^o candramasauvāhayiṣyāmaḥ. Dutt^o sūryacandramasau vāha^o. 49. For taḍāka, cf. Pali taḷāka (= Skt. taṭaka, taṭāka, taḍāga). Puṣkariṇī is not rendered in Tib. and Chin.(?). Dutt^o taḍāgapu^o. 50. Dutt^o sattvānām. MS satvānām. 51. See BHSD, p.363b, pratinivārayate 'wards off, keeps away'.

mātrayā⁵² vayaṃ teṣu grāmanaganiganigamaja*napadeṣu sa<t>tva-
hitārthaṃ⁵³ pattraśākhāpuṣpaphalalakandadhānyauṣadhasasyāni⁵⁴
snigdhamrṣṭavarnārasamahatprabhūtatarāṇi⁵⁵ niṣpādayiṣyāmaḥ </>
dhanadhānyau*śadhavastrābharaṇaiḥ sa<t>tvānām⁵⁶ avaikalyaṃ
sānpādayiṣyāmaḥ </> teṣāṃ ca sa<t>tvānām⁵⁷ kuśalaparyeṣṭi <.....
yeṣu grāmanaganiganiganapanadarājadhānīṣv ayaṃ sarvabuddhā-
dhiṣṭhi>to⁵⁸ dhāraṇīmudrādharmaparyāyaḥ⁵⁹ prakāśyetāntaśaḥ⁶⁰
*puṣṭakalikhitam api kṛtvā dhāryeta⁶¹ vācyeta vā pūjāsatkāreṇa
vā dhāryeta </> teṣu ye rājāno bhaviṣyanti⁶² tān⁶³ vayaṃ
kṣatriyaṃ⁶⁴ mūrdhābhiṣiktān rakṣi{Dutt 135}ṣyāmaḥ⁶⁵ pari-
pāla*yiṣyāmo 'hitam⁶⁵ caiśāṃ apanayiṣyāmo⁶⁶ hitam⁶⁷ caiśāṃ
upasaṃhariṣyāmaḥ </> sarvakautukamaṅgalakudrṣṭikukāryakvadhiṣṭhāna-
kupraṇidhikuśaraṇakuhana*lapanaṃyāsāṭṭhyamrṣāvādersyāroṣamātsa-
ryāni⁶⁸ prāsamayiṣyāmaḥ </> samyagdrṣṭimārge⁶⁹ ṛjūke śraddhā-
damasaṃyamahrī-r-avatrāpyeṣu⁷⁰ sanniyokṣyā{93A}maḥ⁷¹ </> evaṃ

[6] 52. Bhūyasyā mātrayā is not rendered in Tib. 53. Dutt sattva⁰. This is confirmed by Chin. But Tib. seems can la sman par bgyi ba'i slad du (?). 54. Cf. Tib. 'dab ma dañ / yal ga dañ / me tog dañ / 'bras bu dañ / sdoñ bu dañ / 'bru dañ / sman dañ / ro dañ / lo tog rnam. MS patraśākhāpuṣpaphalagandhadhānyauṣadhasasyāni. Dutt patraśākhāpuṣpaphalagandhadhānyau⁰. Tib. has sdoñ bu (kanda) for gandha and adds ro (rasa). Chin. has also 'stalk' (kanda), but does not render rasa. 55. For mahat- as part of a comp., see BHSg 18.3 (in which all examples cited are from verses). 56. Dutt sattvānām. 57. Dutt sattvānām. 58. Cf. Tib. dge ba tshol ba'i sems dañ / sdig pa yoñs su spon ba dañ / dpal dañ / bsod nams 'byuñ bas tshe riñ por bsgrub par bgyi'o // groñ dañ / groñ khyer dañ / groñ rdal dañ / ljoñs dañ / yul 'khor dañ / pho brañ 'khor gañ dag tu sañs rgyas thams cad kyis byin gyis brlabs pa'i. Dutt kuśala-paryeṣṭito. 59. So Dutt. MS mudrāḥ dharmā⁰. 60. Dutt prakāśayeta / antaśaḥ. 61. Dutt dhārayeta vā. 62. Dutt oṣyanti. 63. So Dutt. MS tāṃ. 64. Dutt oṣyāmaḥ / ahitaṃ. 66. Cf. Tib. bsal bar bgyi. Dutt apaneṣyāmaḥ /, with punct. 67. Cf. Tib. phan pa. Dutt ahitaṃ (!). 68. For amaṅgala, cf. Tib. bkra mi sis pa. For kuhana-lapana, see BHSD p.189b, s.v. kuhana. MS sarvakautukamaṅgala⁰-śaṭṭhya⁰. Dutt sarvakautukamaṅgala⁰-śaṭṭhya⁰-mātsa]ryāni. 69. See BHSg 4.55 on hiatus. 70. Cf. BHSD p.72a, avatrāpin (Skt. apa-trap-); see BHSg 2.30 on v for p. Cf. BHSD p.623a, hrīr-apatrāpya, s.v.; also BHSg 4.63. Dutt oḥryapatrāpyeṣu. 71. Dutt saṃni⁰.

agramahiṣīṇām⁷² antaḥpurak(ā)ṇām⁷³ amātyagaṇa<ka>mahāmātranaigama-
 pauruṣajānapadānām⁷⁴ caturṇām varṇānām strīpuruṣadāradārikāṇām⁷⁵
 a*pi rakṣām kariṣyāmaḥ paripālanam⁷⁶ yāvad dhī-r-avatrāpye⁷⁷
 sanniyokṣyāmaḥ </> antaśaś catuṣpadān api teṣu viṣayeṣu rakṣi-
 ṣyāmaḥ </> eṣv⁷⁷ asya dharmaparyāyasya pra*kāśanaḥ bhaviṣyati
 yāval likhitam api pustake sthāsyati </> evaṃrūpair vyaṃ mahad-
 bhir udyogaparākramaiḥ⁷⁸ tāṃ⁷⁹ sa<t>tvān⁸⁰ paripālayiṣyāmaḥ⁸¹ </>
 dharmanetrīsamuddhyotā*rtham⁸² anantardhānāyodyogam⁸³ āpatsyāmaḥ </>

[7] atha te sarve buddhā bhagavantas tebhyaḥ satpuruṣebhyaḥ
 sādhuḥkāra<m>¹ pradaduḥ </> sādhu sādhu bhadramukhāḥ² </> evaṃ
 yuṣmābhiḥ *karaṇīyaḥ yad yūyaḥ dharmantryās triratnavamśasya
 cānaṃtardhānāyodyuktā³ evaṃ yuṣmābhiḥ sarvatryadhvānugatānām
 buddhānām bhagavatām pūjā kṛtā bhaviṣyatīti⁴ // © //

*ratnaketusūtrad⁵ daśamaḥ⁶ āraṣṣāparivartas⁷ samāpta<h>⁸ // © //

[6] 72. Dutt °mahiṣīṇām. MS °mahiṣīṇām. 73. Dutt °purakāṇā[m
 a°] (!). MS °purak()nām. 74. For gaṇa<ka>mahāmātra, cf. Tib.
 rtsis pa chen po. Dutt [a]mātyagaṇamahāmātra°. 75. So Dutt.
 MS °dārikānām. 76. So Dutt. MS paribālanam. 77. Dutt yāvat
 hryapatrāpye. For hrī-r-avatrāpya, see above n.70. 77. Dutt eṣu.
 78. Irregular saṃdhi. Dutt °mais. 79. Dutt tān. 80. Dutt
 sattvān. MS satvām. 81. MS and Dutt °ṣyāmo, without punct.
 82. Irregular saṃdhi, see BHSG 2.68. Tib. chos kyi tshul yan
 dag par bstan pa'i slaḍ du. MS °netrīsamudrotanārtham. Dutt
 °netrīsamuddhyotanārtham. 83. Confirmed by Chin. But Tib.
 bskal pa mtha' yas par (= anantakalpān), in place of anantardhānāya.

[7] 1. Dutt °kāram. 2. So Dutt; cf. Tib. bzin bzañ dag. MS
 °mudraḥ. 3. Dutt ca anantardhānāya udyuktāḥ. 4. Dutt ṣyati /
 iti ratna°. 5. Dutt °sūtre. 6. Irregular saṃdhi. 7. Dutt
 āraṣṣāparivartaḥ. 8. Dutt samāptaḥ.

XI

[1] [Dutt 136] atha khalu bhagavāñ chākya¹ tathāgataḥ śakrabrahmavirūḍh² kavirū pākṣadhṛtarāṣṭrakuve*³ rān² āmantrayati³ sma / ahaṃ³ bhadramukhā⁴ iha k(1)iṣ(ṭ)e⁵ pañcakaṣāye⁶ buddhakṣetre sa<t>tvā<nām>⁷ kāruṇyapraṇidhānenānuttarāṃ⁸ samyaksaṃbodhim⁹ abhi-saṃbuddho¹⁰ dharma(durbh)i(kṣ)e¹¹ [93B] 'vidyāndhakarapraṁkṣiptānā(m)¹² kleśataskaradhūrt(o)padru(.....)¹³ / mārapakṣ(o)¹⁴ me parā-jitaḥ saddharmadhvajocchrepito¹⁵ 'pramāṇāḥ sa<t>tv(ā d)u(hkhāc) [ca]¹⁶ *parimokṣitāḥ¹⁷ saddharmavrṣṭir utsrṣṭāḥ¹⁸ mārakoṭyo me (parājitāḥ¹⁹ / bhadramu)khā²⁰ yuṣmākaṃ haste 'nuparindāmi /²¹ yad²² ebhir apramāṇair²³ gaṇanāsamatikrāntai*r²⁴ buddhair²⁵ bhagavadbhir²⁶ bodhisattvair mahāsattvair²⁶ ca daśa[d]i(gbhyo

[1] 1. MS bhagavatāṃ cchākya^o. Dutt bhagavān śākya^o. 2. So Dutt em. Cf. Tib. yul 'khor sruñ (cf. Mvy 3147). MS dhṛtirāṣṭrakuverān. 3. So Dutt. MS smāhaṃ. 4. Dutt mukhāḥ. 5. Dutt kliṣṭe; cf. Tib. ñon moñs pa can. 6. Dutt pañca^o. 7. Dutt sattvānām. 8. Dutt pranidhānena anu^o. 9. Dutt samyak saṃ^o. 10. Dutt buddhaḥ. 11. Cf. Tib. chos kyi mu ge byuñ ba'i, Dutt [sattvānām]. 12. Dutt [a]vidyā-ptānām. 13. Cf. Tib. sems can ... ñon moñs pa'i chom rkun (= taskara) dañ / g.yo can (= dhūrta) gyis gtses pa rnam kyi ñon moñs pa rab tu ŷi bar bya ba'i phyir ('in order to tranquillize the pain of beings attacked by thieves and rogues of affliction'). Read dhūrt(o)padru(tānām sattvānām kleśaprasamanārtham)? Dutt dhūrtopadrutānām (kleśānām prasamanāya), and om. punct. 14. Dutt pakṣo. 15. For dhvajocchrepito (= dhvajajocchre^o), cf. BHS 4.34. Dutt dhvaja ucchre^o. 16. Cf. Tib. sems can tshad med pa dag ni sdug bsñal rnam las. Dutt ... sattvā (dukhāt). 17. Dutt adds punct. 18. Irregular saṃdhi. Dutt utsrṣṭā. 19. So Dutt; cf. Tib. pham par byas so. 20. Tib. bzin bzans dag, but constructed with the following sentence. Dutt (yad etarhi bhadra)mukhā. 21. Dutt om. punct. Yuṣmākaṃ haste 'nuparindāmi, confirmed by Chin., is not rendered in Tib. 22. Dutt tad. 23. So Dutt. MS mānair. 24. See BHS p.208a, gaṇanā-samati-krānta 'surpassing calculation'. Tib. bgrañ ba las 'das pa. Dutt krāntaiḥ. 25. Dutt budbair (misprint?). 26. Dutt bodhisattvair mahāsattvair.

lokadhātubhyaḥ sannipatitair²⁷ ayam²⁸) vajradharmasamatāpratītya-
dharmahrdayasarvasamucchrayavidhvamsano dhāraṇī*²⁹mudrāpadaprabheda-
praveśavyākaraṇo dha(rmaparyāyo 'dhiṣṭhito²⁹ buddhakṣetrapr)[thi]-
vīrasasa<t>tvasaṃvāsadoṣāṇāṃ³⁰ praśamāya³¹ sa<t>tvaparipākāya³²
sarvāsubha*karmaniravaśeṣaparikṣayārthaṃ³³ trirat[navā]ṃ(śacirasthi-
tyarthaṃ³⁴ yavāt sakala buddhak)āryapariniṣpa<t>tyarthaṃ³⁵ tathā³⁶
yuṣmābhir apy adhiṣṭhāya³⁷ rakṣitavya iti // yaś³⁸ ca me³⁹ <sa>ddha-
rma*netrīsaṃrakṣākūśalamūlapuṇyā(.....³⁹)⁴⁰[ya](ś) ca (.....
sma)raṇocāraṇaparadeśanatrīśaraṇa[Dutt 137]gamanopāsakasamvara-
brahmacaryavā*sebhyaḥ kuśalamūlapuṇyā<bhi>saṃ(skāra.....⁴⁰
⁴¹yaś ca⁴¹) prathamady(āna.....) yāvāt saṃjñāvedayitanirodha-
bhāvanāyāḥ yaś ca śrotāpattiphalaśākṣākṛ[94](ta⁴².....
.....
.....

[1] 27. Cf. Tib. phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams nas 'dus pa'i. Dutt ḍaṣa(diśi lokadhātau sannipātair adhiṣṭhāya rakṣito). Adhiṣṭhāya rakṣito in Dutt is doubtful. Tib. byin gyis brlabs kyis (Ic te) corresponds to adhiṣṭhito which occurs after dharmaparyāya (see below). 28. Cf. Tib. 'di. This is not in Dutt. 29. Cf. Tib. chos kyī rnam graṅs 'di byin gyis brlabs kyis. Dutt dharmaparyāyaḥ /, with punct.; and adhiṣṭhito is not here in Dutt (cf. n.27). 30. Cf. Tib. saṅs rgyas kyī zīṅ gi sa'i bcud daṅ / sems can gyi gnas kyī ṅes pa rnam. Dutt (iha buddhakṣetre) prthivīrasasattvāvāsadoṣāṇāṃ. 31. So Dutt; cf. Tib. rab tu zī bar bya ba. MS praśamāya. 32. Dutt sattva°. 33. So Dutt; Tib. mi dge ba'i las ... MS sarvāsubha°. 34. Cf. Tib. dkon mchog gsum gyi rigs yun riṅ du gnas par bya ba nas. Dutt triratna(vaṃsacirasthityarthaṃ). 35. Cf. Tib. Ic saṅs rgyas kyī dgos ma lus par yoṅs su grub par bya bar gyi phyir. Dutt (buddhādhiprāya)pariniṣpattyarthaṃ. 36. Cf. Tib. de bzin du. Dutt eṣa. 37. Dutt adhiṣṭhāya (misprint). 38. Dutt yac. 39. For <sa>ddharma, cf. Tib. dam pa'i chos kyī, confirmed by Chin. Dutt <sad>dharmā-puṇyābhisamkāraṇi; cf. Tib. bsod nams mñon par 'du byed pa'i tshogs. 40. Cf. Tib. gaṅ luṅ 'bogs pa daṅ / kha ton byed pa daṅ / dran pa daṅ / brjod pa daṅ / bśad pa daṅ / dkon mchog gsum gyi skyabs su 'gro ba daṅ ... bsod nams mñon par 'du byed pa'i tshogs daṅ. MS [.] (.)c (...)rṇo°-deśanātrīśaraṇāgamano°...°puṇyasaṃ(...). Dutt uccāraṇadeśana-(smaṇavācāna)trīśaraṇāgamānopāsakasamvarabrahmacaryāvāsakūśalamūlapuṇyābhisam(skāraṇi). 41. Cf. Tib. gaṅ. Dutt (yāvāt). 42. For śākṣākṛta, cf. BHS p.589a, śākṣā-karoti.

[8]

.....¹ dharmā)(98A)[bhāṇa]kam pudgalaṃ saṃcodayaṣyāmaḥ asya
dharmaparyāya(s)ya (p)ra[kāśa](ṇasya¹ / ²
.....niṣ)*dayiṣyāmaḥ² </> avipralopadharmam jinaśāsanam
sandhārayiṣyāmaḥ³ / a(tha //)⁴

[9] *atha kautūhaliko¹ bodhisa<t>tvo² mahāsa<t>tvaḥ³ taṃ
śākyamuniṃ tathāgataṃ pa(praccha⁴ /)*tāḥ⁵ </>
bhagavān āha </> sarve saparivārāḥ </> kautūhaliko⁶ ⁷ bodhisa<t>tva
ā(ha⁷ /⁸ / bhagavān āha⁹ / ¹⁰ na ku)*laputra
ayaṃ khalu¹⁰ mārāḥ pāpīmāṃ¹¹ sahasraparivāro 'labdhapra[sā](daḥ¹²

[8] 1. Tib. ... chos kyi rnam grañs 'di bstan pa'i chos smra ba'i
... Saṃcodayaṣyāmaḥ (for^omo) is irregular saṃdhi. Dha in dharmaparyāyasya is difficult to read: MS asya (.)i(.)ārma^o (?). Dutt asya dharmaparyāyasya prakāśanārthaṃ (dharmabhāṇakaṃ pudgalaṃ saṃco)dayiṣyāmaḥ. 2. Tib. chos smra ba (= dharmabhāṇaka) dañ / chos ñon pa (= dhārmaśravaṇika) de dag gi nor (= dhana) dañ / 'bru (= dhānya) dañ / loñs spyod (= upabhoga) dañ / kun spyod pa (= samācāra?) rnam par 'phel ba (= vivṛddhi) bsgrub par bgyi'o. Dutt dharmabhāṇakadharmāśravaṇikānām dhanadhānyasarvabhogasaṃpadvivṛddhiṃ sādhayiṣyāmaḥ. 3. MS^oṣyāma. //. Dutt saṃdhāra^o. 4. Tib. de nas sañs rgyas bcom ldan 'das de dag thams cad kyis mi dañ mi ma yin pa de dag thams cad la legs so źes bya ba byin no. Dutt atha khalu (sarve buddhā bhagavantaḥ sarveśāṃ manuṣyāmanuṣyānām sādhu-kāraṃ pradaduḥ /). Read atha khalu sarve te buddhā bhagavantaḥ teśāṃ sarveśāṃ manuṣyā^o...(?).

[9] 1. Tib. ltad mo can. 2. Dutt^osattvo. 3. Irregular saṃdhi. Dutt^osattvas. 4. Cf. Tib. źus pa. Dutt (paryeśate). 5. Tib. bcom ldan 'das 'di ci lags / gañ bdud bye ba phrag brgya po 'dir 'dus pa thams cad 'khor dañ beas pa lags sam. Dutt (kiṃ bhagavan mārakoṭyaḥ saparivārāḥ samāgataḥ /), but this reconstruction does not take into account phrag brgya po (= śata), 'dir (= iha?) and thams cad (= sarva). 6. Dutt <atha khalu> kautū^o. 7. Dutt bodhisattvaḥ (āha). 8. Tib. ci 'khor dañ beas pa thams cad kyis dkon mchog gsum la dad pa thob pa lags sam. Dutt (kiṃ saparivārā mārā triratne labdhaprasādāḥ). 9. So Dutt, without parentheses; cf. Tib. bcom ldan 'das kyi bka' stsal pa. 10. Cf. Tib. rigs kyi bu de ni ma yin no. For hiatus in 'tra a-, see BHSG 4.55. Dutt kulaputrāyaṃ khalu; and om. na. 11. See BHSG 18.75. Dutt pāpīmān. 12. Dutt^oprasādāḥ; cf. Tib. dad pa ma thob ste.

13)*ti [Dutt 138] tāvad¹³ eṣo 'vatārapre-
kṣī¹⁴ avatāragaveṣī saddharmanetrīvipralopā[r]tha[m] (.....¹⁵ /
.....*....)kaviṃśatiparivāre¹⁶ ete¹⁷ alabdhaprasādāḥ
kupitā¹⁸ anāttamana(..... saddharma-)(98B)-
[ne]trīpravistāras tāvad¹⁹ ete mama śāsane²⁰ avatāraprekṣiṇo²¹
avatāragaveṣi(ṇaḥ²² / tat kasya hetoḥ²³ /
pūrva)*vairādhiṣṭhitatvād²⁴ anavaropitakuśalamūlatvād²⁵ akalyāṇa-
mitrapariḡrḥī(tatvāt²⁶)²⁷*na cittena cittaṃ²⁷
saṃdadhati²⁸ na prasīdanti²⁹ na saṃtiṣṭhanti³⁰ na vipra[m](oca-
ya)ṃ(ti³¹ / śru)tvānenaiva³² hctunā

[9] 13. Cf. Tib. 'khrugs śiñ yid mi dga' nas da ltar dañ / ma
'oñs pa'i dus na 'añ dam pa'i chos kyī tshul ji srid 'bar ba de
srid du. Read kupitā 'nāttamanā vartamāne (cf. Mvy 8313) 'nāgata-
kāle (cf. Mvy 8315) 'pi yāvat saddharmanetry ujjvalati tāvad (?).
Dutt (kupitāḥ anāttamanā vartamāne anāgatakāle 'pi yāvad; in which
the closing parenthesis is absent. 14. See BHSg 4.55 on hiatus.
BHSD p.71b, s.v. avatāra, (4). 15. Tib. ... gzig pa dañ nub par
bya ba'i phyir brtson par byed do. Read °vipralopā[r]tha[m]
(antardhānārtham prayatate). Or read vipralopāntardhā°. Dutt
°vipralopārtham (prayatyate). 16. For nom. pl. -e, in °parivāre,
see BHSg 8.80. For hiatus in -e ete, see BHSg 4.55. Dutt
(...tathā)... ekaviṃśatiparivārā, with lacunae. 17. For hiatus
in ete a-, see BHSg 4.55. 18. Dutt kupitāḥ. 19. Cf. Tib. yid
mi dga' bas 'di dag da ltar dañ ma 'oñs pa'i dus na 'añ ji srid
du dam pa'i chos kyī tshul rab tu rgyas pa de srid du. Read
anāttamana(so vartamāne 'nāgatakāle 'pi yāvat saddharma)[ne]trī°
(cf. n.13). Dutt anāttamanā (vartamāne anāgatakāle 'pi yāvat
saddharma)netrīpravistāraḥ tāvad. 20. For hiatus in -e a-, see
BHSg 4.55. 21. For hiatus in -o a-, see BHSg 4.55. Dutt
°prekṣiṇaḥ. 22. Tib. skabs tshol te / dam pa'i chos kyī tshul
gzig pa dañ / nub par bya ba'i phyir brtson par byed do. Read
avatāragaveṣi(ṇaḥ saddharmanetrīvipralopārtham antardhānārtham
prayatante) (cf. n.15). Dutt avatāragaveṣiṇaḥ (sad°-pralopārtham
prayatyate). 23. So Dutt; cf. Tib. de ci'i phyir ze na. 24.
So Dutt; cf. Tib. sñon chad 'khon du bzuñ ba dañ. 25. So Dutt.
MS anabaro°. 26. Tib. mi dge ba'i grogs pos yoñs su zin pa dañ /
dge bas skyo zin mya ñan las 'das pa'i bde ba mi 'dod pa dañ /
smon lam ma btab pa'i phyir. Dutt °pariḡrḥītatvāt ... (nirvāṇa-
sukhe alabdhaprasādatvāt prañidhānāparigatatvāt). 27. Dutt
cittena cittaṃ na. 28. Cf. Tib. mtshams (mi) sbyor. Dutt
saṃdadati. 29. Dutt °danti. 30. Dutt °ṣṭhanti. 31. Cf. Tib.
rab tu gtoñ bar (mi) byed do. Dutt pramādyanti. 32. Tib. sañs
rgyas 'dus pa chen po 'di lta bu mthoñ ba dañ / gzuñs zab mo 'di
lta bu thos pas rgyu de ñid kyis. Read īdṛsām mahāsannipātaṃ
buddham drṣṭva īdṛsām ca gambhīrām dhāraṇīm śrutvānenaiva (?).
MS (...)tvānenaivaṃ. Dutt (buddhānām mahāsannipātaṃ drṣṭva
gambhīrām dhāraṇīm śru)tvānenaivaṃ.

paścāc chraddhā³³ 34 pratilapsyate 'nuttarāyā³⁴ samyaksaṃ[bo](dhau³⁵ /
 36 kautūhaliko bodhisattva āha /)*māyā³⁶
 dharmaparyāyo 'navaruptakuśalamūlānā³⁷ api sa<t>tvānā³⁹ 39 sa[c]e(t
 anuttarāyā³⁹ samyaksaṃbo)*dhau³⁹ //

[10] tena khalu punaḥ samayenāgastī¹ nāma mārāḥ² pūrvaji(neṣu
 kṛtādhikārah a)*nuttarāyā² samyaksaṃbodhau² </>
 sa maharṣiveṣeṇa³ śāk(y)amu(n)e(s ta)[thā](gatasya
³) {99}⁴

[9] 33. So Dutt. MS chraddhā(?). 34. Dutt °syate / anu°. 35. Dutt samyak saṃbodhau (prasādaṃ lapsyate /). 36. Tib. byañ chub sems dpa' ltad mo can gyis gsol pa / bcom ldan 'das di ltar ... 'di. Dutt (atha kautūhaliko bodhisattvaḥ / bhagavann ayaṃ). Chin. has no equivalent for bcom ldan 'das. 37. So Dutt. MS °mūlānāṃ. 38. Dutt sattvānāṃ. 39. Tib. gal te ... rna lam du (= śravaṇa-pathagata?; cf. MWD p. 1096c, s.v.; also Jäschke Dict. p. 98a, s.v. 'grag(s) pa) grag par gyur pa na 'añ de ñid de dag gi bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub kyi rgyur 'gyur ba ni / bcom ldan 'das sin tu ño mtshar to // bde bar gśegs pa ño mtshar to. Dutt sacet ... śravaṇamārgē nadet teṣāṃ ... (anuttarāyāṃ samyak-saṃbo)dau cittam utpādayet, with lacunae.

[10] 1. Cf. Tib. ri byi (cf. Mvy 3457); Ic a ga sti. Also see below § 11. MS and Dutt nāgadatto for agastī. 2. Tib. sñon gyi rgyal ba la (= pūrvajina) lhag par bya ba byas pa / dge ba'i rtsa ba bskyed pa / dkon mchog gsum la dad pa mi ñams pa rñed par gyur pa / bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub tu luñ bstan pa thob pa. Dutt pūrva...nuttarāyāṃ samyak saṃbodhau, with lacuna. 3. Cf. Tib. de bzin gśegs pa śākya thub pa'i spyān sñar 'dug par gyur nas ... Dutt śākyamuninā ..., with lacuna. The text edited by N. Dutt ends here, with the words [mahāsannipātaratnaketu-dhāraṇīsūtraṃ samāptam //]. 4. Folio {99} is missing.

.....

 [100][. .]hānyā⁵ cittasaṃkṣobho 'sya bhavet </> ṣaḍindriyāṇi
 cāsyā⁶ gocarāsama[rthā] syu<ḥ>⁶ // tadyathā

amale⁷ (1) / ahaṃ male (2) / ahaṃ male (3) / ajava (4) /
 ajava (5) / mūla*sare⁸ (6) vyākhasale (7) / jamasale (8) /
 haha haha haha (9) ghorasaṭṭa (10) / jatakhaḡa⁹ (11) jñeya-
 khaga (12) / vijñēvāsakhaga (13) / amūkṣara (14) / kṣakṣakṣa
 kṣakṣa<kṣa>¹⁰ (15) / mūlabaha (16) / khagasva*kajña (17) /
 svaparivartamūra (18) / ajñajña / vāyujñajña (19) / candra-
 sūryaujñajña (20) nāvahajñajña (21) / khurakṣajñajña (22) /
 babajñajña (23) / bhūtakoṭitathatājñajña (24) / sarvajñebhir
 adhiṣṭhita*jñajñā (25) vakrama (26) / trigatakṣava (27)
 kṣamamakṣamajña (28) kṣitāmāraṣaya (29) svāhā (30) //

sarvajñānām adhiṣṭhānena kṣaṇikā māraṣaya¹¹ avakrāntā¹² niṣ-
 phalīgatāḡ¹³ </> *evam eva ye kecid ahitakāmā<ḡ / > atra tāvad eva
 sarve buddhā bhagavantaḡ sādhu-kāraṃ pradaduḡ </> sarve ca bodhi-
 sa<t>tvā mahāsa<t>tvāḡ¹⁴ manuṣyāmanuṣyā devāś ca *sādhu-kāraṃ
 pradaduḡ </> atha tāvad eva tasyāṃ valāyām akāṃpad vasumatī¹⁵
 cakṣubhur¹⁶ jaladharaḡ¹⁷ cakāṃpire¹⁸ śailarājānaḡ¹⁹ </> cakṣobha

[10] 5. Tib. de'i rdzu 'phrul bri nas ('because of diminution of his magical power'). 6. See BHSg 6.12 on masc. modifier with nt. noun. Cf. Tib. de'i dbaṅ po drug kyaṅ spyod yul la 'jug mi nus par 'gyur ro. 7. Confirmed by Tib. and Chin. MS amale / amale. 8. Tib. mū ra sa le. 9. Confirmed by Chin. Tib. dza na kha ga. 10. Confirmed by Tib. and Chin. 11. Confirmed by Chin. Tib. bdud kyi yul thams cad (= sarva māra⁰). 12. Perhaps avakrāntā is for apakrāntā; cf. BHSg 2.30 on v for p. Tib. med par byas te. 13. For niṣphalībhūtāḡ (?). Cf. Tib. 'bras bu med par gyur to. 14. Irregular saṃdhi. 15. MS vaṣumatī. 16. MS kakṣubhur. 17. Irregular saṃdhi. For jaladhara ('ocean'), see s.v. BHSd p.239a; confirmed by Chin. 'four seas', but Tib. sprin ('cloud'). 18. MS cakāṃpīte. 19. MS ⁰rājānac. See BHSg 17.2.

tatra sa māraḥ saparivāraḥ ²⁰*sthāpya devakaṭapūtanāṃ bodhi-
sa<t>tvāṃś ca kṣāntipratilabdhan ²⁰ //

[11] atha khalu māraḥ pāpīmāṃ¹ dṛḍhamatiṃ² bodhisa<t>t(v)am
āma[ntrayat]i (sma³ / kulaputra kuto 'syāga)[100B]stino⁴ mārasya
balaṃ </> kutaḥ⁵ prabhāvaḥ </> yad anenākṛpeṇa sarvaḥ svapakṣo
mama ca viṣayabalaparākrama[ḥ sarvo vidh]ū(ta)[nā](...)-
*pamocchedavādinaḥ⁶ śramaṇasya gautamasya pakṣaḥ samucchrepitaḥ </>
ahaṃ ca sahaśravaṇād evāsyā⁷ dhāraṇyā durgandhaklinnakāyo 'karmaṇyaḥ
saṃvṛttaḥ </> sarvadi*śo me 'ndhikṛtāḥ adarśanābhāsā </> mahā-
paridāghena⁸ ca dahyāmi / dṛḍhamatir bodhisa<t>tva āha </> sarva-
buddhānāṃ bhagavatām⁹ adhiṣṭhānena pāpīmaṃ¹⁰ sarvamanuṣyā*manuṣyānāṃ
ca balādānenāgastī¹¹ māraḥ¹² imaṃ sarvamārabalaviṣayaparākramaṃ
vidhvamsayati </> imāni cānenāparājitāni mantrapadāni bhāṣitā*ni </>
prasādaya tvam pāpīmaṃs tathāgatānāṃ antike cittaṃ¹³ utpādayasva
cānuttarāyāṃ samyaksa<ṃ>bodhau cittaṃ yathā tvam ebhyaḥ kāyavān-
mānasebhyo duḥkhe*bhyaḥ parimokṣyasi / māraḥ pāpīmān āha </>

[10] 20. Here MS is corrupt. Tib. has 'The Devil together with his followers was disturbed, and likewise the terrible demons were disturbed, but not those who believed in the teaching of the Buddha and the Bodhisattvas who had obtained patience.' Chin. confirms Tib.

[11] 1. See BHSg 18.75. 2. Tib. sra ba'i blo gros. 3. Cf. Tib. smras pa. 4. Cf. Tib. rigs kyi bu bdud ri byi 'di'i stobs ga las 'oṅs. 5. MS kulaḥ. Tib. ga las 'oṅs. 6. Tib. ṅa'i stobs kyi yul dañ / pha rol gnon pa thams cad ma lus par bcom ste / nag po'i rtsa lag ni pham par byas / mi mthun pa chad par smra ba dañ / ... ('all my sphere of power and courage has entirely been destroyed; the black relatives have been defeated, the party of the annihilationist mendicant Gautama has been exalted'). 7. MS evāsyāṃ. 8. See BHSD p.325a, paridāgha (3) 'torment, anguish'. 9. MS bhagavatām. 10. See BHSg 2.64. 11. Tib. ... bskyed pas... Read °dhānenā⁰ (?). 12. Irregular saṃdhi. 13. See BHSg 2.68.

utsahāmy aham¹⁴ apa[rānta]koṭyo¹⁵ 'saṃkhyeyāḥ¹⁶ ataḥ pāpiṣṭa-
 tarāṇi kāyavānmanoduḥkhāni na tv evāha*(m a)n(u)t(ta)rāyāṃ
 samyaksaṃbodhau cittam utpādayāmi //

mahāsannipā(tā)[d] (ma)hāyānasūtrād ratnaketuparivartād
 ekadaśamaḥ saddharmanetryāraḥṣaṇaparivarta{101A}[s]
 samāpta<ḥ> // © //

[11] 14. MS ahaṃ. 15. Cf. Tib. phyi ma'i mtha'i mu. 16.
 Irregular saṃdhi.

XII

[1] ¹athāṭavako mahāyakṣasenāpatir bhīṣaṇakayakṣarūpeṇa¹ saṃ-
jñiko mṛgarūpeṇa jñān(o)lko² markātarūpeṇa tṛṣṇājahaś chagala-
*rūpeṇa cchinnasroto hastirūpeṇa³ ete pañcamahāsa<t>tvāḥ śākya-
munes tathāgatasya nātidūre kau[ṇḍiṇ]y[ā]rciṣas⁴ tathāgatasya
purataḥ punar niṣaṇṇā *abhūvan </> sarvakāyā<e> caiṣāṃ viśuddhā
saugandhikā prabhā⁵ niścacāra / atha⁵ te pañcamahāsa<t>tvā
ubhābhyāṃ pāṇibhyāṃ jyotiṣprabhaṃ nāma mahāmaṇiratnaṃ bhagavataḥ
pū*jākarmāya⁶ dadhrire⁷ //

[2] atha kautūhaliko bodhisa<t>tvo mahāsa<t>tvāḥ¹ yoniśas teṣāṃ
āśayaviśuddhim avekṣya bodhisa<t>tvā hy ete mahāsa<t>tvā iti taṃ²
āṭava*kaṃ mahāyakṣasenāpatim āmaṃtryovāca / kiṃ bho³ satpuruṣā
arthavaśaṃ⁴ sampaśyamānā yūyam evaṃrūpair īryāpathair buddhānāṃ
bhagavatāṃ pūjākarmāyodyuktā<ḥ /> *āṭavaka āha </> bhūtapūrvaṃ
kulaputrātīte 'dhvany ekanavatime⁵ kalpe⁶ yad iha buddhakṣetre
vipaśyir⁷ nāma tathāgato 'rhaṃ samyaksaṃbuddho 'bhūt </> tena khalu
punaḥ sa*mayena vyaṃ pañca bhrātarāḥ sahodarā abhūvan </> tathāsmā-
bhir anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cit(t)am (u)tpādyā⁸ sa<t>tvapari-
pākāyod(y)ogaḥ [kr̥ta]ḥ /⁹ ta[t]o (.)eṇa¹⁰ [ś]i[kh]ina[101B]s¹¹

[1] 1. Cf. Tib. de nas yañ gnod sbyin gyi sde dpon chen po 'brog gnas ni gnod sbyin 'jigs 'jigs lta bu'i gzugs su ('At that time Āṭavaka, the great general of a Yakṣa army, having the appearance of a frightening Yakṣa'). This is confirmed by Chin. MS athāṭavako mahāyakṣasenāpatirūpeṇa bhīṣaṇako yakṣarūpeṇa. 2. Cf. Tib. śes pa'i sgron ma (cf. MVY 744). 3. For hiatus in -a e-, see BHSg 4.55. 4. Cf. Tib. kau ṇḍi yna 'od 'phro ba'i. 5. MS niścacārātha. 6. See BHSg 17.1, 2. 7. MS daddhire.

[2] 1. Irregular saṃdhi. 2. Irregular saṃdhi. 3. Cf. Pāli bho. 4. See BHSd p.66b, s.v. artha-vaśa, nt. 'reason, motive, purpose'; also cf. IJ 13(4), 1971[1972], p. 309. 5. See BHSg 19.36. 6. Yad is not rendered in Tib. 7. See BHSg 10.22 on nom.sg. -is, -iḥ, -ir, etc. in masc. -in stems. Cf. BHSd p.491b, vipaśyin; also Mvy 87. 8. Cf. Tib. sems bskyed nas. 9. Cf. Tib. nan tan byas so. But MS seems to be °od(y)ogaṃ [kr̥ta]ḥ (?). 10. It is difficult to understand how MS ta[t]o (.)eṇa corresponds to Tib. de'i 'og tu ('afterwards') which is confirmed by Chin. 11. Cf. Tib. gtsug tor can; lc gtsug pud.

tathāgatasyaivaṃ viśvabhuvah¹² yāvad eva¹³ sa[ha]praviṣṭe¹⁴
 bhadrake mahākālpe¹⁵ kakutsundas ta(thāga)[t]o¹⁵ loka udapādi
 tatra vayaṃ tathaiva pūrvapraṇi(dhānena)¹⁶ saho*darā eva
 bhrātaro 'bhūt¹⁷ </> tasya [cāsm]ābhis¹⁸ tathāgatasya bahu-
 vidhaṃ pū(j)o(pasthā)[naṃ] kṛtam¹⁹ abhūt </> atha tatra saṃjñiko
 mahāsa<t>tva upāsa[k]o²⁰ (dh)y(ānābhira)tas²¹ tatre*dam evaṃrūpaṃ
 mahāpraṇidhānaṃ²² cakāra </> aham iha nityaṃ²³ bhadrake (mahāka)-
 lp(e)²⁴ mah(āyakṣa)senāpatir²⁵ bhaveyaṃ </> ye tatrāṭavikāntāra-
 nivāsin[o] duṣṭā akr*pā adayāpannāḥ sattveṣu²⁶ nānāvikṛtarūpā
 yakṣā yāvat kaṭapū[ta](nā)s²⁷ [t]ebhyo²⁸ 'haṃ [tā]drśīṃ dharma-
 deśanāṃ kuryāṃ </> yat prasādapratilabdhā<n̄> kṛtvā śikṣāgra*haṇe
 niveśya śive mārge pratiṣṭhāpayeyaṃ yāvat tatra²⁹ tiryakyo[ni]-
 gatebhyo²⁹ 'pi [m]ṛgahariṇasūkārādibhyo³⁰ dharman deśa<ye>yam
 yāvad gaṃgānadīvālu[kā]*samān³¹ duṣṭayakṣān yāvat tiryagyonigatān
 apy anavaropitakuśala[m]ūlān dharmā[deśanayā]³² paripācya triṣu
 yāneṣu pratiṣṭhāpayeyaṃ tataḥ paścād ahaṃ *vyākaraṇam³³
 anuttarāyāṃ samyaksambodhau pratilabheya³⁴ </> e[vaṃ jñānolko]³⁵
 yakṣo markaṭarūpeṇa markaṭaparipākāya praṇidhānaṃ cakāra </>

[2] 12. Irregular saṃdhi. 13. MS eha. Cf. BHS p. 157b, s.v. eha. 14. Cf. Tib. byuñ ma thag tu. See BHS p.587a, s.v. saha-. 15. Cf. Tib. de bzin gsegs pa 'khor ba 'jig (cf. Mvy 91); Ic ... log par dad sel ('one removing wrong faith'). For kakutsunda, see BHS p.196b, s.v. kaku(c)chanda. 16. Cf. Tib. sñon gyi smon lam gyis. 17. See BHS 25.21 on preterite with 1 pl. subject (vayam). 18. Cf. Tib. bdag cag gis. 19. Cf. Tib. mchod pa dañ / bsñen bkur ... byas so. 20. Cf. Tib. dge bsñen. 21. Cf. Tib. bsam gtan la mñon par dga' bas. 22. Mahā is not rendered in both Tib. and Chin. 23. This is confirmed by Chin., but is not rendered in Tib. 24. Cf. Tib. bskal pa chen po ... la. 25. Cf. Tib. gnod sbyin gyi sde dpon chen por. 26. Cf. Tib. sems can rnam la, confirmed by Chin. MS sarveṣu. 27. Cf. Tib. lus srul po'i (cf. Mvy 4759). 28. Cf. Tib. de dag la. 29. Cf. Tib. dud 'gro'i skye gnas su soñ ba'i. 30. Tib. adds spyañ ki (= vṛka? 'wolf') between ri dvags (= mṛga 'deer') and dgo ba (= hariṇa 'antelope'). Chin. gives: 'roebucks, deer, tigers, wolves, boars, sheep, dogs, and son on'. 31. MS ^obālu^o. 32. Cf. Tib. chos bśad pas. 33. MS vyākaraṇad. 34. Perhaps read ^olabheyam. 35. Cf. Tib. de bzin du gnod sbyin śes pa'i sgron mas.

tr̥ṣṇājahas' chagala[102A]rūpenākṣaṇasaṃkaṭapraprāptānām³⁶ sa<t>tvānām
 paripākāya praṇidhānaṃ ca[kā]ra³⁷ </> chinnaśroto³⁸ gajarūpeṇa
 gajaparipākāya praṇidhānaṃ cakāra </> evaṃ dvādaśa*bhi<r> maha-
 r<d>dhikayakṣasahasraś cāturdvīpikānivāsibhiḥ³⁹ sa<t>tvapari-
 pākāya nānāvidhāni⁴⁰ praṇidhānāni kṛtāny abhūvan anuttarām⁴¹
 samyaksaṃbodhiṃ *paryeṣamānai<ḥ /> tasyaiva cāhaṃ kakutsundasya
 tathāgatasya purato 'nutta[rā]ṃ samyaksaṃbodhiṃ paryeṣamāṇo
 duṣṭayakṣaparipākāya praṇidhānaṃ kṛtavān iha *kṛtsne bhadrake
 mahākālpe </> haṃta⁴² duṣṭayakṣān akr̥pān akr̥tajñā<n> viṣamacārām
 pāpecchān adayāpannān yāvāt kaṭapūtānā<n> sa<t>tvaviheṭhākān⁴³
 ojoharāñ⁴⁴ cittavikṣo*bhakān akuśalacittakārakām praṇātipātikān
 yāvan mithyādr̥ṣṭikām kṣatri[ya]brāhma[ṇa]viṭchūdracittasaṃkṣobhakān
 rāṣṭragrāmanaganiganigamajanapadasaṃ*kṣobhakā<n> grahanakṣatra-
 candrasūryarātridivasamāsārdhamāsartusaṃvatsarasamkṣobhakān
 kalikalahadurbhikṣarogaparacakrākālavātavr̥ṣṭyatiśītoṣṇaniyo*jakām
 bījauśadhipatrapuṣpaphalarasavināśakān⁴⁵ sa<t>tvasukhasauma-
 nasyārogyasāmagrīk(u)śaladharmacchandapṛthivīrasaujārthadharma-
 rasavimuktirasān⁴⁶ a[102b]ntardhāpakān⁴⁷ śikṣāgrahaṇe niyojyāvai-
 vartikatve sthāpayeyaṃ tataḥ paścād⁴⁸ aham⁴⁹ anuttarāyāṃ
 samyaksaṃb(o)dh[au] vyākaraṇaṃ pratilabheyam //

[2] 36. For akṣaṇa, see BHSD p. 2b, s.v. Chin. renders as 'eight kinds of akṣaṇa'. 37. Cf. Tib. btab bo. 38. MS cchinna^o. 39. For cāturdvīpikā, as subst. fem., see BHSD p.227a, s.v. cāturdvīpika. 40. Cf. Tib. rnam pa sna tshogs. MS nānāvividhāni. 41. MS anuttarāyā. 42. MS haṃta. 43. MS satvāvi^o. Cf. Tib. sems can la 'tshe ba. 44. MS ojoharān. 45. MS bījośadhi-patra^o-rasāvināśakān. 46. For oja (= ojas) in comp., see BHSG 16.10. 47. MS ^okān. 48. Cf. Tib. gañ tshun chad; read yad arvāg(?). Ic de nas gdon. MS daścād. 49. MS ahaṃm.

[3] tataś cāhaṃ prabhṛti nitya(m) *yakṣasenāpatiṣūpapadya pāpa-
 yakṣān yāva<t> pāpakatāpūtānān¹ triṣu yāneṣu paripācyāvaivartikatve
 pratiṣṭhāpayāmi </> tataḥ prabhṛiti hīnamadhyotkrṣṭa*²bhūtāṃ drṣṭvā
 nābhijānāmi paribhavitum </> yadrūpāṃś ca paśyāmi tenaiva rūpeṇa
 tān aham ālapāmi² saṃlapāmi³ samuttejayāmi sampraharsayāmi pāpā*⁴t
 pratinivārayāmi⁴ maitrakaruṇācittatāyāṃ pratiṣṭhāpayāmi </> yathā-
 [bhi]prāyeṇa⁵ triṣu ratneṣv avaiivartikāṃ pratiṣṭhāpayāmi </> yāṃ
 yām eva⁶ yakṣapa*⁶rṣadam upasaṃkramāmi tatra te mām yakṣa ātavaka-
 m-iti⁷ svāgatavācā⁸ āmantrayānti </> tena me⁹ ātavaka-m-iti¹⁰
 nāma samājñā¹¹ udapādi </> ye caitarhi manu*¹¹syāḥ purāṇadharmarahitā
 asaṃvarasthā ekāntakṛṣṇakarmasamācarās te kālaṃ kṛtvā¹² trṣv¹³
 apāyeṣūpapadyante parittā manuṣyeṣu </> ye vyāmīśrakarmasa*¹³mā-
 cārās trṣu ratneṣu¹⁴ acalaprasādās¹⁵ te kālaṃ kṛtvā yadbhūyasā
 (pāpa)yakṣeṣu¹⁶ pāpakatāpūtaneṣūpapadyante¹⁷./ taḥ etarhi bhū-
 yiṣṭhataram¹⁸ pāpayakṣesu [103A] yāvat pāpakatāpūtaneṣūpapadyante /
 tenaitarhi¹⁸ pāpaya(k)ṣāṇāṃ yāvat pāpakatāpūtānānā[m] loke vṛddhiḥ </>
 sarve ca te śuklapakṣasyāntardhānāyodyuktāḥ </> te*naitarhy atīva
 kaliyuge pravartate na cāhaṃ bhagavaṃ¹⁹ chaktaḥ²⁰ sarvakālaṃ tān
 duṣṭayakṣān²¹ yāva<d> duṣṭakatāpūtānān mārđavaśukladharneṣu²²
 vivardhayitum </> na cāhaṃ *śakto bhūyaḥ sarvakṣatriyabrāhmaṇa-
 viṭchūdraśramaṇaṣṭrīpuruṣadāra kadārikāsaṃkṣobhaṃ²³ praśamayitum </>

[3] 1. MS ^onās. 2. Cf. Tib. smras. MS ālasāmi. 3. Tib. has no equivalent. 4. See BHSD p.363b, pratinivārayate 'wards off, keeps away'. 5. MS ^oyena. 6. MS yāṃme eva. 7. For -m- as saṃdhi-consonant, see BHSG 4.95. 8. For hiatus -ā ā-, see BHSG 4.55. 9. For hiatus -e ā-, see BHSG 4.55. 10. For -m- as saṃdhi-consonant, see BHSG 4.59. 11. For hiatus -ā u-, see BHSG 4.55. MS samājñā(?). 12. MS kṛtvās. 13. For trṣv (= triṣv), see BHSG 3.95. 14. For hiatus -u a-, see BHSG 4.55. 15. Chin. 'pure faith'. Tib. dkon mchog gsum la dad pa ma thob pa ('not having obtained faith in the three Jewels'); perhaps read alabdhapradās. 16. Cf. Tib. gnod sbyin sdig can. 17. Pāpa is not rendered in both Tib. and Chin. 18. This is not rendered in Tib. 19. This is not rendered in both Tib. and Chin. 20. MS ccha^o. 21. MS ^okṣānn. 22. Tib. 'jam pos ni; read mārđavenaśu^o(?) 23. Sarva is not rendered in Tib. According to Chin. read sarvakālaṃ (?). MS ^odārika^o (for ^odārikā^o).

na ca grāmanagarani gamajanapadarāṣṭra*saṃkṣobhaṃ praśamayitum </>
 na ca bhūyo 'haṃ śakto bhūtānāṃ cittacaitasi[k]eṣu²⁴ vimuktirasam
 pratiṣṭhāpayitum </> pariññātā²⁵ mayā kulaputra sarvabuddhatejasā
 *sarvayakṣakaṭapūtanānāṃ hrdayasāṭhyaprayogāvakraṃajñā[nat]ā²⁶ //

[4] asti kulaputra vajrakhavasari¹ nāma bhūtānāṃ hrdayaṃ mahā-
 caṇḍadāruṇa*vidyāmantradhāraṇī yair² maṃtrapadaih prayuktair na
 bhūyaś kaścid yakṣo vā yakṣiṇī vā yakṣamahallako vā yakṣamahallikā
 vā yakṣadārako vā yakṣadārikā vā *yakṣapārṣado vā yakṣapārṣadī
 vā rkāśaso vā rākṣasī vā yāvan nāgo vā [nā](gī vā³ ku)ṃ[bh]āṇḍo
 vā⁴ kuṃ(bhāṇḍ)ī (vā)⁵ ekāhiko vā yāvaca cāturthako vā pūta[n]o⁶
 vā ka[103B]ṭapūtano vā <kaṭapūtana vā>⁷ kaṭapūtanamahallako vā
 kaṭapūtanamahallikā vā⁸ kaṭapūta(napotako vā) kaṭapūtana(potikā)
 vā⁸ kaṭapūtanapārṣado vā kaṭapūtenapā(r)ṣad(ī) *vā śaktā<ḥ>
 kṣatriyasamkṣobhaṃ yāvaj janapadasamkṣobhaṃ vā kartum //

[5] yatra punaḥ kulaputra grāme vā nagare vā nigame vā yāvat
 kuṭumbikagrhe vā¹ asyā va*jrakhavasaryā<ḥ> sarvabhūtahrdayāyāḥ²
 mahācaṇḍadāruṇavidyā[yā]ḥ³ maṃtrapadānāṃ prakāśanaṃ syāt tatra te
 duṣṭayakṣakaṭapūtanāḥ⁴ tāṃ⁵ pūrvavairānuba*ddhām akūśalakarma-
 kṛyāṃ⁶ prajahyuḥ </> maitrīkaruṇāṃrūcitt[ā]ḥ sarvabhūtada[y]ā-

[3] 24. Cf. Tib. sems dañ sems las byuñ ba 'añ. 25. Tib. śes so. MS pariññātum. 26. For jñānatā (= jñāna), see BHS p. 245a, s.v.; also see BHS 22.41, 42.

[4] 1. MS ^osarīr. 2. Cf. Tib. de dag gis; Ic des. 3. Cf. Tib. klu mo dañ. 4. Cf. Tib. grul bum po dañ. 5. Cf. Tib. grul bum mo dañ. The syllable vā is very illegible, but the following e is very clear. Perhaps with hiatus -ā e- (cf. BHS 4.55). After kuṃbhāṇḍī vā Tib. adds brjed byed dañ / brjed byed mo'i dañ, confirmed by Chin. 6. Cf. Tib. srul po 'am (= pūtanano vā) / srul mo 'am (= pūtanā vā?). However, srul mo 'am is not in Ic. 7. Cf. Tib. lus srul mo 'am, confirmed by Chin. 8. Cf. Tib. lus srul gyi bu 'am / luṣ srul gyi bu mo 'am; also cf. chap. 6 § 15, piśācapotako vā piśācapotikā vā.

[5] 1. For hiatus -ā a-, see BHS 4.55. 2. Irregular saṃdhi. 3. Irregular saṃdhi. 4. Irregular saṃdhi. 5. Tib. adds thams cad (= sarvāṃ). 6. Cf. Tib. mi dge ba'i las byed pa, confirmed by Chin. For kṛyāṃ (= kriyāṃ), see BHS 3.95. MS akūśaladharmakṛyāṃ.

pannāḥ⁷ hitacittā bhaveyuh </> tāṃś ca sarvān rāṣṭrakuṭumbadeva-
 nā*gayakṣakaṭapūtanasamkṣobhām sarvacandrasūryagrahanakṣatradanḍa-
 viśaśastrakākhordasamkṣobhām chārīrāṃś⁸ ca vātapittaśleṣma-
 sannipātajvaraikāhikadvai*tīyakatraitīyakacāturthakakuṣṭhamarja-
 kaṇḍukāsavīsarpō[da]raśūlāṃgapratyaṃgavyādhisamkṣobhām⁹ praśa-
 meyuh </> tatra ca manuṣyāmanuṣyān mṛgapa*kṣinaḥ śuklakarmāntā-
 bhīyuktām sarvabhayaprahīṇān sarvasu(khasau)khyasamanvitān¹⁰
 rātriṃdivasātināmanakuśalām¹¹ dānadamasamyamābhīratān aklānta-
 [104A]kāyacittām bodhimārgaparyeṣaṇābhīyuktām kuryu(h) //

[6] atha¹ 2aṭavak[o] mahāyakṣasenāpatir² evam āha / sacet me
 kulaputrās³ sarve buddhā bhagavanta⁴ eṣu ma(n)trapad(e)*ṣu karma-
 siddhin⁴ dadyur adhiṣṭhiteṣur⁵ anumodeyu<r> yad aham etāni sarva-
 samkṣobhaprasāmanakarāṇi sarvaprāsādakarāṇi⁶ sarvakuśalapakṣa-
 nivārakāṇi⁷ sarvakuśa*lapakṣavivardhanāni sarvabhūtakhavasārī-
 maṃtrapadāni⁸ bhāṣitā / adhiṣṭhita(tu)⁸ me śākyamunis tathāgataḥ
 svaramaṇḍalavāgvyāhāraṃ yad aham kṛtsnam idaṃ buddhakṣe*traṃ

[5] 7. Irregular sandhi. 8. MS ccharīrāṃś 9. Tib. rkoñ pa ('scabby eruption of the skin') corresponds to Skt. dadrumaṇḍala (see Sumatiratna p.97), confirmed by Chin. 'ringworm' (see Julius Jolly: Medicin. Strassburg 1901, p.97). For udaraśūla, cf. Tib. lto na ba. 10. Cf. Tib. bde ba dañ / yid bde ba thams cad dañ ldan pas. 11. For rātriṃdivasa, see BHSD p.454b, s.v. For atināmana, cf. BHSD p.9a, atināmayati, atināmeti 'causes (time) to pass, spends (time)'.
 [6] 1. For hiatus -a ā-, see BHSG 4.55. 2. This is not rendered in both Tib. and Chin. 3. According to Tib. read kulaputra. 4. Tib. las kyi dños grub 'di (= imām karmapadasiddhin for imām mantrapadasiddhin?). 5. Read adhiṣṭtheyur. 6. Tib. ma ruñs pa (Ic gnod par sems) thams cad dad par bgyid pa (= sarvaduṣṭaprasādakarāṇi or sarvavyāpannacittaprasādakarāṇi?). Chin. has no equivalent. 7. MS ^okāni /, with punct. 8. Cf. Tib. bśad kyiś (= bhāṣitā; nom. sg. masc. of ^otr) / ... byin gyis brlab tu gsol (= adhiṣṭhātu). MS bhāṣetādhiṣṭhita().

svaramaṇḍalavāgvyāhārākṣararutenāpūrayitvā⁹ etāṃ yathāsa[nn](i-
pā)tāṃ parṣa(daṃ¹⁰ s)[va]ramaṇḍal<avāgvyāhār>ārthapadavyaṃjanaiḥ¹¹
paritoṣayeyam //

[7] atha khalu śākya*munis¹ tathāgata āṭavakaṃ mahāyakṣasenā-
patim² āmantrayaivam āha / adhiṣṭhitas² te kulaputraibhir³ buddhair
bhagavadbhiḥ svaramaṇḍalavāgvyāhārah⁴ asyā vajrakhava*saryāḥ
sarvabhūtahṛdayāyā maṃtradhāraṇyāḥ⁵ kṛṣṇapakṣavidrāpaṇāya⁶ 7 sukla-
pakṣajvālanāya / utsaha⁷ tvaṃ satpuruṣa vadasvemāni saṃkṣobha-
praśama[na]kāryā *vajrakhavasaryāḥ sarvabhūtahṛdayamantradhāraṇyāḥ
sarvaduṣṭhanivāraṇāni mant(r)apadāni //

[8] athāṭavako mahāyakṣasenāpatir utthāyā(san)ād¹ yena śākya-
[104B]munis tathāgatas tenāṃjali<ṃ>² praṇāmya³ kṛtsnam idaṃ
buddhakṣetraṃ svareṇābhivijñāpayati⁴ sma </> imān(i) ca mantra-
padāni bhāṣate sma // tadyathā

dhuma dhuma (1) / dhama dhama (2) / *dhūma dhūma (3) /
nili na⁵ (4) nala nola / milā (5) kuṭanī kuṭane (6) /
mahākuṭane (7) / ṭaṭa ṭaṭo (8) mahāṭaṭo (9) / abhaṣa (10)
abhi abhi (11) / riṇi riṇi (12) / mahāriṇi riṇi (13) /
rimi rimi / rimi *(rimi⁶ (14) /) dārimi (15) riṣe / mahāriṣe (16) /

[6] 9. For hiatus -ā e-, see BHSg 4.55. 10. Cf. Tib. Ic 'di
ltar lhags pa'i 'khor rnam. 11. Cf. Tib. dbyaṅs kyi (= svara)
dkyil 'khor gyi (= maṇḍala) tshigs (= vāg) brjod pa'i (= vyāhāra)
don (= artha) daṅ tshig (= pada) daṅ yi ges (= vyañjanaiḥ). For
vyañjana, see s.v. BHSD p.514a.

[7] 1. According to Chin. and Tib. read ... bhagavāñ chākya^o.
2. MS āmaṃtrayaivam āhādhiṣṭhitas. 3. MS ^oputrebhir. 4. Irregular
saṃdhi. 5. MS ^odhāraṇyā /. 6. For vidrāpaṇa 'routing, putting
to flight', see BHSD p. 448a; also cf. vidrāpayati, ibid. 7. MS
^opakṣajvālanāyotsaha.

[8] 1. Cf. Tib. stan las laṅs te. 2. MS ^ojali. 3. Cf. BHSg
43 (p. 218b), nam-; (2) -nāmati; also cf. BHSD p.359b, praṇāmayati,
^ometi. 4. See BHSD p.56a, s.v. abhivijñāpayati and ^ojñāpayati (1).
5. Cf. Tib. ni li na, confirmed by Chin. MS nila. 6. Cf. Tib.
ri mi, confirmed by Chin.

śulu śulu (17) / mahāśulu śulu (18) / śulutha (19) mahāśulu
 śulu (20) / uguma / guma (21) gumana (22) / rimi rimi (23) /
 hiri hiri (24) hiri hiri (25) / *hiri hiri (26) hiri hiri (27)
⁷hiri hiri⁷ (28) // nimi nimi (29) / nihi nihi⁸ (30) / muni
 muni (31) / buddhi (32) li pravara (33) sṛṣṭhaloka (34) caryā-
 jine jine (35) / jinarṣabha (36) jinā jina jinarṣabha (37)
 svāhā (38) //

*yatra yatraiva bhagavan grāme vā nagare vā⁹ yāvat¹⁰ kuṭumbikagrhe
 vā¹⁰ asyāṃ sarvabhūtaḥṛdaya<vajra>khavasaryāṃ¹¹ mahāmantrapada-
 vidyāyāṃ bhāṣyamāṇāyāṃ ye *tatra duṣṭayakṣ<ā yāvad duṣṭ>akāṭapūta-
 nāḥ¹² na cittam prasādayiṣyānti na ca kāyavānmanobhiḥ śikṣā-
 samvaram pratigrahiṣyānti na ca teṣāṃ sa<t>tvānām antike maitra-
 cittam upa*[s](th)āpayiṣyānti¹³ teṣāṃ arthāyāhaṃ bhūyo dāruṇatarāṇi¹⁴
 mantrapa[dā]ni bhāṣiṣye </> tadyathā

acche (1) acche (2) / mune mune (3) / agne hu hu (4) / mune
 mune (5) / manārṣabha hu [105A] hu (6) / akraṇḍe (7) /
 atadaṇḍe¹⁵ (8) / ata ati (9) / aṭa (10)¹⁶ hini (12) hini (13) /
 hiri hir(i) hiri hiri hiri hiri (14) / traguma (15) / gu(ma)
 guma guma (16) / hili hili (17) / nili nili (18) / ma*hānilī (19)
 samudramekha (20) / haṭa haṭa haṭa (21) dharaṇamekha (22) /
 kṣabhakha kṣabhakha (23) / pṛthivī (24) apa (25) tejo (26)
 vāyv (27) ākāśa (28) / ṭha ṭha ṭha guṃbhe (29) / bhaguṃbhe (30) /

[8] 7. Chin. hiri. Tib. hiri hiri hiri hiri. 8. According to both Tib. and Chin., read hini hini. 9. Tib. adds gron rdal lam (= nigame vā) / ljoṅs (= janapade). Chin. confirms MS. 10. For hiatus -ā a-, see BHS 4.55. MS kuṭumbika^o. 11. For vajra, cf. Tib. rdo rje, confirmed by Chin. 12. Cf. Tib. gnod sbyin ma ruṅs pa nas lus srul po ma ruṅs pa'i bar du, confirmed by Chin. Irregular saṃdhi in -āḥ na. 13. MS upa[]()āpa^o. Cf. Tib. ñe bar mi g'zog pa. 14. MS dāruṇattarāṇi. 15. This is not rendered in Tib. Chin. confirms MS. 16. Chin. adds ou cha (= oṭa?). For (10)(11), Tib. has a bhi bhū ta.

akṣi kumbhe (31) / jihvāgu*gumbhe / sarvāgumbhe (32) / raja-
gumbhe (33) / sabhāstugumbhe¹⁷ (34) svāhā (35) //

samanantarabhāṣitā¹⁸ cāṭavakena mahāyakṣasenāpatinā¹⁹ imāni mantra-
padāny²⁰ atha tā*vad eva sarve devanāgayakṣakaṭapūtanāḥ kṣubdhās
trastā iha sakale buddhakṣetre kṣitigaganasthāḥ pracakāmpire /
atha tatkṣaṇād eva sarveṣāṃ buddhānāṃ *bhagavatāṃ purataḥ prāṃja-
layas triṣkṛtvā²¹ evaṃ āhuḥ </> namaḥ sarvabuddhebhyo namo namaḥ
sarvabuddhebhyaḥ </> paramadāruṇānu etāni²² anenāṭavakena
mahā*yakṣasenāpatinā sarvabhūtaḥṛdayāvakraṅtīmaṅtrapadāni²³
bhāṣitāni // © //

mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketuparivartā<d>
dvādaśama āṭava*kaparivartas samāpta<ḥ> // © //

[8] 17. Tib. has sa ma ta for sabhāstu. 18. So MS: Perhaps read ^otaṃ, or ^otāni. Tib. smras ma thag tu. 19. For hiatus -ā i-, see BHSG 4.55. 20. MS ^opadāni /, with punct. 21. For hiatus -ā e-, see BHSG 4.55. 22. For hiatus -i a-, see BHSG 4.55. 23. Cf. Tib. gnōn pa ('to oppress'); Ic gnōd pa ('to hurt, damage'). Avakraṅti is confirmed by Chin.

XIII

[1] atha khalu te sarve buddhā bhagavantaḥ sveṣu sveṣu buddha-
kṣetreṣu ¹gagananimittāni pradarśayām āsuḥ pratyutthānanimittāni
[105B] ca / atha ¹tāvad eva sarvāvatiyaṃ parśā ²kṣitigaganasthās
ca sa<t>tvāḥ pracakampire </> sarvāvati ceyaṃ bhūś cakampte </>
nabhasi puṣpavrṣṭi<r va>varṣa </> antarīkṣāc ca tūryakoṭyaḥ
*parājaghnuḥ </> sarvagandhadhūpāṃ pramumucuḥ </> sarvaṃ cedaṃ
buddhakṣetram avabhāsenā sphuṭam abhūt </> prāṃjaliḥ sarvā
parṣat tasthau //

[2] atha khalu brahmā sahāmpatir ¹ma*hācandanagandhaṃ ²tathāgataṃ
papraccha ³ / kiyatā bhagavaṃ kuśalamūlena te samanvāgatā bhavi-
ṣyaṃti katibhir vā dharmair adhiṣṭhitās te sa<t>tvā bhaviṣyaṃti
buddhair bhaga<va>*dbhir ye 'nāgate 'dhvanīmaṃ dharmaparyāyaṃ ⁴
udgrahīṣyaṃti dhārayiṣyaṃti ⁵ // evam ukte bhagavāṃ ⁶sa mahācandana-
gandhas tathāgatas taṃ brāhmaṇa<ṃ> ⁷sahāmpati*m etad avocat </>
yathaiva brahmaṃ ṣaḍdhātavaḥ sarvabuddhair ⁸adhiṣṭhitā mārapakṣa-
vighrahārthaṃ sarvakaliyugaprasāmārthaṃ ⁹sarvasa<t>tvaparipākārthaṃ
saddharmane*tryā<ś> ¹⁰cirasthityarthaṃ mārgaviśuddhyarthaṃ / evaṃ

[1] Tib. bzeṃs pa'i brda dañ ... gśegs pa'i brda; confirmed by Chin.
Read pratyuttānanimittāni ... gagananimittāni ca / atha. MS cātha
for ca / atha. 2. See BHS p.331a, s.v. pariśā.

[2] 1. Tib. mi mjed kyi bdag po (cf. Mvy 3116); Ic myi mched kyi
bdag po. Chin. 'lord of the sahā lokadhātu'. 2. Tib. tsan da na
gyi dri chen po. 3. Cf. Tib. gsol pa. MS papraccha (not pṛpṛ^o).
4. See BHS 2.64. 5. Tib. adds klog pa dañ / kun chub par byed
pa dañ / gzan dag la 'añ rgya cher yañ dag par rab tu bstan pa dañ /
yi ger 'bri ba dañ / bris nas 'chañ par bgyid pa'i. In place of
yi ger 'bri ba, however, Ic gives 'dri ba ('ask'), and om. bris nas.
Chin. confirms Tib., but renders 'chañ par bgyid pa as 'stores in a
house'. 6. MS bhagavaṃ (?). 7. For brahmaṇaṃ (?). 8. MS
^obuddhaiḥ. 9. Tib. gives rñog pa ('disturbance') in place of
yuga. Read ^okalikalahapra^o (?). 10. Tib. K and Chin. have no
equivalent for netrī. Ibc tshul confirms netrī.

sarvabuddhabodhisa<t>tvair da[sābhi]r¹¹ dharmais te sa<t>tvā
 adhiṣṭhitā ye 'nāgate 'dhvanīmaṃ dharmaparyāyam udgrahīṣyaṃti yāval
 li*khitvā dhārayiṣyaṃti / katamair daśabhir yad uteha brahmaṃs
 te sa<t>tvāḥ sa[rvabu]ddhabodhisa<t>tvaiḥ¹² sarveṣāṃ¹³ devanāga-
 yakṣagandharvarākṣasakumbhāṇḍānāṃ¹⁴ nyāyataḥ parittā¹⁵ ni{106A}-
 tyakālaṃ yuṣmābhi¹⁶ rakṣitavyāḥ </> anarthāt pratinivārayitavyāḥ¹⁷
 kuśale kāyavānmanaskarmaṇi niyojayitavyā udārānapānopabhogapari-
 bhogārogyakau*sālyenātmaḥīvitaparityāgenāpi¹⁸ te sa<t>tvāḥ sandhāra-
 yitavyā nirdoṣāṇi ca teṣāṃ smṛtimatigatipratibhānakausālyāni¹⁹
 bhaviṣyaṃti </> na ca taiḥ kāmaguṇa*samsaktair manasamkalpair
 vihariṣyaṃti </> sūnyatāvihāriṇāś ca te bhaviṣyaṃti </> dharaṇi-
 samacittāḥ²⁰ gambhīrakṣāntisamanvāgatāḥ saṃgrahavastūdyuktāś
 ca *te bhaviṣyaṃti </> kuśaladharmāvasthitāḥ sa<t>tvā<h>pariṣat
 kāyādattasārāḥ²¹ trivastupariśuddhā bodhicaryām uttariṣyaṃti²² </>
 ratnadhvajam samādhiṃ pratilapsyante yena *samādhinā sarvasamādhiṣu
 vyavacārajñānakusālā²³ bhaviṣyaṃti / maraṇakālasamaye ca te
 sa<t>tvā<h> purastād apremyāsamkhyeyā<n> buddhā<n> bhagavataḥ²⁴
 bhikṣu*gaṇaparivṛtāṃ bodhisa<t>tvagaṇapurskr̥tāṃ tiṣṭhato yāpayato

[2] 11. Cf. Tib. bcus. 12. Cf. Tib. saṅs rgyas dañ ... thams cad kyis.
 13. This is confirmed by Chin. Tib. de dag la (= teṣāṃ) for
 sarveṣāṃ. 14. Between gandarpa and rākṣasa, asuragaruḍakinnaramahora-
 ga is added in Tib. and Chin. Chin., however, gives 'and so on'
 instead of rākṣasakumbhāṇḍa. 15. Cf. Tib. gtad nas confirmed by
 Chin. Edgerton gives paritta (ppp. of parinda-) (see BHSD p.326a,
 s.v. parindāmi); but MS parittā (not parittā). 16. See BHS 4.41
 on unlengthened i (final -is before initial r). 17. Cf. BHSD
 p. 363b, pratinivārayate 'wards off, keeps away'. For udāra
 'coarse', see BHSD p.129a. 18. MS^o pānaupabhogapari^o -kausālyerātma^o.
 19. For smṛti-mati-gati, see BHSD p.208b, s.v. gati (3). MS
^okausālyānir. 20. Dharaṇi ('the earth') is not rendered in Tib.
 Chin. has 'everywhere (they) are established in mind like the
 sky and the earth'. 21. Cf. Tib. sems can gyi 'khor gyi lus
 la sñiñ po blaṅs te. Chin. differently. MS pariṣaktāyā^o. For
 ādatta (= ātta, 'taken, obtained'), see s.v. MWD p.136c. Irregular
 samdhi in^o sārāḥ. 22. For uttarati (= avatarati; Pāli otarati),
 see BHSD p.123a. Tib. ṅams 'og tu chud par 'gyur ro. Nothing in
 MS and Chin. corresponds to ṅams 'og tu. 23. For vyavacāra, see
 BHSD p.515a, (2). 24. MS bhagavantaḥ.

dharman deśayamānā<n> drakṣyaṃti </> teṣāṃ ca buddhānāṃ bhagavatām²⁵
 antikā<t>²⁶ tādrśam arthapadavyaṃja*nopetan dharman deśayamānaṃ
 śroṣyaṃti </> yat sarvaviśiṣṭam āryaṃ nirāmiṣapṛītiprāmodyaṃ²⁷
 pratilabdha<ḥ> sarva[ṃ] tat karmāvaraṇam akuṣalam carimavijñāne²⁸
²⁹samaś(.) [106B] teṣāṃ²⁹ sahadharmaṇa³⁰ nirotsyaṃti </> sarvā-
 bhīprāyeṇa³¹ ca pariśuddheṣu buddhakṣetreṣv aupapādika³² upapa-
 tsyaṃte </> yeṣu buddhakṣetreṣu buddhā bhagavantas³³ tiṣṭhaṃto
 yā*payantaḥ³³ śuddhāṃ³⁴ mahāyānakathāṃ deśaṃti³⁵ teṣu buddhakṣetreṣu
 te sa<t>tvās tair mahāyānasamprasthitair anāvarṇajñānasamanvāgatair
 gaganasamacittaiḥ sārḍha<ṃ> *saṃvasiṣyaṃti </> na cirṇaiva tair
 guṇaiḥ samanvāgatā bhaviṣyaṃti </> na ca te sa<t>tvā bhūyaḥ
 kliṣṭe paṃcakaṣāye buddhakṣetre³⁶ upapatsyaṃte 'nyatra³⁷ sva-
 praṇidhānena kṣi*pram anuttarāṃ saṃyaksambodhim abhisambhot-
 syaṃte </> ebhir daśabhir dharmair adhiṣṭhitās te³⁸ sa<t>tvā
 buddhair bhagavadbhir bhaviṣyaṃti ya etarhi³⁹ 'nāgate 'py
 adhvanīmāṃ saddharma*netrīm u<j>jvālayiṣyaṃti⁴⁰ imaṃ ca dhāraṇī-
 mudrādharmaṃ paryāyam udgrahīṣyaṃti yāvat pustakalikhitam api kṛtvā
 dhārayiṣyaṃti </> sarvabuddhabodhisa<t>tvādhiṣṭhitās te *sarvopa-
 kleśavinirmuktā⁴¹ bodhisa<t>tvā mahāsa<t>tvā bhaviṣya<n>tīti //

[2] 25. MS °tāṃm. 26. See BHS p.40a, antikāt, with gen. 'by'.
 27. For nirāmiṣa ('free from wordliness') in comp., see s.v. BHS p.299b.
 28. For carima (= carama), see BHS 22.16. 29. So MS ? Tib. mgo mñam du (= dus mñam, cf. Sumatiratna, p. 393). Read samakālam eva (?). 30. See BHS p.587a, sahadharma 'in accord with the (true) Doctrine'. 31. Sarva is not rendered in either Tib. or Chin. MS °yena. 32. Sg. instead of pl. For aupapādika, with upa-pad, see BHS p. 162b, s.v. aupapādika (°dika?), or upapādika. 33. Tib. adds dhriyanto. 34. This is confirmed by Chin. But Tib. gives 'ba' žig (= kevalam 'only, solely, alone') in place of śuddhāṃ. 35. See BHS 43, p. 215b, dis-: (4) caus. deśa-ti, te. 36. For hiatus -e u-, see BHS 4.55. 37. See BHS p.41a, anyatra, adv. 'on the contrary'. 38. Tib. adds thams cad (= sarva). Chin. confirms MS. 39. For etarhi 'nāgate (= °hy anā°), see BHS 4.11. 40. For hiatus -i i-, see BHS 4.55. 41. For upakleśa, see BHS p.134a, '(minor, secondary) impurity, stain, depravity'.

[3] atha bhagavāṃ chākyamunis¹ tathāgataḥ śakrabrahmalokapālān
 āmantrayati sma / ye kecid i*ha mārṣā buddhā bhagavaṃto daśabhyo
 digbhyaḥ samāgataḥ sarvai<r> yuṣmatkārūṇyārtham² iha lokadhātau
 bāhyabhāvaviśodhanārtham³ sa<t>tvaparipākāya⁴ bodhicaryāprada-
 [107A]rśanārtham mārapakṣaparājayāya⁵ dharmadhvajocchrepaṇāya
 sakalabuddhakā[r]y[o]padarśanāya triratnavamśānupacchedāya⁶
 sarvavyādhipraśamanāya sarvaduṣṭānivāraṇā*ya sarvabhayārakṣāyai⁷
 sarvakudṛṣṭiprahāṇāya bodhimārgāvatāradaśatathāgatabalaparipūryai⁸
 sarvakarmakleśākṣayāya-m⁹ evaṃrūpa āścaryādbhuto 'śru*tapūrvo
 gaṃbhīradhāraṇīpadapraveśavyākaraṇo¹⁰ dharmaparyāyo bhāṣitaḥ¹¹
 yena gṛhagrāmanagaraviśayārakṣā yāvaca cāturdvīpikārakṣā devanāga-
 yakṣamanuṣyā*manuṣyārakṣā¹² dhānyauśadhapatrapuṣpaphalāsasyārakṣā
 dharmabhāṇakānān dhārmaśrāvaṇīkānāṃ cārakṣā bhavaty¹³ asaṃga(dhā)-
 raṇīpratilābhāya¹⁴ ākāśasamajñā*nāvātārāya¹⁵ ekanayasarvajñajñāna-
 pratilābhāya //

[4] asmiṃ khalu puna <r> mārṣā dharmaparyāye¹ ebhir² buddhair
 bhagavadbhir iha buddhakṣetre³ ekaiko bhāvo mahākarūṇā*vatāra-
 jñānaniṣyandair⁴ daśabhiḥ prakārair adhiṣṭhitaḥ </> sarvabuddha-
 bodhisa<t>tvair idaṃ⁵ mārṣā⁶ buddhakṣetram akhilaṃ paribhuktaṃ
 sarvakuśaladharmādhiṣṭhānāya </> sarvabuddhakṣetropa*pannānāṃ⁷
 idaṃ buddhakṣetraṃ caityabhūtaṃ⁸ gurusthānīyam śāstrisaṃmataṃ

[3] 1. MS cchākya^o. 2. MS yuṣmākkārūṇyā^o. 3. MS vāhya^o.
 4. According to Tib. and to Chin., read sarvasattva^o. 5. MS
^oyāya /, with punct. 6. See BHS p.28b, anupaccheda 'the not
 cutting down'. Cf. Gv 260.9 buddhavaṃśānupacchedāya. 7. For
 ārakṣāyai, cf. Tib. bsruṅ ba ... phyir, confirmed by Chin. MS
^obhayāvākṣāyaiḥ, or ^oyai /. 8. See BHS p.342b, paripūri, ^orī
 'fulfilment, accomplishment'. MS ^opūryaiḥ, or ^oyai /. 9. For
 saṃdhi-consonant -m, see BHS 4.59. 10. In place of praveśa-
 vyākaraṇo, Tib. has rab tu dbye ba la 'jug pa'i (= prabhedapraveśo?).
 11. Irregular saṃdhi in ^otaḥ (for ^oto). 12. Yakṣa is not
 rendered in both Tib. and Chin. 13. MS bhavati /, with punct.
 14. Tib. spobs pa renders pratilābhāya in place of pratilābhāya.
 For hiatus -a ā-, see BHS 4.55. 15. For hiatus -a e-, see
 BHS 4.55.

[4] 1. For hiatus -e e-, see BHS 4.55. 2. Ebhir is not rendered
 both in Tib. and Chin. 3. For hiatus -e e-, see BHS 4.55.
 4. See BHS p.309b, niṣyanda 'as a result of ...'. 5. This is
 not rendered in Tib. Chin. confirms MS. 6. Cf. Tib. grogs po dag.
 MS rmāṣā. 7. MS ^onnānāṃ. 8. See BHS p.233b, s.v. caitya.
 Cf. Vaj(Conze) 37.13-14, 44.17; his tr. 'like a shrine'.

namaskaraṇīyaṃ saṃvṛttaṃ yatra hi nāmeha⁹ paṃcānantaryakāriṇām¹⁰
 apy akuśaladharmasama[107B]nvāgatānām¹¹ tat karmāvaraṇam¹²
 aṇiṣṭhaphalan niravaśeṣaṃ parikṣayaṃ gacchati </> sarve ca te
 prahīṇakarmāvaraṇāḥ kuśaleṣu dharmeṣu pratiṣṭhante </> mahā-
 puruṣakā*ro 'yaṃ¹³ mārṣā buddhānām bhagavatām </> iha buddhakṣetre
 satkṛtya mārṣā yuṣmābhir ayan dharmāḥ¹⁴ parigṛhītavyo rakṣitavyaḥ /
 saddharmadhāraḥ ca gṛhasthapravrajitāḥ pudgalāḥ¹⁵ *dharmapрати-
 pannās¹⁶ ca rakṣitavyāḥ </> evaṃ yuṣmākaṃ hitāya sukhāya bhavi-
 ṣyati //

[5] atha khalu kusumadhvajas¹ tathāgatas tasyām² velāyām asya²
 dharmaparyāyasya gu*ṇānuśamsaprarūpaṇārtham³ evam āha //

⁴ sarvakṣetra⁵ saṃprapūrya kāṃcanaena tāyīṣu

prapūjanāya nāyakeṣu saṃsrjed ya eva tad⁶ </>

idaṃ tu yaḥ pradhānasūtra*m uttamaṃ hi dhārayet

sa puṇyam aprameyam evam āpnuyād viśārada<ḥ> // <1 //>

[4] 9. See BHSD p.442b, yatra hi nāma 'inasmuch as'. 10. For paṃcānantaryakāra, see BHSD p.95b, s.v. ānantarya. 11. In place of dharma, Tib. has rtsa ba (= mūla). Chin. confirms dharma. MS akuśaladdharma⁰. 12. For karmāvaraṇa, see BHSD p.107a, s.v. āvaraṇa. 13. Tib. lta bu ni ('such'). 14. According to Tib. read saddharmāḥ. Chin. confirms MS. 15. Irregular saṃdhi in °āḥ (for °ā). 16. See BHSD p.365a, pratipanna 'having practised'. MS °pannāḥś.

[5] 1. Tib. me tog gi rgyal mtshan. This name occurs on Gy 2.18 (as a Bodhisattva). According to Tib., read bhagavaṇ kusuma⁰. 2. MS velāyām sya. 3. For anuśamsa, see BHSD p.34b, 'benefit, blessing, advantage, profit'. 4. Metre: Pañcacāmara. First line is irregular (cf. Smith, 'Les deux prosodies du vers bouddhique', Lund 1950, p.23 [8.6.1]). 5. For acc.nt. -a, see BHSg 8.31, 34. 6. MS tud.

[6] atha khalu ratnacchatraśrīs¹ tathāgato 'py evam āha /
²datvā svarṇaniṣkāṃ gaṅgāna<dī>sika*topamāṃ munivṛṣabhebhyaḥ
 prāpnoti puṇyam evaṃ yathā samuddiśya sūtram idam //

[7] atha khalu girikūṭas¹ tathāgato 'py evam āha /
²ākāśaṃ chādayitvā³ vara*kusumacayacchatrasaṃghātameghair
 buddhebhyaḥ saṃpradadyāt pramuditasu[ma]nāḥ⁴ pūjanārthaṃ
 hi kaścit </>
 yaḥ paścāt kṣīṇakāle pratibhayarabhase dhārayet sūtram
 e{108A}tat
 puṇyasyāsyā pramāṇaṃ na khalu kathayituṃ sarvasa<t>tvo⁵
 'pi śakta<ḥ> // <2 //>

[8] atha khalu bhagavān¹ api śākyamunis tathāgata evam āha /
²vartim merupramāṇāṃ³ *purata iha mune gandhatailāvasiktāṃ
 dīpasyo<j>jvālyā bhaktyā vikasitavadano dhārayet kalpakotyaḥ </>
 yaḥ kaścit puṇyakāmo nivaraṇatanutāṃ prārthayan yas tv ihā*nyaḥ
 sūtraṃ prakṣīṇakālesu sadasi kathayet puṇyam asmād viśiṣṭam //

[6] 1. Tib. rin chen gdugs kyi dpal. 2. This sentence is in verse in both Tib. and Chin. Also the meaning is different in Tib. and Chin. Tib. reads: 'by giving gold as much as a hundred (pieces) to the chiefs of the munis, as many as the sand of the Gaṅgā, one does not obtain a merit equal to that of this sūtra'. Chin. corresponds to Tib. Probably a negative has been left out in MS.

[7] 1. Tib. ri bo brtsegs. 2. Metre: Sragdharā. 3. MS cchāda^o. 4. Cf. Tib. dga' mgu'i yid kyis. 5. MS ^osatvā.

[8] 1. MS bhagavāṃm. 2. Metre: Sragdharā. 3. MS meruḥ pramāṇāṃ.

- [9] atha khalu akṣobhyas tathāgato 'py evam āha </>
¹kṣānti<ṃ> yaś ca vibhāvayet matidharo vīryaṃ sa*dā cārabhe<n>
 nityaṃ dhyānaparaḥ samāhitatanuḥ prajñāṃ ca visphārayet </>
 kṣīṇe yas tv iha dhārayet kaliyuge saddharmamudrām imām²
 eṣā kṣāntir idam ca vīryam asamaṃ *prajñā ca tasyātulā // < 5 //>
- [10] atha khalu virajabalavikrāmī¹ tathāgato 'py evam āha </>
²etat sūtra[ṃ] prakāśyeha dhārayitvābhilikhya ca </>
 grāhayitvā parān yuktyā vāca*yitvā punaḥ sadā // < 6 //>
 pūjayitvātha dhūpaiś ca puṣpamālyāgracīvaraiḥ </>
 yat puṇyaṃ samavāpnoti na tac chakyaṃ prakīrtitum // < 7 //>
 iti³ < // >
- [11] atha khalu te 'prameyāsaṃkhyeyā *buddhā bhagavanto 'sya
 sūtrasyāprameyāṃ¹ varṇaguṇānuśamsān² udīrayitvā³ śakrabra[hma-
 l]o[kap]ālān⁴ āhūyaivam (ū)c(u)<ḥ>⁵ // udgrhṇīdhvaṃ mārṣā imaṃ
 dharmaparyāyaṃ [108B] sarvakarmāvarāṇakleśakṣayaṃkaram yasya
 paścātkāle⁶ śravaṇamātre[n](āpi sat)tv(ā)nām sarva[ka]rmāvarāṇa-
 kleśakṣayo⁶ bhaviṣyati // idam avocad bhagavān </> āttamanā⁷ *sā
 ca sarvāvātī parṣat sadevamānuśāsuraṅgandharvaś ca loko bhagavato
 bhāsitam abhyanandat // © //
- mahāsannipātān mahāyānasūtrād ratnaketuniṣṭhāgama*na-
 parivartas trayodaśamaḥ samāptaḥ // © //

[9] 1. Metre: Śārdūlavikrīḍita. 2. MS imāṃm.

[10] 1. According to Tib. tiñ ñe 'dzin rdul dan bral ba'i stobs kyis rnam par gnon pas, and Chin. read virajasamādhivalavikrāmī (?). 2. Metre: Śloka. 3. MS ity.

[11] 1. For acc. pl. -ām, see BHSg 8.90. 2. For anuśamsa (or ānu^o), see BHSD p.34b, s.v. If anuśamsā (or ānu^o), as fem., read ^oāprameyāṃ ^oanuśamsām (or ^osān, see BHSg 9.24 on acc.sg. -ān for -ām). 3. For ger. in ayitvā from comp. presents in ayati, see BHSg 35.24. MS ^otvām. 4. Cf. Tib. brgya byin dan / tshañs pa dan / 'jig rten skyoñ ba de dag la. MS cchakra^o. 5. Cf. Tib. bka' stsal to. 6. Confirmed by Tib. 7. See BHSD p.92a, āttamana(s) 'glad at heart, delighted'.

[Colophon]

¹saṃskṛtvā ratnaketur pracurabhayaharān dhāraṇīm yan mayāgryam
 puṇyaṃ kiṃcit² prasūtaṃ pramuditamanasā sarvabhaktyā*dr̥tena /
 sarvo 'yaṃ tena loko munivacanakathālaṃkṛtām ratnaketur hy
 etām eva sphuṭārthām atiguṇaviśadām³ prāpnuyāt sadya eva // //

⁴saddharmasaṃgraho *śrīpaṭolaṣāhi vikramādityanandasya śrīmahā-
 devyāṃ surendramālāyāṃ tathā sārḍhaṃ uvakhī śrīmahādevyāṃ
 dilnitapuṇyāṃ // tathā sārḍhaṃ pusta*kalikhāpitam idam
 mahādānapatim etalagor nikṣiṇasya tathā sārḍhaṃ bhāryā āśṇāti
 kasumo[.]valtāyāṃ tathā sārḍhaṃ mātā aspinaśūlāyāṃ⁴ //

1. Metre: Sragdharā. 2. MS kiciṃt. 3. See BHSD p.500b, s.v.
 viśada 'abundant'. MS^o viśaradām. 4. The meaning of this
 paragraph is not clear.

APPENDIX I

Other texts of the Mahāsannipāta Sūtra in Sanskrit and Khotanese.

I. Sanskrit texts:

1. Sūryagarbha, Hoernle MS., No. 143a, SB. 2.
 Paper ms., 1 incomplete folio, numbered 106.
 9 lines on each page.
 Script: Upright Gupta. Very similar to the characters of
 fragment No. 143a, SA. 10, apparently by the same hand.
 Size: 27.0 x 12.0 cm.
 Date: not available.
 Reference: A.F. Rudolf Hoernle, Manuscript Remains of
 Buddhist Literature found in Eastern Turkestan (Oxford 1916,
 reprint Amsterdam 1970), pp.121-125, Plate XX, No. 3, Obverse.
 P.S. Lévi, Sylvain, "Notes chinoises sur l'Inde", BEFEO,
 Tome IV (1904), pp. 543-579.
 R. Yamada, Bongo-buten no shobunken (Kyoto 1959), 100.
Kogetsu Zenshū (Tokyo 1933, reprint 1936), p. 572.
2. Pratyutpannasūtra (Bhadrapāla Sūtra), Hoernle MS., No. 143,
 SA. 3.
 Paper ms., 1 folio, numbered 28.
 10 lines on each page.
 Script: Upright Gupta.
 Size: 39.3 x 11.8 cm.
 Date: not available.
 References: A.F. Rudolf Hoernle, op.cit., pp. 88-93.
 R. Yamada, ibid.
 P.S. T. Kagawa, "Kadarikku shutsudo Bhadrapāla-sūtra no
 bonbun-dankan ni tsuite", IBK, Vol. X-2 (1962), pp. 199-203.

3. Candragarbha, Hoernle MS., No. 143a, SA. 10.
 Paper ms., 1 folio, numbered 20.
 9 lines on each page.
 Script: Upright Gupta.
 Size: 40.2 x 11.8 cm.
 Date: not available.
 Reference: A.F. Rudolf Hoernle, op.cit., pp. 103-108.
 Plate XX, No. 1, Obverse.

II. Khotanese texts:

1. Saṃghāṭasūtra [Cf. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 13, pp. 979c-976b].

Editions and Translations:

E. Leumann, "Allerlei Zusammenhänge aus sechs Saṃghāṭasūtra-Handschriften," in Buddhistische Literatur, Nordarisch und Deutsch, I Teil: Nebenstücke [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XV. Band No. 2] (Leipzig 1920, reprint Nendeln 1966), S. 1-41.

Sten Konow, "Fragments of the Saka Saṃghāṭasūtra, with the Tibetan version and English translation", in Saka Studies [Oslo Etnografiske Museum Bulletin 5] (Oslo 1932), pp. 63-111.

P.S. Kogetsu Zenshū (Tokyo 1933, reprint 1936), pp. 451-452.

E. Leumann, "Ueber die einheimischen Sprachen von Ost-turkestan im frühern Mittelalter", ZDMG, vol. 61 (1907), S. 648-658, especially S. 654-657.

T. Inokuchi, "Taishū-bu kaisetsu", Kokuyaku issaikyō Taishū-bu (Part 6) (Tokyo 1973), pp. 8a-9a.

2. The Book of Zambasta, Chapter 24 Verses 378-521 [Cf. Taishō Shinshū Daizōkyō, vol. 13, pp. 377b-379a].

Editions and Translations:

E. and M. Leumann, Das nordarische (sakische) Lehrgedicht des Buddhismus, Text und Uebersetzung (Leipzig 1933-1936), Chapter XXV vss. 378-521 [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XX. Band (reprint Nendeln 1966), pp. 333-349].

R.E. Emmerick, The Book of Zambasta, A Khotanese poem on Buddhism, edited and translated (London 1968), Chapter 24 vss. 378-521, pp. 396-418.

P.S. T. Inokuchi, op.cit., pp. 9a-10a. For bibliography on the Book of Zambasta see R.E. Emmerick, op.cit., p. ix.

INDEX OF REMARKABLE WORDS

In the following list words distinguished by an asterisk (*) are not recorded in BHSD or in MWD.

The Roman numerals indicate chapters of the Sanskrit text and the Arabic indicate sections within each chapter.

- Akaniṣṭha - akaniṣṭheṣu deveṣu, III.16; akaniṣṭhā devā
akaniṣṭhabhavanād, III.19
- akṣaṇa - chagalarūpenākṣaṇasaṃkaṭaprapṛtānām, XII.2
- Akṣayamati - II.4
- Akṣobhya - XIII.9
- Agastin - XI.10, seq.
- aṅga - sarvāṅgapāripūriḥ, X.2
- Aṅgamagadha - aṅgamagadheṣu, I.43; aṅgamagadhasandhau, III.9
- Acintyamati - II.4
- atikrānta - paramavarṇapuṣkalatayā samanvāgataḥ divyātikrāntaiḥ
..., VI.15
- atināmana (cf. BHSD atināmayati, atināmeti) - rātriṃdivasātināmana-
kuśalām, XII.5
- atyaya - atyayaṃ pratideśāpayitvā, II.19, 20.
- adayāpanna - haṃta duṣṭayakṣān akrpān akr̥tajñān viṣamacārām
pāpēcchān adayāpannān, XII.2
- adhitiṣṭhati - apo 'dhitiṣṭhāmi mahīm aśeṣām, III.8 (vs.15c)
imāṃ trisāhasramahāsāhasrīm lokadhātum vajramayīm
adhyatiṣṭhat, III.11
- adhimucyate (with acc.) - dhāraṇīm adhimucyate, VI.11 (vs. 26a)
- adhiṣṭha - tair mārakumārakair anācārennādhiṣṭhāḥ, IV.1
- adhiṣṭhāna - buddhabalādhiṣṭhānena, III.11; mārabalādhiṣṭhānāni,
IV.2; mārabalarddhivikurvanādhiṣṭhānavyūhair, IV. 2
- adhvan - anāgate 'dhvani, II.10, 18
- anagārikā - anagārikām, II.14
- anabhilapya - eṣa evābhisaṃbodho yad anabhilapyam jānīte, II.4
- analpaka - āvāsabhaiṣajyam analpakaṃ ca, IV.12 (vs.49c)
- *anavatāra - anavatāraprekṣī, II.8
- *anavarādhin (= anaparādhin) - anavarādhino, II.10
- anābhoga - V.18
- anutpattikadharmakṣānti - anutpattikadharmakṣāntipratilāmbhās
cābhūvan, II.22
- anuparindāmi - yuṣmākaṃ haste 'nuparindāmi, XI.1; sarveṣāṃ
śakrabrahmalokapālānām haste imān dharmanetrīm anuparindīṣyānti
rakṣāparipālanārtham, X.2
- anuparivāryati, ^oreti - tad eva cānuparivārya (ger.), III.19
- anuśaṃsa, m; ^osā, f. - bahugūṇānuśaṃseyam ratnaketudhāraṇī, II.10;
bahugūṇamahānuśaṃso, X.2; guṇānuśaṃsaprarūpaṇārtham, XIII.5;
sūtrasyāprameyām varṇagūṇānuśaṃsān, XIII.11
- *anuhimavata, III.9
- anuhimavant - anuhimavannivāsī, IV.16
- antarīkṣa - upary antarīkṣe tasthuḥ, I.47; upary antarīkṣe
mūrdhasandhau saṃsthitāni, I.47
- antarhāya (ger.) - I.15
- apāya - tṛṣv apāyeṣv, II.22; apāyabhūmiprasṛtās, III.17 (vs.67d)
apāyabhūmipravaṇā, III.18 (vs. 72d)
- aprasāda - aprasādam kṛtvā, II.22

- abhiniṣkramati - abhiniṣkramya, II.14
 abhinirmimī-te - parvatam abhinirmimīte, I.20; sahasraṃ ca
 siṃhānām abhinirmimīte..., I.20; abhinirmimīya (ger.),
 I.43; IV.14; abhinirmimīni, II.16
 abhiniṣpadyate - ... smṛtibhājanatāyai caryābhiniṣpattaye
 bodhisamprāptaye, VI.4
 abhivijñāpayati - abhivijñāpayeyam, VI.15; idaṃ buddhakṣetraṃ
 sarveṇābhivijñāpayati sma, XII.8
 abhisambudhyate - kṣipraṃ cānuttaraṃ samyaksambodhim abhisam-
 budhyate, II.1, 2; kathaṃ cāham anāgate 'dhvany aṃdhabhūte
 loke 'nuttaraṃ samyaksambodhim abhisambudhyeyam, II.18
 abhisambodha - eṣa evābhisaṃbodho yad anābhilapyam jānīte, II.4
 abhisambodhati - abhisamboddhum (inf.), II.4
 abhisamskāra - tādrśam rddhyabhisamskāram abhisamścakāra, I.20
 Amitāyu(s) - VI.2, seq.
 Arivijaya - II.4
 artha-vaśa, XII.2
 arthika (with instr.) - arthikā ... anenaivaṃrūpeṇa..., II.1
 *arva? - tato 'rveṇa (Tib. de tshun chad), II.22 (n.45)
 *alpabhāṣya - alpabhāṣyān karoti, II.17 (see Wackernagel I §280b).
 *avaca (Tib. tshig ṅan) - avacaḥ, III.7 (vs. 12d)
 avatāra - sarvatathāgatagocarāvatāra I.8; avatārapreṣī
 avatāragaveṣī, IV.15; XI.9
 avatārayati - keśamcit keśasmasrūṇy avatārayati, II.15
 avatrāpya (from Skt. apa-trap-) - śraddhādamasamyamahri-
 r-avatrāpyeṣu, X.6; dhrī-r-avatrāpye, X.6
 avaropayati - pūrvāvaropitakuśalamūlam, I.45; dhvajāgrāvaropitaṃ,
 II.10; dhvajāgrāvaropito, II.10; kuśalamūrabījam avaropayīṣyanty,
 IV.2; avaropitakuśalamūlo, VI.16
 *avasthā (Tib. ma ruṅ) - IV.7 (vs.33d); 10 (vs. 42a)
 *avāsruta - avāsrutaghoṣavyāhāram, I.34
 avaiartya - avaiartyāś cābhūvann anu^o, II.22; avaiartyā
 abhūvan, II.12(?), 22
 Aśvajit - I.15
 aṣṭāṅga - aṣṭhāṅgamārgas, IV.9 (vs.40c)
 asaṃvrta - asaṃvrtavāgbhāṣitaṃ, II.22
 *asru (= asru) - sāsrumukhāny, IV.1, 7; sāsrumukhāni, IV.1;
 asrumukhī, IV.3,6 ; sāsrumukhī, IV.5; sāsrudurdīnavadanāni,
 IV.8
 ahu (= aham) - III.12 (vss. 23-35)
 ākāra - trayodaśākāranimittadīpikāṃ, III.18
 ākāravigatavidyūn (bodhisattvasamādhi) - I.34
 āghatana - āghatanāni, III.12 (vss. 23-35)
 Āṭavaka - XII.1, seq.
 āttamanas - āttamanā sā ca sarvāvatī paṭiṣat sadevamanuṣāsura-
 gandharvaś ca loko bhagavato bhāsitam abhyanandat, XIII.11
 ādatta (Skt.) - pariṣat kāyādattasārāḥ, XIII.2

- ānantaryakārin - sthāpyānantaryakāriṇaṃ saddharmapratikṣepakam
 āryāpavādakaṃ ca, II.10; ānantaryakāriṇāṃ saddharmaparikṣepa-
 kānāṃ āryāpavādakānāṃ akrpāsāyānāṃ sattvānāṃ, VI.6;
 paṃcānantaryakāriṇāṃ, XIII.4
 ānulomikī - kṣāntiṃ vibhāventi ya ānulomikīṃ, III.18 (vs.73c)
 āraṃbaṇa - sarvakuśalamūlāraṃbaṇāni, X.2
 ārocayati - svapārśadyānāṃ mārāṇāṃ ārocayati sma, III.10
 āvaraṇa - karmāvaraṇena, II.22; karmakleśāvaraṇāni, X.2;
 karmāvaraṇaṃ, XIII.4
 īryā-patha - kāyarūpaliṅgeryāpathair, IV.15; śāsarūpaliṅgeryā-
 pathena, IV.15; buddharūpaliṅgeryāpathenaiva, IV.15; buddha-
 rūpaliṅgeryāpathasthitāṃ, IV.20
 *ucchedavādin, II.17
 ucchrepaṇa (BHS 119b ucchrepana) - sarvamāraviṣaya...viṣayocchre-
 paṇaṃ, V.13; dharmadhvajocchrepaṇaḥ, VI.10
 ucchrepayati, ^ote - cchatradhvajapatākocchrepite (MS ^oocchrevite),
 VI.12
 uttarati - bodhicaryāṃ uttariṣyāṃti, XIII.2
 Utpalavaktra - II.7, 9, 13, 14, 18-22
 udgrhṇāti - dharmam udgrhṇāti, II.1; na dānaphalaṃ riñcati
 nodgrhṇāti nopādatte..., II.1
 udbhāvaka - chikṣātrayodbhāvakas, III.16 (vs. 60a)
 udvilya - nirāmiṣeṇa prītisaumanasyenodvilya(...), IV.22
 upakleśa - sarvopakleśavinirmuktā, XIII.2
 Upatiṣya (ñe rgyal) - I.16, 19, 20, 23, 22 (vs.23b); III.16 (vs.59b)
 upapatti, f. - devopapattaye (dat.), II.15; manuṣyopapattaye (dat.),
 II.15; tiryagyonyupapattaye (dat.), II.15; acyutyupapattaye
 (dat.), II.15; niravaśeṣamātrigrāmabhāvaparikṣayāyopapattiveda-
 nīyo, X.2
 upavāsa (= aṣṭāṅgasamanvāgata upavāsa) - kāṃścid upavāse ...
 pratiṣṭhāpayāṃ āsa, II.19
 upasampad - pravrajyopasampadbhikṣubhāvam(?), I.23; saiva tayoh
 pravrajyā upasampad bhikṣubhāvaś ca (?), I.23
 upādāya - mamānukāmpāṃ upādāya, VI. 16
 *upāsakasamvara - kāṃścid upāsakasamvare ... pratiṣṭhāpayāṃ āsa,
 II.19
 ūrdha - ūrdhaṃ, I.43
 ṛddhi-viṣaya - ṛddhiviṣayapāramiprāptaḥ, III.9
 ekatya - ihaikatya puruṣapudgalo, II.1
 eva (= evam) - IV.6 (vv.ss. 23d, 29c)
 aupapādika - aupapādika upapatsyaṃte, XIII.2
 Kakutusunda - XII.2
 kaḍatra (= kalatra) - bhāryāsutāduhitṛkaḍatravargam IV.12 (vs.51a)
 kākhorda - sarvacandrasūryagrahanakṣatradāṇḍaviṣaśastrakākhorda-
 samkṣobhāṃ, XII.5
 kāṅkṣati - mā yūyam evaṅ kāṅkṣata, V.17
 kāma-guṇa - kāmaguṇān, VI.16
 kāraṇa - bodhijñānakāraṇaṃ, IV.21 (vs.109d)

- kāmāvacara - ṣaṭṣu kāmāvacareṣu deveṣu - III.17, 19
 Kumārabhṛta - II.16 seq.
 Kusumadhvaja - XIII.5
 kuhana - sarvakautukāmaṅgalakudrṣṭikukāryakvadhiṣṭhāna-
 kuprapīdhikuśaraṅakuhanalapanamāyāśāthyamrṣāvaderṣyā-
 roṣamātsaryāṇi, X.6
 kṛtvā - prasādapratilabdhañ kṛtvā, XII.2
 -kṛtvā - triṣkṛtvaivam āhuḥ, VI.10
 *korāṇḍaka (Tib. ma ruṅs pa) - śramaṅakorāṇḍakeṇa, II.16;
 sramaṅakorāṇḍakasya, II.16
 Kolita (see Kaulita) - I.23
 Kauṇḍinya - I.23
 Kautūhalika - II.5; VI.17; XI.9; XII.2 seq.
 Kaulita - I.16, 17, 19, 20, 23, 33 (vs.23d); III.16 (vs. 59b)
 *krīdāpita (Tib. rtser stsal) - krīdāpitā dhyānasaukhye IV.13
 kṣamāpaya - kṣamāpayāmo vāyam adya nāthaṃ, III.12 (vs. 25a)
 Kṣititoya - III.5
 kṣānti - anutpattikadharmakṣāntipratilambhaś, II.22
 Khagamati kumārabhūta - II.4
 Khaḍgamāsa - III.4
 khila - īrṣyā ca me nāsti khilaṃ ca roṣo, IV.12 (vs.55c)
 gaṇanā-samatikrānta - XI.1
 gocara - sarvatathāgatagocarāvatāra, I.18
 *ghana ('solid') - ghanasokataptās, IV.11 (vs.46c)
 gailānya - dīrghagailānyaṃ, VI.12
 Ghoṣavati - III.21, 24
 cakravartin - cakravartiveṣeṇa, III.24
 cakravāḍa - cakravāḍavan, IV.6 (vs. 21c)
 caturāśīti - caturāśītiṃ, I.43; caturāśītibhiḥ, II.9, 13, 14;
 caturdvīpeśvara - caturdvīpeśvaraś cakravartī, II.14, 22
 caturmahārājakāyika - caturmahārājakāyikeṣu deveṣu, III.16
 Candraprabha kumārabhūta - II.4; VI.11, 13
 camu, camū - camavaḥ (?), I.41 (vs.31d)
 cavati - cavitvā (ger.), I.45
 cāturdvīpikā - sarvacāturdvīpikāyām, I.43; sarvām cāturdvīpikām,
 I.43; cāturdvīpike, I.44, III.9; cāturdvīpikāyām lokadhātau,
 II.7, III.2; cāturdvīpikānām, III.1; cāturdvīpikā, III.2;
 madhyamām cāturdvīpikām lokadhātuṃ, VI.1,2; cāturdvīpikānivā-
 sinām, X.2; cāturdvīpikānivāsibhiḥ, XII.2
 cittatā - maitrakaruṇācittatāyām, XII.3
 cira-sthitika - iyaṃ dharmanetrī cirasthitikā bhaved, VI.18
 caityabhūta - VI.3 (vs.2b); XIII.4
 chanda - chandaṃ dadāti, VI.11 (vs. 28a), 12, 18, seq.
 chinnaśrota, see chinnaśrota
 chinnaśrota (Tib. rgyun bcad), XII.1, 3
 jaga- (for jagat-) - sarvajagasvabhāvaḥ, I36 (vs.28c)
 Jayamati - I.40

- jarasā-, f. - ārtijarase (nom.du.f.), I.15 (vs.10b)
 jaladhara - XI.10
 jñānata - pariññatā ... hrdayasāthyaprayogāvakramañajñānata, XII.3
 Jñānaraśmirāja - VI.2
 Jñānolka - XII.1 seq.
 Jyotivarnā - IV.4
 Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī - II.7, 8, 9, 10, 13, 15, 19, 22
 Jyotiṣprabha - III.3
 Jyotīrasa - III.9; IV.16
 Tamālasārā - IV.5
 tadāka - nadyutsasarastadākapuṣkarīṅṅh, X.6
 Tiṣya - I.23
 tūṣṇī - tūṣṇībhūtās, V.8 (vs.10b)
 tṛṣaraṇagamana (cf. BHSD śaraṇa) - kāmścit tṛṣaraṇagamane
 pratiṣṭhāpayām āsa, II.19
 Tṛṣṇājaha (Māra) - III.6
 Tṛṣṇājaha (Bodhisattva) - XII.1 seq.
 Tṛsāhasramahāsāhasrī lokadhātu - I.45
 tairyagyonika - tairyagyonikā, I.45
 *trayastriṣad - trayastriṣatsa, III.16
 tripradakṣiṅṅīkṛtvā - II.7
 *triyadhvika (recorded in Wogihara Dict. p.558a) - triyadhvikam,
 IV.21 (112b)
 Trisāhasramahāsāhasrī lokadhātu - I.45; III.11
 traividya-tā - traividyatām, II.4
 dakṣiṅṅīya - sarvasattvasamadakṣiṅṅīyasamjño bhavati, II.8
 *daga (Skt. udaka; cf. Pischel 141) - māyamarīcidagacandrasannibhe,
 I.46 (vs.38a); dagacandrasamān, II.4; dagacandrasannibhāḥ,
 III.17 (vs. 66a)
 dānapāramitā - dānapāramitāyām caran, II.1
 Dundubhisvara - VI.2
 Durdharṣa - III.8
 duṣkara, nt. - duṣkarāṅṅi, IV.9 (vs.35a); bahuduṣkarāṅṅi, IV.12
 (vs.49a, vs.54a)
 duṣya - ^oduṣyair avakiranti sma, IV.8; divyavastraduṣyahasta-
 karṇasīrṣābharāṅṅair, IV.14
 Dṛḍhā - IV.6
 Dṛḍhamati - II.4; XI.11
 dṛṣṭa-dharma - dṛṣṭadharmavedanīyo, X.2
 dṛṣṭadharmasāmparāyika - II.10
 dauṣṭhulya - kāyavākcittaduḥkhavipākadauṣṭhulyam, II.10;
 kāyavānmanodauṣṭhulyavaipākikāḥ, II.10; kāyavānmanāḥphala-
 vipākadauṣṭhulyam, X.2
 Dyutindhara - dyutindhare mahākālpe, II.7
 dyutindharā - IV.4
 Dyutimati - IV.3
 Dhāraṇamati - II.4
 dhārmaśrāvaṅṅika - VI.12 seq.; X.2; XIII.2, seq.

- narta-ti (non-Skt., as cl. 1 ?) - nartasva (impv.), III.12 seq.;
IV.1
- Navarajas - III.4
- *nānādyā (= Tib. sna tshogs) - nānādyāyudhatīkṣṇatomarā^o, III.10
(vs. 22b); nānādyāiḥ, IV.15; nānādyāni maṇiratnāni, III.22;
nānādyāni duḥkhāny utsahāmi, VI.6
- nāmayati - bodhi citta nāmāye, III.15 (vs. 52d)
- nikāya - ṣoḍaśasu devanikāyeṣu, III.18
- *nidravaya - sarvadharmanidravyakoṭīkāḥ, II.5; dharmaskandha-
vipākaskandhāpacayopacayaskandhanidravyakoṭīkāḥ, II.5
- nir-āmiṣa - nirāmiṣeṇa prītisumanasyenodvilya(...), IV.22;
nirāmiṣapritiprāmodyaṃ, XIII.2
- nirvṛti - nirvṛtim etum, I.24 (vs. 14d)
- *niṣphalīgata - XI.10
- niṣyanda - puṇyabalavaiśāradyavegakūśalamūlaniṣyanda..., V.9;
anāvaraṇajñānamahāpuṇyajñānasamuccayānuttarajñānaniṣyandeyam
dhāraṇī bhāṣitā, VI.14; mahākaruṇāvātārajñānaniṣyandair, XIII.4
- *nūna (= Pali, Skt. nūnam) - yan nūna, II.15
- nevāsika (see BHS naivāsika) - X.2
- nairayika - nairayikā, I.45; nairayikatairyagyonikayāmalaui-
kāḥśobhyakoṭīśatasahasraṇi, I.45
- Padmagarbha - II.4
- parāmārṣṭi ? (parā-mṛs-, 3 sg. irregular) - II.1 seq.
- parāhanati, ^ohanti - nānādivyatūryāni parājaghnuḥ, III.22;
kecid urāṃsi pāṇibhiḥ parājaghnuḥ, IV.8
- parijñātāvin - V.18
- parittā - parittā manuṣyeṣu, XII.3; devanāgayakṣagandharva-
rākṣasakumbhāṇḍānāṃ nyāyataḥ parittā nityakālaṃ yuṣmābhi
rakṣitavyaḥ, XIII.2
- paridāgha - mahāparidāghena, XI.11
- parindāmi - saddharmadhārakāḥ pudgalās tān sarvān yuṣmākaṃ
haste nyāyataḥ parindāmaḥ āraḥṣaparipālanatāyai, X.2
- pariṣā - XIII.1
- paścāmukha - III.16
- pāṃsukūla - ^ocīvarapāṃsukūlāni, VI.6
- pāpamitrahasta - pāpamitrahastaṃ gacchati, II.1 seq.
- pāpimant, pāpimant - I.15 seq.
- pāpīyānt (cf. pāpimant) - pāpīyān, III.5, 6, 7
- pārajanmika - II.10
- pāripūri - yaśovivṛddhipāripūryai, X.2; sarvāṃgapāripūriḥ, X.2;
bodhimārgāvatāradāśatathāgatabalapāripūryai, XIII.3
- pāriṣadya - svaputragāṇapāriṣadyān, I.39; gaṇapāriṣadyā, I.39
(vs. 29a); saganāpāriṣadyā, II.1
- pārṣadya - gaṇapārṣadyāś, I.40; saganāpārṣadyāḥ, I.42, 47;
sapārṣadyāni, I.46; saganāpārṣadyānāṃ, I.48; māraḥkanyāmāra-
putragāṇapārṣadyasahasrair, II.5; saganāpārṣadyāni, III.2;
svapārṣadyānāṃ, III.10; mārapārṣadyā, III.22; mārapārṣadyāś,
IV.14

- pāmsukūla - °cīvarapāmsukūlāni prāvṛṇomi, VI.6
 *pitṛjñatā - IV.6 (vs. 23d)
 puṣkirinī - divyāḥ puṣkirinīr māpayanti sma, IV.14
 Pūrṇa (= Pūrṇa maitrāyaṇīputra) - III.16
 Pūrṇa maitrāyaṇīputra - III.14
 pūrvāṅgama - maitreyapūrvāṅgamānāḥ, X.4
 peyāla - peyālaḥ, III.8, 14
 pauraṣa - tṛpauraṣam, III.16
 praṇidhāna - anyatra svapraṇidhānāt, II.10; pratyekabuddhayāna-
 praṇidhāne, II.18; praṇidhānaḥ kṛtam abhūt, II.19; idaṃ
 praṇidhānaḥ cakāra, II.21; evaṃ praṇidhānaḥ kṛtam, II.22;
 tebhyaś ca dharmāḥ śrutvā praṇidhānaḥ kṛtam, II.22;
 praṇidhānaḥ śubhaḥ kurmo buddhatvāya, III.15 (vs. 56b)
 praṇidhi - praṇidhisāmīcīmānyānā, II.4; praṇidhikṛtavavyavasāyam,
 II.20; praṇidhiḥ kṛtas te, IV.6 (vs.24c)
 pratikṛṣṭa - pratikṛṣṭe paṃcakaśāye loke, VI.6
 pratikṣepaka - sthāpyānantaryakāriṇaḥ saddharmapratikṣepakam
 āryāpavādakaḥ ca, II.10
 pratidesāyati - atyayaṃ pratidesāpayitvā, II.19, 20; pratidesya
 (ger.), III.15 (vs. 56a)
 pratinivārayate - tad vayaṃ pratinivārayiṣyāmaḥ, X.6;
 pratinivārayitavyāḥ, XIII.2
 pratipatti - dharmapratipattisthitā, X.6
 pratipratiparṣada - V.18
 pratibhāna - arthikā vayaṃ bhagavann anenaivamrūpeṇa yānena ca
 jñānena ca riddhyā kṛpayopāyena pratibhānena ca, II.1
 pratilābhin - putrapratilābhī, II.10
 pratisaṃkhyā - pratisaṃkhyāya so kṣamate ca nityaṃ, III.7 (vs.13a)
 *pratisaṃvedaniya - kāyavānmanoduḥkhapratisaṃvedaniyo, II.10;
 duḥkhavipākapratisaṃvedaniyāḥ, II.10
 pratihanyate - II.4
 pratyarthika - pratyarthikaḥ pratyamitro, VI.15
 pratyekabuddhayāna - pratyekabuddhayānapraṇidhāne, II.19
 pradhūpayati - nānāgandhān pradhūpayāḥ āsuḥ, III.22
 Prabhāvasobhanā - IV.3
 prabhṛiti - XII.3
 pralujiyati - dharmanetrī pralujiyate, IV.3 (vs.7a); ihāyaṃ saddharmaḥ
 pralujiyeta, X.2
 pralopa - IV.3 (vs. 8c)
 pravrajyā, f. - pravrajyāḥ saṃprasthitau, I.19, 20
 pravrajyāniṣkrama - I.18
 prasāda - prasādapramodyena, I.34; paramaprītiprasādajātā I.47; IV.2;
 vinītaprasāda II.21
 prasādayati - prasādayitvā, II.20; prasādayet, IV.1 (vs. 1d)
 prāg eva - svaraghoṣam api na śṛṇuyāmaḥ prāg eva paśyāma itī, II.16
 *priyavigrahaḥ - I.41 (vs.32d)
 phala - kāmācīt phale pratiṣṭhāpayāḥ āsa, II.19; phaleṣu
 pratiṣṭhāpitā, II.22
 phāṣa - sukhaṃ phāṣaṃ vihariṣyāmaḥ, III.2

- bahirdhā (with gen.) - sahabuddhakṣetrasya bahirdhā, III.23;
 nagarasya ca bahirdhā, IV.14
 biṃbara - māraparṣaddvādaśabiṃbarāṇi, I.43
 Bodhākṣa - III.7
 bodhicittāsampramoṣa - I.34
 bodhipakṣya - saptatrimśadbodhipakṣyadharmahr̥dayadhāraṇīm, VI.4
 bodhisattvākṣāntisamādhidhāraṇī - II.5
 brahmaveṣa - I.26
 bhājana, m. - paripakvabījā amṛtasya bhājanāḥ, IV.9 (vs. 37b)
 bhūtakoṭi - III.15 (vs. 54b)
 Bhūteśvara - VI.15, seq.
 bhūyasyā mātrayā - I.39, 49; III.20, 23; IV.22
 bho (Skt. bhoḥ) - III.2, 10 (vs.19a), 24 (vs. 90a)
 Maṃjuśrī kumārabhūta - II.4, seq.
 maṇḍala-māda - maṇḍalamāde, VI.12
 madgu - madguvat parāvartante sma, IV. 8
 manāsadhātu - manāsadhātum, I.31 (vs.19d)
 Mandāragandharoca - X.3
 *mahātmaputraveśasadr̥śa - III.12
 Mahāmaudgalyāyana - III.13, 16
 mahāsannipāta - sarvabuddhādhiṣṭhito mahāsannipātaḥ sattvānām
 saṃskārapāraṅgamāya ... X.2; imaṃ ca mahāsannipātaṃ sarva-
 buddhādhiṣṭhitaṃ dhāraṇīmudrādharmaparyāyaṃ nyāyataḥ
 pratigrahīṣyāmaḥ, X.6
 mahāsannipātadharmaparyāya - X.2; mahāsannipātaṃ dharmā-
 paryāyam, X.3, 5
 mahāsannipātadhāraṇīdharmaparyāya - X.2
 mahāsannipātavyūha ? - tāṃs ca mahāsannipātavyūhān drakṣyāmaḥ, V.16
 mahāsannipātasūtra dharmanetrī - X.3
 mahēśvara - mahēśvararūpeṇa, I.24; III.9; mahēśvararūpaṃ, I.26;
 mahēśvarabhaktiko, III.9; mahēśvaraveṣaṃ, III.22
 -mātra - abhiśrutamātrayā, I.34
 mātrgrāma (mātrigrāma) - mātrigrāmo mātrigrāmabhāvaṃ, II.10;
 pūrvākṣiptamātrgrāmabhāvo, II.10; mātrigrāmabhāvaṃ, II.10;
 mātrgrāmo, II.10; sarvamātrigrāmabhāvakṣayakarī, II.10;
 mātrigrāmasya mātrgrāmabhāvo, II.10; mātrigrāmaḥ, II.10;
 mātrigrāmabhāvo, II.10
 *mātrjñatā - IV.6 (vs.23d)
 Māndāravagandharoca - X.3
 mārabalaviṣayavega - I.37(?)
 Māramaṇḍalāparājita dhāraṇīmudrādharmaparyāya - VI.21
 māramaṇḍalavidhvamsana - I.44
 Mudgalā - I.23
 munīndra - III.21 (vs.84d)
 maitrā - maitrāvihārī, I.46 (vs.37c); maitrāviśālābhyām, IV.12
 Maitreya - II.22
 Maudgalyāyana - I.23, 34.
 yathāpi - tad yathāpi nāma, III.23
 yadbhūyasa - XII.3

- yāpayati - sarvabuddhānāṃ tiṣṭhatāṃ yāpayatāṃ mūrdhasandhāv, I.47;
buddhānāṃ bhagavatāṃ tiṣṭhatāṃ yāpayatāṃ dharmāṃ deśayatāṃ...,
I.47; ye 'py etarhi daśasu dikṣu buddhā bhagavantāḥ tiṣṭhamṭi
dhryamṭi yāpayamṭi dharmāṃ deśayanti te ..., V.14
- yāmalaukika - I.45
- yāva - yāvāpareṇa, II.18
- ratnaketu - IV.20
- Ratnaketu-dhāraṇī (dhāraṇī) - II.10 seq.; III.1
- Ratnacchatraśrī - XIII.6
- Ratnadhvaja - VI.2
- Ratnapāṇi - II.4
- rātriṃdivasa - rātriṃdivasātināmanakuśalāṃ, XII.5
- rākṣa - rākṣānuguptaye, II.10
- riñcati - na dānaphalaṃ riñcati, II.1
- *Rājñogṛha (m.c. = Rājagṛha) - III.9 (vs.18b)
- Vajrakhavasari - vajrakhavasari nāma bhūtānāṃ hrdayaṃ mahācaṇḍa-
dāruṇavidyāmantradhāraṇī, XII.4; asyā vajrakhavasaryāḥ sarva-
bhūtahrdayaṃ mahācaṇḍadāruṇavidyāyāḥ mantrapadānāṃ prakāśanaṃ,
XII.5; saṃkṣobhaprasāmanakāryā vajrakhavasaryāḥ sarvabhūta-
hrdayamantradhāraṇyāḥ sarvaduṣṭānivarāṇi mantrapadāni XII.7;
asyāṃ sarvabhūtahrdaya vajrakhavasaryāṃ mahāmantrapada vidyāyāṃ
bhāṣyamāṇāyāṃ, XII.8
- Vajradharmasamatāpratītyadharmahrdayasamucchrayavidhvamsanīmudrā-
padaprabhedapraveśavyākaraṇa dharmaparyāya - V.13 seq.; VI.8.10
- Vajradharmasamatāpratītyadharmahrdayasarvasamucchrayavidhvamsana
dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇa - XI.1
- Vajramati - II.4
- vā (= eva?) - I.23
- vālukā - gaṃgāvālukasannibhān asadrśān sattvān, I.27 (vs.17a)
- vikalpayati - na kalpayati na vikalpayati, II.1 seq.
- vikurvā - mārabalaviṣayavikurvāṃ, III.10
- vikurvaṇa - mārabalarddhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair, IV.2
- vikurvita - ṛddhibalaviṣayānubhāvavikurvitaṃ, I. 42
- vighāta - teṣāṃ vighāto na sa īdrśo 'bhūt, IV.7 (vs. 30d);
kartuṃ vighātaṃ mama ko 'dya sakyāḥ, IV.12 (vs. 49d);
kartuṃ vighātaṃ mama kaḥ samarthaḥ, IV.12 (vs.50d)
- vicchandana - pravrajyāvicchandanaṅgamaṃ, I.16
- vidyā-sthāna - aṣṭādaśasu vidyāsthāneṣv, III.9
- Vidyunmati - II.4
- Vidyudvalgusvarā - I.30
- Vipaśyin - XII.2
- *viprakāra (Tib. rnam pa; Chin. 'different forms') - IV.8
- vipratisārin - °rī, I.18, 39; vipratisāry evam āha, I.49
- Virajabalavikrāmin - XIII.10
- *vilopana, f., - saddharmasya vilopanaṃ, IV.5 (vs.14a).
- viśada - saṃlapasva viśadaṃ, III.9 (vs.18c); atiguṇaviśadaṃ, Colophon.
- vistareṇa (see BHSD vistara (2)) - I.48; III.2, 10
- viheṭhanā - viheṭhanāya, IV.5 (vs. 12b)
- viheṭhayati - ekaromakūpam api viheṭhayed vihiṃsayed vipralopayed,
VI.15; ekaromakūpam api viheṭhayeyur vihiṃseyur, VI.21
- viheṭhā - II.10; VI.18, 21

- veṣalimṅgeryāpathena - I.15
 vaipākika - kāyavānmanodausṭhulyavaipākikāḥ, II.10
 vaiyāpatya - vaiyāpatyābhiyuktānām bhikṣūnām vihoṭhām kuryus, VI.21
 Vairocana - II.4; VI.2
 vyaṃjana - svaramaṇḍalavāgyāhārārthapadavyaṃjanaiḥ, XII.6
 vyavacāra - vyavacārajñānakūśalā, XIII.2
 vyūha - mārabalarddhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair, IV.2; śobhāvūhair
 vyūhayām āsur, IV.14
 śakyaputra - III.2
 śakyarṣabha - III.10 (vs.10d)
 śakyasiṃha - III.18 (vs.75d)
 śakyasuta - III.10 (vs. 19b)
 *śāmikī (Tib. *zi byed*, 'abating') - V.8 (vs. 19b)
 Śārikā - I.23
 Śāriputra - I.23, 24; III.12, 16
 Śikhindhara - VI.16
 śuraṃgama - IV.15, 23
 śraddadhāti - karmavipākam śraddadhāsyānti, X.2
 śraddha, adj. 'believing'. (? Tib. *chabs*, *lc chags*) - śraddhās
 tu ye rūpavikalpasamcaye, III.18 (vs. 72a)
 śramaṇa - I.38, 42; II.15, 16, 17 (read śramaṇasya gautamasya),
 18, 19; III. 2, 9, 12, 15, 20, 23, 25; IV.1, etc.
 śravaṇa - I.20, 48; II.15
 śrāmaṇya (nt. = Skt.) - II.18, 22
 śrāvaka - catvāro mahāśrāvakāḥ, III.12 (cf. Mochizuki, p. 1881b)
 caturṇām mahāśrāvakānām, III.16; catvāro mahāśrāvakās, IV.1
 śrāvakaḥpratyekabuddhayāna - II.22
 śrāvakayāna - śrāvakayāne, II.19
 śrotāpatti - śrotāpattiphalaśākṣākṛta, X.1
 *saṃsarita - III.13 (vs. 30)
 saṃkalpa - dvayasaktamanahsaṃkalpo viśaṃvādayati, II.3
 saṃchedana - mārapāśasaṃchedanaḥ, VI.10
 -saṃjña (ifc. Bhvr.) - sarvasattvasamadakṣiṇīyasamjñā bhavati, II.8
 Saṃjñika - XII.1 seq.
 sannipatati (Skt.) - sannipatitāny, IV.10; tatra dhārmasrāvaṇikāḥ
 sannipatiṣyānti, VI.12
 sannipāta - tāṃs ca yathāsannipātītān bodhisattvān mahāsattvān,
 V.16; aho mahāścārya munisannipātaḥ / aho mahāścārya bodhi-
 sattvānām mahāsattvānām mahāśrāvakānām ca sannipātaḥ, VI.10
 Sannimika - III.3
 saṃniḥṣrita - dhātvāyatanaśaṃniḥṣritās, V.17
 samagra - katham na tair ghātayitum samagraiḥ, III.4 (vs. 7);
 buddhasya śaktyā tu jagat samagram, III.21 (vs. 83b); sarve
 yūyam samagrāḥ, III.21 (vs. 86a)
 samadhiṣṭha - desanāyai samadhiṣṭhās tūṣṇīmbhūtāḥ, VI.4
 samanubaddha (cf. BHS samānubaddhānti, °bandhati) - sarve ca te
 sattvāḥ prāṃjalayo bhūtvā samabhiṣṭuvānto namaskurvantaḥ
 prṣṭhataḥ prṣṭhataḥ samanubaddhā jagmuḥ, IV.15
 samantatas (with gen.) - samantas tasya padmasya nyaṣeduh, III.19;
 tasya padmasya samantato nyaṣīdan, III.19
 samadhiṣṭha (Tib. *bzugs so*) - VI.4
 samanvāharati, °te - samanvāhṛtya (ger.), VI.4, 18, seq.
 samavadhāna - akūśalasaṃvadhānānām sarvakuśalarahitānām, VI.6

- samucchraya (Tib. Ic lus) - sarvaviṣayasamgasamucchraya lakṣaṇā-
dhiṣṭhānavyavacāreṇa, II.3
- saṃpramokṣya - te saṃpramokṣyā mayā, I.27 (vs.17b)
- saha- - asyāś ca ratnaketudhāraṇyāḥ sahaśravaṇena, II.10;
pañcaśatamāraṇyāṇāṃ sahaśravaṇena, II.12; sahaśravaṇāc
ca, II.13; sahaśravaṇād evāsyā, II.13; sahadarsānena, VI.4;
sahapraviṣṭe, XII.2
- saha (= sahā) - sahabuddhakṣetrasya, III.23; sahabuddhakṣetre,
III.23
- sahadharmā - sahadharmēṇa nirotsyaṃti, XIII.2
- sahā - sahālokadhātur, III.1, 2
- sākṣī-karoti - sākṣīkṛtāś cālpatarā nṛdevāḥ, IV.9 (vs.36b);
śrotāpattiphalaśākṣākṛta (?), XI. 1
- sāmīcī - praṇidhisāmīcīmānyānā, II.4; sāmīcīkaroty, II.4
- Siddhārtha - III.6 (vs. 10c)
- Siddhimati - IV.3
- Subhūti - III.15, 16; VI.3
- Surasundara (m.) - Surasundaro, II.14
- Surasundarī - II.9, 10, 13, 14, 22
- soratya (BHSD sauratya, nt.) - kṣāntisoratye, IV.13
- sthāpya - II.10, 19; III.25 (vs. 91d); IV.2; XI.10
- sphuṭa - idaṃ buddhakṣetraṃ sphuṭam adhyatiṣṭhad, VI.6
- han- - atyuddhataḥ (ppp.), I.41 (vs. 32d)
- hetu ('for the sake of') - sattvāhetu, IV.20, 21 (vs.117b)
- hrīr-avatrāpya (cf. BHSD hrīr-apatrāpya) - śraddhādama-
saṃyamahrī-r-avatrāpyeṣu, X.6